叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000001

2. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000002

3. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000003

4. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000004

5. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000005

6. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000006

7. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000007

8. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000008

9. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
ROLLO IN PARIS ,
罗洛 在 巴黎 ,

罗洛在巴黎，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB ABBOTT .
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈrenldz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
W . J . REYNOLDS AND COMPANY ,
W . J . 雷诺兹 和 公司 ,

WJ 雷诺兹公司

[noʊ] . - [ˈkɔːrnˌhɪl] , - .
No . 24 CORNHILL , 1854 .
不 . - 康希尔 , - .

康希尔街24号，1854年。

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1854 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1854年登记在册。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] ,
Jacob Abbott ,
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈsteriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

[dʒiː] . [siː] . [rændˌrɑːnt] [bʊk] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] ['prɪntər] .

G	.	C	.	RAND	BOOK	AND	WOOD	CUT	PRINTER	.
G	.	C	.	兰德公司	书	和	木头	切	打印机	.

GC RAND 书籍和木刻印刷商。

['restrɑːnt] ([ˌkæ'feɪ]) [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

Restaurant	(	Café	)	on	the	Boulevards	.
餐厅	(	咖啡店	)	在	这	林荫大道	.

林荫大道上的餐厅（咖啡馆）。

[peɪdʒ] - .

Page	223	.
页	-	.

第223页。

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .

ROLLO'S	TOUR	IN	EUROPE	.
罗洛的	旅游	在	欧洲	.

罗洛的欧洲之旅。

['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] .

ORDER	OF	THE	VOLUMES	.
命令	的	这	卷	.

卷册顺序。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

ROLLO	ON	THE	ATLANTIC	.
罗洛	在	这	大西洋	.

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .

ROLLO	IN	PARIS	.
罗洛	在	巴黎	.

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

ROLLO	IN	SWITZERLAND	.
罗洛	在	瑞士	.

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .

ROLLO	IN	LONDON	.
罗洛	在	伦敦	.

伦敦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

ROLLO	ON	THE	RHINE	.
罗洛	在	这	莱茵河	.

莱茵河畔的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

ROLLO	IN	SCOTLAND	.
罗洛	在	苏格兰	.

苏格兰的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] [dʒə'niːvə] .

ROLLO	IN	GENEVA	.
罗洛	在	日内瓦	.

日内瓦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] ['hɑːlənd] .

ROLLO	IN	HOLLAND	.
罗洛	在	荷兰	.

荷兰的 ROLLO。

['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

['rɔləu] ; [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
Mr . and Mrs . Holiday ; Rollo's father and mother , travelling in Europe .
先生 . 和 太太 . 假期 ; 罗洛的 父亲 和 母亲 , 旅行 在 欧洲 .

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; ['rɒloʊz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
Thanny ; Rollo's younger brother .
- ; 罗洛的 年轻 兄弟 .

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; ['rɒloʊz] ['kʌz(ə)n] , [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .
Jane ; Rollo's cousin , adopted by Mr . and Mrs . Holiday .
简 ; 罗洛的 表哥 , 已采用 经过 先生 . 和 太太 . 假期 .

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] .
Mr . George ; a young gentleman , Rollo's uncle .
先生 . 乔治 ; 一个 年轻的 绅士 , 罗洛的 叔叔 .

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , -
I . — The Arrangements , 11
我 . — 这 安排 , -

—、——安排，11

[iː] .
II .
二 .

二、

— ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , -
— Crossing the Channel , 34
— 十字路口 这 渠道 , -

——《横渡英吉利海峡》，第34页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] , -
— Journey to Paris , 56
— 旅行 到 巴黎 , -

——《巴黎之旅》，第56页

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , -

IV	.	—	The	Garden	of	the	Tuileries	,	80
第四	.	—	这	花园	的	这	杜乐丽	,	-

四、——杜伊勒里花园，80

[viː] . — [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] , -

V	.	—	The	Elysian	Fields	,	100
V	.	—	这	极乐世界	田野	,	-

V. —极乐世界，100

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

— [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , -

—	A	Great	Mistake	,	122
—	一个	伟大的	错误	,	-

—《一个巨大的错误》，122

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['kaːlɔs] , -

VII	.	—	Carlos	,	143
七	.	—	卡洛斯	,	-

第七章——卡洛斯，143

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

— [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] , -

—	The	Garden	of	Plants	,	162
—	这	花园	的	植物	,	-

—植物园，162

[ˌaɪ'ɛks] . — [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , -

IX	.	—	An	Excursion	,	183
第九章	.	—	一个	短途旅行	,	-

第九章——一次远足，183年

[eks] . — ['rɒloʊz] ['nærətɪv] , -

X	.	—	Rollo's	Narrative	,	202
X	.	—	罗洛的	叙述	,	-

X. —罗洛的叙述，202

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

— [kən'kluːʒ(ə)n] , -

—	Conclusion	,	222
—	结论	,	-

—结论，222

[ɪn'greɪvɪŋ] .

ENGRAVINGS	.
雕刻	.

版画。

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] , -
The Dinner at New Haven , 32
这 晚餐 在 新的 避风港 , -

纽黑文晚宴，32

['entərɪŋ] [diː'ep] , -
Entering Dieppe , 49
进入 迪耶普 , -

进入迪耶普，49

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , -
The Arrival , 77
这 到达 , -

《抵达》，77

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¸'oʊbəlɪsk] , -
The Obelisk , 105
这 方尖碑 , -

方尖碑，105

[ðə; ði] ['hɪpədroʊm] , -
The Hippodrome , 140
这 赛马场 , -

赛马场，140

[ðə; ði] ['restrɑːnt] , -
The Restaurant , 179
这 餐厅 , -

餐厅，179

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , -
Singing in the Open Air , 197
歌唱 在 这 打开 空气 , -

露天歌唱，197

[pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , -
Performance on the Boulevards , 219
表现 在 这 林荫大道 , -

林荫大道上的表演，219

[[¸piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
The Arrangements .
这 安排 .

安排。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn] ['lʌndən] , ['dʒen(ə)rəli][daɪn] [ə'baʊt][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

Gentlemen	and	ladies	at	the	hotels	,	in	London	,	generally	dine	about	six	or	seven
先生们	和	女士们	在	这	酒店	,	在	伦敦	,	一般来说	用餐	关于	六	或者	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

在伦敦的酒店里，男士和女士们通常在六七点钟用餐。

[iːtʃ] ['pɑːrti][ɔːr]['fæməli][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['pɑːrlər] .

each	party	or	family	by	themselves	,	in	their	own	private	parlor	.
每个	派对	或者	家庭	经过	他们自己	,	在	他们的	自己的	私人的	客厅	.

每个团体或家庭单独在各自的私人客厅里进行。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

One	evening	,	about	eight	o'clock	,
一	晚上	,	关于	八	点钟	,

一天晚上，大约八点钟，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['rɒloʊz] ['fɑːðər]

just	after	the	waiter	had	removed	the	cloth	from	the	table	where	Rollo's	father
只是	后	这	服务员	有	已移除	这	布	从	这	桌子	在哪里	罗洛的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

就在服务员把罗洛父母坐的那张桌子上的桌布撤掉之后，

[wɪð; wɪθ]['rɔləu] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni] , [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [left]

with	Rollo	himself	and	his	cousin	Jennie	,	had	been	dining	,	and	left
和	罗洛	他自己	和	他的	表哥	珍妮	,	有	到过	用餐	,	和	左边

[ðə; ði] ['teɪbl] [klɪr] ,

the	table	clear	,
这	桌子	清除	,

罗洛本人和他的表妹珍妮一起用餐，离开时把桌子收拾干净了。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt]

Mr	.	Holiday	rose	,	and	walked	slowly	and	feebly	—	for	he	was	quite	out
先生	.	假期	玫瑰	,	和	步行	缓慢地	和	虚弱地	—	为了	他	曾是	相当	出去

[ʌv; əv] [helθ] ,

of	health	,
的	健康	,

霍利迪先生站起身，步履蹒跚，十分虚弱——因为他身体很不好。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]

though	much	better	than	he	had	been	—	towards	a	secretary	which	stood	at
尽管	很多	更好的	比	他	有	到过	—	向	一个	秘书	哪个	站立	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	side	of	the	room	.
这	边	的	这	房间	.

虽然比以前好多了——他对着站在房间一旁的秘书说道。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ,

"	Now	,	"	said	he	,	"	we	will	get	out	the	map	and	the	railway	guide	,
"	现在	,	"	说	他	,	"	我们	将要	得到	出去	这	地图	和	这	铁路	指导	,

“现在，”他说，“我们这就拿出地图和铁路指南。”

[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fræns] .

and	see	about	the	ways	of	getting	to	France	.
和	看	关于	这	方式	的	获得	到	法国	.

并了解一下去法国的交通方式。

" [ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Rollo	and	Jennie	were	at	this	time	at	the	window	,	looking	at	the
"	罗洛	和	珍妮	是	在	这	时间	在	这	窗户	,	寻找	在	这

['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

vehicles	which	were
车辆	哪个	是

这时，罗洛和珍妮正站在窗边，看着那些车辆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] .

passing	by	along	the	Strand	.
通过	经过	沿着	这	斯特兰德	.

沿着海滨大道经过。

[ðə; ði] [strænd] [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

The	Strand	is	a	street	of	London	,
这	斯特兰德	是	一个	街道	的	伦敦	,

斯特兰德街是伦敦的一条街道。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	one	of	the	most	lively	and	crowded	of	them	all	.
和	一	的	这	最多	热闹	和	挤	的	他们	全部	.

而且是其中最热闹、最拥挤的场所之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈrɔləu] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mæp]

As	soon	as	Rollo	heard	his	father	say	that	he	was	going	to	get	the	map
作为	很快	作为	罗洛	听到	他的	父亲	说	那	他	曾是	去	到	得到	这	地图

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [gaɪd] ,

and	the	railway	guide	,
和	这	铁路	指导	,

罗洛一听到父亲说要去拿地图和铁路指南，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒeɪn] , —

he	said	to	Jane	,	—
他	说	到	简	,	—

他对简说——

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

"	Let's	go	and	see	.
"	我们来吧	去	和	看	.

“我们去看看吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

"	So	they	both	went	to	the	table	,	and	there	,
"	所以	他们	两个都	去	到	这	桌子	,	和	那里	,

于是他们俩走到桌边，然后，

[ˈniːlɪŋ] [ʌp] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈkʊʃnd] [tʃerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

kneeling	up	upon	two	cushioned	chairs	which	they	brought	forward	for	the	purpose	,
跪着	向上	之上	二	缓冲	椅子	哪个	他们	带来	向前	为了	这	目的	,

他们跪在两把特意搬来的软垫椅子上，

[ðeɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mæp] ,

they	leaned	over	upon	the	table	where	their	father	was	spreading	out	the	map	,
他们	倾斜	超过	之上	这	桌子	在哪里	他们的	父亲	曾是	传播	出去	这	地图	,

他们俯身靠近桌子，他们的父亲正在桌子上摊开地图。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **thus** **established** **themselves** **very** **comfortably** **as** **spectators** **of** **the**
和 因此 已确立的 他们自己 非常 舒适地 作为 观众 的 这
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings **.**
诉讼程序 .

于是，他们便很轻松地成为了这场诉讼的旁观者。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] , " [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə] [tɔ:k] ? "
" **Children** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Holiday** **,** **"** **do** **you** **come** **here** **to** **listen** **,** **or** **to** **talk** **?** **"**
" 孩子们 , " 说 先生 . 假期 , " 做 你 来 这里 到 听 , 或者 到 讲话 ? "

“孩子们，”霍利迪先生说，“你们来这里是为了听，还是为了说话？”

" [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['rɔləu] .
" **To** **listen** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 到 听 , " 说 罗洛 .

“听着，”罗洛说。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] ; " [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" **O** **,** **very** **well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Holiday** **;** **"** **then** **I** **am** **glad** **that** **you** **have** **come** **.**
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 先生 . 假期 ; " 然后 我 是 高兴的 那 你 有 来 .

“哦，很好，”霍利迪先生说，“那么我很高兴你们来了。”

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
" **In** **obedience** **to** **this** **intimation** **,**
" 在 服从 到 这 暗示 ,

“遵照这一暗示，

['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə][æsk][ə; eɪ]
Rollo **and** **Jane** **took** **care** **not** **to** **interrupt** **Mr** **.** **Holiday** **even** **to** **ask** **a**
罗洛 和 简 采取 关心 不是 到 打断 先生 . 假期 甚至 到 问 一个
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

罗洛和简小心翼翼地不打断霍利迪先生，哪怕是问问题也不行。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['lisnd] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf]
but **looked** **on** **and** **listened** **very** **patiently** **and** **attentively** **for** **nearly** **half**
但 看起来 在 和 听着 非常 耐心 和 认真地 为了 几乎 一半
[æn; ən] ['aʊər] ,
an **hour** **,**
一个 小时 ,

但他却非常耐心、专注地观察和聆听了将近半个小时。

[waɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,
while **he** **pointed** **out** **to** **Mrs** **.** **Holiday** **the** **various** **routes** **,**
尽管 他 尖 出去 到 太太 . 假期 这 各种各样的 路线 ,

他一边向霍利迪太太指出各种路线，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] [ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [set] [aʊt] ,
and **ascertained** **from** **the** **guide** **books** **the** **times** **at** **which** **the** **trains** **set** **out** **,**
和 已确定 从 这 指导 图书 这 时代 在 哪个 这 火车 放 出去 ,

并从旅游指南中查明了列车的发车时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ti:məz] [seɪld] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **the** **steamers** **sailed** **,** **for** **each** **of** **them** **,**
和 这 蒸汽船 航行 , 为了 每个 的 他们 ,

于是，汽船起航了，每艘汽船都如此。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [laɪnz] .
and **also** **the** **cost** **of** **getting** **to** **Paris** **by** **the** **several** **lines** **.**
和 还 这 成本 的 获得 到 巴黎 经过 这 一些 线条 .

以及乘坐各种线路前往巴黎的费用。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs]
If the readers of this
如果 这 读者 的 这

如果本文的读者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[bʊk] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [æz; əz]
book were themselves actually in London , and were going to Paris , as
书 是 他们自己 实际上 在 伦敦 , 和 是 去 到 巴黎 , 作为
['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wɜːr; wər] ,
Rollo and Jennie were ,
罗洛 和 珍妮 是 ,

书中的人物实际上身在伦敦，他们正要去巴黎，就像罗洛和珍妮一样。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [pər'hæps] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]
they would be interested , perhaps , in having all this information laid before them in
他们 会 是 感兴趣的 , 也许 , 在 拥有 全部 这 信息 铺设 前 他们 在
[fʊl] ['diːteɪl] .
full detail .
满的 细节 .

他们或许会有兴趣详细了解所有这些信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , ['prɑːbəbli] ,
As it is , however , all that will be necessary , probably ,
作为 它 是 , 然而 , 全部 那 将要 是 必要的 , 大概 ,

然而，实际上，所有必要的事情可能都已经发生了。

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
is to give such a general statement of the case as will enable them to
是 到 给 这样的 一个 一般的 陈述 的 这 案件 作为 将要 使能够 他们 到
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
understand the story .
理解 这 故事 .

就是要对案情作概括性陈述，使他们能够理解事情的来龙去脉。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
By looking at any map of Europe ,
经过 寻找 在 任何 地图 的 欧洲 ,

随便翻开一张欧洲地图，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
it will be seen that England is separated from France by the English Channel ,
它 将要 是 已见 那 英格兰 是 分开 从 法国 经过 这 英语 渠道 ,

可以看出，英格兰与法国之间隔着英吉利海峡。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['næroʊ] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ɪz] ['riːəli] ['veri] [waɪd] ,
a passage which , though it looks quite narrow on the map , is really very wide ,
一个 通道 哪个 , 尽管 它 看起来 相当 狭窄的 在 这 地图 , 是 真的 非常 宽的 ,

这条通道虽然在地图上看起来很窄，但实际上非常宽阔。

[ɪ'speʃəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
especially toward the west .
尤其 朝向 这 西方 .

尤其是向西方向。

[ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] ['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] , [wer] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ɪz]['oʊnli]

The	narrowest	place	is	between	Dover	and	Calais	,	where	the	distance	across	is	only
这	最窄	地方	是	之间	多佛	和	加莱	,	在哪里	这	距离	穿过	是	仅有的

[ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] .

about	twenty	-	two	miles	.
关于	二十	-	二	英里	.

最窄的地方在多佛和加莱之间，两侧距离只有大约 22 英里。

[ðɪs] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] .

This	narrow	passage	is	called	the	Straits	of	Dover	.
这	狭窄的	通道	是	称为	这	海峡	的	多佛	.

这条狭窄的通道被称为多佛尔海峡。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] ['trævələz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n]

It	would	have	been	very	convenient	for	travellers	that	have	to	pass	between
它	会	有	到过	非常	方便的	为了	旅行者	那	有	到	经过	之间

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] [ɪf] [ðɪs] [streɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

London	and	Paris	if	this	strait	had	happened	to	lie	in	the	line	,
伦敦	和	巴黎	如果	这	海峡	有	发生	到	说谎	在	这	线	,

如果这条海峡恰好位于伦敦和巴黎之间的路线上，那对于往返两地的旅客来说将会非常方便。

[ɔ:r] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['sɪtiz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] .

or	nearly	in	the	line	,	between	these	two	cities	;	but	it	does	not	.
或者	几乎	在	这	线	,	之间	这些	二	城市	;	但	它	做	不是	.

或者说几乎就在这两座城市之间的这条线上；但事实并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [ðæt] ,

It	lies	considerably	to	the	eastward	of	it	;	so	that	,
它	谎言	相当	到	这	向东	的	它	;	所以	那	,

它位于其东侧相当远的位置；因此，

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑ:rt] ,

to	cross	the	channel	at	the	narrowest	part	,
到	叉	这	渠道	在	这	最窄	部分	,

在海峡最窄处过河，

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [raʊnd] .

requires	that	the	traveller	should	take	quite	a	circuit	round	.
需要	那	这	游客	应该	拿	相当	一个	电路	圆形的	.

要求旅行者绕道而行。

[tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['dɪstəns] ,

To	go	by	the	shortest	distance	,
到	去	经过	这	最短	距离	,

走最短路线，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [di:'ep] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

it	is	necessary	to	cross	the	channel	at	a	place	where	Dieppe	is	the	harbor	,
它	是	必要的	到	叉	这	渠道	在	一个	地方	在哪里	迪耶普	是	这	港口	,

必须在迪耶普港口所在的位置过海峡。

[ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [nu:] ['heɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

on	the	French	side	,	and	New	Haven	on	the	English	.
在	这	法语	边	,	和	新的	避风港	在	这	英语	.

法国一侧是纽黑文，英国一侧是纽黑文。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][wʌn][æd]

There	are	other	places	of	crossing	,	some	of	which	are	attended	with	one	ad
那里	是	其他	地方	的	过境	,	一些	的	哪个	是	参加	和	一	广告

还有其他一些过马路的地方，其中一些地方会设置一个广告牌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
vantage , and others with another .
优势 , 和 其他的 和 其他 .

优势，以及其他人的另一个优势。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ðɪ] ['hɑːbəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn]
In some , the harbors are not good , and the passengers have to go off in
在 一些 , 这 港口 是 不是 好的 , 和 这 乘客 有 到 去 离开 在
[smɔːl] ['boʊts] ,
small boats ,
小的 船 ,

有些地方的港口条件不好，乘客不得不乘小船离开。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [taɪd] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [s'tiːməz] .
at certain times of tide , to get to the steamers .
在 肯定 时代 的 潮 , 到 得到 到 这 蒸汽船 .

在特定的潮汐时间，可以前往轮船。

[ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [s'tiːməz] [liːv] ['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪd] [səːvz] ,
In others , the steamers leave only when the tide serves ,
在 其他的 , 这 蒸汽船 离开 仅有的 什么时候 这 潮 服务 ,

在其他一些地方，轮船只有在潮汐合适的时候才会出发。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ['aʊər] .
which may happen to come at a very inconvenient hour .
哪个 可能 发生 到 来 在 一个 非常 不方便 小时 .

这可能恰好发生在非常不方便的时间。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] ,
In a word , it is always quite a study with tourists ,
在 一个 单词 , 它 是 总是 相当 一个 学习 和 游客 ,

总之，与游客打交道总是一件很有意思的事情。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,
when they are ready to leave London for Paris ,
什么时候 他们 是 准备好 到 离开 伦敦 为了 巴黎 ,

当他们准备离开伦敦前往巴黎时，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
to determine by which of the various lines it will be best for their
到 决定 经过 哪个 的 这 各种各样的 线条 它 将要 是 最好的 为了 他们的
[pər'tɪkjələr] ['pɑːrti] ,
particular party ,
特别的 派对 ,

确定哪条路线最适合他们各自的政党，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] , [tuː; tə][goʊ] .
under the particular circumstances in which they are placed , to go .
在下面 这 特别的 情况 在 哪个 他们 是 放置 , 到 去 .

在他们所处的特定情况下，去。

['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][fækts] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]
After ascertaining all the facts very carefully , and all the advantages and
后 确定 全部 这 事实 非常 小心 , 和 全部 这 优势 和
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [laɪn] ,
disadvantages of each particular line ,
缺点 的 每个 特别的 线 ,

在仔细查明所有事实，以及每条线路的优缺点之后，

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] .

Mr	.	Holiday	asked	his	wife	what	she	thought	they	had	better	do	.
先生	.	假期	问	他的	妻子	什么	她	想法	他们	有	更好的	做	.

霍利迪先生问他妻子，她觉得他们最好怎么做。

" [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [laɪn] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	The	cheapest	line	is	by	the	way	of	New	Haven	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	这	最便宜	线	是	经过	这	方式	的	新的	避风港	,	"	说	太太	.	假期	.

“最便宜的路线是途经纽黑文，”霍利迪夫人说。

" [ðæts] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	That's	of	no	consequence	,	I	think	,	now	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	那就是	的	不	结果	,	我	思考	,	现在	,	"	说	先生	.	假期	.

“我想，现在这已经无关紧要了，”霍利迪先生说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [greɪt] . "

"	The	difference	is	not	very	great	.	"
"	这	不同之处	是	不是	非常	伟大的	.	"

“差别并不大。”

" [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	For	our	whole	party	,	it	will	make	four	or	five	pounds	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	为了	我们的	所有的	派对	,	它	将要	制作	四	或者	五	磅	,	"	说	太太	.	假期	.

“我们一行人一共能做四五磅，”霍利迪太太说。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [helθ] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	I	am	travelling	to	recover	my	health	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	假期	,	"	我	是	旅行	到	恢复	我的	健康	,

“嗯，”霍利迪先生说，“我正在旅行休养身体。”

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] .

and	every	thing	must	give	way	to	that	.
和	每一个	事物	必须	给	方式	到	那	.

万物都必须为此让路。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [fæst] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] ,

If	I	can	only	get	well	,	I	can	earn	money	fast	enough	,	when	I	go	home	,
如果	我	能	仅有的	得到	出色地	,	我	能	赚	钱	快速地	足够的	,	什么时候	我	去	家	,

如果我能尽快康复，回家后就能很快挣到钱了。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spend] .

to	replace	what	we	expend	.
到	代替	什么	我们	花费	.

用来弥补我们的支出。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]

The	only	question	is	,	Which	way	will	be	the	pleasantest	and	the	most
这	仅有的	问题	是	,	哪个	方式	将要	是	这	最令人愉悦的	和	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

comfortable	?
舒服的	?

唯一的问题是，哪种方式最令人愉快、最舒适?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	Then	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,
"	然后	,	"	说	太太	.	假期	,

“然后，”霍利迪夫人说，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] ,

"	I	think	we	had	better	go	by	the	way	of	Dover	and	Calais	,
"	我	思考	我们	有	更好的	去	经过	这	方式	的	多佛	和	加莱	,

“我想我们最好走多佛和加莱这条路。”

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [siː] . "

where	we	have	the	shortest	passage	by	sea	.	"
在哪里	我们	有	这	最短	通道	经过	海	.	"

那里是我们海上航程最短的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ; " [soʊ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] ['setld] . "

"	I	think	so	too	,	"	said	Mr	.	Holiday	;	"	so	that	point	is	settled	.	"
"	我	思考	所以	也	,	"	说	先生	.	假期	;	"	所以	那	观点	是	定居	.	"

“我也这么认为，”霍利迪先生说，“所以这一点就此定论了。”

" ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Father	,	"	said	Rollo	,
"	父亲	,	"	说	罗洛	,

“父亲，”罗洛说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][baɪ] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] ,

"	I	wish	you	would	let	Jennie	and	me	go	to	Paris	by	ourselves	alone	,
"	我	希望	你	会	让	珍妮	和	我	去	到	巴黎	经过	我们自己	独自的	,

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

some	other	way	.
一些	其他	方式	.

“我希望你能让我和珍妮单独去巴黎，用其他方式。”

" [ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

"	The	reader	who	has	perused	the	narrative	of	Rollo's	voyage	across	the	Atlantic
"	这	读者	WHO	有	仔细阅读	这	叙述	的	罗洛的	航程	穿过	这	大西洋

[wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ,

will	remember	that	,
将要	记住	那	,

“凡是读过罗洛横渡大西洋航行记述的读者都会记得，

[θruː] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

through	a	very	peculiar	combination	of	circumstances	,
通过	一个	非常	奇特	组合	的	情况	,

由于一系列非常特殊的情况，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] ,

he	was	left	to	make	that	voyage	under	his	own	charge	,
他	曾是	左边	到	制作	那	航程	在下面	他的	自己的	收费	,

他被留下独自完成那次航行。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

without	having	any	one	to	take	care	of	him	.
没有	拥有	任何	一	到	拿	关心	的	他	.

他身边没有任何人照顾他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,

He	was	so	much	pleased	with	the	result	of	that	experiment	,
他	曾是	所以	很多	高兴	和	这	结果	的	那	实验	,

他对实验结果非常满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['dʒɛniz] [prə'tektər] ,

and	was	so	proud	of	his	success	in	acting	as	Jennie's	protector	,
和	曾是	所以	自豪的	的	他的	成功	在	表演	作为	珍妮的	保护者	,

他为自己成功扮演了珍妮的保护者的角色而感到无比自豪。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] .

that	he	was	quite	desirous	of	trying	such	an	experiment	again	.
那	他	曾是	相当	渴望	的	尝试	这样的	一个	实验	再次	.

他非常渴望再次尝试这样的实验。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	O	,	no	!	"	said	his	father	.
"	哦	,	不	!	"	说	他的	父亲	.

“哦，不！”他父亲说。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	Why	,	father	,	I	got	along	well	enough	in	coming	over	,	"	replied	Rollo	.
"	为什么	,	父亲	,	我	得到	沿着	出色地	足够的	在	未来	超过	,	"	回复	罗洛	.

“父亲，我过来的时候一切都很顺利，”罗洛回答道。

" [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] , [ɔːr] ['eni] [ɪm'pɪriəs] [nə'sesəti] ,

"	True	,	"	said	his	father	;	"	and	if	any	accident	,	or	any	imperious	necessity	,
"	真的	,	"	说	他的	父亲	;	"	和	如果	任何	事故	,	或者	任何	专横	必要性	,

“没错，”他父亲说；“如果发生任何意外，或任何迫不得已的需要，

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eskɔːrt] ,

should	lead	to	your	setting	out	for	Paris	without	any	escort	,
应该	带领	到	你的	环境	出去	为了	巴黎	没有	任何	护送	,

应该会让你独自前往巴黎，没有任何护送人员。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [θruː] ['seɪfli] .

I	have	no	doubt	that	you	would	get	through	safely	.
我	有	不	怀疑	那	你	会	得到	通过	安全	.

我毫不怀疑你会安全通过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]

But	it	is	one	thing	for	a	boy	to	be	put	into	such	a	situation	by	some
但	它	是	一	事物	为了	一个	男生	到	是	放	进入	这样的	一个	情况	经过	一些

[ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'tɪndʒənsi] ,

unforeseen	and	unexpected	contingency	,
意外	和	意外	应急措施	,

但是，如果一个男孩是因为一些无法预见和意想不到的突发事件而陷入这种境地，那就是另一回事了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ]

and	quite	another	thing
和	相当	其他	事物

还有另一件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	his	father	deliberately	to	form	such	a	plan	for	him	.
为了	他的	父亲	故意地	到	形式	这样的	一个	计划	为了	他	.

是他父亲故意为他制定了这样的计划。

" ['rɔləu] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Rollo	looked	a	little	disappointed	,	but	he	did	not	reply	.
"	罗洛	看起来	一个	小的	失望的	,	但	他	做过	不是	回复	.

罗洛看起来有些失望，但他没有回答。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

In	fact	,	he	felt	that	his	father	was	right	.
在	事实	,	他	毛毡	那	他的	父亲	曾是	正确的	.

事实上，他觉得父亲是对的。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	But	I'll	tell	you	,	"	added	Mr	.	Holiday	.
"	但	患病的	告诉	你	,	"	额外	先生	.	假期	.

“但我会告诉你，”霍利迪先生补充道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,

"	If	your	uncle	George	is	willing	to	go	by	some	different	route	from	ours	,
"	如果	你的	叔叔	乔治	是	愿意的	到	去	经过	一些	不同的	路线	从	我们的	,

“如果你的乔治叔叔愿意走一条与我们不同的路，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

you	may	go	with	him	.	"
你	可能	去	和	他	.	"

你可以和他一起去。

" [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ? " [in'kwaiəd] ['rɔləu] .

"	And	Jennie	?	"	inquired	Rollo	.
"	和	珍妮	?	"	询问	罗洛	.

“珍妮呢？”罗洛问道。

" [waɪ] ! ['dʒini,'dʒeni] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	Why	!	Jennie	?	"	repeated	Mr	.	Holiday	,	hesitating	.
"	为什么	!	珍妮	?	"	重复	先生	.	假期	,	犹豫不决	.

“为什么！珍妮？”霍利迪先生犹豫着重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

"	Let	me	think	.
"	让	我	思考	.

让我想想。

[jes] , ['dʒini,'dʒeni] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

Yes	,	Jennie	may	go	with	you	,	if	she	pleases	,	if	her	mother	is	willing	.
是的	,	珍妮	可能	去	和	你	,	如果	她	请	,	如果	她	母亲	是	愿意的	.

是的，如果珍妮愿意，如果她妈妈也同意，她就可以和你一起去。

" ['dʒini,'dʒeni] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər]

"	Jennie	always	called	Mrs	.	Holiday	her	mother	,	although	she	was	really	her
"	珍妮	总是	称为	太太	.	假期	她	母亲	,	虽然	她	曾是	真的	她

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

珍妮总是称呼霍利迪太太为她的母亲，尽管她实际上是她的姑姑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['mʌðər] , " [æskt] ['rɔləu] , ['veri] ['iːgərli] .

"	Are	you	willing	,	mother	,	"	asked	Rollo	,	very	eagerly	.
"	是	你	愿意的	,	母亲	,	"	问	罗洛	,	非常	急切地	.

“母亲，您愿意吗？”罗洛急切地问道。

['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Mrs	.	Holiday	was	at	a	loss	what	to	say	.
太太	.	假期	曾是	在	一个	损失	什么	到	说	.

霍利迪太太一时语塞，不知该说些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pliːz] ['rɔləu] ,

She	was	very	desirous	to	please	Rollo	,
她	曾是	非常	渴望	到	请	罗洛	,

她非常渴望取悦罗洛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒini,'dʒeni][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	at	the	same	time	she	wished	very	much	to	have	Jennie	go	with
和	在	这	相同的	时间	她	希望	非常	很多	到	有	珍妮	去	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

与此同时，她非常希望珍妮能和她一起去。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

However	,	she	finally	decided	the	question	by	saying	that	Jennie	might	go	with
然而	,	她	最后	决定	这	问题	经过	说	那	珍妮	可能	去	和

[wɪtʃ'evər] ['pɑːrti][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

whichever	party	she	pleased	.
任何	派对	她	高兴	.

然而，她最终还是决定了这个问题，她说珍妮可以加入她喜欢的任何一方。

['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋgləd] .

Rollo's	uncle	George	had	not	been	long	in	England	.
罗洛的	叔叔	乔治	有	不是	到过	长的	在	英格兰	.

罗洛的叔叔乔治到英国的时间并不长。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]['rɔləu] [hɪm'self] [dɪd] ,

He	had	come	out	from	America	some	time	after	Rollo	himself	did	,
他	有	来	出去	从	美国	一些	时间	后	罗洛	他自己	做过	,

他比罗洛晚一段时间从美国来到这里。

[soʊ] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

so	that	Rollo	had	not	travelled	with	him	a	great	deal	.
所以	那	罗洛	有	不是	旅行	和	他	一个	伟大的	交易	.

所以罗洛并没有经常和他一起旅行。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Mr	.	George	was	quite	young	,	though	he	was	a	great
先生	.	乔治	曾是	相当	年轻的	,	尽管	他	曾是	一个	伟大的

乔治先生虽然很年轻，但他是一位伟大的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən]['rɔləu] — [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

deal	older	than	Rollo	—	too	old	to	be	much	of	a	companion	for	his
交易	老	比	罗洛	—	也	老的	到	是	很多	的	一个	伴侣	为了	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

比罗洛年纪还大——年纪太大，不足以成为他侄子的伙伴。

['rɔləu] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Rollo	liked	him	very	much	,	because	he	was	always	kind	to	him	;
罗洛	喜欢	他	非常	很多	,	因为	他	曾是	总是	种类	到	他	;

罗洛很喜欢他，因为他总是对他很好；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [greɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	there	was	no	very	great	sympathy	between	them	,
但	那里	曾是	不	非常	伟大的	同情	之间	他们	,

但他们之间并没有多大的同情心。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ]

for	Mr	.	George	was	never	much	interested	in	such	things	as	would	please	a
为了	先生	.	乔治	曾是	绝不	很多	感兴趣的	在	这样的	事物	作为	会	请	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

因为乔治先生对那些能让男孩开心的事情从来不感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pə'remptəri] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] , [ɪn]

Besides	,	he	was	always	very	peremptory	and	decisive	,	though	always	just	,	in
除了	,	他	曾是	总是	非常	蛮横	和	决定性	,	尽管	总是	只是	,	在

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['rɔləu] ,

his	treatment	of	Rollo	,
他的	治疗	的	罗洛	,

此外，他对罗洛的态度总是非常专断果断，但始终公正无私。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

whenever	he	had	him	under	his	charge	.
每当	他	有	他	在下面	他的	收费	.

只要他受他管辖。

['rɔləu][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Rollo	was	,	however	,
罗洛	曾是	,	然而	,

然而，罗洛却是.....

['veri] [glæd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sentid] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [goʊ]

very	glad	when	his	father	consented	that	he	and	his	uncle	George	might	go
非常	高兴的	什么时候	他的	父亲	同意	那	他	和	他的	叔叔	乔治	可能	去

[tuː; tə]['pærɪs] [tə'geðər] .

to	Paris	together	.
到	巴黎	一起	.

父亲同意他和叔叔乔治一起去巴黎，他非常高兴。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ,

Mr	.	George	was	out	that	day	,
先生	.	乔治	曾是	出去	那	天	,

乔治先生那天不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['rɔləu][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	he	did	not	come	home	until	Rollo	had	gone	to	bed	.
和	他	做过	不是	来	家	直到	罗洛	有	已消失	到	床	.

直到罗洛上床睡觉后，他才回家。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Rollo	,	however	,	saw	him	early	the	next	morning	,	and	told	him	what	his
罗洛	,	然而	,	锯	他	早期的	这	下一个	早晨	,	和	讲述	他	什么	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

father	had	said	.
父亲	有	说	.

然而，罗洛第二天一大早就见到了他，并把父亲的话告诉了他。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	after	hearing	his	story	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	后	听力	他的	故事	,

“嗯，”乔治先生听完他的故事后说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ? "

"	and	what	do	you	propose	that	we	should	do	?	"
"	和	什么	做	你	提出	那	我们	应该	做	?	"

“那么，你建议我们应该怎么做？”

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ,

"	I	propose	that	you	,	and	Jennie	,
"	我	提出	那	你	,	和	珍妮	,

我提议你和珍妮，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [diː'ep] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

and	I	should	go	by	the	way	of	New	Haven	and	Dieppe	,	"	replied	Rollo	.
和	我	应该	去	经过	这	方式	的	新的	避风港	和	迪耶普	,	"	回复	罗洛	.

“那我应该走纽黑文和迪耶普这条路，”罗洛回答道。

" [waɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Why	?	"	said	Mr	.	George	.
"	为什么	?	"	说	先生	.	乔治	.

“为什么？”乔治先生问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [ðæt] [wei] , " [sed] ['rɔləu] .

"	You	see	it	is	cheaper	that	way	,	"	said	Rollo	.
"	你	看	它	是	更便宜	那	方式	,	"	说	罗洛	.

“你看，那样更便宜，”罗洛说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .

"	We	can	go	that	way	for	twenty	-	four	shillings	.
"	我们	能	去	那	方式	为了	二十	-	四	先令	.

“我们可以花二十四先令走那条路。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪz] . "

It	costs	two	and	three	pounds	by	the	other	ways	.	"
它	成本	二	和	三	磅	经过	这	其他	方式	.	"

走其他路线要花两到三英镑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	That's	a	consideration	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那就是	一个	考虑	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这是一个需要考虑的因素，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [paʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	For	the	pound	you	would	save	,	"	said	Rollo	,
"	为了	这	磅	你	会	节省	,	"	说	罗洛	,

“为了省下这一英镑，”罗洛说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bʊk] [ɪn]['pærɪs] .

"	you	could	buy	a	very	handsome	book	in	Paris	.
"	你	可以	买	一个	非常	英俊的	书	在	巴黎	.

你可以在巴黎买到一本非常精美的书。

" ['rɔləu] [sə'dʒestɪd] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

"	Rollo	suggested	these	considerations	because	he	had	often	heard	his	uncle
"	罗洛	建议	这些	考虑因素	因为	他	有	经常	听到	他的	叔叔

['ɑːrgjuː][ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] .

argue	in	this	way	before	.
争论	在	这	方式	前	.

“罗洛提出这些想法，是因为他以前经常听到他叔叔这样争论。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][baɪ]

He	had	himself	another	and	a	secret	reason	why	he	wished	to	go	by
他	有	他自己	其他	和	一个	秘密	原因	为什么	他	希望	到	去	经过

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [ruːt] ;

the	New	Haven	route	;
这	新的	避风港	路线	;

他还有另一个秘密原因，那就是他想走纽黑文路线；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ept] , [wen] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

but	we	are	all	very	apt	,	when	giving	reasons	to	others	,
但	我们	是	全部	非常	易于	,	什么时候	给予	原因	到	其他的	,

但我们都很擅长向别人解释原因。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['riːəli]

to	present	such	as	we	think	will	influence	them	,	and	not	those	which	really
到	展示	这样的	作为	我们	思考	将要	影响	他们	,	和	不是	那些	哪个	真的

['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] .

influence	us	.
影响	我们	.

我们要展示我们认为会影响他们的内容，而不是那些真正会影响我们的内容。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Mr	.	George	looked	into	the	guide	book	at	the	pages	which	Rollo	pointed	out	,
先生	.	乔治	看起来	进入	这	指导	书	在	这	页面	哪个	罗洛	尖	出去	,

乔治先生翻阅了罗洛指出的那几页旅游指南，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd] [sed] .

and	found	that	it	was	really	as	Rollo	had	said	.
和	成立	那	它	曾是	真的	作为	罗洛	有	说	.

结果发现，事情确实如罗洛所说的那样。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	I'll	go	that	way	with	you	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	患病的	去	那	方式	和	你	.

“好吧，”他说，“我和你一起走那条路。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] , [tuː] .

"	So	that	was	settled	,	too	.
"	所以	那	曾是	定居	,	也	.

“所以这件事也解决了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

A	short	time	after	this	conversation	,	Rollo's	father	and	mother	,	and	also
一个	短的	时间	后	这	对话	,	罗洛的	父亲	和	母亲	,	和	还

['dʒini,'dʒeni] , [keɪm] [ɪn] .

Jennie	,	came	in	.
珍妮	,	来了	在	.

谈话结束后不久，罗洛的父母和珍妮走了进来。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['brekfəst] .

Mr	.	Holiday	rang	the	bell	for	the	waiter	to	bring	up	breakfast	.
先生	.	假期	响铃	这	钟	为了	这	服务员	到	带来	向上	早餐	.

霍利迪先生按响铃，示意服务员送早餐上来。

['dʒini,'dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

珍妮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]

when	she	found	that	it	was	really	decided	that	her	father	and	mother	were
什么时候	她	成立	那	它	曾是	真的	决定	那	她	父亲	和	母亲	是

[tuː; tə][goʊ][wʌn] [wei] ,

to	go	one	way	,
到	去	一	方式	,

当她发现父母真的决定要走同一条路时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ə'nʌðər] ,

and	her	uncle	George	and	Rollo	another	,
和	她	叔叔	乔治	和	罗洛	其他	,

还有她的叔叔乔治和罗洛，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] ['pɑːrti][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] .

was	quite	at	a	loss	to	determine	which	party	she	herself	should	join	.
曾是	相当	在	一个	损失	到	决定	哪个	派对	她	她自己	应该	加入	.

她一时不知该加入哪个政党。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['dʒʌstli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər]

She	thought	very	justly	that	there	would	probably	be	more	incident	and	adventure
她	想法	非常	公正地	那	那里	会	大概	是	更多的	事件	和	冒险

[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɔləu] ;

to	be	met	with	in	going	with	Rollo	;
到	是	遇见	和	在	去	和	罗洛	;

她很有道理地认为，和罗洛一起旅行可能会遇到更多意外和冒险；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	then	,	on	the	other	hand	,	she	was	extremely	unwilling	to	be
但	然后	,	在	这	其他	手	,	她	曾是	极其	不情愿	到	是

但另一方面，她又极其不愿意.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

separated	from	her	mother	.
分开	从	她	母亲	.

与母亲分离。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ]

She	stood	by	her	mother's	side	,	leaning	toward	her	in	an	attitude	of	confiding
她	站立	经过	她	母亲的	边	,	倾斜	朝向	她	在	一个	态度	的	倾诉

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'tætʃmənt] ,

and	affectionate	attachment	,
和	亲热	依恋	,

她站在母亲身边，身体向母亲倾斜，姿态充满信任和依恋。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

while	the	others	were	talking	about	the	details	of	the	plan	.
尽管	这	其他的	是	说	关于	这	细节	的	这	计划	.

其他人则在讨论计划的细节。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	I	rather	think	there	is	one	thing	that	you	have	forgotten	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	我	相当	思考	那里	是	一	事物	那	你	有	被遗忘的	,	"	说	先生	.	假期	,

“我觉得你好像忘记了一件事，”霍利迪先生说。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][plæn] ; [ænd; ənd]

"	and	which	,	it	strikes	me	,	is	a	decided	objection	to	your	plan	;	and
"	和	哪个	,	它	罢工	我	,	是	一个	决定	异议	到	你的	计划	;	和

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“在我看来，这正是对你计划的一个明确反对意见；那就是，

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [liːvz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "

that	the	steamer	for	to	-	morrow	,	from	New	Haven	,	leaves	at	midnight	.	"
那	这	汽船	为了	到	-	明天	,	从	新的	避风港	,	树叶	在	午夜	.	"

明天从纽黑文出发的轮船午夜启航。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] , " [sed] ['rɔləu] .

"	That's	the	very	reason	why	I	wanted	to	go	that	way	,	"	said	Rollo	.
"	那就是	这	非常	原因	为什么	我	通缉	到	去	那	方式	,	"	说	罗洛	.

“这就是我想要走那条路的原因，”罗洛说。

" [waɪ] , ['rɔləu] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Why	,	Rollo	!	"	exclaimed	his	mother	.
"	为什么	,	罗洛	!	"	惊呼	他的	母亲	.

“哎呀，罗洛！”他母亲惊呼道。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	mother	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	母亲	,	"	说	罗洛	.

“是的，母亲，”罗洛说。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	There	would	be	so	much	fun	in	setting	out	at	midnight	.
"	那里	会	是	所以	很多	乐趣	在	环境	出去	在	午夜	.

“午夜出发一定会非常有趣。”

[θɪŋk] , ['dʒini,'dʒeni] !

Think	,	Jennie	!
思考	,	珍妮	!

想想，珍妮！

" ['ædɪd] ['rɔləu] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] !

"	added	Rollo	,	addressing	his	cousin	,	"	we	should	sit	up	till	midnight	!
"	额外	罗洛	,	解决	他的	表哥	,	"	我们	应该	坐	向上	直到	午夜	!

罗洛对他的表弟说：“我们应该熬夜到午夜！”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['læntərnz][ænd; ənd]

And	then	to	see	all	the	people	going	on	board	by	the	light	of	lanterns	and
和	然后	到	看	全部	这	人们	去	在	木板	经过	这	光	的	灯笼	和

[tɔːtʃiz] .

torches	.
火炬	.

然后，你会看到人们在灯笼和火把的照耀下登上船。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] .

I	wonder	if	there'll	be	a	moon	.
我	想知道	如果	将会	是	一个	月亮	.

我想知道会不会有月亮。

[lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] . "

Let's	look	in	the	almanac	,	and	see	if	there'll	be	a	moon	.	"
我们来吧	看	在	这	年鉴	,	和	看	如果	将会	是	一个	月亮	.	"

我们查查年鉴，看看有没有月亮。

" [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	But	,	George	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	you	will	not	wish	to	set	off	at	midnight	.
"	但	,	乔治	,	"	说	太太	.	假期	,	"	你	将要	不是	希望	到	放	离开	在	午夜	.

“但是，乔治，”霍利迪太太说，“你不会想在午夜出发的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [plæn] , ['æftər] [ɔːl] .

I	think	you	had	better	change	your	plan	,	after	all	.
我	思考	你	有	更好的	改变	你的	计划	,	后	全部	.

我觉得你最好还是改变一下计划。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	But	Mr	.	George	did	not	seem	to	think	that	the	midnight	departure	of	the
"	但	先生	.	乔治	做过	不是	似乎	到	思考	那	这	午夜	离开	的	这

[boʊt] [wʌz; wəz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuː] ['heɪv(ə)n] [plæn] .

boat	was	any	objection	to	the	New	Haven	plan	.
船	曾是	任何	异议	到	这	新的	避风港	计划	.

“但乔治先生似乎并不认为午夜出发的船只对纽黑文计划有任何异议。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [set] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]

He	had	noticed	that	that	was	the	time	set	for	leaving
他	有	注意到	那	那	曾是	这	时间	放	为了	离开

他注意到，那是约定的离开时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[nuː] ['heɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

New	Haven	the	next	night	,	and	he	thought	that	,	on	the	whole	,
新的	避风港	这	下一个	夜晚	,	和	他	想法	那	,	在	这	所有的	,

第二天晚上他去了纽黑文，他觉得，总的来说，

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [suːt] [hɪz; ɪz] [plænz] ['veri] [wel] .

the	arrangement	would	suit	his	plans	very	well	.
这	安排	会	套装	他的	计划	非常	出色地	.

这样的安排非常符合他的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

He	would	have	a	good	long	evening	to	write	up	his	journal	,
他	会	有	一个	好的	长的	晚上	到	写	向上	他的	杂志	,

他可以好好利用这个漫长的夜晚来写日记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [bɪ'haɪndhænd] .

which	he	said	was	getting	rather	behindhand	.
哪个	他	说	曾是	获得	相当	背后	.

他说这件事进展得相当滞后。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːð] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	water	,	too	,	would	be	more	likely	to	be	smooth	in	the	night	,
这	水	,	也	,	会	是	更多的	可能	到	是	光滑的	在	这	夜晚	,

夜间水面也更有可能平静。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] .

so	that	there	would	be	less	danger	of	seasickness	.
所以	那	那里	会	是	较少的	危险	的	晕船	.

这样就能减少晕船的风险。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sliːpi] [baɪ]

Besides	,	he	thought	that	both	Rollo	and	himself	would	become	very	sleepy	by
除了	,	他	想法	那	两个都	罗洛	和	他自己	会	变得	非常	困	经过

['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] ,

sitting	up	so	late	,
坐着	向上	所以	晚的	,

此外，他认为他和罗洛熬夜这么晚都会很困。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [fɔːl][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər]

and	so	would	fall	directly	to	sleep	as	soon	as	they	got	into	their
和	所以	会	落下	直接地	到	睡觉	作为	很快	作为	他们	得到	进入	他们的

[bɜːθs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

berths	on	board	the	steamer	,
泊位	在	木板	这	汽船	,

因此，他们一登上轮船的铺位就会直接入睡。

[ænd; ənd] [sliːp] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

and	sleep	quietly	till	they	began	to	draw	near	to	the	coast	of	France	.
和	睡觉	悄悄	直到	他们	开始	到	画	靠近	到	这	海岸	的	法国	.

他们安然入睡，直到开始接近法国海岸。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

The	distance	across	the	channel	,	at	that	point	,	was	such	,	that	the	steamer	,
这	距离	穿过	这	渠道	,	在	那	观点	,	曾是	这样的	,	那	这	汽船	,

当时海峡对岸的距离非常远，以至于轮船

[ɪn] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [diː'ep] [tɪl] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst]

in	leaving	at	midnight	,	would	not	reach	Dieppe	till	five	or	six	o'clock	the	next
在	离开	在	午夜	,	会	不是	抵达	迪耶普	直到	五	或者	六	点钟	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果午夜出发，要到第二天早上五六点才能到达迪耶普。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['rɒloʊz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Accordingly	,	the	arrangements	were	all	made	for	Rollo's	departure	the	next	day	,
因此	,	这	安排	是	全部	制成	为了	罗洛的	离开	这	下一个	天	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

with	his	uncle	George	,
和	他的	叔叔	乔治	,

因此，一切都安排妥当，罗洛第二天将和他的叔叔乔治一起出发。

[fɔːr; fər] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

for	New	Haven	.
为了	新的	避风港	.

为纽黑文。

['dʒini,'dʒeni] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Jennie	finally	decided	to	go	with	her	father	and	mother	.
珍妮	最后	决定	到	去	和	她	父亲	和	母亲	.

Jennie最终决定和父母一起走。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] ,

The	idea	of	sailing	at	midnight	determined	her	;	for	such	an	adventure	,
这	主意	的	帆船	在	午夜	决定	她	;	为了	这样的	一个	冒险	,

午夜航行的想法让她下定了决心；为了这样的冒险，

[ə'træktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['rɒloʊz] [aɪz] , [siːmd] [kwaɪt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][hɜːrz] .

attractive	as	it	was	in	Rollo's	eyes	,	seemed	quite	formidable	in	hers	.
吸引人的	作为	它	曾是	在	罗洛的	眼睛	,	似乎	相当	强大	在	她的	.

在罗洛眼中，他很有魅力；但在她眼中，他却显得相当可怕。

[ˈrɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd][tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

Rollo	had	a	very	pleasant	ride	to	New	Haven	,
罗洛	有	一个	非常	令人愉快的	骑	到	新的	避风港	,

罗洛前往纽黑文的旅程非常愉快。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

amusing	himself	all	the	way	with	the	beauties	of	English	scenery	and	the
有趣	他自己	全部	这	方式	和	这	美女	的	英语	风景	和	这

[kən'tɪnjuəl] ['nɔvəltiz] [ðæt] ['evri] [wer] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

continual	novelties	that	every	where	met	his	eye	.
持续的	新奇	那	每一个	在哪里	遇见	他的	眼睛	.

他一路都沉浸在英国美丽的风景和处处可见的新奇事物中，乐在其中。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət]

When	they	at
什么时候	他们	在

当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrbər] [kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

last	arrived	at	New	Haven	,	they	found	that	the	harbor	consisted	merely	of	a
最后的	到达的	在	新的	避风港	,	他们	成立	那	这	港口	由.....组成	仅仅	的	一个

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他们最后抵达纽黑文时发现，港口仅仅是一条笔直的.....

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kə'næl] , [kʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [wer] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [smɔːl] [striːm] [hæd; həd]

artificial	canal	,	cut	in	from	the	sea	,	where	probably	some	small	stream	had
人造的	运河	,	切	在	从	这	海	,	在哪里	大概	一些	小的	溪流	有

[ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] .

originally	issued	.
起初	发布	.

人工运河，从海中开凿而来，最初可能是一条小溪从那里流出。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrbər][wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrz] ,

The	sides	of	this	harbor	were	lined	with	piers	,
这	侧面	的	这	港口	是	衬里	和	码头	,

港口两侧林立着码头，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

and	on	one	of	the	piers	was	a	great	hotel	,	forming	a	part	,
和	在	一	的	这	码头	曾是	一个	伟大的	酒店	,	成型	一个	部分	,

其中一个码头上有一家很棒的酒店，它是其中的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

as	it	were	,	of	the	railway	station	.
作为	它	是	,	的	这	铁路	车站	.

仿佛是火车站的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [nɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

There	were	a	few	houses	and	other	buildings	near	,	but	there	was	no
那里	是	一个	很少	房屋	和	其他	建筑物	靠近	,	但	那里	曾是	不

[taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

town	to	be	seen	.
镇	到	是	已见	.

附近有一些房屋和其他建筑物，但看不到城镇的踪影。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

The	**railway**	**was**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**and**	**the**	**water**	**was**	**on**	**the**
这	铁路	曾是	在	一	边	的	这	酒店	,	和	这	水	曾是	在	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

铁路在酒店的一侧，水在酒店的另一侧。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,

When	**the**	**train**	**stopped**	**,**
什么时候	这	火车	停止	,

火车停下时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][tuː; tə]

one	**of**	**the**	**railway**	**servants**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**to**
一	的	这	铁路	仆人	打开	这	门	为了	先生	.	乔治	和	罗洛	到

[get] [aʊt] ,

get	**out**	**,**
得到	出去	,

一名铁路工作人员打开车门，让乔治先生和罗洛下车。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]

and	**Mr**	**.**	**George**	**went**	**directly**	**into**	**the**	**hotel**	**to**	**make**	**arrangements**
和	先生	.	乔治	去	直接地	进入	这	酒店	到	制作	安排

[fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	**rooms**	**and**	**for**	**dinner**	**,**
为了	房间	和	为了	晚餐	,

乔治先生直接去了酒店，安排房间和晚餐事宜。

[waɪl] ['rɔləu] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

while	**Rollo**	**,**	**eager**	**to**	**see**	**the**	**ships**	**and**	**the**	**water**	**,**
尽管	罗洛	,	渴望的	到	看	这	船舶	和	这	水	,

而罗洛则急切地想看看船只和海水，

[went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

went	**through**	**the**	**house**	**to**	**the**	**pier**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
去	通过	这	房子	到	这	码头	在	这	其他	边	.

穿过房子，走到另一边的码头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

He	**found**	**that**	**there**	**was**	**a**	**pretty**	**broad**	**space**	**on**	**the**	**pier**	**,**
他	成立	那	那里	曾是	一个	漂亮的	广阔	空间	在	这	码头	,

他发现码头上有一片相当宽敞的空间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

between	**the**	**hotel**	**and**	**the**	**water**	**,**	**with**	**a**	**shed**	**upon**	**it**	**for**	**merchandise**	**,**
之间	这	酒店	和	这	水	,	和	一个	棚	之上	它	为了	商品	,

酒店和水边之间，上面搭着一个用来存放货物的棚子。

[ænd; ənd]['ekstrə] [træks] [fɔːr; fər] [freɪt] [treɪnz] .

and	**extra**	**tracks**	**for**	**freight**	**trains**	**.**
和	额外的	轨道	为了	货运	火车	.

以及为货运列车准备的额外轨道。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

The	**water**	**was**	**quite**	**low**	**in**	**the**	**harbor**	**,**
这	水	曾是	相当	低的	在	这	港口	,

港口水位很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['graʊndɪd]

and	the	few	vessels	that	were	lying	at	the	pier	walls	were	mostly	grounded
和	这	很少	船只	那	是	说谎	在	这	码头	墙壁	是	大多	接地

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

in	the	mud	.
在	这	泥	.

停靠在码头边的少数几艘船大多搁浅在淤泥中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stiːmboʊt] ['laɪɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ,

There	was	one	steamboat	lying	opposite	the	hotel	,	but	it	was	down	so	low	that	,
那里	曾是	一	汽船	说谎	对面的	这	酒店	,	但	它	曾是	向下	所以	低的	那	,

酒店对面停泊着一艘汽船，但船身很低，几乎沉没。

[æt; ət][fɜːrst] , ['rɔləu][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [paɪp] .

at	first	,	Rollo	could	only	see	the	top	of	the	smoke	-	pipe	.
在	第一的	,	罗洛	可以	仅有的	看	这	顶部	的	这	抽烟	-	管道	.

起初，罗洛只能看到烟囱的顶部。

['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Rollo	went	to	the	brink	of	the	pier	and	looked	down	.
罗洛	去	到	这	边缘	的	这	码头	和	看起来	向下	.

罗洛走到码头边缘，向下望去。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ə'pɪrd] ['veri] [smɔːl] .

The	steamer	appeared	very	small	.
这	汽船	出现	非常	小的	.

这艘轮船看起来很小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] .

It	was	painted	black	.
它	曾是	绘	黑色的	.

它被漆成了黑色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] .

There	were	very	few	people	on	board	.
那里	是	非常	很少	人们	在	木板	.

机上乘客很少。

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪm'self] ,

Rollo	had	a	great	mind	to	go	on	board	himself	,
罗洛	有	一个	伟大的	头脑	到	去	在	木板	他自己	,

罗洛很有远见，决定亲自上船。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæd(ə)l][bɑːks] .

as	there	was	a	plank	leading	down	from	the	pier	to	the	top	of	the	paddle	box	.
作为	那里	曾是	一个	板	领导	向下	从	这	码头	到	这	顶部	的	这	桨	盒子	.

因为有一块木板从码头一直延伸到桨箱顶部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] [stiːp] ,

But	it	looked	rather	steep	,
但	它	看起来	相当	陡	,

但它看起来相当陡峭。

[ænd; ənd][soʊ][ˈrɔləu] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][poʊˈspoʊn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	so	Rollo	concluded	to	postpone	going	on	board	till	Mr	.	George	should	come
和	所以	罗洛	结束	到	推迟	去	在	木板	直到	先生	.	乔治	应该	来

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈdɪnər] .

out	with	him	after	dinner	.
出去	和	他	后	晚餐	.

因此，罗洛决定推迟登船，直到乔治先生晚饭后和他一起出来。

[ˈrɔləu] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] .

Rollo	looked	about	upon	the	pier	a	few	minutes	,	and	then	went	into	the	hotel	.
罗洛	看起来	关于	之上	这	码头	一个	很少	分钟	,	和	然后	去	进入	这	酒店	.

罗洛在码头上环顾四周几分钟，然后走进了酒店。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [weɪ] ,

He	passed	through	a	spacious	hall	,	and	then	through	a	passage	way	,
他	通过了	通过	一个	宽敞	大厅	,	和	然后	通过	一个	通道	方式	,

他穿过一个宽敞的大厅，然后穿过一条通道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

from	which	he	could	look	into	a	large	room	,	the	sides	of	which	were
从	哪个	他	可以	看	进入	一个	大的	房间	,	这	侧面	的	哪个	是

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [glæs] ,

formed	of	glass	,
形成	的	玻璃	,

从那里他可以看到一个大房间，房间的四面都是玻璃的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

so	that	the	people	who	were	in	the	room	could	see	out	all	around	them	.
所以	那	这	人们	WHO	是	在	这	房间	可以	看	出去	全部	大约	他们	.

这样，房间里的人就能看到周围的一切。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] [bæk] [saɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

The	front	of	the	room	looked	out	upon	the	pier	,	the	back	side	upon	the	passage
这	正面	的	这	房间	看起来	出去	之上	这	码头	,	这	后退	边	之上	这	通道

[weɪ] .

way	.
方式	.

房间正面面向码头，背面面向通道。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [saɪd] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ruːm]

A	third	side	was	toward	the	vestibule	,	and	the	fourth	toward	the	coffee	room
一个	第三	边	曾是	朝向	这	前厅	,	和	这	第四	朝向	这	咖啡	房间

.

:
.

第三面朝向门厅，第四面朝向咖啡厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ruːm] , [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] [desks] ,

There	were	shelves	around	this	room	,	within	,	and	tables	,	and	desks	,
那里	是	货架	大约	这	房间	,	之内	,	和	表格	,	和	桌子	,

房间四周和里面都有架子，还有桌子和书桌。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðer; ðər] .

and	people	going	to	and	fro	there	.
和	人们	去	到	和	弗	那里	.

还有来来往往的人们。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

In	fact	,	it	seemed	to	be	the	office	of	the	hotel	.
在	事实	,	它	似乎	到	是	这	办公室	的	这	酒店	.

事实上，那似乎是酒店的办公室。

[ˈrɔləu] [ədˈvænst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wei] ,

Rollo	**advanced**	**to**	**one**	**of**	**the**	**openings**	**that**	**was**	**toward**	**the**	**passage**	**way**	**,**
罗洛	先进的	到	一	的	这	开口	那	曾是	朝向	这	通道	方式	,

罗洛走到通往通道的其中一个开口处，

[ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ruːm] .

and	**asked**	**which**	**was**	**the**	**way**	**to**	**the**	**coffee**	**room**	**.**
和	问	哪个	曾是	这	方式	到	这	咖啡	房间	.

然后问去咖啡厅的路怎么走。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈrɔləu] [went] [ɪn] .

The	**girl**	**pointed**	**to**	**the**	**door**	**which**	**led**	**to**	**it**	**,**	**and**	**Rollo**	**went**	**in**	**.**
这	女孩	尖	到	这	门	哪个	引领	到	它	,	和	罗洛	去	在	.

女孩指着通往那里的门，罗洛走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [teiblz] [set][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɪn]

He	**found**	**a**	**large**	**and**	**beautiful**	**room**	**,**	**with**	**several**	**tables**	**set**	**for**	**dinner**	**in**
他	成立	一个	大的	和	美丽的	房间	,	和	一些	表格	放	为了	晚餐	在

[ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

different	**parts**	**of**
不同的	部分	的

他找到了一间宽敞漂亮的房间，房间里不同区域摆放着几张餐桌，准备用餐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsaɪdˌbɔːrdz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

it	**,**	**and**	**sideboards**	**covered**	**with**	**silver**	**,**	**and**	**glasses**	**against**	**the**	**walls**	**.**
它	,	和	餐边柜	涵盖	和	银	,	和	眼镜	反对	这	墙壁	.

它，还有覆盖着银饰的餐具柜，以及靠墙摆放的玻璃杯。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪndoʊz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]

On	**one**	**side**	**there**	**were**	**several**	**large**	**and**	**beautiful**	**windows**	**,**	**which**	**looked**	**out**
在	一	边	那里	是	一些	大的	和	美丽的	视窗	,	哪个	看起来	出去

[əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

upon	**the**	**pier**	**,**
之上	这	码头	,

一侧有几扇又大又漂亮的窗户，可以俯瞰码头。

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] , [lɑːrdʒ]

and	**opposite**	**to**	**each**	**of**	**these**	**windows**	**was**	**a**	**small**	**dinner**	**table**	**,**	**large**
和	对面的	到	每个	的	这些	视窗	曾是	一个	小的	晚餐	桌子	,	大的

[ɪˈnʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

每扇窗户对面都摆放着一张小餐桌，大小适中。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɝːsənz] .

however	**,**	**for**	**two**	**persons**	**.**
然而	,	为了	二	人	.

但是，对于两个人来说。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [teiblz] ,

Mr	**.**	**George**	**had**	**taken**	**one**	**of**	**these**	**tables**	**,**
先生	.	乔治	有	已采取	一	的	这些	表格	,

乔治先生坐了其中一张桌子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɔləu] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

and	**when**	**Rollo**	**came**	**in**	**he**	**was**	**sitting**	**near**	**it**	**,**	**reading**	**a**	**newspaper**	**.**
和	什么时候	罗洛	来了	在	他	曾是	坐着	靠近	它	,	阅读	一个	报纸	.

罗洛进来的时候，正坐在旁边看报纸。

" [kʌm] , [ˈrɔləu] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ˈdɪnər] ,

"	Come	,	Rollo	,	"	said	he	,	"	I	have	ordered	dinner	,
"	来	,	罗洛	,	"	说	他	,	"	我	有	订购	晚餐	,

“来吧，罗洛，”他说，“我已经点了晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	we	shall	just	have	time	to	arrange	our	accounts	while	they	are
和	我们	将	只是	有	时间	到	安排	我们的	账户	尽管	他们	是

['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] .

getting	it	ready	.
获得	它	准备好	.

趁他们准备的这段时间，我们正好可以安排一下账目。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt]

"	So	saying	,	Mr	.	George	took	out	his	pocket	book	,	and	also	a	small	pocket
"	所以	说	,	先生	.	乔治	采取	出去	他的	口袋	书	,	和	还	一个	小的	口袋

['ɪŋkˌstænd] ,

inkstand	,
墨水台	,

说着，乔治先生掏出了他的钱包，还有一个小小的袖珍墨水瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	a	pen	,	and	put	them	all	upon	the	table	.
和	一个	笔	,	和	放	他们	全部	之上	这	桌子	.

还有一支笔，把它们都放在桌子上。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [plæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

"	Your	father's	plan	,	"	he	continued	,	"	is	this	:	He	is	to	pay	all	expenses	of
"	你的	父亲的	计划	,	"	他	持续	,	"	是	这	:	他	是	到	支付	全部	开支	的

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

“你父亲的计划，”他继续说道，“是这样的：他将支付所有交通费用，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [soʊ] [ðæt] ,

at	the	same	rate	that	he	pays	for	himself	;	so	that	,
在	这	相同的	速度	那	他	支付	为了	他自己	;	所以	那	,

以他支付自身费用的相同速度；因此，

[wəˈtevər] [juː; jʊ] [seɪv] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [tʃiːp] [weɪz] , [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . "

whatever	you	save	by	travelling	in	cheap	ways	,	is	your	own	.	"
任何	你	节省	经过	旅行	在	便宜的	方式	,	是	你的	自己的	.	"

你通过廉价旅行方式省下的钱，都归你自己所有。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	smiling	,	"	I	mean	to	walk	sometimes	,	and	save	it	all	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	微笑	,	"	我	意思是	到	走	有时	,	和	节省	它	全部	.	"

“是的，”罗洛笑着说，“我打算有时候步行，把钱都省下来。”

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] . "

"	He	is	also	to	pay	the	expense	of	your	lodgings	.	"
"	他	是	还	到	支付	这	费用	的	你的	住宿	.	"

“他还需支付你的住宿费用。”

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" ['dʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]
" **Generally , of course , you will have lodgings with him , but sometimes you**
" 一般来说 , 的 课程 , 你 将要 有 住宿 和 他 , 但 有时 你
[wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
will be away from him ;
将要 是 离开 从 他 ;

“通常情况下，你当然会和他住在一起，但有时你会和他分开；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] - [naɪt] .
as , for instance , to - night .
作为 , 为了 实例 , 到 - 夜晚 .

例如，今晚。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] .
In such cases , I pay for your lodgings , on your father's account .
在 这样的 案例 , 我 支付 为了 你的 住宿 , 在 你的 父亲的 帐户 .

在这种情况下，我会用你父亲的钱支付你的住宿费用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "
" Yes , " said Rollo , " I understand that . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 理解 那 . "

“是的，”罗洛说，“我明白。”

" [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [peɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɔːl] ['kæʒuəltiz] . "
" He also pays the expense of all casualties . "
" 他 还 支付 这 费用 的 全部 伤亡 . "

“他还承担所有伤亡费用。”

" [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] ,
" So he said , " replied Rollo ; " but I don't understand what he means by that ,
" 所以 他 说 , " 回复 罗洛 ; " 但 我 不 理解 什么 他 方法 经过 那 ,
['veri] [wel] . "
very well . "
非常 出色地 . "

“他是这么说的，”罗洛回答说，“但我不太明白他这话是什么意思。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ]['æksədənts] [ðæt] [wɪl] [kɔːst] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'per] ,
" Why , you may meet with accidents that will cost money to repair ,
" 为什么 , 你 可能 见面 和 事故 那 将要 成本 钱 到 维修 ,

“为什么呢？你可能会遇到需要花钱修理的意外事故。”

[ɔːr] [get] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .
or get into difficulties which will require money to get out of .
或者 得到 进入 困难 哪个 将要 要求 钱 到 得到 出去 的 .

或者陷入需要花钱才能摆脱的困境。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] ['oʊvər] ;
For instance , you may lose your ticket , and so have to pay twice over ;
为了 实例 , 你 可能 失去 你的 票 , 和 所以 有 到 支付 两次 超过 ;

例如，你可能丢失了车票，因此不得不支付双倍费用；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get] [lɔːst] [jɔːr'self] , [ɪn]['pærɪs] ,
or you may get lost yourself , in Paris ,
或者 你 可能 得到 丢失的 你自己 , 在 巴黎 ,

或者你可能会在巴黎迷路。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

and	so	have	to	hire	a	man	with	a	carriage	to	bring	you	home	.
和	所以	有	到	聘请	一个	男人	和	一个	运输	到	带来	你	家	.

因此，你不得不雇人驾着马车送你回家。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɜːrs] .

For	all	such	things	,	the	money	is	not	to	come	from	your	purse	.
为了	全部	这样的	事物	,	这	钱	是	不是	到	来	从	你的	钱包	.

所有这些费用都不需要从你的钱包里掏钱。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] . "

Your	father	will	pay	.	"
你的	父亲	将要	支付	.	"

你父亲会付出代价的。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Suppose	it	is	altogether	my	fault	,	"	said	Rollo	.
"	认为	它	是	共	我的	过错	,	"	说	罗洛	.

“假设这完全是我的错，”罗洛说。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] . "

"	Then	I	think	I	ought	to	pay	.	"
"	然后	我	思考	我	应该	到	支付	.	"

“那我觉得我应该付钱。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['æksədənts] ;

"	But	your	father	said	that	he	was	sure	you	would	not	be	to	blame	for	such	accidents	;
"	但	你的	父亲	说	那	他	曾是	当然	你	会	不是	是	到	责备	为了	这样的	事故	;

“但你父亲说他确信你不会为这类事故承担责任；

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] .

though	I	think	he	is	mistaken	there	.
尽管	我	思考	他	是	错误	那里	.

但我认为他在这点上弄错了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [maɪ'self] ,

I	have	no	doubt	,	myself	,
我	有	不	怀疑	,	我	,

我本人对此毫不怀疑。

[ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɔɪɪʃ] [hiːdlisnis] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . "

that	nearly	all	the	accidents	that	will	happen	to	you	will	come	from	boyish	heedlessness	and	blundering	on	your	part	.	"
那	几乎	全部	这	事故	那	将要	发生	到	你	将要	来	从	男孩气	粗心大意	和	笨拙	在	你的	部分	.	"

你将要遭遇的几乎所有意外都将源于你孩童般的粗心大意和笨拙行为。

" [wiːl] [siː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	We'll	see	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	看	,	"	说	罗洛	.

“我们走着瞧，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiːl] [siː] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we'll	see	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	出色地	看	.	"

“是的，”乔治先生说，“我们拭目以待。”

" [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔːrd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Then , as to your board , " continued Mr . George ,
" 然后 , 作为 到 你的 木板 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“那么，关于你们的董事会，”乔治先生继续说道，

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" your father said that you might do as you pleased about that .
" 你的 父亲 说 那 你 可能 做 作为 你 高兴 关于 那 .

你父亲说过，你可以随心所欲地做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
He would pay it , or you might , and be allowed five francs a day for it
他 会 支付 它 , 或者 你 可能 , 和 是 允许 五 法郎 一个 天 为了 它
. "
: "
. "

他可以付钱，或者你也可以付，每天可以拿到五法郎的报酬。

" [faɪv] [fræŋks][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Five francs is about a dollar , is it not ? " asked Rollo .
" 五 法郎 是 关于 一个 美元 , 是 它 不是 ? " 问 罗洛 .

“五法郎大约等于一美元，对吧？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['veri] ['nɪrli] .
" Yes , " replied Mr . George , " very nearly .
" 是的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 非常 几乎 .

“是的，”乔治先生回答说，“几乎如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['rekən] [baɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][baɪ][fræŋks]
But you had better not reckon by dollars , now , at all , but by francs
但 你 有 更好的 不是 估计 经过 美元 , 现在 , 在 全部 , 但 经过 法郎
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

但你现在最好完全不要用美元来计算，而要完全用法郎来计算。

[ðæts] [ə; eɪ][fræŋk] .
That's a franc .
那就是 一个 法郎 .

那是法郎。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" So saying , Mr . George took a silver coin out of his pocket , and showed
" 所以 说 , 先生 . 乔治 采取 一个 银 硬币 出去 的 他的 口袋 , 和 显示
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɔləu] .
it to Rollo .
它 到 罗洛 .

“说着，乔治先生从口袋里掏出一枚银币，给罗洛看。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ]
It was nearly as large as a quarter of a dollar , or an English shilling
它 曾是 几乎 作为 大的 作为 一个 四分之一 的 一个 美元 , 或者 一个 英语 先令
,
,
,

它的大小几乎相当于四分之一美元，或者一先令。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

but	not	quite	.
但	不是	相当	.

但还不完全是。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] ['twenti] -

A	quarter	of	a	dollar	is	worth	twenty	-	five	cents	,	an	English	shilling	twenty	-
一个	四分之一	的	一个	美元	是	值得	二十	-	五	分	,	一个	英语	先令	二十	-

[fɔːr] ,

four	,
四	,

一美元的四分之一相当于二十五美分，一英镑的二十四先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk] [ə'baʊt] ['twenti] [sents] .

and	a	franc	about	twenty	cents	.
和	一个	法郎	关于	二十	分	.

一法郎大约二十美分。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][faɪv][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] . "

"	You	can	have	five	of	those	a	day	to	pay	your	own	board	with	.	"
"	你	能	有	五	的	那些	一个	天	到	支付	你的	自己的	木板	和	.	"

“你一天可以买五个这样的酒来支付你的伙食费。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ɪn]['pærɪs] ,

"	And	how	much	would	it	cost	me	at	a	boarding	house	,	in	Paris	,
"	和	如何	很多	会	它	成本	我	在	一个	登机	房子	,	在	巴黎	,

“那么，我在巴黎的寄宿公寓要花多少钱呢？”

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] ? " [æskt] ['rɔləu] .

to	pay	my	board	?	"	asked	Rollo	.
到	支付	我的	木板	?	"	问	罗洛	.

“付我住宿费吗？”罗洛问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][dəunt] [bɔːrd] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Why	,	we	don't	board	at	boarding	houses	in	Paris	,	"	said	Mr	.	George	.
"	为什么	,	我们	不	木板	在	登机	房屋	在	巴黎	,	"	说	先生	.	乔治	.

“为什么我们在巴黎不住寄宿公寓呢？”乔治先生说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][get] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər]

"	We	have	rooms	at	a	hotel	,	and	then	we	get	breakfast	and	dinner
"	我们	有	房间	在	一个	酒店	,	和	然后	我们	得到	早餐	和	晚餐

[wer'evər] [wiː; wi] [pliːz] ,

wherever	we	please	,
无论	我们	请	,

“我们在酒店有房间，然后我们可以随意选择吃早餐和晚餐。”

[æt; ət] ['kɔːfi] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , [wer'evər] [wiː; wi] ['hæpən]

at	coffee	rooms	and	dining	rooms	all	over	the	city	,	wherever	we	happen
在	咖啡	房间	和	用餐	房间	全部	超过	这	城市	,	无论	我们	发生

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

无论我们身在何处，在城市各处的咖啡馆和餐厅里，

[ɔːr] [wer'evər] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][goʊ] .

or	wherever	we	take	a	fancy	to	go	.
或者	无论	我们	拿	一个	想要	到	去	.

或者我们想去的任何地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

You	can	get	a	very	excellent	breakfast	for	a	franc	and	a	half	.
你	能	得到	一个	非常	出色的	早餐	为了	一个	法郎	和	一个	一半	.

花一个半法郎就能享用非常美味的早餐。

[ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [ɔːr][æn; ən] ['ɑːmlət] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] . "

A	beefsteak	,	or	an	omelet	,	and	bread	and	butter	and	coffee	.	"
一个	牛排	, 或者	一个	煎蛋卷	,	和	面包	和	黄油	和	咖啡	. "		

一份牛排，或者一份煎蛋卷，再加面包黄油和咖啡。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [sed] ['rɔləu] .

"	That's	enough	for	breakfast	,	"	said	Rollo	.
"	那就是	足够的	为了	早餐	,	"	说	罗洛	.

“早餐就吃这些吧。”罗洛说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dɪnər] ? "

"	And	then	,	dinner	?	"
"	和	然后	,	晚餐	?	"

“然后，晚餐呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] [fræŋks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] .

"	You	can	get	a	first	-	rate	dinner	for	two	francs	,	or	even	less	.
"	你	能	得到	一个	第一的	-	速度	晚餐	为了	二	法郎	, 或者		甚至	较少的	.

“花两法郎甚至更少，你就能享用一顿一流的晚餐。”

[ðæt] [meɪks] [θriː] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

That	makes	three	francs	and	a	half	.
那	制作	三	法郎	和	一个	一半	.

那一共是三法郎五。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [ænd; ənd] [tiː] ? "

"	And	tea	?	"
"	和	茶	?	"

“还有茶吗？”

" [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [tiː] [ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	They	never	take	tea	in	Paris	,	"	said	Mr	.	George	.
"	他们	绝不	拿	茶	在	巴黎	,	"	说	先生	.	乔治	.

“巴黎人从不喝茶，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [frentʃ] [dəunt] [teɪk] [tiː] . "

"	The	French	don't	take	tea	.	"
"	这	法语	不	拿	茶	.	"

“法国人不喝茶。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Why	not	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	不是	?	"	问	罗洛	.

“为什么不行？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	unless	it	is	because	the	English	do	.
"	我	不	知道	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	除非	它	是	因为	这	英语	做	.

“我不知道，”乔治先生回答说，“除非是因为英国人这样做。”

[wət'evər] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['pærɪs] .

Whatever	is	done	in	London	,	you	generally	find	that	just	the	contrary	is	done	in	Paris	.
任何	是	完毕	在	伦敦	,	你	一般来说	寻找	那	只是	这	相反	是	完毕	在	巴黎	.

"

"

"

伦敦做什么，巴黎通常都会反其道而行之。

" [dəunt][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] , [ðen] , ['æftər] ['dɪnər] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Don't	we	have	any	thing	,	then	,	after	dinner	?	"	asked	Rollo	.
"	不	我们	有	任何	事物	,	然后	,	后	晚餐	?	"	问	罗洛	.

“那晚饭后我们就没什么别的安排了吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði]

"	The	French	generally	go	and	take	a	seat	at	a	little	round	table	on	the
"	这	法语	一般来说	去	和	拿	一个	座位	在	一个	小的	圆形的	桌子	在	这

['saɪdwɔ:k] ,

sidewalk	,
人行道	,

“法国人通常会走到人行道边，在一张小圆桌旁坐下，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

and	have	a	little	glass	of	brandy	and	a	cigar	.
和	有	一个	小的	玻璃	的	白兰地	和	一个	雪茄	.

来一小杯白兰地，再抽一支雪茄。

" [hɪr] ['rɔləu] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

"	Here	Rollo	threw	his	head	back	,	and	laughed	loud	and	long	.
"	这里	罗洛	扔	他的	头	后退	,	和	笑了	大声	和	长的	.

“这时，罗洛仰头大笑起来，笑声又大又长。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] ,

He	was	greatly	amused	at	the	idea	of	his	making	an	allowance	,
他	曾是	非常	觉得好笑	在	这	主意	的	他的	制作	一个	津贴	,

他觉得让他支付津贴的想法非常有趣。

[ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] [faɪv] [fræŋks] [wʊd] [goʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd]

in	calculating	how	far	his	five	francs	would	go	,	for	a	glass	of	brandy	and
在	计算	如何	远的	他的	五	法郎	会	去	,	为了	一个	玻璃	的	白兰地	和

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

a	cigar	.
一个	雪茄	.

他正在计算自己的五法郎能买一杯白兰地和一支雪茄。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self] , [sɪ'deɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [smaɪl] .

Mr	.	George	himself	,	sedate	as	he	was	,	could	not	but	smile	.
先生	.	乔治	他自己	,	稳重	作为	他	曾是	,	可以	不是	但	微笑	.

乔治先生本人虽然性格沉稳，但也忍不住笑了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [mi:lz] [tu:; tə]['kælkjuleɪt]

"	The	fact	is	,	"	said	he	,	at	length	,	"	there	are	only	two	meals	to	calculate
"	这	事实	是	,	"	说	他	,	在	长度	,	"	那里	是	仅有的	二	餐	到	计算

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

“事实上，”他最后说道，“只需要计算两顿饭的费用。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:st] , [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	they	will	not	cost	,	upon	an	average	,	more	than	three	francs	and	a
和	他们	将要	不是	成本	,	之上	一个	平均的	,	更多的	比	三	法郎	和	一个

[hæf] ,

half	,
一半	,

而且平均而言，它们的价格不会超过三法郎半。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [pleɪn] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spensɪv]
if **we** **are** **prudent** **and** **economical** **,** **and** **go** **to** **plain** **and** **not** **expensive**
如果 我们 是 谨慎 和 经济 , 和 去 到 清楚的 和 不是 昂贵的
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

如果我们谨慎节俭，去普通而不昂贵的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend]
But **then** **there** **is** **the** **immense** **amount** **that** **you** **will** **be** **always** **wishing** **to** **spend**
但 然后 那里 是 这 巨大 数量 那 你 将要 是 总是 祝 到 花费
[fɔːr; fər] [keɪks] ,
for **cakes** **,**
为了 蛋糕 ,

但是，你总会想要花一大笔钱去买蛋糕。

[ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] [ʌv; əv]
and **candy** **,** **and** **oranges** **,** **and** **nuts** **,** **and** **bonbons** **of**
和 糖果 , 和 橙子 , 和 坚果 , 和 糖果 的

还有糖果、橘子、坚果和软糖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz] .
all **sorts** **and** **kinds** **.**
全部 排序 和 种类 .

各种各样的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['pærɪs] .
There **is** **an** **endless** **variety** **of** **such** **things** **in** **Paris** **.**
那里 是 一个 无尽的 种类 的 这样的 事物 在 巴黎 .

巴黎这类事物数不胜数。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪk] [ʃɑːps] [ɪn] ['evri] [striːt] ,
You **will** **find** **half** **a** **dozen** **cake** **shops** **in** **every** **street** **,**
你 将要 寻找 一半 一个 打 蛋糕 商店 在 每一个 街道 ,

每条街上你都能找到五六家蛋糕店。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
with **fifty** **different** **kinds** **of** **gingerbread** **and** **cake** **in** **them** **,**
和 五十 不同的 种类 的 姜饼 和 蛋糕 在 他们 ,

里面有五十种不同的姜饼和蛋糕，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] . "
all **of** **the** **richest** **and** **most** **delicious** **description** **.** **"**
全部 的 这 最富有的 和 最多 可口的 描述 . "

所有最丰富、最精彩的描述。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
" **Yes** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **I** **shall** **want** **some** **of** **those** **things** **.** **"**
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 将 想 一些 的 那些 事物 . "

“是的，”罗洛说，“我想要一些那样的东西。”

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪk] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **No** **doubt** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **"** **you** **will** **make** **yourself** **sick** **eating** **them** **,**
" 不 怀疑 , " 说 先生 . 乔治 , " 你 将要 制作 你自己 生病的 吃 他们 ,

乔治先生说：“毫无疑问，你吃了它们会生病的。”

[aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] . "

I'll	venture	to	say	,	before	you	have	been	in	Paris	twenty	-	four	hours	.	"
患病的	风险投资	到	说	,	前	你	有	到过	在	巴黎	二十	-	四	小时	.	"

我敢说，在你到巴黎不到24小时之前。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəlu:tli] ;

"	No	,	"	said	Rollo	,	shaking	his	head	resolutely	;
"	不	,	"	说	罗洛	,	摇晃	他的	头	坚决地	;

“不，”罗洛坚定地摇了摇头说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [bɔ:rd] . "

"	and	I	think	I	had	better	take	the	five	francs	and	pay	my	own	board	.	"
"	和	我	思考	我	有	更好的	拿	这	五	法郎	和	支付	我的	自己的	木板	.	"

“我想我最好还是拿着这五法郎，自己付伙食费吧。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [prə'vaidz] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept]

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	that	provides	for	every	thing	except
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	那	提供	为了	每一个	事物	除了

[,insi'dentlz] .

incidentals	.
杂项	.

“很好，”乔治先生说，“这样就考虑到了除杂项之外的所有事情。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [peɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [,insi'dentlz] [ænd; ənd]

Your	father	said	that	I	might	pay	you	five	francs	a	day	for	incidentals	and
你的	父亲	说	那	我	可能	支付	你	五	法郎	一个	天	为了	杂项	和

['pɑ:kɪt] ['mʌni] .

pocket	money	.
口袋	钱	.

你父亲说我可能会每天给你五法郎作为零花钱和杂费。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

That	is	to	include	all	your	personal	expenses	of	every	kind	,
那	是	到	包括	全部	你的	个人的	开支	的	每一个	种类	,

也就是说，要包括你所有的各种个人开支。

[ɪk'sept] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

except	what	we	have	already	provided	for	.
除了	什么	我们	有	已经	假如	为了	.

除了我们已经安排好的以外。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [iks'kə:ʃənz] , [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [tu:; tə]['kɑ:nsərts][ænd; ənd] [ʃoʊz] , [ænd; ənd]

There	will	be	excursions	,	and	tickets	to	concerts	and	shows	,	and
那里	将要	是	短途旅行	,	和	门票	到	音乐会	和	演出	,	和

['kærɪdʒ] ['haɪər] ,

carriage	hire	,
运输	聘请	,

将会有短途旅行、音乐会和演出门票以及马车租赁服务。

[ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [bai] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	toys	that	you	will	want	to	buy	,	and	all	such	things	.
和	玩具	那	你	将要	想	到	买	,	和	全部	这样的	事物	.

还有你想买的玩具，以及所有类似的东西。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [peɪz] [ɔ:l][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

The	amount	of	it	is	,	that	your	father	pays	all	your	expenses	for	transportation	,
这	数量	的	它	是	,	那	你的	父亲	支付	全部	你的	开支	为了	运输	,

具体来说，你父亲承担你所有的交通费用。

[fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kæʒuəltiz] .

for	lodging	,	and	for	casualties	.
为了	住宿	,	和	为了	伤亡	.

用于住宿和伤员安置。

[juː; jʊ] [peɪ] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'ləʊd] [ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	pay	every	thing	else	,	and	are	allowed	ten	francs	a	day	for	it	.
你	支付	每一个	事物	别的	,	和	是	允许	十	法郎	一个	天	为了	它	.

其他所有费用都由你承担，每天只允许你领取十法郎的津贴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]

I	am	to	be
我	是	到	是

我将成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['treʒərər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fʌndz] ,

treasurer	,	and	to	have	the	whole	charge	of	your	funds	,
财务主管	,	和	到	有	这	所有的	收费	的	你的	资金	,

担任财务主管，全权负责您的资金。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

except	so	far	as	I	find	it	prudent	and	safe	to	intrust	them	to	you	,
除了	所以	远的	作为	我	寻找	它	谨慎	和	安全的	到	托付	他们	到	你	,

除非我认为将它们托付给你是明智且安全的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [maɪ] [kən'sent] . "

and	you	are	to	buy	nothing	at	all	against	my	consent	.	"
和	你	是	到	买	没有什么	在	全部	反对	我的	同意	.	"

未经我同意，你什么都不许买。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Nothing	at	all	?	"	asked	Rollo	.
"	没有什么	在	全部	?	"	问	罗洛	.

“什么都没有吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	nothing	at	all	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	没有什么	在	全部	.

“不，”乔治先生说，“什么也没有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spend][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɑːntim] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] . "

You	are	not	to	expend	a	single	centime	in	any	way	that	I	object	to	.	"
你	是	不是	到	花费	一个	单身的	分	在	任何	方式	那	我	目的	到	.	"

你不准以任何我反对的方式花费一分钱。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːntim] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	is	a	centime	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	一个	分	?	"	问	罗洛	.

“分是什么？”罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	It	is	of	the	value	of	less	than	one	fourth	of	a	cent	,	"	replied	Mr	.
"	它	是	的	这	价值	的	较少的	比	一	第四	的	一个	中心	,	"	回复	先生	.

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

“它的价值不到四分之一美分，”乔治先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bai] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ,

"	But	I	should	think	I	might	buy	such	little	things	as	that	would	come	to	,
"	但	我	应该	思考	我	可能	买	这样的	小的	事物	作为	那	会	来	到	,

但我想我可能会买一些这样小东西，

[ʌv; əv][maɪ'self] , " [sed] ['rɔləu] .
of myself , " said Rollo .
的 我 , " 说 罗洛 .

“我自己,”罗洛说道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] . "
" Suppose I should wish to buy a small piece of gingerbread for a cent . "
" 认为 我 应该 希望 到 买 一个 小的 片 的 姜饼 为了 一个 中心 . "

“假设我想花一分钱买一小块姜饼。”

" [seɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [suː] , " [[ə; eɪ]] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Say for a sou , " [A] replied Mr . George .
" 说 为了 一个 苏 , " [一个] 回复 先生 . 乔治 .

“就说一苏吧,”乔治先生回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sents] [ɪn] ['pærɪs] . "
" There are no cents in Paris . "
" 那里 是 不 分 在 巴黎 . "

“巴黎没有一分钱。”

" [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔləu] , " [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [suː] [fɔːr; fər] ['dʒɪndʒərbred] ,
" Well , " rejoined Rollo , " suppose I should wish to spend a sou for gingerbread ,
" 出色地 , " 重新加入 罗洛 , " 认为 我 应该 希望 到 花费 一个 苏 为了 姜饼 ,

“好吧,”罗洛重新说道，“假设我想花一苏买姜饼……”

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
and eat it , and you should object to it . "
和 吃 它 , 和 你 应该 目的 到 它 . "

你吃了它，却还反对它。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" Very well , " replied Mr . George ;
" 非常 出色地 , " 回复 先生 . 乔治 ;

“很好,”乔治先生回答道;

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [suː] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd]
" and suppose you were to wish to spend a sou for poison , and
" 和 认为 你 是 到 希望 到 花费 一个 苏 为了 毒 , 和
[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
drink it . "
喝 它 . "

“假设你想花一苏买毒药，然后喝下去。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bai] ['pɔɪzn] , " [sed] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] .
" But I should not be likely to buy poison , " said Rollo , laughing .
" 但 我 应该 不是 是 可能 到 买 毒 , " 说 罗洛 , 笑 .

“但我不太可能去买毒药,”罗洛笑着说。

" [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [jʊr; jər]
" Nor should I be likely to object to your
" 也不 应该 我 是 可能 到 目的 到 你的

我也不太可能反对你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['baɪɪŋ] ['dʒɪndʒərbred] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
buying gingerbread , " rejoined Mr . George .
购买 姜饼 , " 重新加入 先生 . 乔治 .

“买姜饼,”乔治先生重新说道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ,
" A boy , however , may , it is clear ,
" 一个 男生 , 然而 , 可能 , 它 是 清除 ,

“然而，男孩却有可能，这一点很明确，”

[duː] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
do mischief with a little money as well as with a great deal ;
做 恶作剧 和 一个 小的 钱 作为 出色地 作为 和 一个 伟大的 交易 ;

既能用少量的钱作恶，也能用大量的钱作恶；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðiː] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] .
and , therefore , the power in his guardian should be absolute and entire .
和 , 所以 , 这 力量 在 他的 监护人 应该 是 绝对 和 全部的 .

因此，监护人的权力应该是绝对的、完整的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
At any rate , so it is in this case .
在 任何 速度 , 所以 它 是 在 这 案件 .

至少在这个案例中是这样。

[ɪf] [aɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][fər'bɪd][jʊr; jər] [iks'pendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [suː] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [wət'evər] ,
If I see fit to forbid your expending a single sou for any thing whatever ,
如果 我 看 合身 到 禁止 你的 支出 一个 单身的 苏 为了 任何 事物 任何 ,

如果我认为有必要禁止你花费一分钱，无论用于任何用途，

[aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['remədi] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'gen] ;
I can , and you will have no remedy till we see your father again ;
我 能 , 和 你 将要 有 不 补救 直到 我们 看 你的 父亲 再次 ;

我可以，但在我们再次见到你父亲之前，你将没有任何补救措施；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ker] .
and then you can ask him to put you under some other person's care .
和 然后 你 能 问 他 到 放 你 在下面 一些 其他 人的 关心 .

然后你可以要求他把你交给其他人照顾。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kən'troʊl][ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][ɪn][maɪ][hændz] .
Until he does this , however , the control is absolute and entire in my hands .
直到 他 做 这 , 然而 , 这 控制 是 绝对 和 全部的 在 我的 双手 .

然而，在他这样做之前，绝对的控制权完全掌握在我手中。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [tɜːrmz] . "
I would not take charge of a boy on any other terms . "
我 会 不是 拿 收费 的 一个 男生 在 任何 其他 条款 . "

除此之外，我不会接受任何其他条件来照顾这个男孩。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , " said Rollo , " I agree to it . "
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 我 同意 到 它 . "

“好吧，”罗洛说，“我同意。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
" And now , " said Mr . George , " I am ready to begin your account .
" 和 现在 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 是 准备好 到 开始 你的 帐户 .

“现在，”乔治先生说，“我准备开始为您开户了。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi]
" Mr . George then took a small account book from his pocket book as he
" 先生 . 乔治 然后 采取 一个 小的 帐户 书 从 他的 口袋 书 作为 他
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

“乔治先生说着，从口袋里掏出一本小账簿。”

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and , opening it at the beginning ,
和 , 开幕 它 在 这 开始 ,

然后，从头开始打开它，

[hiː; hi] [roʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [tə'geðər] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
he wrote across the top of the two pages which came together the words ,
他 写道 穿过 这 顶部 的 这 二 页面 哪个 来了 一起 这 字 ,

他在合在一起的两页纸的顶部写下了这些字：

['rɔləu]['hɑːlədeɪ] , [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Rollo Holiday , in Account with his Father .
罗洛 假期 , 在 帐户 和 他的 父亲 .

罗洛·霍利迪，在和他父亲的账目中。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd][peɪdʒ][hiː; hi] [roʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər]
On the corner of the left - hand page he wrote Dr . , which stands for
在 这 角落 的 这 左边 - 手 页 他 写道 博士 . , 哪个 站立 为了
['detər] ;
debtor ;
债务人 ;

他在左侧页面的角落里写了“Dr.”，这是“债务人”的缩写；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][peɪdʒ] , [ˌsiː'ɑːr] . , [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] ['kredɪtər] .
and on that of the right - hand page , Cr . , which stands for creditor .
和 在 那 的 这 正确的 - 手 页 , Cr . , 哪个 站立 为了 债权人 .

右页上是 Cr.，代表债权人。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kredɪtər]
" There , " said he , " now I shall enter , from time to time , on the creditor
" 那里 , " 说 他 , " 现在 我 将 进入 , 从 时间 到 时间 , 在 这 债权人
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“好了，”他说，“现在我将不时地站在债权人一方。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['detər] [saɪd] ,
all the money that becomes due to you ; and on the debtor side ,
全部 这 钱 那 变成 到期的 到 你 ; 和 在 这 债务人 边 ,

所有应得的款项；以及债务方的款项，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
all that I pay to you .
全部 那 我 支付 到 你 .

我付给你的所有钱。

[ðen] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] ,
Then , by striking a balance ,
然后 , 经过 引人注目 一个 平衡 ,

然后，通过寻求平衡，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .
we can always tell how much of your money there is in my hands .
我们 能 总是 告诉 如何 很多 的 你的 钱 那里 是 在 我的 双手 .

我们总能知道我手里有你多少钱。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Let me see , " continued Mr . George .
" 让 我 看 , " 持续 先生 . 乔治 .

“让我想想，”乔治先生继续说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kənˈkluːdid] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfoʊkˌstoʊn] .
" Your father and mother concluded finally to go by the way of Folkstone .
" 你的 父亲 和 母亲 结束 最后 到 去 经过 这 方式 的 福克斯通 .

“你父母最终决定走福克斯通这条路。”

[ðə; ði] [fer] [ðæt] [wei] [ɪz] [tuː] [paʊnd] [ɪˈlev(ə)n] .
The fare that way is two pound eleven .
这 票价 那 方式 是 二 磅 十一 .

那条路线的票价是2英镑11元。

[ðɪs] [wei] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [paʊnd] [fɔːr] .
This way , it is one pound four .
这 方式 , 它 是 一 磅 四 .

这样算下来，就是一磅四盎司。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
I am to pay you the difference .
我 是 到 支付 你 这 不同之处 .

我会把差价付给你。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][wʌn] [paʊnd] [ˈsev(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ˈsev(ə)n] , [ɪn][fræŋks] , [ɪz] — [let][ˌem ˈiː]
The difference is one pound seven ; and one pound seven , in francs , is — let me
这 不同之处 是 一 磅 七 ; 和 一 磅 七 , 在 法郎 , 是 — 让 我
[siː] [haʊ] [mʌtʃ] .
see how much .
看 如何 很多 .

差额是 1 英镑 7；1 英镑 7 换算成法郎是——让我看看是多少。

" [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,
" Mr . George made a calculation with a pencil and paper ,
" 先生 . 乔治 制成 一个 计算 和 一个 铅笔 和 纸 ,

乔治先生用纸笔进行了计算，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [θriː] [fræŋks] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsenˌtaɪmz] .
and found that it amounted to thirty - three francs seventy - five centimes .
和 成立 那 它 金额 到 三十 - 三 法郎 七十 - 五 厘米 .

经查，总额为三十三法郎七十五生丁。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈrekənɪŋ] [baɪ][fræŋks][ænd; ənd] [ˈsenˌtaɪmz] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" I don't understand reckoning by francs and centimes very well , " said Rollo .
" 我 不 理解 清算 经过 法郎 和 厘米 非常 出色地 , " 说 罗洛 .

“我不太懂法郎和分的计算方法，”罗洛说。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;
" No , " replied Mr . George , " that is your misfortune ;
" 不 , " 回复 先生 . 乔治 , " 那 是 你的 不幸 ;

“不，”乔治先生回答说，“那是你的不幸；

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv]
and you'll have to bear it as well as you can till you get out of
和 你会 有 到 熊 它 作为 出色地 作为 你 能 直到 你 得到 出去 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你必须尽力忍受，直到摆脱困境。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['entərd] [ðə; ði][fræŋks] — ['θɜːrti] - [θriː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] — [ɪn]['rɒloʊz] [bʊk] .

" So Mr . George entered the francs — thirty - three seventy - five — in Rollo's book .

" 所以 先生 . 乔治 进入 这 法郎 — 三十 - 三 七十 - 五 — 在 罗洛的 书 .

于是乔治先生把这笔钱——3375法郎——记在了罗洛的账簿上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['θɜːrti] - [θriː] [fræŋks][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæts] [ə; eɪ]

" You have got thirty - three francs to begin with , " said he ; " that's a

" 你 有 得到 三十 - 三 法郎 到 开始 和 , " 说 他 ; " 那就是 一个

['prɪti] [gʊd] [stɑːk] .

pretty good stock .

漂亮的 好的 库存 .

“你一开始就有三十三法郎，”他说；“这是一笔相当不错的存款。”

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ten] [fræŋks] [pər] [deɪ] .

" Now , there is your allowance of ten francs per day .

" 现在 , 那里 是 你的 津贴 的 十 法郎 每 天 .

“现在，这是你每天十法郎的津贴。”

[aɪ] [wɪl] ['entər] [ðæt] ['wiːkli] .

I will enter that weekly .

我 将要 进入 那 每周 .

我会每周输入一次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

There are three days in this week , including to - day and Sunday .

那里 是 三 天 在 这 星期 , 包括 到 - 天 和 星期日 .

本周共有三天，包括今天和星期天。

[ðæt] [meɪks] ['θɜːrti] [fræŋks] .

That makes thirty francs .

那 制作 三十 法郎 .

一共三十法郎。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['θɜːrti] [fræŋks] .

" So Mr . George entered the thirty francs .

" 所以 先生 . 乔治 进入 这 三十 法郎 .

于是乔治先生投入了30法郎。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [duː] [juː; jʊ]

" There , " said he , " the whole amount due you

" 那里 , " 说 他 , " 这 所有的 数量 到期的 你

“好了，”他说，“你应得的全部款项都在这里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

[ʌp][tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['sɪksti] - [θriː] [fræŋks] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['senˌtaɪmz] .

up to Monday morning is sixty - three francs seventy - five centimes .

向上 到 周一 早晨 是 六十 - 三 法郎 七十 - 五 厘米 .

截至周一上午，价格为六十三法郎七十五生丁。

[ðæt] [ɪz]['sɪksti] - [θriː] [fræŋks][ænd; ənd] [θriː] [fɔːθs] .

That is sixty - three francs and three fourths .

那 是 六十 - 三 法郎 和 三 第四部分 .

那是六十三法郎四分之三。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['senˌtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ][fræŋk] .

A hundred centimes make a franc .

一个 百 厘米 制作 一个 法郎 .

一百生丁等于一法郎。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peɪmənt] ,
" And now , " continued Mr . George , " I will make you a payment ,
" 和 现在 , " 持续 先生 . 乔治 , " 我 将要 制作 你 一个 支付 ,

“现在，”乔治先生继续说道，“我将支付你一笔款项。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər]
so as to put you in funds , and that must be put down on the other
所以 作为 到 放 你 在 资金 , 和 那 必须 是 放 向下 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

这样就能让你获得资金，而这些资金必须在另一边投入。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
How much would you like ? "
如何 很多 会 你 喜欢 ? "

你想要多少?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" I don't know , " said Rollo ; " a few francs , I suppose . "
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 ; " 一个 很少 法郎 , 我 认为 . "

“我不知道，”罗洛说，“大概几个法郎吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [pɜːrs] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Have you got a purse ? " asked Mr . George .
" 有 你 得到 一个 钱包 ? " 问 先生 . 乔治 .

“你有钱包吗？”乔治先生问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" [soʊ]['rɔləu] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] .
" So Rollo took out a small leather bag which he had bought in London .
" 所以 罗洛 采取 出去 一个 小的 皮革 包 哪个 他 有 买 在 伦敦 .

于是罗洛拿出了一个他在伦敦买的小皮包。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That's it , " said Mr . George .
" 那就是 它 , " 说 先生 . 乔治 .

“就是这样，”乔治先生说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [fræŋks] .
" I'll give you ten francs .
" 患病的 给 你 十 法郎 .

我给你十法郎。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]
When you want more , you can have it — that is , provided it is due to
什么时候 你 想 更多的 , 你 能 有 它 — 那 是 , 假如 它 是 到期的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当你想要更多的时候，你就可以得到——前提是这是你应得的。

" [hɪr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .
" Here Mr . George rang a bell , and a waiter came in immediately .
" 这里 先生 . 乔治 响铃 一个 钟 , 和 一个 服务员 来了 在 立即地 .

“这时，乔治先生按了铃，一名服务员立刻走了进来。”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

Mr	.	George	handed	the	waiter	a	sovereign	,
先生	.	乔治	递交	这	服务员	一个	主权	,

乔治先生递给侍者一枚金币。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] ['mʌni] .

and	asked	him	to	get	change	for	it	in	French	money	.
和	问	他	到	得到	改变	为了	它	在	法语	钱	.

然后请他用法国货币找零。

[ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [faɪv] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] .

The	waiter	took	the	money	,	and	presently	came	in	with	five	five	-	franc	pieces	.
这	服务员	采取	这	钱	,	和	目前	来了	在	和	五	五	-	法郎	件	.

服务员收了钱，然后拿来了五张五法郎的硬币。

[ðiːz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

These	he	presented	very	respectfully	to	Mr	.	George	.
这些	他	呈现	非常	尊敬	到	先生	.	乔治	.

他非常恭敬地将这些礼物呈给了乔治先生。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rɔləu] .

Mr	.	George	took	two	of	them	and	gave	them	to	Rollo	.
先生	.	乔治	采取	二	的	他们	和	给予	他们	到	罗洛	.

乔治先生拿了其中两件，给了罗洛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

The	others	he	put	into	his	own	pocket	.
这	其他的	他	放	进入	他的	自己的	口袋	.

其余的他都放进了自己的口袋。

[ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ,

The	five	-	franc	pieces	were	very	bright	and	new	,
这	五	-	法郎	件	是	非常	明亮的	和	新的	,

这些五法郎的硬币非常鲜艳崭新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	they	were	of	about	the	size	of	silver	dollars	.
和	他们	是	的	关于	这	尺寸	的	银	美元	.

它们的大小和银元差不多。

['rɔləu]

Rollo
罗洛

罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

was	very	much	pleased	with	his	portion	,	and	put	them	in	his	purse	,
曾是	非常	很多	高兴	和	他的	部分	,	和	放	他们	在	他的	钱包	,

他对自己分到的那份非常满意，就把钱放进了钱包里。

[kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

quite	proud	of	having	so	much	spending	money	.
相当	自豪的	的	拥有	所以	很多	开支	钱	.

我为自己拥有这么多零花钱而感到非常自豪。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

THE	DINNER	AT	NEW	HAVEN	.
这	晚餐	在	新的	避风港	.

纽黑文的晚餐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	And	you	say	that	I	must	not	spend	any	of	it	without	first	asking	you	,
"	和	你	说	那	我	必须	不是	花费	任何	的	它	没有	第一的	问	你	,

“你说我必须先征得你的同意才能动用这笔钱，

" [sed] ['rɔləu] .

"	said	Rollo	.
"	说	罗洛	.

罗洛说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	O	,	no	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	I	have	not	said	any	such	thing	.
"	哦	,	不	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	我	有	不是	说	任何	这样的	事物	.

“哦，不，”乔治先生回答说，“我没有说过这样的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
That would be a great deal of trouble , both for you and for me . "
那 会 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 两个都 为了 你 和 为了 我 . "

那对你我来说都会很麻烦。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spend] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
" But I thought you said that I was not to spend any thing without your
" 但 我 想法 你 说 那 我 曾是 不是 到 花费 任何 事物 没有 你的
[kən'sent] . "
consent . "
同意 . "

“但我记得你说过，未经你同意，我不准花钱。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sed] [ə'genst] [maɪ] [kən'sent] .
" No , " said Mr . George , " I said against my consent .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 说 反对 我的 同意 .

“不，”乔治先生说，“我是违背自己意愿说的。”

[aɪ] [meɪ] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['spendɪŋ] [wen'evər]
I may forbid your spending whenever
我 可能 禁止 你的 开支 每当

我可能会随时禁止你的消费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[aɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] ,
I think proper ; but I shall not do so ,
我 思考 恰当的 ; 但 我 将 不是 做 所以 ,

我认为这是合适的；但我不会这样做。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æsk][ˌem 'iː][ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] .
so long as I find you always ask me in doubtful cases .
所以 长的 作为 我 寻找 你 总是 问 我 在 疑 案例 .

只要我发现你在有疑问的情况下总是会问我。

[spend] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['friːli] , [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .
Spend for yourself freely , whenever you are sure it is right .
花费 为了 你自己 自由 , 每当 你 是 当然 它 是 正确的 .

只要你确定这样做是对的，就尽情地为自己花钱吧。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] , [æsk][ˌem 'iː] .
When you are not sure , ask me .
什么时候 你 是 不是 当然 , 问 我 .

如果你不确定，就问我。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ə'bjuːs][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [juː; jʊ] .
If I find you abuse the privilege , I shall have to restrict you .
如果 我 寻找 你 虐待 这 特权 , 我 将 有 到 限制 你 .

如果我发现你滥用这项特权，我将不得不限制你的行动。

['ʌðərwaɪz] , [nɑːt] .
Otherwise , not .
否则 , 不是 .

否则，就不是。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen]

"	Rollo	was	well	satisfied	with	this	understanding	of	the	case	;	and	just	then
"	罗洛	曾是	出色地	使满意	和	这	理解	的	这	案件	;	和	只是	然后

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn] ,

the	waiter	came	in	,
这	服务员	来了	在	,

罗洛对案情的这种理解非常满意；就在这时，服务员走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvər][tju'ri:nˌtə'ri:n] [kən'teɪnɪŋ] [su:p] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

bearing	a	handsome	silver	tureen	containing	soup	,	which	he	put	down	upon	the
轴承	一个	英俊的	银	汤碗	包含	汤	,	哪个	他	放	向下	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他端着一个漂亮的银质汤碗，里面盛着汤，然后把汤碗放在桌子上。

[bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] .

between	Mr	.	George	and	Rollo	.
之间	先生	.	乔治	和	罗洛	.

乔治先生和罗洛之间。

[soʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə:siz] [wɜ:r; wər][pʊt] [ə'weɪ] ,

So	the	writing	materials	and	the	purses	were	put	away	,
所以	这	写作	材料	和	这	钱包	是	放	离开	,

于是，书写工具和钱包都被收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['ɑ:kjupaɪd] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

and	the	two	travellers	were	soon	occupied	very	busily	in	eating	their	dinner	.
和	这	二	旅行者	是	很快	占领	非常	忙碌地	在	吃	他们的	晚餐	.

两位旅客很快便忙着享用晚餐了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Crossing	the	Channel	.
十字路口	这	渠道	.

穿越英吉利海峡。

['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ][hæd; həd] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Holiday	had	two	reasons	for	making	the	arrangements	described	in	the
先生	.	假期	有	二	原因	为了	制作	这	安排	描述	在	这

[læst] ['tʃæptər] ,

last	chapter	,
最后的	章	,

霍利迪先生做出上一章所述安排的原因有两个，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['rɒloʊz] [ɪk'spensɪz] .

in	respect	to	Rollo's	expenses	.
在	尊重	到	罗洛的	开支	.

关于罗洛的费用。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['grætɪfaɪ]['rɔləu] [hɪm'self] , [hu:] [wʊd] [fi:l] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

In	the	first	place	,	it	would	gratify	Rollo	himself	,	who	would	feel	more	independent	,
在	这	第一的	地方	,	它	会	满足	罗洛	他自己	,	WHO	会	感觉	更多的	独立的	,

首先，这会让罗洛本人感到欣慰，他会觉得自己更加独立。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

and	more	like	a	man	,	he	thought	,	in	being	allowed	thus	,	in	some	measure	,
和	更多的	喜欢	一个	男人	,	他	想法	,	在	存在	允许	因此	,	在	一些	措施	,

他心想，这样一来，他更像个男人了，至少在某种程度上是这样。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'pendɪtʃəz] .

to	have	the	charge	and	control	of	his	own	expenditures	.
到	有	这	收费	和	控制	的	他的	自己的	支出	.

能够自主管理和控制自己的开支。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	his	second	and	principal	reason	was	,	that	he	might	accustom	his	son	,
但	他的	第二	和	主要的	原因	曾是	,	那	他	可能	习惯	他的	儿子	,

但他第二个也是主要原因是，他想让儿子习惯这种习惯。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [tuː; tə] [ber] [pɪ'kjuːnieri] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

in	early	life	,	to	bear	pecuniary	responsibilities	,
在	早期的	生活	,	到	熊	金钱	职责	,

在早年生活中，承担经济责任，

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	to	exercise	judgment	and	discretion	in	the	use	of	money	.
和	到	锻炼	判断	和	审慎	在	这	使用	的	钱	.

并且在使用金钱方面要运用判断力和酌情权。

['meni] [jʌŋ] [men] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Many	young	men	never	have	any	training	of	this	sort	till	they	become	of	age	.
许多	年轻的	男人	绝不	有	任何	训练	的	这	种类	直到	他们	变得	的	年龄	.

许多年轻人在成年之前从未接受过此类训练。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Before	that	time	,	whenever	they	wish	for	money	,	they	go	to	their	father	and
前	那	时间	,	每当	他们	希望	为了	钱	,	他们	去	到	他们的	父亲	和

[æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

ask	for	it	.
问	为了	它	.

在此之前，每当他们想要钱的时候，他们都会去找父亲要。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] , [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]

They	take	all	they	can	get	;	and	when	that	is	gone	,	they	go	and	ask	for
他们	拿	全部	他们	能	得到	;	和	什么时候	那	是	已消失	,	他们	去	和	问	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他们尽可能地索取；当这些都没了，他们还会去索取更多。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][də'rekt]['pɜːrsən(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ,

They	have	no	direct	personal	motive	for	exercising	prudence	and	economy	,
他们	有	不	直接的	个人的	动机	为了	锻炼	谨慎	和	经济	,

他们并没有直接的个人动机去践行谨慎和节俭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['θrɪftlɪsnɪs]

and	they	have	no	experience	of	the	evils	that	result	from	thriftlessness
和	他们	有	不	经验	的	这	罪恶	那	结果	从	节俭

[ænd; ənd][prɑːd]

and	prod
和	生产

他们没有经历过节俭和贪婪带来的恶果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

- .

igality .

- .

平等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪ'kjuːnieri] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

It	**is**	**much**	**better**	**for**	**all**	**children**	**that**	**they**	**should**	**have**	**pecuniary**	**responsibilities**	**,**
它	是	很多	更好的	为了	全部	孩子们	那	他们	应该	有	金钱	职责	,

让所有孩子承担经济责任对他们来说都更有益。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['jɪrz] , [θroʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,

such	**as**	**are**	**suited**	**to**	**their**	**years**	**,**	**thrown**	**upon**	**them**	**in**	**their**	**youth**	**,**
这样的	作为	是	适合	到	他们的	年	,	抛掷	之上	他们	在	他们的	青年	,

诸如适合他们年龄的事情，以及在他们年轻时遇到的事情，

[wen] [ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

when	**the**	**mistakes**	**they**	**make**	**in**	**acquiring**	**their**	**experience**	**are**	**of**	**little**
什么时候	这	错误	他们	制作	在	收购	他们的	经验	是	的	小的

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

当他们在积累经验的过程中所犯的错误无关紧要时。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪ'steɪks] [meɪd] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]['ruːɪn] .

The	**same**	**mistakes**	**made**	**after**	**they**	**become**	**of**	**age**	**might**	**be**	**their**	**ruin**	**.**
这	相同的	错误	制成	后	他们	变得	的	年龄	可能	是	他们的	废墟	.

他们成年后如果再犯同样的错误，可能会毁了他们。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] ['rɒloʊz] [keɪs] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

In	**carrying**	**the**	**system**	**into**	**effect**	**in**	**Rollo's**	**case**	**,**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**something**
在	携带	这	系统	进入	影响	在	罗洛的	案件	,	那里	似乎	到	是	某物

['veri] [ə'brʌpt] ,

very	**abrupt**	**,**
非常	突然	,

在罗洛的案例中，这套制度的实施似乎出现了非常突兀的情况。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [hɑːrʃ] , [ɪn]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

at	**least**	**,**	**if**	**not**	**positively**	**harsh**	**,**	**in**	**Mr**	**.**	**George's**	**mode**	**of**	**dealing**	**with**
在	至少	,	如果	不是	积极地	残酷的	,	在	先生	.	乔治的	模式	的	处理	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

至少，乔治先生对待他的方式可以说是非常严厉的。

[ænd; ənd] [jet] ['rɔləu][dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**yet**	**Rollo**	**did**	**not**	**dislike**	**it**	**.**
和	然而	罗洛	做过	不是	不喜欢	它	.

然而，罗洛并不讨厌它。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

He	**felt**	**that**	**his**	**uncle**	**was**	**treating**	**him**	**more**	**like**	**a**	**man**	**,**	**on**	**this**	**account**	**,**
他	毛毡	那	他的	叔叔	曾是	治疗	他	更多的	喜欢	一个	男人	,	在	这	帐户	,

他觉得叔叔因此更把他当成一个成年人看待。

[ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

or	**rather**	**more**	**like**	**a**	**large**	**boy**	**,**	**and**	**not**	**like**	**a**	**child**	**.**
或者	相当	更多的	喜欢	一个	大的	男生	,	和	不是	喜欢	一个	孩子	.

或者更像个大男孩，而不是个孩子。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] ['rɔləu][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

a	part	of	the	rough	handling	which	Rollo	got	from	his	uncle	was	due	to
一个	部分	的	这	粗糙的	处理	哪个	罗洛	得到	从	他的	叔叔	曾是	到期的	到

[ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] — ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ]

this	very	circumstance	—	Mr	.	George	having	observed	that	he	did	not	mind	being
这	非常	环境	—	先生	.	乔治	拥有	观察到	那	他	做过	不是	头脑	存在

[nɑːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

knocked	about	a	little	.
敲门	关于	一个	小的	.

罗洛之所以受到叔叔的粗暴对待，部分原因正是因为这种情况——乔治先生注意到他并不介意被稍微打一顿。

['æftər] ['dɪnər] , ['rɔləu] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

After	dinner	,	Rollo	proposed	to	his	uncle	that	they	should	go	out	and	take	a
后	晚餐	,	罗洛	建议的	到	他的	叔叔	那	他们	应该	去	出去	和	拿	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

晚饭后，罗洛向他的叔叔提议出去散步。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	will	go	with	you	a	few	minutes	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我	将要	去	和	你	一个	很少	分钟	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我陪你走几分钟，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] . "

"	and	then	I	must	return	to	my	room	,	and	write	up	my	journal	.	"
"	和	然后	我	必须	返回	到	我的	房间	,	和	写	向上	我的	杂志	.	"

“然后我必须回到我的房间，写我的日记。”

" [seɪ] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔləu] .

"	Say	half	an	hour	,	"	rejoined	Rollo	.
"	说	一半	一个	小时	,	"	重新加入	罗洛	.

“大概半小时吧，”罗洛重新说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Well	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	we	will	say	half	an	hour	.
"	出色地	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	说	一半	一个	小时	.

“好吧，”乔治先生回答说，“我们就说半小时吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	So	they	sallied	forth	upon	the	pier	behind	the
"	所以	他们	突袭	前进	之上	这	码头	在后面	这

于是，他们沿着码头向后走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

酒店。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Mr	.	George	took	a	general	survey	of	the	harbor	,
先生	.	乔治	采取	一个	一般的	民意调查	的	这	港口	,

乔治先生对港口进行了一次总体勘察。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	vessels	that	were	lying	in	it	,
和	的	这	船只	那	是	说谎	在	它	,

以及躺在其中的那些器皿，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
and **also** **of** **the** **peaks** **and** **headlands** **which** **were** **seen** **at** **the** **mouth**
和 还 的 这 高峰 和 海岬 哪个 是 已见 在 这 嘴
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

还有河口处可见的山峰和岬角，

[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
toward **the** **sea** **.**
朝向 这 海 .

朝大海的方向。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [hɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" **I** **should** **like** **to** **be** **on** **that** **hill** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,**
" 我 应该 喜欢 到 是 在 那 爬坡道 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我真想上那座山，”乔治先生说。

" [tuː; tə] [lʊk] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
" **to** **look** **off** **over** **the** **channel** **,**
" 到 看 离开 超过 这 渠道 ,

“眺望海峡，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
and **see** **if** **I** **could** **discern** **the** **coast** **of** **France** **from** **it** **.** **"**
和 看 如果 我 可以 辨别 这 海岸 的 法国 从 它 . "

看看我能不能从中辨认出法国的海岸线。

" [lets] [goʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['rɔləu] .
" **Let's** **go** **there** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我们来吧 去 那里 , " 说 罗洛 .

“我们去那儿吧，”罗洛说。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **That** **would** **take** **more** **than** **half** **an** **hour** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **George** **.**
" 那 会 拿 更多的 比 一半 一个 小时 , " 回复 先生 . 乔治 .

“那得花上半个多小时，”乔治先生回答说。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lets] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , " [sed] ['rɔləu] .
" **Well** **,** **at** **any** **rate** **,** **let's** **go** **on** **board** **the** **steamer** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 我们来吧 去 在 木板 这 汽船 , " 说 罗洛 .

“好吧，不管怎样，我们上船吧。”罗洛说道。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
So **,** **taking** **Mr** **.** **George** **by** **the** **hand** **,** **he** **led** **him** **along** **to** **the** **brink** **of**
所以 , 采取 先生 . 乔治 经过 这 手 , 他 引领 他 沿着 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [pɪr] .
the **pier** **.**
这 码头 .

于是，他牵着乔治先生的手，领着他走到码头边。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ɪts] ['mʌdi] [bed]
Mr **.** **George** **looked** **over** **,** **and** **saw** **the** **steamer** **lying** **at** **rest** **in** **its** **muddy** **bed**
先生 . 乔治 看起来 超过 , 和 锯 这 汽船 说谎 在 休息 在 它是 浑 床
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

乔治先生向外望去，看到汽船静静地躺在下面的泥泞河床上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Is** **it** **possible** **?** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **in** **a** **tone** **of** **great** **astonishment** **.**
" 是 它 可能的 ? " 说 先生 . 乔治 , 在 一个 语气 的 伟大的 惊讶 .

“这可能吗？”乔治先生惊讶地问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Can	it	be	possible	?	"	repeated	Mr	.	George	.
"	能	它	是	可能的	?	"	重复	先生	.	乔治	.

“这可能吗？”乔治先生重复道。

" [wʌt] ? " [in'kwaiəd] ['rɔləu] .

"	What	?	"	inquired	Rollo	.
"	什么	?	"	询问	罗洛	.

“什么？”罗洛问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	What	is	it	that	surprises	you	so	much	?	"
"	什么	是	它	那	惊喜	你	所以	很多	?	"

“究竟是什么让你如此惊讶？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stiːmər] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træv(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

to	find	such	a	steamer	as	this	for	the	travel	on	one	of	the	great
到	寻找	这样的	一个	汽船	作为	这	为了	这	旅行	在	一	的	这	伟大的

['θɜːrəʊˌfeəz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

thoroughfares	between	England	and	France	.
干道	之间	英格兰	和	法国	.

能找到这样一艘轮船，用于往返于英法之间的主要航线之一。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] .

Let's	go	down	on	board	.
我们来吧	去	向下	在	木板	.

我们下到船上去吧。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] .

"	So	Mr	.	George	led	the	way	,	and	Rollo	followed	down	the	plank	.
"	所以	先生	.	乔治	引领	这	方式	,	和	罗洛	随后	向下	这	板	.

于是乔治先生带头走下跳板，罗洛也跟着走了下去。

[ðə; ði][plæŋk] ['lændɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɑːks] .

The	plank	landed	them	on	the	top	of	the	paddle	box	.
这	板	登陆	他们	在	这	顶部	的	这	桨	盒子	.

木板把他们甩到了桨箱顶部。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

From	that	place	,
从	那	地方	,

从那里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

a	few	steps	led	to	the	deck	.
一个	很少	步骤	引领	到	这	甲板	.

几步之遥便是甲板。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ]

They	walked	along	the	deck	a	short	distance	toward	the	stern	,	and	there	they
他们	步行	沿着	这	甲板	一个	短的	距离	朝向	这	船尾	,	和	那里	他们

[faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

found	a	door	,
成立	一个	门	,

他们沿着甲板向船尾走了一小段距离，在那里发现了一扇门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

and	a	small	winding	staircase	leading	down	into	the	cabin	.
和	一个	小的	绕线	楼梯	领导	向下	进入	这	舱	.

还有一条通往小木屋的小型螺旋楼梯。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðiːz] [sterz] , [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

They	descended	these	stairs	,	one	before	the	other	,
他们	下降	这些	楼梯	,	一	前	这	其他	,

他们一个接一个地走下楼梯，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈgoʊɪŋ] [təˈgeðər] ;

for	the	space	was	not	wide	enough	to	allow	of	their	going	together	;
为了	这	空间	曾是	不是	宽的	足够的	到	允许	的	他们的	去	一起	;

因为空间不够宽敞，无法让他们一起通过；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	when	they	reached	the	foot	of	them	they	found	themselves	in	a	small
和	什么时候	他们	达到	这	脚	的	他们	他们	成立	他们自己	在	一个	小的

[ˈkæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

当他们到达山脚时，发现自己置身于一间小木屋中。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [tɪr] [ʌv; əv] [bɜːθs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] .

with	one	tier	of	berths	around	the	sides	.
和	一	层级	的	泊位	大约	这	侧面	.

两侧设有一层铺位。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .

The	cabin	was	not	high	enough	for	two	.
这	舱	曾是	不是	高的	足够的	为了	二	.

小屋的高度不足以容纳两个人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɜːθs] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈpæsndʒəɹ] .

There	were	berths	for	about	twenty	or	thirty	passengers	.
那里	是	泊位	为了	关于	二十	或者	三十	乘客	.

船上大约有二三十个铺位。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkʊʃnd]

The	cabin	was	very	neatly	finished	;	and	there	was	a	row	of	cushioned
这	舱	曾是	非常	整齐地	完成的	;	和	那里	曾是	一个	排	的	缓冲

[siːts] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

seats	around	it	,
座位	大约	它	,

小屋装修得非常整洁；周围摆放着一排带软垫的座椅。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːθs] .

in	front	of	the	berths	.
在	正面	的	这	泊位	.

在泊位前面。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [hæd; həd]

In	one	corner	,	by	the	side	of	the	door	where	Mr	.	George	and	Rollo	had
在	一	角落	,	经过	这	边	的	这	门	在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛	有

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

在角落里，就在乔治先生和罗洛进来的那扇门旁边，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	small	desk	,	with	writing	materials	upon	it	.
曾是	一个	小的	桌子	,	和	写作	材料	之上	它	.

那是一张小桌子，上面放着一些书写工具。

[ðɪs] ['rɔləu] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] " ['kæptənz] ['ɑːfɪs] .

This	Rollo	supposed	must	be	the	"	captain's	office	.
这	罗洛	据称	必须	是	这	"	船长的	办公室	.

这位罗洛先生想必就是“船长办公室”。

" [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sæt] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,

"	While	Mr	.	George	sat	surveying	the	scene	,
"	尽管	先生	.	乔治	卫星	测量	这	场景	,

“乔治先生坐着环顾四周时，

[ænd; ənd] ['mentəli] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [s'tiːməz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	mentally	comparing	this	insignificant	boat	to	the	magnificent	steamers	on	the
和	精神上	比较	这	微不足道	船	到	这	壮丽	蒸汽船	在	这

['hʌdsn] ['rɪvər] ,

Hudson	River	,
哈德逊	河	,

并在脑海中将这艘不起眼的小船与哈德逊河上那些宏伟的蒸汽船进行比较。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['kæbinz] [ɑːn] [θriː] ['dɪfrənt] [deks] ,

in	America	,	with	their	splendid	and	capacious	cabins	on	three	different	decks	,
在	美国	,	和	他们的	灿烂	和	宽敞	小木屋	在	三	不同的	甲板	,

[ðer; ðər] [ˌprɑːmə'neɪd] [sə'luːn] ,

their	promenade	saloons	,
他们的	长廊	酒吧	,

在美国，这些游轮拥有三层甲板上宽敞华丽的客舱，以及漫步沙龙，

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [steɪt]

sometimes	one	hundred	and	fifty	feet	long	,	with	ranges	of	elegant	state
有时	一	百	和	五十	脚	长的	,	和	范围	的	优雅的	状态

[ruːmz; rʊmz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

rooms	on	either	hand	,
房间	在	任何一个	手	,

有时长达一百五十英尺，两侧排列着一排排优雅的国宾厅。

[ænd; ənd] ['səufəz] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [teɪt] - - - [teɪts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	sofas	,	and	couches	,	and	tête	-	à	-	têtes	without	number	,	in	the	middle
和	沙发	,	和	沙发	,	和	头	-	-	-	头	没有	数字	,	在	这	中间

, [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ɪn'kriːst] .

,	his	perplexity	increased	.
,	他的	困惑	增加	.

中间还有数不清的沙发、长椅和一对一的私密空间，他的困惑与日俱增。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['rɔləu] .

"	I	do	not	understand	it	at	all	,	"	said	he	to	Rollo	.
"	我	做	不是	理解	它	在	全部	,	"	说	他	到	罗洛	.

“我完全不明白，”他对罗洛说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]

"	I	thought	that	there	would	at	least	be	as	much	travelling	between	London
"	我	想法	那	那里	会	在	至少	是	作为	很多	旅行	之间	伦敦

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	Paris	,
和	巴黎	,

“我原以为伦敦和巴黎之间的旅行至少会和巴黎一样多。”

[ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] .

the	two	greatest	cities	in	the	world	,	as	between	New	York	and	Albany	.
这	二	最	城市	在	这	世界	,	作为	之间	新的	约克	和	奥尔巴尼	.

纽约和奥尔巴尼是世界上最伟大的两座城市。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [s'tiːməz] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,

And	yet	there	are	half	a	dozen	steamers	every	day	on	the	North	River	,
和	然而	那里	是	一半	一个	打	蒸汽船	每一个	天	在	这	北	河	,

然而，北河上每天都有五六艘汽船往来穿梭。

['kæriɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒə˞] ; [waɪl] [hɪr] ,

carrying	from	five	hundred	to	one	thousand	passengers	;	while	here	,
携带	从	五	百	到	一	千	乘客	;	尽管	这里	,

可搭载五百至一千名乘客；而在这里，

[ɑːn][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [ruːt] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

on	the	most	direct	and	cheapest	route	between	London	and	Paris	,	is	one	single
在	这	最多	直接的	和	最便宜	路线	之间	伦敦	和	巴黎	,	是	一	单身的

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

伦敦和巴黎之间最直接、最便宜的路线只有一艘轮船。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['kæri] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][goʊz] [wʌns] [ɪn] [tuː]

that	could	not	possibly	carry	one	hundred	passengers	,	and	she	only	goes	once	in	two
那	可以	不是	可能	携带	一	百	乘客	,	和	她	仅有的	去	一次	在	二

[deɪz] .

days	.
天	.

那艘船不可能搭载一百名乘客，而且她两天才开一趟。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	Just	then	a	young	man	,	who	seemed	to	be	the	clerk	of	the	boat	,
"	只是	然后	一个	年轻的	男人	,	WHO	似乎	到	是	这	职员	的	这	船	,

就在这时，一个看起来像是船上职员的年轻人走了过来。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][ðer; ðər] ,

came	down	the	cabin	stairs	,	and	,	seeing	Mr	.	George	and	Rollo	there	,
来了	向下	这	舱	楼梯	,	和	,	看到	先生	.	乔治	和	罗洛	那里	,

他走下小屋的楼梯，看到乔治先生和罗洛在那里，

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [bɜːθs] .

he	asked	them	if	they	had	taken	their	berths	.
他	问	他们	如果	他们	有	已采取	他们的	泊位	.

他问他们是否已经入座。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər]
They said that they had not ; but they immediately proceeded to choose their
他们 说 那 他们 有 不是 ; 但 他们 立即地 继续 到 选择 他们的
[bɜːθs] ,
berths ,
泊位 ,

他们说他们没有；但他们随即开始挑选自己的铺位。

[ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
or rather their places ,
或者 相当 他们的 地方 ,

或者更确切地说，是它们所在的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'vɪʒnz] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]
for there were no divisions separating the sleeping - places from each other
为了 那里 是 不 部门 分离 这 睡眠 - 地方 从 每个 其他
[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kuʃənz] .
except what was formed by the cushions .
除了 什么 曾是 形成 经过 这 靠垫 .

因为除了垫子之外，睡觉的地方之间没有任何隔断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sliːpər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ɔːr]
There was a long cushion for each sleeper , covered with crimson velvet or
那里 曾是 一个 长的 软垫 为了 每个 轨枕 , 涵盖 和 赤红 天鹅绒 或者
[plʌʃ] ;
plush ;
豪华的 ;

每个睡觉的人都配有一个长长的垫子，上面覆盖着深红色的天鹅绒或毛绒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['kʊʃ(ə)n] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['boʊlstər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
and a round cushion , shaped like a bolster , and covered in the same way ,
和 一个 圆形的 软垫 , 形状 喜欢 一个 支撑 , 和 涵盖 在 这 相同的 方式 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
for his head .
为了 他的 头 .

还有一个圆形的靠垫，形状像抱枕，面料也一样，用来垫他的头。

[ɑːn] [ðiːz] ['kuʃənz] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,
On these cushions the passengers were expected to lie down without undressing ,
在 这些 靠垫 这 乘客 是 预期的 到 说谎 向下 没有 脱衣服 ,
['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
placing themselves in a row ,
放置 他们自己 在 一个 排 ,

乘客们被要求躺在这些垫子上，无需脱衣服，并排排坐好。

[hed] [tuː; tə] [hed] , [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [fiːt] .
head to head , and feet to feet .
头 到 头 , 和 脚 到 脚 .

头对头，脚对脚。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʃoʊz] [tuː]
Mr . George chose two
先生 . 乔治 选择 二

乔治先生选择了两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['rɔləu] ,

of	these	sleeping	-	places	,	one	for	himself	,	and	the	other	for	Rollo	,
的	这些	睡眠	-	地方	,	一	为了	他自己	,	和	这	其他	为了	罗洛	,

这些寝具中，一间是他自己的，另一间是罗洛的。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

and	the	clerk	marked	them	with	a	ticket	.
和	这	职员	标记	他们	和	一个	票	.

店员给他们贴上了标签。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævələz] [ðen] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [ə'gen] ,

Our	two	travellers	then	went	up	on	deck	again	,
我们的	二	旅行者	然后	去	向上	在	甲板	再次	,

我们的两位旅客随后再次来到甲板上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

and	from	the	deck	they	ascended	the	plank	to	the	pier	.
和	从	这	甲板	他们	上升	这	板	到	这	码头	.

他们从甲板上爬上木板，到达码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	nearly	sunset	,	and	it	was	a	very	pleasant	evening	.
它	曾是	现在	几乎	日落	,	和	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	晚上	.

时值傍晚时分，天气宜人。

[ðeɪ] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] ,

They	sauntered	slowly	along	the	pier	,
他们	漫步	缓慢地	沿着	这	码头	,

他们沿着码头缓缓漫步，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

until	they	came	to	a	place	where	some	steps	led	down	to	the	water	.
直到	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一些	步骤	引领	向下	到	这	水	.

直到他们来到一处有台阶通往水边的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] ['boʊts][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

There	were	several	small	boats	at	the	foot	of	the	steps	,
那里	是	一些	小的	船	在	这	脚	的	这	步骤	,

台阶脚下停着几艘小船。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] .

and	in	one	of	them	was	a	man	doing	something	to	the	rudder	.
和	在	一	的	他们	曾是	一个	男人	正在做	某物	到	这	舵	.

其中一张照片里，一个人正在摆弄船舵。

['rɔləu] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['sterkeɪs]

Rollo	saw	that	on	the	other	side	of	the	water	was	another	long	staircase
罗洛	锯	那	在	这	其他	边	的	这	水	曾是	其他	长的	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər] ,

leading	down	from	the	bank	there	,
领导	向下	从	这	银行	那里	,

罗洛看到水对岸还有一条长长的阶梯从河岸向下延伸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['boʊts][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][taɪd] .

so	as	to	form	a	landing	-	place	for	small	boats	at	all	times	of	tide	.
所以	作为	到	形式	一个	降落	-	地方	为了	小的	船	在	全部	时代	的	潮	.

以便在任何潮汐时期都能为小型船只提供登陆场所。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [brɪdʒ] ,

He	also	looked	up	and	down	the	harbor	,	but	he	could	see	no	bridge	,
他	还	看起来	向上	和	向下	这	港口	,	但	他	可以	看	不	桥	,

他也环顾了港口，但没有看到桥。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	so	he	supposed	that	this	must	be	a	sort	of	ferry	for	the
和	所以	他	据称	那	这	必须	是	一个	种类	的	渡船	为了	这

['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

people	who	wished	to	cross	from	one	side	to	the	other	.
人们	WHO	希望	到	叉	从	一	边	到	这	其他	.

因此他推测，这一定是供人们从一边到另一边渡河的渡船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [sɔː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu]

As	soon	as	the	man	who	was	in	the	boat	saw	Mr	.	George	and	Rollo
作为	很快	作为	这	男人	WHO	曾是	在	这	船	锯	先生	.	乔治	和	罗洛

['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

standing	upon	the	pier	,
常设	之上	这	码头	,

船上的那个人一看到乔治先生和罗洛站在码头上，

[hiː; hi][roʊz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

he	rose	up	in	his	boat	,	and	touching	his	hat	at	the	same	time	,
他	玫瑰	向上	在	他的	船	,	和	接触	他的	帽子	在	这	相同的	时间	,

他从船上站了起来，同时摸了摸帽子。

[ɔːr] ['ræðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

or	rather	making	a	sort	of	jerk	with	his	hand	,
或者	相当	制作	一个	种类	的	混蛋	和	他的	手	,

或者更确切地说，是他的手猛地一抖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

which	was	meant	to	represent	a	touch	of	the	hat	,
哪个	曾是	意思是	到	代表	一个	触碰	的	这	帽子	,

这原本是为了表现轻触帽子的动作，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	asked	him	if	he	would	like	to	be	rowed	across	to	the	other	side	.
他	问	他	如果	他	会	喜欢	到	是	划船	穿过	到	这	其他	边	.

他问他是否愿意乘船到对岸去。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Why	,	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	为什么	,	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“为什么，我也不知道，”乔治先生说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['feriɪdʒ] ?

"	What's	the	ferriage	?
"	是什么	这	渡轮	?

“渡轮费用是多少？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pliːziz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dʒɜːrk][æt; ət]

"	That's	just	as	the	gentleman	pleases	,	"	said	the	man	,	with	another	jerk	at
"	那就是	只是	作为	这	绅士	请	,	"	说	这	男人	,	和	其他	混蛋	在

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

“这正合这位先生的意，”那人说着，又猛地拽了拽帽子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pliːz] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	how	much	do	they	generally	please	?	"	said	Mr	.	George	.
"	和	如何	很多	做	他们	一般来说	请	?	"	说	先生	.	乔治	.

“他们通常能取悦多少人呢？”乔治先生问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] ? "

"	What's	the	common	custom	?	"
"	是什么	这	常见的	风俗	?	"

“通常的习俗是什么？”

" [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ['gɪvz] [ju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [laɪks] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	O	,	gentlemen	gives	us	what	they	likes	,	"	said	the	man	.
"	哦	,	先生们	给予	我们	什么	他们	点赞	,	"	说	这	男人	.

“哦，先生们给我们他们喜欢的东西，”那人说道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

"	We	always	leaves	it	to	them	entirely	.
"	我们	总是	树叶	它	到	他们	完全	.

我们总是完全交由他们来决定。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mr	.	George	was	silent	.
"	先生	.	乔治	曾是	沉默的	.

乔治先生沉默不语。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] [ə'gen] , —

After	a	moment's	pause	,	the	boatman	said	again	,	—
后	一个	瞬间	暂停	,	这	船工	说	再次	,	—

船夫停顿片刻后，又说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] ?

"	Would	you	like	to	go	,	sir	?
"	会	你	喜欢	到	去	,	先生	?

先生，您想去吗?

['veri] [naɪs] [boʊt] . "

Very	nice	boat	.	"
非常	好的	船	.	"

非常棒的船。

" [nɑːt][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Not	on	those	terms	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不是	在	那些	条款	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不能接受那种条件，”乔治先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['feriɪdʒ] [ɪz] ,

"	If	you	will	tell	me	what	the	usual	ferriage	is	,
"	如果	你	将要	告诉	我	什么	这	通常	渡轮	是	,

“如果你能告诉我通常的渡轮费用是多少，

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] . "

I	can	then	tell	you	whether	we	wish	to	go	or	not	.	"
我	能	然后	告诉	你	无论	我们	希望	到	去	或者	不是	.	"

然后我就可以告诉你我们是否想去。

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " ['dʒent(ə)lmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪvz] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['tʌpəns]

"	Well	,	sir	,	"	replied	the	man	,	"	gentlemen	usually	gives	us	about	twopence
"	出色地	,	先生	,	"	回复	这	男人	,	"	先生们	通常	给予	我们	关于	两便士

[ə'piːs] . "

apiece	.	"
一块	.	"

“嗯，先生，”那人回答说，“先生们通常每人给我们两便士左右。”

" ['tʌpəns] [ə'piːs] .

"	Twopence	apiece	.
"	两便士	一块	.

每人两便士。

['veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .
Very well , we will go .
非常 出色地 , 我们 将要 去 .

好的，我们去。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə][æsk]['rɔləu] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r]
" Mr . George did not wait to ask Rollo whether he would like to go before
" 先生 . 乔治 做过 不是 等待 到 问 罗洛 无论 他 会 喜欢 到 去 前
[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
he decided the question .
他 决定 这 问题 .

“乔治先生没有等罗洛同意，就自己决定了这个问题。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔ:r; fər]['rɔləu][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
He would have considered this a mere waste of time , for Rollo was always
他 会 有 经过考虑的 这 一个 仅仅 浪费 的 时间 , 为了 罗洛 曾是 总是
['redi] [tu:; tə][goʊ] ,
ready to go ,
准备好 到 去 ,

他会认为这纯粹是浪费时间，因为罗洛总是随时准备出发。

[noʊ] ['mætər] [wer] .
no matter where .
不 事情 在哪里 .

无论在哪里。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rəud] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
So they got into the boat , and were rowed across the water .
所以 他们 得到 进入 这 船 , 和 是 划船 穿过 这 水 .

于是他们上了船，乘船渡过了水面。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
They ascended the stairs on the other side ,
他们 上升 这 楼梯 在 这 其他 边 ,

他们走上了另一侧的楼梯。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
and walked a little way in a smooth road which led along the bank .
和 步行 一个 小的 方式 在 一个 光滑的 路 哪个 引领 沿着 这 银行 .

沿着河岸边平坦的小路走了一小段路。

['rɔləu] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt]
Rollo wished to go farther ; but Mr . George said that
罗洛 希望 到 去 更远 ; 但 先生 . 乔治 说 那

罗洛想走得更远；但乔治先生说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
his time had expired , and that he must go back .
他的 时间 有 已到期 , 和 那 他 必须 去 后退 .

他的时间到了，他必须回去。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['rɔləu] , " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" But you may stay , " said he to Rollo , " as long as you please ,
" 但 你 可能 停留 , " 说 他 到 罗洛 , " 作为 长的 作为 你 请 ,

“不过你可以留下来，”他对罗洛说，“你想待多久就待多久。”

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

provided	that	you	come	back	before	dark	.
假如	那	你	来	后退	前	黑暗的	.

只要你在天黑前回来就行。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	Rollo	was	much	pleased	with	this	permission	,
"	罗洛	曾是	很多	高兴	和	这	允许	,

罗洛对这项许可非常高兴，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	wished	to	go	to	the	top	of	the	hill	,	at	the	outlet	of	the
作为	他	希望	到	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	在	这	出路	的	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

他想去山顶，也就是港口的出口处，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	look	at	the	prospect	.
和	看	在	这	前景	.

看看前景如何。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

He	promised	to	return	before	dark	.
他	承诺	到	返回	前	黑暗的	.

他承诺会在天黑前回来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['feriɪdʒ] [bæk] ? "

"	Have	you	any	change	,	"	said	Mr	.	George	,	"	to	pay	your	ferriage	back	?	"
"	有	你	任何	改变	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	到	支付	你的	渡轮	后退	?	"

乔治先生问道：“请问您有零钱吗？可以用来支付您的渡轮费。”

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] . "

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	I	have	nothing	but	my	five	-	franc	pieces	.	"
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	我	有	没有什么	但	我的	五	-	法郎	件	.	"

“不，”罗洛说，“我除了五法郎的硬币什么也没有。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] ['tʌpəns] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Then	I	will	lend	you	twopence	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	我	将要	借	你	两便士	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那我借你两便士，”乔治先生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [fræns] . "

"	You	can	pay	me	the	first	change	you	get	in	France	.	"
"	你	能	支付	我	这	第一的	改变	你	得到	在	法国	.	"

“你可以在法国找到的第一个零钱付给我。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [get] ['eni] ['peniz] [ɪn] [fræns] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	I	cannot	get	any	pennies	in	France	,	"	said	Rollo	.
"	但	我	不能	得到	任何	便士	在	法国	,	"	说	罗洛	.

“但我在法国连一分钱都拿不到，”罗洛说。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['suː] [ðer; ðər] .

"	True	,	"	said	Mr	.	George	;	"	you	will	get	sous	there	.
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	你	将要	得到	深	那里	.

“没错，”乔治先生说，“你在那里会得到苏。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['suː] .

You	must	pay	me	four	sous	.
你	必须	支付	我	四	深	.

你必须付我四个苏。

[ə; eɪ] ['peni] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] ['su:] .
A penny is equal to two sous .
一个 一分钱 是 平等的 到 二 深 .

一便士等于两苏。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [tu:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" I will pay your bill at the hotel , too , " continued Mr . George ,
" 我 将要 支付 你的 账单 在 这 酒店 , 也 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“我也会替你付酒店的账单，”乔治先生继续说道。

" [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðər] ,
" as I suppose they will make out yours and mine together ,
" 作为 我 认为 他们 将要 制作 出去 你的 和 矿 一起 ,

我想他们会把你的和我的东西混为一谈的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ʃer] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [wi:; wi][lænd] .
and you can pay me your share to - morrow , when we land .
和 你 能 支付 我 你的 分享 到 - 明天 , 什么时候 我们 土地 .

明天我们落地后，你可以把你的那份钱付给我。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [haʊ'evər] .
Here is your ticket , however .
这里 是 你的 票 , 然而 .

这是您的票。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] . "
You must take charge of that . "
你 必须 拿 收费 的 那 . "

你必须负责这件事。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" But suppose I lose it ? " asked Rollo .
" 但 认为 我 失去 它 ? " 问 罗洛 .

“但如果我把它弄丢了呢？”罗洛问道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed]
" Then you will have to pay over again , " said
" 然后 你 将要 有 到 支付 超过 再次 , " 说

“那你就得再付一次钱了，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
Mr . George ; " that is all .
先生 . 乔治 ; " 那 是 全部 .

乔治先生：“就这些了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ə'baʊt] ['twenti] [fræŋks] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
You will lose about twenty francs ; unless , indeed , " he continued ,
你 将要 失去 关于 二十 法郎 ; 除非 , 的确 , " 他 持续 ,

你大概会损失二十法郎；除非，”他继续说道，“

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .
" your father should call it a casualty .
" 你的 父亲 应该 称呼 它 一个 伤亡 .

你父亲应该称之为伤亡事故。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd]['rɔləu] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
" So Mr . George went back to the boat , and Rollo continued his walk ,
" 所以 先生 . 乔治 去 后退 到 这 船 , 和 罗洛 持续 他的 走 ,

于是乔治先生回到了船上，罗洛则继续散步。

['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

thinking	on	the	way	of	the	question	which	his	uncle	had	suggested	,
思维	在	这	方式	的	这	问题	哪个	他的	叔叔	有	建议	,

他思考着叔叔提出的问题，

['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [ɔːr][nɑːt] .

whether	his	father	would	consider	the	loss	of	his	ticket	a	casualty	or	not	.
无论	他的	父亲	会	考虑	这	损失	的	他的	票	一个	伤亡	或者	不是	.

他父亲是否会把丢失机票视为意外事故。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , ['veri] ['rezəluːtli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	determined	,	however	,	very	resolutely	,	that	he	would	not	lose	it	;
他	决定	,	然而	,	非常	坚决地	,	那	他	会	不是	失去	它	;

然而，他非常坚定地决定，他绝不会失去它；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

and	so	he	put	it	away	safely	in	his	wallet	,	and	then	went	on	.
和	所以	他	放	它	离开	安全	在	他的	钱包	,	和	然后	去	在	.

于是他把它妥善地放进钱包里，然后继续前行。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

The	road	was	very	smooth	and	pleasant	to	walk	in	,
这	路	曾是	非常	光滑的	和	令人愉快的	到	走	在	,

道路平坦顺畅，走在上面很舒服。

['biːɪŋ] ['bɔːdəd] [baɪ] [griːn] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

being	bordered	by	green	fields	on	the	one	hand	,
存在	带边框	经过	绿色的	字段	在	这	一	手	,

一边是绿油油的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	water	of	the	harbor	on	the	other	.
和	这	水	的	这	港口	在	这	其他	.

一边是港口的水。

['rɔləu] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

Rollo	came	at	length	to	the	hill	.
罗洛	来了	在	长度	到	这	爬坡道	.

罗洛最终来到了山顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sək'sesɪv] ['terəsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

There	were	successive	terraces	,	with	houses	built	upon	them	,	on	the	sides	of
那里	是	连续	露台	,	和	房屋	建造	之上	他们	,	在	这	侧面	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

山坡两侧是层层叠叠的梯田，梯田上建有房屋。

[ænd; ənd] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	paths	leading	to	the	summit	.
和	路径	领导	到	这	首脑	.

以及通往山顶的小路。

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Rollo	had	a	fine	view	of	the	sea	,
罗洛	有	一个	美好的	看法	的	这	海	,

罗洛拥有绝佳的海景视野。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

and	of	the	vessels	and	steamers	which	were	passing	slowly	in	the	offing	,
和	的	这	船只	和	蒸汽船	哪个	是	通过	缓慢地	在	这	离岸	,

还有那些在近海缓慢驶过的船只和汽船，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;
on their way up and down the channel ;
在 他们的 方式 向上 和 向下 这 渠道 ;

在他们沿海峡上下航行的过程中；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
but though he looked long and eagerly for the coast of France ,
但 尽管 他 看起来 长的 和 急切地 为了 这 海岸 的 法国 ,

但他虽然长时间、热切地寻找着法国的海岸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
it was not to be seen .
它 曾是 不是 到 是 已见 .

它根本看不见。

['rɔləu] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;
Rollo rambled about the hill for a considerable time ;
罗洛 漫无目的地闲聊 关于 这 爬坡道 为了 一个 大量 时间 ;

罗洛在山上漫步了相当长一段时间；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [lɔːŋ] ,
for at that season of the year the twilight continued very long ,
为了 在 那 季节 的 这 年 这 暮 持续 非常 长的 ,

因为在一年中的那个季节，黄昏持续的时间非常长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] .
and it did not become dark till quite late .
和 它 做过 不是 变得 黑暗的 直到 相当 晚的 .

天黑得非常晚。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]
When , at length , the shadows of the evening began to shut in upon the
什么时候 , 在 长度 , 这 阴影 的 这 晚上 开始 到 关闭 在 之上 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

最终，当夜幕的阴影开始笼罩大地时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,
he returned to the ferry ,
他 返回 到 这 渡船 ,

他返回了渡口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [rəud] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and the ferryman rowed him back again to the hotel .
和 这 摆渡人 划船 他 后退 再次 到 这 酒店 .

于是摆渡人又划船把他送回了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was now nearly nine o'clock , and , of course ,
它 曾是 现在 几乎 九 点钟 , 和 , 的 课程 ,

现在快九点了，当然，

[θriː] ['aʊərz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] [wʊd] [ə'raɪv] .
three hours remained before the time of embarkation would arrive .
三 小时 剩余 前 这 时间 的 登船 会 到达 .

距离登船时间还有三个小时。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Rollo	**was**	**not**	**sorry**	**for**	**this**	**,**
罗洛	曾是	不是	对不起	为了	这	,

罗洛对此并不感到后悔。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm][ɔːl]

as	**he**	**thought**	**that**	**there**	**would**	**be**	**enough**	**to**	**amuse**	**and**	**occupy**	**him**	**all**
作为	他	想法	那	那里	会	是	足够的	到	娱乐	和	占据	他	全部

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɪr] .

this	**time**	**on**	**and**	**around**	**the**	**pier**	**.**
这	时间	在	和	大约	这	码头	.

因为他觉得在码头上和周围会有很多事情可以让他消磨这段时间。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈduːti] , [haʊˈevər] ,

His	**first**	**duty**	**,**	**however**	**,**
他的	第一的	责任	,	然而	,

然而，他的首要职责是

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd]

was	**to**	**go**	**and**	**report**	**himself**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**as**	**having**	**returned**
曾是	到	去	和	报告	他自己	到	先生	.	乔治	作为	拥有	返回

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

from	**his**	**walk**	**.**
从	他的	走	.

他要去向乔治先生报告自己散步回来了。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

This	**he**	**did**	**.**
这	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] .

He	**found**	**his**	**uncle**	**very**	**busy**	**in**	**his**	**room**	**,**	**writing**	**his**	**journal**	**.**
他	成立	他的	叔叔	非常	忙碌的	在	他的	房间	,	写作	他的	杂志	.

他发现叔叔在房间里忙着写日记。

" [naʊ] , [ˈrɔləu] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] .

"	**Now**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**it**	**is**	**three**	**hours**	**before**	**we**	**are**	**to**	**leave**	**.**
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	三	小时	前	我们	是	到	离开	.

“罗洛，”乔治先生说，“距离我们出发还有三个小时。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**all**	**that**	**time**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	全部	那	时间	?	"

你打算利用这段时间做什么?

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	**O**	**,**	**I**	**shall**	**find**	**plenty**	**to**	**amuse**	**myself**	**with**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	哦	,	我	将	寻找	很多	到	娱乐	我	和	,	"	说	罗洛	.

“哦，我有很多事情可以做来消遣，”罗洛说道。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [əˈbaʊt] [werˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] .

"	**You**	**may**	**play**	**about**	**wherever**	**you**	**are**	**sure**	**it**	**is**	**safe**	**.**
"	你	可能	玩	关于	无论	你	是	当然	它	是	安全的	.

“只要你确定安全，就可以到处玩耍。”

[dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
Don't go near the edge of the pier ,
不 去 靠近 这 边缘 的 这 码头 ,

不要靠近码头边缘。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
unless there is somebody at hand to pull you out of the water with a
除非 那里 是 某人 在 手 到 拉 你 出去 的 这 水 和 一个
['boʊthʊk] ,
boathook ,
船钩 ,

除非有人用船钩把你从水里拉出来，

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn] .
if you fall in .
如果 你 落下 在 .

如果你掉进去。

[ə'mju:z] [jɔ:r'self] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
Amuse yourself as long as you can ; and when you are tired of taking
娱乐 你自己 作为 长的 作为 你 能 ; 和 什么时候 你 是 疲劳的 的 采取
[ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
care of yourself ,
关心 的 你自己 ,

尽可能地自娱自乐；当你厌倦了照顾自己时，

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
come to me , and I will tell you what to do .
来 到 我 , 和 我 将要 告诉 你 什么 到 做 .

到我这里来，我会告诉你该怎么做。

" ['rɔləu] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd]
" Rollo , having received these instructions , left his uncle to his work , and
" 罗洛 , 拥有 已收到 这些 指示 , 左边 他的 叔叔 到 他的 工作 , 和
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

罗洛收到这些指示后，便留下他的叔叔继续工作，自己离开了。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He descended the stairs , and went out upon the
他 下降 这 楼梯 , 和 去 出去 之上 这

他走下楼梯，来到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[pɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər] ,
pier again , and after amusing himself , by examining every thing there ,
码头 再次 , 和 后 有趣 他自己 , 经过 检查 每一个 事物 那里 ,

他又回到码头，饶有兴致地四处查看，然后.....

[hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] .
he concluded to go on board the steamer .
他 结束 到 去 在 木板 这 汽船 .

他决定登上轮船。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]

A	**train**	**of**	**cars**	**had**	**arrived**	**from**	**London**	**while**	**he**	**and**	**his**	**uncle**
一个	火车	的	汽车	有	到达的	从	伦敦	尽管	他	和	他的	叔叔

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

had	**been**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**water**	**,**
有	到过	在	这	其他	边	的	这	水	,

当他和叔叔在河对岸时，一列从伦敦开来的汽车列车已经抵达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsevrəl] [nuː] [ˈpæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃuːzɪŋ]

and	**there**	**were**	**now**	**several**	**new**	**passengers**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**who**	**were**	**choosing**
和	那里	是	现在	一些	新的	乘客	在	这	舱	,	WHO	是	选择

[ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [bɜːθs] ,

and	**marking**	**their**	**berths**	**,**
和	标记	他们的	泊位	,

这时，船舱里又来了好几位新乘客，他们正在挑选并标记自己的铺位。

[ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

or	**talking**	**together**	**about**	**the**	**voyage**	**.**
或者	说	一起	关于	这	航程	.

或者一起谈论航行。

[ˈrɔləu] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

Rollo	**thought**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**his**	**ticket**	**was**	**all**	**right**	**,**
罗洛	想法	那	,	在	命令	到	制作	当然	那	他的	票	曾是	全部	正确的	,

罗洛心想，为了确保他的车票没问题，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**would**	**climb**	**up**	**into**	**his**	**berth**	**and**	**see**	**;**	**and**	**then**	**,**	**when**	**he**	**was**
他	会	爬	向上	进入	他的	泊位	和	看	;	和	然后	,	什么时候	他	曾是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他会爬上自己的铺位去看；然后，当他到了那里之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

it	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**very**	**funny**	**place**	**to**	**sleep**	**in**	**;**
它	似乎	到	他	一个	非常	有趣的	地方	到	睡觉	在	;

在他看来，那真是一个很滑稽的睡觉地方；

[soʊ][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ˈkʊʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

so	**he**	**laid**	**down**	**his**	**head**	**upon**	**the**	**round**	**cushion**	**to**	**try**	**it**	**.**
所以	他	铺设	向下	他的	头	之上	这	圆形的	软垫	到	尝试	它	.

于是他把头枕在圆形的垫子上试了试。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

While	**he**	**was**	**in**	**this**	**position**	**,**
尽管	他	曾是	在	这	位置	,

在他担任这个职位期间，

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

his	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**children's**	**voices**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	孩子们的	声音	在	这	楼梯	,

[ˈtɔːkɪŋ] [frentʃ] .

talking	**French**	**.**
说	法语	.

楼梯上传来孩子们用法语说话的声音，吸引了他的注意力。

[ˈprez(ə)ntli] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

Presently	**these**	**children**	**came**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
目前	这些	孩子们	来了	进入	这	舱	.

这时，这些孩子走进了小木屋。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Their	**mother**	**was**	**with**	**them**	**.**
他们的	母亲	曾是	和	他们	.

他们的母亲和他们在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

There	**were**	**two**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**not**	**more**	**than**	**five**	**or**	**six**
那里	是	二	的	他们	,	和	他们	是	不是	更多的	比	五	或者	六

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

他们一共两个，年纪不超过五六岁。

['rɔləu][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [frentʃ] [soʊ] [wel] .

Rollo	**was**	**exceedingly**	**astonished**	**to**	**hear**	**such**	**little**	**children**	**talk**	**French**	**so**	**well**	**.**
罗洛	曾是	非常	惊讶	到	听到	这样的	小的	孩子们	讲话	法语	所以	出色地	.

罗洛听到这么小的孩子法语说得这么好，感到非常惊讶。

['rɔləu] ['lisnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Rollo	**listened**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**understand**	**what**	**they**	**said**	**.**
罗洛	听着	到	看	如果	他	可以	理解	什么	他们	说	.

罗洛侧耳倾听，看看能不能听懂他们说的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

He	**had**	**studied**	**French**	**himself**	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**,**	**and**	**could**	**say**	**a**	**great**
他	有	研究	法语	他自己	为了	一个	年	或者	二	,	和	可以	说	一个	伟大的

['meni] [θɪŋz] .

many	**things**	**.**
许多	事物	.

他自己学过一两年法语，能说很多法语。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ]

In	**fact**	**,**	**he**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**consider**	**himself**	**quite**	**a**	**good**	**French**
在	事实	,	他	有	到过	习惯	到	考虑	他自己	相当	一个	好的	法语

['skɑːlər] .

scholar	**.**
学者	.

事实上，他一直认为自己是一位相当优秀的法语学者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ['dwindld] ['ɪntuː] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [wen]

But	**he**	**now**	**found**	**that**	**all**	**his**	**acquisitions**	**dwindled**	**into**	**utter**	**insignificance**	**,**	**when**
但	他	现在	成立	那	全部	他的	收购	减少	进入	说出	微不足道	,	什么时候

[kəm'perd]

compared
比较的

但他现在发现，与这些相比，他所有的所得都显得微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

with	**the**	**power**	**over**	**the**	**language**	**possessed**	**by**	**those**	**little**	**girls**	**.**
和	这	力量	超过	这	语言	拥有	经过	那些	小的	女孩们	.

那些小女孩拥有掌控语言的力量。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːrti][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] ['rɔləu][wʌz; wəz] ,

The	**French**	**party**	**did**	**not**	**remain**	**very**	**long**	**in**	**the**	**cabin**	**where**	**Rollo**	**was**	**,**
这	法语	派对	做过	不是	保持	非常	长的	在	这	舱	在哪里	罗洛	曾是	,

法国人一行并没有在罗洛所在的木屋里待很久。

[bʌt; bət] [pæst] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] [nɪr] .

but	passed	at	once	through	a	door	which	led	to	a	small	ladies	'	cabin	near	.
但	通过了	在	一次	通过	一个	门	哪个	引领	到	一个	小的	女士们	-	舱	靠近	.

但随即穿过一扇门，通往附近一间小小的女士小屋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔləu]

There	were	other	persons	,	however	,	continually	coming	and	going	,	and	Rollo
那里	是	其他	人	,	然而	,	持续	未来	和	去	,	和	罗洛

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvments] ,

was	interested	in	watching	their	movements	,
曾是	感兴趣的	在	观看	他们的	移动	,

然而，还有其他人不断进出，罗洛很感兴趣地观察他们的动向。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] .

and	in	listening	to	the	fragments	of	conversation	which	he	heard	.
和	在	聆听	到	这	片段	的	对话	哪个	他	听到	.

他倾听着断断续续听到的对话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

He	found	his	position	very	comfortable	,	too	,	and	the	sounds	around	him
他	成立	他的	位置	非常	舒服的	,	也	,	和	这	声音	大约	他

[prə'duːst] [soʊ] ['lʌlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

produced	so	lulling	an	effect	,
生产	所以	催眠	一个	影响	,

他也觉得这个姿势非常舒服，周围的声音也让他感到十分放松。

[ðæt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [ɪn'sensəbli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	,	before	long	,	he	insensibly	closed	his	eyes	.
那	,	前	长的	,	他	无意识地	关闭	他的	眼睛	.

不久之后，他便无意识地闭上了眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt]

in	less	than	fifteen	minutes	after	he	climbed	up	into	his	berth	to	see	what	sort
在	较少的	比	十五	分钟	后	他	攀登	向上	进入	他的	泊位	到	看	什么	种类

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

of	a	place	it	was	,
的	一个	地方	它	曾是	,

他爬上自己的铺位，想看看这地方到底怎么样，结果不到十五分钟，就……

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [baɪ] ['goʊɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	put	it	fully	to	the	test	of	experiment	,	by	going	fast	asleep	in	it	.
他	有	放	它	完全	到	这	测试	的	实验	,	经过	去	快速地	睡着了	在	它	.

他用实际行动充分检验了它的性能，在里面睡着了。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

In	about	half	an	hour	after	this	,	Mr	.	George	,
在	关于	一半	一个	小时	后	这	,	先生	.	乔治	,

大约半小时后，乔治先生

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

coming	to	the	end	of	a	paragraph	in	his	journal	,	laid	down	his	pen	,
未来	到	这	结尾	的	一个	段落	在	他的	杂志	,	铺设	向下	他的	笔	,

写完日记中的一段话后，他放下了笔。

[druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

drew	a	long	breath	,	looked	out	the	window	,	and	then	rang	the	bell	.
画	一个	长的	气息	,	看起来	出去	这	窗户	,	和	然后	响铃	这	钟	.

他深吸一口气，望向窗外，然后按响了门铃。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [keɪm] .
In a few minutes the chambermaid came .
在 一个 很少 分钟 这 女佣 来了 .

几分钟后，女佣来了。

" ['meri] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mary , " said he ,
" 玛丽 , " 说 他 ,

“玛丽，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
" I wish to ask the porter to go out and look about on the pier ,
" 我 希望 到 问 这 搬运工 到 去 出去 和 看 关于 在 这 码头 ,

我想请搬运工出去在码头上看看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] ,
and in the packet ,
和 在 这 包 ,

包裹里，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
and see if he can see any thing of that boy that came with me . "
和 看 如果 他 能 看 任何 事物 的 那 男生 那 来了 和 我 . "

看看他能不能找到跟我一起来的那个男孩的任何线索。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['kɜːrtəsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]
" Very well , sir , " said Mary , with a quick courtesy ; and she immediately
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 玛丽 , 和 一个 快的 礼貌 ; 和 她 立即地
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“好的，先生，”玛丽礼貌地应了一声，然后立刻消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
In about five minutes she came back ,
在 关于 五 分钟 她 来了 后退 ,

大约五分钟后她回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] , [saʊnd] [ə'sliːp] .
and said that the young master was in his berth in the packet , sound asleep .
和 说 那 这 年轻的 掌握 曾是 在 他的 泊位 在 这 包 , 声音 睡着了 .

他说，少爷正在船舱的铺位上睡得很香。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" Very well , " said Mr . George , in his turn .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , 在 他的 转动 .

“很好，”乔治先生也说道。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Much obliged to you .
" 很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
" He then went on with his writing .
" 他 然后 去 在 和 他的 写作 .

然后他继续写作。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['rɔləu] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] , ['æftər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	first	thing	that	Rollo	himself	was	conscious	of	,	after	falling	asleep	in	his
这	第一的	事物	那	罗洛	他自己	曾是	有意识的	的	,	后	坠落	睡着了	在	他的

[bɜːrθ] ,

berth	,
泊位	,

罗洛在自己的铺位上睡着后，醒来的第一件事是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

was	a	feeling	of	some	one	pulling	him	gently	by	the	shoulder	.
曾是	一个	感觉	的	一些	一	拉	他	轻轻地	经过	这	肩膀	.

他感觉好像有人轻轻地拉着他的肩膀。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli]

He	opened	his	eyes	,	and	saw	before	him	a	face	that	he	did	not	exactly
他	打开	他的	眼睛	,	和	锯	前	他	一个	脸	那	他	做过	不是	确切地

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他睁开眼睛，看到眼前一张他不太熟悉的脸。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] .

and	yet	it	was	not	entirely	strange	.
和	然而	它	曾是	不是	完全	奇怪的	.

然而，这并非完全奇怪。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['rɒloʊz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

The	man	had	his	hand	upon	Rollo's	shoulder	,	and	was	endeavoring	to
这	男人	有	他的	手	之上	罗洛的	肩膀	,	和	曾是	努力	到

[weɪk] [hɪm; ɪm] .

wake	him	.
唤醒	他	.

那人将手搭在罗洛的肩膀上，试图叫醒他。

" [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

"	Your	ticket	,	if	you	please	,	sir	.
"	你的	票	,	如果	你	请	,	先生	.

先生，请把您的票给我。

" ['rɔləu][stɛərd]['waɪldli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Rollo	stared	wildly	a	minute	,	first	at	the	man	,	and	then	about	the	cabin	.
"	罗洛	凝视	疯狂地	一个	分钟	,	第一的	在	这	男人	,	和	然后	关于	这	舱	.

罗洛愣愣地盯着前方，先是看着那个人，然后又环顾了一下小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[læmps] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Lamps	were	burning	,	and	the	cabin	was	full	of	people	.
灯具	是	燃烧	,	和	这	舱	曾是	满的	的	人们	.

灯火通明，小屋里挤满了人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] , [sʌm; səm][ɪn] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] ,

Some	were	in	their	berths	,	some	in	groups	on	the	seats	,
一些	是	在	他们的	泊位	,	一些	在	团体	在	这	座位	,

有些人躺在自己的铺位上，有些人三五成群地坐在座位上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

and	one	or	two	were	just	preparing	to	lie	down	.
和	一	或者	二	是	只是	准备	到	说谎	向下	.

其中一两个人正准备躺下。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [fæst] [θruː]

The	engine	was	in	motion	,	and	the	ship	was	evidently	going	fast	through
这	引擎	曾是	在	运动	,	和	这	船	曾是	显然	去	快速地	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

引擎正在运转，船显然在水中高速行驶。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

In	fact	,	the	steamer	was	rocking	and	rolling	as	she	went	on	,
在	事实	,	这	汽船	曾是	摇滚	和	滚动	作为	她	去	在	,

事实上，这艘轮船在航行过程中一直在摇晃颠簸。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

indicating	that	she	was	already	far	out	at	sea	.
表明	那	她	曾是	已经	远的	出去	在	海	.

这表明她当时已经远在海上了。

" [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Your	ticket	,	if	you	please	,	sir	,	"	repeated	the	clerk	.
"	你的	票	,	如果	你	请	,	先生	,	"	重复	这	职员	.

“先生，请把您的票给我。”售票员重复道。

['rɔləu] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bɜːrθ] ,

Rollo	glanced	around	to	his	uncle's	berth	,
罗洛	瞥了一眼	大约	到	他的	叔叔的	泊位	,

罗洛环顾四周，看向他叔叔的铺位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	there	he	saw	his	uncle	lying	quietly	in	his	place	,
和	那里	他	锯	他的	叔叔	说谎	悄悄	在	他的	地方	,

他看到叔叔静静地躺在原地。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['rɒloʊz] [hed] [hæd; həd] [bɪn]

his	head	being	on	a	cushion	close	to	the	one	on	which	Rollo's	head	had	been
他的	头	存在	在	一个	软垫	关闭	到	这	一	在	哪个	罗洛的	头	有	到过

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

他的头枕在一个靠垫上，离罗洛之前枕着的那个靠垫很近。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['tɪkɪt] . "

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	he	wants	my	ticket	.	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	他	想要	我的	票	.	"

“乔治叔叔，”罗洛说，“他想要我的票。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['tɪkɪt] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	without	moving	,	"	give	him	your	ticket	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	没有	移动	,	"	给	他	你的	票	.

“好吧，”乔治先生一动不动地说，“把你的票给他。”

" ['rɔləu] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

"	Rollo	then	recollected	that	he	had	his	ticket	in	his	wallet	.
"	罗洛	然后	回忆	那	他	有	他的	票	在	他的	钱包	.

“罗洛这才想起他的票还在钱包里。”

[soʊ] , ['æftər] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

So	,	after	fumbling	for	a	time	in	his	pocket	,	he	brought	out	his	wallet	,
所以	,	后	笨拙	为了	一个	时间	在	他的	口袋	,	他	带来	出去	他的	钱包	,

于是，他在口袋里摸索了一会儿，掏出了钱包。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

and	produced	the	ticket	,	and	handed	it	to	the	clerk	.
和	生产	这	票	,	和	递交	它	到	这	职员	.

然后他拿出票，递给了售票员。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	the	clerk	,	taking	the	ticket	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	这	职员	,	采取	这	票	.

“谢谢您，先生，”售票员接过票说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['ʌðər] ['tɪkɪts] [ɪn] ['rɒloʊz] ['wɑːlɪt] ,

At	the	same	time	he	put	two	other	tickets	in	Rollo's	wallet	,
在	这	相同的	时间	他	放	二	其他	门票	在	罗洛的	钱包	,

与此同时，他又往罗洛的钱包里塞了两张票。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] .

in	the	place	of	the	one	which	he	had	taken	out	.
在	这	地方	的	这	一	哪个	他	有	已采取	出去	.

代替他取出的那个。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , ['seɪɪŋ] , —

As	he	did	this	,	he	pointed	to	one	of	the	small	ones	,	saying	,	—
作为	他	做过	这	,	他	尖	到	一	的	这	小的	一个	,	说	,	—

他一边这样做，一边指着其中一个小的，说道：

" [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	That's	for	the	landing	.
"	那就是	为了	这	降落	.

“那是着陆用的。”

" [ˈrɔləu] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Rollo	shut	up	his	wallet	,	and	put	it	in	his	pocket	.
"	罗洛	关闭	向上	他的	钱包	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

罗洛合上钱包，把它放进口袋里。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	A	shilling	,	if	you	please	,	"	said	the	clerk	.
"	一个	先令	,	如果	你	请	,	"	说	这	职员	.

“请给我一先令，”店员说。

[ˈrɔləu][hæd; həd][noʊ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'weɪk] .

Rollo	had	no	shilling	,	and	was	still	not	much	more	than	half	awake	.
罗洛	有	不	先令	,	和	曾是	仍然	不是	很多	更多的	比	一半	醒	.

罗洛身无分文，而且仍然昏昏沉沉的。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] .

So	he	turned	to	his	uncle	again	.
所以	他	转向	到	他的	叔叔	再次	.

于是他又去找了他的叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	he	wants	a	shilling	.	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	他	想要	一个	先令	.	"

“乔治叔叔，”他说，“他想要一先令。”

" [wel] , [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Well	,	pay	him	a	shilling	,	then	,	"	said	Mr	.	George	.
"	出色地	,	支付	他	一个	先令	,	然后	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那就给他一先令吧，”乔治先生说。

[ˈrɔləu] [naʊ] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] ,

Rollo	now	felt	for	his	purse	,	and	taking	out	one	of	his	five	-	franc	pieces	,
罗洛	现在	毛毡	为了	他的	钱包	,	和	采取	出去	一	的	他的	五	-	法郎	件	,

罗洛摸索着寻找自己的钱包，掏出一枚五法郎的硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	gave	it	to	the
他	给予	它	到	这

他把它给了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[klɜːrk] , [huː] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

clerk	,	who	,	in	return	,	gave	him	back	a	quantity	of	change	.
职员	,	WHO	,	在	返回	,	给予	他	后退	一个	数量	的	改变	.

店员随后找给他一些零钱。

[ˈrɔləu] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Rollo	attempted	to	count	the	change	,
罗洛	尝试过	到	数数	这	改变	,

罗洛试图数清找零，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [fræŋks] [ænd; ənd] [ˈʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

but	he	soon	perceived	that	his	ideas	of	francs	and	shillings	were	all	in	confusion	.
但	他	很快	感知	那	他的	想法	的	法郎	和	先令	是	全部	在	困惑	.

但他很快意识到，他对法郎和先令的概念完全混乱了。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [təˈgeðər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [pʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

So	he	turned	the	change	all	together	into	his	purse	,	put	the	purse	back	into	his	pocket	,
所以	他	转向	这	改变	全部	一起	进入	他的	钱包	,	放	这	钱包	后退	进入	他的	口袋	,

于是他把找零全部放进钱包，然后把钱包放回口袋里。

[leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n] [əˈgen] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

lay	his	head	down	upon	his	cushion	again	,	shut	his	eyes	,
躺	他的	头	向下	之上	他的	软垫	再次	,	关闭	他的	眼睛	,

他再次将头枕在靠垫上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fæst] [əˈsliːp] .

and	in	one	minute	was	once	more	fast	asleep	.
和	在	一	分钟	曾是	一次	更多的	快速地	睡着了	.

不到一分钟，他就再次沉沉睡去。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [woʊk] [əˈgen] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

Some	hours	afterward	he	woke	again	,	of	his	own	accord	.
一些	小时	之后	他	觉醒	再次	,	的	他的	自己的	符合	.

几个小时后，他自行醒来。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	opened	his	eyes	and	looked	about	him	,	and	perceiving	that	it	was	morning	,
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	,	和	感知	那	它	曾是	早晨	,

他睁开眼睛环顾四周，发现天亮了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .

he	climbed	down	from	his	berth	,	and	then	went	up	upon	the	deck	.
他	攀登	向下	从	他的	泊位	,	和	然后	去	向上	之上	这	甲板	.

他从铺位上爬下来，然后走到甲板上。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

The	coast	of	France	was	all	before	him	,	in	full	view	,
这	海岸	的	法国	曾是	全部	前	他	,	在	满的	看法	,

法国海岸线尽收眼底，一览无余。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	steamer	was	rapidly	drawing	near	to	it	.
和	这	汽船	曾是	快速	绘画	靠近	到	它	.

汽船正迅速靠近它。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] .

He	went	to	the	bow	of	the	vessel	to	get	a	nearer	view	.
他	去	到	这	弓	的	这	血管	到	得到	一个	更近	看法	.

他走到船头，想看得更清楚些。

[hiː; hi] [sɔː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪrz] , [ænd; ənd]

He	saw	directly	before	him	a	place	where	there	were	piers	,	and
他	锯	直接地	前	他	一个	地方	在哪里	那里	是	码头	,	和

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

他看到正前方有码头和炮台，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kənˈstrʌkʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] , [waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðer; ðər] [ɪkˈstendɪd]

and	other	constructions	indicating	a	town	,	while	on	either	hand	there	extended
和	其他	建筑	表明	一个	镇	,	尽管	在	任何一个	手	那里	扩展

[lɔːŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [klɪfs] ,

long	ranges	of	cliffs	,
长的	范围	的	悬崖	,

以及其他表明这里曾是城镇的建筑，而两侧则是绵延的悬崖峭壁。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] , [griːn] [sloʊps] [ʌv; əv][lænd] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [brɔːd] , ['sændi] [ʃɔːz] [bɪˈloʊ] .

with	smooth	,	green	slopes	of	land	above	,	and	broad	,	sandy	shores	below	.
和	光滑的	,	绿色的	连续下坡	的	土地	多于	,	和	广阔	,	沙	海岸	以下	.

上方是平缓翠绿的山坡，下方是宽阔的沙质海岸。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

In	half	an	hour	more	the	steamer	arrived	at	the	entrance	of	the	harbor	,
在	一半	一个	小时	更多的	这	汽船	到达的	在	这	入口	的	这	港口	,

半小时后，汽船抵达港口入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['pɪrz] , [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

which	was	formed	of	two	long	piers	,	built	at	a	little	distance	from	each
哪个	曾是	形成	的	二	长的	码头	,	建造	在	一个	小的	距离	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

它由两座相距不远的长码头组成，

[ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	projecting	quite	into	the	sea	.
和	投影	相当	进入	这	海	.

并向海中延伸很远。

[ðə; ði] ['stiːmər] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

The	steamer	glided	rapidly	along	between	these	high	walls	of	stone	,	until	,	at
这	汽船	滑翔	快速	沿着	之间	这些	高的	墙壁	的	石头	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

汽船快速地滑过这些高高的石墙之间，直到最后，

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

it	entered	a	broad	basin	,	which	was
它	进入	一个	广阔	盆地	,	哪个	曾是

它进入了一个宽阔的盆地，该盆地是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] ,

bordered	by	a	continuation	of	these	walls	,
带边框	经过	一个	续篇	的	这些	墙壁	,

四周被这些墙壁的延伸部分所环绕，

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

and	hemmed	in	on	every	side	beyond	the	walls	of	the	pier	with	ranges	of
和	包边	在	在	每一个	边	超过	这	墙壁	的	这	码头	和	范围	的

[ðə; ði][moʊst] [kweɪnt] ,

the	most	quaint	,
这	最多	古雅	,

码头围墙之外，四周环绕着一排排古朴雅致的房屋，

[ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['rɔləu]['evər] [sɔː] .

and	queer	,	and	picturesque	-	looking	buildings	that	Rollo	ever	saw	.
和	酷儿	,	和	如画	-	寻找	建筑物	那	罗洛	曾经	锯	.

罗洛见过的最奇特、最风景如画的建筑。

['entərɪŋ] [diː'ep] .

ENTERING	DIEPPE	.
进入	迪耶普	.

进入迪耶普。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

These	buildings	were	not	close	to	the	pier	,
这些	建筑物	是	不是	关闭	到	这	码头	,

这些建筑物离码头并不近。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

but	were	back	far	enough	to	leave	room	for	a	street	between	them
但	是	后退	远的	足够的	到	离开	房间	为了	一个	街道	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	water	.
和	这	水	.

但他们退后了足够远的距离，在他们和水之间留出了一条街道的空间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kiː] . [[biː]] [kiːz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn]

Such	a	street	is	called	a	quay	.	[	B	]	Quays	are	built	in
这样的	一个	街道	是	称为	一个	码头	.	[	B	]	码头	是	建造	在

这样的街道被称为码头。[B] 码头建于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɪvəz] [ɔ:r]['beɪsnz][ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər]

almost	**all**	**the**	**cities**	**of**	**Europe**	**where**	**there**	**are**	**rivers**	**or**	**basins**	**of**	**water**	**for**
几乎	全部	这	城市	的	欧洲	在哪里	那里	是	河流	或者	盆地	的	水	为了

['ʃɪpɪŋ] ;

shipping	**;**
船运	;

欧洲几乎所有有河流或水库可供航运的城市;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] [stri:ts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ,

and	**they**	**are**	**very**	**pleasant**	**streets**	**to**	**walk**	**in**	**,**
和	他们	是	非常	令人愉快的	街道	到	走	在	,

而且这些街道非常适合散步。

['hævɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

having	**usually**	**large**	**and**	**elegant**	**buildings**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**vessels**	**and**
拥有	通常	大的	和	优雅的	建筑物	在	一	边	,	和	船只	和

[s'ti:məz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

steamers	**on**	**the**	**other**	**.**
蒸汽船	在	这	其他	.

一边通常是高大典雅的建筑物，另一边则是轮船和汽船。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][pɔ:rt] ,

By	**the**	**time**	**that**	**the**	**steamer**	**had**	**entered**	**the**	**port**	**,**
经过	这	时间	那	这	汽船	有	进入	这	港口	,

当轮船驶入港口时，

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]

almost	**all**	**the**	**passengers**	**had**	**come**	**up**	**from**	**below**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**George**
几乎	全部	这	乘客	有	来	向上	从	以下	,	和	先生	.	乔治

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

among	**the**	**rest**	**.**
之中	这	休息	.

几乎所有乘客都从下面上来了，乔治先生也在其中。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][lænd] ,

Mr	**.**	**George**	**came**	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**that**	**,**	**as**	**they**	**were**	**now**	**about**	**to**	**land**	**,**
先生	.	乔治	来了	,	期待	到	寻找	那	,	作为	他们	是	现在	关于	到	土地	,

乔治先生来了，他原本以为会发现，因为他们现在即将降落，

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] ,

the	**baggage**	**would**	**be**	**brought**	**out**	**,**
这	行李	会	是	带来	出去	,

行李会被搬出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	**that**	**the**	**several**	**passengers**	**would**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**select**	**their**	**own**	**.**
和	那	这	一些	乘客	会	是	称为	之上	到	选择	他们的	自己的	.

并要求几名乘客自行选择。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

But	**there**	**was**	**no**	**movement**	**of**	**this**	**kind**	**.**
但	那里	曾是	不	移动	的	这	种类	.

但并没有出现这种类型的运动。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [pʊt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

The	**baggage**	**had**	**all**	**been**	**put**	**down**	**into**	**the**	**hold**	**the**	**night**	**before**	**,**
这	行李	有	全部	到过	放	向下	进入	这	抓住	这	夜晚	前	,

行李前一天晚上就已经全部放入货舱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kloʊzd] ,

and	**now**	**the**	**hatches**	**were**	**still**	**closed**	**,**
和	现在	这	孵化	是	仍然	关闭	,

现在舱门仍然关闭着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['eni][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

and	there	seemed	to	be	no	signs	of	any	preparation	to	open	them	.
和	那里	似乎	到	是	不	标志	的	任何	准备	到	打开	他们	.

而且似乎没有任何准备打开它们的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['stiːmər] ['grædʒuəli] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

In	the	mean	time	,	the	steamer	gradually	drew	near	to	the	pier	.
在	这	意思是	时间	,	这	汽船	逐步地	画	靠近	到	这	码头	.

与此同时，轮船逐渐靠近码头。

[ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] [stɑːpt] .

The	engine	was	stopped	.
这	引擎	曾是	停止	.

引擎熄火了。

[roʊps][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] .

Ropes	were	thrown	out	.
绳索	是	抛掷	出去	.

绳索被扔了出去。

['piːp(ə)l][ɪn] [kwɪr] ['dresɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['soʊldʒərz] , [huː][wɜːr; wər]['stændɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

People	in	queer	dresses	,	some	of	them	soldiers	,	who	were	standing	on	the
人们	在	酷儿	连衣裙	,	一些	的	他们	士兵	,	WHO	是	常设	在	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

一些穿着奇装异服的人，其中一些是士兵，站在码头上。

[kɔːt] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] .

caught	the	ropes	and	fastened	them	.
捕捉	这	绳索	和	系紧	他们	.

抓住绳子并系好。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] .

The	steamer	was	thus	brought	to	her	place	and	secured	there	.
这	汽船	曾是	因此	带来	到	她	地方	和	安全	那里	.

于是，这艘轮船被拖到指定地点并停泊在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ] , [haʊ'evər] , [noʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] ,

There	was	now	,	however	,	no	rush	to	get	on	shore	,
那里	曾是	现在	,	然而	,	不	匆忙	到	得到	在	支撑	,

但现在，人们并不急于上岸。

— [sʌtʃ] [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən]

—	such	as	Rollo	had	always	been	accustomed	to	witness	on	board	an
—	这样的	作为	罗洛	有	总是	到过	习惯	到	证人	在	木板	一个

[ə'merɪkən] ['stiːmər] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

American	steamer	on	her	arrival	,
美国人	汽船	在	她	到达	,

——就像罗洛一直以来在美国轮船抵达时经常看到的那种景象一样，

— [bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]

—	but	every	thing	was	quiet	and
—	但	每一个	事物	曾是	安静的	和

但一切都很安静，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[stɪl] .
still **.**
仍然 .

仍然。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz][leɪd] .
By **and** **by** **a** **plank** **was** **laid** **.**
经过 和 经过 一个 板 曾是 铺设 .

不久，一块木板被铺好了。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .
Then **the** **passengers** **were** **called** **upon** **to** **get** **out** **their** **tickets** **.**
然后 这 乘客 是 称为 之上 到 得到 出去 他们的 门票 .

然后，工作人员叫乘客们拿出车票。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋk] ,
Then **they** **began** **to** **walk** **over** **the** **plank** **,**
然后 他们 开始 到 走 超过 这 板 ,

然后他们开始走过木板。

[iːtʃ] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['tɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
each **one** **giving** **up** **his** **landing** **ticket** **as** **he** **passed** **.**
每个 一 给予 向上 他的 降落 票 作为 他 通过了 .

每个人经过时都交出了自己的登机牌。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
When **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **reached** **the** **pier** **,** **they** **found** **,** **on** **looking** **around**
什么时候 先生 . 乔治 和 罗洛 达到 这 码头 , 他们 成立 , 在 寻找 大约
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

乔治先生和罗洛到达码头后，环顾四周，发现

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [æt; ət] ['lɪbərti] .
that **they** **were** **not** **yet** **at** **liberty** **.**
那 他们 是 不是 然而 在 自由 .

他们当时还没有获得自由。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
On **the** **opposite** **side** **of** **the** **quay** **was** **a** **building** **,** **with** **a** **sign** **over** **it** **,**
在 这 对面的 边 的 这 码头 曾是 一个 建筑 , 和 一个 符号 超过 它 ,

码头对面有一栋建筑，上面挂着一块招牌。

[ɪn] [frentʃ] , ['miːnɪŋ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['pækɪt] ['boʊts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
in **French** **,** **meaning** **custom** **-** **house** **office** **for** **packet** **boats** **;** **and** **there** **were** **two**
在 法语 , 意义 风俗 - 房子 办公室 为了 包 船 ; 和 那里 是 二
[lɔːŋ] [roʊps] [stretʃt] ,
long **ropes** **stretched** **,**
长的 绳索 拉伸 ,

法语中意为邮船海关办公室；那里拉着两根长绳，

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,
one **from** **the** **stem** **and** **the** **other** **from** **the** **stern** **of** **the** **steamer** **,**
一 从 这 干 和 这 其他 从 这 船尾 的 这 汽船 ,

一根来自轮船的船首，另一根来自船尾。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
to **the** **opposite** **sides** **of** **the** **door** **of** **this** **building** **,**
到 这 对面的 侧面 的 这 门 的 这 建筑 ,

到这栋楼大门的两侧，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

so	as	to	enclose	a	space	on	the	quay	,	in	front	of	the	building	,
所以	作为	到	括	一个	空间	在	这	码头	,	在	正面	的	这	建筑	,

以便围合码头上、建筑物前面的空间，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [hem] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn] ,

in	such	a	manner	as	to	hem	the	passengers	in	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	她们	这	乘客	在	,

以某种方式将乘客包围起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

and	make	it	necessary	for	them	to	pass	through	the	custom	house	.
和	制作	它	必要的	为了	他们	到	经过	通过	这	风俗	房子	.

并要求他们必须通过海关。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] , [drest] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['rɔləu][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

The	ropes	were	guarded	by	soldiers	,	dressed	in	what	seemed	to	Rollo	the	queerest
这	绳索	是	守卫	经过	士兵	,	穿着	在	什么	似乎	到	罗洛	这	最酷儿的

['pɑːsəb(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrmz] .

possible	uniforms	.
可能的	制服	.

绳索由士兵把守，士兵们穿着在罗洛看来极其古怪的制服。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [frentʃ] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd]

They	all	talked	French	—	even	those	who	had	talked	English	when	they	came	on	board
他们	全部	谈话	法语	—	甚至	那些	WHO	有	谈话	英语	什么时候	他们	来了	在	木板

[ðə; ði] ['pækɪt] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	packet	boat	on	the	other	side	.
这	包	船	在	这	其他	边	.

他们都说法语——甚至包括那些从对岸登上邮船时说英语的人。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	can't	understand	a	word	they	say	,	"	said	Rollo	.
"	我	不能	理解	一个	单词	他们	说	,	"	说	罗洛	.

“他们说的话我一个字都听不懂，”罗洛说。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

"	Nor	I	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	we	can	watch	and	see	what	they	will
"	也不	我	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	我们	能	手表	和	看	什么	他们	将要

[duː] .

do	.
做	.

“我也不，”乔治先生说，“但我们可以观察一下他们会怎么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][noʊ]

"	It	did	not	require	long	watching	,	for	no
"	它	做过	不是	要求	长的	观看	,	为了	不

“无需长时间观察，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['suːnər] [hæd; həd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]

sooner	had	Mr	.	George	said	these	words	than	he	observed	that	the
很快	有	先生	.	乔治	说	这些	字	比	他	观察到	那	这

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

passengers	were	all	going	toward	the	door	of	the	custom	-	house	,
乘客	是	全部	去	朝向	这	门	的	这	风俗	-	房子	,

乔治先生话音刚落，就注意到乘客们都朝着海关大门走去。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] [aʊt] .

and	that	,	as	they	went	,	they	were	taking	their	passports	out	.
和	那	,	作为	他们	去	,	他们	是	采取	他们的	护照	出去	.

而且，他们边走边拿出护照。

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] ['entər] [fræns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] .

Nobody	can	enter	France	without	a	passport	.
无人	能	进入	法国	没有	一个	护照	.

没有护照，任何人都不允许进入法国。

[ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

A	passport	is	a	paper	given	to	the	traveller	by	his	own	government	.
一个	护照	是	一个	纸	给定	到	这	游客	经过	他的	自己的	政府	.

护照是由旅行者本国政府签发的证件。

[ðɪs] ['peɪpər] [telz] [ðə; ði] ['trævələrz] [neɪm] , [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

This	paper	tells	the	traveller's	name	,	describes	his	person	,
这	纸	讲述	这	旅行者的	姓名	,	描述	他的	人	,

这份文件记录了旅行者的姓名，并描述了他的体貌特征。

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðer; ðər]

and	requests	that	the	French	government	will	allow	him	to	pass	through	their
和	请求	那	这	法语	政府	将要	允许	他	到	经过	通过	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并请求法国政府允许他过境。

['frentʃmən] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Frenchmen	themselves	must	have	a	passport	too	,	though	this	is	of	a	little
法国人	他们自己	必须	有	一个	护照	也	,	尽管	这	是	的	一个	小的

['dɪfrənt] [kaɪnd] .

different	kind	.
不同的	种类	.

法国人也必须持有护照，不过这种护照略有不同。

[ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔːr] ['ʌðər] ,

All	must	have	a	passport	of	some	kind	or	other	,
全部	必须	有	一个	护照	的	一些	种类	或者	其他	,

所有人都必须持有某种类型的护照。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ðæt]

and	all	this	machinery	of	ropes	and	soldiers	was	to	make	it	sure	that
和	全部	这	机械	的	绳索	和	士兵	曾是	到	制作	它	当然	那

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['dɑːkjumənt] .

every	one	of	the	passengers	had	the	proper	document	.
每一个	一	的	这	乘客	有	这	恰当的	文档	.

所有这些绳索和士兵组成的机制，都是为了确保每位乘客都持有正确的证件。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] -

The	passengers	accordingly	took	out	their	passports	as	they	went	into	the	custom	-
这	乘客	因此	采取	出去	他们的	护照	作为	他们	去	进入	这	风俗	-

[haʊs] [dɔːr] ,

house	door	,
房子	门	,

于是，乘客们进入海关大门时都拿出了护照。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pæst] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] ,

and	there	passed	,	in	single	file	,	before	an	officer	seated	at	a	desk	,
和	那里	通过了	,	在	单身的	文件	,	前	一个	官	坐着	在	一个	桌子	,

然后，他们排成一列，依次从坐在办公桌前的军官面前走过。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] , ['oʊpənd][ðem; ðəm] , ['kɑːpɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

who	took	them	in	turn	,	opened	them	,	copied	the	names	in	his	book	,
WHO	采取	他们	在	转动	,	打开	他们	,	复制	这	姓名	在	他的	书	,

他依次拿起这些纸条，打开，把上面的名字抄写到他的本子上。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] .

and	then	gave	them	back	to	the	owners	.
和	然后	给予	他们	后退	到	这	所有者	.

然后将它们归还给了失主。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

Mr	.	George	and	Rollo	followed	on	in	the	line	.
先生	.	乔治	和	罗洛	随后	在	在	这	线	.

乔治先生和罗洛紧随其后。

[wen] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	their	passports	had	been	given	back	to	them	,
什么时候	他们的	护照	有	到过	给定	后退	到	他们	,

当他们护照被归还给他们时，

[ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət]

they	went	on	with	the	rest	until	they	came	out	from	the	custom	-	house	at
他们	去	在	和	这	休息	直到	他们	来了	出去	从	这	风俗	-	房子	在

[ə'nʌðər] [dɔːr] ,

another	door	,
其他	门	,

他们继续前行，直到从海关大楼的另一个门出来。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

which	brought	them	upon	the	quay	outside	of	the	ropes	.
哪个	带来	他们	之上	这	码头	外部	的	这	绳索	.

这让他们来到了绳索外的码头上。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	What's	to	be	done	next	?	"	said	Rollo	.
"	是什么	到	是	完毕	下一个	?	"	说	罗洛	.

“接下来该怎么办？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	suppose	we	shall	see	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	认为	我们	将	看	.

“我肯定不知道，”乔治先生说，“我想我们会看到的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['stændɪŋ] [nɪr] , [mɑːrkt] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] [roʊd] ,

"	There	was	an	omnibus	standing	near	,	marked	,	"	For	the	Iron	Road	,
"	那里	曾是	一个	综合	常设	靠近	,	标记	,	"	为了	这	铁	路	,

附近停着一辆公共汽车，上面写着：“前往铁道”，

" — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] , — [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	—	that	being	the	French	name	for	railroad	,	—	but	nobody	seemed	to	be
"	—	那	存在	这	法语	姓名	为了	铁路	,	—	但	无人	似乎	到	是

['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

getting	into	it	.
获得	进入	它	.

“——这是铁路的法语名称，——但似乎没有人愿意涉足其中。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['pæsndʒə] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

In	fact	,	the	passengers	,	as	fast	as	they	came	out	from	the	custom	-	house	,
在	事实	,	这	乘客	,	作为	快速地	作为	他们	来了	出去	从	这	风俗	-	房子	,

事实上，乘客们一走出海关大楼，就迅速地……

[si:md] [ɔ:l] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	all	very	quiet	,	as	if	waiting	for	something	.
似乎	全部	非常	安静的	,	作为	如果	等待	为了	某物	.

周围一片寂静，仿佛在等待着什么。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:]

A	great	many	of	them	seemed	to	be	French	people	,	and	they	fell	into
一个	伟大的	许多	的	他们	似乎	到	是	法语	人们	,	和	他们	跌倒	进入

['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,

little	groups	,
小的	团体	,

他们当中很多人看起来都是法国人，而且他们三三两两地聚在一起。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['veri] ['vɑ:ljəbli] [tə'geðər] ,

and	began	to	talk	very	volubly	together	,
和	开始	到	讲话	非常	滔滔不绝	一起	,

他们开始滔滔不绝地交谈起来。

[sʌm; səm] ['faɪndɪŋ] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

some	finding	friends	who	had	come	down	to	the	quay	to	meet	them	,
一些	寻找	朋友们	WHO	有	来	向下	到	这	码头	到	见面	他们	,

有些人找到了特意来到码头与他们见面的朋友，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [frendz] , [ə'pærəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

and	others	making	friends	,	apparently	,	for	the	occasion	,	of	the	soldiers
和	其他的	制作	朋友们	,	显然	,	为了	这	场合	,	的	这	士兵

[ænd; ənd]['aɪdləz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	idlers	that	were	standing	around	.
和	惰轮	那	是	常设	大约	.

还有一些人显然是为了借此机会结识周围的士兵和闲散人员。

" [kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] , " [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:]

"	Could	not	you	ask	some	of	them	,	"	said	Rollo	,	"	what	we	are	to	do
"	可以	不是	你	问	一些	的	他们	,	"	说	罗洛	,	"	什么	我们	是	到	做

[nekst] ? "

next	?	"
下一个	?	"

罗洛说："你难道不能问问他们接下来该做什么吗？"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [frentʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	don't	believe	they	would	understand	my	French	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	相信	他们	会	理解	我的	法语	,	"	说	先生	.	乔治	.

"我不认为他们会听懂我的法语，"乔治先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [ðerz] .

"	I	am	sure	I	don't	understand	theirs	.
"	我	是	当然	我	不	理解	他们的	.

"我肯定我不理解他们的想法。"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

"	In	a	moment	,	however	,	he	turned	to	a	young	man	who	was	standing	near	,
"	在	一个	片刻	,	然而	,	他	转向	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	常设	靠近	,

"然而，片刻之后，他转向了站在附近的一个年轻人，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] [mæn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

who	seemed	to	be	a	waiter	or	servant	man	belonging	to	the	place	.
WHO	似乎	到	是	一个	服务员	或者	仆人	男人	属于	到	这	地方	.

他看起来像是这家店的服务员或佣人。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" Do you speak English ? "
" 做 你 说话 英语 ? "

“你会说英语吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrən] ['æksent] ,
" Yes , sir , " said the man , in a very foreign accent ,
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 , 在 一个 非常 外国的 口音 ,

“是的，先生，”那人用一口浓重的外国口音说道。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊn] .
but yet in a very pleasant tone .
但 然而 在 一个 非常 令人愉快的 语气 .

但语气却非常愉快。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" What are we waiting for ? " asked Mr . George .
" 什么 是 我们 等待 为了 ? " 问 先生 . 乔治 .

“我们还在等什么？”乔治先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['bægɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː]
" You will wait , sir , for the baggages , and then for the visit of the
" 你 将要 等待 , 先生 , 为了 这 行李 , 和 然后 为了 这 访问 的 这
['bægɪdʒɪz] . "
baggages . "
行李 . "

“先生，您先等行李运过来，然后再等行李送来。”

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" How long ? " said Mr . George .
" 如何 长的 ? " 说 先生 . 乔治 .

“还要多久？”乔治先生问道。

" ['twenti] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] .
" Twenty minutes , " said the man .
" 二十 分钟 , " 说 这 男人 .

“二十分钟，”那人说。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] [maɪt] [goʊ]
He also gave Mr . George to understand that he and Rollo might go
他 还 给予 先生 . 乔治 到 理解 那 他 和 罗洛 可能 去
[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ,
and have some breakfast ,
和 有 一些 早餐 ,

他还让乔治先生明白，他和罗洛可能会去吃点早餐。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
if they chose .
如果 他们 选择 .

如果他们愿意的话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]
But Mr . George thought it was not safe for them to go away
但 先生 . 乔治 想法 它 曾是 不是 安全的 为了 他们 到 去 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðiː][spɑːt] .
from the spot .
从 这 点 .

但乔治先生认为他们离开那里并不安全。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

So	they	waited	where	they	were	.
所以	他们	等待	在哪里	他们	是	.

于是他们就待在原地等待。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

In	a	few	minutes	the	hatches	were	opened	on	board	the	vessel	,
在	一个	很少	分钟	这	孵化	是	打开	在	木板	这	血管	,

几分钟后，船上的舱口被打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] .

and	the	sailors	began	to	hoist	out	the	trunks	.
和	这	水手们	开始	到	提升	出去	这	树干	.

水手们开始把箱子吊出来。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deks] [men] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

As	fast	as	they	were	brought	up	to	the	decks	men	took	them	on	shore	,
作为	快速地	作为	他们	是	带来	向上	到	这	甲板	男人	采取	他们	在	支撑	,

他们被迅速带到甲板上后，水手们就把他们送上了岸。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [wer] [ðə; ði]

and	carried	them	into	the	custom	-	house	by	the	same	door	where	the
和	携带	他们	进入	这	风俗	-	房子	经过	这	相同的	门	在哪里	这

['pæsndʒə˞] [hæd; həd] ['entərd] .

passengers	had	entered	.
乘客	有	进入	.

然后从乘客进入海关大楼的同一扇门将他们带了进去。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] , [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [daʊn] ,

When	all	the	baggage	was	carried	in	,	the	ropes	were	taken	down	,
什么时候	全部	这	行李	曾是	携带	在	,	这	绳索	是	已采取	向下	,

行李全部搬进来后，绳索就被取了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [dɔːr] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

and	the	passengers	went	to	the	custom	-	house	door	again	,	to	attend	to
和	这	乘客	去	到	这	风俗	-	房子	门	再次	,	到	出席	到

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

the	examination	of	the	baggage	.
这	考试	的	这	行李	.

于是，乘客们再次来到海关门口，接受行李检查。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] ['meni] ['goʊɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

A	soldier	stood	at	the	door	to	prevent	too	many	going	in	at	a	time	.
一个	士兵	站立	在	这	门	到	防止	也	许多	去	在	在	一个	时间	.

一名士兵站在门口，防止太多人同时进入。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] ,

Mr	.	George	and	Rollo	followed	the	rest	,
先生	.	乔治	和	罗洛	随后	这	休息	,

乔治先生和罗洛跟在其他人后面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪg'zæmɪnd] .

and	at	length	it	came	their	turn	to	have	their	trunks	examined	.
和	在	长度	它	来了	他们的	转动	到	有	他们的	树干	检查	.

最后轮到他们接受行李检查了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] [kwɪk] — [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

This	was	done	very	quick	—	the	officers	appearing	to	think	,	from	the
这	曾是	完毕	非常	快的	—	这	警官	出现	到	思考	,	从	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] ,

appearance	of	the	travellers	,
外貌	的	这	旅行者	,

这一切发生得非常迅速——从旅客们的外表来看，警官们似乎认为，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['smʌgld] [gʊdz] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

that	they	would	not	be	likely	to	have	any	smuggled	goods	in	their	possession	.
那	他们	会	不是	是	可能	到	有	任何	走私	商品	在	他们的	拥有	.

他们不太可能持有任何走私货物。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz]

The	officer	,	accordingly	,	just	looked	into	the	trunks	,	and	then	shut	down	the	lids
这	官	,	因此	,	只是	看起来	进入	这	树干	,	和	然后	关闭	向下	这	盖子

, [ænd; ənd] [mɑːrkt]

,	and	marked
,	和	标记

于是，警官只是查看了一下后备箱，然后盖上盖子，并做了标记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðem; ðəm] [pæst] .

them	passed	.
他们	通过了	.

他们通过了。

[ə; eɪ] ['potər] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

A	porter	then	took	them	out	at	the	side	door	.
一个	搬运工	然后	采取	他们	出去	在	这	边	门	.

然后一名搬运工带他们从侧门出去。

[ðer; ðər] , [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

There	,	on	Mr	.	George's	telling	them	in	French	that	they	were	going	to
那里	,	在	先生	.	乔治的	讲述	他们	在	法语	那	他们	是	去	到

['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Paris	by	the	railroad	,
巴黎	经过	这	铁路	,

乔治先生用法语告诉他们，他们将乘火车去巴黎。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

the	trunks	were	put	upon	a	cart	,	while	Mr	.	George	and	Rollo	got	into	the
这	树干	是	放	之上	一个	大车	,	尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	得到	进入	这

['ɑːmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

行李箱被放在一辆马车上，而乔治先生和罗洛则上了公共马车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	then	they	were	very	soon	driving	along	the	quay	,	in	the	direction	,
和	然后	他们	是	非常	很快	驾驶	沿着	这	码头	,	在	这	方向	,

然后他们很快就沿着码头朝着那个方向开车了，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

as	they	supposed	,	of	the	Paris	railway	station	.
作为	他们	据称	,	的	这	巴黎	铁路	车站	.

正如他们所料，那是巴黎火车站。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] .

Journey	to	Paris	.
旅行	到	巴黎	.

巴黎之旅。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] ['entərd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

The	omnibus	which	Mr	.	George	and	Rollo	had	entered	contained	several	other	passengers	,
这	综合	哪个	先生	.	乔治	和	罗洛	有	进入	包含	一些	其他	乘客	,

乔治先生和罗洛乘坐的公共马车上还有其他几名乘客。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['kɑːrpɪt][bægz][ænd; ənd] [və'liːsiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,

some	of	whom	had	carpet	bags	and	valises	with	them	,	as	if	they	,
一些	的	谁	有	地毯	包	和	手提箱	和	他们	,	作为	如果	他们	,

他们当中有些人带着地毯袋和手提箱，仿佛他们.....

[tuː] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] .

too	,	were	going	to	Paris	.
也	,	是	去	到	巴黎	.

我们也要去巴黎。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] , [bɪ'haɪnd] .

Besides	the	driver	,	there	was	a	conductor	,	whose	place	was	upon	the	step	of	the	omnibus	,	behind	.
除了	这	司机	,	那里	曾是	一个	导体	,	谁	地方	曾是	之上	这	步	的	这	综合	,	在后面	.

除了司机之外，还有一名售票员，他的位置在公共汽车后面的台阶上。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][aʊt] ,

The	conductor	opened	and	shut	the	doors	for	the	passengers	when	they	wished	to	get	in	or	out	,
这	导体	打开	和	关闭	这	门	为了	这	乘客	什么时候	他们	希望	到	得到	在	或者	出去	,

列车员负责为乘客开关车门，方便他们上下车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fer] .

and	took	the	fare	.
和	采取	这	票价	.

然后收了车费。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fer] ? " [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	much	is	the	fare	?	"	said	Rollo	to	Mr	.	George	.
"	如何	很多	是	这	票价	?	"	说	罗洛	到	先生	.	乔治	.

“车费多少钱？”罗洛问乔治先生。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	,	shaking	his	head	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	,	摇晃	他的	头	.

“我不知道，”乔治先生摇着头说。

[hiː; hi] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [toʊn] ,

He	spoke	,	however	,	in	a	very	unconcerned	tone	,
他	辐	,	然而	,	在	一个	非常	漠不关心	语气	,

然而，他说话的语气却非常漫不经心。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr][nɑːt] .

as	if	it	were	of	very	little	consequence	whether	he	knew	or	not	.
作为	如果	它	是	的	非常	小的	结果	无论	他	知道	或者	不是	.

仿佛他是否知情都无关紧要。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sed] ['rɔləu] .
" What are you going to do about it , then ? " said Rollo .
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 然后 ? " 说 罗洛 .

“那你打算怎么办？”罗洛问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [haʊ] [mʌtʃ] ? - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi][get] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" I shall say , ' How much ? ' to him , when we get out ; and then ,
" 我 将 说 , - 如何 很多 ? - 到 他 , 什么时候 我们 得到 出去 ; 和 然后 ,

“等我们出去后，我会问他‘多少钱？’；然后，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
if I do not understand his answer , I shall give him a large piece of money ,
如果 我 做 不是 理解 他的 回答 , 我 将 给 他 一个 大的 片 的 钱 ,

如果我听不懂他的回答，我会给他一大笔钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
and let him give me back as much change as he likes .
和 让 他 给 我 后退 作为 很多 改变 作为 他 点赞 .

让他随便找零。

" ['rɔləu] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [tuː] .
" Rollo resolved that he would do so too .
" 罗洛 已解决 那 他 会 做 所以 也 .

罗洛决心也要这样做。

[nekst][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Next to Mr . George and Rollo in the omnibus there sat a gentleman
下一个 到 先生 . 乔治 和 罗洛 在 这 综合 那里 卫星 一个 绅士
[ænd; ənd]['leɪdi] ,
and lady ,
和 女士 ,

在公共马车上，乔治先生和罗洛旁边坐着一位男士和一位女士。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [nuː] - ['mærid] [per] .
who seemed to be , as they really were , a new - married pair .
WHO 似乎 到 是 , 作为 他们 真的 是 , 一个 新的 - 已婚 一对 .

他们看起来像是一对新婚夫妇，而实际上他们也确实是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['braɪdl] [tʊr] .
They were making their bridal tour .
他们 是 制作 他们的 新娘 旅游 .

她们正在进行蜜月旅行。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [wel] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
The lady was dressed plainly , but well , in travelling costume ,
这 女士 曾是 穿着 显然 , 但 出色地 , 在 旅行 戏服 ,

这位女士穿着朴素但得体的旅行装束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'rɑːkoʊ] ['kærɪdʒ] [bæg] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
and she had a handsome morocco carriage bag hanging upon her arm .
和 她 有 一个 英俊的 摩洛哥 运输 包 绞刑 之上 她 手臂 .

她手臂上挎着一个漂亮的摩洛哥马车包。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][kwaɪt]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

The	gentleman	was	quite	loaded	with	shawls	,	and	boxes	,	and	umbrellas	,
这	绅士	曾是	相当	已加载	和	披肩	,	和	盒子	,	和	雨伞	,

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bægz] ,

and	small	bags	,
和	小的	包	,

这位先生身上带着不少东西，包括披肩、盒子、雨伞和小包。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][læp][ɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

which	he	had	upon	his	lap	or	at	his	feet	.
哪个	他	有	之上	他的	膝	或者	在	他的	脚	.

他把东西放在腿上或脚边。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Besides	this	,	the	lady	had	a	trunk	,	which	,	together	with	that	of	her
除了	这	,	这	女士	有	一个	树干	,	哪个	,	一起	和	那	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

除此之外，这位女士还有一个箱子，这个箱子和她丈夫的箱子一起，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] .

had	been	left	behind	,	to	come	on	the	cart	.
有	到过	左边	在后面	,	到	来	在	这	大车	.

被留下来，坐上马车。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [trʌŋk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [faɪn] ['dresɪz] .

She	was	very	anxious	about	this	trunk	,	for	it	contained	all	her	fine	dresses	.
她	曾是	非常	焦虑的	关于	这	树干	,	为了	它	包含	全部	她	美好的	连衣裙	.

她非常担心这个箱子，因为里面装着她所有漂亮的衣服。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [si:nz] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

Her	husband	was	interested	in	the	novel	sights	and	scenes	that	presented
她	丈夫	曾是	感兴趣的	在	这	小说	景点	和	场景	那	呈现

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [vju:] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ;

themselves	to	view	in	passing	along	the	street	;
他们自己	到	看法	在	通过	沿着	这	街道	;

她的丈夫对沿街经过时所看到的奇特景象很感兴趣；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

but	she	thought	only	of	the	trunk	.
但	她	想法	仅有的	的	这	树干	.

但她满脑子想的都是那个箱子。

" [wʌt] [streɪndʒ] ['kɑ:stu:mz] , [es'tel] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	What	strange	costumes	,	Estelle	!	"	said	he	.
"	什么	奇怪的	服装	,	艾丝黛尔	!	"	说	他	.

“艾丝黛尔，你的装扮真奇怪！”他说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[si:] [ðæt] ['wʊmən] !

See	that	woman	!
看	那	女士	!

看那个女人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [kæp] ! "

What	a	funny	cap	!	"
什么	一个	有趣的	帽	!	"

这帽子真滑稽！

" [jes] , " [sed] [es'tel] ; " [bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] ,
" Yes , " said Estelle ; " but , Charley ,
" 是的 , " 说 艾丝黛尔 ; " 但 , 查理 ,

“是的，”埃斯特尔说；“但是，查理，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr]
don't you think it would have been better for us to have brought our
不 你 思考 它 会 有 到过 更好的 为了 我们 到 有 带来 我们的
[trʌŋks] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ? "
trunks with us on the omnibus ? "
树干 和 我们 在 这 综合 ? "

你不觉得我们应该把行李箱带上公共汽车吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" I don't know , " said her husband .
" 我 不 知道 , " 说 她 丈夫 .

“我不知道，”她丈夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" It is too late to think of that now .
" 它 是 也 晚的 到 思考 的 那 现在 .

现在想这些已经太晚了。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I've no doubt that they are safe enough where they are .
我已经 不 怀疑 那 他们 是 安全的 足够的 在哪里 他们 是 .

我毫不怀疑他们现在所处的位置足够安全。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːn] .
There's a girl with wooden shoes on .
有 一个 女孩 和 木制的 鞋 在 .

有个女孩穿着木屐。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] [bʊks] .
Those are the wooden shoes we have read about so often in books .
那些 是 这 木制的 鞋 我们 有 读 关于 所以 经常 在 图书 .

这就是我们在书中经常读到的木鞋。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [es'tel] [glɑːnst] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,
" Estelle glanced her eyes , for an instant , toward the wooden shoes ,
" 艾丝黛尔 瞥了一眼 她 眼睛 , 为了 一个 立即的 , 朝向 这 木制的 鞋 ,

埃斯特尔的目光瞬间瞥向了那双木屐，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]

and	then	began	to	look	back	along	the	street	again	,	watching	anxiously	for
和	然后	开始	到	看	后退	沿着	这	街道	再次	,	观看	焦虑地	为了

[ðə; ði] [trʌŋks] .

the	trunks	.
这	树干	.

然后他又开始回头沿着街道张望，焦急地寻找着那些树干。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

At	length	the	omnibus	approached	the	station	.
在	长度	这	综合	接近	这	车站	.

终于，公共汽车驶近了车站。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːrtl] , ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] .

It	entered	through	a	magnificent	portal	,	under	an	arch	.
它	进入	通过	一个	壮丽	门户网站	,	在下面	一个	拱	.

它穿过一座宏伟的拱门进入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

There	was	a	soldier	walking	back	and	forth	,	with	his	musket	in	his	hand
那里	曾是	一个	士兵	步行	后退	和	前进	,	和	他的	滑膛枪	在	他的	手

,

,

,

有一个士兵拿着火枪来回走动。

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

bayonet	fixed	,	to	guard	the	entrance	.
刺刀	固定的	,	到	警卫	这	入口	.

刺刀已上，用来守卫入口。

[nʌn] [bʌt; bət]['æktʃuəl] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] .

None	but	actual	travellers	were	allowed	to	enter	.
没有任何	但	实际的	旅行者	是	允许	到	进入	.

只有真正的旅行者才被允许进入。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

The	omnibus	,	having	entered	the	court	,	stopped	before	a	splendid	portico	,
这	综合	,	拥有	进入	这	法庭	,	停止	前	一个	灿烂	门廊	,

公共马车驶入庭院后，停在了一座华丽的门廊前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第3/9页

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

where	there	was	a	door	leading	into	the	building	.
在哪里	那里	曾是	一个	门	领导	进入	这	建筑	.

那里有一扇通往建筑物的门。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [peɪd] [ðer; ðər] [ferz] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

The	passengers	paid	their	fares	,	and	got	out	.
这	乘客	有薪酬的	他们的	票价	,	和	得到	出去	.

乘客们付了车费，然后下了车。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	entering	the	building	,	they	found	themselves	in	a	spacious	apartment	,	with	a
在	进入	这	建筑	,	他们	成立	他们自己	在	一个	宽敞	公寓	,	和	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [paː'tiʃənz] ,

great	variety	of	partitions	,
伟大的	种类	的	分区	,

进入大楼后，他们发现自己置身于一间宽敞的公寓中，公寓内设有各种各样的隔断。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [enk'ləʊʒəz] , [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] , ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

offices	,	enclosures	,	and	railings	,	presenting	themselves	on	every	hand	,
办公室	,	外壳	,	和	栏杆	,	呈现	他们自己	在	每一个	手	,

办公室、围栏和栏杆随处可见。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

the	meaning	of	all	which	it	was	very	difficult	to	understand	.
这	意义	的	全部	哪个	它	曾是	非常	难的	到	理解	.

这一切的含义非常难以理解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [saɪnz] [mɑːrkt] [fɜːrst] [klæs] , [ænd; ənd] ['sekənd] [klæs] , [ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] ,

There	were	also	signs	marked	first	class	,	and	second	class	,	and	third	class	,
那里	是	还	标志	标记	第一的	班级	,	和	第二	班级	,	和	第三	班级	,

还有标明一等舱、二等舱和三等舱的标志。

[ænd; ənd]['plækˌɑːdz][ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][tuː; tə] ['trævələz] , [ænd; ənd] [taɪm] [teiblz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['sɪmələr]

and	placards	of	notices	to	travellers	,	and	time	tables	,	and	various	similar
和	标语牌	的	通知	到	旅行者	,	和	时间	表格	,	和	各种各样的	相似的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有给旅客的告示牌、时刻表以及各种类似的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]

On	the	back	side	of	the	room	were	doors	and	windows	,	looking	out	to	a
在	这	后退	边	的	这	房间	是	门	和	视窗	,	寻找	出去	到	一个

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

房间背面有门窗，可以望见一个平台。

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][wʌz; wəz] [siːn] , [ə'pærəntli] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][set] [ɔːf] .

where	the	train	of	cars	was	seen	,	apparently	all	ready	to	set	off	.
在哪里	这	火车	的	汽车	曾是	已见	,	显然	全部	准备好	到	放	离开	.

人们看到一列汽车，显然已经准备出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [paːtiʃənz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] [priˈventid] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
But **the** **partitions** **and** **railings** **which** **were** **in** **the** **way** **prevented** **the** **company**
但 这 分区 和 栏杆 哪个 是 在 这 方式 阻止 这 公司
[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
from **going** **out** **there** **.**
从 去 出去 那里 .

但是，挡路的隔板和栏杆阻止了公司进入那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
There **were** **a** **number** **of** **travellers** **in** **this** **room** **,**
那里 是 一个 数字 的 旅行者 在 这 房间 ,

房间里有不少旅客，

['sevrəl] ['pɑːrtiz] ['hævɪŋ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [keɪm] .
several **parties** **having** **arrived** **there** **before** **the** **omnibus** **came** **.**
一些 各方 拥有 到达的 那里 前 这 综合 来了 .

在公共汽车到达之前，已经有好几拨人到达那里了。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,
Many **of** **these** **persons** **were** **waiting** **quietly** **,** **talking** **in** **little** **groups** **,**
许多 的 这些 人 是 等待 悄悄 , 说 在 小的 团体 ,

这些人大多静静地等待着，三三两两地交谈着。

[ɔːr] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['kɑːrpɪt][bægz] .
or **resting** **themselves** **by** **sitting** **upon** **their** **carpet** **bags** **.**
或者 休息 他们自己 经过 坐着 之上 他们的 地毯 包 .

或者坐在地毯袋上休息。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Others **were** **looking** **about** **eagerly** **and** **anxiously** **,** **wondering** **what** **they** **were** **to**
其他的 是 寻找 关于 急切地 和 焦虑地 , 好奇 什么 他们 是 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

其他人则焦急而焦虑地四处张望，不知道自己该怎么办。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
or **trying** **to** **find** **somebody** **who** **could** **tell** **them** **about** **the** **baggage** **.**
或者 尝试 到 寻找 某人 WHO 可以 告诉 他们 关于 这 行李 .

或者试图找到能告诉他们行李情况的人。

[esˈtel] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ʌv; əv][ɔːl] .
Estelle **was** **the** **most** **restless** **and** **uneasy** **of** **all** **.**
艾丝黛尔 曾是 这 最多 不安 和 不安 的 全部 .

艾丝蒂尔是所有人中最焦躁不安的。

[ʃiː; ʃi] [went] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
She **went** **continually** **to** **the** **door** **to** **look** **down** **the** **road** **,**
她 去 持续 到 这 门 到 看 向下 这 路 ,

她不停地走到门口，向路边望去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
to **see** **if** **the** **cart** **was** **coming** **.**
到 看 如果 这 大车 曾是 未来 .

看看购物车是否会过来。

" [tʃɑːrlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] !

"	Charles	,	"	said	she	,	"	what	a	shame	it	is	that	they	don't	come	with	the	trunks	!
"	查尔斯	,	"	说	她	,	"	什么	一个	耻辱	它	是	那	他们	不	来	和	这	树干	!

“查尔斯，”她说，“真可惜，它们不带行李箱！”

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] . "

The	train	is	all	ready	,	and	will	go	off	before	they	come	.	"
这	火车	是	全部	准备好	,	和	将要	去	离开	前	他们	来	.	"

火车已经准备好了，会在他们来之前出发。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	O	,	no	,	"	said	her	husband	;	"	I	think	not	.
"	哦	,	不	,	"	说	她	丈夫	;	"	我	思考	不是	.

“哦，不，”她丈夫说；“我想不会。”

[dəunt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Don't	be	anxious	about	them	.
不	是	焦虑的	关于	他们	.

不要为他们感到焦虑。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .

I've	no	doubt	they	will	be	here	in	time	.
我已经	不	怀疑	他们	将要	是	这里	在	时间	.

我毫不怀疑他们会及时赶到。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Come	with	me	,	and	let	us	look	about	the	station	,	and	see	how	it
来	和	我	,	和	让	我们	看	关于	这	车站	,	和	看	如何	它

['difəz] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

differs	from	ours	.
不同	从	我们的	.

跟我来，我们四处看看这个车站，看看它和我们的车站有什么不同。

" [bʌt; bət] [es'tel] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk]

"	But	Estelle	would	not	allow	her	thoughts	to	be	diverted	from	her	trunk
"	但	艾丝黛尔	会	不是	允许	她	想法	到	是	改道	从	她	树干

.

:
.

但埃斯特尔的思绪始终停留在她的箱子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

She	remained	on	the	steps	,	looking	anxiously	down	the	road	.
她	剩余	在	这	步骤	,	寻找	焦虑地	向下	这	路	.

她仍然站在台阶上，焦急地望着路边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [huː] [wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , ['siːɪŋ]

Some	of	the	other	passengers	who	were	unused	to	travelling	,	seeing
一些	的	这	其他	乘客	WHO	是	未使用的	到	旅行	,	看到

[hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]

her	look	so	anxious	,	and
她	看	所以	焦虑的	,	和

其他一些不常旅行的乘客，看到她如此焦虑，也跟着紧张起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

not	understanding	what	she	said	,	supposed	that	some	accident	had	happened
不是	理解	什么	她	说	,	据称	那	一些	事故	有	发生

,

,

,

因为没听懂她说什么，我以为出了什么意外。

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs]

or	that	some	unusual	delay	had	occurred	,	and	they	began	to	be	anxious
或者	那	一些	异常	延迟	有	发生	,	和	他们	开始	到	是	焦虑的

[tuː] .

too	.
也	.

或者发生了某种不寻常的延误，他们也开始感到焦虑。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .

Just	then	a	bell	began	to	ring	out	upon	the	platform	.
只是	然后	一个	钟	开始	到	戒指	出去	之上	这	平台	.

就在这时，站台上响起了一声钟声。

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [esˈtel] .

"	There	!	"	exclaimed	Estelle	.
"	那里	!	"	惊呼	艾丝黛尔	.

“找到了！”埃斯特尔惊呼道。

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] !

"	The	train	is	going	!
"	这	火车	是	去	!

火车开走了!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [æsk] [ˈsʌmbɑːdi] , [tʃɑːrlz] ? "

Why	can't	you	ask	somebody	,	Charles	?	"
为什么	不能	你	问	某人	,	查尔斯	?	"

查尔斯，你为什么不问问别人呢?

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [frentʃ] , " [sed] [tʃɑːrlz] ;

"	Why	,	I	can't	speak	French	,	"	said	Charles	;
"	为什么	,	我	不能	说话	法语	,	"	说	查尔斯	;

“哎呀，我不会说法语，”查尔斯说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [æsk] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] . "

"	and	they	would	not	understand	me	if	I	ask	in	English	.	"
"	和	他们	会	不是	理解	我	如果	我	问	在	英语	.	"

“如果我用英语问，他们也听不懂。”

" [jes] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] [esˈtel] ; " [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .

"	Yes	they	would	,	"	said	Estelle	;	"	I'm	sure	they	would	.
"	是的	他们	会	,	"	说	艾丝黛尔	;	"	我是	当然	他们	会	.

“是的，他们会的，”埃斯特尔说；“我确信他们会的。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtrævələz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [roʊdz] [naʊ] ,

There	are	so	many	English	travellers	going	on	these	roads	now	,
那里	是	所以	许多	英语	旅行者	去	在	这些	道路	现在	,

现在有很多英国游客走这些路。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][men] [hɪr] [ðæt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

that	it	must	be	that	they	have	men	here	that	speak	English	.
那	它	必须	是	那	他们	有	男人	这里	那	说话	英语	.

那一定是他们这里有会说英语的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

There's	a	man	,	"	said	she	,
有	一个	男人	,	"	说	她	,

“有个男人，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lɪvəri] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] .

pointing	to	a	person	in	livery	who	was	standing	within	a	sort	of	enclosure	.
指向	到	一个	人	在	涂装	WHO	曾是	常设	之内	一个	种类	的	外壳	.

指着一个身穿制服、站在某种围栏内的人。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [ðʌs] ['ɝːdʒd] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ðoʊ] ['veri]

Mr	.	Charles	,	thus	urged	,	walked	across	the	hall	to	the	railing	,	though	very
先生	.	查尔斯	,	因此	敦促	,	步行	穿过	这	大厅	到	这	栏杆	,	尽管	非常

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

在这样的催促下，查尔斯先生很不情愿地穿过大厅走到栏杆边。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

and	asked	the	man	if	he	could	tell	him	why	the	trunks	did	not	come	.
和	问	这	男人	如果	他	可以	告诉	他	为什么	这	树干	做过	不是	来	.

然后问那人能否告诉他为什么行李箱没有运过来。

" [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Sir	?	"	said	the	man	,	in	French	,	and	looking	as	if	he	did	not	understand	.
"	先生	?	"	说	这	男人	,	在	法语	,	和	寻找	作为	如果	他	做过	不是	理解	.

“先生？”那人用法语问道，看起来好像没听懂。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] .

"	Do	you	speak	English	?	"	asked	Mr	.	Charles	.
"	做	你	说话	英语	?	"	问	先生	.	查尔斯	.

“你会说英语吗？”查尔斯先生问道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	There	,	"	said	the	man	,	pointing	across	the	room	.
"	那里	,	"	说	这	男人	,	指向	穿过	这	房间	.

“在那儿，”那人说着，指了指房间的另一边。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɔːr]['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ]

Mr	.	Charles	looked	,	and	saw	another	man	,	who	,	by	the	livery	or	uniform	which
先生	.	查尔斯	看起来	,	和	锯	其他	男人	,	WHO	,	经过	这	涂装	或者	制服	哪个

[hiː; hi]

he
他

查尔斯先生环顾四周，看到另一个人，从他身上的制服或制服可以看出他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['potər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

wore	,	seemed	to	be	a	porter	belonging	to	the	station	,	standing	by	a	window
穿着	,	似乎	到	是	一个	搬运工	属于	到	这	车站	,	常设	经过	一个	窗户

.

:
.

他穿着衣服，看起来像是车站的搬运工，站在窗边。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**accordingly**	**went**	**across**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**of**	**him**	**.**
他	因此	去	穿过	到	问	这	问题	的	他	.

于是他走过去问他这个问题。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Do**	**you**	**speak**	**English**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	做	你	说话	英语	,	先生	?	"	说	他	.

“先生，您会说英语吗？”他问道。

" [jes] , [ˈsɛr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrˈmælətɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

"	**Yes**	**,**	**sare**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**speaking**	**with**	**great**	**formality**	**,**	**and**	**in**	**a**	**very**
"	是的	,	萨雷	,	"	回复	这	男人	,	请讲	和	伟大的	正式	,	和	在	一个	非常

[ˈfɔːrən] [ˈæksent] ,

foreign	**accent**	**,**
外国的	口音	,

“是的，先生，”那人回答道，语气非常正式，而且带有很浓重的外国口音。

[ˈmeɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .

making	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**a**	**very**	**polite**	**bow**	**.**
制作	,	在	这	相同的	时间	,	一个	非常	有礼貌的	弓	.

与此同时，他非常礼貌地鞠了一躬。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbægɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .

"	**What**	**is**	**the**	**reason**	**that**	**our**	**baggage**	**does**	**not**	**come**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Charles**	**.**
"	什么	是	这	原因	那	我们的	行李	做	不是	来	?	"	问	先生	.	查尔斯	.

“我们的行李为什么还没到？”查尔斯先生问道。

" [jes] , [ˈsɛr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpotər] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

"	**Yes**	**,**	**sare**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**porter**	**,**	**speaking**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
"	是的	,	萨雷	,	"	回复	这	搬运工	,	请讲	在	这	相同的	方式	.

“是的，先生，”门房用同样的语气回答道。

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [əˈgen] .

"	**Why**	**does**	**not**	**it**	**come**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Charles**	**again**	**.**
"	为什么	做	不是	它	来	?	"	问	先生	.	查尔斯	再次	.

“为什么还没来？”查尔斯先生再次问道。

" [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][kɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː]

"	**We**	**put**	**it**	**upon**	**a**	**cart**	**at**	**the**	**custom**	**-**	**house**	**,**	**and**	**why**	**does**	**not**	**it**
"	我们	放	它	之上	一个	大车	在	这	风俗	-	房子	,	和	为什么	做	不是	它

[kʌm] ? "

come	**?**	**"**
来	?	"

“我们把它放在海关的马车上，为什么还没运过来？”

" [jes] , [ˈsɛr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpotər] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .

"	**Yes**	**,**	**sare**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**porter**	**,**	**with**	**another**	**very**	**polite**	**bow**	**.**
"	是的	,	萨雷	,	"	回复	这	搬运工	,	和	其他	非常	有礼貌的	弓	.

“是的，先生，”门房回答道，同时又非常礼貌地鞠了一躬。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔrtɚz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [kənˈsistid] , [əˈpærəntli]

Mr	**.**	**Charles**	**,**	**perceiving**	**that**	**the**	**porter's**	**knowledge**	**of**	**English**	**consisted**	**,**	**apparently**
先生	.	查尔斯	,	感知	那	这	搬运工	知识	的	英语	由……组成	,	显然

, [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

,	**in**	**being**	**able**	**to**	**say**	**,**
,	在	存在	有能力的	到	说	,

查尔斯先生察觉到，这位搬运工的英语水平似乎仅限于能说几句：

" [jes] , [sɜːr] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['mɔ:tifaid] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

"	and	mortified	at	the	absurd	figure	which	he	made	in	attempting	to	make
"	和	羞愧难当	在	这	荒诞	数字	哪个	他	制成	在	尝试	到	制作

['ju:sləs] [in'kwaiəriz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

useless	inquiries	in	such	a	way	,
无用	查询	在	这样的	一个	方式	,

“他为自己以这种方式进行无用调查所造成的荒谬局面感到羞愧难当。”

[boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

bowed	in	his	turn	,
鞠躬	在	他的	转动	,

他随即鞠躬致意。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [es'tel] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑ:rt] [frʌm; frəm]

and	went	back	to	Estelle	in	a	state	of	greater	alienation	of	heart	from
和	去	后退	到	艾丝黛尔	在	一个	状态	的	更大的	异化	的	心	从

[hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔ:r] .

her	than	he	had	ever	experienced	before	.
她	比	他	有	曾经	经验丰富的	前	.

他回到埃斯特尔身边时，心中对她的疏离感比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [ri:d] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['gɜ:lz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

And	as	this	book	may	,	perhaps	,	be	read	sometimes	by	girls	as	well	as
和	作为	这	书	可能	,	也许	,	是	读	有时	经过	女孩们	作为	出色地	作为

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

而且，这本书或许有时也会被男孩和女孩一起阅读，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

I	will	here	,	for	their	benefit	,	add	the	remark	,
我	将要	这里	,	为了	他们的	益处	,	添加	这	评论	,

为了他们的利益，我在此补充一点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] ['eni]

that	there	is	no	possible	way	by	which	a	lady	can	more	effectually	destroy	any
那	那里	是	不	可能的	方式	经过	哪个	一个	女士	能	更多的	有效地	破坏	任何

[kaɪnd]

kind
种类

没有任何其他方法可以让一位女士更有效地摧毁任何种类

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

feeling	which	a	gentleman	may	entertain	for	her	than	by	forcing	him	to
感觉	哪个	一个	绅士	可能	招待	为了	她	比	经过	强制	他	到

[ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [laɪt] ,

exhibit	himself	thus	in	an	awkward	and	ridiculous	light	,
展览	他自己	因此	在	一个	尴尬的	和	荒谬的	光	,

与其强迫一位绅士以如此尴尬可笑的方式在她面前示人，还不如让他对她产生一种更真挚的感情。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪg'zækʃn] [ɑ:n] ['dʒə:niz] , [ɔ:r] [raɪdz] , [ɔ:r] [wɔ:ks] ,

by	her	unreasonable	exactions	on	journeys	,	or	rides	,	or	walks	,
经过	她	不合理	提取	在	旅程	,	或者	骑行	,	或者	散步	,

她对旅途、乘车或散步提出不合理的要求，

[ɔːr] [ikskəːʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tə'geðər] .

or	excursions	of	any	kind	that	they	may	be	taking	together	.
或者	短途旅行	的	任何	种类	那	他们	可能	是	采取	一起	.

或他们一起进行的任何类型的短途旅行。

['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['witnist] [ðɪs] [siːn] ,

Rollo	and	his	uncle	George	had	witnessed	this	scene	,
罗洛	和	他的	叔叔	乔治	有	目击者	这	场景	,

罗洛和他的叔叔乔治目睹了这一幕。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	both	been	much	interested	in	watching	the	progress	of	it	.
和	有	两个都	到过	很多	感兴趣的	在	观看	这	进步	的	它	.

他们两人都对它的进展非常感兴趣。

['rɔləu][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt]

Rollo	did	not	know	but	that	there	was	some	real	cause	for	solicitude	about
罗洛	做过	不是	知道	但	那	那里	曾是	一些	真实的	原因	为了	关怀	关于

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

the	baggage	,
这	行李	,

罗洛并不知道，行李确实有些令人担忧的地方。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [es'tel] [æt; ət]

especially	as	several	of	the	lady	passengers	who	were	standing	with	Estelle	at
尤其	作为	一些	的	这	女士	乘客	WHO	是	常设	和	艾丝黛尔	在

[ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

the	door	seemed	to	be	anxiously	looking	down	the	road	.
这	门	似乎	到	是	焦虑地	寻找	向下	这	路	.

尤其是和埃斯特尔一起站在门口的几位女乘客，似乎都在焦急地望着前方的道路。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Do	you	feel	any	anxiety	about	our	trunks	coming	?	"	asked	Rollo	.
"	做	你	感觉	任何	焦虑	关于	我们的	树干	未来	?	"	问	罗洛	.

罗洛问道："你对我们的行李运送感到焦虑吗？"

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['kwaɪətli] .

"	Not	the	least	,	"	said	Mr	.	George	,	quietly	.
"	不是	这	至少	,	"	说	先生	.	乔治	,	悄悄	.

"一点也不，"乔治先生平静地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Why	not	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	不是	?	"	问	罗洛	.

"为什么不行？"罗洛问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ? "

"	Are	you	sure	that	they	will	come	?	"
"	是	你	当然	那	他们	将要	来	?	"

你确定他们会来吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;

"不，"乔治先生说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti]

"	but	there	are	a	good	many	excellent	reasons	why	I	should	not	feel	any	anxiety
"	但	那里	是	一个	好的	许多	出色的	原因	为什么	我	应该	不是	感觉	任何	焦虑

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

但是，我有很多充分的理由不必为此感到焦虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd]

In	the	first	place	,	I	have	some	little	confidence	in	the	railway	arrangements	made
在	这	第一的	地方	,	我	有	一些	小的	信心	在	这	铁路	安排	制成

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

首先，我对我国的铁路安排缺乏一些信心。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['sistimətaizɪŋ] [ænd; ənd]

The	French	are	famous	all	the	world	over	for	their	skill	in	systematizing	and
这	法语	是	著名的	全部	这	世界	超过	为了	他们的	技能	在	系统化	和

['regjuleɪtɪŋ] [ɔːl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

regulating	all	operations	of	this	kind	,
调节	全部	运营	的	这	种类	,

法国人因其在系统化和规范此类操作方面的卓越能力而闻名于世。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] .

so	that	they	shall	work	in	the	most	sure	and	perfect	manner	.
所以	那	他们	将	工作	在	这	最多	当然	和	完美的	方式	.

这样他们就能以最可靠、最完美的方式工作。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət]

It	does	not	seem	at
它	做	不是	似乎	在

似乎并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɔːl]['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] ['klʌmzɪli] [hɪr] ,

all	probable	to	me	,	therefore	,	that	they	can	manage	so	clumsily	here	,
全部	可能	到	我	,	所以	,	那	他们	能	管理	所以	笨拙地	这里	,

因此，在我看来，他们在这里表现得如此笨拙是完全有可能的。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

on	one	of	the	great	lines	between	England	and	France	,
在	一	的	这	伟大的	线条	之间	英格兰	和	法国	,

在英法之间的一条重要防线上，

[æz; əz][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['stiːmər] [loʊd][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrt]

as	to	get	all	the	trunks	of	a	whole	steamer	load	of	passengers	upon	a	cart
作为	到	得到	全部	这	树干	的	一个	所有的	汽船	加载	的	乘客	之上	一个	大车

,

,

,

如何把一整艘轮船乘客的所有行李都装到一辆马车上，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔɪtər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	then	loiter	with	it	on	the	way	to	the	station	,
和	然后	游荡	和	它	在	这	方式	到	这	车站	,

然后带着它一路闲逛到车站，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][treɪn][goʊ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	let	the	train	go	off	without	it	.	"
和	让	这	火车	去	离开	没有	它	.	"

让火车不等它就开走了。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	that's	a	good	reason	;	but	you	said	there	were	several	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	那就是	一个	好的	原因	;	但	你	说	那里	是	一些	.	"

“嗯，”罗洛说，“这倒是个好理由；但你说过有好几个。”

" [ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] ,
" **Another** **is** , **that** ,
" 其他 是 , 那 ,

“还有一点，那就是，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [soʊ] ['klʌmzɪli] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
if **they** **are** **capable** **of** **managing** **so** **clumsily** **as** **to** **have** **such** **a** **thing**
如果 他们 是 有能力的 的 管理 所以 笨拙地 作为 到 有 这样的 一个 事物
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

如果他们能够如此笨拙地处理出这样的事情，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .
we **cannot** **help** **it** , **and** **have** **nothing** **to** **do** **but** **to** **bear** **it** **quietly** .
我们 不能 帮助 它 , 和 有 没有什么 到 做 但 到 熊 它 悄悄 .

我们别无选择，只能默默忍受。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔːt] [hɪr] .
We **put** **our** **trunks** **in** **the** **proper** **place** **to** **have** **them** **brought** **here** .
我们 放 我们的 树干 在 这 恰当的 地方 到 有 他们 带来 这里 .

我们把行李箱放在指定位置，以便运送到这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,
We **could** **not** **have** **done** **otherwise** , **with** **propriety** ,
我们 可以 不是 有 完毕 否则 , 和 礼 ,

我们别无选择，只能这样做，而且这样做也合乎礼仪。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjələr] [moʊd] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ;
for **that** **was** **the** **regular** **mode** **provided** **for** **conveying** **the** **baggage** ;
为了 那 曾是 这 常规的 模式 假如 为了 传递 这 行李 ;

因为那是运送行李的常规方式；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **if** **there** **is** **a** **failure** **to** **get** **it** **here** , **we** **are** **not** **to** **fret** **about** **it** ,
和 如果 那里 是 一个 失败 到 得到 它 这里 , 我们 是 不是 到 烦恼 关于 它 ,

如果没能运到这里，我们也不必为此担忧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ɔːr][ə; eɪ] [breɪk] [daʊn] ,
but **to** **take** **it** **as** **we** **would** **a** **storm** , **or** **a** **break** **down** ,
但 到 拿 它 作为 我们 会 一个 风暴 , 或者 一个 休息 向下 ,

但如果像对待暴风雨或故障那样看待它，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kæʒuəlti] — [ðæt] [ɪz] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] . "
or **any** **other** **casualty** **—** **that** **is** , **take** **it** **quietly** . "
或者 任何 其他 伤亡 — 那 是 , 拿 它 悄悄 . "

或者其他任何伤亡——也就是说，默默承受。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" **Yes** , " **said** **Rollo** ; " **that's** **a** **good** **reason** .
" 是的 , " 说 罗洛 ; " 那就是 一个 好的 原因 .

“是的，”罗洛说，“这是一个很好的理由。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ? "
Are **there** **any** **more** **?** "
是 那里 任何 更多的 ? "

还有吗?

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" **There** **is** **one** **more** , " **said** **Mr** . **George** ; " **and** **that** **is** ,
" 那里 是 一 更多的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 和 那 是 ,

“还有一个，”乔治先生说，“那就是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,

I	am	not	anxious	about	the	trunks	coming	in	season	,
我	是	不是	焦虑的	关于	这	树干	未来	在	季节	,

我并不担心当季的树干会变色。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] . "

for	I	don't	care	a	fig	whether	they	come	or	not	.	"
为了	我	不	关心	一个	如图	无论	他们	来	或者	不是	.	"

我一点也不在乎他们来不来。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

"	O	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	哦	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗洛	.

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] ,

"	I	do	not	,	"	said	Mr	.	George	;	"	for	if	they	do	not	come	,
"	我	做	不是	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	为了	如果	他们	做	不是	来	,

“我不这么认为，”乔治先生说；“因为如果他们不来，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [biː; bi] ,

the	only	consequence	will	be	,
这	仅有的	结果	将要	是	,

唯一的后果将是：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,

that	we	shall	have	to	wait	two	or	three	hours	for	the	next	train	,
那	我们	将	有	到	等待	二	或者	三	小时	为了	这	下一个	火车	,

我们要等两三个小时才能坐上下一班火车。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [taʊn]

which	will	give	us	just	time	to	ramble	about	a	little	in	this	queer	-	looking	town
哪个	将要	给	我们	只是	时间	到	漫谈	关于	一个	小的	在	这	酷儿	-	寻找	镇

[ʌv; əv] [diː'ep] ,

of	Dieppe	,
的	迪耶普	,

这样我们就有时间在迪耶普这座奇特的城镇里稍微闲逛一下了。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn]

and	get	some	breakfast	,	and	perhaps	have	some	curious	adventures	in
和	得到	一些	早餐	,	和	也许	有	一些	好奇的	冒险	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] .

trying	to	talk	French	.
尝试	到	讲话	法语	.

然后吃点早餐，或许还能在尝试说法语的过程中经历一些有趣的冒险。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ræðər] [hoʊp][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wəʊnt] [kʌm] .

In	fact	,	I	rather	hope	the	baggage	won't	come	.
在	事实	,	我	相当	希望	这	行李	惯于	来	.

事实上，我倒希望行李不会带来。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['raɪzɪŋ][dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər] ,

"	Mr	.	George	was	destined	to	be	disappointed	in	this	rising	desire	,	for	,
"	先生	.	乔治	曾是	注定	到	是	失望的	在	这	上升	欲望	,	为了	,

乔治先生注定会对这种日益增长的愿望感到失望，因为

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈrɔləu][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

while	he	and	Rollo	were	talking	,
尽管	他	和	罗洛	是	说	,

他和罗洛交谈时，

[es'tel] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Estelle	came	running	in	to	her	husband	with	a	countenance	full	of	joy	,
艾丝黛尔	来了	跑步	在	到	她	丈夫	和	一个	面容	满的	的	喜悦	,

埃斯特尔满脸喜悦地跑向她的丈夫，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [kʌm] ,

saying	that	the	cart	had	come	,
说	那	这	大车	有	来	,

他说马车来了，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɔːf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	urging	him	to	come	and	get	their	trunks	off	as	quick	as	possible	.
和	敦促	他	到	来	和	得到	他们的	树干	离开	作为	快的	作为	可能的	.

并催促他尽快过来帮他们脱掉泳裤。

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][toʊl]

Her	eagerness	was	increased	by	hearing	the	bell	again	,	which	now	began	to	toll
她	渴望	曾是	增加	经过	听力	这	钟	再次	,	哪个	现在	开始	到	收费

,

,

,

再次听到钟声，她更加渴望了，钟声开始响起。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

leading	her	to	think	that	the	train	was	going	off	immediately	.
领导	她	到	思考	那	这	火车	曾是	去	离开	立即地	.

这让她以为火车马上就要开了。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] , [haʊ'evər] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] ,

The	porters	,	however	,	whose	business	it	was	to	carry	the	trunks	in	,
这	搬运工	,	然而	,	谁	商业	它	曾是	到	携带	这	树干	在	,

然而，负责将行李箱搬进来的搬运工们，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

did	not	seem	to	be	at	all	disturbed	by	the	sound	,
做过	不是	似乎	到	是	在	全部	不安	经过	这	声音	,

似乎完全没有受到声音的干扰。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [trʌŋks] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

but	began	to	take	off	the	trunks	,	one	by	one	,	and	convey	them	up	into	the	station	.
但	开始	到	拿	离开	这	树干	,	一	经过	一	,	和	传达	他们	向上	进入	这	车站	.

但他开始一个接一个地卸下行李箱，并将它们搬进车站。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊntər] ,

Here	they	were	placed	upon	a	sort	of	counter	,
这里	他们	是	放置	之上	一个	种类	的	柜台	,

它们被放置在一种类似柜台的物体上，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

from	whence	they	were	taken	off	on	the	other	side	,
从	何处	他们	是	已采取	离开	在	这	其他	边	,

他们从那里被带到了另一边，

[ænd; ənd] [weid] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kən'traɪvd] [peɪr] [ʌv; əv] [skeɪlz] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	weighed	in	a	curiously	contrived	pair	of	scales	placed	there	for	the
和	称重	在	一个	奇怪的是	人为的	一对	的	秤	放置	那里	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

然后，他用专门为此目的而设置的、设计奇特的秤称了重。

[ɪf] ['eni] [trʌŋk] [weid] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] , — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ,

If	any	trunk	weighed	over	a	certain	number	of	pounds	,	—	the	amount	which	,
如果	任何	树干	称重	超过	一个	肯定	数字	的	磅	,	一	这	数量	哪个	,

[ə'kɔːrd]

accord
符合

如果任何行李箱的重量超过一定磅数，——根据规定，该重量为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ,

ing	to	the	regulations	of	the	road	,	each	passenger	was	allowed	to	carry	,
ing	到	这	法规	的	这	路	,	每个	乘客	曾是	允许	到	携带	,

根据道路交通法规，每位乘客获准携带：

— [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

—	then	the	surplus	had	to	be	paid	for	.
—	然后	这	剩余	有	到	是	有薪酬的	为了	.

——那么，多余的款项就必须支付出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ;

There	was	a	little	office	close	to	the	weighing	machine	;
那里	曾是	一个	小的	办公室	关闭	到	这	称重	机器	;

秤旁边有一间小办公室；

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [weid] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

and	as	fast	as	the	trunks	were	weighed	,	the	result	was	reported	to
和	作为	快速地	作为	这	树干	是	称重	,	这	结果	曾是	据报道	到

[ðə; ði][klɜːrk] ,

the	clerk	,
这	职员	,

行李箱称重完毕后，结果立即报告给了办事员。

[huː] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

who	made	out	a	bill	for	the	surplus	,	whatever	it	was	,
WHO	制成	出去	一个	账单	为了	这	剩余	,	任何	它	曾是	,

谁开具了盈余款项的账单，不管那笔钱是多少?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

and	the	passenger	paid	it	through	an	opening	.
和	这	乘客	有薪酬的	它	通过	一个	开幕	.

乘客通过一个开口支付了车费。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrplʌs] [weɪt] , [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [bɪl] ,

If	there	was	no	surplus	weight	,	then	they	gave	the	passenger	a	similar	bill	,
如果	那里	曾是	不	剩余	重量	,	然后	他们	给予	这	乘客	一个	相似的	账单	,

如果没有超重，他们也会给乘客开具类似的账单。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

which	was	to	be	his	check	for	his	trunk	at	the	end	of	the	journey	.
哪个	曾是	到	是	他的	查看	为了	他的	树干	在	这	结尾	的	这	旅行	.

那原本是他旅程结束时检查行李的凭证。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri]

Every	thing	was	,	however	,	so	admirably	arranged	,	that	all	this	was	done	very
每一个	事物	曾是	,	然而	,	所以	令人钦佩地	安排	,	那	全部	这	曾是	完毕	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

然而，一切都安排得如此妥当，以至于这一切都进行得非常迅速。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [weid] ,

Mr	.	Charles	,	when	he	found	that	the	trunks	were	all	to	be	weighed	,
先生	.	查尔斯	,	什么时候	他	成立	那	这	树干	是	全部	到	是	称重	,

查尔斯先生发现所有行李箱都要称重时，

[prə'poʊzd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [es'tel] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rz] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [si:t] [fɔ:r; fər]

proposed	to	go	with	Estelle	to	the	cars	,	so	as	to	get	a	good	seat	for
建议的	到	去	和	艾丝黛尔	到	这	汽车	,	所以	作为	到	得到	一个	好的	座位	为了

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

提议陪埃斯特尔一起去停车场，以便给她找个好座位；

[bʌt; bət] [es'tel] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'tendid]

but	Estelle	chose	to	remain	and	make	sure	that	her	trunk	was	attended
但	艾丝黛尔	选择	到	保持	和	制作	当然	那	她	树干	曾是	参加

[tu:; tə] .

to	.
到	.

但埃斯特尔选择留下来，确保她的行李箱有人照看。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['rɒloʊz] [wɜ:r; wər] [weid] [ə'mʌŋ]

It	happened	that	Mr	.	George's	trunk	and	Rollo's	were	weighed	among
它	发生	那	先生	.	乔治的	树干	和	罗洛的	是	称重	之中

[ðə; ði] [fɜ:rst] ;

the	first	;
这	第一的	;

碰巧乔治先生的行李箱和罗洛的行李箱是第一批称重的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [tʃeks] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] , —

and	as	soon	as	they	got	their	checks	,	Mr	.	George	said	,	—
和	作为	很快	作为	他们	得到	他们的	检查	,	先生	.	乔治	说	,	—

乔治先生说，他们一拿到支票，——

" [naʊ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rz] . "

"	Now	for	our	seats	in	the	cars	.	"
"	现在	为了	我们的	座位	在	这	汽车	.	"

“现在该轮到我们在车里的座位了。”

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [goʊ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	But	which	way	are	we	to	go	?	"	said	Rollo	.
"	但	哪个	方式	是	我们	到	去	?	"	说	罗洛	.

“可是我们该往哪走呢？”罗洛问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [mæn][jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]
" Go and show that man your ticket , and ask him where we are to go
" 去 和 展示 那 男人 你的 票 , 和 问 他 在哪里 我们 是 到 去
. "
: "
. "

“去把你的票给他看，问问我们该去哪里。”

" [ɪn] [frentʃ] ? " [sed] ['rɔləu] .
" In French ? " said Rollo .
" 在 法语 ? " 说 罗洛 .

“用法语吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[soʊ]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led]
So Rollo went to the man who was standing by a sort of gateway which led
所以 罗洛 去 到 这 男人 WHO 曾是 常设 经过 一个 种类 的 网关 哪个 引领
[θruː] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['reɪlɪŋ] ,
through a partition railing ,
通过 一个 分割 栏杆 ,

于是罗洛走向站在一道门廊旁的那个人，那道门廊穿过一道隔断栏杆。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
as if he were there to guard the passage ; and holding up his little
作为 如果 他 是 那里 到 警卫 这 通道 ; 和 保持 向上 他的 小的
['peɪstbɔːrd] ['tɪkɪt] ,
pasteboard ticket ,
纸板 票 ,

仿佛他是来守卫通道的；他举起那张小小的纸板票，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , —
he said , in French , —
他 说 , 在 法语 , —

他用法语说道：

" [wer] [tuː; tə][goʊ] ?
" Where to go ?
" 在哪里 到 去 ?

“去哪儿？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [klæs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn]
" The man looked at the ticket , and , seeing that first class was printed upon
" 这 男人 看起来 在 这 票 , 和 , 看到 那 第一的 班级 曾是 打印 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“那人看了看票，发现上面印着头等舱，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , ['spiːkɪŋ] ,

he	pointed	in	a	certain	direction	,	and	said	something	in	French	,	speaking	,
他	尖	在	一个	肯定	方向	,	和	说	某物	在	法语	,	请讲	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他指着某个方向，用法语说了些什么，然而，

[ɪn][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] ['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

in	so	rapid	and	voluble	a	manner	,	that	Rollo	could	not	understand	a	single	word	.
在	所以	迅速的	和	健谈的	一个	方式	,	那	罗洛	可以	不是	理解	一个	单身的	单词	.

语速如此之快，声音如此洪亮，以至于罗洛一个字也听不懂。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][saɪn] .

He	,	however	,	understood	the	sign	.
他	,	然而	,	理解	这	符号	.

但他却明白了这个信号。

" [ðɪs] [weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	This	way	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	.
"	这	方式	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“这边请，乔治叔叔，”罗洛说。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] [weɪ] .

"	He	says	we	must	go	this	way	.
"	他	说道	我们	必须	去	这	方式	.

他说我们必须走这条路。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu]

"	Following	the	indication	which	the	man	had	given	,	Mr	.	George	and	Rollo
"	下列的	这	指示	哪个	这	男人	有	给定	,	先生	.	乔治	和	罗洛

[pæst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

passed	out	upon	the	platform	,
通过了	出去	之上	这	平台	,

“按照那人的指示，乔治先生和罗洛走上了站台。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	they	found	the	train	ready	for	them	.
在哪里	他们	成立	这	火车	准备好	为了	他们	.

他们发现火车已经准备好等候他们了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [ə'tendənts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ,

There	were	various	attendants	upon	the	platform	,	dressed	in	a	quaint	sort	of	uniform	,
那里	是	各种各样的	服务员	之上	这	平台	,	穿着	在	一个	古雅	种类	的	制服	,

站台上有许多身着奇特制服的工作人员。

[ðə; ði] ['lɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

the	livery	,	as	it	were	,	of	the	railroad	company	.
这	涂装	,	作为	它	是	,	的	这	铁路	公司	.

这就像是铁路公司的制服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒloʊz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	them	looked	at	Rollo's	ticket	,	and	then	opened	the	door	of	a
一	的	他们	看起来	在	罗洛的	票	,	和	然后	打开	这	门	的	一个

[fɜːrst] - [klæs] [kɑːr] .

first	-	class	car	.
第一的	-	班级	车	.

其中一人看了看罗洛的车票，然后打开了一节头等车厢的门。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [meɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] ,

The	cars	were	made	like	those	in	England	,	in	separate	compartments	,
这	汽车	是	制成	喜欢	那些	在	英格兰	,	在	分离	隔间	,

这些汽车的构造与英国的汽车一样，采用独立隔间设计。

[iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd][wʌn] [bæk] ,

each	compartment	being	like	a	large	coach	,	with	one	front	seat	,	and	one	back	,
每个	隔间	存在	喜欢	一个	大的	教练	,	和	一	正面	座位	,	和	一	后退	,

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

facing	each	other	.
面向	每个	其他	.

每个隔间都像一辆大型马车，前面有一个座位，后面有一个座位，两个座位相对而坐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['pleɪsɪz] ; [ðæt] [ɪz] , [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [iːtʃ] [siːt] .

There	were	four	places	;	that	is	,	room	for	four	passengers	on	each	seat	.
那里	是	四	地方	;	那	是	,	房间	为了	四	乘客	在	每个	座位	.

共有四个座位，也就是说，每个座位可坐四名乘客。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]

Of	course	,	only	those	at	the	ends	were	near	the
的	课程	,	仅有的	那些	在	这	结束	是	靠近	这

当然，只有两端的人才靠近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

窗户。

['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [siːts] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer]

Rollo	and	Mr	.	George	took	the	two	seats	nearest	the	window	on	the	side	where
罗洛	和	先生	.	乔治	采取	这	二	座位	最近的	这	窗户	在	这	边	在哪里

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] ,

they	got	in	,
他们	得到	在	,

罗洛和乔治先生坐在他们上车那一侧靠窗的两个座位上。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

as	one	of	the	seats	at	the	opposite	side	was	already	occupied	by	a
作为	一	的	这	座位	在	这	对面的	边	曾是	已经	占领	经过	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

因为对面座位上的一个座位已经被一位先生占了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

The	gentleman	seemed	to	be	an	Englishman	,	for	he	was	reading	the
这	绅士	似乎	到	是	一个	英国人	,	为了	他	曾是	阅读	这

['lʌndən] [taɪmz] .

London	Times	.
伦敦	《时代周刊》	.

这位先生看起来像是英国人，因为他正在阅读《伦敦时报》。

['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [es'tel]

Rollo	and	Mr	.	George	had	been	seated	only	two	or	three	minutes	before	Estelle
罗洛	和	先生	.	乔治	有	到过	坐着	仅有的	二	或者	三	分钟	前	艾丝黛尔

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	her	husband	came	along	,
和	她	丈夫	来了	沿着	,

罗洛和乔治先生刚坐下两三分钟，埃斯特尔和她丈夫就来了。

[es'tel] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

Estelle	leading	the	way	.
艾丝黛尔	领导	这	方式	.

艾丝黛尔在前列。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [es'tel] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]

The	attendant	opened	the	door	of	the	car	,	and	Estelle	,	followed	by	her
这	服务员	打开	这	门	的	这	车	,	和	艾丝黛尔	,	随后	经过	她

['hʌzbənd] , [gɑ:t][ɪn] .

husband	,	got	in	.
丈夫	,	得到	在	.

服务员打开车门，埃斯特尔和她的丈夫上了车。

[ðeɪ] [pæst] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

They	passed	between	Mr	.	George	and	Rollo	,	and	stood	there	for	a
他们	通过了	之间	先生	.	乔治	和	罗洛	,	和	站立	那里	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他们从乔治先生和罗洛中间穿过，站在那里片刻。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [si:t] .

looking	about	for	a	good	seat	.
寻找	关于	为了	一个	好的	座位	.

四处寻找好座位。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['trʌndlɪŋ] [baɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [træk] ,

A	freight	train	was	slowly	trundling	by	at	this	time	on	an	adjoining	track	,
一个	货运	火车	曾是	缓慢地	缓慢行驶	经过	在	这	时间	在	一个	相邻的	追踪	,

此时，一列货运列车正沿着相邻的铁轨缓缓驶过。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ɔ:dəbl] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

so	that	what	they	said	was	not	very	audible	;	but	still	,
所以	那	什么	他们	说	曾是	不是	非常	可听见的	;	但	仍然	,

所以他们说的话不太容易听清；但是，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	George	and	Rollo	could	hear	it	.
先生	.	乔治	和	罗洛	可以	听到	它	.

乔治先生和罗洛都能听到。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] [es'tel] ,

"	I	want	a	seat	by	the	window	,	"	said	Estelle	,
"	我	想	一个	座位	经过	这	窗户	,	"	说	艾丝黛尔	,

“我想要靠窗的座位，”埃斯特尔说。

" [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" where I can look out and see the country .
" 在哪里 我 能 看 出去 和 看 这 国家 .

“在那里我可以眺望到整个国家。”

[æsk] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [siːt] ,
Ask that gentleman if he would not be willing to take a middle seat ,
问 那 绅士 如果 他 会 不是 是 愿意的 到 拿 一个 中间 座位 ,

请问问那位先生是否愿意坐在中间。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
and let us sit together by the window . "
和 让 我们 坐 一起 经过 这 窗户 . "

让我们一起坐在窗边吧。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɑːr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][æn; ən]
" We had better go to some other car , " said her husband , in an
" 我们 有 更好的 去 到 一些 其他 车 , " 说 她 丈夫 , 在 一个
['ʌndərtoʊn] .
undertone .
底色 .

“我们最好换辆车，”她丈夫低声说道。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['prɑːbəbli] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] ['ɜːrli] ,
" He wishes to see the country , probably , himself , and has come early ,
" 他 愿望 到 看 这 国家 , 大概 , 他自己 , 和 有 来 早期的 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“他可能想亲自看看这个国家，或许是提前来了。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] . "
so as to get a good seat . "
所以 作为 到 得到 一个 好的 座位 . "

以便能找到一个好座位。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [es'tel] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kɑːr] ;
" O , no , " said Estelle ; " this is a very nice car ;
" 哦 , 不 , " 说 艾丝黛尔 ; " 这 是 一个 非常 好的 车 ;

“哦，不，”埃斯特尔说；“这是一辆非常好的车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
and he would just as soon change as not , I have no doubt .
和 他 会 只是 作为 很快 改变 作为 不是 , 我 有 不 怀疑 .

我毫不怀疑，他宁愿改变也不愿保持现状。

[æsk][hɪm; ɪm] , ['tʃɑːrli] ; [duː] .
Ask him , Charley ; do .
问 他 , 查理 ; 做 .

查理，去问他吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[soʊ] [es'tel] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [pæs] .
So Estelle moved to one side for her husband to pass .
所以 艾丝黛尔 已搬 到 一 边 为了 她 丈夫 到 经过 .

于是，埃斯特尔让到一边，让丈夫先通过。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [ðʌs] ['ɜːdʒd] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Charles	,	thus	urged	,	approached	the	gentleman	,	and	said	,	in	a	very
先生	.	查尔斯	,	因此	敦促	,	接近	这	绅士	,	和	说	,	在	一个	非常

[blænd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænər] , —

bland	and	respectful	manner	,	—
平淡	和	尊重	方式	,	—

在这样的劝说下，查尔斯先生走近那位先生，用非常温和而恭敬的语气说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [siːt] ,

"	Should	you	have	any	objection	,	sir	,	to	move	your	seat	,
"	应该	你	有	任何	异议	,	先生	,	到	移动	你的	座位	,

“先生，如果您不同意换座位，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [ðɪs] ['leɪdi] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

so	as	to	let	this	lady	sit	by	the	window	?
所以	作为	到	让	这	女士	坐	经过	这	窗户	?

好让这位女士坐在窗边?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] .

"	The	gentleman	raised	his	eyes	from	his	paper	,	and	looked	at	Mr	.
"	这	绅士	提高	他的	眼睛	从	他的	纸	,	和	看起来	在	先生	.

[tʃɑːrlz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Charles	an	instant	,
查尔斯	一个	立即的	,

“那位先生从报纸上抬起头，看了查尔斯先生一眼，

[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['kwaɪətli] , —

and	then	answered	quietly	,	—
和	然后	回答	悄悄	,	—

然后他平静地回答道：

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [siːt] , [sɜːr] .

"	I	prefer	this	seat	,	sir	.
"	我	更喜欢	这	座位	,	先生	.

先生，我更喜欢这个座位。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	He	then	went	on	with	his	reading	as	before	.
"	他	然后	去	在	和	他的	阅读	作为	前	.

然后他像以前一样继续阅读。

[es'tel] [paʊtid] [hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [sed] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tuː] [loʊ] , [pər'hæps] ,

Estelle	pouted	her	lip	,	and	said	,	though	in	a	tone	too	low	,	perhaps	,
艾丝黛尔	撅嘴	她	唇	,	和	说	,	尽管	在	一个	语气	也	低的	,	也许	,

埃斯特尔撅起嘴唇，用一种或许有些低沉的声音说道：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪr] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn] ! "

for	the	gentleman	to	hear	,	"	What	a	rude	man	!	"
为了	这	绅士	到	听到	,	"	什么	一个	粗鲁的	男人	!	"

让这位先生听到：“真是个没礼貌的人！”

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [siːts] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

"	We	will	give	you	these	seats	,	sir	,	"	said	Mr	.	George	,	"	if	you	would	like
"	我们	将要	给	你	这些	座位	,	先生	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如果	你	会	喜欢

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“先生，如果您愿意，我们会把这些座位给您，”乔治先生说。

" [jes] , [ðeɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [es'tel] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	they'll	do	just	as	well	,	"	said	Estelle	,	speaking	to	her	husband	.
"	是的	,	他们会	做	只是	作为	出色地	,	"	说	艾丝黛尔	,	请讲	到	她	丈夫	.

“是的，他们也会做得很好，”埃斯特尔对丈夫说。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [roʊz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , ['rɔləu] , " [hi:; hi] [left] [ðə; ði][kɑ:r] .

Mr	.	George	rose	,	and	saying	,	"	Come	,	Rollo	,	"	he	left	the	car	.
先生	.	乔治	玫瑰	,	和	说	,	"	来	,	罗洛	,	"	他	左边	这	车	.

乔治先生站起身，说道："走吧，罗洛"，然后下了车。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [si:ts] ;

Mr	.	George	had	some	trouble	in	looking	for	other	seats	;
先生	.	乔治	有	一些	麻烦	在	寻找	为了	其他	座位	;

乔治先生在寻找其他座位时遇到了一些麻烦；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

but	at	length	he	succeeded	in	finding	two	that	were	as	good	as
但	在	长度	他	成功了	在	寻找	二	那	是	作为	好的	作为

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

those	which	they	had	left	.
那些	哪个	他们	有	左边	.

但最终他还是找到了两个和他们留下的那些一样好的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [si:t] [tu:; tə]

"	I	think	she	might	at	least	have	thanked	you	for	giving	up	your	seat	to
"	我	思考	她	可能	在	至少	有	谢谢	你	为了	给予	向上	你的	座位	到

[ə'kɑ:mədeɪt] [hɜ:r; hər] ,

accommodate	her	,
容纳	她	,

"我想她至少应该感谢你把座位让给她吧。"

" [sed] ['rɔləu] .

"	said	Rollo	.
"	说	罗洛	.

罗洛说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ;

"	I	did	not	do	it	to	accommodate	her	,	"	said	Mr	.	George	;
"	我	做过	不是	做	它	到	容纳	她	,	"	说	先生	.	乔治	;

乔治先生说："我这样做不是为了迁就她。"

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	I	did	it	to	get	out	of	the	sight	and	hearing	of	her	.
"	我	做过	它	到	得到	出去	的	这	视线	和	听力	的	她	.

"我这样做是为了躲开她的视线和声音。"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][raɪd][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:r][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -

I	would	not	ride	from	here	to	Paris	in	the	same	car	with	such	a	fussmaker
我	会	不是	骑	从	这里	到	巴黎	在	这	相同的	车	和	这样的	一个	-

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:spekts][ɪn] [fræns] .

for	all	the	prospects	in	France	.
为了	全部	这	前景	在	法国	.

即使法国拥有无限的潜力，我也不会和这样一个爱唠叨的人同乘一辆车从这里到巴黎。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] . "

I	had	rather	be	shut	up	in	a	freight	car	.	"
我	有	相当	是	关闭	向上	在	一个	货运	车	.	"

我宁愿被关在货车车厢里。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	How	much	trouble	she	makes	her	husband	!	"	said	Rollo	.
"	如何	很多	麻烦	她	制作	她	丈夫	!	"	说	罗洛	.

"她给她丈夫添了多少麻烦啊！"罗洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	It	is	not	the	trouble	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	the	mortification	and
"	它	是	不是	这	麻烦	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	这	屈辱	和

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

乔治先生说："问题不在于麻烦本身，而在于羞辱和烦恼。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tɔːrment] .

She	is	a	perpetual	torment	.
她	是	一个	永久	折磨	.

她简直是个挥之不去的噩梦。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [jʌŋ] [waɪvz] [triːt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪdl] [tʊr] ,

If	that's	the	way	that	young	wives	treat	their	husbands	on	the	bridal	tour	,
如果	那就是	这	方式	那	年轻的	妻子们	对待	他们的	丈夫们	在	这	新娘	旅游	,

如果这就是年轻妻子在蜜月旅行中对待丈夫的方式，

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

I'm	thankful	that	I	am	not	a	bridegroom	.
我是	感恩	那	我	是	不是	一个	新郎	.

我很庆幸自己不是新郎。

" [ðə; ði] [treɪn] [suːn] [set] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , [fə'getiŋ] [es'tel] ,

"	The	train	soon	set	out	,	and	Mr	.	George	and	Rollo	,	forgetting	Estelle	,
"	这	火车	很快	放	出去	,	和	先生	.	乔治	和	罗洛	,	遗忘	艾丝黛尔	,

火车很快出发了，乔治先生和罗洛把埃斯特尔忘得一干二净，

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

soon	began	to	enjoy	the	ride	.
很快	开始	到	享受	这	骑	.

很快就开始享受这段旅程了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	were	both	extremely	interested	in	the	views	which	they	obtained	from	their
他们	是	两个都	极其	感兴趣的	在	这	浏览	哪个	他们	获得	从	他们的

['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

windows	as	they	passed	along	,
视窗	作为	他们	通过了	沿着	,

他们俩都对沿途从窗户看到的景色非常感兴趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	with	the	antique	and	quaint	appearance	of	the	country	—	the	ancient
和	和	这	古董	和	古雅	外貌	的	这	国家	—	这	古老的

[stoʊn] ['kɔtidʒz] ,

stone	cottages	,
石头	小屋	,

还有这个国家古朴雅致的风貌——古老的石头小屋，

[wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ruːfs] ; [ðə; ði] ['pesnts] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['dresɪz] ; [ðə; ði] [ɪ'mens] [trækts]

with	thatched	roofs	;	the	peasants	,	in	their	picturesque	dresses	;	the	immense	tracts
和	茅草屋顶	屋顶	;	这	农民	,	在	他们的	如画	连衣裙	;	这	巨大	小册子

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,

of	cultivated	country	,
的	栽培	国家	,

茅草屋顶；身着色彩斑斓服饰的农民；广袤无垠的耕地，

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ['pætʃɪz] , [laɪk][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

divided	in	green	and	brown	patches	,	like	the	beds	of	a	garden	,
分割	在	绿色的	和	棕色的	补丁	,	喜欢	这	床	的	一个	花园	,

像花园里的花坛一样，被分割成绿色和棕色的斑块。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [fensiz] [ɔːr] [enkˈləʊʒəz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔrists] ,

but	with	no	fences	or	enclosures	of	any	kind	to	be	seen	;	the	great	forests	,
但	和	不	栅栏	或者	外壳	的	任何	种类	到	是	已见	;	这	伟大的	森林	,

但看不到任何栅栏或围墙；大片森林，

[wɪð; wɪθ] [triːz] [plaːntid] [ˈkloʊsli] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] , [laɪk] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkɔːrnfiːld] ;

with	trees	planted	closely	in	rows	,	like	the	corn	in	an	American	cornfield	;
和	树木	已种植	密切	在	行	,	喜欢	这	玉米	在	一个	美国人	玉米地	;

树木成排紧密地种植，就像美国玉米地里的玉米一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pæst] — [ɪˈmens] [ˈævəˌnjʊs] , [ˌbiːˈoʊˈɑːr]

and	the	roadways	which	they	occasionally	passed	—	immense	avenues	,	bor
和	这	道路	哪个	他们	偶尔	通过了	—	巨大	途径	,	bor

他们偶尔经过的道路——宽阔的大道，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[dɪrd] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ]

dered	on	either	hand	with	double	rows	of	majestic	trees	,	and	extending
德雷德	在	任何一个	手	和	双倍的	行	的	雄伟	树木	,	和	扩展

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

across	the	country	,
穿过	这	国家	,

两侧排列着两排雄伟的树木，横跨整个国家，

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [tɪl] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

as	straight	as	the	street	of	a	city	,	till	lost	in	the	horizon	.
作为	直的	作为	这	街道	的	一个	城市	,	直到	丢失的	在	这	地平线	.

像城市街道一样笔直，直到消失在地平线上。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈprezəntɪŋ]

These	and	a	thousand	other	things	,	which	were	all	the	time	presenting
这些	和	一个	千	其他	事物	,	哪个	是	全部	这	时间	呈现

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [vjuː] ,

themselves	to	view	,
他们自己	到	看法	,

这些以及其他成千上万的事物，始终呈现在人们眼前。

[kept] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [kənˈtɪnjuəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

kept	the	travellers	continually	full	of	wonder	and	delight	.
保留	这	旅行者	持续	满的	的	想知道	和	喜	.

让旅行者们始终充满惊奇和喜悦。

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] [ˈdiːpoʊ] ,

After	going	on	thus	for	several	hours	,	the	train	stopped	in	a	very	spacious	depot	,
后	去	在	因此	为了	一些	小时	,	这	火车	停止	在	一个	非常	宽敞	仓库	,

就这样行驶了几个小时后，火车停在了一个非常宽敞的车站。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] ;

where	there	was	a	large	refreshment	room	;
在哪里	那里	曾是	一个	大的	清爽	房间	;

那里有一个很大的茶点室；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ten] [ˈmɪnɪts]

and	as	one	of	the	attendants	called	out	that	there	would	be	ten	minutes
和	作为	一	的	这	服务员	称为	出去	那	那里	会	是	十	分钟

[ʌv; əv] [rest] ,

of	rest	,
的	休息	,

其中一名服务员喊道，将有十分钟的休息时间。

[bəuθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] .

both	Mr	.	George	and	Rollo	got	out	,	and	went	into	the	refreshment	room	.
两个都	先生	.	乔治	和	罗洛	得到	出去	,	和	去	进入	这	清爽	房间	.

乔治先生和罗洛都下了车，进了茶点室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [miːts] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mens]

They	found	a	great	multitude	of	cakes	and	meats	spread	out	upon	an	immense
他们	成立	一个	伟大的	民众	的	蛋糕	和	肉类	传播	出去	之上	一个	巨大

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

他们发现一个巨大的柜台上摆满了种类繁多的蛋糕和肉类。

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɔːl] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	dishes	of	every	kind	,	all	totally	unknown	to	them	.
和	菜肴	的	每一个	种类	,	全部	完全	未知	到	他们	.

还有各种各样的菜肴，他们全都闻所未闻。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] ,

They	,	of	course	,	could	not	call	for	any	thing	;	but	,	after	taking	a	survey	,
他们	,	的	课程	,	可以	不是	称呼	为了	任何	事物	;	但	,	后	采取	一个	民意调查	,

他们当然不能提出任何要求；但是，在进行了一项调查之后，

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ,

they	helped	themselves	to	what	they	thought	looked	as	if	it	might	be	good	,
他们	帮助	他们自己	到	什么	他们	想法	看起来	作为	如果	它	可能	是	好的	,

他们拿走了他们认为看起来不错的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	then	paid	in	the	same	way	,
和	然后	有薪酬的	在	这	相同的	方式	,

然后以同样的方式支付。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [teiblz] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]

by	letting	the	girls	that	attended	the	tables	help	themselves	to	money	which	the
经过	出租	这	女孩们	那	参加	这	表格	帮助	他们自己	到	钱	哪个	这

['trævələz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

travellers	held	out	to	them	in	their	hands	.
旅行者	握住	出去	到	他们	在	他们的	双手	.

让在桌边服务的女孩们随意拿走旅行者们递给她们的钱。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd]

They	then	took	their	seats	again	in	the	car	,	and	soon	afterward	the	train	moved
他们	然后	采取	他们的	座位	再次	在	这	车	,	和	很快	之后	这	火车	已搬

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们随后重新回到车厢的座位上，不久之后，火车继续前行。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [wʌz; wəz] ['ruːən] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diː'ep]

The	place	where	they	had	stopped	was	Rouen	,	which	,	as	well	as	Dieppe
这	地方	在哪里	他们	有	停止	曾是	鲁昂	,	哪个	,	作为	出色地	作为	迪耶普

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	Paris	,
和	巴黎	,

他们停留的地方是鲁昂，鲁昂与迪耶普和巴黎一样，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['eni] [mæp][ʌv; əv] [fræns] .

the	reader	will	find	,	on	examining	any	map	of	France	.
这	读者	将要	寻找	,	在	检查	任何	地图	的	法国	.

读者只要查看任何一张法国地图就会发现这一点。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm] ['ruːən] [tuː; tə]['pærɪs] ,
the course of the ride from Rouen to Paris ,
这 课程 的 这 骑 从 鲁昂 到 巴黎 ,

从鲁昂到巴黎的骑行路线

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [fel] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Mr . George and Rollo fell into quite a conversation ,
先生 . 乔治 和 罗洛 跌倒 进入 相当 一个 对话 ,

乔治先生和罗洛聊了起来，聊得十分热烈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rɔləu] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn]
in which Rollo received a great deal of very good advice from Mr . George in
在 哪个 罗洛 已收到 一个 伟大的 交易 的 非常 好的 建议 从 先生 . 乔治 在
[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə]['pærɪs] .
respect to the care of himself when he should get to Paris .
尊重 到 这 关心 的 他自己 什么时候 他 应该 得到 到 巴黎 .

罗洛从乔治先生那里得到了许多关于他到达巴黎后如何照顾自己的非常好的建议。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [lɔːst] , " [sed] ['rɔləu] ,
" I suppose that I should be sure to get lost , " said Rollo ,
" 我 认为 那 我 应该 是 当然 到 得到 丢失的 , " 说 罗洛 ,

“我想我应该会迷路，”罗洛说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ə'loʊn] . "
" if I should attempt to go out in such a great city alone . "
" 如果 我 应该 试图 到 去 出去 在 这样的 一个 伟大的 城市 独自的 . "

“如果我独自一人试图在这座大城市里外出。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , " said Mr . George , " not at all .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 不是 在 全部 .

“不，”乔治先生说，“一点也不。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt]
A person can walk about a great way , sometimes , in a strange city , without
一个 人 能 走 关于 一个 伟大的 方式 , 有时 , 在 一个 奇怪的 城市 , 没有
['getɪŋ] [lɔːst] .
getting lost .
获得 丢失的 .

一个人有时可以在陌生的城市里走很远的路而不会迷路。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] , [æt; ət][fɜːrst] ,
All he has to do is to take care , at first ,
全部 他 有 到 做 是 到 拿 关心 , 在 第一的 ,

他一开始只需要小心谨慎就行了。

[tuː; tə][goʊ]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
to go only in such directions as that he can keep the way home in his
到 去 仅有的 在 这样的 方向 作为 那 他 能 保持 这 方式 家 在 他的
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

他只会朝着那些能让他记住回家路线的方向走。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪg'zæktli] , [baɪ] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't know what you mean , exactly , by that , " said Rollo .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 确切地 , 经过 那 , " 说 罗洛 .

“我不太明白你这话的意思，”罗洛说。

" [waɪ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
" Why , suppose you were in a great city ,
" 为什么 , 认为 你 是 在 一个 伟大的 城市 ,

“假设你身处一座大城市，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]
and you come out at the door of your hotel , and there you find a
和 你 来 出去 在 这 门 的 你的 酒店 , 和 那里 你 寻找 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

你走出酒店大门，发现那里有一条长长的……

[streɪt] [striːt] .
straight street .
直的 街道 .

笔直的街道。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [striːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
You walk along that street half a mile .
你 走 沿着 那 街道 一半 一个 英里 .

你沿着那条街走了半英里。

[ðen] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] ? "
Then don't you think you could find your way home ? "
然后 不 你 思考 你 可以 寻找 你的 方式 家 ? "

那你不觉得你能找到回家的路吗?

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Certainly , " said Mr . George ,
" 当然 , " 说 先生 . 乔治 ,

“当然，”乔治先生说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk]
" because you have it in your mind that the way home is directly back
" 因为 你 有 它 在 你的 头脑 那 这 方式 家 是 直接地 后退
[baɪ] [ðæt] [seɪm] [striːt] ,
by that same street ,
经过 那 相同的 街道 ,

因为你心里认定回家的路就是沿着那条街直接走回去，

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
till you come to the hotel .
直到 你 来 到 这 酒店 .

直到你到达酒店。

[naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] , ['æftər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [striːt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
Now , suppose that , after going along in that street for half a mile ,
现在 , 认为 那 , 后 去 沿着 在 那 街道 为了 一半 一个 英里 ,

现在，假设沿着这条街走了半英里之后，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

you	should
你	应该

你应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 72]

[页 -]

[第72页]

[kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

come	to	a	great	church	,	upon	a	corner	,	and	should	turn	there	to	the
来	到	一个	伟大的	教会	,	之上	一个	角落	,	和	应该	转动	那里	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

来到街角的一座宏伟教堂前，向右转。

[ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn]

and	go	for	some	distance	in	another	street	leading	off	from	the	first	one
和	去	为了	一些	距离	在	其他	街道	领导	离开	从	这	第一的	一

;

;
;

然后沿着与第一条街道相连的另一条街道走一段距离；

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ðen] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] ? "

don't	you	think	you	could	then	find	your	way	home	?	"
不	你	思考	你	可以	然后	寻找	你的	方式	家	?	"

你不觉得那样你就能找到回家的路了吗?

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	should	go	back	to	the	church	,	and	then	turn	to	the
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	去	后退	到	这	教会	,	和	然后	转动	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

“是的，”罗洛说，“我应该回到教堂，然后向左转。”

[ænd; ənd] [soʊ] [goʊ] [hoʊm] . "

and	so	go	home	.	"
和	所以	去	家	.	"

于是，他们就回家吧。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [baɪ] [prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	;	"	by	proceeding	cautiously	in	that	way	,
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	经过	进行中	谨慎地	在	那	方式	,

“很好，”乔治先生说，“通过谨慎地采取这种方式，

['kæriɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

carrying	your	way	home	in	your	mind	with	you	all	the	time	,
携带	你的	方式	家	在	你的	头脑	和	你	全部	这	时间	,

时刻把回家的路记在心里。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ræmb(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɔːst] ,

you	can	ramble	a	great	deal	about	a	strange	city	without	getting	lost	,
你	能	漫谈	一个	伟大的	交易	关于	一个	奇怪的	城市	没有	获得	丢失的	,

你可以在一座陌生的城市里漫步很久而不会迷路。

[ænd; ənd] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['evri] [deɪ] .

and	go	farther	and	farther	every	day	.
和	去	更远	和	更远	每一个	天	.

并且每天都走得越来越远。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

"	Then	,	besides	,	if	you	do	get	lost	,	it	is	of	no	consequence	.
"	然后	,	除了	,	如果	你	做	得到	丢失的	,	它	是	的	不	结果	.

“而且，就算你迷路了，也没什么大不了的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðə; ði] [wei] [bæk] ; [ɔːr] , [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] ,

You	can	always	ask	the	way	back	;	or	,	if	worst	comes	to	worst	,
你	能	总是	问	这	方式	后退	;	或者	,	如果	最差	来	到	最差	,

你总可以问路回去；或者，如果实在不行，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] . "

you	can	take	a	cab	,	and	tell	the	man	to	drive	you	home	.	"
你	能	拿	一个	出租车	,	和	告诉	这	男人	到	驾驶	你	家	.	"

你可以打车，告诉司机送你回家。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	suppose	I	could	always	do	that	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	认为	我	可以	总是	做	那	.	"

“是的，”罗洛说，“我想我总能做到。”

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	Only	you	must	be	sure	,	"	said	Mr	.	George	,	"	not	to	forget	the	name	of
"	仅有的	你	必须	是	当然	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	不是	到	忘记	这	姓名	的

[jʊr; jər][hoʊ'tel] .

your	hotel	.
你的	酒店	.

“你一定要记住，”乔治先生说，“不要忘记你酒店的名字。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Once	I	was	walking	about	in	Paris	,	and	I	saw	a	colored	girl	on	the	sidewalk	,
一次	我	曾是	步行	关于	在	巴黎	,	和	我	锯	一个	有色	女孩	在	这	人行道	,

有一次我在巴黎闲逛，看到人行道上站着一个黑人女孩。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] ,

before	me	,	who	seemed	to	be	inquiring	something	of	the	people	that	she	met	,
前	我	,	WHO	似乎	到	是	查询	某物	的	这	人们	那	她	遇见	,

在我面前，她似乎在询问她遇到的人们一些事情，

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

without	appearing	to	get	any	satisfactory	answer	.
没有	出现	到	得到	任何	令人满意的	回答	.

但似乎没有得到任何令人满意的答案。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	thought	she	was	an	American	girl	;	and	so	I	went	to	her	,
我	想法	她	曾是	一个	美国人	女孩	;	和	所以	我	去	到	她	,

我以为她是美国女孩，所以我就上前搭讪了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] [frentʃ]

and	asked	her	in	French
和	问	她	在	法语

然后她用法语问她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] .

what	she	wanted	to	know	—	for	I	observed	that	she	was	speaking	French	.
什么	她	通缉	到	知道	—	为了	我	观察到	那	她	曾是	请讲	法语	.

她想知道什么——因为我注意到她说的是法语。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [moʊst][ʌv; əv]

She	said	she	wished	to	know	what	was	the	name	of	the	hotel	where	most	of
她	说	她	希望	到	知道	什么	曾是	这	姓名	的	这	酒店	在哪里	最多	的

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [lɑːdʒd] .

the	Americans	lodged	.
这	美国人	已提交	.

她说她想知道大多数美国人入住的酒店叫什么名字。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] ['veri] [wel] [maɪ'self] ,

I	could	not	speak	French	very	well	myself	,
我	可以	不是	说话	法语	非常	出色地	我	,

我本人法语也说得不太好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] ;

and	so	I	could	not	ask	her	for	any	explanations	;
和	所以	我	可以	不是	问	她	为了	任何	解释	;

因此我无法向她询问任何解释;

[bʌt; bət][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] ['pɑːrti] ,

but	I	supposed	that	she	belonged	to	some	American	party	,
但	我	据称	那	她	属于	到	一些	美国人	派对	,

但我猜她属于某个美国政党。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] ,

and	had	lost	her	way	in	going	somewhere	of	an	errand	,
和	有	丢失的	她	方式	在	去	某处	的	一个	差事	,

她出门办事时迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

and	had	forgotten	the	name	of	the	hotel	.
和	有	被遗忘的	这	姓名	的	这	酒店	.

他竟然忘记了酒店的名字。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊˈtel] [wer] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər]

So	I	told	her	the	names	of	two	or	three	hotels	where	Americans	were
所以	我	讲述	她	这	姓名	的	二	或者	三	酒店	在哪里	美国人	是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ,

accustomed	to	lodge	,
习惯	到	小屋	,

于是我告诉了她两三家美国人常住的酒店的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] . "

and	she	went	away	.	"
和	她	去	离开	.	"

于是她就走了。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊˈtel] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Did	she	find	her	own	hotel	?	"	asked	Rollo	.
"	做过	她	寻找	她	自己的	酒店	?	"	问	罗洛	.

“她找到自己的酒店了吗？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

"	I	never	knew	what	became	of	her	.	"
"	我	绝不	知道	什么	成为	的	她	.	"

“我一直不知道她后来怎么样了。”

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [frentʃ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" How did she learn French , do you suppose ? " asked Rollo .
" 如何 做过 她 学习 法语 , 做 你 认为 ? " 问 罗洛 .

“你觉得她是怎么学会法语的？”罗洛问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" I presume she came from New Orleans , " replied Mr . George ,
" 我 怙 她 来了 从 新的 奥尔良 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“我猜她来自新奥尔良，”乔治先生回答说。

" [wer] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spiːk] [frentʃ] .
" where nearly all the people speak French .
" 在哪里 几乎 全部 这 人们 说话 法语 .

“那里几乎所有人都说法语。”

" [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævələz] [bɪ'gaɪld] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
" Thus our two travellers beguiled their journey ,
" 因此 我们的 二 旅行者 被迷惑 他们的 旅行 ,

“就这样，我们的两位旅行者开始了他们的旅程，

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd]
by talking sometimes about the novel and curious objects which presented
经过 说 有时 关于 这 小说 和 好奇的 对象 哪个 呈现
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] ,
themselves to view ,
他们自己 到 看法 ,

有时通过谈论呈现在眼前的那些新奇有趣的物品，

[ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,
in the landscape , as the train rolled rapidly along on its way ,
在 这 景观 , 作为 这 火车 滚动 快速 沿着 在 它是 方式 ,

在窗外的风景中，火车飞速驶过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]
and sometimes about what they expected to see and to do on their arrival
和 有时 关于 什么 他们 预期的 到 看 和 到 做 在 他们的 到达
[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

有时还会谈到他们到达巴黎后希望看到什么、做什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðeɪ]
At length , the indications that they
在 长度 , 这 症状 那 他们

最终，种种迹象表明他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
were approaching the great capital began to multiply on every hand .
是 接近 这 伟大的 首都 开始 到 乘 在 每一个 手 .

大资本开始在四面八方迅速扩张。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] .
The villages were more frequent .
这 村庄 是 更多的 频繁 .

村庄出现的频率更高。

['vɪləz] , ['pɑːrks] , [ænd; ənd] ['pæləs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ;
Villas , parks , and palaces came into view ;
别墅 , 公园 , 和 宫殿 来了 进入 看法 ;

别墅、公园和宫殿映入眼帘；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt]
and here and there an ancient castle reposed on the slope of a distant
和 这里 和 那里 一个 古老的 城堡 安息 在 这 坡 的 一个 遥远
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

远处山坡上，不时可见古老的城堡。

[ɔːr] [fraund] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .
or frowned from its summit .
或者 皱眉 从 它是 首脑 .

或者从山顶皱眉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rɔləu] ,
At length , Rollo ,
在 长度 , 罗洛 ,

最后，罗洛

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
turning his head to the window opposite to the one where he had been
转弯 他的 头 到 这 窗户 对面的 到 这 一 在哪里 他 有 到过
['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
looking out ,
寻找 出去 ,

他转头看向与他刚才凝视的窗户相对的那扇窗户，

[ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , —
exclaimed suddenly , —
惊呼 突然 , —

突然惊呼道——

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [wɒts] [ðæt] ?
Uncle George , what's that ?
叔叔 乔治 , 是什么 那 ?

乔治叔叔，那是什么?

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nə'poʊliːənz] ['feɪməs] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði]
" Mr . George said that that was Napoleon's famous Triumphal Arch , that forms the
" 先生 . 乔治 说 那 那 曾是 拿破仑的 著名的 凯旋的 拱 , 那 表格 这
[grænd] ['entrəns] [tuː; tə]['pærɪs] ,
grand entrance to Paris ,
盛大 入口 到 巴黎 ,

乔治先生说，那是拿破仑著名的凯旋门，是巴黎的宏伟入口。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
on the way to the royal palaces .
在 这 方式 到 这 皇家 宫殿 .

在前往皇宫的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] ['bɪldɪŋ] , ['splendɪdli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd]

It	was	a	large	,	square	building	,	splendidly	adorned	with	sculptures	and
它	曾是	一个	大的	,	正方形	建筑	,	精彩地	装饰	和	雕塑	和

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɔrnəmənts] ,

architectural	ornaments	,
建筑	装饰品	,

那是一座大型方形建筑，装饰华丽，遍布雕塑和建筑饰品。

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siː] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]

and	towering	high	into	the	air	out	of	the	midst	of	a	perfect	sea	of	houses
和	参天	高的	进入	这	空气	出去	的	这	中间	的	一个	完美的	海	的	房屋

,

,

,

在一片整齐排列的房屋中，它高耸入云，

[striːts] , ['ævəˌnjʊs] , [triːz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]

streets	,	avenues	,	trees	,	gardens	,	and	palaces	,	which	covered	the	whole	country
街道	,	途径	,	树木	,	花园	,	和	宫殿	,	哪个	涵盖	这	所有的	国家

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

街道、大道、树木、花园和宫殿遍布周围整个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

It	stood	upon	a	commanding	elevation	,
它	站立	之上	一个	指挥	海拔	,

它矗立在地势较高的位置上，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .

which	made	its	magnitude	and	its	height	seem	all	the	more	impressive	.
哪个	制成	它是	震级	和	它是	高度	似乎	全部	这	更多的	感人的	.

这使得它的规模和高度显得更加令人印象深刻。

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːrtʃweɪ] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr]

Through	the	centre	of	it	was	a	magnificent	archway	,	wide	enough	for	four
通过	这	中心	的	它	曾是	一个	壮丽	拱道	,	宽的	足够的	为了	四

['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [peɪs] [ə'brest] .

carriages	to	pass	abreast	.
马车	到	经过	并排	.

中央是一座宏伟的拱门，宽阔到足以让四辆马车并排通过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	It	is	the	Triumphal	Arch	,	"	said	Mr	.	George	,
"	它	是	这	凯旋的	拱	,	"	说	先生	.	乔治	,

“那是凯旋门，”乔治先生说。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][græend] [prə'seʃənz] ['entər]['pærɪs][ɑːn] [greɪt] ['pʌblɪk] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	by	which	all	grand	processions	enter	Paris	on	great	public	days	of	rejoicing	.
"	经过	哪个	全部	盛大	游行	进入	巴黎	在	伟大的	民众	天	的	欢欣鼓舞	.

“所有盛大的游行队伍在重大的公共节日里都会通过这条通道进入巴黎。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

We	will	go	out	and	see	it	some	day	.
我们	将要	去	出去	和	看	它	一些	天	.

我们总有一天会去看的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]

It	is	called	the	Triumphal
它	是	称为	这	凯旋的

它被称为凯旋门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [nəː'jiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [nəː'jiː] .
Arch of Neuilly , because it is on the road that leads to Neuilly .
拱 的 讷伊 , 因为 它 是 在 这 路 那 线索 到 讷伊 .

讷伊拱门，因为它位于通往讷伊的路上。

" [[siː]]
" [C]
" [C]

[C]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
By this time the Triumphal Arch had passed out of view ,
经过 这 时间 这 凯旋的 拱 有 通过了 出去 的 看法 ,

此时，凯旋门已经消失在视线之外。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['bɪldɪŋz] ,
and presently the train of cars began to be shut in by buildings ,
和 目前 这 火车 的 汽车 开始 到 是 关闭 在 经过 建筑物 ,

很快，列车开始被建筑物包围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] .
and the usual indications appeared of the approach to a great station .
和 这 通常 症状 出现 的 这 方法 到 一个 伟大的 车站 .

种种迹象表明，一个重要的车站即将到来。

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['signəlz] , [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['miːnɪŋ] , — [sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [bluː] , [sʌm; səm]
Queer - looking signals , of mysterious meaning , — some red , some blue , some
酷儿 - 寻找 信号 , 的 神秘 意义 , — 一些 红色的 , 一些 蓝色的 , 一些
[raʊnd] , [sʌm; səm] [skwer] , — [glaidid][baɪ] ,
round , some square , — glided by ,
圆形的 , 一些 正方形 , — 滑翔 经过 ,

一些形状奇特、含义神秘的信号——有的红色，有的蓝色，有的圆形，有的方形——滑过，

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['kɑːstuːmz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn]
and men in strange and fantastic costumes stood on the right hand and on
和 男人 在 奇怪的 和 极好的 服装 站立 在 这 正确的 手 和 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

身着奇装异服的人分别站在右边和左边，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][flægz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] ,
with little flags in their hands , and one arm extended ,
和 小的 旗帜 在 他们的 双手 , 和 一 手臂 扩展 ,

他们手中拿着小旗子，一只手臂伸出来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ðə; ði] [weɪ] .
as if to show the locomotive the way .
作为 如果 到 展示 这 机车 这 方式 .

仿佛在为火车头指路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn]) [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
At length the convoy (as the French call a railway train) came to a
在 长度 这 护航 (作为 这 法语 称呼 一个 铁路 火车) 来了 到 一个
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

最后，车队（法国人称火车为“护航队”）停了下来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] , [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	an	attendant	,	in	uniform	,	opened	the	door	of	the	car	.
和	一个	服务员	,	在	制服	,	打开	这	门	的	这	车	.

一名身穿制服的服务员打开了车门。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

Mr	.	George	and	Rollo	got	out	and	looked	about	,
先生	.	乔治	和	罗洛	得到	出去	和	看起来	关于	,

乔治先生和罗洛下了车，四处张望。

[kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

quite	bewildered	with	the	magnificence	of	the	scene	around	them	.
相当	困惑	和	这	壮丽	的	这	场景	大约	他们	.

他们被周围壮丽的景色深深震撼了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	station	was	very	extensive	,	and	was	very	splendid	in	its	construction	,
这	车站	曾是	非常	广泛的	,	和	曾是	非常	灿烂	在	它是	建造	,

车站规模非常大，建造得也非常宏伟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

and	there	were	immense	numbers	of	people	going	and	coming	in	it	in	all
和	那里	是	巨大	数字	的	人们	去	和	未来	在	它	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

当时有大量的人从四面八方涌入和离开。

[stɪl] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

Still	,	every	thing	was	so	well	regulated
仍然	,	每一个	事物	曾是	所以	出色地	受监管

然而，一切都井然有序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'ɔːrdər] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

that	there	was	no	disorder	or	confusion	.
那	那里	曾是	不	紊乱	或者	困惑	.

没有出现任何混乱或骚动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

There	was	a	line	of	carriages	drawn	up	in	a	certain	place	near	the	platform	;
那里	曾是	一个	线	的	马车	绘制	向上	在	一个	肯定	地方	靠近	这	平台	;

在站台附近的某个地方停着一排马车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəutʃmən] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][baɪ][ðem; ðəm] , [ə'weɪtɪŋ] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	coachmen	remained	quietly	by	them	,	awaiting	calls	from	the
但	这	马车夫	剩余	悄悄	经过	他们	,	等待中	呼叫	从	这

['pæsndʒə-] ,

passengers	,
乘客	,

但车夫们静静地待在他们身边，等待乘客的呼喊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [voʊ'sɪfərəsli] [ænd; ənd] ['klæmərəsli] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri]

instead	of	vociferously	and	clamorously	offering	their	services	,	as	is	customary
反而	的	大声地	和	喧闹地	提供	他们的	服务	,	作为	是	习惯

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

at	the	stations	in	America	.
在	这	车站	在	美国	.

他们不像美国车站那样，大声喧哗地推销自己的服务。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['kraʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

Nor	was	there	any	pushing	or	crowding	for	trunks	and	baggage	.
也不	曾是	那里	任何	推动	或者	拥挤	为了	树干	和	行李	.

也没有出现推搡或拥挤抢夺行李的情况。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

In	fact	,	the	trunks	were	all	to	be	examined	before	they	could	go	into	the	city
在	事实	,	这	树干	是	全部	到	是	检查	前	他们	可以	去	进入	这	城市

;

;

;

事实上，所有行李箱在进入市区之前都必须经过检查；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seprət] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]

for	there	are	separate	duties	for	the	city	of	Paris	,	in	addition	to	those
为了	那里	是	分离	职责	为了	这	城市	的	巴黎	,	在	添加	到	那些

[fɔːr; fər] [fræns] .

for	France	.
为了	法国	.

因为除了法国的税收之外，巴黎市还有单独的税收。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

The	baggage	was	,	therefore	,	all	taken	from	the	baggage	car	,	and	arranged
这	行李	曾是	,	所以	,	全部	已采取	从	这	行李	车	,	和	安排

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'pɑːrtmənt] ,

in	an	immense	apartment	,
在	一个	巨大	公寓	,

因此，所有行李都从行李车厢里取出，并安置在一个巨大的公寓里。

[ɑːn] ['kauntəz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

on	counters	,	which	extended	all	around	the	sides	,	and	up	and	down	the	middle
在	计数器	,	哪个	扩展	全部	大约	这	侧面	,	和	向上	和	向下	这	中间

;

;

;

在柜台上，柜台向四周延伸，并向上向下延伸到中间；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

and	then	,	when	all	was	ready	,	the	passengers	were	admitted	,	and	each
和	然后	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	乘客	是	承认	,	和	每个

[wʌn] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

one	claimed	his	own	.
一	声称	他的	自己的	.

然后，一切准备就绪后，乘客们被允许进入座位，每个人都认领了自己的座位。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ['iːzəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər]

Mr	.	George	and	Rollo	easily	found	their	trunks	,	and	,	on	presenting	their
先生	.	乔治	和	罗洛	容易地	成立	他们的	树干	,	和	,	在	呈现	他们的

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

乔治先生和罗洛很轻松地找到了他们的行李箱，并出示了他们的车票。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋks] ,

an	officer	required	them	to	open	the	trunks	,
一个	官	必需的	他们	到	打开	这	树干	,

一名警官要求他们打开后备箱。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] ['kɑːntrəbænd][ˌɪn'saɪd] .

that	he	might	see	if	there	was	any	thing	contraband	inside	.
那	他	可能	看	如果	那里	曾是	任何	事物	违禁品	里面	.

他或许会查看里面是否有违禁品。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər]

As	soon	,	however	,	as	he	perceived	that	Mr	.	George	and	Rollo	were
作为	很快	,	然而	,	作为	他	感知	那	先生	.	乔治	和	罗洛	是

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

然而，当他意识到乔治先生和罗洛是外国人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [siː] , [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz]

and	that	their	trunks	had	come	from	beyond	sea	,	he	shut	down	the	lids
和	那	他们的	树干	有	来	从	超过	海	,	他	关闭	向下	这	盖子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他意识到他们的箱子是从海外运来的，然后又盖上了盖子。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

saying	,	"	It	is	well	.
说	,	"	它	是	出色地	.

他说："一切都好。"

" [ə; eɪ] ['potər] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

"	A	porter	then	took	the	trunks	and	carried	them	out	to	a	carriage	.
"	一个	搬运工	然后	采取	这	树干	和	携带	他们	出去	到	一个	运输	.

"然后一名搬运工接过行李箱，把它们搬到马车上。"

" [hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , " [sed]

"	Hotel	of	the	Rhine	,	Place	Vendome	,	"	said
"	酒店	的	这	莱茵河	,	地方	旺多姆	,	"	说

"莱茵河酒店，旺多姆广场，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [frentʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm]

Mr	.	George	,	in	French	,	to	the	coachman	,	by	way	of	directing	him
先生	.	乔治	,	在	法语	,	到	这	马车夫	,	经过	方式	的	导演	他

[wer] [tuː; tə][goʊ] .

where	to	go	.
在哪里	到	去	.

乔治先生用法语告诉马车夫，要他往哪里走。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

THE	ARRIVAL	.
这	到达	.

到货。

" [jes] — [jes] — [jes] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

"	Yes	—	yes	—	yes	—	yes	,	"	said	the	coachman	.
"	是的	—	是的	—	是的	—	是的	,	"	说	这	马车夫	.

"是——是——是——是，"马车夫说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

It	is	so	natural	and	easy	for	the	French	to	talk	,
它	是	所以	自然的	和	简单的	为了	这	法语	到	讲话	,

法国人说话自然流畅，毫不费力。

[ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

that	they	generally	use	all	the	words	they	can	to	express	their	meaning	,
那	他们	一般来说	使用	全部	这	字	他们	能	到	表达	他们的	意义	,

他们通常会用尽所有能想到的词语来表达他们的意思，

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] .
besides an infinity of gestures .
除了 一个 无穷大 的 手势 .

除了无穷无尽的手势之外。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [jes] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] ,
Thus , when they wish to say yes , they often repeat the yes four or five times ,
因此 , 什么时候 他们 希望 到 说 是的 , 他们 经常 重复 这 是的 四 或者 五 时代 ,

因此，当他们想说“是”的时候，他们常常会重复“是”四五遍。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['mænər] , [ðʌs] :
in a very rapid manner , thus :
在 一个 非常 迅速的 方式 , 因此 :

以非常迅速的方式，如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[jes] — [jes] — [jes] — [jes] .
Yes — yes — yes — yes .
是的 — 是的 — 是的 — 是的 .

是的—是的—是的—是的。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Mr . George got into the coach , and Rollo followed him .
先生 . 乔治 得到 进入 这 教练 , 和 罗洛 随后 他 .

乔治先生上了马车，罗洛也跟着上了车。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['rɔləu] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] ;
As they drove along the streets , Rollo tried to look out the window and see ;
作为 他们 驾驶 沿着 这 街道 , 罗洛 尝试 到 看 出去 这 窗户 和 看 ;

当他们驾车沿着街道行驶时，罗洛试图向窗外看去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['næroʊ] , [ænd; ənd]
but the window was so small , and the streets were so narrow , and
但 这 窗户 曾是 所以 小的 , 和 这 街道 是 所以 狭窄的 , 和
[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
the coachman ,
这 马车夫 ,

但是窗户太小，街道太窄，马车夫

[mɔːr'oʊvər] , [droʊv] [soʊ][fæst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk]
moreover , drove so fast , that he had very little opportunity to make
而且 , 驾驶 所以 快速地 , 那 他 有 非常 小的 机会 到 制作
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

此外，他开车速度太快，几乎没有机会进行观察。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['kɑːləm] ['stændɪŋ] [ɪn]
At length he caught a momentary glimpse of a monstrous column standing in
在 长度 他 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 一个 滔天 柱子 常设 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [skwer] ;
the middle of an open square ;
这 中间 的 一个 打开 正方形 ;

最后，他瞥见了矗立在空旷广场中央的一根巨大的石柱；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɪn] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm]
and **immediately** **afterward** **the** **carriage** **drove** **in** **under** **an** **archway** **,** **and** **came**
和 立即地 之后 这 运输 驾驶 在 在下面 一个 拱道 , 和 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,
to **a** **stand** **,**
到 一个 站立 ,

随后，马车驶入拱门，停了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['oʊpən] [kɔːrt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋz] .
in **a** **small** **,** **open** **court** **,** **surrounded** **with** **lofty** **buildings** **.**
在 一个 小的 , 打开 法庭 , 包围 和 高远 建筑物 .

在一个被高楼大厦环绕的小型露天庭院里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel] .
This **was** **the** **hotel** **.**
这 曾是 这 酒店 .

这就是酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,
There **was** **a** **small** **room** **,** **which** **served** **as** **a** **porter's** **lodge** **,** **in** **this** **court** **,**
那里 曾是 一个 小的 房间 , 哪个 服务 作为 一个 搬运工 小屋 , 在 这 法庭 ,

院子里有一间小房间，用作门房。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] .
near **where** **the** **coach** **stopped** **.**
靠近 在哪里 这 教练 停止 .

在马车停靠点附近。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] .
A **girl** **came** **to** **the** **door** **of** **this** **lodge** **to** **receive** **the** **guests** **.**
一个 女孩 来了 到 这 门 的 这 小屋 到 收到 这 客人 .

一位女孩来到旅馆门口迎接客人。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [siːmd]
She **bowed** **to** **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **with** **great** **politeness** **,** **and** **seemed**
她 鞠躬 到 先生 . 乔治 和 罗洛 和 伟大的 礼貌 , 和 似乎
[glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
glad **to** **see** **them** **.**
高兴的 到 看 他们 .

她非常有礼貌地向乔治先生和罗洛鞠躬，似乎很高兴见到他们。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [frentʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Mr **.** **George** **spoke** **to** **her** **in** **French** **,** **to** **say** **what** **rooms** **he** **wished** **to**
先生 . 乔治 辐 到 她 在 法语 , 到 说 什么 房间 他 希望 到
[ɪn'geɪdʒ] .
engage **.**
从事 .

乔治先生用法语和她交谈，告诉她他想预订哪些房间。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : —
What **he** **said** **,** **literally** **translated** **,** **was** **this** **:** **—**
什么 他 说 , 字面上地 翻译 , 曾是 这 : —

他说的话，直译过来是这样的：——

" [wiː; wi][wɑːnt] [tuː] ['tʃembər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt]
" **We** **want** **two** **chambers** **for** **ourselves** **,** **at** **the** **third** **,** **and** **an** **apartment**
" 我们 想 二 房间 为了 我们自己 , 在 这 第三 , 和 一个 公寓
[ʌv; əv] [θriː] ['piːsɪz] ,
of **three** **pieces** **,**
的 三 件 ,

“我们想要三楼的两个房间给我们自己住，还有一个三居室的公寓。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːm] [wiː; wi]

at	the	second	,	for	a	gentleman	,	lady	,	and	their	young	girl	,	whom	we
在	这	第二	,	为了	一个	绅士	,	女士	,	和	他们的	年轻的	女孩	,	谁	我们

[ə'tend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

attend	to	-	morrow	.
出席	到	-	明天	.

第二场是为一位男士、一位女士和他们的女儿举办的，我们明天将为他们举办活动。

" [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli]

"	The	girl	,	who	was	very	neatly	and	prettily
"	这	女孩	,	WHO	曾是	非常	整齐地	和	漂亮

“那个女孩，她非常整洁漂亮……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[drest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] , [ɪ'miːdiətli] [sed] , " ['veri] [wel]

dressed	,	and	was	very	agreeable	in	her	manners	,	immediately	said	,	"	Very	well
穿着	,	和	曾是	非常	同意	在	她	礼仪	,	立即地	说	,	"	非常	出色地

, " [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

,	"	and	rang	a	bell	.
,	"	和	响铃	一个	钟	.

她衣着得体，举止优雅，立刻说道：“很好”，然后摇了摇铃。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [mæn] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

A	servant	man	came	at	the	summons	,	and	,	taking	the	trunks	,
一个	仆人	男人	来了	在	这	传票	,	和	,	采取	这	树干	,

听到召唤，一个仆人前来，接过箱子，

[ʃoʊd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

showed	Mr	.	George	and	Rollo	up	to	their	rooms	.
显示	先生	.	乔治	和	罗洛	向上	到	他们的	房间	.

领着乔治先生和罗洛去了他们的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

The	Garden	of	the	Tuileries	.
这	花园	的	这	杜乐丽	.

杜乐丽花园。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['rɔləu] [spent] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] .

The	first	Sunday	that	Rollo	spent	in	Paris	he	met	with	quite	a	singular	adventure	.
这	第一的	星期日	那	罗洛	花费	在	巴黎	他	遇见	和	相当	一个	单数	冒险	.

罗洛在巴黎度过的第一个星期天，就遇到了一件非常奇特的事情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

His	father	and	mother	had	arrived	the	evening	before	,
他的	父亲	和	母亲	有	到达的	这	晚上	前	,

他的父母前一天晚上就到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] " [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

and	had	established	themselves	quite	comfortably	in	the	"	apartment	of
和	有	已确立的	他们自己	相当	舒适地	在	这	"	公寓	的

[θriː] ['piːsɪz] ,

three	pieces	,
三	件	,

他们已经相当舒适地住进了那套“三件套公寓”里。

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	which	Mr	.	George	had	engaged	for	them	.
"	哪个	先生	.	乔治	有	已订婚的	为了	他们	.

“乔治先生为他们安排了这件事。”

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm]

An	apartment	,	according	to	the	French	use	of	the	term	,	is	not	a	single	room
一个	公寓	,	根据	到	这	法语	使用	的	这	学期	,	是	不是	一个	单身的	房间

,

,

,

根据法语的用法，公寓并非指单间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn] ['fæməli] .

but	a	group	of	rooms	,	suitable	to	be	occupied	by	one	family	.
但	一个	团体	的	房间	,	合适的	到	是	占领	经过	一	家庭	.

但这是一组房间，适合一个家庭居住。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

The	number	of	pieces	is	the	number	of	rooms	.
这	数字	的	件	是	这	数字	的	房间	.

部件数量等于房间数量。

['mɪstər] . ['hɑːlə,deɪz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] ,

Mr	.	Holiday's	three	rooms	were	a	small	but	beautifully	furnished	parlor	,
先生	.	假期	三	房间	是	一个	小的	但	非常漂亮	提供	客厅	,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] ,

where	they	had	breakfast	,
在哪里	他们	有	早餐	,

霍利迪先生的三间客房中，有一间虽小但布置精美的客厅，他们在那里吃早餐。

[ænd; ənd] [tuː] [bed][ruːmz; rʊmz] .

and	two	bed	rooms	.
和	二	床	房间	.

以及两间卧室。

[wʌn] [bed] [ruːm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

One	bed	room	was	for	himself	and	Mrs	.	Holiday	,	and	the	other	was
一	床	房间	曾是	为了	他自己	和	太太	.	假期	,	和	这	其他	曾是

[fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] .

for	Jennie	.
为了	珍妮	.

其中一间卧室是他和霍利迪太太的，另一间卧室是珍妮的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['splendɪd] ['mɪrɚz] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['elɪgənt]

There	were	a	great	many	splendid	mirrors	in	these	rooms	,	and	other	elegant
那里	是	一个	伟大的	许多	灿烂	镜子	在	这些	房间	,	和	其他	优雅的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

这些房间里有很多精美的镜子和其他雅致的家具。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːrpətɪd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] ,

The	floors	were	not	carpeted	,	but	were	formed	of	dark	and	polished	wood	,
这	楼层	是	不是	铺地毯的	,	但	是	形成	的	黑暗的	和	抛光	木头	,

地板没有铺地毯，而是由深色抛光木地板构成。

['kjʊriəsli] [ˌɪn'leɪd] , [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]

curiously	inlaid	,	with	rugs	here	and	there	at	the
奇怪的是	镶嵌	,	和	地毯	这里	和	那里	在	这

镶嵌工艺精湛，各处还铺着地毯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[dɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [tʃerz] .

doors	and	before	the	sofas	and	chairs	.
门	和	前	这	沙发	和	椅子	.

门前是沙发和椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [rʌg] [bɪ'fɔːr] ['evri] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [bɪ'fɔːr]

There	was	a	small	,	square	rug	before	every	chair	,	and	a	large	one	before
那里	曾是	一个	小的	,	正方形	小地毯	前	每一个	椅子	,	和	一个	大的	一	前

[ðə; ði]['soʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

每把椅子前都有一块小方地毯，沙发前则有一块大地毯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

There	were	a	great	many	other	curious	things	to	be	observed	in	the
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	好奇的	事物	到	是	观察到	在	这

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

arrangements	of	the	room	.
安排	的	这	房间	.

房间的布置中还有许多其他值得注意的奇特之处。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [pleɪts] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] ,

The	fireplace	,	for	example	,	was	closed	by	plates	of	sheet	iron	,
这	壁炉	,	为了	例子	,	曾是	关闭	经过	盘子	的	床单	铁	,

例如，壁炉是用铁皮封住的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

which	could	be	shoved	up	and	down	like	the	sashes	of	a	window	;
哪个	可以	是	推搡	向上	和	向下	喜欢	这	腰带	的	一个	窗户	;

可以像窗户的窗扇一样上下滑动；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðəm'selvz] ['oʊpənd] [laɪk] [dɔːz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bræs] ['fæsnɪŋ] ,

while	the	windows	themselves	opened	like	doors	,	each	having	a	great	brass	fastening	,
尽管	这	视窗	他们自己	打开	喜欢	门	,	每个	拥有	一个	伟大的	黄铜	紧固	,

窗户本身像门一样打开，每个窗户都有一个巨大的黄铜扣。

[laɪk][ə; eɪ] [lætʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['hɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

like	a	latch	,	in	the	middle	,	and	hinges	at	the	sides	.
喜欢	一个	闩锁	,	在	这	中间	,	和	铰链	在	这	侧面	.

中间像个门闩，两侧有铰链。

['rɔləu][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Rollo	had	gone	with	his	father	and	mother	to	church	in	the	morning	,
罗洛	有	已消失	和	他的	父亲	和	母亲	到	教会	在	这	早晨	,

罗洛早上和父母一起去了教堂。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	at	about	one	o'clock	they	returned	.
和	在	关于	一	点钟	他们	返回	.

大约一点钟的时候，他们回来了。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , ['æftər][wʌn] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,

Rollo	and	Jennie	remained	at	home	,	after	one	,	for	an	hour	or	two	,
罗洛	和	珍妮	剩余	在	家	,	后	一	,	为了	一个	小时	或者	二	,

一点过后，罗洛和珍妮在家待了一两个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [kʌm] .

waiting	for	their	uncle	George	to	come	.
等待	为了	他们的	叔叔	乔治	到	来	.

等着乔治叔叔来。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .

He	had	gone	away	somewhere	,	and	had	not	yet	returned	.
他	有	已消失	离开	某处	,	和	有	不是	然而	返回	.

他去了某个地方，至今尚未回来。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rlər] ,

While	thus	waiting	,	the	children	sat	at	the	window	of	their	parlor	,
尽管	因此	等待	,	这	孩子们	卫星	在	这	窗户	的	他们的	客厅	,

孩子们就这样坐在客厅的窗边等待着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [ɪn'taɪərli] [bæk] ,

which	they	opened	by	swinging	the	two	sides	of	the	sash	entirely	back	,
哪个	他们	打开	经过	摇摆	这	二	侧面	的	这	窗扇	完全	后退	,

他们将窗扇两侧完全向后摆动，打开了窗户。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aʊt] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

so	that	they	could	see	out	to	great	advantage	.
所以	那	他们	可以	看	出去	到	伟大的	优势	.

这样他们就能获得极大的优势。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [daʊn] [kwaɪt] [loʊ] ;

The	window	opened	down	quite	low	;
这	窗户	打开	向下	相当	低的	;

窗户开得很低；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['aɪərn][bɑ:r] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

but	there	was	a	strong	iron	bar	passing	across	from	side	to	side	,
但	那里	曾是	一个	强的	铁	酒吧	通过	穿过	从	边	到	边	,

但有一根粗壮的铁杆从一边横穿到另一边。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] .

to	keep	them	from	falling	out	.
到	保持	他们	从	坠落	出去	.

防止它们掉出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn]

The	children	sat	at	this	window	,	amusing	themselves	with	what	they	could	see	in
这	孩子们	卫星	在	这	窗户	,	有趣	他们自己	和	什么	他们	可以	看	在

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

孩子们坐在窗边，看着广场上的景象，自娱自乐。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] .

The	name	of	the	square	was	the	Place	Vendome	.
这	姓名	的	这	正方形	曾是	这	地方	旺多姆	.

广场的名字是旺多姆广场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	very	large	and	lofty	column	in	the	centre	of	it	.
那里	曾是	一个	非常	大的	和	高远	柱子	在	这	中心	的	它	.

中央矗立着一根非常高大巨大的圆柱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 82]

[页 -]

[第 82 页]

[ðɪs] ['kɑːləm] [ɪz] ['veri] ['greɪtli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] .

This	column	is	very	greatly	celebrated	for	its	magnitude	and	its	beauty	.
这	柱子	是	非常	非常	著名	为了	它是	震级	和	它是	美丽	.

这根柱子因其规模和美观而备受赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

It	is	twelve	feet	in	diameter	,	and	nearly	a	hundred	and	forty	feet	high	.
它	是	十二	脚	在	直径	,	和	几乎	一个	百	和	四十	脚	高的	.

它的直径为十二英尺，高度接近一百四十英尺。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'nɔːrməs] [æz; əz]

But	what	is	most	remarkable	is	,	that	the	whole	exterior	of	it	,	enormous	as
但	什么	是	最多	卓越	是	,	那	这	所有的	外部的	的	它	,	巨大的	作为

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] ,

the	mass	is	,
这	大量的	是	,

但最引人注目的是，尽管它的体积如此庞大，但它的整个外部结构却十分奇特。

[ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [bræs] .

is	formed	of	brass	.
是	形成	的	黄铜	.

由黄铜制成。

[ðə; ði] [bræs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kænənz] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [tʊk] [frʌm; frəm]

The	brass	was	obtained	by	melting	up	the	cannons	which	Napoleon	took	from
这	黄铜	曾是	获得	经过	融化	向上	这	大炮	哪个	拿破仑	采取	从

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

这些黄铜是通过熔化拿破仑从敌人那里缴获的大炮而获得的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [twelv]

At	the	end	of	one	of	his	campaigns	he	found	that	he	had	twelve
在	这	结尾	的	一	的	他的	竞选活动	他	成立	那	他	有	十二

['hʌndrəd] ['kænənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] ['ɔstrɪənz] ,

hundred	cannons	which	he	had	taken	from	the	Russians	and	Austrians	,
百	大炮	哪个	他	有	已采取	从	这	俄罗斯人	和	奥地利人	,

在一次战役结束时，他发现自己拥有1200门大炮，这些都是他从俄国人和奥地利人手中缴获的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔːr] ; [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

with	whom	he	had	been	at	war	;	and	after	reflecting	for	some	time
和	谁	他	有	到过	在	战争	;	和	后	反思	为了	一些	时间

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

on	the	question	,
在	这	问题	,

他曾与谁交战；在思考了这个问题一段时间后，

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs] ,

what	he	should	do	with	them	,	he	concluded	to	send	them	to	Paris	,
什么	他	应该	做	和	他们	,	他	结束	到	发送	他们	到	巴黎	,

他最终决定，至于该如何处置他们，就把他们送到巴黎去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['kɑːləm] ,

and	there	to	have	them	made	into	this	enormous	column	,
和	那里	到	有	他们	制成	进入	这	巨大的	柱子	,

然后将它们制成这根巨大的柱子，

[tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] .

to	ornament	the	centre	of	the	Place	Vendome	.
到	装饰品	这	中心	的	这	地方	旺多姆	.

装饰旺多姆广场中心。

[ðə; ði] ['kɑːləm] , [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , [ɪz][nɑːt] [braɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][dɑːrk] ,

The	column	,	though	made	of	brass	,	is	not	bright	upon	the	outside	,	but	dark	,
这	柱子	,	尽管	制成	的	黄铜	,	是	不是	明亮的	之上	这	外部	,	但	黑暗的	,

这根柱子虽然是用黄铜制成的，但外表并不光亮，而是呈暗色。

[laɪk] [brɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʌs]

like	bronze	,	and	the	surface	is	ornamented	with	figures	in	what	are	called	bas
喜欢	青铜	,	和	这	表面	是	装饰	和	数据	在	什么	是	称为	基础

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

它像青铜一样，表面装饰着浅浮雕图案。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] ['viktəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

representing	the	battles	and	victories	in	which	the	cannon	out	of	which	the
代表	这	战斗	和	胜利	在	哪个	这	大炮	出去	的	哪个	这

['kɑːləm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

column	was	composed	were	taken	from	the	enemy	.
柱子	曾是	由	是	已采取	从	这	敌人	.

代表着组成该纵队的火炮所参与的战斗和胜利，这些火炮是从敌人手中缴获的。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Rollo	and	Jennie	,	in	looking	at	this	column	from	the	window	of	their
罗洛	和	珍妮	,	在	寻找	在	这	柱子	从	这	窗户	的	他们的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

罗洛和珍妮从酒店房间的窗户望着这根柱子，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]

observed	that	around	the	foot	of	it	there	was	a	square	space	enclosed	by
观察到	那	大约	这	脚	的	它	那里	曾是	一个	正方形	空间	内	经过

[æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

an	iron	railing	,
一个	铁	栏杆	,

观察到它的底部周围有一个被铁栏杆围起来的方形空间。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][jɑːrd] .

forming	a	sort	of	yard	.
成型	一个	种类	的	院子	.

形成类似院子的结构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

There	was	a	gate	in	the	front	side	of	this
那里	曾是	一个	门	在	这	正面	边	的	这

这栋建筑正面有一扇门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

['reɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .

栏杆。

[ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]
This gate was open ; but there were two soldiers standing by it , with
这 门 曾是 打开 ; 但 那里 是 二 士兵 常设 经过 它 , 和
['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
guns in their hands ,
枪支 在 他们的 双手 ,

这扇门开着，但有两个士兵站在门边，手里拿着枪。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['bɑːdi][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn] .
as if to prevent any body from going in .
作为 如果 到 防止 任何 身体 从 去 在 .

仿佛是为了阻止任何人进入。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪt'self] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːləmz] , [dɪd][nɑːt][stænd][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]
The column itself , as is usual with such columns , did not stand directly upon
这 柱子 本身 , 作为 是 通常 和 这样的 列 , 做过 不是 站立 直接地 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

与此类柱子通常的情况一样，这根柱子本身并非直接立于地面上。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skwer] ['pedɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
but upon a square pedestal , which was built of massive blocks of granite ,
但 之上 一个 正方形 座 , 哪个 曾是 建造 的 大量的 积木 的 花岗岩 ,

但它被放置在一个方形基座上，该基座由巨大的花岗岩块砌成。

['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪt'self] [wʌz; wəz]
resting on a deep and strong foundation ; and as the column itself was
休息 在 一个 深的 和 强的 基础 ; 和 作为 这 柱子 本身 曾是
[twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
twelve feet in diameter ,
十二 脚 在 直径 ,

它矗立在坚实深厚的地基上；而且，由于柱子本身的直径为十二英尺，

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['strʌktʃər]
the pedestal , being necessarily somewhat larger , was quite a considerable structure
这 座 , 存在 一定 有些 更大的 , 曾是 相当 一个 大量 结构
.
:
.

由于基座必然要大一些，因此它是一个相当庞大的结构。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .
In the front of it , opposite the gate in the iron railing , was a door .
在 这 正面 的 它 , 对面的 这 门 在 这 铁 栏杆 , 曾是 一个 门 .

在它前面，铁栏杆上大门的对面，有一扇门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] .
The door was open , but nothing was to be seen but darkness within .
这 门 曾是 打开 , 但 没有什么 曾是 到 是 已见 但 黑暗 之内 .

门开着，但里面却一片漆黑。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðer; ðər] ? " [sed] ['rɔləu] .
" I wonder what they do in there ? " said Rollo .
" 我 想知道 什么 他们 做 在 那里 ? " 说 罗洛 .

“我很好奇他们在里面做什么？”罗洛说。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] ;

"	The	gate	is	open	,	and	the	door	is	open	;
"	这	门	是	打开	,	和	这	门	是	打开	;

“大门敞开着，大门也敞开着；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] ['bɑːdi][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] .

but	I	suppose	the	soldiers	would	not	let	any	body	go	in	to	see	.
但	我	认为	这	士兵	会	不是	让	任何	身体	去	在	到	看	.

但我猜士兵们不会让任何人进去看的。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['dʒini,'dʒeni] ,

Do	you	suppose	,	Jennie	,
做	你	认为	,	珍妮	,

珍妮，你觉得呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

that	it	can	be	possible	that	there	is	any	way	to	get	up	to	the	top	of
那	它	能	是	可能的	那	那里	是	任何	方式	到	得到	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['kɑːləm] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət] [ðæt] [dɔːr] ? "

the	column	by	going	in	at	that	door	?	"
这	柱子	经过	去	在	在	那	门	?	"

是否有可能从那扇门进去，到达柱顶呢?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	Yes	,	"	replied	Jennie	;	and	so	saying	,	she	pointed	eagerly	to	the	top	of
"	是的	,	"	回复	珍妮	;	和	所以	说	,	她	尖	急切地	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['kɑːləm] ,

the	column	,
这	柱子	,

“是的，”珍妮回答道；说着，她急切地指着柱子的顶端。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] .

and	added	,	"	For	there	are	some	boys	up	there	now	.
和	额外	,	"	为了	那里	是	一些	男孩们	向上	那里	现在	.

并补充道：“因为现在上面有一些男孩。”

" ['rɔləu] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .

"	Rollo	looked	up	to	the	top	of	the	column	.
"	罗洛	看起来	向上	到	这	顶部	的	这	柱子	.

罗洛抬头望向柱子的顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	statue	of	Napoleon	upon	the	summit	,	which	appeared	to	be
那里	曾是	一个	雕像	的	拿破仑	之上	这	首脑	,	哪个	出现	到	是

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

of	about	the	ordinary
的	关于	这	普通的

山顶上有一尊拿破仑的雕像，看起来和普通的雕像差不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] ,

size	of	a	man	,	though	it	is	really	about	eight	times	as	large	as	life	,
尺寸	的	一个	男人	,	尽管	它	是	真的	关于	八	时代	作为	大的	作为	生活	,

虽然它的大小和真人差不多，但实际上大约是真人大小的八倍。

['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn] ['evri] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

being	twice	as	large	in	every	dimension	.
存在	两次	作为	大的	在	每一个	方面	.

在所有维度上都大两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [smɔːl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	looks	small	,	on	account	of	its	being	so	high	in	the	air	.
它	看起来	小的	,	在	帐户	的	它是	存在	所以	高的	在	这	空气	.

由于它位于高空，所以看起来很小。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['stætʃuː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt]

Beneath	this	statue	and	around	the	top	of	the	column	the	children	saw	that
下面	这	雕像	和	大约	这	顶部	的	这	柱子	这	孩子们	锯	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæləri] ,

there	was	a	small	gallery	,
那里	曾是	一个	小的	画廊	,

孩子们看到，在这座雕像下方、柱顶周围有一个小走廊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	railing	on	the	outside	of	it	.
和	一个	栏杆	在	这	外部	的	它	.

外侧设有栏杆。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['gæləri] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Several	persons	were	standing	on	this	gallery	,	leaning	on	the	railing	.
一些	人	是	常设	在	这	画廊	,	倾斜	在	这	栏杆	.

几个人站在这个走廊上，倚着栏杆。

[æt; ət][fɜːrst]['rɔləu] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

At	first	Rollo	thought	that	they	were	sculptured	figures	placed	there	,
在	第一的	罗洛	想法	那	他们	是	雕塑	数据	放置	那里	,

罗洛起初以为它们是摆放在那里的雕塑人物。

[laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] ;

like	the	statue	of	Napoleon	on	the	top	,	for	ornament	;
喜欢	这	雕像	的	拿破仑	在	这	顶部	,	为了	装饰品	;

比如顶部的拿破仑雕像，起到装饰作用；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːv] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]

but	presently	he	saw	some	of	them	move	about	,	which	convinced	him	that
但	目前	他	锯	一些	的	他们	移动	关于	,	哪个	确信	他	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [men] .

they	were	real	men	.
他们	是	真实的	男人	.

但随后他看到他们中的一些人四处走动，这让他确信他们是真正的男人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['juːnɪfɔːrm]

Two	of	them	were	soldiers	,	as	was	evident	from	the	red	uniform
二	的	他们	是	士兵	,	作为	曾是	明显	从	这	红色的	制服

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] .

which	they	wore	.
哪个	他们	穿着	.

从他们所穿的红色制服可以看出，其中两人是军人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] .

But	they	all	looked	exceedingly	small	.
但	他们	全部	看起来	非常	小的	.

但它们看起来都非常小。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['lædərz] .

"	There	must	be	a	staircase	inside	,	"	said	Rollo	,	"	or	else	some	ladders	.
"	那里	必须	是	一个	楼梯	里面	,	"	说	罗洛	,	"	或者	别的	一些	梯子	.

“里面肯定有楼梯，”罗洛说，“或者至少有梯子。”

[ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [men] [get] [ʌp] ? "

If	not	,	how	could	those	men	get	up	?	"
如果	不是	,	如何	可以	那些	男人	得到	向上	?	"

如果不是这样，这些人怎么可能站起来?

" [jes] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .
" Yes , " said Jennie .
" 是的 , " 说 珍妮 .

“是的，”珍妮说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" I should like to go up there very much , " said Rollo ,
" 我 应该 喜欢 到 去 向上 那里 非常 很多 , " 说 罗洛 ,

“我很想上去看看，”罗洛说。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] . "
" if I could only get by the soldiers . "
" 如果 我 可以 仅有的 得到 经过 这 士兵 . "

“如果我能躲过那些士兵就好了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,
" I should not dare to go up to such a high place , " said Jennie ,
" 我 应该 不是 敢 到 去 向上 到 这样的 一个 高的 地方 , " 说 珍妮 ,

“我不敢上那么高的地方去，”珍妮说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] .
shaking her head solemnly .
摇晃 她 头 庄严地 .

她郑重地摇了摇头。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]
At the foot of the column and outside of the railing which formed the
在 这 脚 的 这 柱子 和 外部 的 这 栏杆 哪个 形成 这
[ɪn'kloʊʒər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [pleɪs] ,
enclosure around the pedestal was a very broad and smooth place ,
外壳 大约 这 座 曾是 一个 非常 广阔 和 光滑的 地方 ,

在柱子底部，环绕基座的栏杆外侧，是一片非常宽阔平坦的地方。

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk]
as smooth as a floor , and raised like a sidewalk
作为 光滑的 作为 一个 地面 , 和 提高 喜欢 一个 人行道

光滑如地板，又像人行道一样高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第4/9页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [striːt] .
above the street .
多于 这 街道 .

街道上方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːkt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skwer] .
It was very broad , and people walked over it in passing through the square .
它 曾是 非常 广阔 , 和 人们 步行 超过 它 在 通过 通过 这 正方形 .

它非常宽阔，人们穿过广场时都会从上面走过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
There was only one way of passing through the square , and that was
那里 曾是 仅有的 一 方式 的 通过 通过 这 正方形 , 和 那 曾是
[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
from north to south .
从 北 到 南 .

穿过广场只有一条路，那就是从北向南。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [striːt] ,
From east to west there was no street ,
从 东方 到 西方 那里 曾是 不 街道 ,

从东到西没有街道，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ðoʊz] [saɪdz] [ʌnˈbroʊkən] .
but the ranges of houses and palaces continued on those sides unbroken .
但 这 范围 的 房屋 和 宫殿 持续 在 那些 侧面 未破 .

但是，两侧的房屋和宫殿依然连绵不断，没有丝毫中断。

[ðiːz] [ˈedəfɪsiz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈfrʌntɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] ,
These edifices presented a very fine architectural frontage toward the square ,
这些 建筑物 呈现 一个 非常 美好的 建筑 临街面 朝向 这 正方形 ,

这些建筑面向广场的正面呈现出非常精美的建筑外观。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd]
and gave to the whole space which they enclosed a very rich and grand
和 给予 到 这 所有的 空间 哪个 他们 内 一个 非常 富有的 和 盛大
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

使它们围合的整个空间显得富丽堂皇、气势恢宏。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [traɪˈkʌlərd] [flægz]
Over the doors of two or three of the houses there were small tricolored flags
超过 这 门 的 二 或者 三 的 这 房屋 那里 是 小的 三色 旗帜
[ˈflaɪɪŋ] ;
flying ;
飞行 ;

两三户人家的门上飘扬着小小的三色旗；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðiːz] [flægz][wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'loʊ]

and	wherever	these	flags	were	,	there	were	soldiers	on	the	sidewalk	below
和	无论	这些	旗帜	是	,	那里	是	士兵	在	这	人行道	以下

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .

guarding	the	doors	.
守护	这	门	.

无论这些旗帜飘扬在哪里，下面的人行道上都有士兵守卫着大门。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['rɔləu][nɔːr]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] .

But	neither	Rollo	nor	Jennie	was	able	to	imagine	what	this	could	mean	.
但	两者都不	罗洛	也不	珍妮	曾是	有能力的	到	想象	什么	这	可以	意思是	.

但罗洛和珍妮都无法想象这意味着什么。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv]

About	three	o'clock	,	when	Rollo	and	Jennie	had	began	to	be	tired	of
关于	三	点钟	,	什么时候	罗洛	和	珍妮	有	开始	到	是	疲劳的	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

looking	at	the	column	,
寻找	在	这	柱子	,

大约三点钟的时候，罗洛和珍妮开始厌倦了看那根柱子，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

their	mother	came	into	the	room	.
他们的	母亲	来了	进入	这	房间	.

他们的母亲走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

She	said	that	Mr	.	Holiday	was	fatigued	and	was	going	to	lie	down	,
她	说	那	先生	.	假期	曾是	疲劳	和	曾是	去	到	说谎	向下	,

她说霍利迪先生很累，准备躺下休息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɜːr'self] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

and	that	neither	he	nor	herself	would	go	out	again	.
和	那	两者都不	他	也不	她自己	会	去	出去	再次	.

他和她自己都不会再外出了。

['rɔləu] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Rollo	then	asked	if	he	and	Jennie	might	go	out	and	take	a	walk	.
罗洛	然后	问	如果	他	和	珍妮	可能	去	出去	和	拿	一个	走	.

罗洛接着问他和珍妮是否可以出去散步。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	mother	seemed	to	hesitate	about	it	,
他的	母亲	似乎	到	犹豫	关于	它	,

他母亲似乎对此犹豫不决。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

but	presently	said	that	she	would	go	and	ask	Mr	.	Holiday	if	he	thought	it
但	目前	说	那	她	会	去	和	问	先生	.	假期	如果	他	想法	它

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

would	be	safe	.
会	是	安全的	.

但她随即表示，她要去问问霍利迪先生，他觉得这样做是否安全。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

She	accordingly	went	into	the	bed	room	,	and	very	soon	returned	,
她	因此	去	进入	这	床	房间	,	和	非常	很快	返回	,

于是她进了卧室，很快就出来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [hiː; hi]

saying	that	Mr	.	Holiday	thought	it	would	be	safe	for	them	to	go	if	he
说	那	先生	.	假期	想法	它	会	是	安全的	为了	他们	到	去	如果	他

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] .

gave	them	some	directions	.
给予	他们	一些	方向	.

他说，霍利迪先生认为，如果他给他们指路，他们去那里是安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

" [hiː; hi] [sez] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntuː]

"	He	says	,	"	added	Mrs	.	Holiday	,	"	that	you	may	get	ready	,	and	then	go	into
"	他	说道	,	"	额外	太太	.	假期	,	"	那	你	可能	得到	准备好	,	和	然后	去	进入

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

“他说，”霍利迪太太补充道，“你可以准备一下，然后去他的房间。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

and	he	will	give	you	the	directions	.
和	他	将要	给	你	这	方向	.

他会给你指路。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

Only	you	must	not	talk	much	with	him	,	for	it	hurts	him	to	talk	.
仅有的	你	必须	不是	讲话	很多	和	他	,	为了	它	疼痛	他	到	讲话	.

只是你不能和他多说话，因为说话会让他难过。

[hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

Hear	what	he	has	to	say	,	and	then	come	out	immediately	.
听到	什么	他	有	到	说	,	和	然后	来	出去	立即地	.

听听他要说什么，然后立刻出来。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðəm'selvz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ruːm] .

"	So	the	children	made	themselves	ready	,	and	then	went	into	their	father's	room	.
"	所以	这	孩子们	制成	他们自己	准备好	,	和	然后	去	进入	他们的	父亲的	房间	.

于是孩子们收拾好东西，进了他们父亲的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

They	found	him	sitting	in	a	great	arm	chair	by	a	window	where	the	sun	was
他们	成立	他	坐着	在	一个	伟大的	手臂	椅子	经过	一个	窗户	在哪里	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

他们发现他正坐在阳光照射的窗边的一张大扶手椅里。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] .

He	looked	pale	and	tired	.
他	看起来	苍白	和	疲劳的	.

他脸色苍白，看起来很疲惫。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

When	the	children	came	in	,	however	,	he	turned	to	them	with	a	smile	,
什么时候	这	孩子们	来了	在	,	然而	,	他	转向	到	他们	和	一个	微笑	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

然而，当孩子们进来时，他面带微笑地转向他们，说道：

" ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][wɔ:k] .
" Children , I am glad you are going out to take a walk .
" 孩子们 , 我 是 高兴的 你 是 去 出去 到 拿 一个 走 .

孩子们，我很高兴你们要出去散步。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['veri] ['seɪfli] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] .
You can go very safely , if you follow my directions .
你 能 去 非常 安全 , 如果 你 跟随 我的 方向 .

只要按照我的指示去做，你就能很安全地到达目的地。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] .
" This is the Place Vendome .
" 这 是 这 地方 旺多姆 .

这里是旺多姆广场。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
There are only two ways of going out of it .
那里 是 仅有的 二 方式 的 去 出去 的 它 .

只有两种方法可以离开这里。

[wʌn] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
One leads to the north , and the other to the south .
一 线索 到 这 北 , 和 这 其他 到 这 南 .

一条路通向北方，另一条路通向南方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðæt][ɪz] , [ðæt] [wei] ,
" If you take the road which goes to the north , that is , that way ,
" 如果 你 拿 这 路 哪个 去 到 这 北 , 那 是 , 那 方式 ,

“如果你走那条向北的路，也就是那条路，

" [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] , ['pɔɪntɪŋ] ,
" said Mr . Holiday , pointing ,
" 说 先生 . 假期 , 指向 ,

“霍利迪先生指着说道，”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [pi:s] . [[di:]]
" you will go out by the street which is called the Street of Peace . [D]
" 你 将要 去 出去 经过 这 街道 哪个 是 称为 这 街道 的 和平 . [D]

“你们将沿着一条叫做和平街的街道出去。[D]

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [brɔ:d] ;
The Street of Peace is straight , and pretty broad ;
这 街道 的 和平 是 直的 , 和 漂亮的 广阔 ;

和平街笔直宽阔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
and if you follow it to the end of it , you will come to the
['bʊləvɑ:rd] . "
Boulevards . "
林荫大道 . "

如果你沿着这条路走到尽头，就会到达林荫大道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What are the Boulevards ? " asked Rollo .
" 什么 是 这 林荫大道 ? " 问 罗洛 .

“什么是林荫大道？”罗洛问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

" [hʌʃ] ! " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] ['rɔləu][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd]

"	Hush	!	"	said	Jennie	,	gently	touching	Rollo	at	the	same	time	with	her	hand
"	嘘	!	"	说	珍妮	,	轻轻地	接触	罗洛	在	这	相同的	时间	和	她	手

.

:

.

“嘘！”珍妮说着，同时用手轻轻地碰了碰罗洛。

" ['bʊləvɑ:rd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] , " [mi:nz] ['bʊlwərks] .

"	Boulevards	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	means	bulwarks	.
"	林荫大道	,	"	说	先生	.	假期	,	"	方法	堡垒	.

“林荫大道，”霍利迪先生说，“意味着堡垒。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bʊlwərks] [ɔ:r] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɔ:l]

A	great	many	years	ago	there	was	a	line	of	bulwarks	or	fortifications	all
一个	伟大的	许多	年	前	那里	曾是	一个	线	的	堡垒	或者	防御工事	全部

[ə'raʊnd] ['pærɪs] ;

around	Paris	;
大约	巴黎	;

很久以前，巴黎周围曾建有一排防御工事或要塞；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [gru:] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

but	at	length	,	when	the	city	grew	too	large	for	them	,
但	在	长度	,	什么时候	这	城市	生长	也	大的	为了	他们	,

但最终，当这座城市对他们来说变得太大时，

[ðeɪ] ['levld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hænsəm] [stri:t] [wer]

they	levelled	them	down	and	made	a	very	broad	and	handsome	street	where
他们	平整	他们	向下	和	制成	一个	非常	广阔	和	英俊的	街道	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

they	had	been	,
他们	有	到过	,

他们将这些建筑夷为平地，并在原址上建成了一条宽阔漂亮的街道。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ['fɑ:rðər] [aʊt] .

and	then	afterward	made	a	new	line	of	fortifications	farther	out	.
和	然后	之后	制成	一个	新的	线	的	防御工事	更远	出去	.

随后，他们又在更远的地方修建了一道新的防御工事。

[ðɪs] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hænsəm] [stri:t] , [ɔ:r] ['ræðər] , ['sɪri:z] [ʌv; əv] [stri:ts] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]

This	broad	and	handsome	street	,	or	rather	,	series	of	streets	,	is	called	the
这	广阔	和	英俊的	街道	,	或者	相当	,	系列	的	街道	,	是	称为	这

['bʊləvɑ:rd] .

Boulevards	.
林荫大道	.

这条宽阔而漂亮的街道，或者更确切地说，是一系列街道，被称为林荫大道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	extends	almost	entirely	around	the	city	.
它	扩展	几乎	完全	大约	这	城市	.

它几乎环绕着整个城市。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]

Of	course	,	when	you	get	into	the	Boulevards	,	you	are	in	no	danger	of	losing
的	课程	,	什么时候	你	得到	进入	这	林荫大道	,	你	是	在	不	危险	的	输

[jɔ:r'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

当然，当你进入林荫大道时，就不会有迷路的危险了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['iːðər] [wei] ,

for	you	can	go	on	as	far	as	you	please	,	either	way	,
为了	你	能	去	在	作为	远的	作为	你	请	, 任何一个	方式	,	

你可以随心所欲地走下去，无论如何。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [piːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] . "

and	then	come	back	to	the	Street	of	Peace	again	,	and	then	come	home	.	"
和	然后	来	后退	到	这	街道	的	和平	再次	,	和	然后	来	家	.	"

然后再次回到和平街，然后回家。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	understand	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	理解	.

“是的，”罗洛说，“我明白了。”

" [hɪr] ['dʒini,'dʒeni]['dʒentli] [tʌtʃt] ['rɔləu] [ə'gen] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Here	Jennie	gently	touched	Rollo	again	,	to	remind	him	that	he	was	not
"	这里	珍妮	轻轻地	感动	罗洛	再次	,	到	提醒	他	那	他	曾是	不是

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

“珍妮再次轻轻碰了碰罗洛，提醒他不要说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd]

"	You	will	know	the	Boulevards	at	once	when	you	come	to	them	,	"	continued
"	你	将要	知道	这	林荫大道	在	一次	什么时候	你	来	到	他们	,	"	持续

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

Mr	.	Holiday	,
先生	.	假期	,

“你一到这里就会立刻认出这些林荫大道，”霍利迪先生继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [striːts]

"	they	are	so	much	broader	and	more	beautiful	than	any	of	the	other	streets
"	他们	是	所以	很多	更广泛	和	更多的	美丽的	比	任何	的	这	其他	街道

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

“它们比巴黎其他任何街道都更宽阔、更美丽。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['meni] ['ɔːrd(ə)neri] [striːts] ;

Even	the	sidewalks	are	as	wide	as	many	ordinary	streets	;
甚至	这	人行道	是	作为	宽的	作为	许多	普通的	街道	;

就连人行道都和许多普通街道一样宽阔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	there	are	rows	of	young	trees	along	the	edges	of	the	sidewalks	.
和	那里	是	行	的	年轻的	树木	沿着	这	边缘	的	这	人行道	.

人行道边缘种着一排排幼树。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][ɑːn][ðə; ði]

Now	,	if	you	choose	,	you	can	go	out	from	the	Place	Vendome	on	the
现在	,	如果	你	选择	,	你	能	去	出去	从	这	地方	旺多姆	在	这

现在，如果你愿意，你可以从旺多姆广场出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

['nɔːrðərn] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːk] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

northern	side	,	by	the	Street	of	Peace	,	and	so	walk	on	till	you	come	to	the
北方	边	, 经过		这	街道	的	和平	,	和	所以	走	在	直到	你	来	到	这

['boʊləvɑːrd] .

Boulevards	.
林荫大道	.

沿着北侧的和平街走，一直走到林荫大道。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Then	you	can	walk	along	the	Boulevards	as	far	as	you	please	.
然后	你	能	走	沿着	这	林荫大道	作为	远的	作为	你	请	.

然后您可以沿着林荫大道随意漫步。

" [ɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

"	Or	,	"	continued	Mr	.	Holiday	,	"	you	can	take	the	opposite	course	.
"	或者	,	"	持续	先生	.	假期	,	"	你	能	拿	这	对面的	课程	.

“或者，”霍利迪先生继续说道，“你可以采取相反的做法。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .

You	can	go	out	of	the	Place	Vendome	on	the	southern	side	.
你	能	去	出去	的	这	地方	旺多姆	在	这	南部	边	.

您可以从旺多姆广场南侧出去。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] . "

That	will	bring	you	directly	in	the	garden	of	the	Tuileries	.	"
那	将要	带来	你	直接地	在	这	花园	的	这	杜乐丽	.	"

这样就能直接带你进入杜乐丽花园了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , " [sed] ['dʒɪni,'dʒeni] , " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] . "

"	I	should	like	to	go	into	a	garden	,	"	said	Jennie	,	"	and	see	the	flowers	.	"
"	我	应该	喜欢	到	去	进入	一个	花园	,	"	说	珍妮	,	"	和	看	这	花朵	.	"

“我想去花园看看花，”珍妮说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	You	will	see	,	"	continued	Mr	.	Holiday	,
"	你	将要	看	,	"	持续	先生	.	假期	,

“你们将会看到的，”霍利迪先生继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

"	as	soon	as	you	begin	to	go	out	of	the	Place	Vendome	,
"	作为	很快	作为	你	开始	到	去	出去	的	这	地方	旺多姆	,

“当你开始走出旺多姆广场时，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [pər'hæps][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] [ɪn] [nuː]

at	a	little	distance	before	you	,	perhaps	as	far	as	two	or	three	blocks	in	New
在	一个	小的	距离	前	你	,	也许	作为	远的	作为	二	或者	三	积木	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

在你前方不远处，在纽约大概两三个街区远的地方，

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] . "

a	wall	of	green	trees	.	"
一个	墙	的	绿色的	树木	.	"

一堵绿树墙。

" [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

"	A	wall	of	green	trees	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	一个	墙	的	绿色的	树木	!	"	惊呼	罗洛	.

“一堵绿树墙！”罗洛惊呼道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	said	his	father	.
"	是的	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	It	is	a	thick	row	of	trees	growing	in	the	garden	,
"	它	是	一个	厚的	排	的	树木	生长	在	这	花园	,

花园里长着一排茂密的树木，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [trɪmd] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl]

and	having	the	side	toward	the	street	trimmed	smooth	and	straight	like	a	wall
和	拥有	这	边	朝向	这	街道	修剪过的	光滑的	和	直的	喜欢	一个	墙

.

:

.

临街一侧修剪得平整笔直，像墙一样。

[ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [triːz] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wer] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː]

The	entrance	through	this	range	of	trees	,	opposite	the	gateway	where	you	go	into
这	入口	通过	这	范围	的	树木	,	对面的	这	网关	在哪里	你	去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

穿过这片树林，正对着通往花园的大门，

[lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [wɔːl] .

looks	like	an	archway	in	a	green	wall	.
看起来	喜欢	一个	拱道	在	一个	绿色的	墙	.

看起来像绿色墙壁上的一个拱门。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel]['ɪntuː]

You	will	see	it	before	you	as	soon	as	you	turn	the	corner	of	this	hotel	into
你	将要	看	它	前	你	作为	很快	作为	你	转动	这	角落	的	这	酒店	进入

[ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [ðæt] [wei] .

the	street	that	leads	that	way	.
这	街道	那	线索	那	方式	.

当你转过这家酒店的拐角，进入通往那条路的街道时，你就会立刻看到它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

You	can	walk	straight	on	till	you	come	to	the	place	.
你	能	走	直的	在	直到	你	来	到	这	地方	.

你可以一直往前走，直到到达目的地。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

There	you	will	find	the	entrance	to	the	garden	.
那里	你	将要	寻找	这	入口	到	这	花园	.

那里就是花园的入口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

There	is	a	very	high
那里	是	一个	非常	高的

有很高的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['aɪərn] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,

iron	palisade	along	the	side	of	the	garden	toward	the	street	,
铁	栅栏	沿着	这	边	的	这	花园	朝向	这	街道	,

花园临街一侧设有铁栅栏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rows	of	trees	which	I	have	spoken	of	inside	of	it	.
和	这	行	的	树木	哪个	我	有	说	的	里面	的	它	.

里面还有我之前提到的成排的树木。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [θruː] [ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] .

There	is	a	gateway	through	this	palisade	where	you	can	go	in	.
那里	是	一个	网关	通过	这	栅栏	在哪里	你	能	去	在	.

栅栏中间有个入口可以进去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['soʊldʒərz][ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] . "

There	are	two	soldiers	there	to	guard	the	gateway	.	"
那里	是	二	士兵	那里	到	警卫	这	网关	.	"

那里有两名士兵把守大门。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ɪn] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Then	how	can	we	get	in	?	"	asked	Jennie	.
"	然后	如何	能	我们	得到	在	?	"	问	珍妮	.

“那我们怎么进去呢？”珍妮问道。

" [oʊ] , [goʊ] [raɪt] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	O	,	go	right	in	,	"	replied	Mr	.	Holiday	.
"	哦	,	去	正确的	在	,	"	回复	先生	.	假期	.

“哦，直接进去吧，”霍利迪先生回答道。

" [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	Pay	no	attention	to	the	soldiers	.
"	支付	不	注意力	到	这	士兵	.

不要理会士兵。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

They	will	not	say	any	thing	to	you	.
他们	将要	不是	说	任何	事物	到	你	.

他们什么也不会告诉你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['sentənəlz] .

They	are	only	sentinels	.
他们	是	仅有的	哨兵	.

他们只是哨兵。

" ['æftər][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	After	you	pass	through	the	gateway	,	you	keep	on	in	the	same	direction	,
"	后	你	经过	通过	这	网关	,	你	保持	在	在	这	相同的	方向	,

“穿过大门后，继续朝同一个方向走。”

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

without	turning	to	the	right	hand	or	to	the	left	,
没有	转弯	到	这	正确的	手	或者	到	这	左边	,

既不向右转，也不向左转，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

just	as	if	you	were	going	across	the	garden	.
只是	作为	如果	你	是	去	穿过	这	花园	.

就像你正穿过花园一样。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['æli] ,

You	go	on	in	this	way	till	you	get	to	the	middle	alley	,
你	去	在	在	这	方式	直到	你	得到	到	这	中间	胡同	,

你沿着这条路一直走，直到走到中间的巷子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['æli] , [ðæt] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

which	is	a	very	wide	alley	,	that	runs	up	and	down	the	middle	of	the	garden	.
哪个	是	一个	非常	宽的	胡同	,	那	跑步	向上	和	向下	这	中间	的	这	花园	.

这是一条非常宽阔的小巷，贯穿花园的中央。

[ðɪs] ['æli] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [grænd] ['æli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['æli] [ɪn'diːd] .

This	alley	is	called	the	Grand	Alley	,	and	it	is	a	very	grand	alley	indeed	.
这	胡同	是	称为	这	盛大	胡同	,	和	它	是	一个	非常	盛大	胡同	的确	.

这条巷子叫做大巷，它确实是一条非常宏伟的巷子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] . [

It	is	as	broad	as	a	very	wide	street	,	and	it	is	nearly	two	miles	long	.	[
它	是	作为	广阔	作为	一个	非常	宽的	街道	,	和	它	是	几乎	二	英里	长的	.	[

[ə; eɪ]]

A	]
一个	]

它像一条很宽的街道一样宽，长度接近两英里。[A]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twiːlərɪz; ˌtwiːlə'riː] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	begins	at	the	palace	of	the	Tuileries	,	in	the	middle	of	the	city	,
它	开始	在	这	宫殿	的	这	杜乐丽	,	在	这	中间	的	这	城市	,

旅程从位于市中心的杜伊勒里宫开始。

[ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	extends	through	the	whole	length	of	the	gardens	of	the
和	扩展	通过	这	所有的	长度	的	这	花园	的	这

['twiːlərɪz; ˌtwiːlə'riː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Tuileries	;	and	then	,
杜乐丽	;	和	然后	,

并贯穿杜伊勒里花园的整个长度；然后，

['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [greɪt] [geɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek'stendz]

passing	out	through	great	gates	at	the	foot	of	the	garden	,	it	extends
通过	出去	通过	伟大的	大门	在	这	脚	的	这	花园	,	它	扩展

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,

through	the	Elysian	Fields	,
通过	这	极乐世界	田野	,

穿过花园脚下的大门，它延伸至极乐世界。

[ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː]

away	out	to	the	great	Triumphal	Arch	of	the	Star	,	which	you	saw
离开	出去	到	这	伟大的	凯旋的	拱	的	这	星星	,	哪个	你	锯

一直延伸到你看到的那座宏伟的星形凯旋门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	cars	when	you	were	coming	into	the	city	.
从	这	汽车	什么时候	你	是	未来	进入	这	城市	.

从你进城时看到的汽车上。

" [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] ['æli] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

"	Now	,	when	you	get	into	the	Grand	Alley	,	which	you	will	know	by	its	being	the
"	现在	,	什么时候	你	得到	进入	这	盛大	胡同	,	哪个	你	将要	知道	经过	它是	存在	这

[brɔːdɪst] ,

broadest	,
最广泛的	,

“现在，当你进入大巷时，你会发现它是最宽阔的，

[ænd; ənd] ['smuːðɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['splendɪd] [grænd] [wɔːk] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	smoothest	,	and	most	splendid	grand	walk	that	you	ever	saw	,	you	must
和	最顺滑	,	和	最多	灿烂	盛大	走	那	你	曾经	锯	,	你	必须

[stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

stop	for	a	minute	,
停止	为了	一个	分钟	,

在这片你见过的最平坦、最壮丽的步道上，你一定要停下来片刻。

[ænd; ənd] [lʊk] [bəuθ] [weɪz] .

and	look	both	ways	.
和	看	两个都	方式	.

左右看看。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

I'll	tell	you	what	you	will	see	.
患病的	告诉	你	什么	你	将要	看	.

我来告诉你你会看到什么。

[fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðæt] [ɪz] , [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

First	,	if	you	turn	to	the	left	,	that	is	,	toward	the	east	,
第一的	,	如果	你	转动	到	这	左边	,	那	是	,	朝向	这	东方	,

首先，如果你向左转，也就是向东转，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

you	will	see	at	the	end	of	the	alley	,	in	that	direction	,
你	将要	看	在	这	结尾	的	这	胡同	,	在	那	方向	,

你会看到，沿着巷子走到尽头，朝那个方向走，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

a	long	range	of	splendid	buildings	,	extending	across	from	side	to	side	.
一个	长的	范围	的	灿烂	建筑物	,	扩展	穿过	从	边	到	边	.

一排排宏伟的建筑，横跨整个区域。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] [sloʊp] ,

In	the	opposite	direction	,	at	the	top	of	a	long	,	gentle	slope	,
在	这	对面的	方向	,	在	这	顶部	的	一个	长的	,	温和的	坡	,

相反的方向，在一个长长的缓坡顶端，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][grænd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] .

a	mile	and	a	half	away	,	you	will	see	the	grand	Triumphal	Arch	.
一个	英里	和	一个	一半	离开	,	你	将要	看	这	盛大	凯旋的	拱	.

一英里半之外，你就能看到雄伟的凯旋门。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

That	is	at	the	barrier	of	the	city	.
那	是	在	这	障碍	的	这	城市	.

那是城市的边界。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] , [haʊ'evər] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

The	view	is	not	entirely	open	,	however	,	out	to	the	arch	.
这	看法	是	不是	完全	打开	,	然而	,	出去	到	这	拱	.

然而，从这里并不能完全看到拱门。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['æli] , [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ,

About	midway	,	in	the	centre	of	the	Grand	Alley	,	is	a	tall	obelisk	,
关于	中途	,	在	这	中心	的	这	盛大	胡同	,	是	一个	高的	方尖碑	,

在大巷中段，也就是中央位置，矗立着一座高大的方尖碑。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fauntɪnz] .

standing	on	a	high	pedestal	,	and	farther	along	there	are	one	or	two	fountains	.
常设	在	一个	高的	座	,	和	更远	沿着	那里	是	一	或者	二	喷泉	.

它矗立在高高的基座上，再往前走还有一两座喷泉。

[stɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] ['veri] ['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] ,
Still **you** **can** **see** **the** **Triumphal** **Arch** **very** **plainly** **,** **it** **is** **so** **large** **,**
仍然 你 能 看 这 凯旋的 拱 非常 显然 , 它 是 所以 大的 ,

尽管如此，你仍然可以非常清楚地看到凯旋门，它实在太宏伟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][soʊ] [haɪ] .
and **it** **stands** **so** **high** **.**
和 它 站立 所以 高的 .

它很高。

" [naʊ] , [ðə; ði][grænd] ['æli] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
" **Now** **,** **the** **Grand** **Alley** **is** **nearly** **two** **miles** **long** **,** **and** **,** **wherever** **you** **may** **be** **in**
" 现在 , 这 盛大 胡同 是 几乎 二 英里 长的 , 和 , 无论 你 可能 是 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“现在，大大道将近两英里长，无论你身处其中的哪个位置，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
you **can** **always** **see** **the** **palace** **at** **one** **end** **,** **the** **arch** **at** **the** **other** **,**
你 能 总是 看 这 宫殿 在 一 结尾 , 这 拱 在 这 其他 ,

你总能看到一端的宫殿，另一端的拱门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and **the** **Egyptian** **obelisk** **in** **the** **middle** **.**
和 这 埃及人 方尖碑 在 这 中间 .

中间是埃及方尖碑。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['æli] ,
So **that** **,** **as** **long** **as** **you** **walk** **back** **and** **forth** **in** **this** **alley** **,**
所以 那 , 作为 长的 作为 你 走 后退 和 前进 在 这 胡同 ,

所以，只要你在这条小巷里来回走动，

['kiːpɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [saɪt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] .
keeping **these** **things** **in** **sight** **,** **you** **cannot** **lose** **your** **way** **.**
保持 这些 事物 在 视线 , 你 不能 失去 你的 方式 .

只要牢记这些要点，你就不会迷路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

" ['oʊnli][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,
" **Only** **I** **ought** **to** **say** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Holiday** **,**
" 仅有的 我 应该 到 说 , " 持续 先生 . 假期 ,

“我只想说，”霍利迪先生继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] .
" **that** **the** **garden** **does** **not** **extend** **all** **the** **way** **to** **the** **barrier** **.**
" 那 这 花园 做 不是 延长 全部 这 方式 到 这 障碍 .

“花园并没有一直延伸到围栏那里。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [pər'hæps] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
The **garden** **extends** **,** **perhaps** **,** **half** **a** **mile** **.**
这 花园 扩展 , 也许 , 一半 一个 英里 .

花园绵延约半英里。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ɔːr][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Near **the** **bottom** **of** **it** **is** **a** **great** **basin** **or** **pond** **of** **water** **,**
靠近 这 底部 的 它 是 一个 伟大的 盆地 或者 池塘 的 水 ,

底部附近有一个巨大的水池或水塘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['mɑːrdʒɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

with	a	stone	margin	to	it	all	around	.
和	一个	石头	利润	到	它	全部	大约	.

四周都镶有石边。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] ,

You	will	have	to	go	round	this	basin	,
你	将要	有	到	去	圆形的	这	盆地	,

你得绕过这个水池。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['æli] .

for	the	centre	of	it	is	exactly	in	the	middle	of	the	Grand	Alley	.
为了	这	中心	的	它	是	确切地	在	这	中间	的	这	盛大	胡同	.

因为它的中心正好位于大巷的正中央。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	you	come	very	soon	to	the	end	of	the	garden	,
然后	你	来	非常	很快	到	这	结尾	的	这	花园	,

然后很快你就走到花园的尽头了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [θruː] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] ,

and	you	will	go	out	through	great	iron	gates	,
和	你	将要	去	出去	通过	伟大的	铁	大门	,

你们将穿过巨大的铁门出去，

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	still	you	will	keep	on	in	the	same	direction	.
但	仍然	你	将要	保持	在	在	这	相同的	方向	.

但你仍然会朝着同一个方向前进。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [skwer] ,

Here	you	will	come	to	a	very	large	,	open	square	,
这里	你	将要	来	到	一个	非常	大的	,	打开	正方形	,

这里你会来到一个非常大的露天广场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ɪn]

with	the	obelisk	in	the	centre	of	it	,	and	fountains	and	statues	in
和	这	方尖碑	在	这	中心	的	它	,	和	喷泉	和	雕像	在

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

it	all	around	.
它	全部	大约	.

中央矗立着方尖碑，周围环绕着喷泉和雕像。

[stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðɪs] [skwer] ,

Still	you	will	keep	straight	on	across	this	square	,
仍然	你	将要	保持	直的	在	穿过	这	正方形	,

你仍然要径直穿过这个广场，

['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] .

only	you	will	have	to	turn	aside	to	go	round	the	obelisk	.
仅有的	你	将要	有	到	转动	旁边	到	去	圆形的	这	方尖碑	.

只是你需要绕着方尖碑走。

['æftər][juː; jʊ] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði][grænd] ['æli] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn] ,

After	you	pass	through	the	square	,	the	Grand	Alley	still	continues	on	,
后	你	经过	通过	这	正方形	,	这	盛大	胡同	仍然	继续	在	,

穿过广场后，大大街继续向前延伸。

[ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][grænd] ['ævənuː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] ['pleʒər] [graʊndz] ,

though	now	it	becomes	a	Grand	Avenue	,	leading	through	pleasure	grounds	,
尽管	现在	它	变成	一个	盛大	大街	,	领导	通过	乐趣	理由	,

但现在它变成了一条大道，穿过游乐园。

[wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	ranges	of	trees	and	of	buildings	on	either	side	.
和	范围	的	树木	和	的	建筑物	在	任何一个	边	.

两侧是成片的树木和建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [waɪd] [hɪr] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔːrd(ə)neri] [striːts] ,

It	becomes	very	wide	here	,	being	as	wide	as	two	or	three	ordinary	streets	,
它	变成	非常	宽的	这里	,	存在	作为	宽的	作为	二	或者	三	普通的	街道	,

这里变得非常宽，相当于两三条普通街道的宽度。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] .

and	will	be	filled	with	carriages	and	horsemen	.
和	将要	是	已填	和	马车	和	骑兵	.

那里将挤满马车和骑马的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [brɔːd] ['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

But	there	will	be	good	broad	sidewalks	for	you	on	either	hand	,
但	那里	将要	是	好的	广阔	人行道	为了	你	在	任何一个	手	,

但两侧都有宽阔的人行道供您行走。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

under	the	shade	of	the	trees	;	and	you	will	know	where	you	are	all	the	time
在下面	这	阴影	的	这	树木	;	和	你	将要	知道	在哪里	你	是	全部	这	时间

,

,

,

在树荫下；你将始终知道自己身在何处。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd]

for	you	can	always	see	the	palace	at	one	end	of	the	view	,	and
为了	你	能	总是	看	这	宫殿	在	一	结尾	的	这	看法	,	和

因为你总能在视野的一端看到宫殿，而且

[ðə; ði] [greɪt]

the	great
这	伟大的

伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn]

Triumphal	Arch	at	the	other	,	with	the	obelisk	in	the	middle	between
凯旋的	拱	在	这	其他	,	和	这	方尖碑	在	这	中间	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

另一边是凯旋门，中间是方尖碑。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	The	amount	of	it	is	,	"	added	Mr	.	Holiday	,
"	这	数量	的	它	是	,	"	额外	先生	.	假期	,

“数量是，”霍利迪先生补充道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

speaking	in	a	tone	as	if	he	were	about	finishing	his	instructions	,
请讲	在	一个	语气	作为	如果	他	是	关于	精加工	他的	指示	,

他说话的语气好像快要说完话了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	you	can	go	out	of	the	Place	Vendome	to	the	north	,
"	你	能	去	出去	的	这	地方	旺多姆	到	这	北	,

你可以从旺多姆广场向北走，

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

and	keep	straight	on	till	you	come	to	the	Boulevards	,
和	保持	直的	在	直到	你	来	到	这	林荫大道	,

一直往前走，直到走到林荫大道。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðer; ðər] ['iːðər] [wei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	walk	there	either	way	as	far	as	you	like	.
和	走	那里	任何一个	方式	作为	远的	作为	你	喜欢	.

然后你可以随意选择步行距离。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [saʊθ] ,

Or	you	can	go	south	,
或者	你	能	去	南	,

或者你可以往南走，

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	keep	straight	on	till	you	come	to	the	middle	of	the	Grand	Alley	of	the
和	保持	直的	在	直到	你	来	到	这	中间	的	这	盛大	胡同	的	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

garden	of	the	Tuileries	,
花园	的	这	杜乐丽	,

然后一直往前走，直到到达杜乐丽花园大林荫道的中央。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ævənuː] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]

and	then	walk	in	the	Grand	Alley	and	the	Grand	Avenue	which	forms	the
和	然后	走	在	这	盛大	胡同	和	这	盛大	大街	哪个	表格	这

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

continuation	of	it	as	long	as	you	like	.
续篇	的	它	作为	长的	作为	你	喜欢	.

然后沿着大巷和与之相连的大大道漫步，想走多久就走多久。

[wɪtʃ] [wei] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Which	way	will	you	go	?	"
哪个	方式	将要	你	去	?	"

你要走哪条路?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	would	rather	go	to	the	garden	,	"	said	Rollo	,	looking	toward	Jennie	.
"	我	会	相当	去	到	这	花园	,	"	说	罗洛	,	寻找	朝向	珍妮	.

“我宁愿去花园，”罗洛说着，看向珍妮。

" [jes] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] .

"	Yes	,	"	said	Jennie	,	"	and	so	would	I	.
"	是的	,	"	说	珍妮	,	"	和	所以	会	我	.

“是的，”珍妮说，“我也会这么做。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Thus	it	was	settled	that	they	were	to	take	the	street	which	led	toward	the
"	因此	它	曾是	定居	那	他们	是	到	拿	这	街道	哪个	引领	朝向	这

[saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ;

south	from	the	Place	Vendome	;
南	从	这	地方	旺多姆	;

“因此，他们决定走从旺多姆广场向南延伸的那条街道；

[ænd; ənd][soʊ] , ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [gʊd] [baɪ] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	so	,	bidding	their	father	good	by	,	they	went	away	.
和	所以	,	投标	他们的	父亲	好的	经过	,	他们	去	离开	.

于是，他们向父亲道别后就离开了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , ['rɔləu] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Before **leaving** **the** **house** **,** **however** **,** **Rollo** **went** **to** **a** **secretary** **which** **stood** **in** **the**
前 离开 这 房子 , 然而 , 罗洛 去 到 一个 秘书 哪个 站立 在 这
['pɑːrlər] ,
parlor **,**
客厅 ,

然而，在离开房子之前，罗洛走到客厅里的一位秘书面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][mæp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒini,'dʒeni][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
and **took** **down** **a** **map** **,** **in** **order** **to** **show** **Jennie** **the** **places** **which** **his** **father**
和 采取 向下 一个 地图 , 在 命令 到 展示 珍妮 这 地方 哪个 他的 父亲
[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
had **mentioned** **,**
有 提及 ,

他拿出一张地图，以便向珍妮指出他父亲提到过的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **to** **make** **it** **sure** **that** **they** **understood** **the** **directions** **which** **they** **had**
和 到 制作 它 当然 那 他们 理解 这 方向 哪个 他们 有
[rɪ'siːvd] .
received **.**
已收到 .

并确保他们理解所收到的指示。

['rɔləu] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ['veri] ['redɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt]
Rollo **found** **the** **Place** **Vendome** **very** **readily** **upon** **the** **map** **,** **and** **the** **street**
罗洛 成立 这 地方 旺多姆 非常 容易 之上 这 地图 , 和 这 街道
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .
leading **to** **the** **gardens** **.**
领导 到 这 花园 .

罗洛在地图上很轻松地找到了旺多姆广场和通往花园的街道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði][grænd] ['æli] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːrdn] ;
He **also** **found** **the** **Grand** **Alley** **running** **through** **the** **garden** **;**
他 还 成立 这 盛大 胡同 跑步 通过 这 花园 ;

他还发现了贯穿花园的大走廊；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['æli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] ,
and **following** **this** **alley** **between** **the** **rows** **of** **trees** **,**
和 下列的 这 胡同 之间 这 行 的 树木 ,

沿着这条树木间的林荫小道，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['dʒini,'dʒeni][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
he **showed** **Jennie** **a** **small** **circle** **which** **he** **thought** **must** **be** **the** **basin**
他 显示 珍妮 一个 小的 圆圈 哪个 他 想法 必须 是 这 盆地
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of **water** **,**
的 水 ,

他向珍妮展示了一个小圆圈，他认为那一定是水盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [stʊd] ;
and **the** **place** **where** **the** **obelisk** **stood** **;**
和 这 地方 在哪里 这 方尖碑 站立 ;

以及方尖碑曾经矗立的地方；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [grænd] ['æli] ['waidnd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	finally	he	pointed	out	the	place	where	the	Grand	Alley	widened	out	into	the
和	最后	他	尖	出去	这	地方	在哪里	这	盛大	胡同	扩大	出去	进入	这

[grænd] ['ævənuː] [ænd; ənd] [led] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bæriər] .

Grand	Avenue	and	led	on	toward	the	barrier	.
盛大	大街	和	引领	在	朝向	这	障碍	.

最后，他指出了大巷拓宽成大大道并通往路障的地方。

['dʒini,'dʒeni] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mæp] ['veri] [wel] ;

Jennie	did	not	understand	the	map	very	well	;
珍妮	做过	不是	理解	这	地图	非常	出色地	;

珍妮不太能看懂地图；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɒloʊz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɔːl]

but	she	seemed	satisfied	with	Rollo's	assurances	that	he	himself	could	find	all
但	她	似乎	使满意	和	罗洛的	保证	那	他	他自己	可以	寻找	全部

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] .

the	places	.
这	地方	.

但她似乎对罗洛的保证感到满意，罗洛保证他自己可以找到所有地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , " [sed] ['rɔləu] .

"	It	is	all	right	,	you	may	depend	,	"	said	Rollo	.
"	它	是	全部	正确的	,	你	可能	依赖	,	"	说	罗洛	.

“没关系，你可以放心，”罗洛说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	can	find	the	way	,	you	may	be	sure	.
"	我	能	寻找	这	方式	,	你	可能	是	当然	.

“我可以找到办法，你放心。”

" [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [mæp] , [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] [baɪ] ,

"	So	he	put	up	the	map	,	bade	his	mother	good	by	,
"	所以	他	放	向上	这	地图	,	巴德	他的	母亲	好的	经过	,

于是他挂起地图，向母亲道别。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] ['sælaɪd] [fɔːrθ] .

and	then	he	and	Jennie	sallied	forth	.
和	然后	他	和	珍妮	突袭	前进	.

然后他和珍妮出发了。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	hotel	was	situated	on	the	corner	of	the	Place	Vendome	and	the
这	酒店	曾是	位于	在	这	角落	的	这	地方	旺多姆	和	这

[striːt] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

street	which	led	toward	the	garden	;
街道	哪个	引领	朝向	这	花园	;

酒店位于旺多姆广场和通往花园的街道的拐角处；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

and	as	soon	as	the	children	had	turned	this	corner	,
和	作为	很快	作为	这	孩子们	有	转向	这	角落	,

孩子们刚转过这个弯，

['æftər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [sʌm; səm]

after	coming	out	from	under	the	archway	of	the	hotel	,	they	saw	at	some
后	未来	出去	从	在下面	这	拱道	的	这	酒店	,	他们	锯	在	一些

['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

distance	before	them	,
距离	前	他们	,

他们走出酒店拱门后，看到远处有一段距离，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['aɪərn][ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wɔːl][ʌv; əv] [triːz]

at	the	end	of	the	street	,	the	iron	palisade	,	and	the	green	wall	of	trees
在	这	结尾	的	这	街道	,	这	铁	栅栏	,	和	这	绿色的	墙	的	树木

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

街道尽头，是一道铁栅栏，栅栏上方是一堵绿树成荫的墙。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

which	formed	the	boundary	of	the	garden	.
哪个	形成	这	边界	的	这	花园	.

它构成了花园的边界。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

"	There	it	is	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	那里	它	是	！	"	惊呼	罗洛	.

“找到了！”罗洛惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] !

"	There	is	the	garden	and	the	gateway	!
"	那里	是	这	花园	和	这	网关	！

“那里有花园和大门！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] !

and	it	is	not	very	far	!
和	它	是	不是	非常	远的	！

而且距离也不远！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hænd][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]

"	The	children	walked	along	upon	the	sidewalk	hand	in	hand	,	looking	sometimes	at
"	这	孩子们	步行	沿着	之上	这	人行道	手	在	手	,	寻找	有时	在

[ðə; ði]

the
这

孩子们手牵着手走在人行道上，不时地看着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [roʊld] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

elegant	carriages	which	rolled	by	them	from	time	to	time	in	the	street	,
优雅的	马车	哪个	滚动	经过	他们	从	时间	到	时间	在	这	街道	,

街上不时有优雅的马车从他们身边驶过，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	sometimes	at	the	groups	of	ladies	and	children	that	passed	them	on
和	有时	在	这	团体	的	女士们	和	孩子们	那	通过了	他们	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

有时还会对着在人行道上经过的妇女儿童群体发呆。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

At	the	first	corner	that	they	came	to	,
在	这	第一的	角落	那	他们	来了	到	,

他们来到第一个拐角处，

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn]

Rollo's	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**a**	**box**	**on**
罗洛的	注意力	曾是	吸引	经过	这	视线	的	一个	男人	WHO	有	一个	盒子	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	**edge**	**of**	**the**	**sidewalk**	**,**
这	边缘	的	这	人行道	,

罗洛的注意力被人行道边上一个抱着箱子的男人吸引住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] [fʊt] .

with	**a**	**little**	**projection**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**shaped**	**like**	**a**	**man's**	**foot**	**.**
和	一个	小的	投影	在	这	顶部	的	它	形状	喜欢	一个	男人的	脚	.

顶部有一个像人脚一样的小突起。

['rɔləu] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

Rollo	**wondered**	**what**	**it**	**was**	**for**	**.**
罗洛	想知道	什么	它	曾是	为了	.

罗洛想知道这是做什么用的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ðen]

Just	**before**	**he**	**reached**	**the**	**place**	**,**	**however**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**gentleman**	**,**	**who**	**then**
只是	前	他	达到	这	地方	,	然而	,	他	锯	一个	绅士	,	WHO	然后

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

happened	**to**	**come**	**along**	**,**
发生	到	来	沿着	,

然而，就在他快要到达目的地时，他看到一位先生正好路过。

[stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .

stop	**before**	**the**	**box**	**and**	**put**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**projection**	**.**
停止	前	这	盒子	和	放	他的	脚	在	这	投影	.

走到箱子前，把脚放在投影面上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Immediately	**the**	**man**	**took**	**out**	**some**	**brushes**	**and**	**some**	**blacking**	**from**	**the**
立即地	这	男人	采取	出去	一些	刷子	和	一些	黑化	从	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

inside	**of**	**the**	**box**	**,**
里面	的	这	盒子	,

那人立刻从盒子里拿出一些刷子和一些鞋油。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

which	**was**	**open**	**on**	**the**	**side**	**where**	**the**	**man**	**was**	**standing**	**,**
哪个	曾是	打开	在	这	边	在哪里	这	男人	曾是	常设	,

门在男人站立的那一侧是敞开的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [buːt] .

and	**began**	**to**	**brush**	**the**	**gentleman's**	**boot**	**.**
和	开始	到	刷子	这	绅士的	启动	.

然后开始擦拭这位先生的靴子。

" [naʊ] , [haʊ] [kən'viːniənt] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	**Now**	**,**	**how**	**convenient**	**that**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	现在	,	如何	方便的	那	是	!	"	说	罗洛	.

“这真是太方便了！”罗洛说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːr][jʊr; jər] [buːts] ['mʌdi] [ɔːr] ['dʌsti] ,

"	**If**	**you**	**get**	**your**	**shoes**	**or**	**your**	**boots**	**muddy**	**or**	**dusty**	**,**
"	如果	你	得到	你的	鞋	或者	你的	靴子	浑	或者尘土飞扬		,

如果你的鞋子或靴子沾上了泥土或灰尘，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [brʌʃt] .

you	**can**	**stop**	**and**	**have**	**them**	**brushed**	**.**
你	能	停止	和	有	他们	刷过	.

你可以停下来帮它们刷牙。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] ,

"	So	saying	,	he	looked	down	at	his	own	boots	,
"	所以	说	,	他	看起来	向下	在	他的	自己的	靴子	,

说着，他低头看了看自己的靴子。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ] ,

almost	in	hopes	that	he	should	find	that	they	needed	brushing	,
几乎	在	希望	那	他	应该	寻找	那	他们	需要	刷牙	,

几乎是希望他能发现它们需要刷毛，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt]

in	order	that	he	might	try	the	experiment	;	but	they	looked	very	clean	and	bright
在	命令	那	他	可能	尝试	这	实验	;	但	他们	看起来	非常	干净的	和	明亮的

,

,

,

以便他能进行实验；但它们看起来非常干净明亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [brʌʃt] [ə'gen] .

and	there	seemed	to	be	no	excuse	for	having	them	brushed	again	.
和	那里	似乎	到	是	不	原谅	为了	拥有	他们	刷过	再次	.

似乎没有任何理由再给他们刷牙了。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

Besides	,	Jennie	was	pulling	him	by	the	hand	,	to	hasten	him	along	.
除了	,	珍妮	曾是	拉	他	经过	这	手	,	到	趋	他	沿着	.

此外，珍妮还拉着他的手，催促他快点走。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

She	said	at	the	same	time	,	in	an	undertone	,
她	说	在	这	相同的	时间	,	在	一个	底色	,

她同时低声说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [lʊk] , ['rɔləu] , [lʊk] !

"	Look	,	Rollo	,	look	!
"	看	,	罗洛	,	看	!

“看，罗洛，看！”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ! "

there	is	a	blind	lady	walking	along	before	us	!	"
那里	是	一个	瞎的	女士	步行	沿着	前	我们	!	"

前面有一位盲人女士正在行走！

" [blaɪnd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .

"	Blind	?	"	repeated	Rollo	.
"	瞎的	?	"	重复	罗洛	.

“瞎子？”罗洛重复道。

" [jes] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ; " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ?

"	Yes	,	"	said	Jennie	;	"	don't	you	see	the	little	dog	leading	her	?
"	是的	,	"	说	珍妮	;	"	不	你	看	这	小的	狗	领导	她	?

“是啊，”珍妮说，“你没看到那只小狗在领着她吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	There	was	a	little	dog	walking	along	at	a	little	distance	before	the	lady	,
"	那里	曾是	一个	小的	狗	步行	沿着	在	一个	小的	距离	前	这	女士	,

“在女士前面不远处，有一只小狗在走动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:lər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	beautiful	collar	round	his	neck	,	and	a	cord	attached	to	it	.
和	一个	美丽的	衣领	圆形的	他的	脖子	,	和	一个	绳索	随附的	到	它	.

他脖子上戴着一条漂亮的项圈，项圈上系着一根绳子。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:rd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

The	lady	had	the	other	end	of	the	cord	in	her	hand	.
这	女士	有	这	其他	结尾	的	这	绳索	在	她	手	.

那位女士手里拿着绳子的另一端。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][blaɪnd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	believe	she	is	blind	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	相信	她	是	瞎的	,	"	说	罗洛	.

“我不相信她是盲人，”罗洛说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pæst] [baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

As	the	children	passed	by	the	lady	she	turned	and	looked	at	them	,
作为	这	孩子们	通过了	经过	这	女士	她	转向	和	看起来	在	他们	,

孩子们经过那位女士身边时，她转过身看着他们。

[ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] .

or	seemed	to	look	,	and	manifested	no	indications	of	being	blind	.
或者	似乎	到	看	,	和	表现出来	不	症状	的	存在	瞎的	.

或者看起来像，但并没有表现出失明的迹象。

['æftərwərd] ['dʒini,'dʒeni] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] ,

Afterward	Jennie	saw	a	great	many	other	ladies	walking	with	little	dogs	,	which	they	led	,
之后	珍妮	锯	一个	伟大的	许多	其他	女士们	步行	和	小的	狗	,	哪个	他们	引领	,

之后，珍妮看到许多其他女士牵着小狗散步，她们都牵着小狗。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] ,

or	which	led	them	,
或者	哪个	引领	他们	,

或者是什么导致了他们，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:g] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

by	means	of	a	cord	which	the	owner	of	the	dog	held	in	her	hand	.
经过	方法	的	一个	绳索	哪个	这	所有者	的	这	狗	握住	在	她	手	.

通过狗主人手中拿着的绳子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] ;

There	were	so	many	of	these	cases	that	Jennie	was	compelled	to	give	up
那里	是	所以	许多	的	这些	案例	那	珍妮	曾是	被迫	到	给	向上

the	idea	of	their	being	blind	;
这	主意	的	他们的	存在	瞎的	;

这样的案例太多了，以至于珍妮不得不放弃他们是盲人的想法；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] ['eni] ['bɑ:di][bʌt; bət][blaɪnd] ['pi:p(ə)l] [led] [ə'baʊt] [baɪ][dɔ:gz] [bɪ'fɔ:r] .

but	she	said	that	she	never	knew	any	body	but	blind	people	led	about	by	dogs
但	她	说	那	她	绝不	知道	任何	身体	但	瞎的	人们	引领	关于	经过	狗

before	.
前	.

但她说，她以前只见过被狗牵着的盲人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

At	length	the	children	arrived	at	the	entrance	to	the	garden	.
在	长度	这	孩子们	到达的	在	这	入口	到	这	花园	.

孩子们终于到达了花园入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ]

It	was	on	the	farther	side	of	a	broad	and	beautiful	street	which	ran	along
它	曾是	在	这	更远	边	的	一个	广阔	和	美丽的	街道	哪个	跑	沿着

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它位于一条宽阔美丽的街道的另一侧，这条街道沿着那里延伸。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

just	outside	of	the	enclosure	.
只是	外部	的	这	外壳	.

就在围栏外面。

[ðə; ði][ˌpæli'seidz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn] , [ðoʊ] [ðə; ði][tɑːps][wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] ,

The	palisades	were	of	iron	,	though	the	tops	were	tipped	with	gilding	,
这	栅栏	是	的	铁	,	尽管	这	最高额	是	倾斜	和	镀金	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] .

and	they	were	very	high	.
和	他们	是	非常	高的	.

栅栏是铁制的，虽然顶部镀了金，而且非常高。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

were	more	than	twice	as	high	as	a	man's	head	.
是	更多的	比	两次	作为	高的	作为	一个	男人的	头	.

高度超过成年人头部的两倍。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][set] ['fɜːrmli][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['meɪsənri]

The	lower	ends	of	them	were	set	firmly	in	a	wall	of	very	substantial	masonry
这	降低	结束	的	他们	是	放	牢牢	在	一个	墙	的	非常	重大的	石工

.

:
.

它们的下端牢牢地固定在一堵非常坚固的砖石墙上。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sentri] [bɑːksɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

The	gateway	was	very	wide	,	and	it	had	sentry	boxes	on	each	side	of
这	网关	曾是	非常	宽的	,	和	它	有	哨兵	盒子	在	每个	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大门很宽，两侧都有岗亭。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ]

A	soldier	,	with	his	bayonet	fixed	,	was	standing	in	front	of	each
一个	士兵	,	和	他的	刺刀	固定的	,	曾是	常设	在	正面	的	每个

['sentri] [bɑ:ks] .

sentry	box	.
哨兵	盒子	.

每个哨岗前都站着一名士兵，刺刀已上膛。

[wen] ['dʒini,'dʒeni] [sɔ:] [ði:z] ['soʊldʒərz][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [si:md] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .

When	Jennie	saw	these	soldiers	she	shrank	back	,	and	seemed	afraid	to	go	in	.
什么时候	珍妮	锯	这些	士兵	她	缩小	后退	,	和	似乎	害怕的	到	去	在	.

珍妮看到这些士兵，吓得往后缩，似乎不敢进去。

[ɪn][fækt] , ['rɔləu] [hɪm'self] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .

In	fact	,	Rollo	himself	appeared	somewhat	disposed	to	hesitate	.
在	事实	,	罗洛	他自己	出现	有些	处置	到	犹豫	.

事实上，罗洛本人似乎有些犹豫不决。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

In	a	moment	,	however	,
在	一个	片刻	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

a	number	of	persons	who	came	along	upon	the	sidewalk	turned	in	at	the	gates	,
一个	数字	的	人	WHO	来了	沿着	之上	这	人行道	转向	在	在	这	大门	,

一些沿着人行道走过来的人在门口拐了进去，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	went	into	the	yard	.
和	去	进入	这	院子	.

然后走进了院子。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	soldiers	paid	no	attention	to	them	.
这	士兵	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

士兵们对他们置之不理。

['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [tu:] .

Rollo	and	Jane	,	seeing	this	,	took	courage	,	and	went	in	,	too	.
罗洛	和	简	,	看到	这	,	采取	勇气	,	和	去	在	,	也	.

罗洛和简看到这一幕，鼓起勇气也走了进去。

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] ['terəs]

On	passing	through	the	gates	,	the	children	found	themselves	on	a	very	broad	terrace
在	通过	通过	这	大门	,	这	孩子们	成立	他们自己	在	一个	非常	广阔	阳台

,

,

,

穿过大门后，孩子们发现自己置身于一个非常宽阔的露台上。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

which	ran	along	on	that	side	of	the	garden	.
哪个	跑	沿着	在	那	边	的	这	花园	.

它沿着花园的那一侧延伸。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] ['grævld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]

The	surface	of	the	terrace	was	gravelled	for	a	walk	,	and	it	was	very
这	表面	的	这	阳台	曾是	砾石	为了	一个	走	,	和	它	曾是	非常

[smu:ð] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

smooth	and	beautiful	.
光滑的	和	美丽的	.

露台表面铺着碎石，便于行走，非常平整美观。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

While	standing	on	,	or	walking	upon	it	,	you	could	look	on	one	side	,
尽管	常设	在	, 或者		步行	之上	它	,	你	可以	看	在	一	边	,

站在上面或走在上面时，你可以看向一侧，

[θruː] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

through	the	palisade	,	and	see	the	carriages	in	the	street	,
通过	这	栅栏	,	和	看	这	马车	在	这	街道	,

透过栅栏，可以看到街上的马车。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	on	the	other	side	you	could	look	over	a	low	wall	down	into	the	garden	,
和	在	这	其他	边	你	可以	看	超过	一个	低的	墙	向下	进入	这	花园	,

另一边，你可以越过矮墙向下望去，看到花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

which	was	several	feet	below	.
哪个	曾是	一些	脚	以下	.

而它位于下方几英尺处。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .

The	descent	into	the	garden	was	by	a	flight	of	stone	steps	.
这	下降	进入	这	花园	曾是	经过	一个	航班	的	石头	步骤	.

通往花园的路是一段石阶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

The	children	,	after	staying	a	little	time	upon	the	terrace	,	went	down	the	steps	.
这	孩子们	,	后	入住	一个	小的	时间	之上	这	阳台	,	去	向下	这	步骤	.

孩子们在露台上待了一会儿后，便走下了台阶。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['ævənuː] , [ɔːr] ['æli] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

They	came	out	upon	a	very	broad	avenue	,	or	alley	,	which	formed	the
他们	来了	出去	之上	一个	非常	广阔	大街	,	或者	胡同	,	哪个	形成	这

他们来到一条非常宽阔的大道或小巷，这条大道或小巷构成了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

side	of	the	garden	.
边	的	这	花园	.

花园的一侧。

[ðɪs] ['æli] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] [ɪn'diːd] , [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [baɪ]
['ɔrɪndʒ] [triːz] ,

This	alley	was	very	broad	indeed	,	so	broad	that	it	was	divided	into	three	by	orange	trees	,
这	胡同	曾是	非常	广阔	的确	,	所以	广阔	那	它	曾是	分割	进入	三	经过	橙子	树木	,

这条小巷确实非常宽阔，宽到被橘子树分成了三条。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

which	extended	up	and	down	in	long	rows	parallel	to	the	street	,
哪个	扩展	向上	和	向下	在	长的	行	平行线	到	这	街道	,

它们沿着街道呈长条状上下延伸，与街道平行。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪstəz] [ɪn] [iːtʃ]

almost	as	far	as	you	could	see	,	and	forming	beautiful	vistas	in	each
几乎	作为	远的	作为	你	可以	看	,	和	成型	美丽的	景色	在	每个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

几乎一眼望不到边，各个方向都呈现出美丽的景色。

[ðiːz] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [ðoʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wɜːr; wər][nɑːt][set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

These	orange	trees	,	though	very	large	,	were	not	set	in	the	ground	,
这些	橙子	树木	,	尽管	非常	大的	,	是	不是	放	在	这	地面	,

这些橘子树虽然很大，但并没有栽种在地里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][plaːntid][ɪn] ['mɑːnstrəs] [bɑːksɪz] , ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd][set][ɑːn]['rəuləz] .

but	were	planted	in	monstrous	boxes	,	painted	green	and	set	on	rollers	.
但	是	已种植	在	滔天	盒子	,	绘	绿色的	和	放	在	滚筒	.

但它们被栽种在巨大的箱子里，涂成绿色，并安装在滚轮上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	reason	of	this	was	,	so	that	they	could	be	moved	away	in	the	winter	,
这	原因	的	这	曾是	,	所以	那	他们	可以	是	已搬	离开	在	这	冬天	,

这样做的目的是为了在冬天将它们迁走。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [wɔːrm] .

and	put	in	a	building	where	they	could	be	kept	warm	.
和	放	在	一个	建筑	在哪里	他们	可以	是	保留	温暖的	.

并将它们安置在可以保暖的建筑物内。

[ðɪs] [brɔːd] ['æli] , [ðə; ði] [greɪt] [saɪd] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

This	broad	alley	,	the	great	side	alley	of	the	garden	on	the	side	toward	the	city	,
这	广阔	胡同	,	这	伟大的	边	胡同	的	这	花园	在	这	边	朝向	这	城市	,

这条宽阔的小巷，是花园朝向城市一侧的大侧巷，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] .

was	called	the	Alley	of	the	Oranges	.
曾是	称为	这	胡同	的	这	橙子	.

曾被称为“橘子巷”。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['æli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːrd]

There	is	another	similar	alley	on	the	opposite	side	of	the	garden	,	which	is	toward
那里	是	其他	相似的	胡同	在	这	对面的	边	的	这	花园	,	哪个	是	朝向

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

花园另一侧，靠近河边，还有一条类似的巷子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

and	that	is	called	the	Alley	of	the	Riverside	.
和	那	是	称为	这	胡同	的	这	河边	.

那条路被称为河滨小巷。

['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θriː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

Passing	across	the	three	portions	of	the	Alley	of	the	Oranges	,
通过	穿过	这	三	部分	的	这	胡同	的	这	橙子	,

穿过橘子巷的三个部分，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	children	went	on	toward	the	centre	of	the	garden	.
这	孩子们	去	在	朝向	这	中心	的	这	花园	.

孩子们继续向花园中央走去。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

Instead	**,**	**however**	**,**	**of**	**such**	**a**	**garden**	**as**	**they**	**had**	**expected**	**to**	**see**	**,**
反而	,	然而	,	的	这样的	一个	花园	作为	他们	有	预期的	到	看	,

然而，他们看到的却并非他们预期的那种花园。

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn]['bɔːrdərz][ænd; ənd][bedz] , [ænd; ənd] ['sɜːrpəntiːn] [wɔːks] ['waɪndɪŋ]

with	**fruits**	**and**	**flowers**	**in**	**borders**	**and**	**beds**	**,**	**and**	**serpentine**	**walks**	**winding**
和	水果	和	花朵	在	边界	和	床	,	和	蛇形	散步	绕线

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

花坛和花圃里种满了水果和鲜花，蜿蜒的小径穿梭其间。

[æz; əz]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

as	**Jennie**	**had**	**imagined**	**,**	**the**	**children**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**forest**	**,**
作为	珍妮	有	想象	,	这	孩子们	成立	他们自己	在	一个	种类	的	森林	,

正如珍妮所想象的那样，孩子们发现自己置身于一片森林之中。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pla:ntid] ['regjələrli] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [wɔːks] [hɪr]

the	**trees**	**of**	**which**	**were**	**planted**	**regularly**	**in**	**rows**	**,**	**with**	**straight**	**walks**	**here**
这	树木	的	哪个	是	已种植	经常	在	行	,	和	直的	散步	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**under**	**them**	**.**
和	那里	在下面	他们	.

树木成排整齐地种植，树下零星分布着笔直的小路。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːrdn] ! " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**What**	**a**	**strange**	**garden**	**!**	**"**	**said**	**Jennie**	**.**
"	什么	一个	奇怪的	花园	!	"	说	珍妮	.

“多么奇怪的花园啊！”珍妮说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [hɪr] .

"	**But**	**we**	**must**	**not**	**stop**	**here**	**.**
"	但	我们	必须	不是	停止	这里	.

但我们不能止步于此。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['æli] .

We	**must**	**go**	**straight**	**on**	**through**	**the**	**trees**	**until**	**we**	**come**	**to**	**the**	**Grand**	**Alley**	**.**
我们	必须	去	直的	在	通过	这	树木	直到	我们	来	到	这	盛大	胡同	.

我们必须径直穿过树林，直到到达大大道。

" [ɪn][fækt] , ['rɔləu][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][grænd] ['æli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

"	**In**	**fact**	**,**	**Rollo**	**could**	**see**	**the**	**Grand**	**Alley**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**at**	**some**	**distance**
"	在	事实	,	罗洛	可以	看	这	盛大	胡同	,	作为	他	想法	,	在	一些	距离

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

事实上，罗洛似乎能看到远处的大大街。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**people**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**in**	**it**	**.**
和	人们	步行	向上	和	向下	在	它	.

里面有人走来走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn] ,

There	were	several	people	,	too	,	in	the	same	walk	with	Rollo	and	Jane	,
那里	是	一些	人们	,	也	,	在	这	相同的	走	和	罗洛	和	简	,

与罗洛和简一起散步的还有好几个人。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][grænd] ['æli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

some	going	with	them	toward	the	Grand	Alley	,	and	others	coming	back
一些	去	和	他们	朝向	这	盛大	胡同	,	和	其他的	未来	后退

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

有些人和他们一起前往大巷，有些人则从大巷返回。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] ,

Among	these	were	two	children	,	just	big	enough	to	go	alone	,
之中	这些	是	二	孩子们	,	只是	大的	足够的	到	去	独自的	,

其中有两个孩子，个子刚好够独自出行。

[huː] [wɜːr; wər] ['prætlɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [təˈgeðər] ['veri] ['fluːəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈfɔːr]

who	were	prattling	in	French	together	very	fluently	as	they	walked	along	before
WHO	是	喋喋不休	在	法语	一起	非常	流利地	作为	他们	步行	沿着	前

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

their	father	and	mother	.
他们的	父亲	和	母亲	.

他们一边用法语流利地交谈，一边走在父母前面。

['dʒini,'dʒeni] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [soʊ]

Jennie	said	she	wondered	how	such	little	children	could	learn	to	speak	French	so
珍妮	说	她	想知道	如何	这样的	小的	孩子们	可以	学习	到	说话	法语	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

珍妮说她很纳闷，这么小的孩子怎么能把法语说得这么好。

[əˈnʌðər] [tʃaɪld] , ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðiːz] , [wʌz; wəz] ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] ,

Another	child	,	somewhat	older	than	these	,	was	trundling	a	hoop	,
其他	孩子	,	有些	老	比	这些	,	曾是	缓慢行驶	一个	箍	,

另一个比他们稍大一些的孩子正在玩呼啦圈。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɜːrˈself] .

and	at	length	unfortunately	she	fell	down	and	hurt	herself	.
和	在	长度	很遗憾	她	跌倒	向下	和	伤害	她自己	.

最后不幸的是，她摔倒了，伤到了自己。

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [huːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd]

So	,	leaving	her	hoop	upon	the	ground	,	she	came	toward	the	maid	who	had
所以	,	离开	她	箍	之上	这	地面	,	她	来了	朝向	这	女佣	WHO	有

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

care	of	her	,
关心	的	她	,

于是，她把呼啦圈留在地上，走向照顾她的女仆。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['broʊkən] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ɔːl][ɪn] [frentʃ] ,

crying	,	and	sobbing	,	and	uttering	broken	exclamations	,	all	in	French	,
哭泣	,	和	啜泣	,	和	发出声音	破碎的	感叹词	,	全部	在	法语	,

她哭喊着，抽泣着，断断续续地发出法语的感叹声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn] ['veri] [sərˈpraɪzɪŋ] .

which	seemed	to	Rollo	and	Jane	very	surprising	.
哪个	似乎	到	罗洛	和	简	非常	奇怪	.

这让罗洛和简感到非常惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['æli] .
At length the children came out into the Grand Alley .
在 长度 这 孩子们 来了 出去 进入 这 盛大 胡同 .

孩子们终于来到了大巷里。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd]
They knew it immediately when they reached it , by its being so broad and
他们 知道 它 立即地 什么时候 他们 达到 它 , 经过 它是 存在 所以 广阔 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

他们到达目的地时立刻就认出了它，因为它如此宽广壮丽。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [vjuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
and by the splendid views which were presented on every hand .
和 经过 这 灿烂 浏览 哪个 是 呈现 在 每一个 手 .

以及四面八方展现出的壮丽景色。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" Yes , " said Rollo , " this is it , I am sure .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 这 是 它 , 我 是 当然 .

“是的，”罗洛说，“我确定就是这里。”

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ɪz][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [hɪl] ,
is the obelisk ; and there , beyond it , on the top of that long hill ,
是 这 方尖碑 ; 和 那里 , 超过 它 , 在 这 顶部 的 那 长的 爬坡道 ,

那是方尖碑；而在那边，方尖碑之外，在那座长山的山顶上，

[ɪz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
is the Triumphal Arch ; and there , the other way , is the palace of the
是 这 凯旋的 拱 ; 和 那里 , 这 其他 方式 , 是 这 宫殿 的 这
['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .
Tuileries .
杜乐丽 .

那里是凯旋门；往另一个方向走，就是杜伊勒里宫。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [siːt] , ['dʒini,'dʒeni] .
Here is a seat , Jennie .
这里 是 一个 座位 , 珍妮 .

珍妮，这里有个座位。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Let's go and sit down .
我们来吧 去 和 坐 向下 .

我们去坐下吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ˈrɔləu][led][ˈdʒini,ˈdʒeni][tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] [siːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] ,

Rollo	led	Jennie	to	a	stone	seat	which	was	placed	on	one	side	of	the	alley	,
罗洛	引领	珍妮	到	一个	石头	座位	哪个	曾是	放置	在	一	边	的	这	胡同	,

罗洛领着珍妮来到巷子一侧的一张石凳前。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

at	the	margin	of	the	grove	;	and	there	they	sat	for	some	time	,
在	这	利润	的	这	树林	;	和	那里	他们	卫星	为了	一些	时间	,

在树林边缘；他们在那里坐了一会儿，

[ˈgreɪtli] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈsplendɪd][ˌpænəˈræmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

greatly	admiring	the	splendid	panorama	which	was	spread	out	before	them	.
非常	钦佩	这	灿烂	全景	哪个	曾是	传播	出去	前	他们	.

他们非常欣赏眼前展现的壮丽景色。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd]

What	happened	to	them	for	the	remainder	of	their	walk	will	be	described
什么	发生	到	他们	为了	这	余	的	他们的	走	将要	是	描述

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .

in	the	next	chapter	.
在	这	下一个	章	.

接下来他们的旅程中发生了什么，将在下一章中描述。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ˈtʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ɪˈliːʒən] [fiːldz] .

The	Elysian	Fields	.
这	极乐世界	田野	.

极乐世界。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] , [ˈrɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][roʊz][ænd; ənd]

After	sitting	a	little	time	upon	the	stone	bench	,	Rollo	and	Jennie	rose	and
后	坐着	一个	小的	时间	之上	这	石头	长椅	,	罗洛	和	珍妮	玫瑰	和

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

resumed	their	walk	.
恢复	他们的	走	.

在石凳上坐了一会儿后，罗洛和珍妮起身继续散步。

[ðə; ði] [ˈæli] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [brɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

The	alley	was	extremely	broad	,	and	it	was	almost	filled	with	parties	of
这	胡同	曾是	极其	广阔	,	和	它	曾是	几乎	已填	和	各方	的

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

ladies	and	gentlemen	,
女士们	和	先生们	,

这条巷子非常宽阔，几乎挤满了成群结队的男男女女。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	with	groups	of	children	,	who	were	walking	to	and	fro	,
和	和	团体	的	孩子们	,	WHO	是	步行	到	和	弗	,

还有一群群孩子，他们来回走动，

[sʌm; səm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

some	going	out	toward	the	Triumphal	Arch	,	and	some	returning	.
一些	去	出去	朝向	这	凯旋的	拱	,	和	一些	返回	.

有些人朝凯旋门方向走去，有些人则返回。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

Rollo	and	Jennie	,	as	they	walked	along	,	said	very	little	to	each	other	,
罗洛	和	珍妮	,	作为	他们	步行	沿着	,	说	非常	小的	到	每个	其他	,

罗洛和珍妮边走边聊，几乎没怎么说话。

[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [siːn] [wɪtʃ]

their	attention	being	almost	wholly	absorbed	by	the	gay	and	gorgeous	scene	which
他们的	注意力	存在	几乎	完全	吸收	经过	这	同性恋	和	华丽的	场景	哪个

[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .

surrounded	them	.
包围	他们	.

他们的注意力几乎完全被周围这美好而欢乐的景象所吸引。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

At	length	they	perceived	that	,	at	a	little	distance	before	them	,
在	长度	他们	感知	那	,	在	一个	小的	距离	前	他们	,

最后，他们注意到，在他们前方不远处，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sepəreitiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

the	people	were	separating	to	the	right	hand	and	to	the	left	,
这	人们	是	分离	到	这	正确的	手	和	到	这	左边	,

人们向左右两边分开，

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrkɪt] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	going	round	in	a	sort	of	circuit	;	and	,	on	coming	to	the	place	,
和	去	圆形的	在	一个	种类	的	电路	;	和	,	在	未来	到	这	地方	,

然后绕着圈子走；到了那个地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪs(ə)n] , [ɔːr][pɑːnd][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ][hæd; həd]

they	found	that	the	great	basin	,	or	pond	of	water	,	which	Mr	.	Holiday	had
他们	成立	那	这	伟大的	盆地	,	或者	池塘	的	水	,	哪个	先生	.	假期	有

[dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

described	to	them	,
描述	到	他们	,

他们发现霍利迪先生向他们描述的那个大水池或水塘，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

我当时在场。

[ðɪs] [pɑːnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈrɔləu][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

This	pond	was	very	large	,	much	larger	than	Rollo	had	expected	from	his
这	池塘	曾是	非常	大的	,	很多	更大的	比	罗洛	有	预期的	从	他的

[ˈfɑːðɚz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

father's	account	of	it	.
父亲的	帐户	的	它	.

这个池塘非常大，比罗洛从父亲的描述中预想的要大得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːkˈtægənl] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .

It	was	octagonal	in	form	,	and	was	bordered	all	around	with	stone	.
它	曾是	八边形	在	形式	,	和	曾是	带边框	全部	大约	和	石头	.

它呈八角形，四周都用石头砌成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

There 那里 **were** 是 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **children** 孩子们 **standing** 常设 **in** 在 **groups** 团体 **on** 在 **the** 这 **brink** 边缘 **,** , **at** 在 **different** 不同的

['pleɪsɪz] ;

places 地方 **;** ;

有许多孩子三五成群地站在悬崖边上，分散在不同的地方；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

some 一些 **were** 是 **watching** 观看 **the** 这 **motions** 运动 **of** 的 **the** 这 **gold** 金子 **fish** 鱼 **that** 那 **were** 是 **swimming** 游泳 **in** 在 **the** 这

['wɔːtər] ,

water 水 **,** ,

有些人正在观看金鱼在水中游动的动作。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and 和 **others** 其他的 **were** 是 **looking** 寻找 **at** 在 **a** 一个 **little** 小的 **ship** 船 **which** 哪个 **a** 一个 **boy** 男生 **was** 曾是 **sailing** 帆船 **on** 在 **the** 这

[pɑːnd] .

pond 池塘 **.** .

其他人则在看一艘小船，一个男孩正在池塘里驾驶它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

The 这 **boy** 男生 **had** 有 **a** 一个 **long** 长的 **thread** 线 **tied** 系 **to** 到 **the** 这 **bow** 弓 **of** 的 **his** 他的 **ship** 船 **;** ;

男孩的船头系着一根长线；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **wind** 风 **had** 有 **blown** 吹 **it** 它 **out** 出去 **upon** 之上 **the** 这 **pond** 池塘 **to** 到 **the** 这 **length** 长度 **of** 的

[ðə; ði] [strɪŋ] ,

the 这 **string** 细绳 **,** ,

当风把它吹到池塘里，直到绳子的长度为止时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] ,

he 他 **would** 会 **pull** 拉 **it** 它 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **shore** 支撑 **again** 再次 **,** ,

他会把它再次拉回岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and 和 **then** 然后 **proceed** 继续 **to** 到 **send** 发送 **it** 它 **forth** 前进 **on** 在 **another** 其他 **voyage** 航程 **.** .

然后将其送往另一处航程。

['rɔləu] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ;

Rollo 罗洛 **thought** 想法 **it** 它 **strange** 奇怪的 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **be** 是 **thus** 因此 **employed** 受雇 **on** 在 **the** 这 **Sabbath** 安息日 **;** ;

罗洛觉得他们在安息日从事这样的工作很奇怪；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ,

for 为了 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **up** 向上 **to** 到 **believe** 相信 **,** , **that** 那 **,** ,

因为他从小就被灌输了这样的观念：

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn]

although	it	was	very	right	and	proper	to	take	a	quiet	walk	in	a	garden
虽然	它	曾是	非常	正确的	和	恰当的	到	拿	一个	安静的	走	在	一个	花园

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

or	in	the	fields	toward	the	close	of	the	day	,
或者	在	这	字段	朝向	这	关闭	的	这	天	,

虽然在一天即将结束时，在花园或田野里安静地散步是非常正确和合适的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

it	was	not	right	,	but	would	,	on	the	other	hand	,	be	displeasing	to	God	,
它	曾是	不是	正确的	,	但	会	,	在	这	其他	手	,	是	令人不快	到	上帝	,

这样做是不对的，但另一方面，也会令上帝不悦。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,

for	any	one	,	old	or	young	,
为了	任何	一	,	老的	或者	年轻的	,

对于任何人来说，无论老少

[tuː; tə] [spend] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvɪs]

to	spend	any	part	of	the	day	which	God	had	consecrated	to	his	own	service
到	花费	任何	部分	的	这	天	哪个	上帝	有	已祝圣的	到	他的	自己的	服务

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [spɔːrts] [ænd; ənd]

and	to	the	spiritual	improvement	of	the	soul	in	ordinary	sports	and
和	到	这	精神	改进	的	这	灵魂	在	普通的	运动的	和

[ˌəˈmjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

将上帝赐予侍奉祂、提升灵魂灵性的每一分每一秒，用来进行普通的体育运动和娱乐。

[ˈdʒini,ˈdʒeni] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,

Jennie	,	too	,	had	the	same	feeling	;	and	accordingly	,
珍妮	,	也	,	有	这	相同的	感觉	;	和	因此	,

Jennie也有同样的感觉；因此，

[ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrɔləu][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

after	standing	with	Rollo	for	a	moment	near	the	margin	of	the	water	,
后	常设	和	罗洛	为了	一个	片刻	靠近	这	利润	的	这	水	,

与罗洛在水边站了一会儿后，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

looking	at	the	fishes	and	the	vessels	,	and	at	the	group	of	children	that	were	there	,
寻找	在	这	鱼	和	这	船只	,	和	在	这	团体	的	孩子们	那	是	那里	,

看着鱼儿、船只，还有那群孩子，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] [ˈrɔləu][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , —

she	began	to	pull	Rollo	by	the	hand	,	saying	,	—
她	开始	到	拉	罗洛	经过	这	手	,	说	,	—

她开始拉着罗洛的手，说道：

" [kʌm] , [ˈrɔləu] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .

"	Come	,	Rollo	,	I	think	we	had	better	go	along	.
"	来	,	罗洛	,	我	思考	我们	有	更好的	去	沿着	.

“来吧，罗洛，我想我们最好还是走吧。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[ˈrɔləu][æt; ət][wʌns] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ɑːn] .

Rollo	**at**	**once**	**acceded**	**to**	**this**	**proposal**	**,**	**and**	**they**	**both**	**walked**	**on**	**.**
罗洛	在	一次	同意	到	这	提议	,	和	他们	两个都	步行	在	.

罗洛立即同意了这个提议，两人继续往前走。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They	**soon**	**found**	**themselves**	**passing**	**out**	**of**	**the**	**garden**	**,**
他们	很快	成立	他们自己	通过	出去	的	这	花园	,

他们很快发现自己已经昏出了花园。

[ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['æli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]

though	**the**	**space**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**broad**	**alley**	**in**	**which**	**they**	**were**	**walking**
尽管	这	空间	在	每个	边	的	这	广阔	胡同	在	哪个	他们	是	步行

[wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [wɔːlz] ,

was	**bordered**	**with**	**so**	**many**	**walls**	**,**
曾是	带边框	和	所以	许多	墙壁	,

尽管他们行走的宽阔小巷两侧都布满了墙壁，

[ˌpæli'seidz] , ['terəsɪz] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['kɑːləmz] ,

palisades	**,**	**terraces**	**,**	**statues**	**,**	**and**	**columns**	**,**
栅栏	,	露台	,	雕像	,	和	列	,

栅栏、露台、雕像和柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][soʊ]

and	**the**	**gateway**	**which**	**led**	**out**	**from**	**the**	**garden**	**into**	**the**	**square**	**was**	**so**
和	这	网关	哪个	引领	出去	从	这	花园	进入	这	正方形	曾是	所以

[brɔːd] ,

broad	**,**
广阔	,

从花园通往广场的大门非常宽阔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [ʌp] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd]

and	**was**	**so**	**filled**	**up**	**,**	**moreover**	**,**	**with**	**the**	**people**	**who**	**were**	**going**	**and**
和	曾是	所以	已填	向上	,	而且	,	和	这	人们	WHO	是	去	和

['kʌmɪŋ] ,

coming	**,**
未来	,

而且，里面挤满了来来往往的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skwer]

that	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**tell**	**where**	**the**	**garden**	**ended**	**and**	**the**	**great**	**square**
那	它	曾是	难的	到	告诉	在哪里	这	花园	结束	和	这	伟大的	正方形

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

很难分辨花园的尽头和广场的起点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**it**	**began**	**to**	**be**	**plain**	**that**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**
在	长度	,	然而	,	它	开始	到	是	清楚的	那	他们	是	出去	的	这

['gɑːrdn] ;

garden	**;**
花园	;

然而，最终，他们显然已经离开了伊甸园；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [triːz] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ɑːn]

for	**the**	**view**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**shut**	**in**	**by**	**trees**	**,**	**became**	**very**	**widely**	**extended**	**on**
为了	这	看法	,	反而	的	存在	关闭	在	经过	树木	,	成为	非常	广泛	扩展	在

['iːðər] [hænd] .

either	**hand**	**.**
任何一个	手	.

视野不再被树木遮蔽，而是向两侧无限延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,

It	was	terminated	on	one	side	by	ranges	of	magnificent	buildings	,
它	曾是	终止	在	一	边	经过	范围	的	壮丽	建筑物	,

它的一侧尽头是一排排宏伟的建筑，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [grænd]

and	on	the	other	by	bridges	leading	across	the	river	,	with	various	grand
和	在	这	其他	经过	桥梁	领导	穿过	这	河	,	和	各种各样的	盛大

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edəfɪsiz] [bɪ'jɑːnd] .

and	imposing	edifices	beyond	.
和	气势磅礴	建筑物	超过	.

另一边则是横跨河流的桥梁，桥梁对面是各种宏伟壮观的建筑物。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði][tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ['taʊərd] [haɪ] ['ɪntuː]

In	the	centre	of	the	square	the	tall	form	of	the	obelisk	towered	high	into
在	这	中心	的	这	正方形	这	高的	形式	的	这	方尖碑	高耸	高的	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

广场中央，高耸的方尖碑直插云霄。

['dʒentli] ['teɪpərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ɪts]['eɪpeks][ɪn][ə; eɪ]

gently	tapering	as	it	ascended	,	and	terminating	suddenly	at	its	apex	in	a
轻轻地	逐渐变细	作为	它	上升	,	和	终止	突然	在	它是	顶点	在	一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

向上逐渐变细，到达顶点时突然终止于一点。

[ðə; ði] [skwer] , [ðoʊ] ['oʊpən] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] .

The	square	,	though	open	,	was	not	empty	.
这	正方形	,	尽管	打开	,	曾是	不是	空的	.

广场虽然是空旷的，但并不空无一人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ɪts] ['lɔːfti] ['pedɪst(ə)l] ,

Besides	the	obelisk	,	which	stood	in	the	centre	of	it	,	on	its	lofty	pedestal	,
除了	这	方尖碑	,	哪个	站立	在	这	中心	的	它	,	在	它是	高远	座	,

除了矗立在中央高台上的方尖碑之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['fauntinz] [ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['lɔːfti]

there	were	two	great	fountains	and	colossal	statues	of	marble	;	and	lofty
那里	是	二	伟大的	喷泉	和	庞大	雕像	的	大理石	;	和	高远

['kɑːləmz] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][gɪlt] ,

columns	of	bronze	and	gilt	,
列	的	青铜	和	镀金	,

那里有两座宏伟的喷泉和巨大的大理石雕像；还有高耸的青铜镀金柱子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæslaɪt] ; [ænd; ənd] [reɪzd] ['saɪdwɔːk] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

for	the	gaslights	;	and	raised	sidewalks	,	smooth	as	a	floor	,
为了	这	煤气灯	;	和	提高	人行道	,	光滑的	作为	一个	地面	,

为了煤气灯；以及像地板一样光滑的抬高式人行道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [stoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

formed	of	a	sort	of	artificial	stone	,	which	was	continuous	over	the	whole
形成	的	一个	种类	的	人造的	石头	,	哪个	曾是	连续的	超过	这	所有的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

由一种人造石材制成，这种石材在整个表面上都是连续的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪʃər] [ɔːr] [siːm] .

which	was	covered	by	it	,	without	fissure	or	seam	.
哪个	曾是	涵盖	经过	它	,	没有	裂缝	或者	接缝	.

被它覆盖的地方没有裂缝或接缝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rəʊdweɪz] , ['ɔːlsoʊ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

There	were	roadways	,	also	,	crossing	the	place	in	various	directions	,
那里	是	道路	,	还	,	过境	这	地方	在	各种各样的	方向	,

此外，还有道路从各个方向穿过这个地方。

[wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

with	carriages	and	horsemen	upon	them	continually	coming	and	going	.
和	马车	和	骑兵	之上	他们	持续	未来	和	去	.

马车和骑手络绎不绝地来来往往。

[ðə; ði] [greɪt] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəsli] [kən'traɪvd] .

The	great	fountains	were	very	curiously	contrived	.
这	伟大的	喷泉	是	非常	奇怪的是	人为的	.

这些大型喷泉的设计非常奇特。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃənz] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

The	constructions	were	thirty	or	forty	feet	high	.
这	建筑	是	三十	或者	四十	脚	高的	.

这些建筑物有三四十英尺高。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [greɪt] ['beɪsnz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

They	consisted	of	three	great	basins	,	one	above	the	other	.
他们	由……组成	的	三	伟大的	盆地	,	一	多于	这	其他	.

它们由三个巨大的水池组成，一个在另一个之上。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	smallest	was	at	the	top	,	and	was	,	of	course	,	high	in	the	air	.
这	最小	曾是	在	这	顶部	,	和	曾是	,	的	课程	,	高的	在	这	空气	.

最小的那个在最上面，当然，它离地面很高。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

A	column	of	water	was	spouting	out	from	the	middle	of	it	,	and	,
一个	柱子	的	水	曾是	喷水	出去	从	这	中间	的	它	,	和	,

一道水柱从它中间喷涌而出，而且，

['æftər] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

after	rising	a	little	way	into	the	air	,	the	water	fell	back	into	the	basin	,
后	上升	一个	小的	方式	进入	这	空气	,	这	水	跌倒	后退	进入	这	盆地	,

水面上升了一段距离后，又落回了水池中。

[ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] .

and	,	filling	it	full	,	it	ran	over	the	edge	of	it	into	the	basin	below	.
和	,	填充	它	满的	,	它	跑	超过	这	边缘	的	它	进入	这	盆地	以下	.

水满了之后，就溢出边缘流进了下面的水池里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

This	was	the	middle	basin	,	and	,	besides	the	water	which	fell	into	it
这	曾是	这	中间	盆地	,	和	,	除了	这	水	哪个	跌倒	进入	它

[frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ə'bʌv] ,

from	the	basin	above	,
从	这	盆地	多于	,

这是中间的水池，除了从上面的水池落入其中的水之外，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [striːmz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

it	received	also	a	great	supply	from	streams	that	came	from	the	great
它	已收到	还	一个	伟大的	供应	从	溪流	那	来了	从	这	伟大的

['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

basin	below	,
盆地	以下	,

它还从下方大盆地流出的溪流中获得了大量水源。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒɛts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] .

like	the	jets	from	the	hose	of	a	fire	engine	when	a	house	is	on	fire	.
喜欢	这	喷气式飞机	从	这	软管	的	一个	火	引擎	什么时候	一个	房子	是	在	火	.

就像房屋着火时消防车喷出的水柱一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['fɪgjərz] , [ʃeɪpt] [laɪk] [men] ,

There	was	a	row	of	bronze	figures	,	shaped	like	men	,
那里	曾是	一个	排	的	青铜	数据	,	形状	喜欢	男人	,

那里有一排青铜雕像，形状像人。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

in	the	water	of	the	lowest	basin	of	all	,	each	holding	a	fish	in	his	arms	;
在	这	水	的	这	最低	盆地	的	全部	,	每个	保持	一个	鱼	在	他的	武器	;

在最低的水池里，每个人都抱着一条鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['beɪs(ə)n]

and	the	jets	of	water	which	were	thrown	up	to	the	middle	basin
和	这	喷气式飞机	的	水	哪个	是	抛掷	向上	到	这	中间	盆地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] .

from	the	lower	one	came	out	of	the	mouths	of	these	fishes	.
从	这	降低	一	来了	出去	的	这	嘴	的	这些	鱼	.

从下层水池喷到中层水池的水柱是从这些鱼的嘴里喷出来的。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['riːəl] ['fɪʃɪz] ,

The	fishes	were	very	large	,	and	they	were	shaped	precisely	like	real	fishes	,
这	鱼	是	非常	大的	,	和	他们	是	形状	恰恰	喜欢	真实的	鱼	,

这些鱼个头很大，形状也和真正的鱼一模一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

although	they	were	made	of	bronze	.
虽然	他们	是	制成	的	青铜	.

虽然它们是用青铜制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

The	children	looked	at	the	fountains	as	they	walked	along	,
这	孩子们	看起来	在	这	喷泉	作为	他们	步行	沿着	,

孩子们边走边看喷泉。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,oʊbəlɪsk] .

and	at	length	came	to	the	foot	of	the	obelisk	.
和	在	长度	来了	到	这	脚	的	这	方尖碑	.

最后，他们来到了方尖碑脚下。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	stopped	a	minute	or	two	there	,	and	looked	up	to	the	top	of	it	.
他们	停止	一个	分钟	或者	二	那里	,	和	看起来	向上	到	这	顶部	的	它	.

他们在那里停了一会儿，抬头望向山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stiːpl] .

It	was	as	tall	as	a	steeple	.
它	曾是	作为	高的	作为	一个	尖顶	.

它像尖塔一样高。

['rɔləu] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

Rollo	was	wondering	whether	it	would	be	possible	in	any	way	to	get	to	the
罗洛	曾是	好奇	无论	它	会	是	可能的	在	任何	方式	到	得到	到	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

top	of	it	;
顶部	的	它	;

罗洛想知道是否有可能以任何方式到达山顶；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] ['dʒini,'dʒeni] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] ,

and	he	told	Jennie	that	he	did	not	think	that	there	was	any	way	,
和	他	讲述	珍妮	那	他	做过	不是	思考	那	那里	曾是	任何	方式	,

他告诉珍妮，他认为没有办法了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [pleɪs] [wer] ['eni] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]

for	he	did	not	see	any	place	where	any	body	could	stand	if	they	should	succeed	in
为了	他	做过	不是	看	任何	地方	在哪里	任何	身体	可以	站立	如果	他们	应该	成功	在

['getɪŋ] [ðer; ðər] .

getting	there	.
获得	那里	.

因为他没有看到如果他们成功到达那里，有任何地方可以让人站立。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ðʌs] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs]

While	they	both	stood	thus	gazing	upward	,	they	suddenly	heard	a	well	-	known	voice
尽管	他们	两个都	站立	因此	凝视	向上	,	他们	突然	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , —

behind	them	,	saying	,	—
在后面	他们	,	说	,	—

两人就这样仰望着天空，突然听到身后传来一个熟悉的声音，说道：

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [ʌv; əv] ['lʌksɔː] ?

"	Well	,	children	,	what	do	you	think	of	the	Obelisk	of	Luxor	?
"	出色地	,	孩子们	,	什么	做	你	思考	的	这	方尖碑	的	卢克索	?

“孩子们，你们觉得卢克索方尖碑怎么样？”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	They	turned	round	and	beheld	their	uncle	George	.
"	他们	转向	圆形的	和	观看	他们的	叔叔	乔治	.

他们转过身，看到了他们的叔叔乔治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

They	were	,	of	course	,	very	much	astonished	to	see	him	.
他们	是	,	的	课程	,	非常	很多	惊讶	到	看	他	.

他们见到他当然非常惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm]

He	was	walking	with	another	young	gentleman	,	a	friend	of	his	from
他	曾是	步行	和	其他	年轻的	绅士	,	一个	朋友	的	他的	从

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他当时正和另一位年轻绅士一起散步，这位绅士是他来自美国的朋友。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['pærɪs] .

whom	he	had	accidentally	met	with	in	Paris	.
谁	他	有	偶然	遇见	和	在	巴黎	.

他在巴黎偶然遇到了他。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

When	the	children	had	recovered	from	the	surprise	of	thus	unexpectedly
什么时候	这	孩子们	有	恢复	从	这	惊喜	的	因此	不料

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

meeting	him	,	he	repeated	his	question	.
会议	他	,	他	重复	他的	问题	.

孩子们从与他意外相遇的惊讶中回过神来后，他又问了一遍这个问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] ? "

"	What	do	you	think	of	the	obelisk	?	"
"	什么	做	你	思考	的	这	方尖碑	?	"

你觉得方尖碑怎么样?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [haɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

"	I	don't	believe	it	is	so	high	,	"	replied	Rollo	,	"	as	the	column	in	the	Place
"	我	不	相信	它	是	所以	高的	,	"	回复	罗洛	,	"	作为	这	柱子	在	这	地方

[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] . "

Vendome	.	"
旺多姆	.	"

“我不认为它有那么高，”罗洛回答说，“像旺多姆广场的那根柱子那么高。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . "

"	No	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	it	is	not	.	"
"	不	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	它	是	不是	.	"

“不，”乔治先生回答说，“不是的。”

" [nɔːr][soʊ][lɑːrdʒ] , " ['ædɪd] ['rɔləu] .

"	Nor	so	large	,	"	added	Rollo	.
"	也不	所以	大的	,	"	额外	罗洛	.

“也没那么大，”罗洛补充道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	I	don't	believe	that	there	is	any	way	to	get	to	the	top	of	it	,
"	和	我	不	相信	那	那里	是	任何	方式	到	得到	到	这	顶部	的	它	,

“而且我不认为有任何办法能到达顶峰。”

" ['ædɪd] ['rɔləu] .

"	added	Rollo	.
"	额外	罗洛	.

罗洛补充道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	there	is	not	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那里	是	不是	.

“不，”乔治先生说，“没有。”

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm][ɪz] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ˌɪn'saɪd]

The	column	in	the	Place	Vendome	is	hollow	,	and	has	a	staircase	inside
这	柱子	在	这	地方	旺多姆	是	空洞的	,	和	有	一个	楼梯	里面

;

;

;

旺多姆广场的柱子是空心的，里面有楼梯；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk][ɪz]['sɑ:lɪd][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][wʌn]

but	this	obelisk	is	solid	from	top	to	bottom	,	and	is	formed	of	one
但	这	方尖碑	是	坚硬的	从	顶部	到	底部	,	和	是	形成	的	一

['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] .

single	stone	.
单身的	石头	.

但这座方尖碑从上到下都是实心的，由一整块石头制成。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That	is	the	great	wonder	of	it	.
那	是	这	伟大的	想知道	的	它	.

这就是它最奇妙的地方。

" [ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] .

"	THE	OBELISK	.
"	这	方尖碑	.

“方尖碑。”

" [lʊk] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Look	up	,	"	said	Mr	.	George	,	"	to	the	top	of	it	.
"	看	向上	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	到	这	顶部	的	它	.

“抬头看看，”乔治先生说，“看看它的顶端。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sti:pl] .

It	is	as	high	as	a	steeple	.
它	是	作为	高的	作为	一个	尖顶	.

它像教堂尖顶一样高。

[si:] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

See	how	large	it	is	,	too	,	at	the	base	.
看	如何	大的	它	是	,	也	,	在	这	根据	.

看看它的底部有多大。

[θɪŋk] [haʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] ['hevi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] .

Think	how	enormously	heavy	such	an	immense	stone	must	be	.
思考	如何	非常	重的	这样的	一个	巨大	石头	必须	是	.

想想看，这样一块巨大的石头该有多么沉重啊。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rk]

What	a	work
什么	一个	工作

真是一部杰作

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts][end] !

it	must	have	been	to	lift	it	up	and	stand	it	on	its	end	!
它	必须	有	到过	到	举起	它	向上	和	站立	它	在	它是	结尾	!

一定是把它抬起来竖起来才行！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mɑːnstrəs] [stoʊn] ,

Besides	**,**	**it**	**does**	**not**	**rest**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**but**	**upon**	**another**	**monstrous**	**stone**	**,**
除了	,	它	做	不是	休息	之上	这	地面	,	但	之上	其他	滔天	石头	,

此外，它并非立于地面，而是立于另一块巨大的石头之上。

[ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ; [soʊ] [ðæt] ,

the	**pedestal**	**of**	**which**	**is**	**nearly**	**thirty**	**feet**	**high**	**;**	**so**	**that**	**,**
这	座	的	哪个	是	几乎	三十	脚	高的	;	所以	那	,

它的基座将近三十英尺高；因此，

[ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

in	**setting**	**it**	**up**	**in**	**its**	**place**	**,**
在	环境	它	向上	在	它是	地方	,

在将其安置于原位时，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [end] ,

the	**engineers**	**had**	**not**	**only**	**to**	**lift**	**it**	**up**	**on**	**end**	**,**
这	工程师	有	不是	仅有的	到	举起	它	向上	在	结尾	,

工程师们不仅要把它竖起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] , ['bɑːdɪli] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

but	**they**	**had**	**to**	**raise**	**the**	**whole**	**mass**	**,**	**bodily**	**,**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**.**
但	他们	有	到	增加	这	所有的	大量的	,	身体上的	,	二十	或者	三十	脚	进入	这	空气	.

但他们必须将整个物体整体抬升到二三十英尺高的空中。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɪfts] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

I	**suppose**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**lifts**	**that**	**ever**	**was**	**made**	**.**
我	认为	它	曾是	一	的	这	最	电梯	那	曾经	曾是	制成	.

我想这应该是人类历史上最伟大的电梯之一。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	**There**	**is**	**another**	**thing**	**that**	**is**	**very**	**curious**	**about**	**the**	**obelisk**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**George**	**,**
"	那里	是	其他	事物	那	是	非常	好奇的	关于	这	方尖碑	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“关于这座方尖碑，还有一件非常奇怪的事情，”乔治先生继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	**and**	**that**	**is**	**its**	**history**	**.**
"	和	那	是	它是	历史	.

这就是它的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] .

It	**was**	**not**	**made**	**originally**	**for**	**this**	**place**	**.**
它	曾是	不是	制成	起初	为了	这	地方	.

它最初并不是为这个地方建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

It	**was**	**made**	**in**	**Egypt**	**,**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**years**	**ago**	**,**	**nobody**	**knows**	**how**	**long**	**.**
它	曾是	制成	在	埃及	,	数千	和	数千	的	年	前	,	无人	知道	如何	长的	.

它是在埃及制造的，距今已有数千年历史，没有人知道具体有多久远。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [stɪl] ['stændɪŋ] .

There	**are**	**several**	**others**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**still**	**standing**	**.**
那里	是	一些	其他的	的	这	相同的	种类	仍然	常设	.

还有几座同类型的建筑仍然屹立不倒。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði]

Some	**years**	**ago**	**,**	**this**	**one**	**and**	**another**	**were**	**given**	**to**	**the**	**French**	**by**	**the**
一些	年	前	,	这	一	和	其他	是	给定	到	这	法语	经过	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

government	**of**	**Egypt**	**,**
政府	的	埃及	,

几年前，这件物品和另一件物品是埃及政府赠送给法国的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [daʊn]

and	**the**	**French**	**king**	**sent**	**a**	**large**	**company**	**of**	**men**	**to**	**take**	**this**	**one**	**down**
和	这	法语	国王	发送	一个	大的	公司	的	男人	到	拿	这	一	向下

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pærɪs] .

and	**bring**	**it**	**to**	**Paris**	**.**
和	带来	它	到	巴黎	.

于是法国国王派了一大队人马将这座雕像取下来，运回巴黎。

[ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ves(ə)l] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**built**	**an**	**immense**	**vessel**	**on**	**purpose**	**for**	**transporting**	**it**	**.**
他们	建造	一个	巨大	血管	在	目的	为了	运输	它	.

他们特意建造了一艘巨大的船只来运输它。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

This	**vessel**	**they**	**sent**	**to**	**Egypt**	**.**
这	血管	他们	发送	到	埃及	.

他们把这艘船送到了埃及。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [stʊd] [æz; əz]

It	**went**	**up**	**the**	**Nile**	**as**	**near**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**obelisk**	**stood**	**as**
它	去	向上	这	尼罗河	作为	靠近	到	这	地方	在哪里	这	方尖碑	站立	作为

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

it	**could**	**go**	**.**
它	可以	去	.

它沿尼罗河逆流而上，尽可能地靠近方尖碑所在的位置。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['lʌksɔː] .

The	**place**	**was**	**called**	**Luxor**	**.**
这	地方	曾是	称为	卢克索	.

那个地方名叫卢克索。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [stʊd] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ;

The	**obelisk**	**stood**	**back**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**river**	**;**
这	方尖碑	站立	后退	在	一些	距离	从	这	河	;

方尖碑矗立在距离河岸一段距离的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ærəb] [hʌt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	**there**	**were**	**several**	**Arab**	**huts**	**near**	**it**	**,**	**which**	**it**	**was**	**necessary**	**to**
和	那里	是	一些	阿拉伯	小屋	靠近	它	,	哪个	它	曾是	必要的	到

[pʊl] [daʊn] .

pull	**down**	**.**
拉	向下	.

附近还有几间阿拉伯人的茅屋，必须拆除。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs]

There	**were**	**also**	**several**	**other**	**houses**	**in**	**the**	**way**	**by**	**the**	**course**
那里	是	还	一些	其他	房屋	在	这	方式	经过	这	课程

球场旁边还有几栋房子挡路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk][mʌst; məst] [teɪk] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

which	the	obelisk	must	take	in	going	to	the	river	.
哪个	这	方尖碑	必须	拿	在	去	到	这	河	.

这是方尖碑前往河边时必须携带的东西。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

The	French	engineers	bought	all	these	houses	,	and	pulled	them	down	.
这	法语	工程师	买	全部	这些	房屋	,	和	拉	他们	向下	.

法国工程师买下了所有这些房子，然后把它们拆掉了。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] [stʊd]

Then	they	made	a	road	leading	from	the	place	where	the	obelisk	stood
然后	他们	制成	一个	路	领导	从	这	地方	在哪里	这	方尖碑	站立

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

to	the	river	.
到	这	河	.

然后，他们修建了一条从方尖碑所在之处通往河边的道路。

[ðen] [ðeɪ] [keɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [stoʊn] [ɪn] [wʊd] ,

Then	they	cased	the	whole	stone	in	wood	,
然后	他们	有壳	这	所有的	石头	在	木头	,

然后他们用木头把整块石头包裹起来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['getɪŋ] ['broʊkən][ɔːr]['ɪndʒərd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

to	prevent	its	getting	broken	or	injured	on	the	way	.
到	防止	它是	获得	破碎的	或者	受伤	在	这	方式	.

防止它在运输途中损坏或受损。

[ðen] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd]

Then	they	lowered	it	down	by	means	of	immense	machines	which	they	constructed
然后	他们	降低	它	向下	经过	方法	的	巨大	机器	哪个	他们	建造

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

然后他们利用为此目的建造的巨型机器将其降了下来。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	so	proceeded	to	draw	it	to	the	river	.
和	所以	继续	到	画	它	到	这	河	.

于是便开始把它拉到河边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][tuː; tə][get]

But	with	all	their	machines	,	it	was	a	prodigiously	difficult	work	to	get
但	和	全部	他们的	机器	,	它	曾是	一个	惊人地	难的	工作	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

it	along	.
它	沿着	.

但即便动用了所有机器，要完成这项任务仍然异常艰难。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	eight	hundred	men	to	move	it	,
它	采取	八	百	男人	到	移动	它	,

移动它需要八百人。

[ænd; ənd][soʊ] ['sloʊli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðæt] [ðiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [wɜːrkt] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]

and	so	slowly	did	it	go	that	these	eight	hundred	men	worked	three	months	in
和	所以	缓慢地	做过	它	去	那	这些	八	百	男人	工作	三	几个月	在

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

getting	it	to	the	landing	.
获得	它	到	这	降落	.

运输速度非常慢，以至于这八百名工人花了三个月的时间才把它运到码头。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][soʊ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [floʊt] .

There	they	made	a	great	platform	,	and	so	rolled	it	on	board	the	float	.
那里	他们	制成	一个	伟大的	平台	,	和	所以	滚动	它	在	木板	这	漂浮	.

他们在那里搭建了一个很棒的平台，然后把它滚上了浮桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmər] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	a	steamer	at	hand	to	take	it	in	tow	,	and	it	was
那里	曾是	一个	汽船	在	手	到	拿	它	在	拖	,	和	它	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [fræns] .

brought	to	France	.
带来	到	法国	.

当时正好有一艘汽船可以把它拖走，于是它就被运到了法国。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tʊk] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

It	then	took	five	or	six	months	to	bring	it	across	the	country	from	the	sea
它	然后	采取	五	或者	六	几个月	到	带来	它	穿过	这	国家	从	这	海

[ʃɔːr] [tuː; tə]['pærɪs] .

shore	to	Paris	.
支撑	到	巴黎	.

然后花了五六个月的时间才把它从海边运到巴黎。

" [wen] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

"	When	,	at	last	,	they	got	it	here	,
"	什么时候	,	在	最后的	,	他们	得到	它	这里	,

“当他们最终把它弄到这里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	took	them	nearly	a	year	to	construct	the	machines	for	raising	it	.
它	采取	他们	几乎	一个	年	到	构造	这	机器	为了	提高	它	.

他们花了将近一年的时间才建造出吊装它的机器。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ,

They	built	the	pedestal	for	it	to	stand	upon	,
他们	建造	这	座	为了	它	到	站立	之上	,

他们为它建造了基座。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ,

which	you	see	is	as	high	as	a	two	-	story	house	,
哪个	你	看	是	作为	高的	作为	一个	二	-	故事	房子	,

你看，它跟两层楼房一样高。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .

and	then	appointed	a	day	for	the	raising	.
和	然后	任命	一个	天	为了	这	提高	.

然后确定了举牌日期。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɔːlmoʊst] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

All	the	world	,	almost	,	came	to	see	.
全部	这	世界	,	几乎	,	来了	到	看	.

几乎全世界的人都来看了。

[ðɪs] [hoʊl] [skwer] [wʌz; wəz] [fʊl] .

This	whole	square	was	full	.
这	所有的	正方形	曾是	满的	.

整个广场都挤满了人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [hɪr] .

There	were	more	than	a	hundred	thousand	persons	here	.
那里	是	更多的	比	一个	百	千	人	这里	.

这里曾有超过十万人。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [keɪm] ,
The king came ,
这 国王 来了 ,

国王来了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːfəsərz] .
and his family , and all his generals and great officers .
和 他的 家庭 , 和 全部 他的 将军们 和 伟大的 警官 .

还有他的家人，以及他所有的将军和高级军官。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] . "
It was the greatest raising that ever was seen . "
它 曾是 这 最 提高 那 曾经 曾是 已见 . "

这是有史以来规模最大的筹款活动。

" [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] , " [sed] [ˈrɔləu] ,
" Why , there must have been just as great a raising , " said Rollo ,
" 为什么 , 那里 必须 有 到过 只是 作为 伟大的 一个 提高 , " 说 罗洛 ,

“那肯定也发生了同样规模的募捐，”罗洛说道。

" [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn]['iːdʒɪpt] . "
" when they first put it up in Egypt . "
" 什么时候 他们 第一的 放 它 向上 在 埃及 . "

“当他们最初在埃及竖起它的时候。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ['nɪrli] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,
" No , " said Mr . George ; " because there it stood nearly upon the ground ,
" 不 , " 说 先生 . 乔治 ; " 因为 那里 它 站立 几乎 之上 这 地面 ,

“不，”乔治先生说，“因为它几乎是贴着地面立在那里的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pedɪst(ə)l] .
but here it is on the top of a lofty pedestal .
但 这里 它 是 在 这 顶部 的 一个 高远 座 .

但它却被放在了高高的基座上。

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] .
Those are pictures of the machines which they raised it by .
那些 是 图片 的 这 机器 哪个 他们 提高 它 经过 .

这些是用来把它吊起来的机器的照片。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['bjuːtɪfli] ['gɪldɪd] ['daiəgræmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skʌlptʃərd] [əˈpɑːn][wʌn]
Mr . George pointed to beautifully gilded diagrams which were sculptured upon one
先生 . 乔治 尖 到 非常漂亮 镀金 图表 哪个 是 雕塑 之上 一
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pedɪst(ə)l] .
side of the pedestal .
边 的 这 座 .

乔治先生指着底座一侧雕刻的精美镀金图案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːmz] , [ænd; ənd] [roʊps] , [ænd; ənd] ['pʊliz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	were	beams	,	and	ropes	,	and	pulleys	without	number	,	with	the
那里	是	光束	,	和	绳索	,	和	滑轮	没有	数字	,	和	这

['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

obelisk	among	them	;
方尖碑	之中	他们	;

那里有数不清的横梁、绳索和滑轮，方尖碑也在其中；

[bʌt; bət]['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [¸ʌndər'stænd] [ðə; ði][¸ɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['veri] [wel] .

but	Rollo	could	not	understand	the	operation	of	the	machinery	very	well	.
但	罗洛	可以	不是	理解	这	手术	的	这	机械	非常	出色地	.

但罗洛不太了解机器的运作原理。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [¸haɪərə'glɪfɪks]

The	obelisk	itself	was	covered	on	all	sides	with	ancient	Egyptian	hieroglyphics
这	方尖碑	本身	曾是	涵盖	在	全部	侧面	和	古老的	埃及人	象形文字

, ['diːpli] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] ;

,	deeply	cut	into	the	stone	;
,	深	切	进入	这	石头	;

方尖碑的各个面上都刻满了古埃及象形文字，深深地镌刻在石头上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [¸ʌndər'stænd] [ðə; ði] [¸haɪərə'glɪfɪks] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	the	children	could	not	understand	the	hieroglyphics	any	better	than	they
但	这	孩子们	可以	不是	理解	这	象形文字	任何	更好的	比	他们

[kʊd; kəd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

could	the	machinery	.
可以	这	机械	.

但是孩子们对象形文字的理解能力和对机器的理解能力一样差。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts]

After	looking	some	time	longer	at	the	obelisk	and	the	various	objects
后	寻找	一些	时间	更长	在	这	方尖碑	和	这	各种各样的	对象

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [¸aɪ 'tiː] ,

of	interest	that	were	around	it	,
的	兴趣	那	是	大约	它	,

在仔细观察了方尖碑及其周围的各种物品之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .

the	whole	party	walked	on	together	.
这	所有的	派对	步行	在	一起	.

一行人继续向前走去。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	George	said	that	he	and	his	friend	were	going	up	the	avenue	of	the
先生	.	乔治	说	那	他	和	他的	朋友	是	去	向上	这	大街	的	这

[ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,

Elysian	Fields	,
极乐世界	田野	,

乔治先生说，他和朋友正沿着极乐世界大道往上走。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ]

and	that	,	if	Rollo	and	Jennie	would	walk	along
和	那	, 如果		罗洛	和	珍妮	会	走	沿着

如果罗洛和珍妮愿意沿着.....

[[¸piː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[biˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [lɔːst] .

behind	them	,	they	would	not	get	lost	.
在后面	他们	,	他们	会	不是	得到	丢失的	.

有了他们，他们就不会迷路。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ;

Jennie	was	very	glad	of	this	;
珍妮	曾是	非常	高兴的	的	这	;

珍妮对此非常高兴；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə]

for	the	crowd	of	people	that	were	coming	and	going	was	getting	to
为了	这	人群	的	人们	那	是	未来	和	去	曾是	获得	到

[biː; bi] ['veri] [greɪt] ,

be	very	great	,
是	非常	伟大的	,

来来往往的人潮越来越庞大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] .

and	she	was	a	little	afraid	.
和	她	曾是	一个	小的	害怕的	.

她有点害怕。

['rɔləu] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] .

Rollo	,	on	the	other	hand	,	was	rather	sorry	.
罗洛	,	在	这	其他	手	,	曾是	相当	对不起	.

而罗洛则相当懊悔。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

The	Triumphal	Arch	at	the	farther	end	of	the	avenue	was	in	full	view	,
这	凯旋的	拱	在	这	更远	结尾	的	这	大街	曾是	在	满的	看法	,

大道尽头的凯旋门清晰可见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ;

and	thus	he	felt	sure	of	his	way	;
和	因此	他	毛毡	当然	的	他的	方式	;

因此，他对自己前进的道路充满信心；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	ambitious	of	the	honor	of	being	the	sole	guide	in	the
和	他	曾是	雄心勃勃	的	这	荣誉	的	存在	这	唯一	指导	在	这

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

excursion	which	he	and	Jane	were	taking	.
短途旅行	哪个	他	和	简	是	采取	.

他渴望获得这份荣誉，成为他和简参加的这次旅行的唯一向导。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː]

He	,	however	,	could	not	well	decline	his	uncle's	invitation	;	so	,	when	the	two
他	,	然而	,	可以	不是	出色地	衰退	他的	叔叔的	邀请	;	所以	,	什么时候	这	二

['dʒent(ə)lmən] [muːvd] [ɑːn] ,

gentlemen	moved	on	,
先生们	已搬	在	,

然而，他实在不好意思拒绝叔叔的邀请；所以，当两位先生继续前行时，

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Rollo	and	Jennie	followed	them	.
罗洛	和	珍妮	随后	他们	.

罗洛和珍妮跟在他们后面。

[ðə; ði] [grænd] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊdweɪ] , ['dʒentli] [ə'sendɪŋ]

The	Grand	Avenue	was	a	very	broad	and	beautiful	roadway	,	gently	ascending
这	盛大	大街	曾是	一个	非常	广阔	和	美丽的	道路	,	轻轻地	上升

[tɔːrd] [ðə; ði] ['bæriər] ,

toward	the	barrier	,
朝向	这	障碍	,

大大道是一条非常宽阔美丽的道路，缓缓向上延伸至护栏。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] .

and	now	perfectly	thronged	with	carriages	and	horsemen	.
和	现在	完美	熙熙攘攘	和	马车	和	骑兵	.

现在这里挤满了马车和骑马的人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [saɪd] ['ævəˌnjʊs] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] .

There	were	also	two	side	avenues	,	one	on	each	side	of	the	central	one	.
那里	是	还	二	边	途径	,	一	在	每个	边	的	这	中央	一	.

中央大道两侧各有一条支路。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [fʊt] ['pæsndʒə˞] .

These	were	for	foot	passengers	.
这些	是	为了	脚	乘客	.

这些是供行人使用的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [triːz] [bɪ'twiːn] .

There	were	rows	of	trees	between	.
那里	是	行	的	树木	之间	.

其间排列着一排排树木。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪd] ['ævəˌnjʊs] [ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ə; eɪ] [wʊd] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ]

Beyond	the	side	avenues	there	extended	on	either	hand	a	wood	,	formed	of	large
超过	这	边	途径	那里	扩展	在	任何一个	手	一个	木头	,	形成	的	大的

[ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] ,

and	tall	trees	,
和	高的	树木	,

穿过两侧的小路，两旁延伸出一片树林，由高大的树木组成。

[plaːntid] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

planted	in	rows	,	and	standing	close	enough	together	to	shade	the	whole
已种植	在	行	,	和	常设	关闭	足够的	一起	到	阴影	这	所有的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

成排种植，彼此间距很近，可以遮蔽整个地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd]

They	were	,	however	,	far	enough	apart	to	allow	of	open	and	unobstructed
他们	是	,	然而	,	远的	足够的	除	到	允许	的	打开	和	通畅

['moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

motion	among	them	.
运动	之中	他们	.

然而，它们之间的距离足够远，可以自由、畅通无阻地移动。

['ʌndər] [ðiːz] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ]

Under	these	trees	,	and	in	open	spaces	which	were	left	here	and	there	among
在下面	这些	树木	,	和	在	打开	空间	哪个	是	左边	这里	和	那里	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在这些树下，以及树间零星散落的空地上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊθs] , [ænd; ənd] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]

there	were	booths	,	and	stalls	,	and	tables	,	and	tents	,	and	all	sorts
那里	是	展位	,	和	摊位	,	和	表格	,	和	帐篷	,	和	全部	排序

[ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər]

of	contrivances	for
的	诡计	为了

那里有摊位、售货亭、桌子、帐篷，以及各种各样的设施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 110]

[页 -]

[第110页]

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]

entertainment	and	pleasure	,	with	crowds	of	people	gathered	around	them	in
娱乐	和	乐趣	,	和	人群	的	人们	聚集	大约	他们	在

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

娱乐和享乐，周围聚集着成群结队的人群，

[ɔːr] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	moving	slowly	from	one	to	the	other	.
或者	移动	缓慢地	从	一	到	这	其他	.

或者缓慢地从一种状态过渡到另一种状态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] , [sʌm; səm] [drest] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['werɪŋ] [bluː] ,

There	were	men	,	some	dressed	like	gentlemen	,	and	others	wearing	blue	,
那里	是	男人	,	一些	穿着	喜欢	先生们	,	和	其他的	穿着	蓝色的	,

- [frɑːks] ;

cartmen's	frocks	;
-	连衣裙	;

有一些男人，有的穿着像绅士，有的穿着蓝色的车夫服；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][kæps] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	women	,	some	with	bonnets	and	some	with	caps	;	and	children
和	女性	,	一些	和	引擎盖	和	一些	和	帽子	;	和	孩子们

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ;

of	all	ages	and	sizes	;
的	全部	年龄	和	尺寸	;

还有妇女，有的戴着软帽，有的戴着帽子；以及各种年龄和体型的儿童；

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [koʊts] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [red] ['traʊzərz] ,

and	soldiers	without	number	,	with	blue	coats	,	and	dark	-	red	trousers	,
和	士兵	没有	数字	,	和	蓝色的	外套	,	和	黑暗的	-	红色的	裤子	,

[ænd; ənd] ['fʌni] [kæps] ,

and	funny	caps	,
和	有趣的	帽子	,

还有数不清的士兵，他们穿着蓝色外套、深红色裤子，戴着滑稽的帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第5/9页

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['vaɪzər] .

without	**any**	**brim**	**,**	**except**	**the**	**visor**	**.**
没有	任何	帽檐	,	除了	这	遮阳板	.

除了遮阳板之外，没有其他帽檐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['mʌltitju:dz] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]

In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**these**	**multitudes**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**the**	**gentleman**	**who**
在	这	中间	的	全部	这些	众多	先生	.	乔治	和	这	绅士	WHO

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ['ævənu:] ,

was	**with**	**him**	**slowly**	**led**	**the**	**way**	**up**	**the**	**side**	**avenue**	**,**
曾是	和	他	缓慢地	引领	这	方式	向上	这	边	大街	,

在熙熙攘攘的人群中，乔治先生和他同行的那位先生缓缓地带头沿着小路向上走去。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Rollo	**and**	**Jennie**	**following**	**them**	**,**
罗洛	和	珍妮	下列的	他们	,

罗洛和珍妮跟在他们后面，

[kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['prezəntɪŋ]

quite	**bewildered**	**with**	**the**	**extraordinary**	**spectacles**	**which**	**were**	**continually**	**presenting**
相当	困惑	和	这	非凡的	眼镜	哪个	是	持续	呈现

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [vju:] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

themselves	**to**	**view**	**on**	**every**	**hand**	**.**
他们自己	到	看法	在	每一个	手	.

眼前不断上演的奇观让我目瞪口呆。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə]

The	**attention**	**of**	**the**	**children**	**was**	**drawn**	**from**	**one**	**object**	**or**	**incident**	**to**
这	注意力	的	这	孩子们	曾是	绘制	从	一	目的	或者	事件	到

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

孩子们的注意力从一个物体或事件转移到了另一个物体或事件上。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌdnnəs] , [ænd; ənd][soʊ]['ræpɪdli] ,

with	**so**	**much**	**suddenness**	**,**	**and**	**so**	**rapidly**	**,**
和	所以	很多	突然	,	和	所以	快速	,

如此突然，如此迅速，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

that	**they**	**had**	**no**	**time**	**to**	**understand**	**one**	**thing**	**before**	**it**	**passed**	**away**	**and**
那	他们	有	不	时间	到	理解	一	事物	前	它	通过了	离开	和

['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd][ðer; ðər] [θɔ:ts] ;

something	**else**	**came**	**forward**	**into**	**view**	**and**	**diverted**	**their**	**thoughts**	**;**
某物	别的	来了	向前	进入	看法	和	改道	他们的	想法	;

他们还没来得及理解一件事，另一件事就出现了，分散了他们的注意力；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sekənd] [θɪŋ]

and	**before**	**they**	**had**	**recovered**	**from**	**the**	**surprise**	**which**	**this**	**second**	**thing**
和	前	他们	有	恢复	从	这	惊喜	哪个	这	第二	事物

[ə'weɪkənd] ,

awakened	**,**
觉醒	,

他们还没从第二件事带来的震惊中回过神来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [mɔːr] [streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]

they	had	come	to	a	third	,	more	strange	and	wonderful	,	perhaps	,	than
他们	有	来	到	一个	第三	,	更多的	奇怪的	和	精彩的	,	也许	,	比

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

either	of	the	preceding	.
任何一个	的	这	前	.

他们得出了第三个结论，这个结论或许比前两个结论都更加奇特和美妙。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [fæn'tæstɪkli] [drest] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

A	boy	,	very	young	,	and	very	fantastically	dressed	,	came	riding	along	through	the
一个	男生	,	非常	年轻的	,	和	非常	太棒了	穿着	,	来了	骑术	沿着	通过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

一个年纪很小、穿着奇装异服的男孩骑马穿过人群。

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [blæk] ['poʊni]

mounted	on	the	smallest	and	prettiest	black	pony
安装	在	这	最小	和	最漂亮的	黑色的	小马

骑在一匹最小最漂亮的小黑马上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðæt] ['rɔləu][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

that	Rollo	had	ever	seen	,
那	罗洛	有	曾经	已见	,

罗洛见过的，

[ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['prɪntɪd] ['pepərz] [tuː; tə]

and	distributing	as	he	passed	along	some	sort	of	small	printed	papers	to
和	分发	作为	他	通过了	沿着	一些	种类	的	小的	打印	文件	到

[ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

all	who	came	near	enough	to	get	them	.
全部	WHO	来了	靠近	足够的	到	得到	他们	.

他一边传递着一些印刷小纸片，一边分发给所有靠近的人。

['rɔləu] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Rollo	tried	to	get	one	of	the	papers	to	see	what	it	was	,
罗洛	尝试	到	得到	一	的	这	文件	到	看	什么	它	曾是	,

罗洛试图拿到其中一张纸，看看上面是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

but	he	did	not	succeed	.
但	他	做过	不是	成功	.

但他并没有成功。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊni][æz; əz] [ðæt] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	How	I	wish	I	had	such	a	pony	as	that	!	"	said	Rollo	.
"	如何	我	希望	我	有	这样的	一个	小马	作为	那	!	"	说	罗洛	.

“我多么希望自己也能拥有一匹那样的小马啊！”罗洛说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	So	do	I	,	"	said	Jennie	.
"	所以	做	我	,	"	说	珍妮	.

“我也是，”珍妮说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] ?

"	But	what	are	the	people	doing	in	that	ring	?
"	但	什么	是	这	人们	正在做	在	那	戒指	?

“但是那些在擂台上的人在做什么呢？”

['rɔləu] [sɔ:] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Rollo	saw	a	close	ring	of	people	all	crowding	around	something	on	the	ground	.
"	罗洛	锯	一个	关闭	戒指	的	人们	全部	拥挤	大约	某物	在	这	地面	.

罗洛看到一群人围成一圈，都围着地上的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri]

There	was	a	man	inside	the	ring	,	calling	out	something	very	loud	and	very
那里	曾是	一个	男人	里面	这	戒指	,	呼叫	出去	某物	非常	大声	和	非常

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

擂台上有一个男人，大声地、不停地喊着什么。

['rɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [tu:; tə] [si:] .

Rollo	put	his	head	between	two	of	the	spectators	to	see	.
罗洛	放	他的	头	之间	二	的	这	观众	到	看	.

罗洛把头伸到两个观众中间去看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	man	seated	in	the	centre	,	on	the	ground	,
那里	曾是	一个	男人	坐着	在	这	中心	,	在	这	地面	,

有一个男人坐在中央的地上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [hi:p] [ʌv; əv]

with	a	cloth	spread	out	before	him	,	on	which	was	a	monstrous	heap	of
和	一个	布	传播	出去	前	他	,	在	哪个	曾是	一个	滔天	堆	的

['stɑ:kɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

他面前铺着一块布，上面堆着一大堆长袜。

[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

of	all	kinds	and	colors	,
的	全部	种类	和	颜色	,

各种各样、色彩缤纷的

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt]

which	he	was	selling	as	fast	as	possible	to	the	men	and	women	that
哪个	他	曾是	销售	作为	快速地	作为	可能的	到	这	男人	和	女性	那

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

had	gathered	around	him	.
有	聚集	大约	他	.

他正竭尽全力地向聚集在他周围的男男女女兜售这些东西。

[hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm] ['veri] [tʃi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ['veri] [fæst] .

He	sold	them	very	cheap	,	and	the	people	bought	them	very	fast	.
他	卖	他们	非常	便宜的	,	和	这	人们	买	他们	非常	快速地	.

他卖得很便宜，人们很快就买光了。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	put	the	money	,	as	fast	as	he	received	it	,	in	his	cap	,
他	放	这	钱	,	作为	快速地	作为	他	已收到	它	,	在	他的	帽	,

他拿到钱后，立刻就把它放进了帽子里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæʃ] [bɑ:ks] .

which	lay	on	the	ground	before	him	,	and	served	him	for	a	cash	box	.
哪个	躺	在	这	地面	前	他	,	和	服务	他	为了	一个	现金	盒子	.

那些东西就放在他面前的地上，可以当成一个现金盒给他用。

" [kʌm] , ['rɔləu] , " [sed] [dʒeɪn] , ['pʊlɪŋ] ['rɔləu][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Come	,	Rollo	,	"	said	Jane	,	pulling	Rollo	by	the	hand	,	"	we	must	go	along	.
"	来	,	罗洛	,	"	说	简	,	拉	罗洛	经过	这	手	,	"	我们	必须	去	沿着	.

“来吧，罗洛，”简说着，拉起罗洛的手，“我们必须一起走。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Uncle	George	is	almost	out	of	sight	.
叔叔	乔治	是	几乎	出去	的	视线	.

乔治叔叔几乎已经看不见了。

" ['rɔləu] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ævənu:] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	Rollo	turned	back	into	the	avenue	again	,	and
"	罗洛	转向	后退	进入	这	大街	再次	,	和

罗洛又转身回到了大道上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] .

began	to	walk	along	.
开始	到	走	沿着	.

开始沿着路走。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [stoʊv]

In	a	moment	more	he	saw	a	large	boy	standing	behind	a	curious	-	looking	stove
在	一个	片刻	更多的	他	锯	一个	大的	男生	常设	在后面	一个	好奇的	-	寻找	火炉

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] ,

in	an	open	space	near	,
在	一个	打开	空间	靠近	,

片刻之后，他看到一个高大的男孩站在附近空地上一个造型奇特的炉子后面，

[ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['grɪdl] [keɪks] .

and	baking	griddle	cakes	.
和	烘烤	烤盘	蛋糕	.

以及烘焙煎饼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] , [ænd; ənd]

There	was	a	very	nice	table	by	his	side	,	covered	with	a	white	cloth	,	and
那里	曾是	一个	非常	好的	桌子	经过	他的	边	,	涵盖	和	一个	白色的	布	,	和

[ə; eɪ] [pleɪt] ,

a	plate	,
一个	盘子	,

他身边有一张很漂亮的桌子，铺着白桌布，桌上放着一个盘子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] ['grɪdl] [keɪks] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪkt] .

on	which	the	boy	turned	out	the	griddle	cakes	as	fast	as	they	were	baked	.
在	哪个	这	男生	转向	出去	这	烤盘	蛋糕	作为	快速地	作为	他们	是	烘焙	.

男孩迅速地把煎饼翻过来，速度和煎饼刚烤好一样快。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	were	several	children	about	him	,	buying	the	cakes	and	eating	them	.
那里	是	一些	孩子们	关于	他	,	购买	这	蛋糕	和	吃	他们	.

他周围有几个孩子，他们买蛋糕吃蛋糕。

" [ɑ:] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] ['rɔləu] , " [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [keɪks] !

"	Ah	,	Jennie	,	"	said	Rollo	,	"	look	at	these	cakes	!
"	啊	,	珍妮	,	"	说	罗洛	,	"	看	在	这些	蛋糕	!

“啊，珍妮，”罗洛说，“看看这些蛋糕！”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

How	I	should	like	some	of	them	!
如何	我	应该	喜欢	一些	的	他们	!

我真希望自己能喜欢其中的一些！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] . "

If	it	were	not	that	it	is	Sunday	,	I	would	go	and	buy	some	.	"
如果	它	是	不是	那	它	是	星期日	，	我	会	去	和	买	一些	。	"

如果不是星期天，我就去买一些了。

" [oʊ]['rɔləu] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] , " [lʊk] [hɪr] !

"	O	Rollo	!	"	exclaimed	Jennie	,	"	look	here	!
"	哦	罗洛	！	"	惊呼	珍妮	，	"	看	这里	！

“哦，罗洛！”珍妮惊呼道，“看这里！”

[siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] !

See	what's	coming	!
看	是什么	未来	！

看看接下来会发生什么！

" ['rɔləu] [lʊkt] ,

"	Rollo	looked	,
"	罗洛	看起来	，

罗洛看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

and	saw	that	the	ladies	and	gentlemen	on	the	broad	walk	before	them
和	锯	那	这	女士们	和	先生们	在	这	广阔	走	前	他们

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

were	moving	to	one	side	and	the	other	,
是	移动	到	一	边	和	这	其他	，

他们看到前面宽阔道路上的男男女女正在左右移动，

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]['ɑːmnɪbəs] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [goʊts] ,

to	make	room	for	a	most	elegant	little	omnibus	,	drawn	by	six	goats	,
到	制作	房间	为了	一个	最多	优雅的	小的	综合	，	绘制	经过	六	山羊	，

为一辆由六只山羊拉着的极其精致的小型公共马车腾出空间，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['hɔːrsɪz] .

that	were	harnessed	before	it	like	horses	.
那	是	已掌握	前	它	喜欢	马匹	。

它们像马一样被套在它前面。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːmnɪbəs] ,

The	omnibus	was	made	precisely	like	a	large	omnibus	,
这	综合	曾是	制成	恰恰	喜欢	一个	大的	综合	，

这辆公共汽车的构造与大型公共汽车完全相同。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][fɔːr; fər] [groʊn] ['pɝːsənz] ; ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn]

such	as	are	used	in	the	streets	of	Paris	for	grown	persons	;	only	this	one
这样的	作为	是	用过的	在	这	街道	的	巴黎	为了	生长	人	；	仅有的	这	一

[wʌz; wəz] [smɔːl] ,

was	small	,
曾是	小的	，

例如巴黎街头成年人使用的那种；只不过这个比较小。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] [drɔː] .

just	large	enough	for	the	goats	to	draw	.
只是	大的	足够的	为了	这	山羊	到	画	。

大小刚好够山羊画画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['elɪgənt] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] .

It	was	very	beautifully	painted	,	and	had	elegant	silken	curtains	.
它	曾是	非常	非常漂亮	绘	，	和	有	优雅的	丝	窗帘	。

它墙壁粉刷得非常漂亮，还挂着优雅的丝绸窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['smaɪlɪŋ]

It	was	full	of	children	,	who	were	looking	out	the	windows	with	very	smiling
它	曾是	满的	的	孩子们	,	WHO	是	寻找	出去	这	视窗	和	非常	微笑

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

里面坐满了孩子，他们都面带笑容地望着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

as	if	they	were	enjoying	their	ride	very	much	.
作为	如果	他们	是	享受	他们的	骑	非常	很多	.

仿佛他们非常享受这次旅行。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

very	pretty	little	boy	,	about	seven	years	of	age	,	was	holding	the	reins	of	the
非常	漂亮的	小的	男生	,	关于	七	年	的	年龄	,	曾是	保持	这	缰绳	的	这

[goʊts] ,

goats	,
山羊	,

一个非常漂亮的小男孩，大约七岁，正牵着山羊的缰绳。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [draɪv] ;

and	appearing	to	drive	;
和	出现	到	驾驶	;

并且看起来像是在开车；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [ɔːl][ðə; ði]

but	there	was	a	large	boy	walking	along	by	the	side	of	the	goats	all	the
但	那里	曾是	一个	大的	男生	步行	沿着	经过	这	边	的	这	山羊	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但总有一个高大的男孩沿着山羊群走来走去。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] .

to	take	care	that	they	did	not	go	wrong	.
到	拿	关心	那	他们	做过	不是	去	错误的	.

确保他们不会出错。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	omnibus	belonged	to	his	father	,
这	综合	属于	到	他的	父亲	,

这辆公共汽车是他父亲的，

[huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [let] ['tʃɪldrən] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm]

who	kept	it	to	let	children	ride	in	it	on	their	paying	him	a	small	sum
WHO	保留	它	到	让	孩子们	骑	在	它	在	他们的	付费	他	一个	小的	和

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [raɪd] .

for	each	ride	.
为了	每个	骑	.

他把车留下来让孩子们骑，每次骑车付给他一小笔钱。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Jennie	was	very	much	pleased	with	the	omnibus	;	but	what	followed	it
珍妮	曾是	非常	很多	高兴	和	这	综合	;	但	什么	随后	它

[pliːzd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] .

pleased	her	still	more	.
高兴	她	仍然	更多的	.

珍妮对这辆大巴非常满意；但接下来发生的事让她更加高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['kærɪdʒ] ,

This	was	a	carriage	,	made	in	all	respects	like	a	real	carriage	,
这	曾是	一个	运输	,	制成	在	全部	尊重	喜欢	一个	真实的	运输	,

这是一辆马车，各方面都和真正的马车一样。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

and	large	enough	to	contain	several	children	.
和	大的	足够的	到	包含	一些	孩子们	.

而且空间足够大，可以容纳好几个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'roʊʃ] ,

It	was	open	,	like	a	barouche	,
它	曾是	打开	,	喜欢	一个	敞篷马车	,

它敞开着，就像一辆敞篷马车。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli]

so	that	the	children	who	were	riding	in	it	could	see	all	around	them	perfectly
所以	那	这	孩子们	WHO	是	骑术	在	它	可以	看	全部	大约	他们	完美

[wel] .

well	.
出色地	.

这样，乘坐其中的孩子们就能清楚地看到周围的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [siːts] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

It	had	two	seats	inside	,	besides	a	high	seat	in	front	for	the	coachman	,
它	有	二	座位	里面	,	除了	一个	高的	座位	在	正面	为了	这	马车夫	,

车厢内有两个座位，前面还有一个高高的座位供车夫使用。

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] .

and	one	behind	for	the	footman	.
和	一	在后面	为了	这	男仆	.

后面还有一个给侍从。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] [siːts] .

There	were	children	upon	all	these	seats	.
那里	是	孩子们	之上	全部	这些	座位	.

这些座位上都坐着孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [bɑːks][tuː; tə] [draɪv] .

There	was	one	on	the	coachman's	box	to	drive	.
那里	曾是	一	在	这	马车夫的	盒子	到	驾驶	.

马车夫的车厢里有一个可以驾驶的。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [goʊts] , ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] .

The	carriage	,	like	the	omnibus	,	was	drawn	by	goats	,	only	there	were	four	instead	of	six	.
这	运输	,	喜欢	这	综合	,	曾是	绘制	经过	山羊	,	仅有的	那里	是	四	反而	的	六	.

这辆马车和公共马车一样，都是由山羊拉的，只不过是四只山羊而不是六只。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['sɪlkən] [reɪnz] .

The	coachman	drove	them	by	means	of	long	,	silken	reins	.
这	马车夫	驾驶	他们	经过	方法	的	长的	,	丝	缰绳	.

马车夫用长长的丝绸缰绳驾驭着它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

As	soon	as	the	omnibus	and	the	carriage	had	passed	by	,
作为	很快	作为	这	综合	和	这	运输	有	通过了	经过	,

公共马车和四轮马车一驶过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm]

and	the	crowd	had	closed	again	behind	them	so	as	to	conceal	them
和	这	人群	有	关闭	再次	在后面	他们	所以	作为	到	隐藏	他们

[frʌm; frəm] [vjuː] ,

from	view	,
从	看法	,

人群再次在他们身后聚集起来，将他们遮挡住。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ;

Rollo	and	Jennie	looked	about	for	Mr	.	George	and	the	other	gentleman	;
罗洛	和	珍妮	看起来	关于	为了	先生	.	乔治	和	这	其他	绅士	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]

but	they	were	no
但	他们	是	不

罗洛和珍妮四处寻找乔治先生和其他几位先生，但他们都不在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	to	be	seen	.
在哪里	到	是	已见	.

哪里可以见到人。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət]['rɔləu] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

Jane	was	quite	frightened	;	but	Rollo	said	he	did	not	care	.
简	曾是	相当	害怕	;	但	罗洛	说	他	做过	不是	关心	.

简很害怕；但罗洛说他不在乎。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] ['rɔləu] , ['pɔɪntɪŋ] [bæk] .

"	Look	there	!	"	said	Rollo	,	pointing	back	.
"	看	那里	!	"	说	罗洛	,	指向	后退	.

“看那边！”罗洛指着后面说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	What	is	it	?	"	said	Jennie	.
"	什么	是	它	?	"	说	珍妮	.

“那是什么？”珍妮问道。

" [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] , " [sed] ['rɔləu] .

"	The	obelisk	,	"	said	Rollo	.
"	这	方尖碑	,	"	说	罗洛	.

“方尖碑，”罗洛说道。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ,

Jane	saw	the	tall	,
简	锯	这	高的	,

简看到了那个高个子，

['niːd(ə)l] - [laɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

needle	-	like	form	of	the	obelisk	towering	into	the	air	from	the	middle
针	-	喜欢	形式	的	这	方尖碑	参天	进入	这	空气	从	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

of	the	great	square	behind	them	,
的	这	伟大的	正方形	在后面	他们	,

他们身后是巨大的广场，广场中央耸立着一根针状的方尖碑，直插云霄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

and	a	part	of	the	long	front	of	the	Tuileries	,
和	一个	部分	的	这	长的	正面	的	这	杜乐丽	,

以及杜伊勒里宫长廊的一部分，

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] [triːz] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

at	the	end	of	a	vista	of	trees	,	far	beyond	.
在	这	结尾	的	一个	景色	的	树木	,	远的	超过	.

在一片树林尽头，远方。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪn] [saɪt] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi] ['kænɑːt]

"	As	long	as	we	have	the	obelisk	in	sight	,	"	said	Rollo	,	"	we	cannot
"	作为	长的	作为	我们	有	这	方尖碑	在	视线	,	"	说	罗洛	,	"	我们	不能

[get] [lɔːst] .

get	lost	.
得到	丢失的	.

“只要我们能看到方尖碑，”罗洛说，“我们就不会迷路。”

" [dʒʌst] [ðen] ['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['fɑːsənd] [ʌp]

"	Just	then	Rollo's	attention	was	called	to	a	broad	sheet	of	paper	fastened	up
"	只是	然后	罗洛的	注意力	曾是	称为	到	一个	广阔	床单	的	纸	系紧	向上

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

upon	a	tree	that	he	was	passing	by	.
之上	一个	树	那	他	曾是	通过	经过	.

“就在这时，罗洛的注意力被一张大纸吸引了过去，这张纸被钉在他路过的一棵树上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	stopped	to	see	what	it	was	.
他	停止	到	看	什么	它	曾是	.

他停下来查看那是什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['dʒini,'dʒeni] , [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

A	little	girl	,	about	as	old	as	Jennie	,	came	up	at	the	same	time	,
一个	小的	女孩	,	关于	作为	老的	作为	珍妮	,	来了	向上	在	这	相同的	时间	,

同时，一个和珍妮差不多大的小女孩也走了过来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ][meɪd] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

leading	the	maid	who	had	the	care	of	her	by	the	hand	.
领导	这	女佣	WHO	有	这	关心	的	她	经过	这	手	.

牵着照顾她的女仆的手。

[ðɪs] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] .

This	child	began	to	read	what	was	printed	on	the	card	.
这	孩子	开始	到	读	什么	曾是	打印	在	这	卡片	.

这个孩子开始读卡片上印的内容。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] , [ɪ'nʌnsɪeɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['veri] ['sloʊli] , ['sɪləb(ə)l] [baɪ] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

She	read	aloud	,	enunciating	the	words	very	slowly	,	syllable	by	syllable	,	and	in	a
她	读	大声	,	清晰地表达	这	字	非常	缓慢地	,	音节	经过	音节	,	和	在	一个

[vɔɪs] [soʊ] [klɪr] ,

voice	so	clear	,
嗓音	所以	清除	,

她大声朗读，一字一句地慢慢吐字，声音清晰无比。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

and	rich	,	and	silvery	,	that	it	was	delightful	to	hear	her	.
和	富有的	,	和	银色	,	那	它	曾是	愉快	到	听到	她	.

她的声音浑厚、清脆，听起来令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	seemed	pleased	to	observe	that	Rollo	and	Jane	were	listening	to	her	;
她	似乎	高兴	到	观察	那	罗洛	和	简	是	聆听	到	她	;

她似乎很高兴地发现罗洛和简都在听她说话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [θru:] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər]

and	when	she	got	through	she	turned	to	them	,	as	if	to	apologize	for
和	什么时候	她	得到	通过	她	转向	到	他们	,	作为	如果	到	道歉	为了

[nɑ:t] ['ri:dɪŋ] ['betər] ,

not	reading	better	,
不是	阅读	更好的	,

读完之后，她转过身来，好像在为自己没读清楚而道歉。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,

and	said	,	in	French	,	and	with	a	pleasant	smile	upon	her	countenance	,
和	说	,	在	法语	,	和	和	一个	令人愉快的	微笑	之上	她	面容	,

她用法语说道，脸上带着和蔼的微笑：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ri:d] [tu:] [mʌtʃ] [jet] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	I	am	learning	to	read	;	but	I	cannot	read	too	much	yet	,	you	see	.
"	我	是	学习	到	读	;	但	我	不能	读	也	很多	然而	,	你	看	.

“我正在学习阅读；但是你看，我现在还不能读太多书。”

" [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] ['veri] [wel] ,

"	By	too	much	she	meant	very	well	,
"	经过	也	很多	她	意思是	非常	出色地	,

“她说的‘太多’其实是指‘非常好’。”

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

that	being	the	way	that	the	French	express	themselves	in	such	a	case	.
那	存在	这	方式	那	这	法语	表达	他们自己	在	这样的	一个	案件	.

这就是法国人在这种情况下表达自己想法的方式。

['rɔləu] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Rollo	understood	what	she	said	,
罗洛	理解	什么	她	说	,

罗洛听懂了她的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ;

but	he	did	not	think	it	prudent	to	attempt	to	reply	in	the	same	language	;
但	他	做过	不是	思考	它	谨慎	到	试图	到	回复	在	这	相同的	语言	;

但他认为用同样的语言回答是不明智的；

[soʊ][hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , —

so	he	said	simply	,	in	English	,	—
所以	他	说	简单地	,	在	英语	,	—

所以他简单地用英语说道——

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d]

"	And	yet	I	think	my	father	would	give	five	hundred	dollars	if	I	could	read
"	和	然而	我	思考	我的	父亲	会	给	五	百	美元	如果	我	可以	读

[frentʃ] [laɪk] [ðæt] .

French	like	that	.
法语	喜欢	那	.

“但我认为，如果我能像他那样读法语，我父亲会给我五百美元。”

['hi:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

He'd	be	glad	to	do	it	.
他会	是	高兴的	到	做	它	.

他很乐意这么做。

" [æz; əz]['rɔləu] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	As	Rollo	spoke	these	words	the	child	looked	earnestly	in	his	face	,
"	作为	罗洛	辐	这些	字	这	孩子	看起来	切实	在	他的	脸	,

“罗洛说着这些话时，孩子认真地看着他的脸。”

[ðə; ði] [smaɪl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

the	smile	gradually	disappearing	from	her	features	and	being	replaced	by	a
这	微笑	逐步地	消失	从	她	特征	和	存在	替换	经过	一个

[lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd] ['wʌndər] .

look	of	perplexity	and	wonder	.
看	的	困惑	和	想知道	.

她脸上的笑容渐渐消失，取而代之的是困惑和惊奇的表情。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði][meɪd] [ə'weɪ] .

She	then	turned	and	led	the	maid	away	.
她	然后	转向	和	引领	这	女佣	离开	.

然后她转身领着女仆离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊθs] [ænd; ənd][stændz] [ə'baʊt] ,

There	were	a	great	many	booths	and	stands	about	,
那里	是	一个	伟大的	许多	展位	和	站立	关于	,

周围有很多摊位和展台，

[sʌm; səm][ɪn]['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

some	in	open	spaces	and	some	under	the	trees	.
一些	在	打开	空间	和	一些	在下面	这	树木	.

有的在空地上，有的在树下。

[æt; ət][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [keɪks] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

At	one	they	had	all	sorts	of	cakes	for	sale	;	at	another	toys	of	every	kind
在	一	他们	有	全部	排序	的	蛋糕	为了	销售	;	在	其他	玩具	的	每一个	种类

,

,

,

一家店里卖各种各样的蛋糕；另一家店里卖各种各样的玩具。

[sʌtʃ] [æz; əz] [huːps] , [bɔːlz] , [kaɪts] , [bə'luːnz] , ['rɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

such	as	hoops	,	balls	,	kites	,	balloons	,	rocking	horses	,	and	all	such	things	;
这样的	作为	篮球	,	球	,	风筝	,	气球	,	摇滚	马匹	,	和	全部	这样的	事物	;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɪktʃərz] ,

and	at	a	third	pictures	,
和	在	一个	第三	图片	,

例如呼啦圈、球、风筝、气球、摇摇马等等；还有第三幅画，

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] [pleɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] .

some	large	,	some	small	,	some	plain	,	and	some	beautifully	colored	.
一些	大的	,	一些	小的	,	一些	清楚的	,	和	一些	非常漂亮	有色	.

有些大，有些小；有些朴素，有些色彩艳丽。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

At	one	place	,	by	the	side	of	the	avenue	where	most	of	the	people	were
在	一	地方	,	经过	这	边	的	这	大街	在哪里	最多	的	这	人们	是

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

在一处地方，就在大多数人行走的林荫大道旁，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['geili] - ['peɪntɪd] [kæn; kən][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

there	stood	a	man	,	with	a	tall	and	gayly	-	painted	can	on	his	back	.
那里	站立	一个	男人	,	和	一个	高的	和	同性恋地	-	绘	能	在	他的	后退	.

那里站着一个男人，背上背着一个高高的、涂着鲜艳颜色的罐子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['dreɪpəri] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [braɪt] ,

It	was	covered	with	common	drapery	below	;	but	the	top	was	bright	,
它	曾是	涵盖	和	常见的	布料	以下	;	但	这	顶部	曾是	明亮的	,

[ænd; ənd] ['taʊərd] [laɪk]

and	towered	like
和	高耸	喜欢

它的下半部分覆盖着普通的帷幔；但顶部却明亮耀眼，高耸入云。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 116]

[页 -]

[第116页]

[ə; eɪ]['spaɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænz] [hed] .

a	spire	above	the	man's	head	.
一个	尖塔	多于	这	男人的	头	.

男人头顶上方耸立着一座尖塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɑːr] , [laɪk][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

There	was	a	round	bar	,	like	the	leg	of	a	chair	,
那里	曾是	一个	圆形的	酒吧	,	喜欢	这	腿	的	一个	椅子	,

那里有一根圆杆，像椅子腿一样。

[wɪtʃ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]

which	went	from	the	bottom	of	the	can	to	the	ground	,	to	support	it
哪个	去	从	这	底部	的	这	能	到	这	地面	,	到	支持	它

,

,

,

它从罐底延伸到地面，用来支撑罐子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [weɪt] [ɔːf][ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

and	take	the	weight	off	the	man's	shoulders	when	he	was	standing	still	.
和	拿	这	重量	离开	这	男人的	肩膀	什么时候	他	曾是	常设	仍然	.

并减轻了站立不动时男人肩上的重量。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['tɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ,

The	man	was	standing	still	now	,	and	was	all	the	time	tinkling	a	little	bell	,
这	男人	曾是	常设	仍然	现在	,	和	曾是	全部	这	时间	叮叮当当	一个	小的	钟	,

那人现在一动不动地站着，手里不停地摇着一个小铃铛。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sel] .

to	call	the	attention	of	the	people	to	what	he	had	to	sell	.
到	称呼	这	注意力	的	这	人们	到	什么	他	有	到	卖	.

吸引人们的注意力，让他们注意到他要卖的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .

It	was	something	to	drink	.
它	曾是	某物	到	喝	.

那是用来喝的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] ,

There	were	two	kinds	of	drink	in	the	can	,
那里	是	二	种类	的	喝	在	这	能	,

罐子里有两种饮料，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

separated	from	each	other	by	a	division	in	the	interior	.
分开	从	每个	其他	经过	一个	分配	在	这	内部的	.

内部有隔板将它们隔开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [paɪps] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [drɪŋk] ,

There	were	two	small	pipes	,	one	for	each	kind	of	drink	,
那里	是	二	小的	管道	,	一	为了	每个	种类	的	喝	,

有两个小管道，分别用于两种不同的饮料。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

leading	from	the	bottom	of	the	can	round	by	the	side	of	the	man	to
领导	从	这	底部	的	这	能	圆形的	经过	这	边	的	这	男人	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

从罐底绕到人侧面，一直延伸到前面，

[wɪð; wɪθ] ['stɑːpkɑːk] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][drɪŋk] [kən'viːniəntli] .

with	stopcocks	at	the	end	,	where	he	could	draw	out	the	drink	conveniently	.
和	止水阀	在	这	结尾	,	在哪里	他	可以	画	出去	这	喝	方便	.

末端装有止水阀，他可以方便地把饮料抽出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['glæsɪz] .

There	was	also	a	little	rack	to	hold	the	glasses	.
那里	曾是	还	一个	小的	架子	到	抓住	这	眼镜	.

还有一个小架子用来放杯子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['glæsɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [θriː] ['kʌstəmərz] [æt; ət]

There	were	three	glasses	;	for	the	man	sometimes	had	three	customers	at
那里	是	三	眼镜	;	为了	这	男人	有时	有	三	顾客	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

有三个杯子；因为这个人有时一次要接待三个顾客。

[waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

While	Rollo	and	Jane	were	looking	at	this	man	,	a	boy	came	up	for	a
尽管	罗洛	和	简	是	寻找	在	这	男人	,	一个	男生	来了	向上	为了	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

罗洛和简正看着这个人时，一个男孩走过来要喝水。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ræk] ,

The	man	took	one	of	the	glasses	from	the	little	rack	,
这	男人	采取	一	的	这	眼镜	从	这	小的	架子	,

那人从架子上取下一个玻璃杯，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːpkɑːk] .

and	filled	it	by	turning	one	of	the	stopcocks	.
和	已填	它	经过	转弯	一	的	这	止水阀	.

然后拧开其中一个止水阀，把水箱注满。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

When	the	boy	had	taken	his	drink	and	paid	the	money	,
什么时候	这	男生	有	已采取	他的	喝	和	有薪酬的	这	钱	,

男孩拿了饮料，付了钱之后，

[ðə; ði][mæn] [waɪpt] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

the	man	wiped	the	glass	with	a	towel	which	he	kept	for	the	purpose	;
这	男人	擦拭	这	玻璃	和	一个	毛巾	哪个	他	保留	为了	这	目的	;

那人用他特意准备的毛巾擦拭玻璃；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,

and	then	,	putting	it	back	in	its	place	on	the	rack	,
和	然后	,	推杆	它	后退	在	它是	地方	在	这	架子	,

然后，把它放回架子上的原位。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bel] .

he	went	on	tinkling	his	little	bell	.
他	去	在	叮叮当当	他的	小的	钟	.

他继续摇着他的小铃铛。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

In	the	mean	time	,	the	crowd	of	people	seemed	to	increase	,
在	这	意思是	时间	,	这	人群	的	人们	似乎	到	增加	,

与此同时，人群似乎越来越多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ,

and	it	appeared	to	Rollo	and	Jennie	,
和	它	出现	到	罗洛	和	珍妮	,

罗洛和珍妮也看到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [weɪ] ,

when	they	came	to	observe	particularly	,	that	they	were	nearly	all	walking	one	way	,
什么时候	他们	来了	到	观察	特别	,	那	他们	是	几乎	全部	步行	一	方式	,

当他们注意到这些人几乎都朝着同一个方向走时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

and	that	was	up	the	avenue	,
和	那	曾是	向上	这	大街	,

那是沿着大道往上走的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ] .

as	if	there	were	some	place	in	that	direction	where	they	were	all	going	.
作为	如果	那里	是	一些	地方	在	那	方向	在哪里	他们	是	全部	去	.

仿佛他们都朝着某个方向前进。

['rɔləu][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Rollo	supposed	that	,	of	course	,	it	was	a	church	.
罗洛	据称	那	,	的	课程	,	它	曾是	一个	教会	.

罗洛心想，那当然是一座教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

He	had	been	told	by	his	father	,	when	they	were	travelling	in	England	,
他	有	到过	讲述	经过	他的	父亲	,	什么时候	他们	是	旅行	在	英格兰	,

他父亲曾告诉他，当时他们正在英国旅行。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

that	when	he	was	in	any	strange	place	on	Sunday	,
那	什么时候	他	曾是	在	任何	奇怪的	地方	在	星期日	,

当他星期天身处任何陌生的地方时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	wished	to	find	the	way	to	church	,
和	希望	到	寻找	这	方式	到	教会	,

并想找到去教堂的路。

[wʌn] [gʊd] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

one	good	method	was	to	observe	in	the	streets	whenever	he	saw	any	considerable
一	好的	方法	曾是	到	观察	在	这	街道	每当	他	锯	任何	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

number	of	people	moving	in	the	same	direction	,
数字	的	人们	移动	在	这	相同的	方向	,

一个好方法是，每当他看到街上有大量的人朝着同一个方向移动时，就去观察。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	to	join	and	follow	them	.
和	到	加入	和	跟随	他们	.

加入并关注他们。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]

He	would	,	in	such	cases	,	his	father	said	,	be	very	sure	to	be	conducted	to
他	会	,	在	这样的	案例	,	他的	父亲	说	,	是	非常	当然	到	是	实施	到

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

他父亲说，在这种情况下，他一定会被带到教堂去。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][ɪn][hiː; hi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	after	going	in	he	would	generally	find	some	one	who	would	show	him	a
和	后	去	在	他	会	一般来说	寻找	一些	一	WHO	会	展示	他	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

进去之后，他通常会找到人给他指座位。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] .

Rollo	and	Jennie	had	often	practised	on	this	plan	.
罗洛	和	珍妮	有	经常	已实践	在	这	计划	.

罗洛和珍妮经常练习这个计划。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

In	fact	,	they	took	a	particular	interest	and	pleasure	in	going	to	church	in	this	way
在	事实	,	他们	采取	一个	特别的	兴趣	和	乐趣	在	去	到	教会	在	这	方式

,

,
,

事实上，他们特别喜欢以这种方式去教堂。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	something	a	little	of	the	nature	of	adventure	in	it	.
作为	那里	曾是	某物	一个	小的	的	这	自然	的	冒险	在	它	.

因为它带有一些冒险的性质。

[wen] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

When	,	accordingly	,
什么时候	,	因此	,

因此，当

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [saɪd]

the	children	observed	that	the	great	mass	of	the	people	that	filled	the	two	side
这	孩子们	观察到	那	这	伟大的	大量的	的	这	人们	那	已填	这	二	边

['ævəˌnjʊs] ,

avenues	,
途径	,

孩子们注意到，两侧的街道上挤满了人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['muːvɪŋ]

as	well	as	the	carriages	that	were	in	the	central	one	,	were	all	moving
作为	出色地	作为	这	马车	那	是	在	这	中央	一	,	是	全部	移动

['stedəli] ['ɑːnwərd] [tə'geðər] ,

steadily	onward	together	,
稳步	向前	一起	,

包括中央车厢在内的所有车厢，都一起稳步向前行驶。

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊθs] , [ænd; ənd] [stɔːlz] ,

paying	little	attention	to	the	booths	,	and	stalls	,
付费	小的	注意力	到	这	展位	,	和	摊位	,

几乎没怎么注意那些摊位和售货亭，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ʌndər]

and	other	places	and	means	of	amusement	which	were	to	be	seen	under
和	其他	地方	和	方法	的	娱乐	哪个	是	到	是	已见	在下面

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

the	trees	on	either	hand	,
这	树木	在	任何一个	手	,

以及两侧树荫下的其他娱乐场所和娱乐设施，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

he	concluded	that	,	while	some	of	the	people	of	Paris	were	willing	to
他	结束	那	,	尽管	一些	的	这	人们	的	巴黎	是	愿意的	到

[ə'mjuːz] [ðem; ðəm]

amuse	them
娱乐	他们

他得出结论，虽然巴黎的一些人愿意取悦他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[selvz] [wɪð; wɪθ] [spɔːrts] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

selves	with	sports	and	exhibitions	on	Sunday	,
自我	和	运动的	和	展览	在	星期日	,

周日将举行体育赛事和展览，

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went]

the	more	respectable	portion	would	not	stop	to	look	at	them	,	but	went
这	更多的	可敬	部分	会	不是	停止	到	看	在	他们	,	但	去

[streɪt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

straight	forward	to	church	;
直的	向前	到	教会	;

比较体面的人不会停下来看他们，而是直接去教堂；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	he	and	Jennie	resolved	to	follow	their	example	.
和	他	和	珍妮	已解决	到	跟随	他们的	例子	.

他和珍妮决定效仿他们的做法。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	should	like	to	see	all	these	things	very	much	,	"	said	Rollo	,
"	我	应该	喜欢	到	看	全部	这些	事物	非常	很多	,	"	说	罗洛	,

“我很想看看这些东西，”罗洛说。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , ['dʒini,'dʒeni] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	some	other	day	;	but	now	we	will	go	on	,	Jennie	,	to	the	church	,
"	一些	其他	天	;	但	现在	我们	将要	去	在	,	珍妮	,	到	这	教会	,

“改天再说吧；不过现在，珍妮，我们要去教堂了。”

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

where	the	rest	of	the	people	are	going	.
在哪里	这	休息	的	这	人们	是	去	.

其他人要去哪里?

" ['dʒini,'dʒeni] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .

"	Jennie	very	cordially	approved	of	this	plan	,	and	so	they	walked	on	together	.
"	珍妮	非常	诚挚地	得到正式认可的	的	这	计划	,	和	所以	他们	步行	在	一起	.

珍妮非常热情地同意了这个计划，于是她们一起继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	happened	that	,	at	the	time	when	they	came	to	this	determination	,
它	发生	那	,	在	这	时间	什么时候	他们	来了	到	这	决心	,

恰巧，在他们做出这个决定的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

there	was	walking	just	before	them	a	party	,
那里	曾是	步行	只是	前	他们	一个	派对	,

他们前面正有人在参加一个聚会，

[kən'sɪstɪŋ] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

consisting	apparently	of	a	father	and	mother	and	their	two	children	.
由	显然	的	一个	父亲	和	母亲	和	他们的	二	孩子们	.

显然由父亲、母亲和他们的两个孩子组成。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɔːkt] [tə'geðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [hænd][ɪn] [hænd] , ['fɑːloʊd] .

The	father	and	mother	walked	together	first	,	and	the	two	children	,	hand	in	hand	,	followed	.
这	父亲	和	母亲	步行	一起	第一的	,	和	这	二	孩子们	,	手	在	手	,	随后	.

父母并肩走在前面，两个孩子手牵着手跟在后面。

[ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dʒɛniz] [eɪdʒ] .

The	oldest	child	was	a	girl	,	of	about	Jennie's	age	.
这	最老	孩子	曾是	一个	女孩	,	的	关于	珍妮的	年龄	.

最大的孩子是个女孩，和珍妮年纪相仿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	other	was	a	very	small	boy	,	just	beginning	to	learn	to	talk	.
这	其他	曾是	一个	非常	小的	男生	,	只是	开始	到	学习	到	讲话	.

另一个是个很小的男孩，刚开始学说话。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

Rollo	and	Jennie	came	immediately	behind	these	children	,
罗洛	和	珍妮	来了	立即地	在后面	这些	孩子们	,

罗洛和珍妮紧随这些孩子之后。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tə'geðər] ,

and	were	very	much	interested	in	hearing	them	talk	together	,
和	是	非常	很多	感兴趣的	在	听力	他们	讲话	一起	,

我们非常有兴趣听他们交谈。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['prætlɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

especially	to	hear	the	little	one	prattling	in	French	.
尤其	到	听到	这	小的	一	喋喋不休	在	法语	.

尤其是听小家伙用法语叽叽喳喳地说个不停。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['eidrien] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn'twɑːn] .

He	called	his	sister	Adrienne	,	and	she	called	him	Antoine	.
他	称为	他的	姐姐	艾德琳	,	和	她	称为	他	安托万	.

他叫妹妹艾德丽安，妹妹叫他安托万。

[ðʌs] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Thus	Rollo	and	Jennie	knew	the	names	of	the	children	,
因此	罗洛	和	珍妮	知道	这	姓名	的	这	孩子们	,

因此，罗洛和珍妮知道了孩子们的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]
but **they** **had** **no** **way** **of** **finding** **out** **what** **were** **the** **names** **of** **the** **father**
但 他们 有 不 方式 的 寻找 出去 什么 是 这 姓名 的 这 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and **mother** **.**
和 母亲 .

但他们无从得知孩子的父母姓名。

" [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] ['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [aɪ]
" **Now** **,** **Jennie** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **in** **a** **low** **tone** **,** **"** **I**
" 现在 , 珍妮 , " 说 罗洛 , 在 一个 低的 语气 , " 我

“珍妮，”罗洛低声说道，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]
think **we** **had** **better** **follow** **this** **party** **,** **and** **keep** **close** **to** **them** **all** **the**
思考 我们 有 更好的 跟随 这 派对 , 和 保持 关闭 到 他们 全部 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我觉得我们最好跟随这个党，并始终与他们保持密切联系。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːt] .
and **then** **,** **when** **we** **get** **to** **the** **church** **,** **perhaps** **they** **will** **give** **us** **a** **seat** **.**
和 然后 , 什么时候 我们 得到 到 这 教会 , 也许 他们 将要 给 我们 一个 座位 .

然后，当我们到达教堂时，也许他们会给我们安排座位。

" ['dʒini,'dʒeni] [laɪkt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɔləu] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]
" **Jennie** **liked** **this** **proposal** **very** **much** **,** **and** **so** **she** **and** **Rollo** **walked** **along**
" 珍妮 喜欢 这 提议 非常 很多 , 和 所以 她 和 罗洛 步行 沿着
['æftər] ['eidrien] [ænd; ənd][æn'twɑːn] ,
after **Adrienne** **and** **Antoine** **,**
后 艾德琳 和 安托万 ,

珍妮很喜欢这个提议，于是她和罗洛跟在艾德丽安和安托万身后走了过去。

[nɑːt] [tuː] [nɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] .
not **too** **near** **them** **,** **but** **so** **near** **as** **to** **keep** **them** **always** **in** **sight** **.**
不是 也 靠近 他们 , 但 所以 靠近 作为 到 保持 他们 总是 在 视线 .

不要离他们太近，但要保持一定的距离，让他们始终在视线范围内。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
Sometimes **the** **party** **turned** **aside** **from** **the** **avenue** **to** **walk** **under** **the** **trees** **,**
有时 这 派对 转向 旁边 从 这 大街 到 走 在下面 这 树木 ,

有时，一行人会离开大道，走到树荫下。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
and **sometimes** **they** **stopped** **a** **few** **minutes** **to** **look** **at** **some** **curious** **exhibition**
和 有时 他们 停止 一个 很少 分钟 到 看 在 一些 好奇的 展览
[ɔːr]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
or **spectacle** **which** **was** **to** **be** **seen** **.**
或者 奇观 哪个 曾是 到 是 已见 .

有时他们会停下来几分钟，观看一些有趣的展览或奇观。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [mɑːrkt] [ɔːf] ,
At **one** **place** **a** **man** **had** **a** **square** **marked** **off** **,**
在 一 地方 一个 男人 有 一个 正方形 标记 离开 ,

在某个地方，有人圈出了一个正方形，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ;

and	enclosed	with	a	line	to	keep	the	crowd	back	;
和	内	和	一个	线	到	保持	这	人群	后退	;

并用绳子围起来，以防止人群聚集；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:n] ,

and	in	the	middle	he	had	an	electrical	machine	,
和	在	这	中间	他	有	一个	电气	机器	,

中间他放着一台电动机器，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ʃɑ:ks] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

with	which	he	gave	shocks	to	any	of	the	bystanders	who	were	willing	to
和	哪个	他	给予	冲击	到	任何	的	这	旁观者	WHO	是	愿意的	到

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

他用电击吓唬那些愿意承受电击的旁观者。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

A	boy	kept	turning	the	machine	all	the	time	.
一个	男生	保留	转弯	这	机器	全部	这	时间	.

一个男孩不停地转动着机器。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bɑ:ks] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l]

At	another	place	was	a	little	theatre	,	mounted	on	a	high	box	,	so	that	all
在	其他	地方	曾是	一个	小的	剧院	,	安装	在	一个	高的	盒子	,	所以	那	全部

[kʊd; kəd] [si:] ,

could	see	,
可以	看	,

另一处则建有一个小剧场，设在高高的包厢里，以便所有人都能看到。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['dɑ:lz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

with	little	images	about	as	large	as	dolls	dancing	on	the	stage	,
和	小的	图片	关于	作为	大的	作为	娃娃	跳舞	在	这	阶段	,

舞台上有一些像玩偶一样大小的小图像在跳舞，

[ɔ:r] ['hoʊldɪŋ] ['daɪəlɔ:gz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

or	holding	dialogues	with	each	other	.
或者	保持	对话	和	每个	其他	.

或者彼此进行对话。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [bɪ'loʊ] ;

The	words	were	really	spoken	by	a	man	who	was	concealed	in	the	box	below	;
这	字	是	真的	说	经过	一个	男人	WHO	曾是	暗	在	这	盒子	以下	;

这些话实际上是由藏在下面箱子里的一个人说的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [mu:vd] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

but	as	the	little	images	moved	about	continually	,	and	made	all	sorts	of
但	作为	这	小的	图片	已搬	关于	持续	,	和	制成	全部	排序	的

[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,

gesticulations	,
手势	,

但是，随着这些小图像不断移动，并做出各种各样的手势，

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

corresponding	with	what	was	said	,	it	seemed	to	the	bystanders	precisely	as
相应的	和	什么	曾是	说	,	它	似乎	到	这	旁观者	恰恰	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ðəm'selvz] .

if	they	were	speaking	themselves	.
如果	他们	是	请讲	他们自己	.

与所说的话相符，旁观者感觉就像是他们自己在说话一样。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] , [skoʊld]
Besides this , the images would walk about , scold
除了 这 , 这 图片 会 走 关于 , 骂

除此之外，这些图像还会四处走动，责骂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[iːtʃ] ['ʌðər] , ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [rʌn] [aʊt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen]
each other , quarrel and fight each other , run out at little doors , and then
每个 其他 , 争吵 和 斗争 每个 其他 , 跑步 出去 在 小的 门 , 和 然后
[kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,
come in again ,
来 在 再次 ,

互相争吵、打斗，从小门跑出去，然后又跑回来。

[ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]
and do a great many other things which it was very wonderful to see such
和 做 一个 伟大的 许多 其他 事物 哪个 它 曾是 非常 精彩的 到 看 这样的
['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [duː] .
little figures do .
小的 数据 做 .

而且还做了很多其他事情，看到这么小的身影做这些事情真是太棒了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] , [tuː] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [məʃiːnz] , ['ʌndər]
There were places , too , where there were great whirling machines , under
那里 是 地方 , 也 , 在哪里 那里 是 伟大的 旋转 机器 , 在下面
['splendɪd] [tents] [ænd; ənd] ['kænəpiːz] ,
splendid tents and canopies ,
灿烂 帐篷 和 树冠 ,

也有一些地方，在华丽的帐篷和天篷下，有巨大的旋转机器。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kreidlz] [æt; ət] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]
with horses , and boats , and ships , and cradles at the circumference
和 马匹 , 和 船 , 和 船舶 , 和 摇篮 在 这 圆周
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

周围有马匹、船只、轮船和摇篮，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
all of which were made to sail round and round through the air ,
全部 的 哪个 是 制成 到 帆 圆形的 和 圆形的 通过 这 空气 ,

它们都被设计成在空中盘旋飞行。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps]
carrying the children that were mounted on the horses or sitting in the ships
携带 这 孩子们 那 是 安装 在 这 马匹 或者 坐着 在 这 船舶
[ænd; ənd] ['boʊts] .
and boats .
和 船 .

带着骑在马上或坐在船上的孩子们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['gʌnz]
There were also several places for shooting at a mark with little spring guns
那里 是 还 一些 地方 为了 射击 在 一个 标记 和 小的 春天 枪支
,
,
,

还有几个地方可以用小型弹簧枪进行射击练习。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bulits] .

which	were	loaded	with	peas	instead	of	bullets	.
哪个	是	已加载	和	豌豆	反而	的	子弹	.

里面装的不是子弹，而是豌豆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [berz] , ['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [dʌks] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

There	were	figures	of	bears	,	lions	,	tigers	,	ducks	,	deer	,	and	other	animals
那里	是	数据	的	熊	,	狮子	,	老虎	,	鸭子	,	鹿	,	和	其他	动物

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

at	a	little	distance	,
在	一个	小的	距离	,

不远处有熊、狮子、老虎、鸭子、鹿和其他动物的雕像。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

which	were	kept	moving	along	all	the	time	by	machinery	,
哪个	是	保留	移动	沿着	全部	这	时间	经过	机械	,

它们一直由机器驱动着向前移动，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːz] .

for	the	children	to	shoot	at	with	the	peas	.
为了	这	孩子们	到	射击	在	和	这	豌豆	.

供孩子们用豌豆射击。

[ɪf] [ðeɪ] [hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [praɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr] ['dʒɪndʒərbred] ,

If	they	hit	any	of	them	they	drew	a	prize	,	consisting	of	cake	or	gingerbread	,
如果	他们	打	任何	的	他们	他们	画	一个	奖	,	由	的	蛋糕	或者	姜饼	,

如果他们击中任何一个目标，就能抽取奖品，奖品是蛋糕或姜饼。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪθɪŋ] [ɔːr] [tɔɪ] ,

or	of	some	sort	of	plaything	or	toy	,
或者	的	一些	种类	的	玩物	或者	玩具	,

或者某种玩具或玩物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [pleɪs] .

of	which	great	numbers	were	hanging	up	about	the	shooting	place	.
的	哪个	伟大的	数字	是	绞刑	向上	关于	这	射击	地方	.

其中很多人被挂在射击场附近。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['rɔləu]

All	these	,	and	a	great	many	other	similar	contrivances	for	amusing	people	,	Rollo
全部	这些	,	和	一个	伟大的	许多	其他	相似的	诡计	为了	有趣	人们	,	罗洛

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] ,

and	Jane	saw	,
和	简	锯	,

罗洛和简看到了所有这些，以及许多其他类似的取乐装置。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

as	they	passed	along	;	but	they	did	not	stop	to	look	at	them	,
作为	他们	通过了	沿着	;	但	他们	做过	不是	停止	到	看	在	他们	,

他们路过时，并没有停下来看他们。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] [stɑːpt] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

excepting	when	the	gentleman	and	lady	stopped	whom	they	were	following	.
除外	什么时候	这	绅士	和	女士	停止	谁	他们	是	下列的	.

除非他们跟踪的那位先生和女士停下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['seldəm] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['veri] ['stedəli]
This was seldom , however ; and so they went , on the whole , very steadily
这 曾是 很少 , 然而 ; 和 所以 他们 去 , 在 这 所有的 , 非常 稳步
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

然而，这种情况很少发生；因此，总的来说，他们稳步前进。

[ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ə'sent] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
up the long and gentle ascent , until , at length ,
向上 这 长的 和 温和的 上升 , 直到 , 在 长度 ,

沿着漫长而平缓的山路向上攀登，直到最后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nə:'jiː] ['bæriər] .
they reached the great Triumphal Arch at the Neuilly Barrier .
他们 达到 这 伟大的 凯旋的 拱 在 这 讷伊 障碍 .

他们到达了讷伊屏障处的宏伟凯旋门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
A Great Mistake .
一个 伟大的 错误 .

一个巨大的错误。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
As they approached the arch , the children gazed upon it with astonishment ,
作为 他们 接近 这 拱 , 这 孩子们 凝视 之上 它 和 惊讶 ,

孩子们走近拱门时，惊奇地凝视着它。

['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [haɪt] .
being greatly impressed with its magnitude and height .
存在 非常 印象深刻 和 它是 震级 和 高度 .

它的规模和高度给我留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There were a great many men on the top of it .
那里 是 一个 伟大的 许多 男人 在 这 顶部 的 它 .

山顶上有很多男人。

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['liːnɪŋ]
Their heads and shoulders were visible from below , as they stood leaning
他们的 头部 和 肩膀 是 可见的 从 以下 , 作为 他们 站立 倾斜
['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .
over the parapet .
超过 这 栏杆 .

从下方可以看到他们的头和肩膀，他们倚在栏杆上。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] .
They , however , looked exceedingly small .
他们 , 然而 , 看起来 非常 小的 .

然而，它们看起来却非常小。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði][ɑːrtʃ] ;

Rollo	and	Jennie	would	have	liked	to	stop	and	look	longer	at	the	arch	;
罗洛	和	珍妮	会	有	喜欢	到	停止	和	看	更长	在	这	拱	;

罗洛和珍妮很想停下来，多看一会儿拱门；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ˈeidrien] [ænd; ənd][ænˈtwɑːn] ,

but	they	did	not	wish	to	separate	from	Adrienne	and	Antoine	,
但	他们	做过	不是	希望	到	分离	从	艾德琳	和	安托万	,

但他们并不想与艾德丽安和安托万分开。

[huː] [kept] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

who	kept	walking	steadily	on	all	the	time	with	their	father	and	mother	.
WHO	保留	步行	稳步	在	全部	这	时间	和	他们的	父亲	和	母亲	.

他们一直跟着父母稳步前行。

[ˈrɔləu][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

Rollo	supposed	,	as	has	been	said	before	,	that	this	party	were	going	to
罗洛	据称	,	作为	有	到过	说	前	,	那	这	派对	是	去	到

[sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ;

some	church	;
一些	教会	;

如前所述，罗洛认为这群人是要去某个教堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

but	they	were	not	.
但	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] .

They	were	going	to	a	place	called	the	Hippodrome	.
他们	是	去	到	一个	地方	称为	这	赛马场	.

他们要去的地方叫赛马场。

[ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

The	Hippodrome	,	far	from	being	a	church	,	is	a	place	of	amusement	.
这	赛马场	,	远的	从	存在	一个	教会	,	是	一个	地方	的	娱乐	.

赛马场与其说是教堂，不如说是一个娱乐场所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪˈkwestriən] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] ,

It	is	used	for	equestrian	performances	,	and	feats	of	strength	and	agility	,
它	是	用过的	为了	马术	表演	,	和	壮举	的	力量	和	敏捷	,

[ænd; ənd] [bəˈluːn] [əˈsenʃn] ,

and	balloon	ascension	,
和	气球	升天	,

它用于马术表演、力量和敏捷性展示以及热气球升空。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈsɪmələr] [entəˈteɪnmənts] .

and	all	similar	entertainments	.
和	全部	相似的	娱乐	.

以及所有类似的娱乐活动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈoʊv(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] ,

The	Hippodrome	is	a	long	,	oval	enclosure	,
这	赛马场	是	一个	长的	,	椭圆形	外壳	,

赛马场是一个狭长的椭圆形围栏，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [siːts] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv]

with	eight	or	ten	ranges	of	seats	extending	all	around	it	,	and	rising	one	above
和	八	或者	十	范围	的	座位	扩展	全部	大约	它	,	和	上升	一	多于

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

周围环绕着八到十排座椅，层层叠叠，错落有致。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'siːəm] [æt; ət] [roʊm] .

like	the	seats	of	the	Coliseum	at	Rome	.
喜欢	这	座位	的	这	罗马斗兽场	在	罗马	.

就像罗马斗兽场的座位一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːf] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [siːts] ;

There	is	a	roof	extending	all	around	over	the	seats	;
那里	是	一个	屋顶	扩展	全部	大约	超过	这	座位	;

座位周围有顶棚；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['eriə] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

but	the	area	within	is	so	large	that	it	could	not	well	be	covered	with	a
但	这	区域	之内	是	所以	大的	那	它	可以	不是	出色地	是	涵盖	和	一个

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

但是，由于内部面积非常大，很难用屋顶覆盖。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] [bə'luːnz] [goʊ] [ʌp] ?

Besides	,	if	there	were	a	roof	over	it	,	how	could	the	balloons	go	up	?
除了	,	如果	那里	是	一个	屋顶	超过	它	,	如何	可以	这	气球	去	向上	?

此外，如果上面有屋顶，气球怎么可能升空呢?

[ðen] , [mɔːr'oʊvər] ,

Then	,	moreover	,
然后	,	而且	,

此外，

[ðə; ðɪ] ['spektəklz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪpədroʊm] [ə'pɪr] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['betər]

the	spectacles	which	are	exhibited	in	the	Hippodrome	appear	to	much	better
这	眼镜	哪个	是	展出	在	这	赛马场	出现	到	很多	更好的

[əd'væntɪdʒ] [wen] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

advantage	when	seen	in	the	open	light	of	day	than	if	they	were	under	the
优势	什么时候	已见	在	这	打开	光	的	天	比	如果	他们	是	在下面	这

['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːf] ,

cover	of	a	roof	,
覆盖	的	一个	屋顶	,

在赛马场展出的表演，在白天的阳光下观看比在屋顶遮蔽下观看效果要好得多。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

so	long	as	the	spectators	themselves	are	protected	from	the	sun	and
所以	长的	作为	这	观众	他们自己	是	受保护	从	这	太阳	和

[frʌm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊɜ-z] .

from	any	sudden	showers	.
从	任何	突然	淋浴	.

只要观众自身能够免受阳光暴晒和突如其来的阵雨侵袭。

[ðə; ðɪ] ['eriə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪpədroʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	area	in	the	middle	of	the	Hippodrome	is	about	one	hundred	yards	long	and
这	区域	在	这	中间	的	这	赛马场	是	关于	一	百	码	长的	和

['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] .

fifty	yards	wide	.
五十	码	宽的	.

赛马场中央的区域长约一百码，宽约五十码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [roʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	so	large	that	there	is	room	for	a	good	wide	road	all	around	it	,
它	是	所以	大的	那	那里	是	房间	为了	一个	好的	宽的	路	全部	大约	它	,

它面积非常大，周围有足够的空间修建一条宽阔的道路。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	also	for	another	road	up	and	down	the	middle	,
和	还	为了	其他	路	向上	和	向下	这	中间	,

而且中间还有另一条上下延伸的道路，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bɪ'twiːn] .

with	little	gardens	of	grass	and	flowers	between	.
和	小的	花园	的	草	和	花朵	之间	.

其间点缀着小片草坪和鲜花。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['eriə] ,

At	the	very	centre	is	a	round	area	,
在	这	非常	中心	是	一个	圆形的	区域	,

正中心是一个圆形区域，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːld] [kə'næl][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [striːm] .

where	there	is	a	concealed	canal	of	water	to	represent	a	stream	.
在哪里	那里	是	一个	暗	运河	的	水	到	代表	一个	溪流	.

此处隐藏着一条水渠，用来模拟溪流。

[ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][plæŋks] ,

This	water	is	ordinarily	covered	with	planks	,
这	水	是	按说	涵盖	和	木板	,

这片水域通常被木板覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæŋks][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['kænvəs]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

and	the	planks	are	covered	with	a	very	thick	canvas	carpet	,	and	this
和	这	木板	是	涵盖	和	一个	非常	厚的	帆布	地毯	,	和	这

[wɪð; wɪθ][sænd] ;

with	sand	;
和	沙	;

木板上铺着很厚的帆布地毯，帆布地毯上又铺着沙子；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] ,

so	that	the	water	is	entirely	concealed	,
所以	那	这	水	是	完全	暗	,

这样水就完全被遮盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [raɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː]['oʊvər] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	horsemen	ride	over	it	just	as	they	do	over	any	other	part	of	the
和	这	骑兵	骑	超过	它	只是	作为	他们	做	超过	任何	其他	部分	的	这

['eriə] .

area	.
区域	.

骑兵们骑马经过这里，就像他们经过该地区的任何其他地方一样。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

When	they	wish	to	use	it	,	to	show	how
什么时候	他们	希望	到	使用	它	,	到	展示	如何

当他们想使用它时，用来展示如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [li:p] ['oʊvər] [stri:mz] , [ðeɪ] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði][sænd] , [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ,

the	horses	could	leap	over	streams	,	they	take	off	the	sand	,	roll	up	the	carpet	,
这	马匹	可以	飞跃	超过	溪流	,	他们	拿	离开	这	沙	,	卷	向上	这	地毯	,

马儿能跃过溪流，它们能脱掉沙子，卷起地毯。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [plæŋks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

and	carry	away	the	planks	;	and	there	they	have	a	very	good	representation
和	携带	离开	这	木板	;	和	那里	他们	有	一个	非常	好的	表示

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .

of	a	stream	.
的	一个	溪流	.

然后把木板搬走；那里就很好地模拟了一条小溪。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ɑ:r; ər] ['veri] ['veriəs] .

The	performances	at	the	Hippodrome	are	very	various	.
这	表演	在	这	赛马场	是	非常	各种各样的	.

赛马场剧院的演出种类繁多。

['sʌmtaɪmz] [hoʊl] [tru:ps] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] ['kɜ:tənz] [æt; ət][wʌn]

Sometimes	whole	troops	of	horse	come	in	from	between	two	great	curtains	at	one
有时	所有的	军队	的	马	来	在	从	之间	二	伟大的	窗帘	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

有时，整支骑兵队伍会从一端的两道巨大的帷幕之间冲进来，

[ɔ:l] ['elɪgəntli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [sʌm; səm][baɪ] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ]['gɜ:lz] ,

all	elegantly	caparisoned	and	mounted	,	some	by	men	and	some	by	girls	,
全部	优雅地	华丽的	和	安装	,	一些	经过	男人	和	一些	经过	女孩们	,

[bʌt; bət][ɔ:l] ,

but	all	,
但	全部	,

所有马匹都精心装饰并骑乘，有些由男人打扮，有些由女孩打扮，但所有马匹都是如此。

['weðər] [men] [ɔ:r]['gɜ:lz] , [drest] [ɪn] ['splendɪd] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

whether	men	or	girls	,	dressed	in	splendid	uniforms	.
无论	男人	或者	女孩们	,	穿着	在	灿烂	制服	.

无论是男是女，都穿着漂亮的制服。

[ði:z] [tru:ps] [raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['eriə] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

These	troops	ride	round	and	round	the	area	,	and	up	and	down	in	the	middle
这些	军队	骑	圆形的	和	圆形的	这	区域	,	和	向上	和	向下	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

这些部队在这一区域内来回骑行，也在区域中央来回穿梭。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər]

performing	a	great	variety	of	evolutions	in	the	most	rapid	and	surprising	manner
表演	一个	伟大的	种类	的	进化	在	这	最多	迅速的	和	奇怪	方式

.

:
.

以最迅速、最出人意料的方式进行各种各样的进化。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

Then	there	are	races	of	various	kinds	.
然后	那里	是	种族	的	各种各样的	种类	.

然后还有各种各样的种族。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] ,

Some	**are**	**run**	**by**	**beautiful**	**girls**	**,**
一些	是	跑步	经过	美丽的	女孩们	,

有些店是由漂亮女孩经营的，

[huː] [kʌm] [aʊt] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['elɪgənt] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['mɑːt(ə)ld] [laɪk] ['lepədz] ,

who	**come**	**out**	**mounted**	**on**	**elegant**	**gray**	**horses**	**that**	**are**	**mottled**	**like**	**leopards**	**,**
WHO	来	出去	安装	在	优雅的	灰色的	马匹	那	是	斑驳	喜欢	豹子	,

他们骑着优雅的灰色骏马出现，马匹身上有豹子般的斑点。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər]

each	**of**	**the**	**riders**	**having**	**a**	**scarf**	**over**	**her**	**shoulders**	**of**	**a**	**different**	**color**
每个	的	这	骑手	拥有	一个	围巾	超过	她	肩膀	的	一个	不同的	颜色

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

from	**the**	**rest**	**,**
从	这	休息	,

每个骑手的肩上都披着一条与其他骑手颜色不同的围巾。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

so	**that**	**they**	**may**	**be**	**all**	**readily**	**distinguished**	**from**	**each**	**other**	**in**	**the**	**race**	**.**
所以	那	他们	可能	是	全部	容易	杰出的	从	每个	其他	在	这	种族	.

这样，在比赛中他们就可以很容易地区分彼此。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃæriːəts] , [θriː] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Then	**there**	**are**	**races**	**of**	**chariots**	**,**	**three**	**running**	**at**	**a**	**time**	**,**	**round**	**and**	**round**
然后	那里	是	种族	的	战车	,	三	跑步	在	一个	时间	,	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði] ['eriə] ;

the	**area**	**;**
这	区域	;

然后还有战车比赛，每次三辆战车，绕着场地跑来跑去；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] ['pəuniz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['raɪdərz] .

and	**of**	**small**	**ponies**	**,**	**with**	**monkeys**	**on**	**them**	**for**	**riders**	**.**
和	的	小的	小马	,	和	猴子	在	他们	为了	骑手	.

还有小矮马，上面骑着猴子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kən'traivənsiz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [æθ'letɪk] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk] [fiːts] ,

There	**are**	**various**	**contrivances**	**,**	**too**	**,**	**for**	**athletic**	**and**	**gymnastic**	**feats**	**,**
那里	是	各种各样的	诡计	,	也	,	为了	运动	和	体操	壮举	,

此外，还有各种各样的装置，用于体育运动和体操表演。

[sʌtʃ] [æz; əz][mɑːsts][ænd; ənd] [poʊlz] [fɔːr; fər] ['klaɪmɝz] [tuː; tə] [ə'send] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]

such	**as**	**masts**	**and**	**poles**	**for**	**climbers**	**to**	**ascend**	**,**	**and**	**other**	**similar**
这样的	作为	桅杆	和	杆子	为了	登山者	到	上升	,	和	其他	相似的

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	**.**
设备	.

例如供登山者攀爬的桅杆和杆子，以及其他类似装置。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [kwaɪt][ə; eɪ] [geɪ]

All	**these**	**things**	**give**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Hippodrome**	**quite**	**a**	**gay**
全部	这些	事物	给	这	内部的	的	这	赛马场	相当	一个	同性恋

所有这些都让赛马场的内部显得相当欢乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

[ænd; ənd] ['laɪvli] [ə'pɪrəns] ,

and	**lively**	**appearance**	**,**
和	热闹	外貌	,

外表生动活泼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [si:ts]

and	the	area	necessary	for	them	is	so	large	that	the	ranges	of	seats
和	这	区域	必要的	为了	他们	是	所以	大的	那	这	范围	的	座位

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] .

surrounding	it	are	sufficient	to	accommodate	ten	thousand	spectators	.
周围	它	是	充足的	到	容纳	十	千	观众	.

所需的场地面积非常大，周围的座位足以容纳一万名观众。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['eidrien] [ænd; ənd][æn'twɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

It	was	to	this	place	that	Adrienne	and	Antoine	,	with	their	father	and
它	曾是	到	这	地方	那	艾德琳	和	安托万	,	和	他们的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

艾德丽安和安托万，以及他们的父母，就是来到了这里。

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

were	going	,	while	Rollo	and	Jennie	supposed	that	they	were	going	to
是	去	,	尽管	罗洛	和	珍妮	据称	那	他们	是	去	到

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

a	church	.
一个	教会	.

他们要去教堂，而罗洛和珍妮则以为他们要去教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:d] ['rɔləu][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

There	was	nothing	to	lead	Rollo	to	suspect	his	mistake	in	the	aspect	of
那里	曾是	没有什么	到	带领	罗洛	到	怀疑	他的	错误	在	这	方面	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

the	building	as	he	approached	the	entrance	to	it	;
这	建筑	作为	他	接近	这	入口	到	它	;

当罗洛走近建筑物入口时，从建筑物的外观上看，没有任何迹象表明他弄错了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	sides	of	it	were	hidden	by	trees	and	other	buildings	,	and	the
为了	这	侧面	的	它	是	隐	经过	树木	和	其他	建筑物	,	和	这

['pɔ:rtl] ,

portal	,
门户网站	,

因为它的两侧被树木和其他建筑物遮挡住了，而入口，

[ðoʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['geili] ['dekəreɪtɪd] , [si:md] [stɪl] ,

though	very	large	and	very	gayly	decorated	,	seemed	still	,
尽管	非常	大的	和	非常	同性恋地	装饰	,	似乎	仍然	,

虽然很大，装饰得也很漂亮，但似乎仍然.....

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['rɔləu][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

so	far	as	Rollo	could	get	a	glimpse	of	it	through	the	crowds	of	people	,
所以	远的	作为	罗洛	可以	得到	一个	一瞥	的	它	通过	这	人群	的	人们	,

罗洛透过人群瞥见的那片景象

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][sʌm; səm] ['veri] ['splendɪd] ['pʌblɪk] ['edɪfɪs]

only	to	denote	that	it	was	the	entrance	to	some	very	splendid	public	edifice
仅有的	到	表示	那	它	曾是	这	入口	到	一些	非常	灿烂	民众	大厦

,

,

,

仅仅是为了表明这是某个非常宏伟的公共建筑的入口，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

without	**at**	**all**	**indicating**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**purposes**	**to**	**which**	**it**	**was**
没有	在	全部	表明	这	自然	的	这	目的	到	哪个	它	曾是

[dɪ'voʊtɪd] .

devoted	**.**
奉献	.

完全没有说明它所致力于的具体目的。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [dɪ'vaɪdɪd]

The	**immense**	**concourse**	**of**	**people**	**which**	**were**	**pouring**	**into**	**the**	**Hippodrome**	**divided**
这	巨大	大厅	的	人们	哪个	是	浇注	进入	这	赛马场	分割

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ['ɪntu:] [tu:] ['pɔ:ʃənz] ,

themselves	**at**	**the**	**gates**	**into**	**two**	**portions**	**,**
他们自己	在	这	大门	进入	二	部分	,

涌入竞技场的庞大人群在大门处分成了两部分，

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp][æn; ən] [ə'sent] [tu:; tə]['entər][æt; ət][saɪd] [dɔ:z] .

and	**passed**	**up**	**an**	**ascent**	**to**	**enter**	**at**	**side**	**doors**	**.**
和	通过了	向上	一个	上升	到	进入	在	边	门	.

然后沿着上坡路走，从侧门进入。

['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [gaɪdz] , [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] .

Rollo	**and**	**Jane**	**,**	**following**	**their**	**guides**	**,**	**went**	**toward**	**the**	**right**	**.**
罗洛	和	简	,	下列的	他们的	指南	,	去	朝向	这	正确的	.

罗洛和简跟着向导向右边走去。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['eidrien] [ænd; ənd][æn'twɑ:n] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	**observed**	**that**	**the**	**father**	**of**	**Adrienne**	**and**	**Antoine**	**stopped**	**at**	**a**	**little**
他们	观察到	那	这	父亲	的	艾德琳	和	安托万	停止	在	一个	小的

['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

window	**near**	**the**	**entrance**	**,**
窗户	靠近	这	入口	,

他们注意到艾德丽安和安托万的父亲在入口附近的一个小窗户前停了下来。

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən]

to	**pay**	**the**	**price**	**of**	**admission**	**for**	**himself**	**and**	**wife**	**and**	**his**	**two**	**children**
到	支付	这	价格	的	入学	为了	他自己	和	妻子	和	他的	二	孩子们

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

and	**to**	**get**	**the**	**tickets**	**.**
和	到	得到	这	门票	.

他要支付自己、妻子和两个孩子的入场费并购买门票。

[hi:; hi] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk]

He	**paid**	**full**	**price**	**for**	**his**	**two**	**children**	**,**	**and**	**so**	**took**
他	有薪酬的	满的	价格	为了	他的	二	孩子们	,	和	所以	采取

他为他的两个孩子支付了全款，因此.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[fɔ:r] [fʊl] ['tɪkɪts] .

four	**full**	**tickets**	**.**
四	满的	门票	.

四张全价票。

['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

Rollo	**and**	**Jane**	**did**	**not**	**see**	**him**	**pay**	**the**	**money**	**.**
罗洛	和	简	做过	不是	看	他	支付	这	钱	.

罗洛和简没有亲眼看到他付钱。

[ðeɪ] ['oʊnli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

They	only	observed	that	there	was	a	crowd	at	the	little	window	,
他们	仅有的	观察到	那	那里	曾是	一个	人群	在	这	小的	窗户	,

他们只看到小窗户前围着一群人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn'twɑːnz] ['fɑːðər] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

and	they	saw	Antoine's	father	take	the	tickets	.
和	他们	锯	安托万的	父亲	拿	这	门票	.

他们看到安托万的父亲拿走了票。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] .

They	did	not	know	what	this	meant	,	however	;	but	they	followed	on	.
他们	做过	不是	知道	什么	这	意思是	,	然而	;	但	他们	随后	在	.

然而，他们并不知道这意味着什么；但他们还是继续前进了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [siːts] ,

When	they	all	came	to	the	doorway	which	led	up	to	the	ranges	of	seats	,
什么时候	他们	全部	来了	到	这	门口	哪个	引领	向上	到	这	范围	的	座位	,

当他们都来到通往一排排座位的门口时，

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr]

the	man	whose	duty	it	was	to	take	the	tickets	supposed	that	the	four
这	男人	谁	责任	它	曾是	到	拿	这	门票	据称	那	这	四

['tʃɪldrən] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

children	all	belonged	to	the	same	family	,
孩子们	全部	属于	到	这	相同的	家庭	,

负责检票的男子以为这四个孩子都属于同一家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [hæf] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	that	they	had	been	admitted	at	half	price	,	and	that	,	accordingly	,
和	那	他们	有	到过	承认	在	一半	价格	,	和	那	,	因此	,

他们被允许以半价入场，因此，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

two	of	the	tickets	were	for	the	father	and	mother	,
二	的	这	门票	是	为了	这	父亲	和	母亲	,

其中两张票是给父亲和母亲的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

and	the	other	two	for	the	four	children	.
和	这	其他	二	为了	这	四	孩子们	.

另外两份给四个孩子。

[soʊ][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][ɔːl] [pæs] [ɑːn] [tə'geðər] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

So	he	let	them	all	pass	on	together	,	especially	as	there	was	,	at	that	time
所以	他	让	他们	全部	经过	在	一起	,	尤其	作为	那里	曾是	,	在	那	时间

,

,

所以他让他们一起离世，尤其是在当时的情况下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

such	a	throng	of	people	crowding	in	that	there	was	no	time	to	stop	and
这样的	一个	人群	的	人们	拥挤	在	那	那里	曾是	不	时间	到	停止	和

[meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz] .

make	any	inquiries	.
制作	任何	查询	.

人群熙熙攘攘，根本没有时间停下来询问。

['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

Rollo	and	Jane	were	carried	along	by	the	current	up	a	flight	of	stairs	,
罗洛	和	简	是	携带	沿着	经过	这	当前的	向上	一个	航班	的	楼梯	,

罗洛和简被水流带着上了楼梯。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [siːts] ;

which	came	out	among	the	ranges	of	seats	;
哪个	来了	出去	之中	这	范围	的	座位	;

它从一系列座位中脱颖而出；

[ænd; ənd]['æftər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ðeɪ]

and	after	moving	along	for	some	distance	till	they	came	to	a	vacancy	they
和	后	移动	沿着	为了	一些	距离	直到	他们	来了	到	一个	空缺	他们

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

他们走了一段路，直到找到一个空位才坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn'tɪrɪər]

and	began	to	look	around	and	survey	the	spacious	and	splendid	interior
和	开始	到	看	大约	和	民意调查	这	宽敞	和	灿烂	内部的

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

into	which	they	had	entered	.
进入	哪个	他们	有	进入	.

他们开始环顾四周，打量着他们所进入的这间宽敞而华丽的室内空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ]

They	were	at	once	overwhelmed	with	the	magnificence	of	the	spectacle	which
他们	是	在	一次	不堪重负	和	这	壮丽	的	这	奇观	哪个

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

was	presented	to	view	.
曾是	呈现	到	看法	.

他们立刻被眼前壮观的景象所震撼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][væst]['oʊpən] ['eriə] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Instead	of	a	church	,	they	found	a	vast	open	area	extended	before	them	,
反而	的	一个	教会	,	他们	成立	一个	广阔的	打开	区域	扩展	前	他们	,

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

surrounded	with	long
包围	和	长的

他们看到的不是教堂，而是一片广阔的空地，四周环绕着长长的树木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [siːts] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

ranges	of	seats	,	and	laid	out	in	the	interior	in	the	most	graceful	and
范围	的	座位	,	和	铺设	出去	在	这	内部的	在	这	最多	优美	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] .

beautiful	manner	.
美丽的	方式	.

各种类型的座椅，以最优雅、最美观的方式布置在室内。

" ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] ['rɔləu] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd]

"	Jennie	,	"	said	Rollo	,	after	gazing	about	for	some	moments	,	almost	bewildered
"	珍妮	,	"	说	罗洛	,	后	凝视	关于	为了	一些	时刻	,	几乎	困惑

,

,

,

“珍妮，”罗洛环顾四周片刻，几乎有些不知所措，说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]

" if this is any kind of meeting at all , I think it must be a camp

" 如果 这 是 任何 种类 的 会议 在 全部 , 我 思考 它 必须 是 一个 营

['miːtɪŋ] .

meeting .

会议 .

“如果这真算得上是一场会议的话，我想那一定是野营集会。”

" ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

" Jennie was completely bewildered , and had no opinion on the subject

" 珍妮 曾是 完全地 困惑 , 和 有 不 观点 在 这 主题

[wət'evər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

whatever ; so she said nothing .

任何 ; 所以 她 说 没有什么 .

珍妮完全不知所措，对此事没有任何看法，所以她什么也没说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rɔləu] ,

" That's the place for the choir , I suppose , " said Rollo ,

" 那就是 这 地方 为了 这 唱诗班 , 我 认为 , " 说 罗洛 ,

“我想，那是合唱团该待的地方吧。”罗洛说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [reɪzd] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

pointing to a sort of raised platform with a balustrade in front ,

指向 到 一个 种类 的 提高 平台 和 一个 栏杆 在 正面 ,

指向一个前面有栏杆的架高平台，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which was built among the seats in the middle of one of the sides of the

哪个 曾是 建造 之中 这 座位 在 这 中间 的 一 的 这 侧面 的 这

['hɪpədroʊm] .

Hippodrome .

赛马场 .

它建在赛马场一侧中间的座位之间。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , " [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['pʊlpɪt] ,

" But then , " he added , after a moment's pause , " I don't see any pulpit ,

" 但 然后 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 我 不 看 任何 讲坛 ,

“但是，”他停顿片刻后补充道，“我没看到任何讲坛。”

[ən'les] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

unless that is it .

除非 那 是 它 .

除非就是这样。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

" As he said this , Rollo pointed to a balcony with a rich canopy over it ,

" 作为 他 说 这 , 罗洛 尖 到 一个 阳台 和 一个 富有的 树冠 超过 它 ,

“说着这话，罗洛指着一个阳台，阳台上有一个华丽的华盖。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːts] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz]

which was built up among the seats , directly opposite to the musician's

哪个 曾是 建造 向上 之中 这 座位 , 直接地 对面的 到 这 音乐家的

['gæləri] ,

gallery ,

画廊 ,

它是在座位之间搭建起来的，正对着乐手席。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

on the other side of the arena .

在 这 其他 边 的 这 竞技场 .

在竞技场的另一边。

[ðɪs] ['bælkəni] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

This	balcony	was	for	the	use	of	the	emperor	,	and	his	family	and
这	阳台	曾是	为了	这	使用	的	这	皇帝	,	和	他的	家庭	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这个阳台是专供皇帝及其家人和朋友使用的。

[wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] .

when	they	chose	to	come	and	witness	the	spectacles	in	the	Hippodrome	.
什么时候	他们	选择	到	来	和	证人	这	眼镜	在	这	赛马场	.

当他们选择前来观看赛马场的精彩表演时。

[ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

These	speculations	of	Rollo's	were	suddenly	interrupted	by	the	striking	up	of
这些	猜测	的	罗洛的	是	突然	中断	经过	这	引人注目	向上	的

['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

martial	music	,
武术	音乐	,

罗洛的这些推测突然被响起的进行曲打断了。

[baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][ʌv; əv] ['trʌmpits] , [drʌmz] , [ˌklærə'net] , ['hoʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd][hɔːrnz] , [frʌm; frəm]

by	a	full	band	of	trumpets	,	drums	,	clarinets	,	hautboys	,	and	horns	,	from
经过	一个	满的	乐队	的	小号	,	鼓	,	单簧管	,	双簧管	,	和	角	,	从

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['gæləri] .

the	musician's	gallery	.
这	音乐家的	画廊	.

由乐手席上的小号、鼓、单簧管、双簧管和圆号组成的一支完整的乐队演奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

Soon	afterwards	the	curtains	opened	at	the	farther	end	of	the	arena	,
很快	然后	这	窗帘	打开	在	这	更远	结尾	的	这	竞技场	,

随后，竞技场远端的帷幕拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['raɪdərz] ,

and	a	magnificent	troop	of	horse	,	mounted	by	male	and	female	riders	,
和	一个	壮丽	部队	的	马	,	安装	经过	男性	和	女性	骑手	,

还有一支气势恢宏的骑兵队，由男女骑手骑乘。

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] ['kɑːstuːmz] , [keɪm] [prænsɪŋ] [ɪn] .

all	dressed	in	the	gayest	and	most	splendid	costumes	,	came	prancing	in	.
全部	穿着	在	这	同性恋	和	最多	灿烂	服装	,	来了	轻快地跳跃	在	.

他们全都穿着最艳丽、最华丽的服装，昂首阔步地走了进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,

As	soon	as	Rollo	had	recovered	from	his	astonishment	at	this	spectacle	,
作为	很快	作为	罗洛	有	恢复	从	他的	惊讶	在	这	奇观	,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] ,

he	turned	to	Jennie	,
他	转向	到	珍妮	,

罗洛从眼前这番景象的震惊中回过神来后，便转向了珍妮。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['dʒini,'dʒeni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Jennie	,	it	is	not	any	church	or	meeting	at	all	;
"	珍妮	,	它	是	不是	任何	教会	或者	会议	在	全部	;

“珍妮，这根本不是什么教堂或聚会；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] . "

and	I	think	we	had	better	go	home	.	"
和	我	思考	我们	有	更好的	去	家	.	"

我想我们最好回家。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	think	so	too	,	"	said	Jennie	.
"	我	思考	所以	也	,	"	说	珍妮	.

“我也这么认为，”珍妮说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , " ['ædɪd] ['rɔləu] ;

"	I	should	like	to	come	here	some	other	day	,	"	added	Rollo	;
"	我	应该	喜欢	到	来	这里	一些	其他	天	,	"	额外	罗洛	;

“我希望改天再来这里，”罗洛补充道；

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] .

"	and	I	mean	to	ask	my	father	to	let	us	come	.
"	和	我	意思是	到	问	我的	父亲	到	让	我们	来	.

“我打算请求我父亲让我们来。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Uncle	George	will	come	with	us	.
叔叔	乔治	将要	来	和	我们	.

乔治叔叔会和我们一起去。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

But	now	we	had	better	go	home	.
但	现在	我们	有	更好的	去	家	.

但现在我们最好回家了。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	So	the	children	rose	from	their	seats	and	began	to	move	toward	the	door
"	所以	这	孩子们	玫瑰	从	他们的	座位	和	开始	到	移动	朝向	这	门

.

:
.

于是孩子们从座位上站起来，开始向门口走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] ,

It	was	some	time	before	they	could	get	out	,
它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	得到	出去	,

他们过了好一会儿才得以脱身。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

so	great	was	the	number	of	people	still	coming	in	.
所以	伟大的	曾是	这	数字	的	人们	仍然	未来	在	.

仍然有大量的人陆续进来。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

They	,	however	,	finally	succeeded	,
他们	,	然而	,	最后	成功了	,

然而，他们最终还是成功了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	were	quite	relieved	when	they	found	themselves	once	more	in	the	open	air	.
和	是	相当	松了口气	什么时候	他们	成立	他们自己	一次	更多的	在	这	打开	空气	.

当他们再次置身于户外时，都如释重负。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrd] [hoʊm] .

They	turned	their	steps	immediately	toward	home	.
他们	转向	他们的	步骤	立即地	朝向	家	.

他们立刻转身朝家的方向走去。

[dʒeɪn] , [haʊ'evər] , [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] ;

Jane	,	however	,	soon	began	to	feel	very	tired	;
简	,	然而	,	很快	开始	到	感觉	非常	疲劳的	;

然而，简很快就感到非常疲倦；

[ænd; ənd] [soʊ] ['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːmnɪbəs] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	so	Rollo	said	he	would	stop	the	first	omnibus	that	came	along	.
和	所以	罗洛	说	他	会	停止	这	第一的	综合	那	来了	沿着	.

于是罗洛说他会拦下第一辆驶来的公共马车。

[ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [æn; ən]

The	avenue	was	full	of	carriages	of	every	kind	;	and	pretty	soon	an
这	大街	曾是	满的	的	马车	的	每一个	种类	;	和	漂亮的	很快	一个

['ɑːmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

大道上停满了各种各样的马车；很快，一辆公共马车也来了。

['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk¦'oʊbəlɪsk] , [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

headed	down	the	obelisk	,	appeared	among	them	.
标题	向下	这	方尖碑	,	出现	之中	他们	.

他沿着方尖碑向下走去，出现在他们中间。

['rɔləu] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni]

Rollo	made	a	signal	for	the	conductor	to	stop	,	and	he	and	Jennie
罗洛	制成	一个	信号	为了	这	导体	到	停止	,	和	他	和	珍妮

[gɑːt] [ɪn] .

got	in	.
得到	在	.

罗洛向列车员示意停车，然后他和珍妮上了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,

They	had	a	very	pleasant	ride	back	through	the	Elysian	Fields	,
他们	有	一个	非常	令人愉快的	骑	后退	通过	这	极乐世界	田野	,

他们一路愉快地穿过极乐世界返回。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wer] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk¦'oʊbəlɪsk] [stændz] .

and	around	the	great	square	where	the	obelisk	stands	.
和	大约	这	伟大的	正方形	在哪里	这	方尖碑	站立	.

以及方尖碑所在的大广场周围。

[ðeɪ] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	then	entered	the	street	which	runs	along	by	the	side	of	the	gardens	of	the
他们	然后	进入	这	街道	哪个	跑步	沿着	经过	这	边	的	这	花园	的	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

然后他们进入了沿着杜乐丽花园一侧延伸的街道。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	advanced	in	it	toward	the	heart	of	the	city	.
和	先进的	在	它	朝向	这	心	的	这	城市	.

然后乘着它向城市中心进发。

[ˈrɔləu] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tuː; tə] [stɑːp] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːmnɪbəs] [riːtʃt] [ðæt]

Rollo	made	a	sign	for	the	conductor	to	stop	when	the	omnibus	reached	that
罗洛	制成	一个	符号	为了	这	导体	到	停止	什么时候	这	综合	达到	那

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer]

part	of	the	street	which	was	opposite	to	the	entrance	into	the	garden	where
部分	的	这	街道	哪个	曾是	对面的	到	这	入口	进入	这	花园	在哪里

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒini, ˈdʒeni] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] .

he	and	Jennie	had	gone	in	.
他	和	珍妮	有	已消失	在	.

罗洛做了个手势，示意售票员在公共汽车到达与他和珍妮进入的花园入口相对的街道上停车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs]

This	was	,	of	course	,	also	opposite	to	the	street	leading	into	the	Place
这	曾是	,	的	课程	,	还	对面的	到	这	街道	领导	进入	这	地方

[vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] .

Vendome	.
旺多姆	.

当然，这里也与通往旺多姆广场的街道相对。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

It	was	but	a	short	walk	from	this	place	to	the	hotel	.
它	曾是	但	一个	短的	走	从	这	地方	到	这	酒店	.

从这里到酒店只有很短的步行路程。

[əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz]

About	six	o'clock	the	children	arrived	at	the	hotel	,	and	the	table	was
关于	六	点钟	这	孩子们	到达的	在	这	酒店	,	和	这	桌子	曾是

[ɔːlˈredi] [set] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

already	set	for	dinner	.
已经	放	为了	晚餐	.

大约六点钟，孩子们到达了酒店，餐桌已经摆好了。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Holiday	was	reclining	on	a	couch	in	the	room	,
先生	.	假期	曾是	斜倚	在	一个	长椅	在	这	房间	,

霍利迪先生正斜倚在房间的沙发上。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	Mrs	.	Holiday	had	been	reading	to	him	.
和	太太	.	假期	有	到过	阅读	到	他	.

霍利迪太太一直在给他读书。

[ˈrɒloʊz] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Rollo's	uncle	George	was	also	in	the	room	.
罗洛的	叔叔	乔治	曾是	还	在	这	房间	.

罗洛的叔叔乔治当时也在房间里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Holiday	laid	down	her	book	when	the	children	came	in	.
太太	.	假期	铺设	向下	她	书	什么时候	这	孩子们	来了	在	.

孩子们进来时，霍利迪太太放下了她的书。

[ˈrɔləu] [ænd; ənd] [ˈdʒini, ˈdʒeni] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [kaʊtʃ] .

Rollo	and	Jennie	sat	down	upon	a	sofa	,	not	far	from	their	father's	couch	.
罗洛	和	珍妮	卫星	向下	之上	一个	沙发	,	不是	远的	从	他们的	父亲的	长椅	.

罗洛和珍妮坐在沙发上，离他们父亲的沙发不远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [rest] .

They	were	glad	to	rest	.
他们	是	高兴的	到	休息	.

他们很高兴能休息。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] ? "

"	Well	,	children	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	have	you	had	a	pleasant	walk	?	"
"	出色地	,	孩子们	,	"	说	太太	.	假期	,	"	有	你	有	一个	令人愉快的	走	?	"

“孩子们，”霍利迪太太说，“你们散步愉快吗？”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ɪn'di:d] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	a	very	pleasant	walk	indeed	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	一个	非常	令人愉快的	走	的确	.

“是的，”罗洛说，“这真是一次非常愉快的散步。”

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

We	have	seen	a	great	many	very	curious	things	.
我们	有	已见	一个	伟大的	许多	非常	好奇的	事物	.

我们见识过许多非常奇特的事物。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

But	I	believe	we	made	a	mistake	.	"
但	我	相信	我们	制成	一个	错误	.	"

但我认为我们犯了个错误。

" [wʌt] [mis'teik] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] .

"	What	mistake	?	"	asked	Mrs	.	Holiday	.
"	什么	错误	?	"	问	太太	.	假期	.

“什么错误？”霍利迪太太问道。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt]

"	Why	,	we	followed	a	great	many	people	that
"	为什么	,	我们	随后	一个	伟大的	许多	人们	那

“为什么，我们追随了很多人……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[wi:; wi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

we	thought	were	going	to	church	;	but	,	instead	of	that	,
我们	想法	是	去	到	教会	;	但	,	反而	的	那	,

我们原以为要去教堂；但是，结果却并非如此。

[ðeɪ] [led][ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['sɜ:rkəs] .

they	led	us	into	a	great	place	that	I	think	was	some	sort	of	circus	.
他们	引领	我们	进入	一个	伟大的	地方	那	我	思考	曾是	一些	种类	的	马戏团	.

他们带我们去了一个很棒的地方，我觉得那好像是个马戏团。

" [hɪr] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['i:gərli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

"	Here	Mr	.	George	looked	up	very	eagerly	and	began	to	laugh	.
"	这里	先生	.	乔治	看起来	向上	非常	急切地	和	开始	到	笑	.

“这时，乔治先生抬起头，急切地笑了起来。”

" [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	I	declare	!	"	said	he	.
"	我	宣布	!	"	说	他	.

“我宣布！”他说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] . "

"	I	shouldn't	wonder	if	you	got	into	the	Hippodrome	.	"
"	我	不应该	想知道	如果	你	得到	进入	这	赛马场	.	"

“我一点也不奇怪你有没有进赛马场。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	know	what	it	was	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	知道	什么	它	曾是	,	"	说	罗洛	.

“我不知道那是什么，”罗洛说。

" [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [ɪn][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

"	When	we	first	went	in	we	saw	that	it	was	not	a	church	;
"	什么时候	我们	第一的	去	在	我们	锯	那	它	曾是	不是	一个	教会	;

“我们刚进去的时候就发现那不是一座教堂；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kæmp] ['miːtɪŋ] .

but	we	did	not	know	but	that	it	might	be	some	sort	of	camp	meeting	.
但	我们	做过	不是	知道	但	那	它	可能	是	一些	种类	的	营	会议	.

但我们当时并不知道，这可能是某种形式的露营聚会。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ænd; ənd] [raɪd][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

But	pretty	soon	they	began	to	bring	horses	in	and	ride	them	around	,
但	漂亮的	很快	他们	开始	到	带来	马匹	在	和	骑	他们	大约	,

但很快他们就开始引进马匹，骑着它们四处走动。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

and	so	we	came	out	.
和	所以	我们	来了	出去	.

于是我们就出来了。

" [hɪr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] ,

"	Here	Mr	.	George	fell	into	a	long	and	uncontrollable	paroxysm	of	laughter	,
"	这里	先生	.	乔治	跌倒	进入	一个	长的	和	不可控的	发作	的	笑声	,

“说到这里，乔治先生突然爆发出一阵长时间、无法控制的狂笑。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['broʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

during	the	intervals	of	which	he	said	,	in	broken	language	,
期间	这	间隔	的	哪个	他	说	,	在	破碎的	语言	,

期间，他断断续续地说：

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [self]

as	he	walked	about	the	room	endeavoring	to	get	breath	and	recover	his	self
作为	他	步行	关于	这	房间	努力	到	得到	气息	和	恢复	他的	自己

- [kən'troʊl] ,

-	control	,
-	控制	,

他踱来踱去，努力呼吸，试图恢复镇定。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] ['livəpuːl] .

that	it	was	the	best	thing	he	had	heard	since	he	landed	at	Liverpool	.
那	它	曾是	这	最好的	事物	他	有	听到	自从	他	登陆	在	利物浦	.

这是他抵达利物浦以来听到的最好的消息。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

The	idea	of	following	the	crowd	of	Parisians	in	the	Champs	Elysées	on	Sunday
这	主意	的	下列的	这	人群	的	巴黎人	在	这	冠军	爱丽舍宫	在	星期日

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

周日下午跟随熙熙攘攘的巴黎人潮涌向香榭丽舍大街，这个想法.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

with	the	expectation	of	being	conducted	to	church	,
和	这	期待	的	存在	实施	到	教会	,

期望被带到教堂，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ] !

and	then	finally	taking	the	Hippodrome	for	a	camp	meeting	!
和	然后	最后	采取	这	赛马场	为了	一个	营	会议	!

最后，他们还把赛马场剧院改造成了露营聚会场所！

[ˈrɔləu] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [piːkt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [pʊt] [ɪn] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs]

Rollo	himself	,	though	somewhat	piqued	at	having	his	adventure	put	in	so	ridiculous
罗洛	他自己	,	尽管	有些	激怒	在	拥有	他的	冒险	放	在	所以	荒谬的

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

罗洛本人虽然对自己的冒险经历被如此荒谬地描述感到有些恼火，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [smaɪld] .

could	not	help	laughing	too	;	and	even	his	father	and	mother	smiled	.
可以	不是	帮助	笑	也	;	和	甚至	他的	父亲	和	母亲	微笑	.

他也忍不住笑了；就连他的父母也笑了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈrɔləu] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Never	mind	,	Rollo	,	"	said	his	mother	,	at	length	.
"	绝不	头脑	,	罗洛	,	"	说	他的	母亲	,	在	长度	.

“没关系，罗洛，”他母亲最终说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] ;

"	I	don't	think	you	were	at	all	to	blame	;
"	我	不	思考	你	是	在	全部	到	责备	;

“我认为你完全没有错；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

though	I	am	glad	that	you	came	out	when	you	found	what	sort	of	a	place	it
尽管	我	是	高兴的	那	你	来了	出去	什么时候	你	成立	什么	种类	的	一个	地方	它

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

不过，我很高兴你最终还是出来了，因为你发现了那地方的真面目。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtroʊl] ,

"	O	,	no	,	"	said	Mr	.	George	,	as	he	gradually	recovered	his	self	-	control	,
"	哦	,	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	作为	他	逐步地	恢复	他的	自己	-	控制	,

“哦，不，”乔治先生说道，他渐渐恢复了镇定。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	you	were	not	to	blame	in	the	least	.
"	你	是	不是	到	责备	在	这	至少	.

你一点错都没有。

[ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ;

The	rule	you	followed	is	a	very	good	one	for	England	and	America	;
这	规则	你	随后	是	一个	非常	好的	一	为了	英格兰	和	美国	;

你遵循的这条规则对英国和美国来说都非常好；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə] [fræns] .

but	it	does	not	apply	to	France	.
但	它	做	不是	申请	到	法国	.

但这不适用于法国。

[ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] , [ɪn][ˈpærɪs] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [wer] [bʌt; bət]

Going	with	the	multitude	Sunday	afternoons	,	in	Paris	,	will	take	you	any	where	but
去	和	这	民众	星期日	下午	,	在	巴黎	,	将要	拿	你	任何	在哪里	但

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

在巴黎，周日下午随大流，你去哪儿都行，就是不会去教堂。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **Notwithstanding the concurrence of opinion between Rollo's mother and his**
" 虽然 这 一致 的 观点 之间 罗洛的 母亲 和 他的
['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,
uncle that he had done nothing wrong ,
叔叔 那 他 有 完毕 没有什么 错误的 ,

尽管罗洛的母亲和叔叔都一致认为他没有做错任何事，

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['dʒini,'dʒeni] [kʊd; kəd] [help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd]
neither he nor Jennie could help feeling some degree of uneasiness and
两者都不 他 也不 珍妮 可以 帮助 感觉 一些 程度 的 不安 和
[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
some little dissatisfaction with themselves in respect to the manner in which they
一些 小的 不满 和 他们自己 在 尊重 到 这 方式 在 哪个 他们
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
had spent the afternoon .
有 花费 这 下午 .

他和珍妮都忍不住感到有些不安，并且对自己下午的生活方式有些不满。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] ['sɑːləmli]
They had both been accustomed to consider the Sabbath as a day solemnly
他们 有 两个都 到过 习惯 到 考虑 这 安息日 作为 一个 天 庄严地
['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
consecrated to the worship of God and to the work of preparation for
已祝圣的 到 这 崇拜 的 上帝 和 到 这 工作 的 准备 为了
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他们两人都习惯于将安息日视为庄严奉献给上帝、敬拜神灵和预备进入天堂的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
It is true that the day sometimes seemed very long to them ,
它 是 真的 那 这 天 有时 似乎 非常 长的 到 他们 ,

的确，对他们来说，一天有时似乎非常漫长。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ;
as it does to all children ;
作为 它 做 到 全部 孩子们 ;

就像它对所有孩子一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['kwaɪət] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz]
and though they had always been allowed to take quiet walks in the gardens
和 尽管 他们 有 总是 到过 允许 到 拿 安静的 散步 在 这 花园
[ænd; ənd] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and grounds around the house ,
和 理由 大约 这 房子 ,

尽管他们一直被允许在房子周围的花园和庭院里安静地散步，

[stɪl] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɑːt] ['taɪərd] , [bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] .
still they usually got tired , before night came , of being so quiet and still .
仍然 他们 通常 得到 疲劳的 , 前 夜晚 来了 , 的 存在 所以 安静的 和 仍然 .

不过，在夜幕降临之前，他们通常都会因为长时间的安静而感到疲倦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːl]
Notwithstanding this , however , they had no disposition to break over the rule
虽然 这 , 然而 , 他们 有 不 处置 到 休息 超过 这 规则

尽管如此，他们并没有违反这条规则的意愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

which	,	as	they	supposed	,	the	law	of	God	enjoined	upon	them	.
哪个	,	作为	他们	据称	,	这	法律	的	上帝	禁止	之上	他们	.

他们认为，这是上帝的律法对他们的要求。

[ðeɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

They	fully	believed	that	God	himself	had	ordained	that	there	should	be	one	day	in
他们	完全	相信	那	上帝	他自己	有	受戒	那	那里	应该	是	一	天	在

['sev(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

seven	from	which	all	the	usual	occupations	and	amusements	of	life	should	be
七	从	哪个	全部	这	通常	职业	和	娱乐	的	生活	应该	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

excluded	,
排除	,

他们深信上帝亲自规定，每七天中应该有一天，人们应该停止一切日常活动和娱乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kənsəˌkreitid] ['hoʊlli] [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

and	which	should	be	consecrated	wholly	to	rest	,	to	religious	contemplation	,
和	哪个	应该	是	已祝圣的	完全	到	休息	,	到	宗教	沉思	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prer] ;

and	to	prayer	;
和	到	祷告	;

应该完全奉献给休息、宗教沉思和祈祷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

and	they	were	very	willing	to	submit	to	the	ordinance	,	though	it	brought
和	他们	是	非常	愿意的	到	提交	到	这	条例	,	尽管	它	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

with	it	upon	them	,
和	它	之上	他们	,

他们非常愿意服从这项法令，尽管这项法令给他们带来了不便。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['bəːdənz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['oʊnərəs]

as	children	,	burdens	and	restrictions	which	it	was	sometimes	quite	onerous
作为	孩子们	,	负担	和	限制	哪个	它	曾是	有时	相当	繁重

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] .

for	them	to	bear	.
为了	他们	到	熊	.

孩提时代，他们承受着沉重的负担和限制，有时这些负担和限制对他们来说相当难以承受。

[wen] [naɪt] [keɪm] ,

When	night	came	,
什么时候	夜晚	来了	,

夜幕降临之时

['rɔləu] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['strɪktli]

Rollo	found	that	he	always	felt	much	happier	if	he	had	kept	the	Sabbath	strictly
罗洛	成立	那	他	总是	毛毡	很多	更快乐	如果	他	有	保留	这	安息日	严格

,

,

,

罗洛发现，如果他严格遵守安息日，他总是会感到更加快乐。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] , ['iːðər] ['siːkrətli] [ɔːr]['oʊpənli] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['duːti] .

than	when	he	attempted	,	either	secretly	or	openly	,	to	evade	the	duty	.
比	什么时候	他	尝试过	,	任何一个	偷偷	或者	公然	,	到	逃避	这	责任	.

比他试图（无论是秘密地还是公开地）逃避这项义务的情况还要糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['vɪgər] , [tuː] ,

There	was	a	sort	of	freshness	and	vigor	,	too	,
那里	曾是	一个	种类	的	新鲜	和	活力	,	也	,

还有一种清新和活力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

with	which	he	engaged	in	the	employments	of	the	week	on	Monday	morning
和	哪个	他	已订婚的	在	这	就业	的	这	星期	在	周一	早晨

,

,

,

星期一早上，他开始从事一周的各项工作。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [hiː; hi]

which	,	though	he	had	never	stopped	to	account	for	it	philosophically	,	he
哪个	,	尽管	他	有	绝不	停止	到	帐户	为了	它	从哲学角度来看	,	他

[ɪn'dʒɔɪd] ['veri] ['haɪli] ,

enjoyed	very	highly	,
享受	非常	高度	,

虽然他从未从哲学角度去思考过这个问题，但他却非常喜欢它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] ['mɔːrnɪŋ]

and	which	made	Monday	morning	the	brightest	and	most	animated	morning
和	哪个	制成	周一	早晨	这	最亮的	和	最多	动画	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

of	the	week	.
的	这	星期	.

这也使得星期一的早晨成为一周中最明亮、最热闹的早晨。

[soʊ]['rɔləu][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

So	Rollo	was	accustomed	to	acquiesce	very	willingly	in	the	setting	apart	of	the
所以	罗洛	曾是	习惯	到	默许	非常	心甘情愿	在	这	环境	除	的	这

['seɪkrɪd] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] ,

sacred	day	to	religious	observances	and	to	rest	,
神圣	天	到	宗教	观察	和	到	休息	,

因此，罗洛非常乐意接受将神圣的一天专门用于宗教仪式和休息。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'poʊzd] [wɜːr; wər] ['æmpli]

thinking	that	the	restraints	and	restrictions	which	it	imposed	were	amply
思维	那	这	约束	和	限制	哪个	它	强加	是	充足的

['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

compensated	for	by	the	peace	and	comfort	which	it	brought	to	his	mind
补偿	为了	经过	这	和平	和	舒适	哪个	它	带来	到	他的	头脑

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

when	he	observed	it	aright	,
什么时候	他	观察到	它	好的	,

他认为，只要正确地观察它，它带给他的平静和舒适感，足以弥补它所带来的限制和约束。

[ænd; ənd][baɪ]

and	by
和	经过

并通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

the	novelty	and	freshness	of	the	charm	with	which	it	invested	the	ordinary
这	新奇	和	新鲜	的	这	魅力	和	哪个	它	投资	这	普通的

[pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

pursuits	and	enjoyments	of	life	when	it	was	over	.
追求	和	享受	的	生活	什么时候	它	曾是	超过	.

它结束后，给平凡的生活追求和乐趣注入了新奇和清新的魅力。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

Accordingly	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**feeling**	**a**	**little**	**dissatisfied**	**with**	**himself**	**and**
因此	,	在	这	场合	,	感觉	一个	小的	不满	和	他自己	和

[ʌnˈiːzi] [ɪn][maɪnd] ,

uneasy	**in**	**mind**	**,**
不安	在	头脑	,

因此，这一次，他对自己感到有些不满，心里也有些不安，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

in	**consequence**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**the**	**afternoon**	**,**
在	结果	的	这	方式	在	哪个	他	有	花费	这	下午	,

由于他下午的所作所为，

[ˈrɔləu] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪf] [fɔːlt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Rollo	**determined**	**to**	**make**	**all**	**the**	**atonement**	**for**	**his**	**fault**	**,**	**if**	**fault**	**it**	**was**	**,**
罗洛	决定	到	制作	全部	这	赎罪	为了	他的	过错	,	如果	过错	它	曾是	,

罗洛决心为自己的过错（如果那真的是过错的话）做出充分的赎罪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

that	**was**	**now**	**in**	**his**	**power**	**.**
那	曾是	现在	在	他的	力量	.

现在这一切都掌握在他手中了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

Accordingly	**,**	**when**	**the**	**family**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**after**	**dinner**	**,**	**which**	**was**	**about**
因此	,	什么时候	这	家庭	玫瑰	从	这	桌子	后	晚餐	,	哪个	曾是	关于

[ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,

seven	**o'clock**	**,**
七	点钟	,

因此，当一家人吃完晚饭后起身离开餐桌时，大约是七点钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [went] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [təˈgeðər] ,

and	**his**	**father**	**and**	**mother**	**went**	**and**	**sat**	**upon**	**the**	**sofa**	**together**	**,**
和	他的	父亲	和	母亲	去	和	卫星	之上	这	沙发	一起	,

他的父母走到沙发旁，一起坐了下来。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm]

which	**stood**	**in**	**the**	**recess**	**of**	**a**	**window**	**looking**	**out**	**upon**	**the**	**Place**	**Vendome**
哪个	站立	在	这	凹陷处	的	一个	窗户	寻找	出去	之上	这	地方	旺多姆

,

,

,

它位于面向旺多姆广场的窗户凹槽内，

[ˈrɔləu] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] , —

Rollo	**said**	**to**	**Jane**	**,**	**in**	**an**	**undertone**	**,**	**—**
罗洛	说	到	简	,	在	一个	底色	,	—

罗洛低声对简说——

" [ˈdʒini,ˈdʒeni] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	**Jennie**	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
"	珍妮	,	来	和	我	.

珍妮，跟我来。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] [kəˈmænd] ; [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni]

"	**He**	**said**	**this**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**an**	**invitation**	**,**	**not**	**of**	**command**	**;**	**and**	**Jennie**
"	他	说	这	在	这	语气	的	一个	邀请	,	不是	的	命令	;	和	珍妮

[ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

understood	**at**	**once**	**,**
理解	在	一次	,

“他说这话的语气是邀请，而不是命令；珍妮立刻就明白了。”

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑ:n]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒənz] , [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər]

from	**her**	**experience**	**on**	**former**	**occasions**	**,**	**that**	**Rollo**	**had**	**some**	**plan**	**for**
从	她	经验	在	以前的	场合	,	那	罗洛	有	一些	计划	为了

[hɜ:r; hər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɔ:r][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

her	**entertainment**	**or**	**gratification**	**.**
她	娱乐	或者	满足感	.

根据她以往的经验，罗洛肯定有某种娱乐或取悦她的计划。

[soʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['redɪli] .

So	**she**	**got**	**down**	**from**	**her**	**chair**	**and**	**went**	**off**	**with**	**him**	**very**	**readily**	**.**
所以	她	得到	向下	从	她	椅子	和	去	离开	和	他	非常	容易	.

于是她从椅子上下来，欣然跟他走了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [bed] [ru:m] .

They	**went**	**out**	**at**	**a**	**door**	**which**	**led**	**into**	**their**	**mother's**	**bed**	**room**	**.**
他们	去	出去	在	一个	门	哪个	引领	进入	他们的	母亲的	床	房间	.

他们从一扇通往母亲卧室的门走了出去。

" ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] ['rɔləu] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	**Jennie**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**with**	**her**	**across**	**the**	**room**	**,**
"	珍妮	,	"	说	罗洛	,	作为	他	步行	沿着	和	她	穿过	这	房间	,

“珍妮，”罗洛一边说着，一边和她一起穿过房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ri:d]

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**get**	**the**	**Bible**	**and**	**sit**	**down**	**here**	**by**	**the**	**window**	**and**	**read**
"	我	是	去	到	得到	这	圣经	和	坐	向下	这里	经过	这	窗户	和	读

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	**it**	**.**
在	它	.

“我要去拿圣经，坐在窗边读一读。”

[wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Would	**not**	**you**	**like**	**to**	**read**	**with**	**me**	**?**
会	不是	你	喜欢	到	读	和	我	?

你不想和我一起读书吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**134**	**]**
"	[	页	-	]

[第134页]

" [jes] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**,**	**"**	**if**	**you**	**will**	**find**	**a**	**pretty**	**story**	**to**	**read**	**about**	**.**
"	是的	,	"	说	珍妮	,	"	如果	你	将要	寻找	一个	漂亮的	故事	到	读	关于	.

“是的，”珍妮说，“如果你能找到一个好看的故事来读的话。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**toward**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**Bible**	**.**	**"**
那里	是	一个	伟大的	许多	朝向	这	第一的	部分	的	这	圣经	.	"

圣经前半部分有很多这样的例子。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**I**	**will**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.	"

“是的，”罗洛说，“我会的。”

" [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es][goʊ]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**And**	**let**	**us**	**go**	**into**	**my**	**room**	**to**	**read**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**.**
"	和	让	我们	去	进入	我的	房间	到	读	,	"	说	珍妮	.

“我们去我房间看书吧，”珍妮说。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [best] . "

"	I	like	my	room	the	best	.	"
"	我	喜欢	我的	房间	这	最好的	.	"

“我最喜欢我的房间。”

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ruːm] [best] , [tuː] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	like	your	room	best	,	too	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	喜欢	你的	房间	最好的	,	也	.

“嗯，”罗洛说，“我也最喜欢你的房间。”

" [soʊ] [ˈrɔləu] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ruːm] ,

"	So	Rollo	took	the	Bible	off	from	the	table	of	his	father's	room	,
"	所以	罗洛	采取	这	圣经	离开	从	这	桌子	的	他的	父亲的	房间	,

于是罗洛从他父亲房间的桌子上拿下了《圣经》

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] [ˈɪntuː] [ˈdʒɛniz] [ruːm] .

and	then	he	and	Jennie	went	on	together	into	Jennie's	room	.
和	然后	他	和	珍妮	去	在	一起	进入	珍妮的	房间	.

然后他和珍妮一起进了珍妮的房间。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbuːdwɑːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .

This	room	was	a	little	boudoir	,	which	opened	from	Mr	.	and	Mrs	.
这	房间	曾是	一个	小的	闺房	,	哪个	打开	从	先生	.	和	太太	.

[ˈhɑːləˌdeɪz] [ruːm] ;

Holiday's	room	;
假期	房间	;

这个房间是一个小闺房，与霍利迪夫妇的房间相连；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdʒini,ˈdʒeni]

it	was	a	charming	little	place	,	and	it	was	no	wonder	that	Jennie
它	曾是	一个	迷人	小的	地方	,	和	它	曾是	不	想知道	那	珍妮

[laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

那是个迷人的小地方，难怪珍妮喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəri] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [wʌn]

It	was	hung	with	drapery	all	around	,	except	where	the	window	was	,	on	one
它	曾是	悬挂	和	布料	全部	大约	,	除了	在哪里	这	窗户	曾是	,	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

除了窗户所在的一侧，四周都挂满了帷幔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑːn] [tuː] [ˈʌðər] [saɪdz] .

and	a	large	looking	glass	and	a	picture	on	two	other	sides	.
和	一个	大的	寻找	玻璃	和	一个	图片	在	二	其他	侧面	.

还有一面大镜子，镜子的另外两面分别挂着一幅画。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

There	was	even	a	curtain	over	the	door	,	so	that	when	you	were	in	,
那里	曾是	甚至	一个	窗帘	超过	这	门	,	所以	那	什么时候	你	是	在	,

门上甚至还挂着帘子，这样当你进去的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ,

and	the	door	was	shut	,	and	the	curtain	over	it	was	let	down	,
和	这	门	曾是	关闭	,	和	这	窗帘	超过	它	曾是	让	向下	,

门关上了，门上的帘子也落了下来。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [sɪˈkluːdɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

you	seemed	to	be	entirely	secluded	from	all	the	world	.
你	似乎	到	是	完全	僻	从	全部	这	世界	.

你似乎完全与世隔绝。

[ðɪs] ['dreɪpəri] [wʌz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	drapery	was	green	,	and	the	room	,	being	entirely	enclosed	in	it	,
这	布料	曾是	绿色的	,	和	这	房间	,	存在	完全	内	在	它	,

这幅帷幔是绿色的，房间完全被它包围着，

[maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['sɑːmbər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]

might	have	seemed	sombre	had	it	not	been	for	the	brilliancy	and
可能	有	似乎	阴沉	有	它	不是	到过	为了	这	才华横溢	和

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

beauty	of	the	furniture	,
美丽	的	这	家具	,

如果不是因为家具的精美绝伦，这里或许会显得有些阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	variegated	colors	and	high	polish	of	the	floor	.
和	这	斑	颜色	和	高的	抛光	的	这	地面	.

还有地板斑驳的色彩和光亮的表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['bedsted] [ænd; ənd][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	an	elegant	bedstead	and	bed	in	the	back	part	of	the	room	,
那里	曾是	一个	优雅的	床架	和	床	在	这	后退	部分	的	这	房间	,

房间后部摆放着一张雅致的床架和床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] ['kænəpi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	carved	canopy	over	it	.
和	一个	雕刻	树冠	超过	它	.

上面有一个雕刻精美的华盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a
那里	曾是	一个

曾有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['bjʊroʊ] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [drɔːrz] , [wer] ['dʒini,'dʒeni] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

bureau	also	,	with	drawers	,	where	Jennie	kept	her	clothes	;	and	a	little
局	还	,	和	抽屉	,	在哪里	珍妮	保留	她	衣服	;	和	一个	小的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

还有一张带抽屉的写字台，珍妮把衣服放在里面；以及一个小壁炉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bræs] ['fendər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] [piːs] [ə'bʌv] ,

with	a	pretty	brass	fender	before	it	;	and	a	marble	mantel	piece	above	,
和	一个	漂亮的	黄铜	挡泥板	前	它	;	和	一个	大理石	壁炉架	片	多于	,

前面有一个漂亮的黄铜挡泥板；上面是一个大理石壁炉架。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	clock	and	two	vases	of	flowers	upon	it	.
和	一个	钟	和	二	花瓶	的	花朵	之上	它	.

上面放着一个钟和两瓶鲜花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn]

There	were	a	great	many	other	curious	and	beautiful	articles	of	furniture	in
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	好奇的	和	美丽的	文章	的	家具	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房间里还有许多其他奇特而漂亮的家具。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,

which	gave	it	a	very	attractive	appearance	,	and	made	it	,	in	fact	,
哪个	给予	它	一个	非常	吸引人的	外貌	,	和	制成	它	,	在	事实	,

这赋予了它非常吸引人的外观，事实上，

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] .

as	pretty	a	place	of	seclusion	as	a	lady	could	desire	to	have	.
作为	漂亮的	一个	地方	的	隔离	作为	一个	女士	可以	欲望	到	有	.

这是女士梦寐以求的幽静好去处。

['dʒini,'dʒeni] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ruːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['æftər][ɔːl] ,

Jennie	enjoyed	this	room	very	much	indeed	;	but	still	,	after	all	,
珍妮	享受	这	房间	非常	很多	的确	;	但	仍然	,	后	全部	,

珍妮非常喜欢这个房间；但是，毕竟，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [iks´pensivnis] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd]

notwithstanding	the	expensiveness	and	beauty	of	the	decorations	which	adorned
虽然	这	昂贵	和	美丽	的	这	装饰	哪个	装饰

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尽管装饰华丽且精美，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [ðæt]

I	do	not	know	that	Jennie	enjoyed	it	any	more	than	she	did	a	little	seat	that
我	做	不是	知道	那	珍妮	享受	它	任何	更多的	比	她	做过	一个	小的	座位	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌndər] [sʌm; səm]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

she	had	under	some	lilac	bushes	,
她	有	在下面	一些	紫丁香	灌木丛	,

我不知道珍妮是否比喜欢坐在紫丁香树丛下的小座位上更喜欢那里。

[nɪr] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] , [æt; ət] [hoʊm] .

near	the	brook	at	the	bottom	of	her	father's	garden	,	at	home	.
靠近	这	溪	在	这	底部	的	她	父亲的	花园	,	在	家	.

在她父亲花园尽头的小溪边，在她家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['dʒɛniz] ['buːdwɑːr] ;

There	was	a	small	couch	in	the	recess	of	the	window	in	Jennie's	boudoir	;
那里	曾是	一个	小的	长椅	在	这	凹陷处	的	这	窗户	在	珍妮的	闺房	;

珍妮的闺房窗户凹陷处有一张小沙发；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɔləu] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ,

and	here	she	and	Rollo	established	themselves	,
和	这里	她	和	罗洛	已确立的	他们自己	,

她和罗洛就此定居下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

with	the	Bible	lying	open	before	them	upon	a	small	table	which	they	had
和	这	圣经	说谎	打开	前	他们	之上	一个	小的	桌子	哪个	他们	有

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

placed	before	the	couch	to	hold	it	.
放置	前	这	长椅	到	抓住	它	.

他们面前的小桌子上放着一本打开的圣经，桌子是他们特意放在沙发前的。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [oʊn] [siːts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [skwer] ['kuʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

They	raised	their	own	seats	by	means	of	large	,	square	cushions	which	were	there	,
他们	提高	他们的	自己的	座位	经过	方法	的	大的	,	正方形	靠垫	哪个	是	那里	,

他们用那里现有的大方形坐垫垫高了座位。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

so	as	to	bring	themselves	to	the	right	height	for	reading	from	the	book
所以	作为	到	带来	他们自己	到	这	正确的	高度	为了	阅读	从	这	书

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

while	it	lay	upon	the	table	;
尽管	它	躺	之上	这	桌子	;

以便调整到合适的高度，方便阅读放在桌上的书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌtæbə'ret] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

and	they	put	their	feet	upon	a	tabouret	which	belonged	to	the	room	.
和	他们	放	他们的	脚	之上	一个	矮凳	哪个	属于	到	这	房间	.

他们把脚放在房间里的一张小凳子上。

[ðə; ði] [ˌtæbə'ret] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

The	tabouret	was	made	for	a	seat	,	but	it	answered	an	admirable
这	矮凳	曾是	制成	为了	一个	座位	,	但	它	回答	一个	令人钦佩的

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] -

purpose	for	a	foot	-
目的	为了	一个	脚	-

凳子原本是用来坐的，但它作为脚凳也发挥了很好的作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

凳子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeɪ] ['oʊpənd]

As	soon	as	the	two	children	were	thus	comfortably	established	,	they	opened
作为	很快	作为	这	二	孩子们	是	因此	舒适地	已确立的	,	他们	打开

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

两个孩子安顿好之后，便打开了圣经。

[ænd; ənd]['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	Rollo	began	to	turn	over	the	leaves	in	the	books	of	Samuel	and	of
和	罗洛	开始	到	转动	超过	这	树叶	在	这	图书	的	塞缪尔	和	的

[kɪŋz] ,

Kings	,
国王	,

于是罗洛开始翻阅《撒母耳记》和《列王纪》的书页。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] ['dʒini,'dʒeni] .

in	order	to	find	something	which	he	thought	would	interest	Jennie	.
在	命令	到	寻找	某物	哪个	他	想法	会	兴趣	珍妮	.

为了找到他认为珍妮会感兴趣的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [siːmd] ,

At	length	he	found	a	chapter	which	seemed	,
在	长度	他	成立	一个	章	哪个	似乎	,

最后他找到了一章，似乎是这样的：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] ,

so	far	as	he	could	judge	by	running	his	eye	along	the	verses	,
所以	远的	作为	他	可以	法官	经过	跑步	他的	眼睛	沿着	这	诗句	,

就他匆匆扫过诗句所能判断的而言，

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][nə'reɪʃn̩næ'reɪʃn][ænd; ənd] ['daɪəlɔːg] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

to	consist	principally	of	narration	and	dialogue	;	and	so	he
到	由	主要	的	旁白	和	对话	;	和	所以	他

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

determined	to	begin	the	reading	at	once	.
决定	到	开始	这	阅读	在	一次	.

主要由叙述和对话组成；因此他决定立即开始阅读。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [wʌn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd]

"	Now	,	"	said	he	,	"	Jennie	,	I	will	read	one	verse	,	and	then	you	shall	read
"	现在	,	"	说	他	,	"	珍妮	,	我	将要	读	一	诗	,	和	然后	你	将	读

[wʌn] ,

one	,
一	,

“现在，”他说，“珍妮，我先读一节诗，然后你再读一节。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

and	I	will	tell	you	the	meaning	of	all	the	words	that	you	don't	know	.
和	我	将要	告诉	你	这	意义	的	全部	这	字	那	你	不	知道	.

我会告诉你所有你不认识的单词的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
" Jennie was much pleased with this arrangement ,
" 珍妮 曾是 很多 高兴 和 这 安排 ,

珍妮对这样的安排非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] .
and she read the verses which came to her with great propriety .
和 她 读 这 诗句 哪个 来了 到 她 和 伟大的 礼 .

她以非常得体的姿态朗读了那些出现在她脑海中的诗句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
It is true that there were a great many words at which she was obliged
它 是 真的 那 那里 是 一个 伟大的 许多 字 在 哪个 她 曾是 有义务
[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ;
to hesitate some little time before she could pronounce them ;
到 犹豫 一些 小的 时间 前 她 可以 发音 他们 ;

的确，有很多词语，她都需要犹豫片刻才能说出口；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [æt; ət][ɔːl] .
and there were others which she could not pronounce at all .
和 那里 是 其他的 哪个 她 可以 不是 发音 在 全部 .

还有一些词她根本念不出来。

['rɔləu][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] [weɪt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .
Rollo had the tact to wait just long enough in these cases .
罗洛 有 这 策略 到 等待 只是 长的 足够的 在 这些 案例 .

罗洛在这些情况下很有策略，他总是耐心等待足够长的时间。

[baɪ] ['telɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː] [kwɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
By telling children too quick when they are endeavoring to spell out a word ,
经过 讲述 孩子们 也 快的 什么时候 他们 是 努力 到 拼写 出去 一个 单词 ,

当孩子努力拼写单词时，如果回答得太快，

[wiː; wi] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðəm'selvz] ;
we deprive them of the pleasure of surmounting the difficulty themselves ;
我们 剥夺 他们 的 这 乐趣 的 克服 这 困难 他们自己 ;
[ænd; ənd] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,
and , by waiting too long ,
和 , 经过 等待 也 长的 ,

我们剥夺了他们自行克服困难的乐趣；而且，等待时间过长，

[wiː; wi][pər'pleks][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
we perplex and discourage them .
我们 困扰 和 阻碍 他们 .

我们让他们感到困惑和沮丧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən]
There are very few children
那里 是 非常 很少 孩子们

孩子很少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [riːd] ,

who	,	when	they	are	hearing	their	younger	brothers	and	sisters	read	,
WHO	,	什么时候	他们	是	听力	他们的	年轻	兄弟	和	姐妹	读	,

当他们听到弟弟妹妹们读书时，

[hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

have	the	proper	discretion	on	this	point	.
有	这	恰当的	审慎	在	这	观点	.

在这个问题上要有适当的判断力。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fʊl] - [groʊn] ['tiːtʃərz] [feɪl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [moʊst] ['sɪriəsli] ,

In	fact	,	a	great	many	full	-	grown	teachers	fail	in	this	respect	most	seriously	,
在	事实	,	一个	伟大的	许多	满的	-	生长	教师	失败	在	这	尊重	最多	严重地	,

事实上，很多资深教师在这方面都存在极其严重的失误。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

and	make	the	business	of	reading	on	the	part	of	their	pupils	a	constant
和	制作	这	商业	的	阅读	在	这	部分	的	他们的	学生	一个	持续的

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

source	of	disappointment	and	vexation	to	them	,
来源	的	失望	和	烦恼	到	他们	,

并使学生的阅读成为他们不断感到失望和烦恼的事情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

when	it	might	have	been	a	pleasure	.
什么时候	它	可能	有	到过	一个	乐趣	.

本来这可能是一件令人愉快的事。

['rɔləu] , [tuː] ,

Rollo	,	too	,
罗洛	,	也	,

罗洛也是。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər]

besides	the	patient	and	kind	encouragement	which	he	afforded	to	Jane	in	her
除了	这	病人	和	种类	鼓励	哪个	他	提供	到	简	在	她

[ə'tempts] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [vəːsiz] [hɜːr'self] ,

attempts	to	read	her	verses	herself	,
尝试	到	读	她	诗句	她自己	,

除了在简尝试自己朗读诗歌时给予她耐心和友善的鼓励之外，

[riːd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] ,

read	those	which	fell	to	his	share	in	a	very	distinct	and	deliberate	manner	,
读	那些	哪个	跌倒	到	他的	分享	在	一个	非常	清楚的	和	商榷	方式	,

他以非常清晰和深思熟虑的方式阅读了分配给他的那些内容。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [soʊ] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [maɪt] ['iːzəli] ['fɑːloʊ]

keeping	the	place	all	the	while	with	his	finger	,	so	that	Jennie	might	easily	follow
保持	这	地方	全部	这	尽管	和	他的	手指	,	所以	那	珍妮	可能	容易地	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一直用手指比划着位置，以便珍妮可以很容易地跟着他走。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] ,

He	stopped	also	from	time	to	time	to	explain	the	story	to	Jennie	,
他	停止	还	从	时间	到	时间	到	解释	这	故事	到	珍妮	,

他时不时停下来，给珍妮讲讲这个故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	talk	about	the	several	incidents	that	were	described	in	it	,
和	到	讲话	关于	这	一些	事件	那	是	描述	在	它	,

并谈谈其中描述的几个事件，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

in	order	to	make	it	sure	that	Jennie	understood	them	all	.
在	命令	到	制作	它	当然	那	珍妮	理解	他们	全部	.

为了确保珍妮能完全理解他们的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bʊk] [hɪm'self] ,

It	would	have	been	much	easier	for	him	to	have	taken	the	book	himself	,
它	会	有	到过	很多	更轻松	为了	他	到	有	已采取	这	书	他自己	,

他自己拿走那本书会容易得多。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , ['fluːəntli] .

and	to	have	read	the	whole	chapter	off	at	once	,	fluently	.
和	到	有	读	这	所有的	章	离开	在	一次	,	流利地	.

而且一口气流利地读完了整章内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

But	this	would	have	defeated	his	whole	object	;	which	was	,
但	这	会	有	战败	他的	所有的	目的	;	哪个	曾是	,

但这会让他的整个目的落空；他的目的就是：

[nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][moʊst] ['iːzəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][help]

not	to	do	what	he	could	do	most	easily	,	but	to	do	good	and	help
不是	到	做	什么	他	可以	做	最多	容易地	,	但	到	做	好的	和	帮助

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

不去做他最容易做的事，而是去做好事，帮助珍妮。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

If	a	boy	were	going	up	a	high	hill	,	with	his	sister	in	his	company	,
如果	一个	男生	是	去	向上	一个	高的	爬坡道	,	和	他的	姐姐	在	他的	公司	,

如果一个男孩带着妹妹一起爬一座高山，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

it	would	be	easier	for	him	to	go	directly	on	and	leave	his	sister
它	会	是	更轻松	为了	他	到	去	直接地	在	和	离开	他的	姐姐

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

对他来说，直接离开，把妹妹留下，会更容易些。

[ə; eɪ][self]

A	self
一个	自己

自我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɪʃ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr]

ish	boy	would	be	likely	to	do	this	;	but	a	generous	-	minded	boy	would	prefer
ish	男生	会	是	可能	到	做	这	;	但	一个	慷慨的	-	有思想	男生	会	更喜欢

[tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] ,

to	go	slowly	,
到	去	缓慢地	,

一个心思缜密的男孩可能会这样做；但一个心胸宽广的男孩则更喜欢慢慢来。

[ænd; ənd][help][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] .

and	help	his	sister	along	over	the	rocks	and	up	the	steep	places	.
和	帮助	他的	姐姐	沿着	超过	这	岩石	和	向上	这	陡	地方	.

他帮助妹妹翻过岩石，爬上陡峭的地方。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn][bəuθ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd]

Rollo	and	Jane	both	became	so	much	interested	in	their	reading	that	they	continued
罗洛	和	简	两个都	成为	所以	很多	感兴趣的	在	他们的	阅读	那	他们	持续

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] .

it	almost	an	hour	.
它	几乎	一个	小时	.

罗洛和简都对阅读产生了浓厚的兴趣，他们一口气读了将近一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [əˈweɪ] .

It	then	began	to	be	dark	,	and	so	they	put	the	book	away	.
它	然后	开始	到	是	黑暗的	,	和	所以	他们	放	这	书	离开	.

天色渐暗，他们便把书收了起来。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Their	mother	came	in	about	that	time	,
他们的	母亲	来了	在	关于	那	时间	,

他们的母亲大约在那时进来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni][hæd; həd]

and	was	very	much	pleased	when	she	found	how	Rollo	and	Jennie	had
和	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	她	成立	如何	罗洛	和	珍妮	有

[bɪn] [ɪmˈplɔɪd] ;

been	employed	;
到过	受雇	;

当她得知罗洛和珍妮的就业情况后，她非常高兴；

[ænd; ənd][ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni] [ðəmˈselvz] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] -

and	Rollo	and	Jennie	themselves	experienced	a	substantial	and	deeply	-
和	罗洛	和	珍妮	他们自己	经验丰富的	一个	重大的	和	深	-

[ˈsiːtɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

seated	feeling	of	satisfaction	and	comfort	that	all	the	merry	-	making	of	the
坐着	感觉	的	满意	和	舒适	那	全部	这	欢乐	-	制作	的	这

[ɪˈliːʒən] [fiːldz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [gɪv] .

Elysian	Fields	could	never	give	.
极乐世界	田野	可以	绝不	给	.

罗洛和珍妮本人也体验到了一种实质性的、根深蒂固的满足感和舒适感，这是极乐世界的所有欢乐都无法给予的。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

If	any	of	the	readers	of	this	book	have	any	doubt	of	this	,
如果	任何	的	这	读者	的	这	书	有	任何	怀疑	的	这	,

如果本书的任何读者对此有任何疑问，

[let][ðem; ðəm][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ðəmˈselvz] .

let	them	try	the	experiment	themselves	.
让	他们	尝试	这	实验	他们自己	.

让他们自己尝试做这个实验。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,

At	some	time	,
在	一些	时间	,

在某个时候，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]

after	they	have	been	spending	a	portion	of	the	Sabbath	in	such	a	way	as
后	他们	有	到过	开支	一个	部分	的	这	安息日	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd] [self] - [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ,

to	give	them	an	inward	feeling	of	uneasiness	and	self	-	condemnation	,
到	给	他们	一个	向内	感觉	的	不安	和	自己	-	谴责	,

当他们以某种方式度过安息日的一部分时间，以至于内心感到不安和自我谴责之后，

[let] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪriəs]
let **them** **engage** **for** **a** **time** **in** **the** **voluntary** **performance** **of** **some** **serious**
让 他们 从事 为了 一个 时间 在 这 自愿 表现 的 一些 严肃的
['duːti] ,
duty **,**
责任 ,

让他们自愿参与一段时间的严肃任务，

[æz; əz] ['rɔləu] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tempər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ,
as **Rollo** **did** **,** **and** **in** **the** **spirit** **and** **temper** **which** **he** **manifested** **,**
作为 罗洛 做过 , 和 在 这 精神 和 脾气 哪个 他 表现出来 ,

就像罗洛那样，并展现出他所表现出的精神和性情，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['strɔːŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]
and **see** **how** **strongly** **it** **will** **tend** **to** **bring** **back** **their** **peace** **of** **mind** **and**
和 看 如何 强烈 它 将要 趋向 到 带来 后退 他们的 和平 的 头脑 和
[rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
restore **them** **to** **happiness** **.**
恢复 他们 到 幸福 .

看看它能在多大程度上帮助他们恢复内心的平静，重拾幸福。

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [stɪl] , [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sæbəθ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
To **try** **the** **experiment** **more** **effectually** **still** **,** **spend** **the** **whole** **Sabbath** **in** **this** **manner** **,**
到 尝试 这 实验 更多的 有效地 仍然 , 花费 这 所有的 安息日 在 这 方式 ,

为了更有效地进行这项实验，请以这种方式度过整个安息日。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and **then** **see** **with** **what** **a** **feeling** **of**
和 然后 看 和 什么 一个 感觉 的

然后看看会有什么感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[第139页]

['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,
quiet **and** **peaceful** **satisfaction** **you** **will** **go** **to** **bed** **at** **night** **,**
安静的 和 和平 满意 你 将要 去 到 床 在 夜晚 ,

夜晚，你会带着平静祥和的满足感入睡。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪk] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
and **with** **what** **a** **joyous** **and** **buoyant** **spirit** **you** **will** **awake** **on** **Monday**
和 和 什么 一个 欢乐 和 浮力 精神 你 将要 醒 在 周一
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

星期一早上醒来，你一定会感到无比喜悦和精神振奋。

[bɪ'fɔːr] ['rɔləu] [left] ['pærɪs] , [hiː; hi] [went] , [wʌn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
Before **Rollo** **left** **Paris** **,** **he** **went** **,** **one** **Tuesday** **afternoon** **,**
前 罗洛 左边 巴黎 , 他 去 , 一 周二 下午 ,

罗洛离开巴黎之前，在一个星期二下午，他去了

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
with **his** **mother** **and** **Jennie** **and** **his** **uncle** **George** **,** **to** **see** **the**
和 他的 母亲 和 珍妮 和 他的 叔叔 乔治 , 到 看 这
[pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ,
performances **at** **the** **Hippodrome** **,**
表演 在 这 赛马场 ,

他和母亲、珍妮以及叔叔乔治一起去赛马场剧院观看演出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	he	enjoyed	the	spectacle	very	much	indeed	.
和	他	享受	这	奇观	非常	很多	的确	.

他非常享受这场盛况。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

Besides	the	performances	which	have	already	been	described	,	there	were	two
除了	这	表演	哪个	有	已经	到过	描述	,	那里	是	二

['ʌðər] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

others	which	astonished	him	exceedingly	.
其他的	哪个	惊讶	他	非常	.

除了前面已经描述的表演之外，还有两场表演让他非常惊讶。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ,

In	one	of	these	a	man	came	into	the	middle	of	the	area	,
在	一	的	这些	一个	男人	来了	进入	这	中间	的	这	区域	,

其中一人走进了这片区域的中央，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [poʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪzd]

and	there	the	assistants	lifted	up	a	large	and	heavy	pole	,	which	they	poised
和	那里	这	助理	抬起	向上	一个	大的	和	重的	极	,	哪个	他们	准备

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

于是，助手们抬起一根又大又重的杆子，把它悬在空中。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]

and	then	set	the	lower	end	of	it	in	a	sort	of	socket	which	was	made	in
和	然后	放	这	降低	结尾	的	它	在	一个	种类	的	插座	哪个	曾是	制成	在

[æn; ən]['eɪprən] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] ,

an	apron	which	the	man	wore	,
一个	围裙	哪个	这	男人	穿着	,

然后将它的下端插入男人所穿围裙上的一个插槽中。

[wɪtʃ] ['sɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [hɪps] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [baɪ] [strɔːŋ]

which	socket	was	fastened	securely	to	the	man's	hips	and	shoulders	by	strong
哪个	插座	曾是	系紧	安全地	到	这	男人的	臀部	和	肩膀	经过	强的

[stræps] ,

straps	,
肩带	,

那个插座通过结实的带子牢牢地固定在男人的臀部和肩膀上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	he	could	sustain	the	weight	of	the	pole	by	means	of	them	.
所以	那	他	可以	维持	这	重量	的	这	极	经过	方法	的	他们	.

这样他就可以借助它们来支撑杆子的重量。

[ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [bræntʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	pole	was	about	thirty	feet	high	,	and	the	top	was	branched	like	a
这	极	曾是	关于	三十	脚	高的	,	和	这	顶部	曾是	分支	喜欢	一个

['pɪtʃfɔːrk] .

pitchfork	.
叉	.

这根杆子大约有三十英尺高，顶端像干草叉一样分叉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] , [ɪn][fækt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ,

It	was	shaped	,	in	fact	,	exactly	like	a	pitchfork	,
它	曾是	形状	,	在	事实	,	确切地	喜欢	一个	叉	,

它的形状实际上就跟干草叉一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

except	that	there	was	a	bar	across	from	the	top	of	one	branch	to	the
除了	那	那里	曾是	一个	酒吧	穿过	从	这	顶部	的	一	分支	到	这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

top	of	the	other	,
顶部	的	这	其他	,

只是在两根树枝的顶端之间有一根横杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][hæf] [wei] [daʊn] [tu:; tə]

and	a	rope	hanging	down	from	the	middle	of	the	bar	half	way	down	to
和	一个	绳索	绞刑	向下	从	这	中间	的	这	酒吧	一半	方式	向下	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌbaɪfər'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

the	place	of	bifurcation	—	that	is	,
这	地方	的	分岔	—	那	是	,

还有一根绳子从吧台中间垂下来，一直垂到分叉处——也就是说，

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [streɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

to	the	place	where	the	straight	part	of	the	pole	ended	and	the	branches
到	这	地方	在哪里	这	直的	部分	的	这	极	结束	和	这	分支

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

到杆子笔直部分结束、树枝开始分叉的地方。

[θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ,

Things	being	thus	arranged	,
事物	存在	因此	安排	,

事情如此安排之后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ə'pærəntli] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

a	boy	,	who	was	about	twelve	years	old	,	apparently	,	came	out	,	and	,
一个	男生	,	WHO	曾是	关于	十二	年	老的	,	显然	,	来了	出去	,	和	,

一个大约十二岁的男孩走了出来，

['li:pɪŋ] [ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][poʊl] .

leaping	up	upon	the	man's	shoulders	,	began	to	climb	up	the	pole	.
跳跃	向上	之上	这	男人的	肩膀	,	开始	到	爬	向上	这	极	.

它跳到男人的肩膀上，开始爬杆子。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

When	he	reached	the	top	of	it	he	took	hold	of	the	rope	,
什么时候	他	达到	这	顶部	的	它	他	采取	抓住	的	这	绳索	,

他爬到顶端后抓住了绳子。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

and	by	means	of	the	rope	climbed	up	to	the	bar	.
和	经过	方法	的	这	绳索	攀登	向上	到	这	酒吧	.

然后借助绳索爬到了酒吧。

[hɪr] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Here	he	began	to	perform	a	great	variety	of	the	most	astonishing	evolutions	,
这里	他	开始	到	履行	一个	伟大的	种类	的	这	最多	惊人	进化	,

在这里，他开始表演各种各样令人叹为观止的变身术。

[ðə; ði][mæn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [pɔizɪŋ] [ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði][er] .

the	man	all	the	time	poising	the	pole	in	the	air	.
这	男人	全部	这	时间	平衡	这	极	在	这	空气	.

那个人一直把杆子举在空中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [klaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːr][ɪn] ['evri] [wei] ,

The	boy	would	climb	about	the	bar	in	every	way	,
这	男生	会	爬	关于	这	酒吧	在	每一个	方式	,

男孩会以各种方式爬上爬下酒吧，

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

drawing	himself	up	sometimes	backwards	and	sometimes	forward	,	and	swinging
绘画	他自己	向上	有时	向后	和	有时	向前	,	和	摇摆

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]

to	and	fro	,	and
到	和	弗	,	和

他时而向后挺直身子，时而向前挺直身子，身体来回摇摆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

turning	over	and	over	in	every	conceivable	position	.
转弯	超过	和	超过	在	每一个	可以想象的	位置	.

翻来覆去地变换各种姿势。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	would	hang	to	the	bar	sometimes	by	his	hands	and	sometimes	by	his
他	会	悬挂	到	这	酒吧	有时	经过	他的	双手	和	有时	经过	他的

[legz] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwərd] ,

legs	—	sometimes	with	his	head	downward	,
腿	—	有时	和	他的	头	向下	,

他有时双手撑着吧台，有时双腿撑着吧台——有时头低垂着。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['daʊnwərd] .

sometimes	with	his	feet	downward	.
有时	和	他的	脚	向下	.

有时他的脚会向下。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

He	would	whirl	round	and	round	over	the	bar	a	great	many	times	,
他	会	旋转	圆形的	和	圆形的	超过	这	酒吧	一个	伟大的	许多	时代	,

他会绕着吧台转很多圈，

[tɪl] ['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

till	Rollo	and	Jane	were	tired	of	seeing	him	,
直到	罗洛	和	简	是	疲劳的	的	看到	他	,

直到罗洛和简都厌倦了见到他为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	he	would	rest	by	hanging	to	the	pole	by	the	back	of	his	head	,
和	然后	他	会	休息	经过	绞刑	到	这	极	经过	这	后退	的	他的	头	,

然后他会用后脑勺挂在杆子上休息。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

without	touching	the	bar	with	any	other	part	of	his	body	.
没有	接触	这	酒吧	和	任何	其他	部分	的	他的	身体	.

他身体其他部位不能触碰横杆。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [poʊl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [pɔɪzd] ,

All	this	time	the	man	who	held	the	pole	kept	it	carefully	poised	,
全部	这	时间	这	男人	WHO	握住	这	极	保留	它	小心	准备	,

这段时间里，持杆者始终小心翼翼地保持杆子的平衡。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['eriə] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɔsi'leiʃəns] .

moving	to	and	fro	about	the	area	continually	in	following	the	oscillations	.
移动	到	和	弗	关于	这	区域	持续	在	下列的	这	振荡	.

不断地在该区域来回移动，跟随振荡。

[ðə; ðɪ] ['hɪpədroʊm] .

THE	HIPPODROME	.
这	赛马场	.

赛马场。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [stɪl] .

The	other	performance	was	in	some	respects	more	extraordinary	still	.
这	其他	表现	曾是	在	一些	尊重	更多的	非凡的	仍然	.

另一场演出在某些方面更加精彩绝伦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

There	was	a	mast	set	up	in	the	ground	,	thirty	or	forty	feet	high	.
那里	曾是	一个	桅杆	放	向上	在	这	地面	,	三十	或者	四十	脚	高的	.

地面上竖起了一根桅杆，有三四十英尺高。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæst] , [ðer; ðər] [kə'menst] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

At	the	ground	,	ten	feet	from	the	foot	of	the	mast	,	there	commenced	an	inclined	plane	,
在	这	地面	,	十	脚	从	这	脚	的	这	桅杆	,	那里	开始	一个	倾斜	飞机	,

在地面上，距离桅杆底部十英尺处，有一个倾斜的平面。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

formed	of	a	plank	about	a	foot	or	eighteen	inches	wide	,
形成	的	一个	板	关于	一个	脚	或者	十八	英寸	宽的	,

由一块大约一英尺（十八英寸）宽的木板制成，

[wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][mæst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp] .

which	ascended	in	a	spiral	direction	round	and	round	the	mast	till	it	reached	the	top	.
哪个	上升	在	一个	螺旋	方向	圆形的	和	圆形的	这	桅杆	直到	它	达到	这	顶部	.

它以螺旋状方向绕着桅杆不断上升，直到到达顶端。

[ə; eɪ][mæn] [ə'sendɪd] [ðɪs] [pleɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

A	man	ascended	this	plane	by	means	of	a	large	ball	,	about	two	feet	in	diameter	,
一个	男人	上升	这	飞机	经过	方法	的	一个	大的	球	,	关于	二	脚	在	直径	,

一名男子借助一个直径约两英尺的大球升空。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stepɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] [saɪd] .

which	he	rolled	up	standing	upon	it	,	and	rolling	it	by	stepping	continually	on	the	ascending	side	.
哪个	他	滚动	向上	常设	之上	它	,	和	滚动	它	经过	步进	持续	在	这	上升	边	.

他站在上面，不断地踩着上升的那一侧，把它卷了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ledʒ] [ɔ:r] [gɑ:rd] [wət'evər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]

There	was	no	ledge	or	guard	whatever	to	keep	the	ball	from	rolling	off	the
那里	曾是	不	壁架	或者	警卫	任何	到	保持	这	球	从	滚动	离开	这

[pleɪn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk] [ə'sendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,

plane	—	nothing	but	a	narrow	plank	ascending	continually	,
飞机	—	没有什么	但	一个	狭窄的	板	上升	持续	,

没有任何挡板或护栏可以防止球滚下飞机——只有一块不断向上延伸的狭窄木板。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['mænər]

and	winding	in	a	spiral	manner
和	绕线	在	一个	螺旋	方式

并以螺旋方式缠绕

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði][mæst] .

around	the	mast	.
大约	这	桅杆	.

桅杆周围。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .

This	experiment	it	was	quite	frightful	to	see	.
这	实验	它	曾是	相当	可怕	到	看	.

这个实验看起来相当可怕。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['pɑ:rti] [bɪ'gæn]

Several	of	the	children	who	were	sitting	near	Mr	.	George's	party	began
一些	的	这	孩子们	WHO	是	坐着	靠近	先生	.	乔治的	派对	开始

[tu:; tə][kraɪ] ,

to	cry	,
到	哭	,

坐在乔治先生聚会附近的几个孩子开始哭泣。

['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] — [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] !

saying	,	"	O	,	he	will	fall	—	he	will	fall	!
说	,	"	哦	,	他	将要	落下	—	他	将要	落下	!

说："哦，他会倒下——他会倒下！"

" [ɪn][fækt] , ['dʒini,'dʒeni][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər]

"	In	fact	,	Jennie	could	not	bear	to	look	at	him	,	and	so	she	shut	her
"	在	事实	,	珍妮	可以	不是	熊	到	看	在	他	,	和	所以	她	关闭	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

事实上，珍妮不忍心看他，于是她闭上了眼睛；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] [lʊkt] [ə'nʌðər] [weɪ] .

and	even	Mrs	.	Holiday	looked	another	way	.
和	甚至	太太	.	假期	看起来	其他	方式	.

就连霍利迪夫人也持不同看法。

[bʌt; bət]['rɔləu] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ,

But	Rollo	watched	it	through	,
但	罗洛	观看	它	通过	,

但罗洛目睹了这一切。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][goʊ][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

and	saw	the	man	go	on	up	to	the	very	top	of	the	mast	,
和	锯	这	男人	去	在	向上	到	这	非常	顶部	的	这	桅杆	,

然后看见那人一直爬到了桅杆的顶端。

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] , ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	stand	there	on	his	ball	on	the	top	,	forty	feet	above	the	ground	,
和	站立	那里	在	他的	球	在	这	顶部	,	四十	脚	多于	这	地面	,

他站在球顶上，离地四十英尺，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

with	his	hands	extended	in	triumph	.
和	他的	双手	扩展	在	胜利	.

他双手高举，胜利在望。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ;

After	remaining	there	a	short	time	,	he	came	down	as	he	had	gone	up	;
后	其余的	那里	一个	短的	时间	,	他	来了	向下	作为	他	有	已消失	向上	;

他在那里待了一会儿后，就和上去的时候一样下来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][bɔːl] [ə'lɔːŋ] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	when	he	reached	the	ground	,	he	rolled	his	ball	along	,	keeping	on	it	all
和	什么时候	他	达到	这	地面	,	他	滚动	他的	球	沿着	,	保持	在	它	全部

[ðə; ðɪ] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当他落地时，他不停地滚动着球，始终没有松手。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

till	he	came	to	a	chariot	which	was	waiting	to	receive	him	.
直到	他	来了	到	一个	战车	哪个	曾是	等待	到	收到	他	.

直到他来到一辆等候着他的马车前。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɔːl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [ɔːl]

He	stepped	from	the	ball	off	to	the	chariot	,	and	was	then	driven	all
他	步	从	这	球	离开	到	这	战车	,	和	曾是	然后	驱动	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

around	the	ring	,
大约	这	戒指	,

他从舞会上下来，登上战车，然后被载着绕场一周。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['evri] [wer] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

being	received	every	where	,	as	he	passed	,	with	the	acclamations	of	the
存在	已收到	每一个	在哪里	,	作为	他	通过了	,	和	这	掌声	的	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

他所到之处，都受到观众的热烈欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['kaːlɔs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

卡洛斯。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] , [wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

One	morning	,	just	after	breakfast	,	when	Rollo	and	Jennie	were	sitting	at
一	早晨	,	只是	后	早餐	,	什么时候	罗洛	和	珍妮	是	坐着	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] ,

the	window	of	their	hotel	,
这	窗户	的	他们的	酒店	,

一天早晨，早餐后不久，罗洛和珍妮正坐在酒店的窗边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['drʌməz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn]

looking	at	a	band	of	about	forty	drummers	that	were	arranging	themselves	on
寻找	在	一个	乐队	的	关于	四十	鼓手	那	是	安排	他们自己	在

[ðə; ði] [æs'fæltəm] ,

the	Asphaltum	,
这	沥青	,

看着大约四十名鼓手在沥青路面上排练，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

in	the	Place	Vendome	,	in	front	of	the	column	,
在	这	地方	旺多姆	,	在	正面	的	这	柱子	,

在旺多姆广场，在柱子前面，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['præktɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪm]

preparatory	to	an	exercise	of	practice	on	their	instrument	,	Mr	.	George	came
预备	到	一个	锻炼	的	实践	在	他们的	乐器	,	先生	.	乔治	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

乔治先生走进房间，准备开始练习演奏乐器。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	George	took	up	a	newspaper	which	was	lying	upon	the	table	,	and	,
先生	.	乔治	采取	向上	一个	报纸	哪个	曾是	说谎	之上	这	桌子	,	和	,

乔治先生拿起桌上的一份报纸，然后

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

seating	himself	in	a	large	arm	chair	which	was	near	,
座位	他自己	在	一个	大的	手臂	椅子	哪个	曾是	靠近	,

他坐到附近的一把大扶手椅里，

[hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] ,

he	read	from	it	for	a	few	minutes	,	and	then	,	laying	down	the	paper	,
他	读	从	它	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	,	躺下	向下	这	纸	,

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

他读了几分钟，然后放下报纸，说道：

" ['rɔləu] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'naʊns] [el] - [oʊ] - [juː] - [viː] - [oʊ] - [aɪ] - [es] ?

"	Rollo	,	how	do	you	pronounce	L	-	o	-	u	-	v	-	o	-	i	-	s	?
"	罗洛	,	如何	做	你	发音	L	-	o	-	你	-	v	-	o	-	我	-	s	?

“罗洛，卢瓦（Louvois）怎么发音？”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət] [speld] [ˌaɪ 'tiː] ['letər] [baɪ] ['letər] .

"	Mr	.	George	did	not	speak	the	word	,	but	spelled	it	letter	by	letter	.
"	先生	.	乔治	做过	不是	说话	这	单词	,	但	拼写	它	信	经过	信	.

“乔治先生没有说出这个词，而是一个字母一个字母地拼写出来。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗洛	.

“我不知道，”罗洛说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [aɪ][hæv; həv]
" **Because** , " **said** **Mr** . **George** , " **that** **is** **the** **name** **of** **the** **hotel** **where** **I** **have**
" 因为 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 是 这 姓名 的 这 酒店 在哪里 我 有
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "

“因为，”乔治先生说，“那就是我去的那家酒店的名字。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊ'tel] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" **What** **made** **you** **go** **away** **from** **this** **hotel** , **uncle** **George** **?** " **asked** **Jennie** .
" 什么 制成 你 去 离开 从 这 酒店 , 叔叔 乔治 ? " 问 珍妮 .

“乔治叔叔，是什么让您离开这家酒店呢？”珍妮问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Didn't** **you** **like** **it** **?**
" 没有 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **144** **]**
" [页 -]

[第144页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Yes** , " **replied** **Mr** . **George** , " **I** **liked** **it** **very** **much** .
" 是的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 我 喜欢 它 非常 很多 .

“是的，”乔治先生回答说，“我非常喜欢它。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] .
But **I** **wanted** **to** **change** **the** **scene** .
但 我 通缉 到 改变 这 场景 .

但我想要换个场景。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
I **had** **become** **very** **familiar** **with** **every** **thing** **in** **this** **part** **of** **the** **city** **,**
我 有 变得 非常 熟悉的 和 每一个 事物 在 这 部分 的 这 城市 ,

我对这座城市这一带的一切都非常熟悉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
and **with** **the** **modes** **of** **life** **in** **this** **hotel** **.**
和 和 这 模式 的 生活 在 这 酒店 .

以及这家酒店的生活方式。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
So **I** **thought** **I** **would** **change** **,** **and** **go** **to** **some** **other** **quarter** **of** **the** **city** **,**
所以 我 想法 我 会 改变 , 和 去 到 一些 其他 四分之一 的 这 城市 ,

所以我决定换个地方，去城里的其他区域看看。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pærɪs] , [ænd; ənd]['pærɪs][laɪf] , [ɪn] [nuː] ['æspekts] . "
where **I** **could** **see** **Paris** **,** **and** **Paris** **life** **,** **in** **new** **aspects** **.** **"**
在哪里 我 可以 看 巴黎 , 和 巴黎 生活 , 在 新的 方面 . "

在那里，我得以从全新的角度看待巴黎和巴黎生活。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['rɔləu] .
" **I** **wish** **I** **had** **gone** **with** **you** **,** " **said** **Rollo** **.**
" 我 希望 我 有 已消失 和 你 , " 说 罗洛 .

“我真希望当时能和你一起去，”罗洛说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] .
" **I** **wonder** **if** **my** **father** **would** **not** **let** **me** **go** **now** **.**
" 我 想知道 如果 我的 父亲 会 不是 让 我 去 现在 .

“我不知道父亲现在会不会放我走。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][jʊr; jər][hoʊˈtel] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] .

Is	there	a	room	for	me	at	your	hotel	?	"	he	added	,	looking	up	eagerly	.
是	那里	一个	房间	为了	我	在	你的	酒店	?	"	他	额外	,	寻找	向上	急切地	.

“你们酒店有空房吗？”他抬起头，急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] .

"	You	can	ask	when	you	go	there	.
"	你	能	问	什么时候	你	去	那里	.

“你到了那里就可以问了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] ;

But	to	day	I	am	going	to	see	the	Garden	of	Plants	;
但	到	天	我	是	去	到	看	这	花园	的	植物	;

但今天我要去参观植物园；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	you	may	go	with	me	,	if	you	like	.	"
和	你	可能	去	和	我	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	should	like	to	go	very	much	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	喜欢	到	去	非常	很多	.	"

“嗯，”罗洛说，“我很想去。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	And	may	I	go	,	too	?	"	said	Jennie	.
"	和	可能	我	去	,	也	?	"	说	珍妮	.

“那我也可以去吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	if	your	mother	is	willing	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如果	你的	母亲	是	愿意的	.	"

“是的，”乔治先生说，“如果你的母亲愿意的话。”

" [wel] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['dʒɔɪfəli] , " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

"	Well	,	"	said	Jennie	,	joyfully	,	"	I'll	go	and	ask	her	.
"	出色地	,	"	说	珍妮	,	欣喜地	,	"	患病的	去	和	问	她	.

“好啊，”珍妮高兴地说，“我去问问她。”

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] .

Only	I	wish	it	was	a	garden	of	flowers	instead	of	a	garden	of	plants	.
仅有的	我	希望	它	曾是	一个	花园	的	花朵	反而	的	一个	花园	的	植物	.

我只希望它是一个鲜花盛开的花园，而不是一个植物园。

" [soʊ]['dʒini,'dʒeni] [went] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

"	So	Jennie	went	to	ask	her	mother	if	she	might	go	with	her	uncle
"	所以	珍妮	去	到	问	她	母亲	如果	她	可能	去	和	她	叔叔

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

于是珍妮去问她妈妈，她能不能和她叔叔乔治一起去。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

She	soon	returned	with	her	shawl	and	bonnet	on	,	and	then	,	Mr	.	George
她	很快	返回	和	她	披肩	和	引擎盖	在	,	和	然后	,	先生	.	乔治

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

leading	the	way	,
领导	这	方式	,

她很快披上披肩，戴上帽子回来了，然后，乔治先生在前带路。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

they	all	went	together	down	stairs	,	and	got	into	a	carriage
他们	全部	去	一起	向下	楼梯	,	和	得到	进入	一个	运输

他们一起下了楼，坐上了一辆马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

which	was	waiting	for	them	at	the	door	.
哪个	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	.

门口等着他们的就是它。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] [tɜːrnd] [bæk] ,

The	carriage	was	an	open	one	,	with	the	top	turned	back	,
这	运输	曾是	一个	打开	一	,	和	这	顶部	转向	后退	,

马车是敞篷的，车顶向后翻开。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrsənz]

so	that	they	all	had	a	fine	opportunity	to	see	the	streets	and	the	persons
所以	那	他们	全部	有	一个	美好的	机会	到	看	这	街道	和	这	人

['pæsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .

passing	as	they	rode	along	.
通过	作为	他们	骑	沿着	.

这样，他们就都有机会欣赏沿途的街道和来来往往的人群。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	George	directed	the	coachman	to	drive	first	to	his	hotel	;	and	the
先生	.	乔治	指导	这	马车夫	到	驾驶	第一的	到	他的	酒店	;	和	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

乔治先生吩咐马车夫先将马车赶到他的酒店；然后马车，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] , ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [meɪz]

leaving	the	Place	Vendome	on	the	northern	side	,	entered	into	a	perfect	maze
离开	这	地方	旺多姆	在	这	北方	边	,	进入	进入	一个	完美的	迷宫

[ʌv; əv] ['næroʊ] [striːts] ,

of	narrow	streets	,
的	狭窄的	街道	,

从旺多姆广场北侧离开，进入了一个由狭窄街道组成的迷宫。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

through	which	it	advanced	toward	the	heart	of	the	city	.
通过	哪个	它	先进的	朝向	这	心	的	这	城市	.

它由此向城市中心推进。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [striːt] , [wɪtʃ] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	a	time	,	they	came	to	a	long	,	straight	street	,	which	led	across	the	city	,
后	一个	时间	,	他们	来了	到	一个	长的	,	直的	街道	,	哪个	引领	穿过	这	城市	,

过了一会儿，他们来到一条笔直的长街，这条街横穿整个城市。

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ;

through	the	centre	of	it	,	from	the	river	to	the	Boulevards	;
通过	这	中心	的	它	,	从	这	河	到	这	林荫大道	;

从河边到林荫大道，穿过市中心；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] ,

and	when	they	were	about	in	the	middle	of	this	street	,
和	什么时候	他们	是	关于	在	这	中间	的	这	街道	,

当他们走到这条街的中间时，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] -

the	attention	of	the	children	was	attracted	by	a	very	long	and	gloomy	-
这	注意力	的	这	孩子们	曾是	吸引	经过	一个	非常	长的	和	阴沉	-

['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

looking	building	,
寻找	建筑	,

孩子们的注意力被一座又长又阴森的建筑吸引了。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

which	formed	one	side	of	the	street	for	a	considerable	distance	before	them	.
哪个	形成	一	边	的	这	街道	为了	一个	大量	距离	前	他们	.

在他们面前，街道的一侧绵延了相当长的一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [skwer] [rɪ'sesɪz]

It	had	no	windows	toward	the	street	,	but	only	a	range	of	square	recesses
它	有	不	视窗	朝向	这	街道	,	但	仅有的	一个	范围	的	正方形	凹陷处

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

in	the	walls	,
在	这	墙壁	,

它没有临街的窗户，只有墙上一排方形的凹室。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [glæs] .

of	the	form	of	windows	,	but	without	any	glass	.
的	这	形式	的	视窗	,	但	没有	任何	玻璃	.

外形像窗户，但没有玻璃。

['dʒini,'dʒeni] [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzn] .

Jennie	asked	Mr	.	George	if	it	was	the	prison	.
珍妮	问	先生	.	乔治	如果	它	曾是	这	监狱	.

珍妮问乔治先生那是不是监狱。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	Not	exactly	,	"	said	Mr	.	George	;
"	不是	确切地	,	"	说	先生	.	乔治	;

“不完全是这样，”乔治先生说；

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	and	yet	there	is	one	room	in	it	where	there	are	more	than	a	hundred
"	和	然而	那里	是	一	房间	在	它	在哪里	那里	是	更多的	比	一个	百

[men] ,

men	,
男人	,

然而，其中有一个房间里却关押着一百多个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜːrd] . "

and	they	are	not	permitted	to	speak	a	loud	word	.	"
和	他们	是	不是	允许	到	说话	一个	大声	单词	.	"

他们不准大声说话。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Let's	go	and	see	them	,	"	said	Rollo	.
"	我们来吧	去	和	看	他们	,	"	说	罗洛	.

“我们去看看他们吧，”罗洛说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [wi:; wi] [wɪl] .
" Very well , " said Mr . George ; " we will .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 ; " 我们 将要 .

“很好，”乔治先生说，“我们会的。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,

也就是说，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə][stɑ:p] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtʃweɪ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]
he called upon the coachman to stop opposite to a great archway which opened
他 称为 之上 这 马车夫 到 停止 对面的 到 一个 伟大的 拱道 哪个 打开
[θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
through the building near the middle of it .
通过 这 建筑 靠近 这 中间 的 它 .

他叫马车夫停在建筑物中央附近的一个大拱门对面。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɪn]
Mr . George and the children descended from the carriage and went in
先生 . 乔治 和 这 孩子们 下降 从 这 运输 和 去 在
['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .
under the archway .
在下面 这 拱道 .

乔治先生和孩子们下了马车，从拱门下走了进去。

['lʊkɪŋ] [θru:] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɔ:rt] [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [græs] , [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd]
Looking through , they saw a large court yard , with grass , and trees , and
寻找 通过 , 他们 锯 一个 大的 法庭 院子 , 和 草 , 和 树木 , 和
[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
a fountain .
一个 喷泉 .

透过窗户，他们看到一个大院子，里面有草坪、树木和一个喷泉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [goʊ][ɑ:n]['ɪntu:] [ðɪs] [kɔ:rt] [jɑ:rd] ,
They did not , however , go on into this court yard ,
他们 做过 不是 , 然而 , 去 在 进入 这 法庭 院子 ,

然而，他们并没有继续进入这个庭院。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
but turned to the right to a very broad flight of steps which seemed to
但 转向 到 这 正确的 到 一个 非常 广阔 航班 的 步骤 哪个 似乎 到
[li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
lead into the building .
带领 进入 这 建筑 .

但向右转，来到了一排非常宽阔的台阶前，台阶似乎通往建筑物内部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
There was a man in uniform , with a cocked hat upon his head ,
那里 曾是 一个 男人 在 制服 , 和 一个 上膛 帽子 之上 他的 头 ,

那里有一个身穿制服、头戴三角帽的男人，

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .
who stood in the passage way to guard the entrance .
WHO 站立 在 这 通道 方式 到 警卫 这 入口 .

他们站在通道里守卫入口。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtiːz]['goʊɪŋ][ɪn] ;

He	made	no	objection	,	however	,	to	the	party's	going	in	;
他	制成	不	异议	,	然而	,	到	这	党的	去	在	;

但他并未反对该党进入；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

and	so	they	all	went	on	up	the	stairway	.
和	所以	他们	全部	去	在	向上	这	楼梯	.

于是，他们都继续往楼上走去。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] ,

After	passing	through	a	series	of	magnificent	passages	and	vestibules	,
后	通过	通过	一个	系列	的	壮丽	段落	和	前庭	,

[wɪð; wɪθ] ['veri] [brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] ,

with	very	broad	staircases	,
和	非常	广阔	楼梯	,

穿过一系列宏伟的通道和门厅，以及非常宽阔的楼梯之后，

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [stoʊn] ['bælə,streɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	massive	stone	balustrades	,	and	other	marks	of	a	very	ancient	and
和	大量的	石头	栏杆	,	和	其他	标记	的	一个	非常	古老的	和

['venərəb(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

venerable	style	of	architecture	,
可敬	风格	的	建筑学	,

还有巨大的石栏杆，以及其他体现古老而令人尊敬的建筑风格的标志。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ɪk'stendɪd]

Mr	.	George	led	the	way	through	an	open	door	,	where	the	children	saw	extended
先生	.	乔治	引领	这	方式	通过	一个	打开	门	,	在哪里	这	孩子们	锯	扩展

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

乔治先生领着孩子们穿过一扇敞开的门，孩子们看到门前豁然开朗，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][wʌn]

as	far	as	the	eye	could	reach	,	a	long	range	of	rooms	,	opening	into	one
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	一个	长的	范围	的	房间	,	开幕	进入	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

目光所及之处，是一排排彼此连通的房间。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bukʃelvz] [ænd; ənd] [bʊks] .

and	all	filled	with	bookshelves	and	books	.
和	全部	已填	和	书架	和	图书	.

到处都是书架和书籍。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] ['wɪndoʊz] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði]

The	rooms	had	windows	only	on	one	side	;	that	is	,	on	the	side	next	the
这	房间	有	视窗	仅有的	在	一	边	;	那	是	,	在	这	边	下一个	这

['kɔːrtjɑːrd] ;

courtyard	;
庭院	;

房间只有一面有窗户；也就是说，只有靠近庭院的一面有窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [nɪr] [ðæt] [saɪd]

and	the	doors	which	led	from	one	room	to	the	other	were	all	near	that	side
和	这	门	哪个	引领	从	一	房间	到	这	其他	是	全部	靠近	那	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

连接两个房间的门都在房间的这一侧附近。

[ðʌs] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ruːm] [wɜːr; wər]
Thus three sides of each room were
因此 三 侧面 的 每个 房间 是

因此，每个房间的三面都是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ʌnˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbukʃelvz] [ænd; ənd] [bʊks]
almost wholly unbroken , and they were all filled with bookshelves and books
几乎 完全 未破 , 和 他们 是 全部 已填 和 书架 和 图书
.
:
.

几乎完全完好无损，而且里面都摆满了书架和书籍。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪndʒ] ;
The doors which led from one room to another were all in a range ;
这 门 哪个 引领 从 一 房间 到 其他 是 全部 在 一个 范围 ;

连接各个房间的门都在一个范围内；

[soʊ] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] ,
so that standing at one end , opposite to one of these doors ,
所以 那 常设 在 一 结尾 , 对面的 到 一 的 这些 门 ,

因此，站在一端，正对着其中一扇门，

[ðə; ði] [ˈspektɛɪtər] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
the spectator could look through the whole range of rooms to the other end
这 旁观者 可以 看 通过 这 所有的 范围 的 房间 到 这 其他 结尾
.
:
.

观众可以一眼望穿所有房间，一直看到另一端。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [soʊ] [greɪt] , [ðæt] ,
The distance was , moreover , so great , that ,
这 距离 曾是 , 而且 , 所以 伟大的 , 那 ,

此外，距离如此之远，以至于

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv]
though there was a group of several persons standing at the farther end of
尽管 那里 曾是 一个 团体 的 一些 人 常设 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈrɔləu] [ˈentərd] ,
the range of rooms at the time that Rollo entered ,
这 范围 的 房间 在 这 时间 那 罗洛 进入 ,

虽然罗洛进入房间时，有几个人站在房间的另一端，

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ðæt] [ˈrɔləu] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel]
they looked so small and so indistinct that Rollo could not count them to tell
他们 看起来 所以 小的 和 所以 模糊 那 罗洛 可以 不是 数数 他们 到 告诉
[haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .
how many there were .
如何 许多 那里 是 .

它们看起来又小又模糊，以至于罗洛数不清有多少个。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪbreri] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" It is a library , " said Rollo .
" 它 是 一个 图书馆 , " 说 罗洛 .

“那是一个图书馆，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	the	National	Library	of	Paris	,
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	这	国家的	图书馆	的	巴黎	,

“是的，”乔治先生说，“这是巴黎国家图书馆。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['laɪbrɛˌri:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

one	of	the	largest	libraries	in	the	world	.
一	的	这	最大	图书馆	在	这	世界	.

世界上最大的图书馆之一。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkju:mjuleit] [hɪr] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] . "

The	books	have	been	accumulating	here	for	ages	.	"
这	图书	有	到过	累积	这里	为了	年龄	.	"

这些书在这里堆积了很久了。

" [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['laɪbreri] ,

"	I	don't	see	what	can	be	the	use	of	such	a	large	library	,
"	我	不	看	什么	能	是	这	使用	的	这样的	一个	大的	图书馆	,

我不明白这么大的图书馆有什么用。

" [sed] ['rɔləu] ; " ['noʊbɑ:di][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] . "

"	said	Rollo	;	"	nobody	can	possibly	read	all	the	books	.	"
"	说	罗洛	;	"	无人	能	可能	读	全部	这	图书	.	"

罗洛说：“没有人能读完所有的书。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	they	cannot	read	them	all	;	but	they	may	wish	to
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	他们	不能	读	他们	全部	;	但	他们	可能	希望	到

[kən'sʌlt] [ðem; ðəm] .

consult	them	.
咨询	他们	.

“不，”乔治先生说，“他们不可能全部读完；但他们可以参考一下。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [bʊk] ,

There	are	often	particular	reasons	for	seeing	some	particular	book	,
那里	是	经常	特别的	原因	为了	看到	一些	特别的	书	,

人们去看某本书往往有特定的原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɑ:mən]

which	was	published	so	long	ago	that	it	is	not	now	to	be	found	in	common
哪个	曾是	已发布	所以	长的	前	那	它	是	不是	现在	到	是	成立	在	常见的

['bʊkˌstɔ:z] ;

bookstores	;
书店	;

这本书出版时间太久远，现在在普通书店里已经找不到了；

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] ,

in	such	cases	,	people	come	here	,
在	这样的	案例	,	人们	来	这里	,

在这种情况下，人们就会来到这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	they	are	pretty	sure	to	find	the	book	in	this	collection	.
和	他们	是	漂亮的	当然	到	寻找	这	书	在	这	收藏	.

他们几乎可以肯定能在这个藏书中找到这本书。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət]

There	were	several	parties	of	ladies	and	gentlemen	to	be	seen	,	at
那里	是	一些	各方	的	女士们	和	先生们	到	是	已见	,	在

['dɪfrənt] ['distənsiz] ,

different	distances	,
不同的	距离	,

可以看到好几拨男男女女，分别位于不同的距离。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtər] .

walking	along	the	range	of	rooms	,	all	of	whom	seemed	to	be	visitors	.
步行	沿着	这	范围	的	房间	,	全部	的	谁	似乎	到	是	访客	.

沿着一排排房间走去，房间里的人似乎都是游客。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [hɪm'self] , [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	George	,	himself	,	walked	on	,	and	the	children	followed	him	.
先生	.	乔治	,	他自己	,	步行	在	,	和	这	孩子们	随后	他	.

乔治先生自己继续往前走，孩子们跟在他身后。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks]

They	passed	from	one	apartment	to	another	,	amazed	at	the	number	of	books
他们	通过了	从	一	公寓	到	其他	,	惊叹	在	这	数字	的	图书

.

:
.

他们从一间公寓走到另一间公寓，对书籍的数量感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] ['bukʃelvz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə]

They	were	all	neatly	arranged	on	bookshelves	,	which	extended	from	the	floor	to
他们	是	全部	整齐地	安排	在	书架	,	哪个	扩展	从	这	地面	到

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

它们都被整齐地摆放在书架上，书架从地板一直延伸到天花板。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər] ['netɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	were	protected	by	a	wire	netting	in	front	;	so	that	,
和	是	受保护	经过	一个	金属丝	网	在	正面	;	所以	那	,

前面有铁丝网保护；因此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [bʊks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

although	the	visitors	could	see	the	books	,	they	could	not	take	them	down	.
虽然	这	访客	可以	看	这	图书	,	他们	可以	不是	拿	他们	向下	.

虽然参观者可以看到这些书，但他们不能把它们取下来。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Mr	.	George	and	the	children	walked	on	,	until	,	at	length	,
先生	.	乔治	和	这	孩子们	步行	在	,	直到	,	在	长度	,

乔治先生和孩子们继续往前走，最后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd]

they	came	to	the	end	of	the	range	of	rooms	,	and	there	they	found
他们	来了	到	这	结尾	的	这	范围	的	房间	,	和	那里	他们	成立

[ə'nʌðər] [reɪndʒ] ,

another	range	,
其他	范围	,

他们走到这排房间的尽头，在那里又发现了一排房间。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] .

running	at	right	angles	to	the	first	,	back	from	the	street	.
跑步	在	正确的	角度	到	这	第一的	,	后退	从	这	街道	.

与第一条路成直角，从街道向后延伸。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [tuː] .
They turned and walked along through these rooms , too .
他们 转向 和 步行 沿着 通过 这些 房间 , 也 .

他们转身也穿过了这些房间。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
The floors of all the rooms were very smooth and glossy , being formed of
这 楼层 的 全部 这 房间 是 非常 光滑的 和 光滑 , 存在 形成 的
['nærəʊ] ['bɔrdz] ,
narrow boards ,
狭窄的 板 ,

所有房间的地板都非常光滑亮泽，由窄木板铺成。

[ʌv; əv][dɑːrk] - ['kʌlərd] [wʊd] , ['kjʊriəsli] [ˌɪnˈleɪd] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .
of dark - colored wood , curiously inlaid , and highly polished .
的 黑暗的 - 有色 木头 , 奇怪的是 镶嵌 , 和 高度 抛光 .

由深色木材制成，镶嵌工艺精湛，表面高度抛光。

['rɔləu][toʊld]['dʒini,'dʒeni] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][slaɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [flɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Rollo told Jennie that he believed he could slide on such floors as well as
罗洛 讲述 珍妮 那 他 相信 他 可以 滑动 在 这样的 楼层 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][aɪs] ,
he could on ice ,
他 可以 在 冰 ,

罗洛告诉珍妮，他相信自己能在这种地板上滑行，就像在冰上滑行一样。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][traɪ] .
if he thought they would let him try .
如果 他 想法 他们 会 让 他 尝试 .

如果他认为他们会让他试试的话。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][traɪ] .
He knew very well , however , that it would not be proper to try .
他 知道 非常 出色地 , 然而 , 那 它 会 不是 是 恰当的 到 尝试 .

但他很清楚，这样做是不合适的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Besides , he observed that there were standing at different distances along the
除了 , 他 观察到 那 那里 是 常设 在 不同的 距离 沿着 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]['sɜːrt(ə)n][men] ,
range of rooms certain men ,
范围 的 房间 肯定 男人 ,

此外，他还观察到，在各个房间的不同位置，站着一些男人。

[ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [huː]
in uniform , who
在 制服 , WHO

身穿制服的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːfəsərz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]
seemed to be officers stationed in the library to guard against any thing like
似乎 到 是 警官 驻 在 这 图书馆 到 警卫 反对 任何 事物 喜欢
[ɪˌregjəˈlærəti] [ɔːr][dɪsˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
irregularity or disorder on the part of the visitors .
不规则 或者 紊乱 在 这 部分 的 这 访客 .

似乎是驻守在图书馆的警卫，目的是防止访客出现任何违规或混乱行为。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʊks] ,

Besides	**the**	**books**	**,**
除了	这	图书	,

除了书籍之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

there	**were**	**a**	**great**	**many**	**other**	**things**	**to**	**interest**	**visitors**	**in**	**the**	**rooms**	**of**
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物	到	兴趣	访客	在	这	房间	的

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	**library**	**,**
这	图书馆	,

图书馆的房间里还有许多其他东西可以吸引参观者的兴趣，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['stætʃuːz] , [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , ['mɛdəlz] , [ænd; ənd]

such	**as**	**models**	**of**	**buildings**	**,**	**statues**	**,**	**collections**	**of**	**coins**	**,**	**medals**	**,**	**and**
这样的	作为	模型	的	建筑物	,	雕像	,	收藏	的	硬币	,	奖牌	,	和

['preʃəs] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

precious	**gems**	**,**	**and**	**other**	**similar**	**curiosities**	**.**
宝贵的	宝石	,	和	其他	相似的	奇闻异事	.

例如建筑物模型、雕像、硬币收藏、奖章和宝石收藏以及其他类似的珍奇物品。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [teiblz] [ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

These	**things**	**were**	**arranged**	**on**	**tables**	**and**	**in**	**cases**	**made**	**expressly**	**for**	**them**	**,**
这些	事物	是	安排	在	表格	和	在	案例	制成	明确地	为了	他们	,

这些物品被摆放在专门为它们制作的桌子和柜子里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] .

and	**placed**	**in**	**the**	**various**	**rooms**	**.**
和	放置	在	这	各种各样的	房间	.

并放置在各个房间里。

[ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd]['keɪsɪz]['ɑːkjupaɪ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt]

The	**tables**	**and**	**cases**	**occupy**	**,**	**generally**	**,**	**the**	**central**	**parts**	**of**	**the**	**rooms**	**that**
这	表格	和	案例	占据	,	一般来说	,	这	中央	部分	的	这	房间	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ,

they	**were**	**placed**	**in**	**,**
他们	是	放置	在	,

通常情况下，桌椅和柜子都占据了它们所在房间的中心位置。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]

so	**as**	**not**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**use**	**of**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**rooms**	**for**
所以	作为	不是	到	干扰	和	这	使用	的	这	侧面	的	这	房间	为了

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

以免妨碍在房间两侧摆放书籍。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊks] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər]

In	**one**	**place**	**was**	**a**	**collection**	**of**	**some**	**of**	**the**	**oldest**	**books**	**that**	**ever**	**were**
在	一	地方	曾是	一个	收藏	的	一些	的	这	最老	图书	那	曾经	是

['prɪntɪd] ,

printed	**,**
打印	,

其中一处收藏着一些有史以来印刷最古老的书籍，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] [ðæt] [pri'veild] [wen] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst]

showing	**the**	**style**	**of**	**typography**	**that**	**prevailed**	**when**	**the**	**art**	**of**	**printing**	**was**	**first**
显示	这	风格	的	排版	那	最终获胜	什么时候	这	艺术	的	印刷	曾是	第一的

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

展现了印刷术诞生之初盛行的字体风格。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] .

Mr	**.**	**George**	**took**	**great**	**interest**	**in**	**looking**	**at**	**these**	**.**
先生	.	乔治	采取	伟大的	兴趣	在	寻找	在	这些	.

乔治先生对这些很感兴趣。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Rollo	**and**	**Jennie**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**think**	**much**	**of**	**them**	**;**	**and**	**so**	**,**
罗洛	和	珍妮	,	然而	,	做过	不是	思考	很多	的	他们	;	和	所以	,

然而，罗洛和珍妮却不太看得起他们；因此，

[waɪl] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] ,

while	**their**	**uncle**	**was**	**examining**	**these**	**ancient**	**specimens**	**,**
尽管	他们的	叔叔	曾是	检查	这些	古老的	标本	,

当他们叔叔在研究这些古代标本时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] .

they	**went**	**to**	**the**	**windows**	**and**	**looked**	**out**	**into**	**the**	**court**	**yard**	**.**
他们	去	到	这	视窗	和	看起来	出去	进入	这	法庭	院子	.

他们走到窗边，向院子里望去。

[ðɪs] [kɔːrt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]

This	**court**	**formed**	**a**	**green**	**and**	**beautiful**	**garden**	**,**	**shaded**	**with**	**trees**	**and**
这	法庭	形成	一个	绿色的	和	美丽的	花园	,	阴影	和	树木	和

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ænd; ənd] [wɔːks] .

adorned	**with**	**fountains**	**and**	**walks**	**.**
装饰	和	喷泉	和	散步	.

这个庭院形成了一个绿树成荫、风景优美的花园，园内点缀着喷泉和步道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz][ɔːl]

The	**visitors**	**could**	**see**	**that**	**the**	**buildings**	**of**	**the**	**library**	**extended**	**in**	**long**	**ranges**	**all**
这	访客	可以	看	那	这	建筑物	的	这	图书馆	扩展	在	长的	范围	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	**it**	**.**
大约	它	.

参观者可以看到，图书馆的建筑群向四周延伸很远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪndʒ][ʌv; əv]

At	**length**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**range**	**of**
在	长度	,	在	这	结尾	的	这	第二	范围	的

最后，在第二个范围的末尾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [reɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

rooms	**,**	**the**	**party**	**came**	**to**	**a**	**third**	**range**	**,**	**which**	**was**	**parallel**	**to**	**the**	**first**	**,**
房间	,	这	派对	来了	到	一个	第三	范围	,	哪个	曾是	平行线	到	这	第一的	,

队伍来到第三个区域，这个区域与第一个区域平行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] .

and	**which**	**extended**	**along**	**the**	**back**	**side**	**of**	**the**	**court**	**yard**	**.**
和	哪个	扩展	沿着	这	后退	边	的	这	法庭	院子	.

并沿着庭院的后侧延伸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] ,

The	**children**	**could**	**not**	**go**	**into**	**these**	**apartments**	**,**
这	孩子们	可以	不是	去	进入	这些	公寓	,

孩子们不能进入这些公寓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

for	the	entrance	to	them	was	closed	by	a	glass	partition	.
为了	这	入口	到	他们	曾是	关闭	经过	一个	玻璃	分割	.

因为它们的入口被玻璃隔板封闭了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [lʊk] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

They	could	,	however	,	look	through	the	partition	and	see	what	there	was	within
他们	可以	,	然而	,	看	通过	这	分割	和	看	什么	那里	曾是	之内

:

但是，他们可以透过隔板看到里面的东西。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	beheld	a	very	long	hall	,	which	was	several	hundred	feet	in	length	,
他们	观看	一个	非常	长的	大厅	,	哪个	曾是	一些	百	脚	在	长度	,

他们看到一条很长的走廊，足有几百英尺长。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]

apparently	,	and	quite	wide	,	and	it	was	lined	on	both	sides	with
显然	,	和	相当	宽的	,	和	它	曾是	衬里	在	两个都	侧面	和

['bukʃelvz] [ænd; ənd] [bʊks] .

bookshelves	and	books	.
书架	和	图书	.

显然，它相当宽敞，两侧都摆满了书架和书籍。

[lɔːŋ] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [hɔːl] ,

Long	tables	were	extended	up	and	down	this	hall	,
长的	表格	是	扩展	向上	和	向下	这	大厅	,

大厅里摆放着长长的桌子，纵横交错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['saɪlənt] ['stʌdi] .

with	a	great	number	of	gentlemen	sitting	at	them	,	all	engaged	in	silent	study	.
和	一个	伟大的	数字	的	先生们	坐着	在	他们	,	全部	已订婚的	在	沉默的	学习	.

许多绅士坐在那里，都在默默地学习。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bʊks] [ʌv; əv][mæps][ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Some	were	reading	;	some	were	writing	;	some	were	looking	at	books	of	maps	or	engravings	.
一些	是	阅读	;	一些	是	写作	;	一些	是	寻找	在	图书	的	地图	或者	雕刻	.

有些人正在读书；有些人正在写作；有些人正在看地图集或版画集。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [desks] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	desks	at	various	places	up	and	down	the	room	,
那里	是	桌子	在	各种各样的	地方	向上	和	向下	这	房间	,

房间里各处都摆放着桌子，

[wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mesindʒəz] , [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

with	officers	belonging	to	the	library	sitting	at	them	,	and	several	messengers	,	dressed	in	uniform	,
和	警官	属于	到	这	图书馆	坐着	在	他们	,	和	一些	信使	,	穿着	在	制服	,

图书馆的工作人员坐在他们旁边，还有几名身穿制服的信使。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['brɪŋɪŋ] [bʊks] .

going	to	and	fro	bringing	books	.
去	到	和	弗	带来	图书	.

来回奔波，运送书籍。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,

Mr	.	George	explained	to	the	children	that	there	was	another	entrance	to	this	room	,
先生	.	乔治	解释	到	这	孩子们	那	那里	曾是	其他	入口	到	这	房间	,

乔治先生向孩子们解释说，这个房间还有另一个入口。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [jɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['sterkeɪs] ,

leading	from	the	court	yard	by	a	separate	staircase	,
领导	从	这	法庭	院子	经过	一个	分离	楼梯	,

从庭院经由单独的楼梯进入，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] ['stʌdi] [maɪt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ðoʊz] [teiblz] ,

and	that	any	person	who	wished	to	read	or	study	might	go	in	there	and	sit	at	those	tables	,
和	那	任何	人	WHO	希望	到	读	或者	学习	可能	去	在	那里	和	坐	在	那些	表格	,

任何想读书或学习的人都可以进去，坐在那些桌子旁。

['oʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ðɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] .

only	he	must	be	still	,	and	not	disturb	the	studies	of	the	rest	.
仅有的	他	必须	是	仍然	,	和	不是	打扰	这	研究	的	这	休息	.

他只需要保持安静，不要打扰其他人学习。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [bʊk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] ,

If	he	wished	for	any	book	,	he	could	not	go	and	get	it	from	the	shelves	,
如果	他	希望	为了	任何	书	,	他	可以	不是	去	和	得到	它	从	这	货架	,

如果他想要哪本书，他都不能去书架上取。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

but	must	write	the	title	of	it	in	full	on	a	slip	of	paper	,
但	必须	写	这	标题	的	它	在	满的	在	一个	滑	的	纸	,

但必须将标题完整地写在纸条上。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	carry	it	to
和	携带	它	到

并将其带到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [desks] .

one	of	the	desks	.
一	的	这	桌子	.

其中一张桌子。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] ,

The	officer	would	take	the	slip	and	give	it	to	one	of	the	messengers	,
这	官	会	拿	这	滑	和	给	它	到	一	的	这	信使	,

警官会接过纸条，交给其中一个信使。

[huː] [wʊd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bʊk] .

who	would	then	go	and	get	the	book	.
WHO	会	然后	去	和	得到	这	书	.

然后他会去取这本书。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ænd; ənd]

After	looking	through	the	glass	partition	at	this	great	company	of	readers	and
后	寻找	通过	这	玻璃	分割	在	这	伟大的	公司	的	读者	和

['stjʊdnts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

students	until	their	curiosity	was	satisfied	,
学生	直到	他们的	好奇心	曾是	使满意	,

透过玻璃隔板，他们观察着这群读者和学生，直到好奇心得到满足。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

the	children	turned	away	,
这	孩子们	转向	离开	,

孩子们转过身去，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz]

and	Mr	.	George	conducted	them	back	through	the	long	ranges	of	rooms
和	先生	.	乔治	实施	他们	后退	通过	这	长的	范围	的	房间

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] .

by	the	same	way	that	they	came	.
经过	这	相同的	方式	那	他们	来了	.

乔治先生带领他们沿着原路返回，穿过长长的房间。

[wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

When	,	at	length	,	they	got	back	to	the	staircase	where	they	had	come	up	,
什么时候	,	在	长度	,	他们	得到	后退	到	这	楼梯	在哪里	他们	有	来	向上	,

最后，他们回到了来时的楼梯口。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [dɪ'sendɪd] [baɪ]

Mr	.	George	,	instead	of	going	out	where	he	had	come	in	,	descended	by
先生	.	乔治	,	反而	的	去	出去	在哪里	他	有	来	在	,	下降	经过

[ə'nʌðər] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

乔治先生没有从他进来的地方出去，而是从另一条路下去了。

[θruː] [nuː] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

through	new	corridors	and	passages	,
通过	新的	走廊	和	段落	,

通过新的走廊和通道，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

until	he	came	to	a	room	where	a	considerable	number	of	people	were	sitting
直到	他	来了	到	一个	房间	在哪里	一个	大量	数字	的	人们	是	坐着

[æt; ət] [teiblz] ,

at	tables	,
在	表格	,

直到他来到一个房间，里面有相当多的人坐在桌旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

looking	at	books	of	engravings	.
寻找	在	图书	的	雕刻	.

翻阅版画集。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sides	of	this	room	,	and	of	several	others	opening	into	it	,
这	侧面	的	这	房间	,	和	的	一些	其他的	开幕	进入	它	,

这间房间的侧面，以及与它相连的其他几间房间的侧面，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [sʌm; səm] [pleɪn] [ænd; ənd]

were	filled	with	bound	volumes	of	prints	and	engravings	,	some	plain	and
是	已填	和	边界	卷	的	印刷	和	雕刻	,	一些	清楚的	和

[sʌm; səm] ['kʌlərd] , [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

some	colored	,	but	very	beautiful	.
一些	有色	,	但	非常	美丽的	.

里面摆满了装订成册的版画和雕版画，有些是素色的，有些是彩色的，但都非常漂亮。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

Many	of	the	volumes	were	very	large	;	but	however	large	they	might	be	,
许多	的	这	卷	是	非常	大的	;	但	然而	大的	他们	可能	是	,

许多卷册都非常厚；但无论它们有多厚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

it	was	very	easy	to	turn	over	the	leaves	and	see	the	pictures	,
它	曾是	非常	简单的	到	转动	超过	这	树叶	和	看	这	图片	,

翻开书页就能看到上面的图案，非常容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði][teiblz] , [ɔːr] ['rædər] , [desks] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

for	the	tables	,	or	rather	,	desks	,	in	the	middle	of	the	room	,
为了	这	表格	,	或者	相当	,	桌子	,	在	这	中间	的	这	房间	,

至于房间中央的桌子，或者更确切地说是书桌，

[wɜːr; wər][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] , [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

were	so	contrived	that	a	book	,	placed	upon	them	,
是	所以	人为的	那	一个	书	,	放置	之上	他们	,

摆放得如此巧妙，以至于一本书被放在了上面，

[wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [sloʊp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['pɜːsənz]

was	held	at	precisely	the	right	slope	to	be	seen	to	advantage	by	persons
曾是	握住	在	恰恰	这	正确的	坡	到	是	已见	到	优势	经过	人

['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	before	it	.
坐着	前	它	.

它的坡度恰到好处，可以让坐在它前面的人看到最佳角度。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Mr	.	George	told	the	children	,	in	a	whisper	,
先生	.	乔治	讲述	这	孩子们	,	在	一个	耳语	,

乔治先生低声告诉孩子们：

[ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər] ['eni] [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	any	one	might	ask	for	any	book	there	was	there	,	and	the
那	任何	一	可能	问	为了	任何	书	那里	曾是	那里	,	和	这

任何人都可以向那里索要任何一本书，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ə'tendənts] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

attendants	would	place	it	on	one	of	the	tables	for	him	,
服务员	会	地方	它	在	一	的	这	表格	为了	他	,

服务员会把它放在其中一张桌子上给他。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

where	he	might	sit	and	look	at	the	prints	in	it	as	long	as	he	pleased	.
在哪里	他	可能	坐	和	看	在	这	印刷	在	它	作为	长的	作为	他	高兴	.

他可以坐在那里，想看多久就看多久。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]

"	Some	day	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	we	will	come	here	and	look	over
"	一些	天	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	来	这里	和	看	超过

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ;

some	of	these	books	;
一些	的	这些	图书	;

“总有一天，”乔治先生继续说道，“我们会来到这里，翻阅一下这些书籍；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][plænts] .

but	to	-	day	we	must	go	to	the	Garden	of	Plants	.
但	到	-	天	我们	必须	去	到	这	花园	的	植物	.

但今天我们必须去植物园。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ðen] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Mr	.	George	then	led	the	children	back	to	the	carriage	,
"	先生	.	乔治	然后	引领	这	孩子们	后退	到	这	运输	,

“乔治先生随后带着孩子们回到了马车上。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

and	ordered	the	coachman	to	drive	to	his	hotel	.
和	订购	这	马车夫	到	驾驶	到	他的	酒店	.

他命令车夫开车送他去酒店。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [skwer] , [wɪtʃ] ,

The	hotel	was	situated	on	the	site	of	an	open	square	,	which	,
这	酒店	曾是	位于	在	这	地点	的	一个	打开	正方形	,	哪个	,

酒店坐落于一个露天广场上，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ][grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑ:n,doʊm] ,

though	by	no	means	so	grand	and	magnificent	as	the	Place	Vendome	,
尽管	经过	不	方法	所以	盛大	和	壮丽	作为	这	地方	旺多姆	,

虽然远不及旺多姆广场那样宏伟壮丽，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

was	still	a	very	pleasant	place	.
曾是	仍然	一个	非常	令人愉快的	地方	.

那里仍然是一个非常宜人的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'raʊnd]

There	was	a	fountain	in	the	centre	,	with	a	large	basin	of	water	around
那里	曾是	一个	喷泉	在	这	中心	,	和	一个	大的	盆地	的	水	大约

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

中央有一个喷泉，周围环绕着一个大水池。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [æs'fæltəm] ,

Outside	of	this	basin	the	square	was	paved	with	asphaltum	,
外部	的	这	盆地	这	正方形	曾是	铺砌路面	和	沥青	,

水池外侧的广场铺着沥青。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] .

and	was	as	hard	and	smooth	as	a	floor	.
和	曾是	作为	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	.

它像地板一样坚硬光滑。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pla:ntid][æt; ət]['i:kwəl] ['distənsiz] [ɔ:l]

The	pavement	was	shaded	with	trees	,	which	were	planted	at	equal	distances	all
这	路面	曾是	阴影	和	树木	,	哪个	是	已种植	在	平等的	距离	全部

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

over	it	;
超过	它	;

人行道上绿树成荫，树木以相同的间距种植在人行道各处；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] , [wer] ['veriəs] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	under	the	trees	there	were	seats	,	where	various	persons	were	sitting	.
和	在下面	这	树木	那里	是	座位	,	在哪里	各种各样的	人	是	坐着	.

树下有长椅，许多人正坐在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm] ['trʌndlɪŋ]

There	were	many	children	,	too	,	playing	about	under	the	trees	,	some	trundling
那里	是	许多	孩子们	,	也	,	玩耍	关于	在下面	这	树木	,	一些	缓慢行驶

[huːp] ,

hoop	,
箍	,

树下还有许多孩子在玩耍，有的在玩呼啦圈。

[sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

some	jumping	rope	,	and	some	playing	horses	.
一些	跳	绳索	,	和	一些	玩耍	马匹	.

一些人跳绳，一些人玩骑马游戏。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	carriage	stopped	at	the	door	of	the	hotel	,
这	运输	停止	在	这	门	的	这	酒店	,

马车停在了旅馆门口。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	Mr	.	George	took	the	children	up	to	his	room	.
和	先生	.	乔治	采取	这	孩子们	向上	到	他的	房间	.

乔治先生带着孩子们上了他的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] .

It	was	a	front	room	,	and	it	looked	out	upon	the	square	.
它	曾是	一个	正面	房间	,	和	它	看起来	出去	之上	这	正方形	.

那是一间前厅，可以俯瞰广场。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

The	children	went	to	the
这	孩子们	去	到	这

孩子们去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

window	,	and	,	while	Mr	.	George	was	getting	ready	to	go	,
窗户	,	和	,	尽管	先生	.	乔治	曾是	获得	准备好	到	去	,

透过窗户，当乔治先生准备离开时，

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer]

they	amused	themselves	by	looking	at	the	children	that	were	playing	on	the	square
他们	觉得好笑	他们自己	经过	寻找	在	这	孩子们	那	是	玩耍	在	这	正方形

.

:
.

他们看着广场上玩耍的孩子们，以此消磨时间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Among	the	other	children	,	there	was	a	boy	,	apparently	about	eight	years	of	age
之中	这	其他	孩子们	,	那里	曾是	一个	男生	,	显然	关于	八	年	的	年龄

,

,
,

其他孩子中有一个男孩，看起来大约八岁左右。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][hɪm'self] .

who	**was**	**sitting**	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**children**	**,**	**on**	**a**	**bench**	**by**	**himself**	**.**
WHO	曾是	坐着	除	从	这	休息	的	这	孩子们	,	在	一个	长椅	经过	他自己	.

他独自一人坐在长椅上，与其他孩子分开。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

His	**complexion**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**very**	**black**	**and**	**glossy**	**.**
他的	肤色	曾是	黑暗的	,	和	他的	头发	非常	黑色的	和	光滑	.

他肤色黝黑，头发乌黑亮丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [drest] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] ,

He	**was**	**very**	**neatly**	**and**	**prettily**	**dressed**	**,**	**though**	**in**	**a**	**very**	**peculiar**	**style**	**,**
他	曾是	非常	整齐地	和	漂亮	穿着	,	尽管	在	一个	非常	奇特	风格	,

他衣着整洁漂亮，虽然风格很独特。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn]

his	**costume**	**being**	**quite**	**different**	**from**	**any**	**thing**	**that**	**Rollo**	**had**	**ever**	**before**	**seen**
他的	戏服	存在	相当	不同的	从	任何	事物	那	罗洛	有	曾经	前	已见

.

:

.

他的装束与罗洛以前见过的任何东西都截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

He	**had**	**a**	**ball**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**which**	**now**	**and**	**then**	**he**	**tossed**	**into**	**the**	**air**	**.**
他	有	一个	球	在	他的	手	,	哪个	现在	和	然后	他	抛掷	进入	这	空气	.

他手里拿着一个球，时不时地把它抛向空中。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .

"	**He**	**has**	**not**	**any**	**body**	**to**	**play**	**with**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**to**	**Jennie**	**.**
"	他	有	不是	任何	身体	到	玩	和	,	"	说	罗洛	到	珍妮	.

“他没有玩伴了，”罗洛对珍妮说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

"	**I**	**have**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**go**	**down**	**and**	**play**	**with**	**him**	**while**	**uncle**	**George**
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	向下	和	玩	和	他	尽管	叔叔	乔治

[ɪz] ['getɪŋ] ['redi] . "

is	**getting**	**ready**	**.**	**"**
是	获得	准备好	.	"

“我真想趁乔治叔叔准备的时候下去和他玩。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**;**	**"**	**you**	**can**	**go**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	你	能	去	.

“很好，”乔治先生说，“你可以走了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	**shall**	**not**	**be**	**ready**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**.**
我	将	不是	是	准备好	为了	几乎	一半	一个	小时	.

我大概半小时后才能准备好。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

We	**do**	**not**	**wish**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Garden**	**of**	**Plants**	**before**	**twelve**	**o'clock**	**.**
我们	做	不是	希望	到	得到	到	这	花园	的	植物	前	十二	点钟	.

我们不想在十二点之前到达植物园。

" ['rɔləu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

"	**Rollo**	**hesitated**	**a**	**little**	**about**	**going**	**down**	**,**
"	罗洛	犹豫了一下	一个	小的	关于	去	向下	,

罗洛犹豫了一下，不知是否该下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm]

and	while	he	was	hesitating	the	boy	rose	from	his	seat	and	came
和	尽管	他	曾是	犹豫不决	这	男生	玫瑰	从	他的	座位	和	来了

[tɔːrd] [ðə; ði][hoʊˈtel] .

toward	the	hotel	.
朝向	这	酒店	.

正当他犹豫不决时，男孩起身走向酒店。

[hiː; hi] ['entərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɔləu] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

He	entered	under	the	archway	,	and	presently	Rollo	heard	him	coming	up	the
他	进入	在下面	这	拱道	,	和	目前	罗洛	听到	他	未来	向上	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

他从拱门下进入，不久罗洛就听到他上楼的声音。

[hiː; hi] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [noʊ][lɔːŋgər] ;

He	then	determined	to	hesitate	no	longer	;
他	然后	决定	到	犹豫	不	更长	;

他随即决定不再犹豫；

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	he	went	out	into	the	passage	way	to	see	him	.
所以	他	去	出去	进入	这	通道	方式	到	看	他	.

于是他走到走廊去看他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wen] ['rɔləu] [went] [aʊt] ,

The	boy	had	reached	the	top	of	the	staircase	when	Rollo	went	out	,
这	男生	有	达到	这	顶部	的	这	楼梯	什么时候	罗洛	去	出去	,

男孩爬到楼梯顶端时，罗洛出去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	was	just	then	coming	along	the	hall	.
和	曾是	只是	然后	未来	沿着	这	大厅	.

当时他正沿着走廊走过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['rɔləu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	at	Rollo	with	a	smile	as	he	came	toward	him	,
他	看起来	在	罗洛	和	一个	微笑	作为	他	来了	朝向	他	,

他笑着看着朝他走来的罗洛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ['rɔləu][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	this	encouraged	Rollo	to	speak	to	him	.
和	这	鼓励	罗洛	到	说话	到	他	.

这鼓励了罗洛与他交谈。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Can't	you	find	any	one	to	play	with	you	?	"	said	Rollo	.
"	不能	你	寻找	任何	一	到	玩	和	你	?	"	说	罗洛	.

“你找不到人陪你玩吗？”罗洛说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

The	boy	shook	his	head	,	but	did	not	speak	.
这	男生	摇晃	他的	头	,	但	做过	不是	说话	.

男孩摇了摇头，但没有说话。

[hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['rɔləu] [sed] ;

He	meant	by	this	that	he	did	not	understand	what	Rollo	said	;
他	意思是	经过	这	那	他	做过	不是	理解	什么	罗洛	说	;

他的意思是，他没听懂罗洛说的话；

[bʌt; bət]['rɔləu] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

but	Rollo	thought	he	meant	that	he	could	not	find	any	one	to	play	with
但	罗洛	想法	他	意思是	那	他	可以	不是	寻找	任何	一	到	玩	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但罗洛以为他的意思是找不到人和他一起玩。

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	I	will	play	with	you	,	"	said	Rollo	;	and	as	he	spoke	he	held	out	his
"	我	将要	玩	和	你	,	"	说	罗洛	;	和	作为	他	辐	他	握住	出去	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“我会陪你玩，”罗洛说；说着，他伸出了双手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsts] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

with	the	wrists	together	and	the	palms	open	between	them	,
和	这	手腕	一起	和	这	棕榈树	打开	之间	他们	,

手腕并拢，掌心张开于两腕之间，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [bɔːl] .

in	a	manner	customary	with	boys	for	catching	a	ball	.
在	一个	方式	习惯	和	男孩们	为了	捕捉	一个	球	.

以男孩接球时常用的方式。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [saɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

The	boy	understood	the	sign	,	though	he	did	not	understand	the	words	.
这	男生	理解	这	符号	,	尽管	他	做过	不是	理解	这	字	.

男孩虽然听不懂上面的字，但明白了这个手势。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə]['rɔləu] , [ænd; ənd]['rɔləu] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tossed	the	ball	to	Rollo	,	and	Rollo	caught	it	.
他	抛掷	这	球	到	罗洛	,	和	罗洛	捕捉	它	.

他把球扔给罗洛，罗洛接住了球。

['rɔləu] [ðen] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

Rollo	then	tossed	it	back	again	.
罗洛	然后	抛掷	它	后退	再次	.

罗洛随后又把它扔了回去。

['prez(ə)ntli] ['rɔləu] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][wʌn] [end]

Presently	Rollo	made	signs	to	the	boy	to	sit	down	upon	the	floor	at	one	end
目前	罗洛	制成	标志	到	这	男生	到	坐	向下	之上	这	地面	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

of	the	hall	,
的	这	大厅	,

罗洛随即示意男孩坐在大厅一端的地板上。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

while	he	sat	down	at	the	other	,	explaining	his	wishes	also	at	the	same	time
尽管	他	卫星	向下	在	这	其他	,	解释	他的	愿望	还	在	这	相同的	时间

[ɪn] [wɜːrdz] .

in	words	.
在	字	.

他一边在另一边坐下，一边用言语表达自己的愿望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [tuː] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈrɔləu] , [əˈkʌmpənɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [saɪnz]

The	boy	talked	too	,	in	reply	to	Rollo	,	accompanying	what	he	said	with	signs
这	男生	谈话	也	,	在	回复	到	罗洛	,	随同	什么	他	说	和	标志

[ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] .

and	gestures	.
和	手势	.

男孩也开口说话，回应罗洛，同时用手势和肢体语言辅助表达。

[ðeɪ] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðʌs] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [ˈveri] [wel] ,

They	got	along	thus	together	in	their	play	very	well	,
他们	得到	沿着	因此	一起	在	他们的	玩	非常	出色地	,

他们在玩耍中相处得非常融洽。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [wʌt]

each	one	imagining	that	he	helped	to	convey	his	meaning	to	the	other	by	what
每个	一	想象	那	他	帮助	到	传达	他的	意义	到	这	其他	经过	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

每个人都认为自己通过言语帮助对方理解了自己的意思。

[waɪl] , [ɪn][fækt] , [ˈniːðər] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt]

while	,	in	fact	,	neither	understood	a	word	that
尽管	,	在	事实	,	两者都不	理解	一个	单词	那

事实上，他们两人一个字都没听懂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] .

was	spoken	by	the	other	,	and	so	took	notice	of	nothing	but	the	signs	.
曾是	说	经过	这	其他	,	和	所以	采取	注意	的	没有什么	但	这	标志	.

那是另一个人说的话，所以他只注意到了那些迹象。

[ˈrɔləu] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [meɪd]

Rollo	listened	attentively	once	or	twice	to	short	replies	that	his	new	friend	made
罗洛	听着	认真地	一次	或者	两次	到	短的	回复	那	他的	新的	朋友	制成

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

罗洛认真地听了一两次他的新朋友对他的简短回答。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

in	order	to	see	if	he	could	not	distinguish	some	words	in	it	that	he	could
在	命令	到	看	如果	他	可以	不是	区分	一些	字	在	它	那	他	可以

[ˌʌndərˈstænd] ;

understand	;
理解	;

为了看看他是否能辨认出其中的一些他能理解的词语；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ;

but	he	could	not	;
但	他	可以	不是	;

但他做不到；

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]

and	he	finally	concluded	that	it	must	be	some	other	language	than
和	他	最后	结束	那	它	必须	是	一些	其他	语言	比

[frentʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

French	that	the	boy	was	speaking	.
法语	那	这	男生	曾是	请讲	.

他最终得出结论，这男孩说的语言一定不是法语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ɪn] [frentʃ]

He	was	sorry	for	this	;	for	he	could	understand	short	sentences	in	French
他	曾是	对不起	为了	这	;	为了	他	可以	理解	短的	句子	在	法语

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

他为此感到遗憾；因为他其实能听懂一些法语短句。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	could	speak	short	sentences	himself	in	reply	.
和	可以	说话	短的	句子	他自己	在	回复	.

他自己也能用简短的句子回答问题。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frentʃ] ,

When	,	however	,	he	tried	to	speak	to	the	boy	in	French	,
什么时候	,	然而	,	他	尝试	到	说话	到	这	男生	在	法语	,

然而，当他试图用法语与男孩交谈时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wen]

he	observed	that	he	did	not	appear	to	understand	him	any	better	than	when
他	观察到	那	他	做过	不是	出现	到	理解	他	任何	更好的	比	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

he	spoke	in	English	.
他	辐	在	英语	.

他观察到，他似乎并没有比听懂英语时更好地理解他。

[ðɪs] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

This	confirmed	him	in	the	opinion	that	the	boy	must	belong	to	some	other
这	确认的	他	在	这	观点	那	这	男生	必须	属于	到	一些	其他

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

这更加坚定了他之前的想法，即这个男孩一定是来自其他国家。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] ,

After	playing	together	for	some	time	with	the	ball	,
后	玩耍	一起	为了	一些	时间	和	这	球	,

在一起玩了一会儿球之后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	boys	began	to	feel	quite	acquainted	with	each	other	.
这	二	男孩们	开始	到	感觉	相当	熟人	和	每个	其他	.

两个男孩开始觉得彼此很熟悉了。

['rɔləu] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjənz] [neɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [æskt]

Rollo	wished	very	much	to	find	out	his	new	companion's	name	;	so	he	asked
罗洛	希望	非常	很多	到	寻找	出去	他的	新的	同伴的	姓名	;	所以	他	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

罗洛很想知道他新同伴的名字，于是他问他：

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ， —
in English , —
在 英语 ， —

用英语讲， -

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'krɔːs] [ə'gen] [tuː; tə]['rɔləu][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" The boy smiled , and throwing the ball across again to Rollo as he spoke ,
" 这 男生 微笑 , 和 投掷 这 球 穿过 再次 到 罗洛 作为 他 辐 ,

男孩笑了笑，一边说话一边又把球扔给了罗洛。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
said something in reply ; but it was a great deal too much to be his
说 某物 在 回复 ; 但 它 曾是 一个 伟大的 交易 也 很多 到 是 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他回答说了些什么，但那句话的分量太重，不可能是他的名字。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , [wen] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ɪntuː]
What he said was , when interpreted into
什么 他 说 曾是 , 什么时候 翻译 进入

他说的话，如果解读为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['ɪŋglɪʃ] , " [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [ðɪs] [bɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [fræŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
English , " My father bought this ball for me , and gave two francs for it .
英语 , " 我的 父亲 买 这 球 为了 我 , 和 给予 二 法郎 为了 它 .

英语，“我父亲给我买了这个球，花了两个法郎。

" [ðen] ['rɔləu] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [frentʃ] ; [soʊ][hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
" Then Rollo thought he would try French ; so he translated his question ,
" 然后 罗洛 想法 他 会 尝试 法语 ; 所以 他 翻译 他的 问题 ,
[ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] .
and asked it in French .
和 问 它 在 法语 .

“然后罗洛想试试法语；于是他翻译了自己的问题，并用法语问了出来。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
" And I am going to carry it with me to Switzerland and Italy ,
" 和 我 是 去 到 携带 它 和 我 到 瑞士 和 意大利 ,

“我会把它带到瑞士和意大利去。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .
" said the boy , speaking still in the unknown tongue .
" 说 这 男生 , 请讲 仍然 在 这 未知 舌头 .

“男孩说道，仍然说着那门陌生的语言。”

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] , ['iːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] .
" That can't be your name , either , " said Rollo , " I am very sure .
" 那 不能 是 你的 姓名 , 任何一个 , " 说 罗洛 , " 我 是 非常 当然 .

“那也不可能是你的名字，”罗洛说，“我非常肯定。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

"	Then	,	after	a	moment's	pause	,	he	added	,	in	an	eager	voice	and	manner	,
"	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	他	额外	,	在	一个	渴望的	嗓音	和	方式	,

“然后，他停顿片刻，用急切的语气和姿态补充道：”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] , —

as	if	a	new	idea	had	suddenly	struck	him	,	—
作为	如果	一个	新的	主意	有	突然	击	他	,	—

仿佛他突然想到了一个新主意——

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] — ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ,

"	We	are	going	to	the	Garden	of	Plants	—	uncle	George	,	and	Jennie	,
"	我们	是	去	到	这	花园	的	植物	—	叔叔	乔治	,	和	珍妮	,

[ænd; ənd][aɪ] ;

and	I	;
和	我	;

“我们要去植物园——乔治叔叔、珍妮和我；

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] ?

wouldn't	you	like	to	go	,	too	?
不会	你	喜欢	到	去	,	也	?

你难道不想也去吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə][roʊl][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə]

"	The	boy	smiled	,	and	held	out	his	hands	for	Rollo	to	roll	the	ball	to
"	这	男生	微笑	,	和	握住	出去	他的	双手	为了	罗洛	到	卷	这	球	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男孩笑了，伸出手让罗洛把球滚给他。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['rɔləu] [siːmd] ['toʊtəli] [ʌn'mɪnɪŋ] .

saying	something	at	the	same	time	which	to	Rollo	seemed	totally	unmeaning	.
说	某物	在	这	相同的	时间	哪个	到	罗洛	似乎	完全	无意义的	.

同时说的话，在罗洛看来完全没有意义。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	He	does	not	understand	me	,	I	suppose	;	but	I	know	how	I	can	explain	it
"	他	做	不是	理解	我	,	我	认为	;	但	我	知道	如何	我	能	解释	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“我想他可能不理解我；但我知道该如何向他解释。”

" [soʊ][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	So	he	rose	from	the	floor	,	and	,
"	所以	他	玫瑰	从	这	地面	,	和	,

于是他从地上站了起来，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] ,

by	means	of	a	great	deal	of	earnest	gesticulation	and	beckoning	,
经过	方法	的	一个	伟大的	交易	的	认真	手势	和	招手	,

通过大量的认真手势和招手，

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

he	induced	the	boy	to	get	up	too	,	and	follow	him	.
他	诱导	这	男生	到	得到	向上	也	,	和	跟随	他	.

他劝说男孩也站起来，跟着他走。

['rɔləu][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['tʃeɪmbər] .

Rollo	led	the	way	into	his	uncle's	chamber	.
罗洛	引领	这	方式	进入	他的	叔叔的	房间	.

罗洛带头走进他叔叔的房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [pliːzd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] , [ɪn]['goʊɪŋ][ɪn] .

The	boy	seemed	pleased	,	though	a	little	timid	,	in	going	in	.
这	男生	似乎	高兴	,	尽管	一个	小的	胆小	,	在	去	在	.

男孩进去的时候似乎很高兴，虽然有点胆怯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['kænɑːt] [tɔːk] .

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	here	is	a	boy	that	cannot	talk	.
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	这里	是	一个	男生	那	不能	讲话	.

“乔治叔叔，”罗洛说，“这里有个不会说话的孩子。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Are	you	willing	that	I	should	invite	him	to	go	with	us	to	the	Garden
是	你	愿意的	那	我	应该	邀请	他	到	去	和	我们	到	这	花园

[ʌv; əv][plænts] ? "

of	Plants	?	"
的	植物	?	"

你愿意我邀请他跟我们一起去植物园吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	though	I	don't	see	how	you	are	going	to	do	it	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	尽管	我	不	看	如何	你	是	去	到	做	它	.

“是的，”乔治先生说，“虽然我不知道你打算怎么做。”

" ['rɔləu][led][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Rollo	led	the	boy	to	the	window	,	and	pointed	to	the	carriage	,
"	罗洛	引领	这	男生	到	这	窗户	,	和	尖	到	这	运输	,

罗洛领着男孩走到窗边，指着马车说：

[wɪtʃ] [stʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] .

which	stood	down	before	the	door	below	.
哪个	站立	向下	前	这	门	以下	.

它停在了下面的门前。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['pærɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	he	opened	a	map	of	Paris	which	lay	upon	the	table	,
然后	他	打开	一个	地图	的	巴黎	哪个	躺	之上	这	桌子	,

然后他打开了桌上的一张巴黎地图。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [plænts] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	found	the	Garden	of	Plants	laid	down	upon	it	,	and	showed	it	to
和	成立	这	花园	的	植物	铺设	向下	之上	它	,	和	显示	它	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他发现花园里的植物摆放在上面，便把它拿给男孩看。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	he	pointed	to	his	uncle	George	,	to	Jennie	,	and	to	himself	,
然后	他	尖	到	他的	叔叔	乔治	,	到	珍妮	,	和	到	他自己	,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	then	to	the	carriage	.
和	然后	到	这	运输	.

然后他指了指他的叔叔乔治，指了指珍妮，指了指自己，最后指了指马车。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['goʊɪŋ] .

Then	he	made	a	motion	with	his	hand	to	denote	going	.
然后	他	制成	一个	运动	和	他的	手	到	表示	去	.

然后他做了个走的手势。

[baɪ] [ðiːz] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] [hiː; hi] [kənˈveid] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

By	these	gesticulations	he	conveyed	the	idea	quite	distinctly	to	his	new
经过	这些	手势	他	传递	这	主意	相当	明显地	到	他的	新的

[əˈkweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] .

acquaintance	that	they	were	all	going	to	the	Garden	of	Plants	.
熟人	那	他们	是	全部	去	到	这	花园	的	植物	.

他通过这些手势非常清楚地向他的新朋友传达了他们都要去植物园的想法。

[hiː; hi] [ðen] [ˈfaɪnəli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

He	then	finally	pointed	to	the	boy	himself	,	and	also	to	the	carriage	,
他	然后	最后	尖	到	这	男生	他自己	,	和	还	到	这	运输	,

最后，他指了指男孩本人，也指了指马车。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] ,

and	looked	at	him	with	an	inquiring	look	,
和	看起来	在	他	和	一个	查询	看	,

她用疑惑的眼神看着他，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

which	he	meant	as	an	invitation	to	the	boy	to	accompany	them	.
哪个	他	意思是	作为	一个	邀请	到	这	男生	到	陪伴	他们	.

他的意思是邀请男孩和他们一起去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈrɔləu][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

The	boy	paid	close	attention	to	all	these	signs	;	and	when	Rollo	had	finished	,
这	男生	有薪酬的	关闭	注意力	到	全部	这些	标志	;	和	什么时候	罗洛	有	完成的	,

男孩仔细观察了所有这些迹象；当罗洛说完后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈnɑːdɪŋ] [ɔːr] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptɪŋ] [ɔːr] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

instead	of	either	nodding	or	shaking	his	head	,	in	token	of	his	accepting	or	declining	the	invitation	,
反而	的	任何一个	点头	或者	摇晃	他的	头	,	在	令牌	的	他的	接受	或者	下降	这	邀请	,

他既没有点头也没有摇头来表示接受或拒绝邀请，

[æz; əz][ˈrɔləu] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] ,

as	Rollo	expected	he	would	have	done	,	he	took	up	the	map	,	and	,
作为	罗洛	预期的	他	会	有	完毕	,	他	采取	向上	这	地图	,	和	,

正如罗洛预料的那样，他拿起地图，然后

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈdʒestʃərz] , [wɪtʃ] [ˈrɔləu]

making	certain	mysterious	gestures	,	which	Rollo
制作	肯定	神秘	手势	,	哪个	罗洛

罗洛做出一些神秘的手势

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

could	not	comprehend	,	he	walked	off	rapidly	out	of	the	room	.
可以	不是	理解	,	他	步行	离开	快速	出去	的	这	房间	.

他无法理解，迅速走出了房间。

[ˈrɔləu] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

Rollo	looked	at	his	uncle	George	with	an	expression	of	great	astonishment	on	his	countenance	.
罗洛	看起来	在	他的	叔叔	乔治	和	一个	表达	的	伟大的	惊讶	在	他的	面容	.

罗洛一脸惊讶地看着他的叔叔乔治。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What does that mean ? " said he .
" 什么 做 那 意思是 ? " 说 他 .

“那是什么意思？”他问道。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .
" Perhaps he has gone to ask his father or his mother , " suggested Mr .
" 也许 他 有 已消失 到 问 他的 父亲 或者 他的 母亲 , " 建议 先生 .
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“或许他是去问他父亲或母亲了，”乔治先生猜测道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , " [hiː; hi][hæz; həz] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
" He has , " exclaimed Rollo , " he has ; that's it , I'm sure .
" 他 有 , " 惊呼 罗洛 , " 他 有 ; 那就是 它 , 我是 当然 .

“他有，”罗洛惊呼道，“他有；肯定就是这样。”

" [soʊ]['rɔləu] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .
" So Rollo went out immediately into the hall to wait till the boy came back .
" 所以 罗洛 去 出去 立即地 进入 这 大厅 到 等待 直到 这 男生 来了 后退 .

于是罗洛立刻走到大厅里，等着男孩回来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
In a few minutes a door opened ,
在 一个 很少 分钟 一个 门 打开 ,

几分钟后，一扇门开了。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,
which led into a suite of apartments in the rear of the hotel ,
哪个 引领 进入 一个 套房 的 公寓 在 这 后部 的 这 酒店 ,

通往酒店后方的一系列公寓，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
and the boy , with the map in his hand , came into the hall ,
和 这 男生 , 和 这 地图 在 他的 手 , 来了 进入 这 大厅 ,

男孩手里拿着地图，走进了大厅。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ; ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [mɔːr'oʊvər] ,
nodding his head , and looking very much pleased ; talking all the time , moreover ,
点头 他的 头 , 和 寻找 非常 很多 高兴 ; 说 全部 这 时间 , 而且 ,

他一边点头，一边显得非常高兴；而且，他还不停地说话。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['vɑːljəb(ə)l][bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] .
in a very voluble but perfectly unintelligible manner .
在 一个 非常 健谈的 但 完美 无法理解 方式 .

以一种滔滔不绝但完全无法理解的方式。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbli]
A moment after he came the door opened again , and a very respectably
一个 片刻 后 他 来了 这 门 打开 再次 , 和 一个 非常 体面地
[drest] [mæn] ,
dressed man ,
穿着 男人 ,

他进来后不久，门再次打开，一位衣着非常体面的男士走了进来。

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
of middle age , came into the hall .
的 中间 年龄 , 来了 进入 这 大厅 .

一位中年男子走进大厅。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['rɔləu] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

The	boy	pointed	to	Rollo	,	and	said	something	to	this	man	.
这	男生	尖	到	罗洛	,	和	说	某物	到	这	男人	.

男孩指着罗洛，对他说了些什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]['rɔləu] ,

"	Are	you	going	to	the	Garden	of	Plants	?	"	said	the	man	to	Rollo	,
"	是	你	去	到	这	花园	的	植物	?	"	说	这	男人	到	罗洛	,

“你要去植物园吗？”那人问罗洛。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːrən] ['æksent] .

speaking	in	English	,	though	with	a	very	decidedly	foreign	accent	.
请讲	在	英语	,	尽管	和	一个	非常	绝对地	外国的	口音	.

虽然说的是英语，但带有非常明显的外国口音。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ['kaːlɔs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	And	did	you	invite	Carlos	to	go	with	you	?	"
"	和	做过	你	邀请	卡洛斯	到	去	和	你	?	"

“那你邀请卡洛斯跟你一起去了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kaːlɔs] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	only	I	did	not	know	that	his	name	was	Carlos	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	仅有的	我	做过	不是	知道	那	他的	姓名	曾是	卡洛斯	.

“是的，先生，”罗洛说；“只是我不知道他的名字叫卡洛斯。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .

He	told	me	something	very	different	from	that	.
他	讲述	我	某物	非常	不同的	从	那	.

他告诉我的事情和那完全不同。

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] ?

What	language	is	it	that	he	talks	?
什么	语言	是	它	那	他	会谈	?

他说的是什么语言?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [frentʃ] ? "

Is	it	French	?	"
是	它	法语	?	"

是法语吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spænɪʃ] .

"	No	,	"	replied	the	man	,	"	it	is	Spanish	.
"	不	,	"	回复	这	男人	,	"	它	是	西班牙语	.

“不，”那人回答说，“这是西班牙语。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bɔɪ] .

He	is	a	Spanish	boy	.
他	是	一个	西班牙语	男生	.

他是个西班牙男孩。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

He	cannot	understand	a	word	of	French	or	English	.
他	不能	理解	一个	单词	的	法语	或者	英语	.

他一句法语或英语都听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] . "

But	he	may	go	with	you	to	the	Garden	of	Plants	.	"
但	他	可能	去	和	你	到	这	花园	的	植物	.	"

但他或许会和你一起去植物园。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Are	you	his	father	,	sir	?	"	asked	Rollo	.
"	是	你	他的	父亲	,	先生	?	"	问	罗洛	.

“先生，您是他的父亲吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kəriər] .

"	No	,	"	replied	the	man	,	"	I	am	his	father's	courier	.
"	不	,	"	回复	这	男人	,	"	我	是	他的	父亲的	导游	.

“不，”那人回答说，“我是他父亲的信使。”

" [[iː]]

"	[	E	]
"	[	E	]

[E]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] ['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [tə'geðər] .

So	saying	,	the	man	passed	on	,	leaving	Rollo	and	Carlos	together	.
所以	说	,	这	男人	通过了	在	,	离开	罗洛	和	卡洛斯	一起	.

说完这些话，那人便去世了，留下罗洛和卡洛斯两人。

" [kʌm] , ['kaːlɔs] , " [sed] ['rɔləu] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːm] ,

"	Come	,	Carlos	,	"	said	Rollo	,	"	let	us	go	into	uncle	George's	room	,
"	来	,	卡洛斯	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	去	进入	叔叔	乔治的	房间	,

“来吧，卡洛斯，”罗洛说，“我们去乔治叔叔的房间看看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

and	see	if	he	is	not	ready	to	go	.
和	看	如果	他	是	不是	准备好	到	去	.

看看他是否准备好了。

" ['rɔləu] ['bekənd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['kaːlɔs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðoʊ]

"	Rollo	beckoned	as	he	spoke	,	and	Carlos	,	understanding	his	action	,	though
"	罗洛	招手	作为	他	辐	,	和	卡洛斯	,	理解	他的	行动	,	尽管

[nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

not	his	words	,	immediately	followed	him	.
不是	他的	字	,	立即地	随后	他	.

“罗洛一边说话一边招手，卡洛斯虽然听不懂他的话，但明白了他的动作，立刻跟了上去。

[ɪn][fækt] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['kaːlɔs] , ['rɔləu]

In	fact	,	during	all	his	subsequent	intercourse	with	Carlos	,	Rollo
在	事实	,	期间	全部	他的	随后的	交往	和	卡洛斯	,	罗洛

事实上，在罗洛随后与卡洛斯的所有性交过程中，他都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd]['kaːlɔs]

continued	to	talk	to	him	just	as	if	he	could	understand	,	and	Carlos
持续	到	讲话	到	他	只是	作为	如果	他	可以	理解	,	和	卡洛斯

[tɔːkt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'plaɪ] .

talked	also	in	reply	.
谈话	还	在	回复	.

他继续和他说话，就好像他能听懂似的，而卡洛斯也回应了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ,
It **is** **true** **,** **that** **,**
它 是 真的 , 那 ,

确实如此，

[ɪf] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['kaːlɔs] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]
if **Rollo** **had** **been** **asked** **whether** **he** **supposed** **that** **Carlos** **understood** **what**
如果 罗洛 有 到过 问 无论 他 据称 那 卡洛斯 理解 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

如果有人问罗洛，他是否认为卡洛斯听懂了他的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [fər'gaːt][tuː; tə][ækt][ə'paːn] [ðɪs]
he **would** **have** **answered** **no** **;** **and** **yet** **he** **continually** **forgot** **to** **act** **upon** **this**
他 会 有 回答 不 ; 和 然而 他 持续 忘了 到 行为 之上 这
[bɪ'liːf] ,
belief **,**
信仰 ,

他本会回答“不”，但他却总是忘记将这种想法付诸行动。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ɑːn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gʊd]
but **talked** **on** **,** **under** **the** **influence** **of** **a** **sort** **of** **instinctive** **feeling** **that** **good**
但 谈话 在 , 在下面 这 影响 的 一个 种类 的 本能 感觉 那 好的
[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
plain **English** **,**
清楚的 英语 ,

但他继续说了下去，似乎是出于一种本能的感觉，觉得用简洁明了的英语表达出来就好。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [spiːk] ,
such **as** **he** **took** **care** **to** **speak** **,**
这样的 作为 他 采取 关心 到 说话 ,

例如，他说话时就很注意措辞。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diːəz][tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
could **not** **fail** **to** **convey** **ideas** **to** **any** **boy** **that** **heard** **it** **.**
可以 不是 失败 到 传达 想法 到 任何 男生 那 听到 它 .

任何听到这番话的男孩都会不由自主地将其含义传达出去。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fiːlɪŋ] , ['kaːlɔs] [tɔːkt] ['spænɪʃ] [tuː; tə]['rɔləu] ,
Under **the** **influence** **of** **a** **similar** **feeling** **,** **Carlos** **talked** **Spanish** **to** **Rollo** **,**
在下面 这 影响 的 一个 相似的 感觉 , 卡洛斯 谈话 西班牙语 到 罗洛 ,

受类似情绪的影响，卡洛斯用西班牙语和罗洛交谈起来。

[iːtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [waɪl] ,
each **imagining** **that** **the** **other** **understood** **him** **,** **at** **least** **in** **some** **degree** **,** **while** **,**
每个 想象 那 这 其他 理解 他 , 在 至少 在 一些 程度 , 尽管 ,

两人都以为对方至少在某种程度上理解自己，而

[ɪn][fækt] , ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ]
in **fact** **,** **neither** **understood** **any** **thing** **but** **the** **signs** **and** **gestures** **which**
在 事实 , 两者都不 理解 任何 事物 但 这 标志 和 手势 哪个
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
accompanied **the** **language** **.**
伴随 这 语言 .

事实上，他们两人除了语言伴随的符号和手势之外，什么也听不懂。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [frendz] [kɔːld]

Just	as	they	were	about	to	set	out	,	one	of	Mr	.	George's	friends	called
只是	作为	他们	是	关于	到	放	出去	,	一	的	先生	.	乔治的	朋友们	称为

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

to	see	him	;
到	看	他	;

正当他们准备出发时，乔治先生的一位朋友打电话来看他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [plænts] ,

and	when	he	found	that	the	party	were	going	to	the	Garden	of	Plants	,
和	什么时候	他	成立	那	这	派对	是	去	到	这	花园	的	植物	,

当他发现一行人要去植物园时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] .

he	wished	to	go	too	.
他	希望	到	去	也	.

他也想去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

There	was	scarcely	room	for	so	many	in	the	carriage	,
那里	曾是	几乎	房间	为了	所以	许多	在	这	运输	,

马车里几乎容不下这么多人。

[ænd; ənd] [soʊ] ['rɔləu] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kaːlɔs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] .

and	so	Rollo	proposed	that	he	and	Carlos	should	go	in	an	omnibus	.
和	所以	罗洛	建议的	那	他	和	卡洛斯	应该	去	在	一个	综合	.

于是罗洛提议他和卡洛斯一起乘坐公共马车。

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [goʊz] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] ,

"	There	is	an	omnibus	,	"	said	he	,	"	that	goes	there	through	the	Boulevards	,
"	那里	是	一个	综合	,	"	说	他	,	"	那	去	那里	通过	这	林荫大道	,

“有一辆公共汽车，”他说，“沿着林荫大道开往那里。”

[kloʊz] [baɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['kaːlɔs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ðæt] ,

close	by	here	;	and	Carlos	and	I	will	go	in	that	,
关闭	经过	这里	;	和	卡洛斯	和	我	将要	去	在	那	,

就在附近；我和卡洛斯将乘坐那辆车。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] . "

and	then	we	can	find	you	in	the	garden	.	"
和	然后	我们	能	寻找	你	在	这	花园	.	"

然后我们就能在花园里找到你了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

" [kʌm] , ['kaːlɔs] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɔləu] ; " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən]

"	Come	,	Carlos	,	come	with	me	,	"	said	Rollo	;	"	we	are	going	to	find	an
"	来	,	卡洛斯	,	来	和	我	,	"	说	罗洛	;	"	我们	是	去	到	寻找	一个

['ɑːmnɪbəs] .

omnibus	.
综合	.

“来吧，卡洛斯，跟我来，”罗洛说；“我们要去找一辆公共汽车。”

" ['kaːlɔs] [pər'siːvd] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['sʌmwer] [tə'geðər] ,
" Carlos perceived that Rollo was proposing that they should go somewhere together ,
" 卡洛斯 感知 那 罗洛 曾是 提议 那 他们 应该 去 某处 一起 ,

卡洛斯察觉到罗洛是在提议他们一起去某个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] , [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] .
but he did not know where , or for what ; nor did he care .
但 他 做过 不是 知道 在哪里 , 或者 为了 什么 ; 也不 做过 他 关心 .

但他不知道在哪里，也不知道是为了什么；他也不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] .
He was ready to assent to any thing .
他 曾是 准备好 到 同意 到 任何 事物 .

他准备同意任何事情。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] ,
So he and Rollo ,
所以 他 和 罗洛 ,

所以他和罗洛，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
leaving the rest of the party in the act of getting into the carriage ,
离开 这 休息 的 这 派对 在 这 行为 的 获得 进入 这 运输 ,

留下其他人正准备上马车。

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] .
walked along up the street which led to the Boulevards .
步行 沿着 向上 这 街道 哪个 引领 到 这 林荫大道 .

沿着街道往上走，一直走到林荫大道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] .
The Garden of Plants .
这 花园 的 植物 .

植物园。

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː]
Rollo and Carlos had not gone far before they came to a place where two
罗洛 和 卡洛斯 有 不是 已消失 远的 前 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 二
['tʃɪldrən] [hæd; həd][set] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
children had set up what they called a chapel ,
孩子们 有 放 向上 什么 他们 称为 一个 教堂 ,

罗洛和卡洛斯没走多远，就来到一个地方，那里有两个孩子搭建了一个他们称之为小教堂的地方。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
under the archway which led to the interior of the house where they lived .
在下面 这 拱道 哪个 引领 到 这 内部的 的 这 房子 在哪里 他们 居住地 .

在通往他们居住的房屋内部的拱门下。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ɪz] ['eni] ['kənsəˌkreitid] [pleɪs] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,
A real chapel , in Catholic countries , is any consecrated place , large or small ,
一个 真实的 教堂 , 在 天主教 国家 , 是 任何 已祝圣的 地方 , 大的 或者 小的 ,

在天主教国家，真正的教堂是指任何经过祝圣的场所，无论大小。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪkrɪd] ['embləmz] ,

containing	an	altar	,	and	a	crucifix	,	and	other	sacred	emblems	,
包含	一个	坛	,	和	一个	十字架	,	和	其他	神圣	徽章	,

内设祭坛、十字架及其他神圣标志，

[wer] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [sed] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] .

where	masses	are	said	and	other	religious	services	are	performed	.
在哪里	群众	是	说	和	其他	宗教	服务	是	执行	.

举行弥撒和其他宗教仪式的地方。

['riːəl] ['tʃæpəlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['æl,kəʊvz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn] ['mɔnjuməntz] ['oʊvər] [tuːmz] ,

Real	chapels	are	made	in	the	alcoves	of	churches	,	in	monuments	over	tombs	,
真实的	小教堂	是	制成	在	这	壁龛	的	教堂	,	在	纪念碑	超过	陵墓	,

真正的礼拜堂建在教堂的壁龛里，或者墓碑上。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['sɪmələr]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɔɪ] ['tʃæpəlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	in	other	similar	places	,	and	children	have	toy	chapels	to	play	with	.
和	在	其他	相似的	地方	,	和	孩子们	有	玩具	小教堂	到	玩	和	.

在其他类似的地方，孩子们也有玩具小教堂可以玩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] ['kændl,stɪks] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [kʌps] ,

There	are	little	crucifixes	,	and	candlesticks	,	and	communion	cups	,
那里	是	小的	十字架	,	和	烛台	,	和	圣餐	杯子	,

这里有小十字架、烛台和圣餐杯。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] .

and	other	similar	things	for	sale	at	the	toy	shops	.
和	其他	相似的	事物	为了	销售	在	这	玩具	商店	.

以及玩具店里出售的其他类似商品。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

Sometimes	the	children	buy	these	things	and	arrange	them	on	a	small	table	,
有时	这	孩子们	买	这些	事物	和	安排	他们	在	一个	小的	桌子	,

有时孩子们会买这些东西，然后把它们摆放在一张小桌子上。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

in	a	corner	of	the	room	,	for	play	,
在	一个	角落	的	这	房间	,	为了	玩	,

在房间的角落里，供玩耍。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

just	as	in	Protestant	countries	they	arrange	a	pulpit	and	chairs	for	a
只是	作为	在	新教	国家	他们	安排	一个	讲坛	和	椅子	为了	一个

[,kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

就像在基督教新教国家，他们会为会众安排讲坛和椅子一样，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [bɪ'liːv] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

and	so	make	believe	have	a	meeting	.
和	所以	制作	相信	有	一个	会议	.

于是，他们假装开会。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Sometimes	the	children
有时	这	孩子们

有时孩子们

[[,piː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [baɪ][ðə; ði] [striːt] ,

bring	out	their	chapel	and	set	it	near	the	sidewalk	,	by	the	street	,
带来	出去	他们的	教堂	和	放	它	靠近	这	人行道	,	经过	这	街道	,

把他们的小教堂搬出来，放在人行道附近，就在街边。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

and	then	hold	out	a	little	plate	to	ask	the	passers	by	for	contributions	.
和	然后	抓住	出去	一个	小的	盘子	到	问	这	过路人	经过	为了	贡献	.

然后举起一个小盘子，向路人请求捐助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [gʊd] [mə'tʃʊrd] [ðæn; ðən] [waɪz] ,

There	are	almost	always	some	people	more	good	matured	than	wise	,
那里	是	几乎	总是	一些	人们	更多的	好的	成熟的	比	明智的	,

几乎总会有一些人，他们的品格成熟胜过智慧。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [suː] [ɔːr] [tuː] ;

who	will	give	them	a	sou	or	two	;
WHO	将要	给	他们	一个	苏	或者	二	;

谁会给他们一两索?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	thus	they	often	made	up	quite	a	little	purse	of	money	.
和	因此	他们	经常	制成	向上	相当	一个	小的	钱包	的	钱	.

因此，他们常常能攒下一笔不小的钱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

In	this	case	,	as	Rollo	and	Carlos	were	passing	along	,	the	little	girl	,
在	这	案件	,	作为	罗洛	和	卡洛斯	是	通过	沿着	,	这	小的	女孩	,

在这种情况下，当罗洛和卡洛斯经过时，小女孩

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [drest] [ɪn]['hɑːlədeɪ] ['kɑːstuːm] , [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] , ['seɪɪŋ] , —

who	was	very	nicely	dressed	in	holiday	costume	,	held	out	a	small	plate	,	saying	,	—
WHO	曾是	非常	很好	穿着	在	假期	戏服	,	握住	出去	一个	小的	盘子	,	说	,	—

一位身着节日盛装的女士递上一个小碟子，说道：

" [wʌn] [suː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

"	One	sou	,	gentlemen	,	if	you	please	,	for	the	little	chapel	.
"	一	苏	,	先生们	,	如果	你	请	,	为了	这	小的	教堂	.

“先生们，请给我一苏，作为小教堂的捐款。”

" ['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

"	Rollo	and	Carlos	stopped	to	look	at	the	chapel	.
"	罗洛	和	卡洛斯	停止	到	看	在	这	教堂	.

罗洛和卡洛斯停下来看了看小教堂。

" [wʌt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kændlz] ! " [sed] ['rɔləu] , ['tɔːkɪŋ] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] ['kaːlɔs] ,

"	What	pretty	little	candles	!	"	said	Rollo	,	talking	half	to	himself	and	half	to	Carlos	,
"	什么	漂亮的	小的	蜡烛	!	"	说	罗洛	,	说	一半	到	他自己	和	一半	到	卡洛斯	,

“多么漂亮的小蜡烛啊！”罗洛自言自语，又像是对卡洛斯说的那样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [tɔːl] !

"	and	how	tall	!
"	和	如何	高的	!

“而且有多高啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] . "

I	wish	I	had	some	of	them	for	Jennie	.	"
我	希望	我	有	一些	的	他们	为了	珍妮	.	"

我真希望我能把其中一些送给珍妮。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['kaːlɔs] .

"	I	have	got	a	chapel	at	home	,	"	said	Carlos	.
"	我	有	得到	一个	教堂	在	家	,	"	说	卡洛斯	.

“我家有一座小教堂，”卡洛斯说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [suː] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] .

"	She	wants	us	to	give	her	a	sou	,	"	continued	Rollo	.
"	她	想要	我们	到	给	她	一个	苏	,	"	持续	罗洛	.

“她想让我们给她一苏，”罗洛继续说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	?	"
"	会	你	?	"

你会吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌbaːsi'ləunə] , " [sed] ['kaːlɔs] .

"	And	I	will	show	it	to	you	if	you	ever	come	to	Barcelona	,	"	said	Carlos	.
"	和	我	将要	展示	它	到	你	如果	你	曾经	来	到	巴塞罗那	,	"	说	卡洛斯	.

“如果你有机会来巴塞罗那，我一定会带你去看的，”卡洛斯说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [suː] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	know	whether	to	give	her	a	sou	or	not	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	知道	无论	到	给	她	一个	苏	或者	不是	,	"	说	罗洛	.

“我不知道该不该给她一苏，”罗洛说。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['kaːlɔs] ? "

"	Would	you	,	Carlos	?	"
"	会	你	,	卡洛斯	?	"

“卡洛斯，你愿意吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第7/9页

" [maɪ] ['kændlˌstɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['riːəl] ['sɪlvər] , " [sed] ['kaːlɔs] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
" My candlesticks are of real silver , " said Carlos , " but these are not .
" 我的 烛台 是 的 真实的 银 , " 说 卡洛斯 , " 但 这些 是 不是 .

“我的烛台是真银的，”卡洛斯说，“但这些不是。”

" ['rɔləu] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [suː] ,
" Rollo finally concluded to give the girl a sou ,
" 罗洛 最后 结束 到 给 这 女孩 一个 苏 ,

“罗洛最终决定给女孩一枚硬币，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
thinking that he was in some measure bound to do it ,
思维 那 他 曾是 在 一些 措施 边界 到 做 它 ,

他认为自己在某种程度上是不得不这么做的，

['æftər] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['tʃæp(ə)l] ;
after having stopped so long to look at her chapel ;
后 拥有 停止 所以 长的 到 看 在 她 教堂 ;

在驻足良久凝视她的小教堂之后；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['kaːlɔs] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and then he and Carlos walked on as before .
和 然后 他 和 卡洛斯 步行 在 作为 前 .

然后他和卡洛斯像之前一样继续往前走。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
As they went on they continued to talk together , from time to time ,
作为 他们 去 在 他们 持续 到 讲话 一起 , 从 时间 到 时间 ,

他们继续前行，不时地交谈起来。

['rɔləu][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['kaːlɔs][ɪn] ['spænɪʃ] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
Rollo in English and Carlos in Spanish , neither of them , however ,
罗洛 在 英语 和 卡洛斯 在 西班牙语 , 两者都不 的 他们 , 然而 ,

然而，Rollo（英语）和Carlos（西班牙语）都不是。

['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
paying any attention to what the other said .
付费 任何 注意力 到 什么 这 其他 说 .

完全没有在意对方说了什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,
This was a very good plan ,
这 曾是 一个 非常 好的 计划 ,

这是一个非常好的计划。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]
for there was a sense of companionship in this sort of conversation , though
为了 那里 曾是 一个 感觉 的 友谊 在 这 种类 的 对话 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [noʊ][aɪ'diːəz] .
it communicated no ideas .
它 沟通 不 想法 .

因为这种谈话中有一种陪伴感，尽管它没有传达任何思想。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['prɑ:bəbli] ,

They	took	the	same	kind	of	pleasure	in	it	,	probably	,
他们	采取	这	相同的	种类	的	乐趣	在	它	,	大概	,

他们可能从中获得了同样的乐趣。

[ðæt] [bɜ:rdz][du:][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] .

that	birds	do	in	the	singing	of	their	mates	.
那	鸟类	做	在	这	歌唱	的	他们的	伙伴们	.

鸟类在与伴侣的歌唱中就是这样做的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] ,

In	fact	,	it	often	happens	,
在	事实	,	它	经常	发生	,

事实上，这种情况经常发生。

[wen] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l]

when	a	group	of	children	are	talking	together	in	a	language	which	they	all
什么时候	一个	团体	的	孩子们	是	说	一起	在	一个	语言	哪个	他们	全部

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

当一群孩子用他们都能理解的语言一起交谈时，

[ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [tɔ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,

that	each	one	talks	for	the	pleasure	of	talking	,
那	每个	一	会谈	为了	这	乐趣	的	说	,

每个人都只是为了享受说话的乐趣而说话，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] .

and	none	of	them	pay	any	attention	to	what	the	others	say	.
和	没有任何	的	他们	支付	任何	注意力	到	什么	这	其他的	说	.

他们谁也不理会其他人说什么。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .

Presently	the	two	boys	reached	the	Boulevard	.
目前	这	二	男孩们	达到	这	大道	.

这时，两个男孩走到了林荫大道上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər]

It	was	a	very	broad	and	magnificent	street	,	and	the	sidewalks	were
它	曾是	一个	非常	广阔	和	壮丽	街道	,	和	这	人行道	是

['veri] [waɪd] .

very	wide	.
非常	宽的	.

这是一条非常宽阔宏伟的街道，人行道也很宽阔。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [fʊt] ['pæsndʒə˞] ,

The	sidewalks	,	wide	as	they	were	,	were	thronged	with	foot	passengers	,
这	人行道	,	宽的	作为	他们	是	,	是	熙熙攘攘	和	脚	乘客	,

人行道虽然宽阔，但仍然挤满了行人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

and	the	street	itself	was	full	of	carriages	.
和	这	街道	本身	曾是	满的	的	马车	.

街道上到处都是马车。

['veri] [su:n] [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] .

Very	soon	an	omnibus	came	along	;	but	it	was	full	.
非常	很快	一个	综合	来了	沿着	;	但	它	曾是	满的	.

很快，一辆公共汽车来了，但是车上已经坐满了人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] [kən'traivənsiz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmnɪbəs] ; [wʌn][ʌv; əv]

There	are	a	great	many	curious	contrivances	about	a	French	omnibus	;	one	of
那里	是	一个	伟大的	许多	好奇的	诡计	关于	一个	法语	综合	;	一	的

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

法国公共汽车有很多奇特的构造，其中之一是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [kəm'pliːt] , [ɪn] [frentʃ] , ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

that	there	is	a	sign	,	with	the	word	complete	,	in	French	,	painted	upon	it	in
那	那里	是	一个	符号	,	和	这	单词	完全的	,	在	法语	,	绘	之上	它	在

[lɑːrdʒ] ['letərz] .

large	letters	.
大的	信件	.

上面挂着一个牌子，用法语大字写着“完成”。

[ðə; ði][saɪn][ɪz] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]

The	sign	is	placed	directly	over	the
这	符号	是	放置	直接地	超过	这

标志牌直接放置在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][bɪ'haɪnd] ,

door	of	the	omnibus	behind	,
门	的	这	综合	在后面	,

身后的公共汽车车门，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [hɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊvər] [edʒ] .

and	is	attached	to	the	top	of	the	coach	by	a	hinge	at	the	lower	edge	.
和	是	随附的	到	这	顶部	的	这	教练	经过	一个	合页	在	这	降低	边缘	.

它通过下边缘的铰链与车厢顶部连接。

[wen] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ɪz] [fʊl] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [huː] [raɪdz][ɑːn][ðə; ði][step][bɪ'haɪnd] [pulz] [ʌp] [ðɪs] [saɪn] ,

When	the	omnibus	is	full	,	the	conductor	who	rides	on	the	step	behind	pulls	up	this	sign	,
什么时候	这	综合	是	满的	,	这	导体	WHO	骑行	在	这	步	在后面	拉	向上	这	符号	,

当公共汽车坐满乘客时，坐在后排台阶上的售票员会举起这个牌子。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

by	means	of	a	cord	attached	to	it	,
经过	方法	的	一个	绳索	随附的	到	它	,

通过连接在其上的绳索，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	then	all	the	people	on	the	sidewalks	can	see	that	there	is	no	room	for	them	.
和	然后	全部	这	人们	在	这	人行道	能	看	那	那里	是	不	房间	为了	他们	.

然后人行道上的所有人都会发现，这里没有他们的容身之处。

[wen] ['eni] ['pæsndʒə˞] [get] [aʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

When	any	passengers	get	out	so	as	to	make	room	for	others	,
什么时候	任何	乘客	得到	出去	所以	作为	到	制作	房间	为了	其他的	,

当有乘客下车以便给其他乘客腾出空间时，

[ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [lets] [ðɪs] [saɪn] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

then	the	conductor	lets	this	sign	down	,	and	it	lies	flat	upon	the	top	of	the
然后	这	导体	让我们	这	符号	向下	,	和	它	谎言	平坦的	之上	这	顶部	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

然后列车员放下这个牌子，它平放在车厢顶部。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [gets] [fʊl] [ə'gen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

out	of	sight	,	until	the	omnibus	gets	full	again	,	when	it	is	drawn	up	as	before	.
出去	的	视线	,	直到	这	综合	获得	满的	再次	,	什么时候	它	是	绘制	向上	作为	前	.

消失在视线之外，直到公共汽车再次坐满乘客，然后像以前一样重新上车。

" [kəm'pliːt] , " [sed] ['rɔləu] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

"	Complete	,	"	said	Rollo	,	pointing	to	the	sign	,	which	was	up	and	in	full	view	.
"	完全的	,	"	说	罗洛	,	指向	到	这	符号	,	哪个	曾是	向上	和	在	满的	看法	.

“完成了，”罗洛指着那块醒目易见的牌子说道。

" [ðæt] ['ɑːmnɪbəs][ɪz] [fʊl] . "

"	That	omnibus	is	full	.	"
"	那	综合	是	满的	.	"

“那辆大巴已经满了。”

" [jes] , " [sed] ['kaːlɔs] , " [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	Carlos	,	"	I	see	him	.
"	是的	,	"	说	卡洛斯	,	"	我	看	他	.

“是的，”卡洛斯说，“我看到他了。”

[hɪz; ɪz][kæp][ɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ,

His	cap	is	so	high	that	he	can't	wear	it	in	the	omnibus	,
他的	帽	是	所以	高的	那	他	不能	穿	它	在	这	综合	,

他的帽子太高了，在公共汽车上没法戴。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

and	so	he	has	to	take	it	off	.	"
和	所以	他	有	到	拿	它	离开	.	"

所以他不得不把它脱下来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	there	will	be	another	one	pretty	soon	,	"	said	Rollo	.
"	但	那里	将要	是	其他	一	漂亮的	很快	,	"	说	罗洛	.

“但很快就会有另一次了，”罗洛说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] ['kaːlɔs] , " [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][æt; ət]

"	If	I	were	a	soldier	,	"	said	Carlos	,	"	I	would	never	get	into	an	omnibus	at
"	如果	我	是	一个	士兵	,	"	说	卡洛斯	,	"	我	会	绝不	得到	进入	一个	综合	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“如果我是个士兵，”卡洛斯说，“我绝不会坐公共汽车。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt] [blæk] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,

I	would	have	an	elegant	black	horse	with	a	long	tail	,
我	会	有	一个	优雅的	黑色的	马	和	一个	长的	尾巴	,

我想要一匹优雅的黑马，尾巴很长。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn][maɪ] [hɔːrs] .

and	I	would	go	galloping	through	the	streets	on	my	horse	.
和	我	会	去	疾驰	通过	这	街道	在	我的	马	.

我会骑着马在街上飞驰。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]

"	At	length	an	omnibus	came	along	which	was	not	full	,	and	Rollo	and
"	在	长度	一个	综合	来了	沿着	哪个	曾是	不是	满的	,	和	罗洛	和

['kaːlɔs][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Carlos	got	into	it	.
卡洛斯	得到	进入	它	.

“最后来了一辆没坐满的公共汽车，罗洛和卡洛斯上了车。”

['æftər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd]

After	meeting	with	various	adventures	on	the	way	,	and
后	会议	和	各种各样的	冒险	在	这	方式	,	和

在经历了一路上的各种奇遇之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑːmnɪbəs][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz]

changing	from	one	omnibus	to	another	,	according	to	the	system	which	prevails
变化	从	一	综合	到	其他	,	根据	到	这	系统	哪个	占上风

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

根据巴黎现行的交通规则，从一辆公共汽车换乘到另一辆公共汽车。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

they	finally	reached	the	gates	of	the	garden	.
他们	最后	达到	这	大门	的	这	花园	.

他们终于到达了花园的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [bɑːks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪts] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

There	was	a	sentry	box	on	each	side	of	the	gates	,	and	soldiers	,
那里	曾是	一个	哨兵	盒子	在	每个	边	的	这	大门	,	和	士兵	,

大门两侧各有一个岗亭，里面有士兵。

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

with	bayonets	fixed	,	guarding	the	entrance	.
和	刺刀	固定的	,	守护	这	入口	.

士兵们都上了刺刀，守卫着入口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ɪn] .

There	were	,	however	,	a	great	many	people	going	in	.
那里	是	,	然而	,	一个	伟大的	许多	人们	去	在	.

然而，进去的人却很多。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	did	not	prevent	them	.
这	士兵	做过	不是	防止	他们	.

士兵们没有阻止他们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ,

They	had	orders	to	allow	all	persons	who	were	quiet	and	orderly	,
他们	有	订单	到	允许	全部	人	WHO	是	安静的	和	秩序	,

他们接到命令，允许所有安静有序的人进入。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['entər] ['friːli] .

and	had	no	dogs	with	them	,	to	enter	freely	.
和	有	不	狗	和	他们	,	到	进入	自由	.

他们没有带狗，可以自由进入。

[soʊ][ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈkaːlɔs] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] .

So	Rollo	and	Carlos	passed	directly	in	.
所以	罗洛	和	卡洛斯	通过了	直接地	在	.

于是罗洛和卡洛斯直接晋级了。

[ˈrɒloʊz] [fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv]

Rollo's	first	feeling	was	that	of	astonishment	at	the	extent	and	variety	of
罗洛的	第一的	感觉	曾是	那	的	惊讶	在	这	程度	和	种类	的

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	scenes	and	prospects	which	opened	before	him	.
这	场景	和	前景	哪个	打开	前	他	.

罗洛的第一感觉是惊叹于眼前展现的景色和前景的广阔和多样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] , [leɪd] [aʊt] [ɪn][ˈgræv(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

Instead	of	a	small	garden	,	laid	out	in	gravel	walks	,	and	beds	of	flowers	,
反而	的	一个	小的	花园	,	铺设	出去	在	碎石	散步	,	和	床	的	花朵	,

而不是一个铺着碎石小路、种满鲜花的小花园，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]

as	he	had	imagined	,	he	found	himself	entering	a	perfect	maze	of	winding
作为	他	有	想象	,	他	成立	他自己	进入	一个	完美的	迷宫	的	绕线

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

正如他所想象的那样，他发现自己走进了一个由蜿蜒小径组成的完美迷宫。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][æn; ən] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [enkˈləʊʒəz] , [gruːps] [ʌv; əv]

which	were	bordered	on	all	sides	by	an	endless	variety	of	enclosures	,	groups	of
哪个	是	带边框	在	全部	侧面	经过	一个	无尽的	种类	的	外壳	,	团体	的

[ˈʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

四周环绕着各种各样的围栏和灌木丛，

[groʊvz] , [hʌt] , [ˈkæbinz] , [jaːdz] , [pɑːndz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈrʊrəl]

groves	,	huts	,	cabins	,	yards	,	ponds	of	water	,	and	every	other	element	of	rural
小树林	,	小屋	,	小木屋	,	码	,	池塘	的	水	,	和	每一个	其他	元素	的	乡村的

[ˈsiːnəri] .

scenery	.
风景	.

树林、小屋、院子、池塘，以及乡村景色的其他一切元素。

[ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][bɜːrst][əˈpɑːn] [ˈrɒloʊz] [aɪ] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ]

The	whole	,	as	it	first	burst	upon	Rollo's	eye	,	formed	a	most	enchanting
这	所有的	,	作为	它	第一的	爆裂	之上	罗洛的	眼睛	,	形成	一个	最多	妖娆

[ˈlændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

当罗洛第一眼看到这番景象时，它构成了一幅极其迷人的风景。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

and	extended	farther	than	he	could	see	.
和	扩展	更远	比	他	可以	看	.

而且延伸到他视线之外。

[ðə; ði] [wɔːks] [miːˈændəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [weɪz] .

The	walks	meandered	about	in	the	most	winding	and	devious	ways	.
这	散步	蜿蜒	关于	在	这	最多	绕线	和	狡猾的	方式	.

散步的路线蜿蜒曲折，曲折离奇。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [fensiz] [ʌv; əv] ['lætɪs] [wɜ:rk] ,

The	spaces	between	them	were	enclosed	by	neat	little	fences	of	lattice	work	,
这	空间	之间	他们	是	内	经过	整洁的	小的	栅栏	的	格子	工作	,

它们之间的空隙用整齐的小格栅围了起来。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rks] , [ɔ:r] [fi:ldz] , [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv]

and	were	divided	into	little	parks	,	or	fields	,	in	each	of
和	是	分割	进入	小的	公园	,	或者	字段	,	在	每个	的

每个区域都被划分成许多小公园或场地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] .

which	some	strange	and	unknown	animals	were	feeding	.
哪个	一些	奇怪的	和	未知	动物	是	喂养	.

一些奇怪且不知名的动物正在觅食它们。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pɑ:ndz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['plu:mɪdʒ] ['seɪlɪŋ]

There	were	ponds	,	with	a	quantity	of	birds	of	the	gayest	plumage	sailing
那里	是	池塘	,	和	一个	数量	的	鸟类	的	这	同性恋	羽毛	帆船

[ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

那里有池塘，池塘里有许多羽毛艳丽的鸟儿在翱翔；

[ænd; ənd] [gri:n] [sloʊps] , [wɪð; wɪθ] [goʊts] , [ɔ:r] [dɪr] , [ɔ:r] [ʃi:p] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri]

and	green	slopes	,	with	goats	,	or	deer	,	or	sheep	,	of	the	most	extraordinary
和	绿色的	连续下坡	,	和	山羊	,	或者	鹿	,	或者	羊	,	的	这	最多	非凡的

[fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

forms	and	colors	,
表格	和	颜色	,

还有绿色的山坡，上面有各种各样形状和颜色奇特的山羊、鹿或绵羊。

['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

grazing	in	them	.
放牧	在	他们	.

在里面吃草。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ['rɔləu] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

At	one	place	Rollo	stopped	to	look	at	a	small	basin	of	water	,
在	一	地方	罗洛	停止	到	看	在	一个	小的	盆地	的	水	,

罗洛在一处地方停下来，看了看一小盆水。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stoʊn] ['mɑ:rdʒɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	broad	stone	margin	all	around	it	,
和	一个	广阔	石头	利润	全部	大约	它	,

四周都镶有宽阔的石边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tə:tlz] [ænd; ənd] ['tɔ:tɪsiz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]

which	was	completely	covered	with	turtles	and	tortoises	of	all	colors	and
哪个	曾是	完全地	涵盖	和	海龟	和	陆龟	的	全部	颜色	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

那里完全被各种颜色和大小的乌龟和陆龟覆盖着。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sli:p] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

The	animals	were	lying	there	asleep	,	basking	in	the	sun	.
这	动物	是	说谎	那里	睡着了	,	晒太阳	在	这	太阳	.

动物们躺在那里睡觉，享受着阳光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] , ['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz]

A	little	farther	on	was	a	beautiful	little	yard	,	almost	surrounded	with	trees
一个	小的	更远	在	曾是	一个	美丽的	小的	院子	,	几乎	包围	和	树木

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

and	shrubbery	,
和	灌木	,

再往前走一点，就是一个漂亮的小院子，几乎被树木和灌木丛环绕着。

[wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɔstrɪtʃiz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [neks] , [ænd; ənd] ['hedz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['rɒloʊz] ,

where	three	or	four	ostriches	,	with	long	necks	,	and	heads	higher	than	Rollo's	,
在哪里	三	或者	四	鸵鸟	,	和	长的	脖子	,	和	头部	更高	比	罗洛的	,

那里有三四只鸵鸟，脖子很长，头比罗洛的还高，

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [mə'dʒestɪk] [er] .

were	walking	about	with	a	very	majestic	air	.
是	步行	关于	和	一个	非常	雄伟	空气	.

他们走来走去，气度非凡。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] ,

And	farther	still	there	was	a	little	field	,
和	更远	仍然	那里	曾是	一个	小的	场地	,

再往前走，还有一小片田地。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər]

the	occupants	of	which	excited	the	astonishment	of	the	boys	to	a	still	higher
这	居住者	的	哪个	兴奋的	这	惊讶	的	这	男孩们	到	一个	仍然	更高

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

里面的人让男孩们更加惊讶不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [dʒə'ræfs] .

They	were	three	giraffes	.
他们	是	三	长颈鹿	.

它们是三只长颈鹿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

One	of	them	,	with	his	head	twenty	feet	in	the	air	,
一	的	他们	,	和	他的	头	二十	脚	在	这	空气	,

其中一人，头高高地悬在空中二十英尺，

[wʌz; wəz] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

was	cropping	the	leaves	from	the	top	of	a	tall	tree	.
曾是	裁剪	这	树叶	从	这	顶部	的	一个	高的	树	.

当时正在修剪高大树木顶端的树叶。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

The	second	was	standing	still	,
这	第二	曾是	常设	仍然	,

第二个人一动不动地站在那里。

['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðæt] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

quietly	looking	at	the	groups	of	visitors	that	were	gazing	upon	him	from
悄悄	寻找	在	这	团体	的	访客	那	是	凝视	之上	他	从

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ;

without	the	paling	;
没有	这	苍白	;

静静地看着从栅栏外凝视着他的一群群游客；

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ,

while	the	third	was	amusing	himself	by	galloping	about	the	yard	,
尽管	这	第三	曾是	有趣	他自己	经过	疾驰	关于	这	院子	,

第三匹马则在院子里策马奔腾，自娱自乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

with	a	sort	of	rolling	motion	that	it	was	most	astonishing	to	see	.
和	一个	种类	的	滚动	运动	那	它	曾是	最多	惊人	到	看	.

它以一种滚动的方式运动，这景象令人十分惊奇。

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [əd'vænst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [siːnz] , [drɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Rollo	and	Carlos	advanced	among	these	scenes	,	drawn	from	one	to	the	other
罗洛	和	卡洛斯	先进的	之中	这些	场景	,	绘制	从	一	到	这	其他

[baɪ][ðə; ði]

by	the
经过	这

罗洛和卡洛斯穿梭于这些场景之间，被一幕幕景象吸引着走到另一幕景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[nuː] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['evri] [wer] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] ,

new	objects	which	every	where	presented	themselves	to	view	,
新的	对象	哪个	每一个	在哪里	呈现	他们自己	到	看法	,

到处都出现了新的物体，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'tɪnjuəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	uttering	to	each	other	continual	exclamations	of	astonishment	.
和	发出声音	到	每个	其他	持续的	感叹词	的	惊讶	.

他们彼此不断发出惊讶的感叹声。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,

In	fact	,	they	talked	incessantly	to	one	another	as	they	walked	on	,	pointing	out	,
在	事实	,	他们	谈话	不已	到	一	其他	作为	他们	步行	在	,	指向	出去	,

事实上，他们边走边不停地交谈，指指点点：

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wət'evər] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

each	to	the	other	,	whatever	attracted	their	attention	,
每个	到	这	其他	,	任何	吸引	他们的	注意力	,

他们彼此吸引，无论什么事物吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

and	making	all	sorts	of	comments	upon	what	they	saw	.
和	制作	全部	排序	的	评论	之上	什么	他们	锯	.

并对所见所闻发表各种评论。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [loʊ] , [be'ləuɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Presently	a	low	,	bellowing	sound	was	heard	among	the	trees	at	a	little	distance
目前	一个	低的	,	咆哮	声音	曾是	听到	之中	这	树木	在	一个	小的	距离

.

:
.

这时，不远处树林间传来低沉的吼叫声。

" [hɑːrk] ! " [sed] ['rɔləu] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]['kɑːrləsɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Hark	!	"	said	Rollo	,	in	English	,	putting	his	hand	upon	Carlos's	shoulder	.
"	听着	!	"	说	罗洛	,	在	英语	,	推杆	他的	手	之上	卡洛斯的	肩膀	.

“听！”罗洛用英语说道，同时把手放在卡洛斯的肩膀上。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] . "
I hear a roaring . "
我 听到 一个 咆哮 . "

我听到一声咆哮。

" [hɑːrk] ! " [sed] ['kaːlɔs] , [ɪn] ['spænɪʃ] .
" Hark ! " said Carlos , in Spanish .
" 听着 ! " 说 卡洛斯 , 在 西班牙语 .

“听！”卡洛斯用西班牙语说道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] .
I hear a roaring .
我 听到 一个 咆哮 .

我听到一声咆哮。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] ;
" Neither of the boys understood the words which the other spoke ;
" 两者都不 的 这 男孩们 理解 这 字 哪个 这 其他 辐 ;

两个男孩都听不懂对方说的话;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
but they knew very well that they were both listening to and talking about
但 他们 知道 非常 出色地 那 他们 是 两个都 聆听 到 和 说 关于
[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] .
the roaring .
这 咆哮 .

但他们都很清楚，他们俩都在听着、谈论着那咆哮声。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['rɔləu] .
" Let's go and see what it is , " said Rollo .
" 我们来吧 去 和 看 什么 它 是 , " 说 罗洛 .

“我们去看看那是什么吧，”罗洛说道。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['kaːlɔs] .
" We'll go and see , " said Carlos .
" 出色地 去 和 看 , " 说 卡洛斯 .

“我们去看看，”卡洛斯说。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
So off they started together in the direction of the sound .
所以 离开 他们 开始 一起 在 这 方向 的 这 声音 .

于是，他们一起朝着声音的方向出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [enk'ləʊʒəz] , [wer]
They walked along a short distance , passing several beautiful little enclosures , where
他们 步行 沿着 一个 短的 距离 , 通过 一些 美丽的 小的 外壳 , 在哪里
['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,
quiet and gentle - looking animals ,
安静的 和 温和的 - 寻找 动物 ,

他们沿着一小段路走了一圈，经过几个漂亮的小围栏，里面住着安静温顺的动物。

[ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz] , [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['mɪmɪk] ['pɑːstʃəz] ,
of various forms , were grazing in their mimic pastures ,
的 各种各样的 表格 , 是 放牧 在 他们的 模仿 牧场 ,

各种形态的动物在它们模拟的牧场上吃草，

[ɔ:r] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃt] - [ru:ft] ['kæbinz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

or	lying	at	rest	before	the	doors	of	the	thatched	-	roofed	cabins	that	had	been
或者	说谎	在	休息	前	这	门	的	这	茅草屋顶	-	有顶棚	小木屋	那	有	到过

[bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɑ:nz] ,

built	for	them	instead	of	barns	,
建造	为了	他们	反而	的	谷仓	,

或者安详地躺在为他们建造的茅草屋门前，这些茅草屋取代了原本的谷仓。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm]

until	at	length	they	came
直到	在	长度	他们	来了

直到最后他们来了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['oʊpənd][tu:; tə] [vju:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

to	a	place	where	a	long	range	of	buildings	opened	to	view	before	them	,
到	一个	地方	在哪里	一个	长的	范围	的	建筑物	打开	到	看法	前	他们	,

来到一个可以远眺一排排建筑物的地方，

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd]

the	fronts	of	which	,	instead	of	showing	doors	and	windows	,	were	formed
这	前线	的	哪个	,	反而	的	显示	门	和	视窗	,	是	形成

[ʌv; əv] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərn] .

of	gratings	of	iron	.
的	格栅	的	铁	.

它们的正面没有门窗，而是由铁栅栏构成。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [kəm'pɑ:tmənts] , [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	interior	of	this	range	was	divided	into	compartments	,	each	one	of	which
这	内部的	的	这	范围	曾是	分割	进入	隔间	,	每个	一	的	哪个

[fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪ'mens] [keɪdʒ] .

formed	an	immense	cage	.
形成	一个	巨大	笼	.

该系列产品的内部被分隔成多个隔间，每个隔间都构成一个巨大的笼子。

[ði:z] ['keɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['laɪənz] , ['taɪgɚz] , ['pænθərz] , ['lepədz] , [haɪ'i:nəz] , [ænd; ənd]

These	cages	were	all	filled	with	lions	,	tigers	,	panthers	,	leopards	,	hyenas	,	and
这些	笼子	是	全部	已填	和	狮子	,	老虎	,	黑豹	,	豹子	,	鬣狗	,	和

['ʌðər] [fə'roʊʃəs] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .

other	ferocious	beasts	of	prey	.
其他	凶猛	野兽	的	猎物	.

这些笼子里都关着狮子、老虎、豹子、鬣狗和其他凶猛的猛兽。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['restləsli] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] ['prizənz] ; ['ʌðər]

Some	were	walking	to	and	fro	restlessly	in	their	narrow	prisons	;	others
一些	是	步行	到	和	弗	躁动不安	在	他们的	狭窄的	监狱	;	其他的

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ;

were	lying	down	;
是	说谎	向下	;

一些囚犯在狭窄的牢房里焦躁地来回踱步；另一些囚犯则躺了下来；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [wɜ:r; wər] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

and	others	still	were	crouched	in	a	corner	of	their	cage	,	where	they	remained
和	其他的	仍然	是	蹲着	在	一个	角落	的	他们的	笼	,	在哪里	他们	剩余

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

还有一些则蜷缩在笼子的角落里，一动不动。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

gazing	with	a	sullen	air	upon	the	visitors	who	stood	looking	at	them	from
凝视	和	一个	忧郁	空气	之上	这	访客	WHO	站立	寻找	在	他们	从

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

without	the	grating	.
没有	这	格栅	.

他们阴沉着脸，凝视着站在栅栏外看着他们的游客。

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Rollo	and	Carlos	walked	back	and	forth	in	front	of	these	cages	several	times	,
罗洛	和	卡洛斯	步行	后退	和	前进	在	正面	的	这些	笼子	一些	时代	,

罗洛和卡洛斯在这些笼子前来回走了好几趟，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

looking	at	the	animals	.
寻找	在	这	动物	.

观察动物。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɝz][ænd; ənd] ['lepədz] ,

They	admired	the	beauty	and	grace	of	the	tigers	and	leopards	,
他们	钦佩	这	美丽	和	优雅	的	这	老虎	和	豹子	,

他们赞叹老虎和豹子的美丽与优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

and	the	majestic	dignity	of	the	lions	.
和	这	雄伟	尊严	的	这	狮子	.

以及狮子的威严气度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪənes] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][keɪdʒ] .

There	were	a	lion	and	a	lioness	together	in	one	cage	.
那里	是	一个	狮子	和	一个	母狮	一起	在	一	笼	.

笼子里关着一头雄狮和一头雌狮。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

The	lioness	was	walking	restlessly	to	and	fro	;
这	母狮	曾是	步行	躁动不安	到	和	弗	;

母狮焦躁地来回踱步；

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən][sæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

while	the	lion	sat	crouched	in	the	back	part	of	the	cage	,
尽管	这	狮子	卫星	蹲着	在	这	后退	部分	的	这	笼	,

狮子则蜷缩在笼子的后部。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [praɪd] [ænd; ənd]['mædʒəsti]

with	an	expression	upon	his	countenance	in	which	the	lofty	pride	and	majesty
和	一个	表达	之上	他的	面容	在	哪个	这	高远	自豪	和	威严

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

of	his	character	,
的	他的	特点	,

他脸上带着一种神情，那神情中流露出他性格中崇高的骄傲和威严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [pə'teind] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	the	patience	and	submissiveness	which	pertained	to	his	situation	,
和	这	耐心	和	顺从	哪个	相关	到	他的	情况	,

[wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] .

were	combined	.
是	合并	.

他表现出的耐心和顺从，与他的处境相符。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	Poor	fellow	!	"	said	Rollo	;	"	if	I	had	you	and
"	贫穷的	同伴	!	"	说	罗洛	;	"	如果	我	有	你	和

“可怜的家伙！”罗洛说，“如果我有你和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[jʊr; jər][keɪdʒ][ɪn]['æfrɪkə] , [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , [aɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] .
your cage in Africa , where you belong , I would open the door and let you go .
你的 笼 在 非洲 , 在哪里 你 属于 , 我 会 打开 这 门 和 让 你 去 .

把你关在非洲的笼子里，那是你该待的地方，我会打开笼门放你走。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
" Just at this moment the attention of both Rollo and Carlos was suddenly
" 只是 在 这 片刻 这 注意力 的 两个都 罗洛 和 卡洛斯 曾是 突然
[ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
arrested by a most unearthly sound at a little distance from them ,
被捕 经过 一个 最多 超凡脱俗的 声音 在 一个 小的 距离 从 他们 ,

就在这时，罗洛和卡洛斯的注意力突然被不远处传来的一种极其诡异的声音吸引住了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .
which seemed to be intermediate between a scream and a roar .
哪个 似乎 到 是 中间的 之间 一个 尖叫 和 一个 吼 .

那声音似乎介于尖叫和咆哮之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] , [tuː] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [tə'rɪfɪk] .
It was so loud , too , as to be truly terrific .
它 曾是 所以 大声 , 也 , 作为 到 是 真的 了不起 .

声音也大得惊人。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['rɔləu] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" What's that ? " said Rollo , suddenly , in English .
" 是什么 那 ? " 说 罗洛 , 突然 , 在 英语 .

“那是什么？”罗洛突然用英语问道。

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [breɪ] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['kaːlɔs] , [ɪn] ['spænɪʃ] .
" Ah , what a dreadful bray that is ! " said Carlos , in Spanish .
" 啊 , 什么 一个 可怕 嘶叫 那 是 ! " 说 卡洛斯 , 在 西班牙语 .

“啊，这叫声真可怕！”卡洛斯用西班牙语说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sed] ['rɔləu] .
" Would you go out there and see what it is ? " said Rollo .
" 会 你 去 出去 那里 和 看 什么 它 是 ? " 说 罗洛 .

“你出去看看那是什么？”罗洛说。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[lets] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kaːlɔs] .
Let's go there and see what it is , " said Carlos .
我们来吧 去 那里 和 看 什么 它 是 , " 说 卡洛斯 .

“我们去那里看看是什么吧，”卡洛斯说。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
So the boys started together to go in the direction of the sound .
所以 这 男孩们 开始 一起 到 去 在 这 方向 的 这 声音 .

于是，男孩们一起朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
It is impossible , however ,
它 是 不可能的 , 然而 ,

然而，这是不可能的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

for	a	stranger	in	the	Garden	of	Plants	to	be	sure	of	going	any	considerable
为了	一个	陌生人	在	这	花园	的	植物	到	是	当然	的	去	任何	大量

['dɪstəns] [ɪn] ['eni] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

distance	in	any	one	direction	,
距离	在	任何	一	方向	,

对于一个在植物园中行走的陌生人来说，要想确保朝任何一个方向走相当远的距离，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːks] [ɑːr; ər] [miˈændərɪŋ] [ænd; ənd] [sərˈkjuːɪtəs] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .

for	the	walks	are	meandering	and	circuitous	beyond	description	.
为了	这	散步	是	弯曲	和	迂回	超过	描述	.

因为这些散步路线蜿蜒曲折，难以描述。

[ðeɪ] [wɪnd] [ə'baʊt] [pərˈpetʃuəli] [ɪn] ['endləs] [meɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːldz] , [ænd; ənd]['pɑːrks] ,

They	wind	about	perpetually	in	endless	mazes	;	and	the	little	fields	,	and	parks	,
他们	风	关于	永恒地	在	无尽的	迷宫	;	和	这	小的	字段	,	和	公园	,

它们蜿蜒曲折，形成无尽的迷宫；还有那些小田野和公园，

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['ʃrʌbəri] ,

and	gardens	that	are	enclosed	between	them	are	so	enveloped	in	shrubbery	,
和	花园	那	是	内	之间	他们	是	所以	被包裹	在	灌木	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] ,

and	the	view	,
和	这	看法	,

它们之间的花园被灌木丛环绕，景色宜人。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪz][soʊ] [ˌɪntə'septid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

moreover	,	is	so	intercepted	with	the	huts	and
而且	,	是	所以	截获	和	这	小屋	和

此外，它还与小屋相撞，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['kæbinz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd] ['nɛˌtwɜːks] [meɪd] [tuː; tə]

cabins	built	for	the	animals	,	and	with	the	palings	and	networks	made	to
小木屋	建造	为了	这	动物	,	和	和	这	栅栏	和	网络	制成	到

[kən'faɪn] [ðem; ðəm] ,

confine	them	,
局限	他们	,

为动物建造的小屋，以及用来圈养它们的栅栏和网状物，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑːr][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	it	is	impossible	to	see	far	in	any	direction	.
那	它	是	不可能的	到	看	远的	在	任何	方向	.

无法看清任何方向的远处。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Besides	,	there	is	so	much	to	attract	the	attention	,	and	to	excite	curiosity
除了	,	那里	是	所以	很多	到	吸引	这	注意力	,	和	到	激发	好奇心

[ænd; ənd] ['wʌndər] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

此外，这里有很多东西能够吸引人们的注意力，激发人们的好奇心和惊叹之情。

[æt; ət] ['evri] [step] , [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['æli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

at	every	step	,	that	one	is	continually	drawn	away	from	one	alley	to	another	,
在	每一个	步	,	那	一	是	持续	绘制	离开	从	一	胡同	到	其他	,

每走一步，都会不断地被从一条小巷引向另一条小巷。

[tɪl] [hiː; hi] [gets] ['hoʊpləsli] [bɪ'wɪldərd] .

till	he	gets	hopelessly	bewildered	.
直到	他	获得	绝望地	困惑	.

直到他彻底困惑不已。

[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['kæbinz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] ,

The	huts	and	cabins	which	were	made	for	the	animals	were	very	curious	,
这	小屋	和	小木屋	哪个	是	制成	为了	这	动物	是	非常	好奇的	,

为动物建造的小屋和木屋非常奇特，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌstɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd]

and	many	of	them	were	so	pretty	,	with	their	rustic	walls	and
和	许多	的	他们	是	所以	漂亮的	,	和	他们的	乡村	墙壁	和

[θætʃt] [ruːf] ,

thatched	roof	,
茅草屋顶	屋顶	,

其中许多房子都非常漂亮，有着质朴的墙壁和茅草屋顶。

[ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	Rollo	was	extremely	pleased	with	them	.
那	罗洛	曾是	极其	高兴	和	他们	.

罗洛对他们非常满意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

He	stopped	before	one	of	them	,	which	was	the	residence	of	a	pair	of
他	停止	前	一	的	他们	,	哪个	曾是	这	住宅	的	一个	一对	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɑːməz] ,

beautiful	lamas	,
美丽的	喇嘛	,

他停在了其中一座房子前，那是一对美丽喇嘛的住所。

[ænd; ənd][toʊld]['kɑːlɔs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr]

and	told	Carlos	that	he	meant	to	ask	his	uncle	George	to	take	particular
和	讲述	卡洛斯	那	他	意思是	到	问	他的	叔叔	乔治	到	拿	特别的

['noʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

notice	how	it	was	made	,
注意	如何	它	曾是	制成	,

并告诉卡洛斯，他打算请他的叔叔乔治特别留意一下这东西是怎么做的。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

and	so	make	one	for	him	for	a	play	-	house	when	he	got	home	.
和	所以	制作	一	为了	他	为了	一个	玩	-	房子	什么时候	他	得到	家	.

所以，等他回家后，就给他做了一个游戏屋用的。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][ɑːr; ər] .

"	And	I	wonder	,	"	said	he	,	"	where	my	uncle	George	and	Jennie	are	.
"	和	我	想知道	,	"	说	他	,	"	在哪里	我的	叔叔	乔治	和	珍妮	是	.

“我想知道，”他说，“我的乔治叔叔和珍妮在哪里。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	don't	see	how	we	are	ever	to	find	them	.
我	不	看	如何	我们	是	曾经	到	寻找	他们	.

我看不出我们该如何找到他们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

I	did	not	know	that	this	garden	was	so	large	and	so	full	of	trees	and
我	做过	不是	知道	那	这	花园	曾是	所以	大的	和	所以	满的	的	树木	和

[bʊʃɪz] . "

bushes	.	"
灌木丛	.	"

我之前并不知道这个花园这么大，而且树木和灌木丛这么茂盛。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈkaːlɔs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
" Look there ! " said Carlos , pointing through an opening in the shrubbery along the
" 看 那里 ! " 说 卡洛斯 , 指向 通过 一个 开幕 在 这 灌木 沿着 这
[ˈwaɪndɪŋ] [wɔːk] .
winding walk .
绕线 走 .

“看那边！”卡洛斯说着，指着蜿蜒小路旁灌木丛中的一个缺口。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What are they doing there ?
" 什么 是 他们 正在做 那里 ?

“他们在那里做什么？”

" [ˈrɔləu] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] , [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
" Rollo , understanding the gesture , though not the words , turned in the
" 罗洛 , 理解 这 手势 , 尽管 不是 这 字 , 转向 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ˈkaːlɔs]
direction that Carlos
方向 那 卡洛斯

罗洛虽然听不懂卡洛斯的话，但明白了他的手势，转身朝卡洛斯的方向走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]
indicated , and saw that there was quite a crowd of men , women , and
表明的 , 和 锯 那 那里 曾是 相当 一个 人群 的 男人 , 女性 , 和
[ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,
children at the place ,
孩子们 在 这 地方 ,

他指了指方向，看到那里聚集了不少男女老少。

[ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈevɪdəntli] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈveri] [ɪnˈtentli] .
all engaged , evidently , in looking at something or other very intently .
全部 已订婚的 , 显然 , 在 寻找 在 某物 或者 其他 非常 专注地 .

显然，所有人都全神贯注地看着某样东西。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" Let's go and see , " said Rollo .
" 我们来吧 去 和 看 , " 说 罗洛 .

“我们去看看吧，”罗洛说道。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [wei] [təˈgeðər] .
So the boys went along that way together .
所以 这 男孩们 去 沿着 那 方式 一起 .

于是，男孩们便结伴走上了那条路。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌpælɪˈseɪd] , [wɪtʃ] ,
They soon came in view of a very high and strong palisade , which ,
他们 很快 来了 在 看法 的 一个 非常 高的 和 强的 栅栏 , 哪个 ,

他们很快就看到了一道非常高大坚固的栅栏，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [kənˈsiːld] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] , [ˈevɪdəntli] [ɪnˈkloʊzd] [kwaɪt]
though it was half concealed by trees and shrubbery , evidently enclosed quite
尽管 它 曾是 一半 暗 经过 树木 和 灌木 , 显然 内 相当
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeriə] ,
a considerable area ,
一个 大量 区域 ,

虽然它一半被树木和灌木丛遮蔽，但显然围合了相当大的区域。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

in	the	centre	of	which	was	a	large	stone	building	,	like	a	castle	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	大的	石头	建筑	,	喜欢	一个	城堡	,

其中最中央是一座大型石砌建筑，像一座城堡。

[wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['geɪtweɪz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

with	projecting	wings	and	towers	,	and	immense	gateways	opening	into	it	on
和	投影	翅膀	和	塔楼	,	和	巨大	网关	开幕	进入	它	在

['veriəs] [saɪdz] .

various	sides	.
各种各样的	侧面	.

它有突出的翼楼和塔楼，以及从各个方向敞开的巨大大门。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] — [ðə; ði] ['elifənts] , [ðə; ði] [dʒə'ræfs]

This	building	was	the	residence	of	all	the	monsters	—	the	elephants	,	the	giraffes
这	建筑	曾是	这	住宅	的	全部	这	怪物	一	这	大象	,	这	长颈鹿

, [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

,	the	rhinoceros	,	and	the	hippopotamus	.
,	这	犀牛	,	和	这	河马	.

这座建筑是所有怪物的住所——大象、长颈鹿、犀牛和河马。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['seprət] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Each	of	these	species	had	its	own	separate	apartment	in	the	castle	;	and	the
每个	的	这些	物种	有	它是自己的		分离	公寓	在	这	城堡	;	和	这

[graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ground	surrounding	it	,
地面	周围	它	,

城堡里，每种动物都有自己独立的房间；而房间周围的地面，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpælɪ'seɪd] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [ja:dz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

within	the	great	palisade	,	was	divided	into	as	many	yards	as	there	were
之内	这	伟大的	栅栏	,	曾是	分割	进入	作为	许多	码	作为	那里	是

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

在大栅栏内，被划分成与门数相同的院子；

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər] [ɪn'kloʊʒər] .

so	that	each	kind	of	animal	had	its	own	proper	enclosure	.
所以	那	每个	种类	的	动物	有	它是自己的		恰当的	外壳	.

这样，每种动物都有自己合适的圈舍。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [enk'ləʊʒəz] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪtɪd]

In	one	of	these	enclosures	the	rhinoceros	was	walking	about	,	clothed	in	his	plated
在	一	的	这些	外壳	这	犀牛	曾是	步行	关于	,	穿着衣服	在	他的	镀

[ænd; ənd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [haɪd] ;

and	invulnerable	hide	;
和	无敌的	隐藏	;

在其中一个围栏里，犀牛正在走动，它身披坚硬无比、刀枪不入的皮毛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['elifənts] .

and	in	the	next	there	were	two	elephants	.
和	在	这	下一个	那里	是	二	大象	.

下一个房间里有两头大象。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['elifənts] .

The	crowd	of	people	were	chiefly	occupied	in	looking	at	the	elephants	.
这	人群	的	人们	是	主要	占领	在	寻找	在	这	大象	.

人群主要都在观看大象。

[ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][wʌz; wəz]['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

The	palisade	was	very	heavy	and	strong	,	being	formed	of	timbers	pointed	at
这	栅栏	曾是	非常	重的	和	强的	,	存在	形成	的	木材	尖	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

栅栏非常厚重坚固，由顶部尖锐的木材构成。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['elifənts] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	nearly	as	high	as	the	elephants	could	reach	.
和	几乎	作为	高的	作为	这	大象	可以	抵达	.

几乎和大象能达到的高度一样高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðiːz] [ˌpæli'seidz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt][kloʊz] [tə'geðər] .

These	palisades	were	,	however	,	not	close	together	.
这些	栅栏	是	,	然而	,	不是	关闭	一起	.

然而，这些栅栏彼此之间并不靠近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks]

They	were	far	enough	apart	to	allow	of	the	elephants	putting	their	trunks
他们	是	远的	足够的	除	到	允许	的	这	大象	推杆	他们的	树干

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ,

through	to	the	people	outside	,
通过	到	这	人们	外部	,

它们之间的距离足够远，可以让大象把鼻子伸到外面的人们面前。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] .

and	also	to	give	the	people	a	good	opportunity	to	look	.
和	还	到	给	这	人们	一个	好的	机会	到	看	.

同时，也给人们一个好的参观机会。

[ðoʊ] [ðiːz] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [set][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Though	these	timbers	were	thus	set	at	some	distance	apart	from	each	other	,
尽管	这些	木材	是	因此	放	在	一些	距离	除	从	每个	其他	,

虽然这些木材彼此之间保持着一定的距离，

[ðeɪ] [wɔːr] [stɪl] [kə'nektɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [held] ['fɜːrmli][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

they	wore	still	connected	together	,	and	all	held	firmly	in	their	places	,
他们	穿着	仍然	连接	一起	,	和	全部	握住	牢牢	在	他们的	地方	,

它们仍然连在一起，并且都牢牢地固定在各自的位置上。

[baɪ] [tuː] ['aɪərn] [reɪlz] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

by	two	iron	rails	which	passed	through	them	all	,	one	near	the	top	,
经过	二	铁	铁轨	哪个	通过了	通过	他们	全部	,	一	靠近	这	顶部	,

由两条铁轨穿过，一条靠近顶部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] .

and	the	other	near	the	bottom	,	of	the	palisade	,	all	along	the	range	.
和	这	其他	靠近	这	底部	,	的	这	栅栏	,	全部	沿着	这	范围	.

另一处则位于栅栏底部附近，沿着山脉一直延伸。

[ðeɪ] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elifənts] [kʊd; kəd]

They	thus	formed	a	fencing	so	heavy	and	strong	that	even	the	elephants	could
他们	因此	形成	一个	击剑	所以	重的	和	强的	那	甚至	这	大象	可以

[nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

not	break	it	down	.
不是	休息	它	向下	.

于是，他们筑起了一道又重又坚固的围栏，就连大象也无法将其破坏。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] ; [fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

The	visitors	could	not	come	quite	up	to	the	elephants	;	for	outside	of	this	great
这	访客	可以	不是	来	相当	向上	到	这	大象	;	为了	外部	的	这	伟大的

[ˌpælɪ'seɪd] ,

palisade	,
栅栏	,

游客们无法靠近大象；因为在这道巨大的栅栏之外，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['peɪlɪŋ] ,

at	a	distance	of	about	three	feet	from	it	,	there	was	a	high	paling	,
在	一个	距离	的	关于	三	脚	从	它	,	那里	曾是	一个	高的	苍白	,

距离它大约三英尺的地方，有一道高高的栅栏。

[meɪd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spek'teitəs] [bæk] .

made	expressly	to	keep	the	spectators	back	.
制成	明确地	到	保持	这	观众	后退	.

特意建造的，目的是阻止观众靠近。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlbs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər]

At	the	time	when	Rollo	and	Carlos	came	to	the	place	the	elephants	were
在	这	时间	什么时候	罗洛	和	卡洛斯	来了	到	这	地方	这	大象	是

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

putting	their	trunks	through	to	the	people	,
推杆	他们的	树干	通过	到	这	人们	,

当罗洛和卡洛斯来到这里时，大象正把鼻子伸向人群。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [nʌts] , [keɪk] , ['dʒɪndʒərbred] ,

in	order	to	be	fed	with	nuts	,	cake	,	gingerbread	,
在	命令	到	是	美联储	和	坚果	,	蛋糕	,	姜饼	,

为了能吃到坚果、蛋糕、姜饼，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	other	such	things	which	the	people	had	ready	to	give	them	.
和	其他	这样的	事物	哪个	这	人们	有	准备好	到	给	他们	.

以及人们准备赠送给他们的其他物品。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd]['oʊpən]

Sometimes	they	would	order	the	elephants	to	hold	up	their	trunks	and	open
有时	他们	会	命令	这	大象	到	抓住	向上	他们的	树干	和	打开

[ðer; ðər] [maʊðz] ,

their	mouths	,
他们的	嘴	,

有时他们会命令大象抬起鼻子，张开嘴巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tɔːs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn] .

and	then	the	men	would	try	to	toss	pieces	of	gingerbread	in	.
和	然后	这	男人	会	尝试	到	折腾	件	的	姜饼	在	.

然后男人们会试着把姜饼块扔进去。

[ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] ['ɔːrdərd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

The	elephants	were	always	ready	to	do	this	when	ordered	,	though	their	mouths	,
这	大象	是	总是	准备好	到	做	这	什么时候	订购	,	尽管	他们的	嘴	,

只要接到命令，大象们总是随时准备这样做，尽管它们嘴上说着话。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['veri]

when	they	opened	them	,	were	so	small	that	the	people	very
什么时候	他们	打开	他们	,	是	所以	小的	那	这	人们	非常

当他们打开它们时，发现它们太小了，以至于人们非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

['seldəm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][ɪn] .

seldom	**succeeded**	**in**	**aiming**	**the**	**missile**	**so**	**that**	**it**	**would**	**go**	**in**	**.**
很少	成功了	在	瞄准	这	导弹	所以	那	它	会	去	在	.

很少能成功地将导弹瞄准并击中目标。

['rɔləu][ænd; ənd]['ka:lɔs] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət] [ðɪs]

Rollo	**and**	**Carlos**	**looked**	**about**	**among**	**the**	**crowd**	**that**	**were**	**assembled**	**at**	**this**
罗洛	和	卡洛斯	看起来	关于	之中	这	人群	那	是	组装	在	这

[pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

place	**to**	**see**	**if**	**Mr**	**.**	**George**	**was**	**among**	**them**	**;**
地方	到	看	如果	先生	.	乔治	曾是	之中	他们	;

罗洛和卡洛斯环顾四周，看看聚集在这里的人群中是否有乔治先生；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

but	**he**	**was**	**not**	**;**	**and**	**so**	**,**	**after**	**amusing**	**themselves**	**for**	**some**	**time**
但	他	曾是	不是	;	和	所以	,	后	有趣	他们自己	为了	一些	时间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elifənts] ,

with	**the**	**elephants**	**,**
和	这	大象	,

但他并没有；于是，在和大象们玩耍了一会儿之后，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

they	**walked**	**along**	**to**	**see**	**what**	**else**	**there**	**was**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他们	步行	沿着	到	看	什么	别的	那里	曾是	在	这	花园	.

他们沿着花园走去，看看还有什么其他东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [hu:] [si:md] [tu:; tə]

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**people**	**in**	**the**	**garden**	**besides**	**those**	**who**	**seemed**	**to**
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	花园	除了	那些	WHO	似乎	到

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

have	**come**	**to**	**see**	**the**	**animals**	**.**
有	来	到	看	这	动物	.

除了那些似乎是来看动物的人之外，花园里还有很多其他人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , ['pleɪɪŋ] [ɪn]

There	**were**	**groups**	**of**	**children**	**,**	**that**	**seemed**	**to**	**belong**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**	**playing**	**in**
那里	是	团体	的	孩子们	,	那	似乎	到	属于	在	这	附近	,	玩耍	在

[ðə; ði] [wɔ:ks] ,

the	**walks**	**,**
这	散步	,

有好几群看起来像是附近居民的孩子在小路上玩耍。

[sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [stoʊnz] .

some	**jumping**	**ropes**	**,**	**and**	**others**	**building**	**little**	**houses**	**of**	**gravel**	**stones**	**.**
一些	跳	绳索	,	和	其他的	建筑	小的	房屋	的	碎石	石头	.

有的孩子在跳绳，有的孩子在用碎石搭建小房子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ['si:tɪd] [ɑ:n] [bentʃiz] [ɪn] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] ,

There	**were**	**women**	**seated**	**on**	**benches**	**in**	**various**	**little**	**shady**	**nooks**	**and**	**corners**	**,**
那里	是	女性	坐着	在	长椅	在	各种各样的	小的	阴凉	角落	和	角落	,

有些妇女坐在各个阴凉角落的长凳上，

[sʌm; səm] ['soʊɪŋ] , ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi:z] ; [waɪl] ['ʌðər] , [æt; ət]['lɪt(ə)l][stændz][ænd; ənd]

some	**sewing**	**,**	**others**	**taking**	**care**	**of**	**babies**	**;**	**while**	**others**	**,**	**at**	**little**	**stands**	**and**
一些	缝纫	,	其他的	采取	关心	的	婴儿	;	尽管	其他的	,	在	小的	站立	和

[stɔ:lz] ,

stalls	**,**
摊位	,

有的在缝纫，有的在照顾婴儿；还有一些人在小摊位上，

[soʊld] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [keɪks] .

sold	gingerbread	and	cakes	.
卖	姜饼	和	蛋糕	.

出售姜饼和蛋糕。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ['rɔləu] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

At	one	place	Rollo	stopped	to	look	at	two	little	children	that	were	playing	in
在	一	地方	罗洛	停止	到	看	在	二	小的	孩子们	那	是	玩耍	在

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [stoʊnz] [ə'baʊt] .

the	gravel	and	throwing	the	little	pebble	stones	about	.
这	碎石	和	投掷	这	小的	卵石	石头	关于	.

罗洛走到一处地方停下来，看着两个小孩在碎石地上玩耍，把小石子扔来扔去。

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] .

Their	grandmother	,	who	was	sitting	near	,	said	something	to	them	in	French	.
他们的	祖母	,	WHO	曾是	坐着	靠近	,	说	某物	到	他们	在	法语	.

坐在附近的祖母用法语对他们说了些什么。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['ka:lɔs] .

"	What	does	she	say	?	"	asked	Carlos	.
"	什么	做	她	说	?	"	问	卡洛斯	.

“她说了什么？”卡洛斯问道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θroʊ] ['græv(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [feɪs] .

"	She	says	,	"	replied	Rollo	,	"	you	must	not	throw	gravel	in	your	little	sister's	face	.
"	她	说道	,	"	回复	罗洛	,	"	你	必须	不是	扔	碎石	在	你的	小的	姐妹	脸	.

“她说，”罗洛回答说，“你不能把碎石扔到你妹妹脸上。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] ['fɪtɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ;

"	The	question	in	this	case	and	the	answer	fitted	each	other	very	well	;
"	这	问题	在	这	案件	和	这	回答	适配	每个	其他	非常	出色地	;

“本案中的问题和答案非常契合；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər]

but	it	was	a	mere	matter
但	它	曾是	一个	仅仅	事情

但这不过是件小事而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ʌv; əv] ['æksɪdənt] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] .

of	accident	,	for	neither	of	the	boys	understood	what	the	other	had	said	.
的	事故	,	为了	两者都不	的	这	男孩们	理解	什么	这	其他	有	说	.

这是一场意外，因为两个男孩都没听懂对方说的话。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

Pretty	soon	the	boys	came	to	a	place	where	a	great	number	of	people	were
漂亮的	很快	这	男孩们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	伟大的	数字	的	人们	是

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pærəpɪtˌpærəpet] ,

standing	on	a	sort	of	parapet	,
常设	在	一个	种类	的	栏杆	,

很快，男孩们来到一个地方，那里有很多人站在类似矮墙的地方。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]

and	leaning	upon	an	iron	railing	,	where	they	seemed	to	be	looking	down	into
和	倾斜	之上	一个	铁	栏杆	,	在哪里	他们	似乎	到	是	寻找	向下	进入

[sʌm; səm] ['kævəti] .

some	cavity	.
一些	空腔	.

他们倚靠在铁栏杆上，似乎在向下望去，看到某个空洞。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [ðeɪ]

They	hurried	to	the	place	,	and	,	stepping	up	upon	the	parapet	,	they
他们	慌忙	到	这	地方	,	和	,	步进	向上	之上	这	栏杆	,	他们

[lʊkt] [daʊn] [tuː] ,

looked	down	too	,
看起来	向下	也	,

他们匆匆赶到那里，爬上栏杆，也向下望去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][denz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [fʊl]

and	found	there	a	range	of	dens	below	the	surface	of	the	ground	,	all	full
和	成立	那里	一个	范围	的	巢穴	以下	这	表面	的	这	地面	,	全部	满的

[ʌv; əv] [berz] .

of	bears	.
的	熊	.

他们在那里发现了一系列位于地表以下的洞穴，里面全是熊。

[ðiːz] [denz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ja:dz] , [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

These	dens	were	sunken	yards	,	six	or	eight	feet	deep	,	and	enclosed	with
这些	巢穴	是	凹陷	码	,	六	或者	八	脚	深的	,	和	内	和

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

perpendicular	walls	all	around	,
垂直	墙壁	全部	大约	,

这些洞穴是下沉式庭院，深六到八英尺，四周由垂直的墙壁围起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] .

so	that	the	bears	could	not	possibly	get	out	.
所以	那	这	熊	可以	不是	可能	得到	出去	.

这样一来，熊就不可能逃脱了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] ,

There	were	iron	railings	around	the	top	,
那里	是	铁	栏杆	大约	这	顶部	,

顶部周围有铁栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [berz] .

and	a	great	many	people	were	standing	there	looking	down	to	the	bears	.
和	一个	伟大的	许多	人们	是	常设	那里	寻找	向下	到	这	熊	.

很多人站在那里，向下看着熊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ja:dz] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

There	were	four	or	five	of	these	yards	,	all	in	a	row	;
那里	是	四	或者	五	的	这些	码	,	全部	在	一个	排	;

这样的院子有四五个，都排成一排；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [greɪt] [triːz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	as	there	were	many	great	trees	overshadowing	them	,	the	place	was
和	作为	那里	是	许多	伟大的	树木	遮蔽	他们	,	这	地方	曾是

[kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

cool	and	pleasant	.
凉爽的	和	令人愉快的	.

由于有很多大树遮蔽着他们，所以那里凉爽宜人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

Some	of	the	bears	were	walking	about	on	the	stone	pavement	which	formed	the
一些	的	这	熊	是	步行	关于	在	这	石头	路面	哪个	形成	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [denz] ;

bottom	of	the	dens	;
底部	的	这	巢穴	;

有些熊在洞穴底部的石板路上走来走去；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] ,

others	**were**	**sitting**	**on**	**their**	**hind**	**legs**	**,**
其他的	是	坐着	在	他们的	后	腿	,

其他动物则用后腿站立着。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [fɔːr] [pɔːz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [wɪtʃ]

and	**holding**	**up**	**their**	**fore**	**paws**	**to**	**catch**	**the**	**pieces**	**of**	**gingerbread**	**which**
和	保持	向上	他们的	前	爪子	到	抓住	这	件	的	姜饼	哪个

[wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] .

were	**thrown**	**down**	**to**	**them**	**by**	**the**	**people**	**above**	**.**
是	抛掷	向下	到	他们	经过	这	人们	多于	.

它们举起前爪去接上面人们扔下来的姜饼块。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [krʌmz]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**little**	**birds**	**hopping**	**about**	**there**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**crums**
那里	是	一个	数字	的	小的	鸟类	跳跃	关于	那里	,	挑选	向上	这	面包屑

[ðæt] [wɜːr; wər] [left] ,

that	**were**	**left**	**,**
那	是	左边	,

那里有很多小鸟在蹦蹦跳跳，啄食剩下的面包屑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [berz] .

though	**they**	**took**	**care**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**the**	**bears**	**.**
尽管	他们	采取	关心	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	熊	.

尽管他们小心翼翼地避开了熊。

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər]

Rollo	**and**	**Carlos**	**bought**	**some**	**cakes**	**of**	**ginger**
罗洛	和	卡洛斯	买	一些	蛋糕	的	姜

罗洛和卡洛斯买了一些姜饼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[第176页]

[bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [stɔːl] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

bread	**of**	**a**	**woman**	**who**	**kept**	**a**	**stall**	**near**	**by**	**,**	**and**	**,**	**breaking**	**them**	**into**
面包	的	一个	女士	WHO	保留	一个	摊位	靠近	经过	,	和	,	打破	他们	进入

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

我从附近一个摆摊的妇女那里买了一些面包，然后把它们掰成小块，

[ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [berz] .

they	**threw**	**them**	**down**	**to**	**the**	**bears**	**.**
他们	扔	他们	向下	到	这	熊	.

他们把它们扔给了熊。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][moʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][denz] ,

They	**threw**	**the**	**most**	**to**	**a**	**great**	**white**	**bear**	**that**	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**dens**	**,**
他们	扔	这	最多	到	一个	伟大的	白色的	熊	那	曾是	在	一	的	这	巢穴	,

他们把大部分食物都扔给了躲在其中一个洞穴里的一头大白熊。

[ænd; ənd] [huː] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**who**	**particularly**	**attracted**	**their**	**attention**	**.**
和	WHO	特别	吸引	他们的	注意力	.

以及哪些人尤其引起了他们的注意。

[ˈrɔləu][toʊld][ˈkaːlɔs] [ðæt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Rollo	**told**	**Carlos**	**that**	**he**	**supposed**	**this**	**bear**	**must**	**have**	**come**	**from**	**the**
罗洛	讲述	卡洛斯	那	他	据称	这	熊	必须	有	来	从	这

[nɔːrθ] [poʊl] .

north	**pole**	**.**
北	极	.

罗洛告诉卡洛斯，他猜测这只熊一定是来自北极。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bəuθ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈræðər] [ˈhʌŋgri] ;

The	**boys**	**were**	**both**	**by**	**this**	**time**	**rather**	**hungry**	**;**
这	男孩们	是	两个都	经过	这	时间	相当	饥饿的	;

这时两个男孩都饿了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [berz] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]

but	**they**	**were**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**seeing**	**the**	**bears**	**try**	**to**	**catch**	**the**	**pieces**
但	他们	是	所以	很多	感兴趣的	在	看到	这	熊	尝试	到	抓住	这	件

[ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] ,

of	**gingerbread**	**that**	**they**	**did**	**not**	**think**	**to**	**eat**	**any**	**of**	**it**	**themselves**	**,**
的	姜饼	那	他们	做过	不是	思考	到	吃	任何	的	它	他们自己	,

但他们太专注于观看熊试图抓住姜饼块，以至于自己都没想过要吃掉一块。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	**threw**	**it**	**all**	**down**	**to**	**them**	**,**
但	扔	它	全部	向下	到	他们	,

但把一切都推给了他们。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] [piːs] [wɪtʃ] [ˈrɔləu] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

all	**except**	**one**	**piece**	**which**	**Rollo**	**gave**	**to**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**stood**	**beside**	**him**	**,**
全部	除了	一	片	哪个	罗洛	给予	到	一个	小的	女孩	WHO	站立	旁	他	,

除了罗洛送给他身旁一个小女孩的那块之外，其余的都归他所有了。

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

to	**let**	**her**	**throw**	**it**	**,**	**because**	**she**	**had**	**none**	**of**	**her**	**own**	**.**
到	让	她	扔	它	,	因为	她	有	没有任何	的	她	自己的	.

让她扔掉，因为她自己没有扔的东西。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [ðə; ði][gɜːrl] [θæŋkt] [ˈrɔləu] , [ɪn] [frentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] ['mænər] .

For	**this**	**kindness**	**the**	**girl**	**thanked**	**Rollo**	**,**	**in**	**French**	**,**	**in**	**a**	**very**	**polite**	**and**	**proper**	**manner**	**.**
为了	这	仁慈	这	女孩	谢谢	罗洛	,	在	法语	,	在	一个	非常	有礼貌的	和	恰当的	方式	.

女孩用法语非常礼貌得体地向罗洛道谢，感谢他的这份恩情。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [berz] ,

After	**being**	**satisfied**	**with**	**seeing**	**the**	**bears**	**,**
后	存在	使满意	和	看到	这	熊	,

看完熊之后，他们感到很满意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndəd] [ɑːn] [werˈevər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] ,

the	**boys**	**wandered**	**on**	**wherever**	**they**	**saw**	**the**	**most**	**to**	**attract**	**them**	**,**
这	男孩们	漫步	在	无论	他们	锯	这	最多	到	吸引	他们	,

男孩们四处游荡，到处寻找最能吸引它们的事物。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] ,

until	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**what**	**is**	**called**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**monkeys**	**,**
直到	在	长度	他们	来了	到	什么	是	称为	这	宫殿	的	这	猴子	,

最后，他们来到了所谓的猴宫。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

which	**pleased**	**them**	**more**	**than**	**any**	**thing**	**they**	**had**	**seen**	**.**
哪个	高兴	他们	更多的	比	任何	事物	他们	有	已见	.

这比他们见过的任何东西都更让他们高兴。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [raʊnd] [keɪdʒ] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

This	palace	is	an	enormous	round	cage	,	as	high	as	a	house	,
这	宫殿	是	一个	巨大的	圆形的	笼	,	作为	高的	作为	一个	房子	,

这座宫殿是一个巨大的圆形笼子，和房子一样高。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

and	nearly	a	hundred	feet	in	diameter	,
和	几乎	一个	百	脚	在	直径	,

直径近百英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .

with	a	range	of	stone	buildings	all	around	it	on	the	back	side	.
和	一个	范围	的	石头	建筑物	全部	大约	它	在	这	后退	边	.

背面周围环绕着一系列石头建筑。

[ði:z] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðem; ðəm] , [wer] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

These	buildings	have	little	rooms	in	them	,	where	the	monkeys	live	in	the
这些	建筑物	有	小的	房间	在	他们	,	在哪里	这	猴子	居住	在	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

这些建筑物里有一些小房间，猴子们冬天就住在里面。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .

and	where	they	always	sleep	at	night	.
和	在哪里	他们	总是	睡觉	在	夜晚	.

以及他们晚上睡觉的地方。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə] [pleɪ] .

They	go	out	into	the	cage	to	play	.
他们	去	出去	进入	这	笼	到	玩	.

它们会到笼子里玩耍。

[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz]

The	cage	is
这	笼	是

笼子是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['slendər] ['aɪərn][poʊsts][ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,

formed	of	slender	iron	posts	and	railing	,
形成	的	苗条	铁	帖子	和	栏杆	,

由细长的铁柱和栏杆组成，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ðer; ðər][spɔ:rts][ænd; ənd]

so	that	the	people	standing	outside	can	see	the	monkeys	at	their	sports	and
所以	那	这	人们	常设	外部	能	看	这	猴子	在	他们的	运动的	和

['gæmbəlz] .

gambols	.
嬉戏	.

这样，站在外面的人们就可以看到猴子们嬉戏玩耍了。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,

They	play	with	each	other	in	every	possible	way	,
他们	玩	和	每个	其他	在	每一个	可能的	方式	,

他们以各种可能的方式互相玩耍，

[ænd; ənd]['frɑːlɪk][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wʊdz] .

and	frolic	just	as	if	they	were	in	their	native	woods	.
和	嬉戏	只是	作为	如果	他们	是	在	他们的	本国的	树林	.

它们像在自己的森林里一样嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [smuːð] ['aɪərn][poʊsts] , [pər'sʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['liːpɪŋ]

They	climb	up	the	smooth	iron	posts	,	pursuing	one	another	;	and	then	,	leaping
他们	爬	向上	这	光滑的	铁	帖子	,	追求	一	其他	;	和	然后	,	跳跃

[ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

across	through	the	air	,
穿过	通过	这	空气	,

它们攀上光滑的铁柱，互相追逐；然后，跃过空中，

[ðeɪ] [kætʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ]

they	catch	upon	a	rope	,	from	which	they	swing	themselves	across	to	the	branch
他们	抓住	之上	一个	绳索	,	从	哪个	他们	摇摆	他们自己	穿过	到	这	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

of	a	tree	.
的	一个	树	.

他们抓住一根绳子，荡到树枝上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] ['belz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Some	of	these	branches	have	bells	attached	to	them	;	and	the	monkey	,
一些	的	这些	分支	有	铃铛	随附的	到	他们	;	和	这	猴	,

有些树枝上挂着铃铛；而那只猴子，

[wen] [hiː; hi][gets][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

when	he	gets	upon	such	a	one	,
什么时候	他	获得	之上	这样的	一个	一	,

当他遇到这样的人时，

[wɪl] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][sets][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] ,

will	spring	it	up	and	down	till	he	sets	the	bell	to	ringing	,
将要	春天	它	向上	和	向下	直到	他	套	这	钟	到	铃声	,

他会上下弹动铃铛，直到把铃铛调到响铃的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ,

and	then	,	assisted	by	the	return	of	the	branch	,
和	然后	,	协助	经过	这	返回	的	这	分支	,

然后，在分行回归的协助下，

[hiː; hi] [baʊndz] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][sʌm; səm][roʊp] , [ɔːr][poʊl] ,

he	bounds	away	through	the	air	to	some	rope	,	or	pole	,
他	界限	离开	通过	这	空气	到	一些	绳索	,	或者	极	,

他纵身跃起，飞向空中的绳索或杆子。

[ɔːr] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

or	railing	that	he	sees	within	his	reach	.
或者	栏杆	那	他	看到	之内	他的	抵达	.

或者他能看到的触手可及的栏杆。

[ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðiːz] [fiːts] [ɪz]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

The	agility	which	these	animals	display	in	these	feats	is	truly	astonishing	.
这	敏捷	哪个	这些	动物	展示	在	这些	壮举	是	真的	惊人	.

这些动物在完成这些壮举时所展现出的敏捷性真是令人惊叹。

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Rollo	and	Carlos	watched	their	evolutions	with	great	interest	.
罗洛	和	卡洛斯	观看	他们的	进化	和	伟大的	兴趣	.

罗洛和卡洛斯饶有兴趣地观察着他们的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ,

There	was	an	excellent	place	to	see	,
那里	曾是	一个	出色的	地方	到	看	,

那里有个绝佳的景点，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][keɪdʒ] [ə'sendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðoʊz] [mɔːr] [rɪ'moʊt]

for	the	land	opposite	the	cage	ascended	in	such	a	manner	that	those	more	remote
为了	这	土地	对面的	这	笼	上升	在	这样的	一个	方式	那	那些	更多的	偏僻的

[kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nɪrər] .

could	look	over	the	heads	of	those	that	were	nearer	.
可以	看	超过	这	头部	的	那些	那	是	更近	.

因为笼子对面的土地呈上升趋势，使得远处的人可以越过近处的人的头顶看到远处的人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

Besides	this	,	there	were	quite	a	number	of	chairs	under	the	trees	,
除了	这	,	那里	是	相当	一个	数字	的	椅子	在下面	这	树木	,

除此之外，树下还有不少椅子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sent] ; [ænd; ənd]['rɔləu] , [pɜˊsiːvɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]

at	the	upper	part	of	this	ascent	;	and	Rollo	,	perceiving	that	several	of
在	这	上	部分	的	这	上升	;	和	罗洛	,	感知	那	一些	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər]['veɪkənt] ,

them	were	vacant	,
他们	是	空缺	,

在这段攀登的上半段；罗洛注意到其中几个座位是空的，

[sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]['kaːlɔs][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] .

sat	down	in	one	,	and	made	a	sign	to	Carlos	to	sit	down	in	another	.
卫星	向下	在	一	,	和	制成	一个	符号	到	卡洛斯	到	坐	向下	在	其他	.

她坐到一张椅子上，然后示意卡洛斯坐到另一张椅子上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [rest] [æt; ət][ðə; ði]

They	could	now	look	at	the	monkeys	,	and	rest	at	the
他们	可以	现在	看	在	这	猴子	,	和	休息	在	这

他们现在可以看看猴子，然后休息一下了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

同时。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['rɔləu] , [ɪn] [frentʃ] , —

Presently	a	woman	came	along	and	said	to	Rollo	,	in	French	,	—
目前	一个	女士	来了	沿着	和	说	到	罗洛	,	在	法语	,	—

这时，一个女人走过来，用法语对罗洛说：

" [pliːz] [peɪ] [ðə; ði] [tʃerz] , [sɜːr] .

"	Please	pay	the	chairs	,	sir	.
"	请	支付	这	椅子	,	先生	.

先生，请您付椅子钱。

" ['rɔləu] [ˌrekə'lektɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn]['pærɪs] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kept] [tuː; tə]

"	Rollo	recollected	immediately	that	at	all	such	places	in	Paris	chairs	were	kept	to
"	罗洛	回忆	立即地	那	在	全部	这样的	地方	在	巴黎	椅子	是	保留	到

[biː; bi][let] ,

be	let	,
是	让	,

罗洛立刻想起，巴黎所有这样的地方都存放着可供出租的椅子。

[ðoʊz] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [tuː] ['suː] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

those	who	used	them	paying	two	sous	apiece	for	the	privilege	.
那些	WHO	用过的	他们	付费	二	深	一块	为了	这	特权	.

使用它们的人每人需支付两苏的费用。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [fɔːr] ['suː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

So	he	took	out	four	sous	and	gave	the	woman	.
所以	他	采取	出去	四	深	和	给予	这	女士	.

于是他拿出四个苏给了那个女人。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tʃerz] ,

"	I	did	not	think	of	there	being	any	thing	to	pay	for	these	chairs	,
"	我	做过	不是	思考	的	那里	存在	任何	事物	到	支付	为了	这些	椅子	,

“我根本没想到这些椅子还需要付费。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['kaːlɔs] .

"	said	he	to	Carlos	.
"	说	他	到	卡洛斯	.

他对卡洛斯说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dəunt] [ker] .

"	But	then	,	I	don't	care	.
"	但	然后	,	我	不	关心	.

但是，我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['suː] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

It	is	worth	four	sous	to	get	a	good	rest	,	as	tired	as	I	am	.
它	是	值得	四	深	到	得到	一个	好的	休息	,	作为	疲劳的	作为	我	是	.

像我这样疲惫的人，花四苏好好休息一下也值了。

[aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [tuː] .

I'm	pretty	hungry	,	too	.
我是	漂亮的	饥饿的	,	也	.

我也很饿。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ] ['dʒɪndʒərbred] [tuː; tə][ðə; ði] [berz] .

I	wish	I	had	not	given	all	my	gingerbread	to	the	bears	.
我	希望	我	有	不是	给定	全部	我的	姜饼	到	这	熊	.

我真后悔把所有的姜饼都给了熊。

" ['kaːlɔs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

"	Carlos	made	no	reply	to	this	suggestion	;
"	卡洛斯	制成	不	回复	到	这	建议	;

卡洛斯没有对这一建议作出回应；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [ə'sentid] [tuː; tə] [wʌt] ['rɔləu] [sed] ,

though	there	is	no	doubt	that	he	would	have	readily	assented	to	what	Rollo	said	,
尽管	那里	是	不	怀疑	那	他	会	有	容易	同意	到	什么	罗洛	说	,

毫无疑问，他会欣然同意罗洛所说的话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	understood	it	.
如果	他	有	理解	它	.

如果他能理解的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

The	boys	remained	some	time	looking	at	the	monkeys	,
这	男孩们	剩余	一些	时间	寻找	在	这	猴子	,

男孩们看了好一会儿猴子。

[ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	then	strolled	away	into	other	parts	of	the	garden	.
和	然后	漫步	离开	进入	其他	部分	的	这	花园	.

然后漫步走向花园的其他地方。

['veri] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['rɔləu] [spaɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

Very	soon	they	came	to	a	place	where	Rollo	spied	at	some	distance	before	him
非常	很快	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	罗洛	间谍	在	一些	距离	前	他

,

,

,

很快，他们来到一个地方，罗洛远远地就发现了这里。

['ʌndər] [sʌm; səm] [ɪ'mens] [oʊld] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] , [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz]

under	some	immense	old	trees	in	a	sort	of	a	valley	,	what	he	thought	was
在下面	一些	巨大	老的	树木	在	一个	种类	的	一个	谷	,	什么	他	想法	曾是

[ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

a	restaurant	.
一个	餐厅	.

在一片山谷中，几棵巨大的古树下，他以为是一家餐馆。

" [si:] [ði:z] ['mɑ:nstrəs] [bɪg] [tri:z] ! " [sed] ['ka:lɔs] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [teiblz] ['ʌndər]

"	See	these	monstrous	big	trees	!	"	said	Carlos	;	"	and	there	are	tables	under
"	看	这些	滔天	大的	树木	!	"	说	卡洛斯	;	"	和	那里	是	表格	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“看看这些巨大的树！”卡洛斯说，“树下还有桌子呢。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

"	The	boys	made	all	haste	to	the	spot	,
"	这	男孩们	制成	全部	匆忙	到	这	点	,

男孩们飞快地赶到了现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

and	found	to	their	great	joy	that	it	was	a	restaurant	.
和	成立	到	他们的	伟大的	喜悦	那	它	曾是	一个	餐厅	.

他们惊喜地发现，那是一家餐馆。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [æn'ti:k] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ;

was	a	plain	but	very	picturesque	-	looking	house	,	antique	and	venerable	;
曾是	一个	清楚的	但	非常	如画	-	寻找	房子	,	古董	和	可敬	;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	before	it	,
和	前	它	,

那是一栋朴素但外观非常优美的房子，古老而令人尊敬；而在它之前，

[ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] [oʊld] [tri:z] , [ə; eɪ]

on	a	green	,	under	the	spreading	branches	of	some	enormous	old	trees	,	a
在	一个	绿色的	,	在下面	这	传播	分支	的	一些	巨大的	老的	树木	,	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [teiblz] ,

number	of	small	tables	,
数字	的	小的	表格	,

在一片绿地上，在几棵巨大古树枝繁叶茂的枝桠下，摆放着许多小桌子。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
with **seats** **around** **them** **.**
和 座位 大约 他们 .

周围有座位。

" [naʊ] , ['kaːlɔs] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Now , Carlos , " said Rollo ,
" 现在 , 卡洛斯 , " 说 罗洛 ,

“现在，卡洛斯，”罗洛说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" we will have some bread and butter and a good cup of coffee .
" 我们 将要 有 一些 面包 和 黄油 和 一个 好的 杯子 的 咖啡 .

“我们会吃些面包黄油，再喝杯好咖啡。”

" [ðə; ði] ['restrɑːnt] .
" THE RESTAURANT .
" 这 餐厅 .

“餐厅。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [teiblz] ,
So they sat down at one of the pleasantest tables ,
所以 他们 卫星 向下 在 一 的 这 最令人愉悦的 表格 ,

于是，他们坐到了一张非常舒适的桌子旁。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
and very soon a waiter came to see what they would have .
和 非常 很快 一个 服务员 来了 到 看 什么 他们 会 有 .

很快，服务员就过来询问他们想吃什么。

['rɔləu] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [tuː] .
Rollo called for coffee and bread and butter for two .
罗洛 称为 为了 咖啡 和 面包 和 黄油 为了 二 .

罗洛要了两杯咖啡和两份面包黄油。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]
In a short time the
在 一个 短的 时间 这

在短时间内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

['weɪtər] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [tuː] [greɪt] [kʌps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [hæf] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [hæf]
waiter came , bringing two great cups , which he filled half with coffee and half
服务员 来了 , 带来 二 伟大的 杯子 , 哪个 他 已填 一半 和 咖啡 和 一半
[wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [mɪlk] .
with boiled milk .
和 煮沸 牛奶 .

服务员端来两个大杯子，一半装咖啡，一半装热牛奶。

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] ['bʌtər] ,
He brought also a supply of very nice butter ,
他 带来 还 一个 供应 的 非常 好的 黄油 ,

他还带来了一批非常好的黄油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
and a loaf of bread shaped like a stick of wood .
和 一个 面包 的 面包 形状 喜欢 一个 戳 的 木头 .

还有一条形状像木棍的面包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ] [raʊnd] [æz; əz] ['rɒloʊz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

It	was	about	as	large	round	as	Rollo's	arm	,	and	twice	as	long	.
它	曾是	关于	作为	大的	圆形的	作为	罗洛的	手臂	,	和	两次	作为	长的	.

它和罗洛的手臂一样粗，长度是手臂的两倍。

[ðə; ðɪ] ['weɪtər] [leɪd] [ðɪs] [bred] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər]['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz]

The	waiter	laid	this	bread	across	the	table	for	Rollo	and	Carlos	to	cut	off	as
这	服务员	铺设	这	面包	穿过	这	桌子	为了	罗洛	和	卡洛斯	到	切	离开	作为

[mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt] .

much	from	it	as	they	might	want	.
很多	从	它	作为	他们	可能	想	.

服务员把面包放在桌子上，让罗洛和卡洛斯随意切下他们想要的量。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['hævɪŋ] " [bred] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

This	is	what	they	call	having	"	bread	at	discretion	.
这	是	什么	他们	称呼	拥有	"	面包	在	审慎	.

这就是他们所说的“随意吃面包”。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	The	boys	enjoyed	this	banquet	very	much	indeed	.
"	这	男孩们	享受	这	宴会	非常	很多	的确	.

孩子们非常喜欢这次宴会。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] , [ðeɪ] [hæd; həd]['wɔːtər] ,

Besides	the	coffee	,	they	had	water	,
除了	这	咖啡	,	他们	有	水	,

除了咖啡，他们还有水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sweitənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌmblərz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] .

which	they	sweetened	in	the	tumblers	with	large	lumps	of	white	sugar	.
哪个	他们	加糖	在	这	玻璃杯	和	大的	肿块	的	白色的	糖	.

他们在玻璃杯里加入大块白砂糖来增加甜味。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	talked	all	the	time	while	they	were	eating	,	each	in	his	own	language	,
他们	谈话	全部	这	时间	尽管	他们	是	吃	,	每个	在	他的	自己的	语言	,

他们边吃边聊，各自用自己的语言交谈。

[ænd; ənd] [læft] ['veri] ['merəli] .

and	laughed	very	merrily	.
和	笑了	非常	兴高采烈地	.

他们开怀大笑。

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['gɑːrdn] .

"	After	all	,	"	said	Rollo	,	"	this	is	the	very	best	place	in	the	whole	garden	.
"	后	全部	,	"	说	罗洛	,	"	这	是	这	非常	最好的	地方	在	这	所有的	花园	.

“毕竟，”罗洛说，“这是整个花园里最好的地方。”

['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [berz] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] .

Feeding	the	bears	is	very	good	fun	;	but	this	is	infinitely	better	.
喂养	这	熊	是	非常	好的	乐趣	;	但	这	是	无限地	更好的	.

喂熊很有趣，但这比喂熊有趣得多。

" ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər]

"	After	remaining	for	half	an	hour	at	the	table	,	and	eating	till	their
"	后	其余的	为了	一半	一个	小时	在	这	桌子	,	和	吃	直到	他们的

['æpitaits] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] ,

appetites	were	completely	satisfied	,
食欲	是	完全地	使满意	,

“他们在桌边待了半个小时，吃得饱饱的，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'gen] .
they concluded to go back and see the monkeys again .
他们 结束 到 去 后退 和 看 这 猴子 再次 .

他们决定再去看看猴子们。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] ,
In the mean time , Mr . George and his friend , with Jennie ,
在 这 意思是 时间 , 先生 . 乔治 和 他的 朋友 , 和 珍妮 ,

与此同时，乔治先生和他的朋友，还有珍妮，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
had been engaged in an entirely different part of the garden ;
有 到过 已订婚的 在 一个 完全 不同的 部分 的 这 花园 ;

当时他正在花园的另一处完全不同的地方活动；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] .
for the whole enclosure is so large that it takes many days to see the whole .
为了 这 所有的 外壳 是 所以 大的 那 它 需要 许多 天 到 看 这 所有的 .

因为整个围栏非常大，需要很多天才能全部参观完。

[ɑ:n][wʌn][saɪd] , ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][gɑ:r]
On one side , bordering on a street , there is a long row of houses and gar
在 一 边 , 毗邻 在 一个 街道 , 那里 是 一个 长的 排 的 房屋 和 加尔

一侧紧邻街道，是一长排房屋和车库。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[denz] , ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [prə'fesəz] ,
dens , occupied by professors ,
巢穴 , 占领 经过 教授们 ,

教授们占据的藏身之处

[hu:] [gɪv] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kən'teɪnz]
who give courses of lectures on the plants and animals which the garden contains
WHO 给 课程 的 讲座 在 这 植物 和 动物 哪个 这 花园 包含
.
:
.

他们会开设课程，讲解花园里的动植物。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ][mju'zi:əm] ,
On another is a magnificent range of buildings , occupied as a museum ,
在 其他 是 一个 壮丽 范围 的 建筑物 , 占领 作为 一个 博物馆 ,

另一侧是一排宏伟的建筑，现在被用作博物馆。

[kən'teɪnɪŋ] ['endləs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [draɪd] [plænts] , [ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ʌv; əv]
containing endless collections of dried plants , of minerals and shells , of
包含 无尽的 收藏 的 干燥 植物 , 的 矿物 和 贝壳 , 的
['skelitnz] ,
skeletons ,
骷髅 ,

里面收藏着数不胜数的干植物、矿物、贝壳和骨骼标本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] [skɪnz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] .
and the stuffed skins of birds and beasts .
和 这 填充 皮肤 的 鸟类 和 野兽 .

还有鸟兽的皮毛标本。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv]['lev(ə)l][lænd] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['splendɪd] ['ævəˌnjʊs] ,

Then	there	is	a	very	large	tract	of	level	land	,	between	two	splendid	avenues	,
然后	那里	是	一个	非常	大的	通道	的	等级	土地	,	之间	二	灿烂	途径	,

然后，在两条宽阔的大道之间，有一大片平坦的土地，

[ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [bedz] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɑːr'ter] ,

all	laid	out	in	beds	of	plants	and	flowers	,	forming	a	series	of	parterres	,
全部	铺设	出去	在	床	的	植物	和	花朵	,	成型	一个	系列	的	花坛	,

所有植物都摆放在花坛里，形成一系列花境。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

extending	as	far	as	the	eye	can	reach	,
扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

延伸到眼睛所能到达的最远位置，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɜ-z] [ðæt]

and	presenting	the	gayest	and	most	beautiful	combination	of	colors	that
和	呈现	这	同性恋	和	最多	美丽的	组合	的	颜色	那

[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

can	be	conceived	.
能	是	构思	.

并呈现出你能想象到的最欢快、最美丽的色彩组合。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Jennie	was	very	much	delighted	with	all	these	things	,
珍妮	曾是	非常	很多	高兴极了	和	全部	这些	事物	,

珍妮对这一切都非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

as	she	walked	about	in	these	parts	of	the	garden	with	her	uncle	,
作为	她	步行	关于	在	这些	部分	的	这	花园	和	她	叔叔	,

她和叔叔在花园的这些地方散步时，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ]

though	she	was	somewhat	uneasy	all	the	time	because	she	could	not	see	any	thing
尽管	她	曾是	有些	不安	全部	这	时间	因为	她	可以	不是	看	任何	事物

[ʌv; əv]['rɔləu] .

of	Rollo	.
的	罗洛	.

虽然她一直有些不安，因为她看不到罗洛的任何踪迹。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	don't	believe	,	"	said	she	at	last	to	her	uncle	,
"	我	不	相信	,	"	说	她	在	最后的	到	她	叔叔	,

“我不相信，”她最后对叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑːnd] ,

as	they	were	standing	on	the	margin	of	a	beautiful	little	artificial	pond	,
作为	他们	是	常设	在	这	利润	的	一个	美丽的	小的	人造的	池塘	,

他们当时正站在一个漂亮的小型人工池塘边，

[fʊl] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kwɑːtɪk][plænts] ,

full	of	lilies	and	other	aquatic	plants	,
满的	的	百合花	和	其他	水	植物	,

里面长满了睡莲和其他水生植物，

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] . "

"	I	don't	believe	that	we	can	find	him	at	all	in	such	a	large	garden	.	"
"	我	不	相信	那	我们	能	寻找	他	在	全部	在	这样的	一个	大的	花园	.	"

“我不认为我们能在这么大的花园里找到他。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	there'll	be	no	difficulty	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	将会	是	不	困难	.

“是的，”乔治先生说，“不会有困难的。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ru:l] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][plænts] . "

There	is	one	universal	rule	for	finding	boys	in	the	Garden	of	Plants	.	"
那里	是	一	普遍的	规则	为了	寻找	男孩们	在	这	花园	的	植物	.	"

在植物园里寻找男孩，有一条通用的法则。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	What	is	that	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	是	那	?	"	问	珍妮	.

“那是什么？”珍妮问道。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

"	Go	to	the	places	where	they	keep	the	monkeys
"	去	到	这	地方	在哪里	他们	保持	这	猴子

去那些养猴子的地方看看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm]

and	the	elephants	,	"	said	Mr	.	George	;	"	and	if	you	don't	find	them
和	这	大象	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	和	如果	你	不	寻找	他们

[ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ,

there	at	once	,
那里	在	一次	,

“还有大象，”乔治先生说，“如果你们没立刻在那里找到它们，

[weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] .

wait	a	few	minutes	,	and	they'll	be	pretty	sure	to	come	.
等待	一个	很少	分钟	,	和	他们会	是	漂亮的	当然	到	来	.

稍等片刻，他们肯定会来的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]

"	It	was	as	Mr	.	George	had	predicted	;	for	,	on	going	to	the	palace
"	它	曾是	作为	先生	.	乔治	有	预测	;	为了	,	在	去	到	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

of	the	monkeys	,
的	这	猴子	,

“正如乔治先生所预言的那样；因为，当他们来到猴子的宫殿时，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['rɔləu][ænd; ənd]['ka:lɔs] ['læfɪŋ] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki]

there	they	found	Rollo	and	Carlos	laughing	very	heartily	to	see	a	big	monkey
那里	他们	成立	罗洛	和	卡洛斯	笑	非常	衷心地	到	看	一个	大的	猴

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ɪts][ɑ:rmz][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['mʌðər] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] .

holding	a	little	one	in	its	arms	as	a	human	mother	would	a	baby	.
保持	一个	小的	一	在	它是	武器	作为	一个	人类	母亲	会	一个	婴儿	.

他们在那里发现罗洛和卡洛斯正开怀大笑，因为他们看到一只大猴子像人类母亲抱着婴儿一样抱着一只小猴子。

[ðə; ði]['pɑ:rti] , [wen] [ðʌs] [ju'naɪtɪd] ,

The	party	,	when	thus	united	,
这	派对	,	什么时候	因此	团结的	,

该党团结起来之后，

[went] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

went	together	once	more	over	the	principal	places	where	the	two	divisions	of	it
去	一起	一次	更多的	超过	这	主要的	地方	在哪里	这	二	部门	的	它

[hæd; həd] [gɔːn] ['seprətli] [bɪ'fɔːr] ,

had	gone	separately	before	,
有	已消失	分别地	前	,

他们再次携手走过了之前两部分分别走过的主要路段。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

so	that	all	might	have	a	general	idea	of	the	whole	domain	;	and	then	,
所以	那	全部	可能	有	一个	一般的	主意	的	这	所有的	领域	;	和	然后	,

以便所有人都能对整个领域有一个大致的了解；然后，

['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

going	out	at	a	different	gate	from	the	one	by	which	they	had	entered	,
去	出去	在	一个	不同的	门	从	这	一	经过	哪个	他们	有	进入	,

他们从与进入时不同的门出去，

[ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ɔːl] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .

they	went	home	,	all	resolving	to	come	again	,	if	possible	,	at	some	future	day	.
他们	去	家	,	全部	解决	到	来	再次	,	如果	可能的	,	在	一些	未来	天	.

他们各自回家，并都决心如果可能的话，将来某一天再来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

An	Excursion	.
一个	短途旅行	.

一次短途旅行。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['æftər]['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

One	day	,	about	one	o'clock	,	after	Rollo	had	been	in	Paris	about	a	fortnight	,
一	天	,	关于	一	点钟	,	后	罗洛	有	到过	在	巴黎	关于	一个	两星期	,

一天，大约一点钟，当时罗洛已经在巴黎待了大约两周。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ,

he	came	into	the	hotel	from	a	walk	which	he	had	been	taking	,
他	来了	进入	这	酒店	从	一个	走	哪个	他	有	到过	采取	,

他散步回来，走进酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɔnɪts] .

and	there	found	his	mother	and	Jennie	putting	on	their	bonnets	.
和	那里	成立	他的	母亲	和	珍妮	推杆	在	他们的	引擎盖	.

他发现他的母亲和珍妮正在戴帽子。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

He	asked	them	where	they	were	going	.
他	问	他们	在哪里	他们	是	去	.

他问他们要去哪里。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

They	said	they	were	going	to	take	a	ride	with	Mr	.	George	.
他们	说	他们	是	去	到	拿	一个	骑	和	先生	.	乔治	.

他们说他们要和乔治先生一起兜风。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .
" May I go , too ? " asked Rollo .
" 可能 我 去 , 也 ? " 问 罗洛 .

“我也可以去吗？”罗洛问道。

" [waɪ] — [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" Why — yes , " said his mother , hesitatingly .
" 为什么 — 是的 , " 说 他的 母亲 , 犹豫地 .

“为什么——是的，”他母亲犹豫着说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] .
" I suppose there will be room .
" 我 认为 那里 将要 是 房间 .

我想应该会有空位。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
Or you may stay at home here with your father .
或者 你 可能 停留 在 家 这里 和 你的 父亲 .

或者你可以留在家里陪你父亲。

[hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He is asleep in his room .
他 是 睡着了 在 他的 房间 .

他正在房间里睡觉。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" It is generally the case with children , both boys and girls , when they are
" 它 是 一般来说 这 案件 和 孩子们 , 两个都 男孩们 和 女孩们 , 什么时候 他们 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“这种情况在儿童时期很常见，男孩女孩都是如此。”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'sent] , [haʊ'evər] [rɪ'lʌktənt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]
that if they can get any sort of consent , however reluctant , from their
那 如果 他们 能 得到 任何 种类 的 同意 , 然而 不情愿的 , 从 他们的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

如果他们能从父母那里得到任何形式的同意，哪怕是勉强的同意，

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riˈkwests] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,
to any of their requests , they are satisfied ,
到 任何 的 他们的 请求 , 他们 是 使满意 ,

他们提出的任何要求，他们都予以满足。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [buːn] [ðʌs] ['hezəˌteɪtɪŋli] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and take the boon thus hesitatingly accorded to them as readily as if it
和 拿 这 恩惠 因此 犹豫地 同意 到 他们 作为 容易 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['mænər] .
had been granted to them in the freest and most cordial manner .
有 到过 的确 到 他们 在 这 自由 和 最多 亲切 方式 .

他们欣然接受这份犹豫不决却又给予他们的恩惠，就好像这份恩惠是以最自由、最热情的方式给予他们的一样。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] ,
With gentlemen and ladies , however ,
和 先生们 和 女士们 , 然而 ,

然而，对于绅士和女士们来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

it	is	different	.
它	是	不同的	.

情况不一样。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [mɔːr] ['delɪkəsi] ,

They	generally	have	more	delicacy	,
他们	一般来说	有	更多的	美味	,

它们通常更精致，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['seldəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] ['feɪvər] [ən'les] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]

and	are	seldom	willing	to	accept	of	any	favor	unless	circumstances	are	such
和	是	很少	愿意的	到	接受	的	任何	偏爱	除非	情况	是	这样的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['græntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [friː] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['mænər] .

that	it	can	be	granted	in	a	very	free	and	cordial	manner	.
那	它	能	是	的确	在	一个	非常	自由的	和	亲切	方式	.

他们很少愿意接受任何恩惠，除非情况允许他们以非常自由和热情的方式给予。

[ðeɪ] [wɪl] ['skersli] ['evər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

They	will	scarcely	ever	,	in	any	case	,
他们	将要	几乎	曾经	,	在	任何	案件	,

无论如何，他们几乎永远不会

[æsk][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] ['pɑːrti] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd] [wen]

ask	to	be	permitted	to	join	any	party	that	others	have	formed	;	and	when
问	到	是	允许	到	加入	任何	派对	那	其他的	有	形成	;	和	什么时候

[ðeɪ] [duː][æsk] ,

they	do	ask	,
他们	做	问	,

请求允许加入他人组建的任何政党；当他们提出请求时，

[ɪf] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

if	they	perceive	the	slightest	doubt	or	hesitation	on	the	part	of	their	friends	in
如果	他们	感知	这	丝毫	怀疑	或者	犹豫	在	这	部分	的	他们的	朋友们	在

[ək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] ,

acceding	to	their	proposal	,
同意	到	他们的	提议	,

如果他们察觉到朋友们对他们的提议有丝毫的怀疑或犹豫，

[ðeɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər]

they	infer	that	it	would	be	,	for	some	reason	or	other	,	inconvenient	for
他们	推断	那	它	会	是	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	不方便	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ;

them	to	go	;
他们	到	去	;

他们推断，由于某种原因，他们去那里会很不方便；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət] [wʌns] , [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

and	they	accordingly	,	at	once	,	give	up	all	intention	of	going	.
和	他们	因此	,	在	一次	,	给	向上全部		意图	的	去	.

因此，他们立刻放弃了前往的打算。

['rɔləu] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Rollo	,	though	still	a	boy	,
罗洛	,	尽管	仍然	一个	男生	,

罗洛虽然还是个孩子，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz]
was beginning to have some of the honorable sentiments and feelings
曾是 开始 到 有 一些 的 这 光荣的 情感 和 情怀
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
of a man ;
的 一个 男人 ;

开始具备一些男子汉应有的正直情操和情感;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [g'rɑ:ntɪŋ]
and when he perceived that his mother hesitated a little about granting
和 什么时候 他 感知 那 他的 母亲 犹豫了一下 一个 小的 关于 授予
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
his request ,
他的 要求 ,

当他察觉到母亲在是否同意他的请求上有些犹豫时,

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'mi:diətli] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [raɪd] .
he decided immediately not to go and ride .
他 决定 立即地 不是 到 去 和 骑 .

他当即决定不去骑马了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
Besides , he liked the idea of staying with his father .
除了 , 他 喜欢 这 主意 的 入住 和 他的 父亲 .

此外,他也喜欢和父亲待在一起的想法。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
" Well , " said he , " I will stay here .
" 出色地 , " 说 他 , " 我 将要 停留 这里 .

“好吧,”他说,“我会留在这里。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp] . "
My father may wish for something when he wakes up . "
我的 父亲 可能 希望 为了 某物 什么时候 他 醒来 向上 . "

我父亲醒来时可能会许愿。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , ['æftər][ɔ:l] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" I don't suppose , however , after all , " added his mother ,
" 我 不 认为 , 然而 , 后 全部 , " 额外 他的 母亲 ,

“不过,我倒觉得未必如此,”他母亲补充道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
" that it is really necessary for you to stay on his account .
" 那 它 是 真的 必要的 为了 你 到 停留 在 他的 帐户 .

“你真的有必要留在他身边。”

[hɪz; ɪz] [bel] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ; [ænd; ənd] ['ælfred] [wɪl] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [wen] [hi:; hi] [rɪŋz] . "
His bell is within reach ; and Alfred will come immediately when he rings . "
他的 钟 是 之内 抵达 ; 和 阿尔弗雷德 将要 来 立即地 什么时候 他 戒指 . "

他的铃铛就在手边;他一按铃,阿尔弗雷德就会立刻过来。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] , " [sed] [ˈrɔləu] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" But I should like to stay , " said Rollo ; " and besides ,
" 但 我 应该 喜欢 到 停留 , " 说 罗洛 ; " 和 除了 ,

“但我还是想留下来,”罗洛说;“而且,

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'hed] [wʌn] [mɔ:r] [deɪ] [ɪn][maɪ] [frentʃ] .
I can get ahead one more day in my French .
我 能 得到 前方 一 更多的 天 在 我的 法语 .

我的法语还能再提高一天。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈeksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][wʌn]
Rollo 罗洛 **was** 曾是 **writing** 写作 **a** 一个 **course** 课程 **of** 的 **French** 法语 **exercises** 练习 **,** , **and** 和 **his** 他的 **task** 任务 **was** 曾是 **one** 一
[ˈles(ə)n][fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] .
lesson 课 **for** 为了 **every** 每一个 **day** 天 **.** .

罗洛正在编写一套法语练习题，他的任务是每天写一课。

[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
The 这 **rule** 规则 **was** 曾是 **,** , **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **to** 到 **write** 写 **this** 这 **exercise** 锻炼 **immediately** 立即地 **after** 后 **breakfast** 早餐 **,** ,

规定是，他必须在早餐后立即完成这项练习。

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
unless 除非 **he** 他 **had** 有 **written** 书面 **it** 它 **before** 前 **;** ; **that** 那 **is** 是 **,** , **either** 任何一个 **on** 在 **the** 这 **same** 相同的 **day** 天 **before** 前
[ˈbrekfəst] ,
breakfast 早餐 **,** ,

除非他之前已经写好了；也就是说，要么是当天早餐前写的，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
or 或者 **on** 在 **a** 一个 **previous** 以前的 **day** 天 **.** .

或者在前一天。

[naʊ] , [ˈrɔləu] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Now , **,** **Rollo** 罗洛 **desired** 想要的 **to** 到 **be** 是 **free** 自由的 **after** 后 **breakfast** 早餐 **,** ,

罗洛早餐后就想获得自由。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
for 为了 **that** 那 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **pleasant** 令人愉快的 **time** 时间 **to** 到 **go** 去 **out** 出去 **.** .

因为那是个非常适合外出的好时机。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][plænz][ænd; ənd] [ɪksˈkəːʃənz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ]
Besides , **,** **there** 那里 **were** 是 **often** 经常 **plans** 计划 **and** 和 **excursions** 短途旅行 **formed** 形成 **for** 为了 **that** 那 **time** 时间 **,** , **which** 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] ;
he 他 **was** 曾是 **invited** 受邀 **to** 到 **join** 加入 **;** ;

此外，当时经常会有一些计划和短途旅行，他都会受邀参加；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ənˈles] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [bɪn]
and 和 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **join** 加入 **them** 他们 **unless** 除非 **his** 他的 **lesson** 课 **for** 为了 **the** 这 **day** 天 **had** 有 **been** 到过
[ˈrɪt(ə)n] .
written 书面 **.** .

除非他当天的课件已经写好，否则他无法加入他们。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪzɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ædˈvæns] .
So 所以 **he** 他 **took** 采取 **pains** 疼痛 **to** 到 **write** 写 **his** 他的 **exercises** 练习 **,** , **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** , **in** 在 **advance** 进步 **.** .

因此，他尽可能提前写好练习题。

[wen'evər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lesnz; 'lesənz] ,

Whenever	there	came	a	rainy	day	he	would	write	two	or	three	lessons	,
每当	那里	来了	一个	下雨	天	他	会	写	二	或者	三	课程	,

每逢下雨天，他就会写两三篇课文。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	sometimes	he	would	write	early	in	the	morning	.
和	有时	他	会	写	早期的	在	这	早晨	.

有时他会在清晨写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] .

He	was	now	nearly	a	week	in	advance	.
他	曾是	现在	几乎	一个	星期	在	进步	.

他现在领先了将近一周。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	being	satisfied	with	this	,	however	,
反而	的	存在	使满意	和	这	,	然而	,

然而，他并没有就此满足，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ə'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

he	began	to	be	quite	interested	in	seeing	how	far	ahead	he	could	get	.
他	开始	到	是	相当	感兴趣的	在	看到	如何	远的	前方	他	可以	得到	.

他开始很感兴趣，想看看自己能领先多少。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

This	feeling	was	what	led	him	to	think	that	he	would	take	this	opportunity	to
这	感觉	曾是	什么	引领	他	到	思考	那	他	会	拿	这	机会	到

[raɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] .

write	a	French	lesson	.
写	一个	法语	课	.

正是这种感觉让他想到，他要借此机会编写一堂法语课。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [gɔːn] ,

Accordingly	,	when	his	mother	and	Jennie	had	gone	,
因此	,	什么时候	他的	母亲	和	珍妮	有	已消失	,

于是，在他母亲和珍妮离开后，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

he	seated	himself	at	his	table	and	began	his	work	.
他	坐着	他自己	在	他的	桌子	和	开始	他的	工作	.

他坐到桌前，开始工作。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

The	writing	of	the	exercise	took	about	an	hour	.
这	写作	的	这	锻炼	采取	关于	一个	小时	.

完成这篇练习大约花了一个小时。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

When	the	work	was	finished	,	and	while	Rollo	was	preparing	to	put	his
什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	和	尽管	罗洛	曾是	准备	到	放	他的

[bʊks] [ə'weɪ] ,

books	away	,
图书	离开	,

工作完成后，罗洛正准备收起他的书时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] .

he	heard	a	movement	in	his	father's	room	.
他	听到	一个	移动	在	他的	父亲的	房间	.

他听到父亲房间里有动静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒentli] , ['seɪɪŋ] , —
He got up from his seat and opened the door , gently , saying , —
他 得到 向上 从 他的 座位 和 打开 这 门 , 轻轻地 , 说 , —

他从座位上站起来，轻轻地打开门，说道：

" ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "
" Father , are you awake ? "
" 父亲 , 是 你 醒 ? "

“父亲，您醒着吗？”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Yes , " said his father .
" 是的 , " 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['rɔləu] ?
" Are you there , Rollo ?
" 是 你 那里 , 罗洛 ?

罗洛，你在吗?

" ['rɔləu] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] [tʃer] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
" Rollo found his father sitting up in a great arm chair , by the side of his bed .
" 罗洛 成立 他的 父亲 坐着 向上 在 一个 伟大的 手臂 椅子 , 经过 这 边 的 他的 床 .

罗洛发现他父亲坐在床边的一张大扶手椅里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɑːn] .
He had a dressing gown on .
他 有 一个 敷料 袍 在 .

他穿着睡袍。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['rɔləu] .
" How do you feel , father ? " said Rollo .
" 如何 做 你 感觉 , 父亲 ? " 说 罗洛 .

“父亲，您感觉如何？”罗洛问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .
" I think I feel better , " said Mr . Holiday .
" 我 思考 我 感觉 更好的 , " 说 先生 . 假期 .

“我觉得好多了，”霍利迪先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,
As he said this he put on his slippers ,
作为 他 说 这 他 放 在 他的 拖鞋 ,

说着说着，他穿上了拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
and then stood up upon the rug that lay in front of his bed .
和 然后 站立 向上 之上 这 小地毯 那 躺 在 正面 的 他的 床 .

然后他站起身来，站在床前的地毯上。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] ['betər] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . "
" Yes , " said he , " I certainly feel better — a great deal better . "
" 是的 , " 说 他 , " 我 当然 感觉 更好的 — 一个 伟大的 交易 更好的 . "

“是的，”他说，“我感觉好多了——好多了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['rɔləu] .
" I am very glad , " said Rollo .
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 罗洛 .

“我非常高兴，”罗洛说道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

" Where is your mother ? " asked Mr . Holiday , as he walked across the room

" 在哪里 是 你的 母亲 ? " 问 先生 . 假期 , 作为 他 步行 穿过 这 房间

[tuː; tə][ðə; ði] [glæs] .

to the glass .

到 这 玻璃 .

“你母亲在哪里？”霍利迪先生一边问，一边穿过房间走到玻璃前。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] , " [sed] ['rɔləu] , " [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

" She has gone out to take a ride , " said Rollo , " with uncle George and

" 她 有 已消失 出去 到 拿 一个 骑 , " 说 罗洛 , " 和 叔叔 乔治 和

['dʒini,'dʒeni] . "

Jennie . "

珍妮 . "

“她和乔治叔叔还有珍妮出去兜风了，”罗洛说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

" That's right , " said Mr . Holiday .

" 那就是 正确的 , " 说 先生 . 假期 .

“没错，”霍利迪先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

" I am very glad that she has gone .

" 我 是 非常 高兴的 那 她 有 已消失 .

“我很高兴她走了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

And have you been staying here to take care of me ? " he asked .

和 有 你 到过 入住 这里 到 拿 关心 的 我 ? " 他 问 .

“你一直留在这里照顾我吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .

" Yes , sir , " said Rollo .

" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [frentʃ] ['les(ə)n] .

" I have been writing another French lesson .

" 我 有 到过 写作 其他 法语 课 .

我正在编写另一篇法语课文。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][nekst]['fraɪdeɪ] . "

I have got them all written now to next Friday . "

我 有 得到 他们 全部 书面 现在 到 下一个 星期五 . "

我已经把所有作业都写好了，截止日期是下周五。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ðæts] ['eksələnt] .

" Ah , " said Mr . Holiday , " that's excellent .

" 啊 , " 说 先生 . 假期 , " 那就是 出色的 .

“啊，”霍利迪先生说，“那太好了。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['fɔːrhændɪd] . "

That's what the farmers call being forehanded . "

那就是 什么 这 农民 称呼 存在 豫 . "

这就是农民们所说的“先发制人”。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

" Now , Rollo , " said Mr . Holiday , after a little

" 现在 , 罗洛 , " 说 先生 . 假期 , 后 一个 小的

“好了，罗洛，”霍利迪先生过了一会儿说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

暂停，

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]
" I feel so much better that I should like to go somewhere and take a ride
" 我 感觉 所以 很多 更好的 那 我 应该 喜欢 到 去 某处 和 拿 一个 骑
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我感觉好多了，我想出去兜风。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wer] .
I don't care much where .
我 不 关心 很多 在哪里 .

我不太在意地点。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
If there is any where that you wish to go , I will go with you .
如果 那里 是 任何 在哪里 那 你 希望 到 去 , 我 将要 去 和 你 .

如果你想去任何地方，我都愿意陪你去。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
Come , I will put myself entirely at your disposal .
来 , 我 将要 放 我 完全 在 你的 处理 .

来吧，我将完全听候您的差遣。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] .
Let us see what you can do to give me a ride and entertain me .
让 我们 看 什么 你 能 做 到 给 我 一个 骑 和 招待 我 .

让我们看看你能做些什么来载我一程，让我开心一下。

" ['rɔləu] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .
" Rollo was very much pleased indeed with this proposal .
" 罗洛 曾是 非常 很多 高兴 的确 和 这 提议 .

罗洛对这个提议非常满意。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
He decided instantly what he would do .
他 决定 即刻 什么 他 会 做 .

他立刻决定了自己要做什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪks] , [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,
He had seen that morning an affix , as the French call it , that is ,
他 有 已见 那 早晨 一个 词缀 , 作为 这 法语 称呼 它 , 那 是 ,

那天早上他看到了一个附加词缀，就像法国人所说的那样，也就是说，

[ə; eɪ] ['plækɑːrd] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ,
a placard posted on a wall among a hundred others ,
一个 标语牌 发布 在 一个 墙 之中 一个 百 其他的 ,

一张标语牌与其他上百张标语牌一起张贴在墙上。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]

setting	**forth**	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**balloon**	**ascension**	**that**	**afternoon**	**at**	**the**
环境	前进	那	那里	曾是	到	是	一个	气球	升天	那	下午	在	这

['hɪpədroʊm] ,

Hippodrome	**,**
赛马场	,

宣布当天下午将在赛马场举行热气球升空活动，

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['veriəs] [ɪ'kwestriən] [pə'fɔːmənsɪz] .

at	**three**	**o'clock**	**,**	**to**	**be**	**followed**	**by**	**various**	**equestrian**	**performances**	**.**
在	三	点钟	,	到	是	随后	经过	各种各样的	马术	表演	.

下午三点开始，随后将有各种马术表演。

['rɔləu] [ɪ'miːdiətli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Rollo	**immediately**	**mentioned**	**this**	**to**	**his**	**father**	**,**
罗洛	立即地	提及	这	到	他的	父亲	,

罗洛立刻把这件事告诉了他父亲。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

and	**asked**	**him**	**if**	**he**	**should**	**be**	**willing**	**to**	**go**	**there**	**.**
和	问	他	如果	他	应该	是	愿意的	到	去	那里	.

然后问他是否愿意去那里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ; ['ædɪŋ] ,

His	**father**	**said**	**that**	**he**	**should**	**;**	**adding**	**,**
他的	父亲	说	那	他	应该	;	添加	,

他父亲说他应该那样做，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bə'luːn] [goʊ] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] .

that	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**balloon**	**go**	**up**	**very**	**much**	**.**
那	他	会	喜欢	到	看	这	气球	去	向上	非常	很多	.

他非常希望看到气球升空。

" [ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['rɔləu] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [θruː]

"	**Then**	**when**	**we**	**come**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**you**	**must**	**ride**	**slowly**	**along**	**through**
"	然后	什么时候	我们	来	家	,	"	说	罗洛	,	"	你	必须	骑	缓慢地	沿着	通过

[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,

the	**Elysian**	**Fields**	**,**
这	极乐世界	田野	,

“那么当我们回家的时候，”罗洛说，“你必须慢慢地骑马穿过极乐世界。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [bʊθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] . "

and	**let**	**me**	**see**	**the**	**booths**	**,**	**and**	**the**	**games**	**that**	**they**	**are**	**playing**	**there**	**.**	**"**
和	让	我	看	这	展位	,	和	这	游戏	那	他们	是	玩耍	那里	.	"

让我看看那些摊位，以及他们在那里玩的游戏。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**;**	**"**	**I**	**will**	**take**	**some**	**newspapers**	**with**	**me**	**,**
"	非常	出色地	,	"	说	他的	父亲	;	"	我	将要	拿	一些	报纸	和	我	,

“很好，”他父亲说，“我会带些报纸去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bʊθs] [ænd; ənd]

and	**I**	**will**	**sit**	**still**	**in**	**the**	**carriage**	**while**	**you**	**go**	**and**	**see**	**the**	**booths**	**and**
和	我	将要	坐	仍然	在	这	运输	尽管	你	去	和	看	这	展位	和

[ðə; ði] [geɪmz] .

the	**games**	**.**
这	游戏	.

我会乖乖地坐在车厢里，让你去看看摊位和游戏。

" [ðɪs] [plæn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	**This**	**plan**	**being**	**thus**	**resolved**	**upon**	**,**	**and**	**all**
"	这	计划	存在	因此	已解决	之上	,	和	全部

“既然这项计划已如此决定，并且所有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[əˈreɪndʒd] , [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈredi] ,
arranged , Alfred was summoned and ordered to get the carriage ready ,
安排 , 阿尔弗雷德 曾是 被召唤 和 订购 到 得到 这 运输 准备好 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɑːp] [daʊn] .
and to put the top down .
和 到 放 这 顶部 向下 .

安排妥当后，阿尔弗雷德被召来，命令他准备好马车，并放下车顶。

[wen] [ˈælfred] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When Alfred reported that the carriage was at the door ,
什么时候 阿尔弗雷德 据报道 那 这 运输 曾是 在 这 门 ,

当阿尔弗雷德报告说马车已经停在门口时，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔləu] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] ,
Mr . Holiday and Rollo went down and got in ,
先生 . 假期 和 罗洛 去 向下 和 得到 在 ,

霍利迪先生和罗洛下去上了车，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈekwəpɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp]
and were soon in the midst of the stream of equipages that were going up
和 是 很快 在 这 中间 的 这 溪流 的 装备 那 是 去 向上
[ðə; ði] [grænd] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈliːʒən] [fiːldz] .
the grand avenue of the Elysian Fields .
这 盛大 大街 的 这 极乐世界 田野 .

很快，他们就置身于沿着极乐世界大道驶去的马车队之中。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈeksələnt] [siːt] ,
They arrived at the Hippodrome in time to get an excellent seat ,
他们 到达的 在 这 赛马场 在 时间 到 得到 一个 出色的 座位 ,

他们及时赶到赛马场，抢到了一个绝佳的座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [ˈaʊərz] .
and they remained there two hours .
和 他们 剩余 那里 二 小时 .

他们在那里待了两个小时。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bəˈluːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They saw the balloon , with a man and young girl in the car below it ,
他们 锯 这 气球 , 和 一个 男人 和 年轻的 女孩 在 这 车 以下 它 ,

他们看到了热气球，气球下面的车里坐着一个男人和一个小女孩。

[raɪz] [məˈdʒestɪkli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sɔːr] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
rise majestically into the air , and soar away until it was out of sight .
上升 雄伟地 进入 这 空气 , 和 翱翔 离开 直到 它 曾是 出去 的 视线 .

它雄伟地升入空中，翱翔远去，直到消失在视线之外。

[ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈerənɔːt] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ]
The fearless aeronauts seemed entirely at their ease while they were ascending
这 无畏 航空员 似乎 完全 在 他们的 舒适 尽管 他们 是 上升
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [haɪt] .
to the dizzy height .
到 这 晕眩的 高度 .

这些无畏的飞行员在攀升到令人眩晕的高度时，似乎显得十分轻松自如。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz]

They	sat	in	the	car	waving	banners	and	throwing	down	bouquets	of	flowers	as
他们	卫星	在	这	车	挥手	横幅	和	投掷	向下	花束	的	花朵	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

long	as	they	could	be	seen	.
长的	作为	他们	可以	是	已见	.

他们坐在车里挥舞着横幅，并不断抛洒鲜花，直到被人看到为止。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]

After	this	there	was	a	series	of	performances	with	horses	,	which	delighted
后	这	那里	曾是	一个	系列	的	表演	和	马匹	,	哪个	高兴极了

['rɔləu] ['veri] [mʌtʃ] .

Rollo	very	much	.
罗洛	非常	很多	.

此后，他们进行了一系列马术表演，这让罗洛非常高兴。

[truːps] [ʌv; əv][men] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'riːnə] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] ,

Troops	of	men	came	out	upon	the	arena	,	mounted	on	beautiful	chargers	,
军队	的	男人	来了	出去	之上	这	竞技场	,	安装	在	美丽的	充电器	,

大批骑着漂亮战马的士兵出现在竞技场上，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

and	armed	with	lances	and	coats	of	mail	,	as	in	ancient	times	.
和	武装	和	长矛	和	外套	的	邮件	,	作为	在	古老的	时代	.

他们像古代人一样，手持长矛，身穿锁子甲。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['elɪgəntli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['sevrəl]

After	riding	their	elegantly	caparisoned	horses	round	and	round	the	ring	several
后	骑术	他们的	优雅地	华丽的	马匹	圆形的	和	圆形的	这	戒指	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他们骑着装饰华丽的骏马绕着场地转了几圈后，

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['skwɔdrənz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] [ɪn] [ʃæm]

they	formed	into	squadrons	and	attacked	each	other	with	their	lances	in	sham
他们	形成	进入	中队	和	遭到攻击	每个	其他	和	他们的	长矛	在	假

['bætlz] .

battles	.
战斗	.

他们组成小队，用长矛互相攻击，进行模拟战斗。

['æftər] [ðɪs] , [fensiz] [ʌv; əv]['hɜːrd(ə)lz][wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

After	this	,	fences	of	hurdles	were	put	up	across	the	course	,	in	various	places	,
后	这	,	栅栏	的	障碍	是	放	向上	穿过	这	课程	,	在	各种各样的	地方	,

此后，赛道各处都设置了障碍栅栏。

[ænd; ənd]['gɜːlz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	girls	,	mounted	on	beautiful
和	女孩们	,	安装	在	美丽的

和女孩们，骑在美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[waɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [drest] , [roʊd] [ə'raʊnd] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fensiz] [ɪn] [ə; eɪ]

white	horses	and	elegantly	dressed	,	rode	around	,	leaping	over	the	fences	in	a
白色的	马匹	和	优雅地	穿着	,	骑	大约	,	跳跃	超过	这	栅栏	在	一个

[sər'praɪzɪŋ] ['mænər] .

surprising	manner	.
奇怪	方式	.

一匹匹白马，身着华丽服饰，四处驰骋，以令人惊讶的方式跃过栅栏。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [pə'fɔːmənsɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [nɪr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

These	and	similar	performances	continued	until	near	five	o'clock	,	and	then	the
这些	和	相似的	表演	持续	直到	靠近	五	点钟	,	和	然后	这

[ɪ'mens] [ə'sembli] [broʊk] [ʌp] ,

immense	assembly	broke	up	,
巨大	集会	打破	向上	,

这些以及类似的表演一直持续到接近五点钟，然后庞大的集会才散去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːn] [fʊt] ,

and	the	people	,	some	in	carriages	and	some	on	foot	,
和	这	人们	,	一些	在	马车	和	一些	在	脚	,

人们有的乘坐马车，有的步行，

[muːvd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veriəs] [roʊdz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːr] .

moved	away	over	the	various	roads	and	avenues	which	diverge	from	the	Star	.
已搬	离开	超过	这	各种各样的	道路	和	途径	哪个	分歧	从	这	星星	.

沿着从星形广场岔出的各种道路和大道移开。

['rɔləu][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Rollo	and	his	father	got	into	their	carriage	,	which	had	been	waiting	for
罗洛	和	他的	父亲	得到	进入	他们的	运输	,	哪个	有	到过	等待	为了

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

them	all	this	time	,
他们	全部	这	时间	,

罗洛和他的父亲上了马车，马车早已等候在那里。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [grænd] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən]

and	passing	the	Triumphal	Arch	,	they	entered	the	Grand	Avenue	of	the	Elysian
和	通过	这	凯旋的	拱	,	他们	进入	这	盛大	大街	的	这	极乐世界

[fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

穿过凯旋门，他们进入了极乐世界大道。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

on	their	return	to	the	city	.
在	他们的	返回	到	这	城市	.

他们返回城市时。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [pɔɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

They	descended	the	slope	which	led	down	to	the	Round	Point	at	a	rapid	rate	.
他们	下降	这	坡	哪个	引领	向下	到	这	圆形的	观点	在	一个	迅速的	速度	.

他们迅速沿着通往圆点的斜坡向下走去。

[hɪr] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['levə(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv]

Here	,	after	passing	the	Round	Point	,	the	road	became	level	,	and	the	region	of
这里	,	后	通过	这	圆形的	观点	,	这	路	成为	等级	,	和	这	地区	的

[groʊvz] [ænd; ənd] [bʊθs] ,

groves	and	booths	,
小树林	和	展位	,

过了圆点之后，道路变得平坦，眼前出现了树林和棚屋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] , [bɪ'gæn] .

and	**of**	**games**	**and**	**frolicking**	**,**	**began**	**.**
和	的	游戏	和	嬉戏	,	开始	.

于是，游戏和嬉戏开始了。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [draɪv] ['sloʊli] , [soʊ] [ðæt] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**I**	**should**	**like**	**to**	**drive**	**slowly**	**,**	**so**	**that**	**,**
"	现在	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	喜欢	到	驾驶	缓慢地	,	所以	那	,

“现在，”罗洛说，“我想开慢点，这样……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第8/9页

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ,
if I come to any thing that I wish to get out and see ,
如果 我 来 到 任何 事物 那 我 希望 到 得到 出去 和 看 ,

如果我遇到任何我想出去看看的东西，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can see it . "
我 能 看 它 . "

我能看到。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [gɪv] ['ælfred] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] . "
" Very well , " said his father ; " give Alfred your orders . "
" 非常 出色地 , " 说 他的 父亲 ; " 给 阿尔弗雷德 你的 订单 . "

“很好，”他父亲说，“把命令传达给阿尔弗雷德。”

" ['ælfred] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Alfred , " said Rollo ,
" 阿尔弗雷德 , " 说 罗洛 ,

“阿尔弗雷德，”罗洛说道。

" [drɔː] [ʌp] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
" draw up as near as you can to the sidewalk on the right hand ,
" 画 向上 作为 靠近 作为 你 能 到 这 人行道 在 这 正确的 手 ,

“尽可能靠近右侧人行道画线，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] . "
and walk the horses , so that I can see what there is . "
和 走 这 马匹 , 所以 那 我 能 看 什么 那里 是 . "

让我牵着马走走，看看有什么马。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [wɪl] [riːd] [maɪ] ['pepərz] .
" And in the mean time , " said Mr . Holiday , " I will read my papers .
" 和 在 这 意思是 时间 , " 说 先生 . 假期 , " 我 将要 读 我的 文件 .

“与此同时，”霍利迪先生说，“我会阅读我的文件。”

" [soʊ] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" So Mr . Holiday took his newspapers out of
" 所以 先生 . 假期 采取 他的 报纸 出去 的

于是霍利迪先生把报纸拿出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['rɔləu] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
his pocket and began to read them , while Rollo , standing up in the carriage
他的 口袋 和 开始 到 读 他们 , 尽管 罗洛 , 常设 向上 在 这 运输

,
,
,

他从口袋里掏出那些纸条开始读，而罗洛则在马车里站了起来。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [groʊvz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

began	to	survey	the	crowd	that	filled	the	walks	and	groves	that	bordered	the
开始	到	民意调查	这	人群	那	已填	这	散步	和	小树林	那	带边框	这

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

开始环顾挤满林荫小道和大道两旁小树林的人群，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [mɔːr] ['kloʊsli] .

in	order	to	select	some	object	of	attraction	to	be	examined	more	closely	.
在	命令	到	选择	一些	目的	的	景点	到	是	检查	更多的	密切	.

为了选择一些感兴趣的对象进行更仔细的研究。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Only	I	wish	,	father	,	"	said	Rollo	,
"	仅有的	我	希望	,	父亲	,	"	说	罗洛	,

“但愿如此，父亲，”罗洛说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] —

"	that	I	had	somebody	here	with	me	to	go	and	see	the	things	—
"	那	我	有	某人	这里	和	我	到	去	和	看	这	事物	—

['dʒini,'dʒeni][ɔːr]['kaːlɔs] .

Jennie	or	Carlos	.
珍妮	或者	卡洛斯	.

“我当时身边有人陪我一起去看那些东西——珍妮或者卡洛斯。”

[aɪ] [wɪʃ] ['kaːlɔs][wʌz; wəz] [hɪr] . "

I	wish	Carlos	was	here	.	"
我	希望	卡洛斯	曾是	这里	.	"

我真希望卡洛斯在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	It	is	very	easy	to	go	and	get	him	,	"	said	his	father	,
"	它	是	非常	简单的	到	去	和	得到	他	,	"	说	他的	父亲	,

“去把他接过来很容易，”他父亲说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

with	his	eyes	still	on	his	newspaper	.
和	他的	眼睛	仍然	在	他的	报纸	.

他的眼睛仍然盯着报纸。

" [meɪ] [aɪ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	May	I	?	"	said	Rollo	.
"	可能	我	?	"	说	罗洛	.

“我可以吗？”罗洛问道。

" ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Any	thing	you	please	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	任何	事物	你	请	,	"	说	先生	.	假期	.

“随您便，”霍利迪先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	You	are	in	command	this	afternoon	.
"	你	是	在	命令	这	下午	.

“今天下午由你负责指挥。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['ælfred] ['eni] ['ɔːrdərz][juː; jʊ] [pliːz] . "

You	may	give	Alfred	any	orders	you	please	.	"
你	可能	给	阿尔弗雷德	任何	订单	你	请	.	"

你可以随意吩咐阿尔弗雷德任何事。

" [ðen] , ['ælfred] , " [sed] ['rɔləu] , " [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [luː'vwɑː] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]
" Then , Alfred , " said Rollo , " drive to the Hotel Louvois as fast as you
" 然后 , 阿尔弗雷德 , " 说 罗洛 , " 驾驶 到 这 酒店 卢瓦 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“那么，阿尔弗雷德，”罗洛说，“你尽快开车去卢瓦酒店。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ]['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]['rɔləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]
" As he said this , Mr . Holiday folded up his paper and Rollo took his seat
" 作为 他 说 这 , 先生 . 假期 折叠 向上 他的 纸 和 罗洛 采取 他的 座位
,
,
,

“说着这话，霍利迪先生折起了报纸，罗洛坐了下来。”

[waɪl] ['ælfred] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [set][ðem; ðəm][tuː; tə] [trɔtɪŋ]
while Alfred , turning the horses away from the sidewalk , set them to trotting
尽管 阿尔弗雷德 , 转弯 这 马匹 离开 从 这 人行道 , 放 他们 到 小跑
['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .
briskly along the avenue .
轻快地 沿着 这 大街 .

阿尔弗雷德让马匹离开人行道，沿着大道轻快地小跑起来。

" ['oʊnli] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['pepərz] . "
" Only , father , " said Rollo , " I shall prevent your reading your papers . "
" 仅有的 , 父亲 , " 说 罗洛 , " 我 将 防止 你的 阅读 你的 文件 . "

“只是，父亲，”罗洛说，“我会阻止你阅读你的文件。”

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .
" No matter for that , " said Mr . Holiday .
" 不 事情 为了 那 , " 说 先生 . 假期 .

“那没关系，”霍利迪先生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪsk] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
" I shall like a good brisk ride along the Boulevards quite as well .
" 我 将 喜欢 一个 好的 轻快 骑 沿着 这 林荫大道 相当 作为 出色地 .

“我也很喜欢沿着林荫大道悠闲地骑行。”

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [kept] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['ælfred] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] , [trɔtid] ['fɔːrwərd] [æt; ət]
" The horses , kept always by Alfred in the very best condition , trotted forward at
" 这 马匹 , 保留 总是 经过 阿尔弗雷德 在 这 非常 最好的 状况 , 小跑 向前 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,
a rapid rate ,
一个 迅速的 速度 ,

“这些马匹一直由阿尔弗雷德精心照料，保持着最佳状态，它们快速地向前小跑着。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['liːvɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [kæbz] , [ænd; ənd] [sɪtədiːnz] [bɪ'haɪnd] ,
leaving scores of omnibuses , cabs , and citadines behind ,
离开 得分 的 公共汽车 , 出租车 , 和 馨乐庭 在后面 ,

身后留下了无数辆公共汽车、出租车和客运列车，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	keeping	pace	with	the	splendid	chariots	of	the	French	and	English
和	保持	步伐	和	这	灿烂	战车	的	这	法语	和	英语

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['ævənuː] .

aristocracy	that	thronged	the	avenue	.
贵族	那	熙熙攘攘	这	大街	.

与挤满大道上的法国和英国贵族们的华丽马车并驾齐驱。

['prez(ə)ntli] ['rɔləu] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Presently	Rollo	observed	a	peculiar	movement	among	the	carriages	before	them	,
目前	罗洛	观察到	一个	奇特	移动	之中	这	马车	前	他们	,

这时，罗洛注意到前面的马车中出现了一种奇怪的动静。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

as	if	they	were	making	way	for	something	that	was	coming	;
作为	如果	他们	是	制作	方式	为了	某物	那	曾是	未来	;

仿佛它们在为即将到来的事物让路；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm]

and	at	the	same	time	he	saw	hundreds	of	people	running	forward	from
和	在	这	相同的	时间	他	锯	数百	的	人们	跑步	向前	从

[ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [bʊθs] ,

the	groves	and	booths	,
这	小树林	和	展位	,

与此同时，他看到数百人从树林和摊位间跑了出来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][saɪd] ['ævəˌnjʊs] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪ] .

across	the	side	avenues	,	to	the	margin	of	the	carriage	way	.
穿过	这	边	途径	,	到	这	利润	的	这	运输	方式	.

穿过两侧的小路，到达车道的边缘。

" [ðə; ði] ['empərər] ! " [sed] ['ælfred] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	The	emperor	!	"	said	Alfred	,	drawing	in	his	horses	at	the	same	time	.
"	这	皇帝	!	"	说	阿尔弗雷德	,	绘画	在	他的	马匹	在	这	相同的	时间	.

“皇帝陛下！”阿尔弗雷德一边喊着，一边勒住了他的马匹。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərd] , ['rɔləu] , [huː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['ælfərdz] [wɜːrdz] ,

An	instant	afterward	,	Rollo	,	who	,	on	hearing	Alfred's	words	,
一个	立即的	之后	,	罗洛	,	WHO	,	在	听力	阿尔弗雷德的	字	,

紧接着，罗洛听到阿尔弗雷德的话后，

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] , [sɔː] [tuː] ['elɪgəntli]

started	from	his	seat	and	stood	up	in	the	carriage	to	look	,	saw	two	elegantly
开始	从	他的	座位	和	站立	向上	在	这	运输	到	看	,	锯	二	优雅地

[drest] ['ɑːfəsərz] ,

dressed	officers	,
穿着	警官	,

他猛地从座位上站起来，在马车里四处张望，看到两位衣着考究的军官。

[ɪn] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrmz] , ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .

in	splendid	uniforms	,	galloping	along	toward	them	in	the	middle	of	the	avenue	.
在	灿烂	制服	,	疾驰	沿着	朝向	他们	在	这	中间	的	这	大街	.

身着华丽制服，在大道中央向他们疾驰而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri]

They	were	followed	at	a	little	distance	by	two	others	;	and	then	came	a	very
他们	是	随后	在	一个	小的	距离	经过	二	其他的	;	和	然后	来了	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [bə'rʊʃ] ,

beautiful	barouche	,
美丽的	敞篷马车	,

不远处又跟着两个人；接着来了一辆非常漂亮的四轮马车。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['glɑːsi] [blæk] ['hɔːrsɪz] , [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] .

drawn	by	four	glossy	black	horses	,	magnificently	caparisoned	.
绘制	经过	四	光滑	黑色的	马匹	,	壮丽	华丽的	.

由四匹毛色亮丽、装饰华丽的黑色骏马拉着。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,

Two	gentlemen	were	seated	in	this	carriage	,
二	先生们	是	坐着	在	这	运输	,

这辆马车里坐着两位先生。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [boʊd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]

one	of	whom	bowed	repeatedly	to	the	crowd	that	were	gazing	at	the	spectacle
一	的	谁	鞠躬	反复	到	这	人群	那	是	凝视	在	这	奇观

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] .

from	the	sides	of	the	avenue	as	he	rode	rapidly	along	.
从	这	侧面	的	这	大街	作为	他	骑	快速	沿着	.

其中一人骑马快速行进时，不断向路两旁围观的人群鞠躬致意。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Behind	this	carriage	came	another	,	with	a	gentleman	and	a	lady	in	it	,
在后面	这	运输	来了	其他	,	和	一个	绅士	和	一个	女士	在	它	,

在这辆马车后面，又跟来了一辆，车里坐着一位男士和一位女士。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː] [mɔːr] ['truːpəz] .

and	afterward	two	more	troopers	.
和	之后	二	更多的	骑警	.

随后又来了两名骑警。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvd] [ɑːn][soʊ]

The	whole	cavalcade	moved	on	so
这	所有的	车队	已搬	在	所以

整个车队继续前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['ræpɪdli] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['rɔləu][hæd; həd][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

rapidly	,	that	,	before	Rollo	had	had	scarcely	time	to	look	at	it	,	it
快速	,	那	,	前	罗洛	有	有	几乎	时间	到	看	在	它	,	它

[hæd; həd] [pæst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] .

had	passed	entirely	by	.
有	通过了	完全	经过	.

速度之快，罗洛还没来得及看一眼，它就已经完全从眼前掠过。

" [ðə; ði] ['empərər] ! " [sed] ['ælfred] [tuː; tə]['rɔləu] .

"	The	emperor	!	"	said	Alfred	to	Rollo	.
"	这	皇帝	!	"	说	阿尔弗雷德	到	罗洛	.

“皇帝陛下！”阿尔弗雷德对罗洛说道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "

"	He	is	going	out	to	take	a	ride	.	"
"	他	是	去	出去	到	拿	一个	骑	.	"

“他要出去兜风。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

"	Is	that	the	emperor	?	"	exclaimed	Rollo	.
"	是	那	这	皇帝	?	"	惊呼	罗洛	.

“那是皇帝吗？”罗洛惊呼道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] [mæn] .

"	He	looks	like	any	common	man	.
"	他	看起来	喜欢	任何	常见的	男人	.

他看起来就像任何一个普通人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	if	I	had	four	such	beautiful	black	horses	as	he	has	got	,	I	should
但	如果	我	有	四	这样的	美丽的	黑色的	马匹	作为	他	有	得到	,	我	应该

[biː; bi][glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

但如果我拥有像他那样四匹漂亮的黑马，我会很高兴。

[aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

I	would	drive	them	myself	,	instead	of	having	a	coachman	.
我	会	驾驶	他们	我	,	反而	的	拥有	一个	马车夫	.

我会亲自驾车，而不是雇佣车夫。

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

"	The	movement	and	the	sensation	produced	by	the	passing	of	the	emperor
"	这	移动	和	这	感觉	生产	经过	这	通过	的	这	皇帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɪ'miːdiətli] [səb'saidid] ,

and	his	train	along	the	avenue	immediately	subsided	,
和	他的	火车	沿着	这	大街	立即地	平静下来	,

“皇帝及其随从沿大道经过所带来的震动和轰动效应立刻平息了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] .

and	the	other	carriages	resumed	their	ordinary	course	.
和	这	其他	马车	恢复	他们的	普通的	课程	.

其他车厢则恢复了正常行驶路线。

['ælfərdz] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

Alfred's	horses	trotted	on	faster	than	ever	.
阿尔弗雷德的	马匹	小跑	在	快点	比	曾经	.

阿尔弗雷德的马跑得比以往任何时候都快。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [glaidid] ['ræpɪdli] [baɪ] — [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

A	thousand	picturesque	and	striking	objects	glided	rapidly	by	—	the	trees	and
一个	千	如画	和	引人注目	对象	滑翔	快速	经过	—	这	树木	和

[ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ;

the	booths	of	the	Elysian	Fields	;
这	展位	的	这	极乐世界	田野	;

无数风景如画、引人注目的景物快速掠过——极乐世界的树木和摊位；

[ðə; ði] [tɔːl] , ['gɪldɪd] ['læmpˌpoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː]

the	tall	,	gilded	lampposts	,	and	the	spouting	fountains	of	the	Place	de	la
这	高的	,	镀金	路灯	,	和	这	喷水	喷泉	的	这	地方	德	拉

['kɑːnkɔːrd] ;

Concorde	;
协和式飞机	;

协和广场上高耸的镀金路灯和喷涌的喷泉；

['ɔmnɪˌbʌsiz] , [kæbz] , ['wægənz] , ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒɚ] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd] ,

omnibuses	,	cabs	,	wagons	,	chariots	,	and	foot	passengers	without	number	;	and	,
公共汽车	,	出租车	,	马车	,	战车	,	和	脚	乘客	没有	数字	;	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

公共汽车、出租车、马车、四轮马车和数不清的行人；最后，

[ðə; ði] [tɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] .

the	tall	column	of	the	Place	Vendome	.
这	高的	柱子	的	这	地方	旺多姆	.

旺多姆广场的高大圆柱。

['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [θruː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skwer] ,

Winding	round	in	a	graceful	curve	through	this	magnificent	square	,
绕线	圆形的	在	一个	优美	曲线	通过	这	壮丽	正方形	,

蜿蜒穿过这座宏伟的广场，呈优美的弧形，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd] ,

the	carriage	rolled	on	in	the	direction	of	the	Boulevards	,	and	,
这	运输	滚动	在	在	这	方向	的	这	林荫大道	,	和	,

马车继续朝着林荫大道的方向驶去，然后，

['æftər] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðæt] ['speɪʃəs] ['ævənuː] ,

after	going	rapidly	on	for	nearly	half	a	mile	in	that	spacious	avenue	,
后	去	快速	在	为了	几乎	一半	一个	英里	在	那	宽敞	大街	,

在那条宽阔的大道上快速行驶了近半英里后，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

it	turned	into	the	street	which	led	to	the	hotel	.
它	转向	进入	这	街道	哪个	引领	到	这	酒店	.

它变成了一条通往酒店的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['rɔləu][gɑːt] [aʊt] , [waɪl] ['mɪstər] .

It	stopped	,	at	length	,	before	the	door	,	and	Rollo	got	out	,	while	Mr	.
它	停止	,	在	长度	,	前	这	门	,	和	罗洛	得到	出去	,	尽管	先生	.

['hɑːlədeɪ] [rɪ'meɪnd]

Holiday	remained
假期	剩余

车子最终停在了门前，罗洛下了车，而霍利迪先生则留在了车上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

in	the	carriage	.
在	这	运输	.

在马车里。

['rɔləu] [went] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

Rollo	went	up	stairs	,	and	after	about	five	minutes	he	came	down	again	,
罗洛	去	向上	楼梯	,	和	后	关于	五	分钟	他	来了	向下	再次	,

罗洛上楼去了，大约五分钟后又下来了。

['brɪŋɪŋ] [nɑːt]['oʊnli]['kaːlɔs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

bringing	not	only	Carlos	with	him	,	but	also	his	uncle	George	.
带来	不是	仅有的	卡洛斯	和	他	,	但	还	他的	叔叔	乔治	.

他不仅带了卡洛斯，还带了他的叔叔乔治。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Mr	.	Holiday	invited	Mr	.	George	to	go	with	them	for	the	remainder	of
先生	.	假期	受邀	先生	.	乔治	到	去	和	他们	为了	这	余	的

[ðə; ði] [raɪd] .

the	ride	.
这	骑	.

霍利迪先生邀请乔治先生和他们一起完成剩下的旅程。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk]

This	invitation	Mr	.	George	accepted	;	and	so	the	two	gentlemen	taking	the	back
这	邀请	先生	.	乔治	公认	;	和	所以	这	二	先生们	采取	这	后退

[si:t] ,

seat	,
座位	,

乔治先生接受了邀请；于是，两位坐在后座的先生.....

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['ka:lɔs][ðə; ði] [frʌnt] , ['ælfred] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən]

and	Rollo	and	Carlos	the	front	,	Alfred	took	them	all	back	to	the	Elysian
和	罗洛	和	卡洛斯	这	正面	,	阿尔弗雷德	采取	他们	全部	后退	到	这	极乐世界

[fi:ldz] [tə'geðər] .

Fields	together	.
田野	一起	.

罗洛和卡洛斯冲锋在前，阿尔弗雷德带着他们一起回到了极乐世界。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] .

They	remained	nearly	an	hour	in	the	Elysian	Fields	.
他们	剩余	几乎	一个	小时	在	这	极乐世界	田野	.

他们在极乐世界停留了将近一个小时。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

During	this	time	Rollo's	father	and	his	uncle	George	staid	in	the	carriage	by	the
期间	这	时间	罗洛的	父亲	和	他的	叔叔	乔治	稳重	在	这	运输	经过	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

在此期间，罗洛的父亲和他的叔叔乔治待在路边的马车里。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

talking	together	,
说	一起	,

一起交谈，

[waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd]['ka:lɔs] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [groʊvz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

while	Rollo	and	Carlos	went	in	among	the	walks	and	groves	to	see	the
尽管	罗洛	和	卡洛斯	去	在	之中	这	散步	和	小树林	到	看	这

['veriəs] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] .

various	spectacles	which	were	exhibited	there	.
各种各样的	眼镜	哪个	是	展出	那里	.

而罗洛和卡洛斯则走进小路和树林，去看那里展出的各种奇观。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

They	would	come	back	from	time	to	time	to	the	carriage	,
他们	会	来	后退	从	时间	到	时间	到	这	运输	,

他们会不时回到马车上，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['rɔləu] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] ,

in	order	that	Rollo	might	describe	to	his	father	what	they	found	,
在	命令	那	罗洛	可能	描述	到	他的	父亲	什么	他们	成立	,

以便罗洛能够向他父亲描述他们的发现，

[ɔ:r][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .

or	ask	permission	to	take	part	in	some	amusement	.
或者	问	允许	到	拿	部分	在	一些	娱乐	.

或者请求允许参加一些娱乐活动。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['i:gərli] , —

For	instance	,	at	one	time	he	came	and	said	,	very	eagerly	,	—
为了	实例	,	在	一	时间	他	来了	和	说	,	非常	急切地	,	—

例如，有一次他非常急切地来对我说——

" ['fɑːðər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['goʊɪŋ]

"	Father	,	here	is	a	great	whirling	machine	,	with	ships	and	horses	going
"	父亲	,	这里	是	一个	伟大的	旋转	机器	,	和	船舶	和	马匹	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

round	and	round	.
圆形的	和	圆形的	.

“父亲，这里有一个巨大的旋转机器，轮船和马匹不停地旋转。”

['kaːlɔs][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Carlos	and	I	want	to	ride	on	it	.
卡洛斯	和	我	想	到	骑	在	它	.

卡洛斯和我都想坐它。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [perz] , [tuː] [tə'geðər] .

The	horses	are	in	pairs	,	two	together	.
这	马匹	是	在	对	,	二	一起	.

这些马成双成对地出现，两匹马在一起。

['kaːlɔs][kæn; kən][get][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [perz] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði]

Carlos	can	get	on	one	of	them	,	in	one	of	the	pairs	,	and	I	on	the
卡洛斯	能	得到	在	一	的	他们	,	在	一	的	这	对	,	和	我	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

卡洛斯可以骑其中一辆，和另一辆一起骑。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] ['twenti] [taɪmz] [fɔːr; fər] [tuː] ['suː] . "

We	can	go	round	twenty	times	for	two	sous	.	"
我们	能	去	圆形的	二十	时代	为了	二	深	.	"

我们花两块钱可以绕二十圈。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Very	well	,	"	said	his	father	.
"	非常	出色地	,	"	说	他的	父亲	.

“很好，”他父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[soʊ]['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

So	Rollo	and	Carlos	went	back	to	the	whirling	machine	.
所以	罗洛	和	卡洛斯	去	后退	到	这	旋转	机器	.

于是罗洛和卡洛斯又回到了旋转机器旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['geili] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

It	was	very	large	,	and	was	very	gayly	painted	,	and	ornamented	with
它	曾是	非常	大的	,	和	曾是	非常	同性恋地	绘	,	和	装饰	和

[flægz][ænd; ənd] ['bænərz] .

flags	and	banners	.
旗帜	和	横幅	.

它非常大，粉刷得色彩鲜艳，并装饰着旗帜和横幅。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

The	vessels	and	the	horses	were	attached	to	the	ends	of	long	arms	,
这	船只	和	这	马匹	是	随附的	到	这	结束	的	长的	武器	,

船只和马匹都系在长臂的末端，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈaɪərn][rɑːdz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**were**	**supported**	**by**	**iron**	**rods**	**that**	**came**	**down**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**
哪个	是	有	经过	铁	杆	那	来了	向下	从	这	顶部	的	这

['sentrəl] [poʊst] ,

central	**post**	**,**
中央	邮政	,

它们由从中央立柱顶部垂下的铁杆支撑。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] .

so	**that**	**they**	**were**	**very**	**strong**	**.**
所以	那	他们	是	非常	强的	.

所以他们非常强大。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [smɔːl] ['pəuniz] ,

The	**horses**	**were**	**as**	**large**	**as**	**small**	**ponies**	**,**
这	马匹	是	作为	大的	作为	小的	小马	,

这些马体型和小型矮种马差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['boʊts] — [iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [siːts] [fɔːr; fər]

and	**the**	**vessels**	**were**	**as**	**big**	**as**	**little**	**boats**	**—**	**each**	**one**	**having**	**seats**	**for**
和	这	船只	是	作为	大的	作为	小的	船	—	每个	一	拥有	座位	为了

[fɔːr] ['tʃɪldrən] .

four	**children**	**.**
四	孩子们	.

这些船只像小船一样大——每艘船上都有四个儿童座位。

[wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [went] [bæk] ,

When	**Rollo**	**and**	**Carlos**	**went**	**back**	**,**
什么时候	罗洛	和	卡洛斯	去	后退	,

当罗洛和卡洛斯回去的时候，

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər][wʌn] [tɜːrn] ,

the	**machine**	**had**	**just**	**taken**	**up**	**its**	**complement**	**of**	**passengers**	**for**	**one**	**turn**	**,**
这	机器	有	只是	已采取	向上	它是	补充	的	乘客	为了	一	转动	,

这台机器刚刚载着乘客完成了一趟旅程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kəˈmensɪŋ] [ɪts][roʊˈteɪʃ(ə)n] .

and	**was**	**then**	**commencing**	**its**	**rotation**	**.**
和	曾是	然后	开始	它是	旋转	.

然后它开始自转。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**persons**	**standing**	**by**	**it**	**,**
那里	是	一个	伟大的	许多	人	常设	经过	它	,

旁边站着很多人，

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn]['goʊɪŋ] [raʊnd] [soʊ] ['merəli] .

pleased	**to**	**see**	**how**	**happy**	**the**	**children**	**were**	**in**	**going**	**round**	**so**	**merrily**	**.**
高兴	到	看	如何	快乐的	这	孩子们	是	在	去	圆形的	所以	兴高采烈地	.

看到孩子们玩得这么开心，真令人高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] ['peɪlɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spek'teitəs] [æt; ət]

There	**was**	**an**	**iron**	**paling**	**all**	**around**	**the**	**machine**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**spectators**	**at**
那里	曾是	一个	铁	苍白	全部	大约	这	机器	,	到	保持	这	观众	在

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

a	**safe**	**distance**	**,**
一个	安全的	距离	,

机器周围都围上了铁栅栏，以确保观众与机器保持安全距离。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [strʌk] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪriəsli]
otherwise they might come too near , and so be struck , and perhaps seriously
否则 他们 可能 来 也 靠近 , 和 所以 是 击 , 和 也许 严重地
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

否则他们可能会靠得太近，被撞到，甚至可能受重伤。

[baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɔːr][ðə; ði]['boʊts] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
by the horses or the boats , when they were put in motion .
经过 这 马匹 或者 这 船 , 什么时候 他们 是 放 在 运动 .

被马匹或船只驱动时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] [tɜːrnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] ,
As soon as the twenty turns had been taken the machine stopped ,
作为 很快 作为 这 二十 转弯 有 到过 已采取 这 机器 停止 ,

转完二十圈后，机器就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][raɪd][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['hɔːrsɪz]
and the children who had had their ride were taken off the horses
和 这 孩子们 WHO 有 有 他们的 骑 是 已采取 离开 这 马匹
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
and out of the boats ,
和 出去 的 这 船 ,

骑过马的孩子们被从马背上抱下来，从船上下来。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [raɪd] .
all except a few who were going to pay again and have a second ride .
全部 除了 一个 很少 WHO 是 去 到 支付 再次 和 有 一个 第二 骑 .

除了少数几个打算再次付费并乘坐第二次的人之外，其他人都同意了。

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [steps]
Rollo and Carlos then went inside the enclosure , and , going up some steps
罗洛 和 卡洛斯 然后 去 里面 这 外壳 , 和 , 去 向上 一些 步骤
[pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
placed there for the
放置 那里 为了 这

罗洛和卡洛斯随后进入围栏内，并走上那里设置的台阶.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['pɜːrpəs] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
purpose , they mounted their horses .
目的 , 他们 安装 他们的 马匹 .

他们带着目的，骑上马匹。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,
Very soon the machine began to revolve ,
非常 很快 这 机器 开始 到 围绕 ,

很快，机器开始旋转起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['twenti] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
and they were whirled round and round twenty times with the greatest
和 他们 是 旋转 圆形的 和 圆形的 二十 时代 和 这 最
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

他们以极快的速度旋转了二十圈。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [tuː] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

The	arms	of	the	machine	,	too	,	were	long	,
这	武器	的	这	机器	,	也	,	是	长的	,

机器的机械臂也很长。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ,

so	that	the	circle	which	the	horses	and	the	vessels	described	was	quite	large	,
所以	那	这	圆圈	哪个	这	马匹	和	这	船只	描述	曾是	相当	大的	,

因此，马匹和船只所描述的圆圈相当大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] [ˌrɛvə'luːʃənz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [raɪd] .

and	the	whole	twenty	revolutions	made	quite	a	considerable	ride	.
和	这	所有的	二十	革命	制成	相当	一个	大量	骑	.

整整二十圈下来，也算是一次相当长的旅程。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nekst]

After	finishing	their	circuit	and	dismounting	from	their	horses	,	the	boys	next
后	精加工	他们的	电路	和	下车	从	他们的	马匹	,	这	男孩们	下一个

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [məˈʃiːn] ,

came	to	a	whirling	machine	,
来了	到	一个	旋转	机器	,

男孩们绕场一周后下了马，接着来到一台旋转机器前。

[wɪtʃ] [riˈvɔlvd] ['vɜːrtɪkli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ; [ðæt] [ɪz] ,

which	revolved	vertically	instead	of	horizontally	;	that	is	,
哪个	旋转	垂直方向	反而	的	水平方向	;	那	是	,

它是垂直旋转而不是水平旋转的；也就是说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði]['raɪdər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

instead	of	whirling	the	rider	round	and	round	near	the	level	of	the
反而	的	旋转	这	骑士	圆形的	和	圆形的	靠近	这	等级	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

而不是让骑手在接近地面的位置不停地旋转，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['oʊvər] , [ænd; ənd] [daʊn] .

it	carried	them	up	,	over	,	and	down	.
它	携带	他们	向上	,	超过	,	和	向下	.

它带着它们上、下、飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] , [wɪtʃ] [riˈvɔlvd] [ɑːn][æn; ən]['æksɪs] , [laɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [mɪl]

There	was	a	great	wheel	,	which	revolved	on	an	axis	,	like	a	vertical	mill
那里	曾是	一个	伟大的	车轮	,	哪个	旋转	在	一个	轴	,	喜欢	一个	垂直的	磨

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

那里有一个巨大的轮子，它绕着轴旋转，就像一个立式磨坊的轮子。

[ðɪs] [wiːl] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] ,

This	wheel	was	double	,
这	车轮	曾是	双倍的	,

这个轮子是双轮的，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sər'kʌmfərəns] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn]

and	between	the	two	circumferences	the	seats	of	the	passengers	were	hung	in
和	之间	这	二	周长	这	座位	的	这	乘客	是	悬挂	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðeɪ] [swʌŋ] ['friːli] ,

such	a	manner	that	in	revolving	they	swung	freely	,
这样的	一个	方式	那	在	旋转	他们	摇摆	自由	,

乘客座椅悬挂在两个圆周之间，旋转时可以自由摆动。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] .

so	as	to	keep	the	heads	of	the	people	always	uppermost	.
所以	作为	到	保持	这	头部	的	这	人们	总是	最上层	.

以便始终把人民的利益放在首位。

[ðiːz] [siːts] [hæd; həd] [haɪ] [bæks] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

These	seats	had	high	backs	and	sides	,
这些	座位	有	高的	背部	和	侧面	,

这些座椅靠背和侧墙都很高，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːr][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

and	a	sort	of	bar	in	front	for	the	people	to	take	hold	of	,
和	一个	种类	的	酒吧	在	正面	为了	这	人们	到	拿	抓住	的	,

前面还有个类似吧台的东西，供人们抓握。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

otherwise	there	would	have	been	great	danger	of	their	falling	out	.
否则	那里	会	有	到过	伟大的	危险	的	他们的	坠落	出去	.

否则他们之间就极有可能反目成仇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [soʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] ,

As	it	was	,	they	were	carried	so	swiftly	,	and	so	high	,
作为	它	曾是	,	他们	是	携带	所以	迅速地	,	和	所以	高的	,

结果，它们被迅速地、高高地抛了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][soʊ] ['vaɪələntli] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn]

and	the	seats	swung	to	and	fro	so	violently	when	the	machine	was	in
和	这	座位	摇摆	到	和	弗	所以	暴力	什么时候	这	机器	曾是	在

['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

rapid	motion	,
迅速的	运动	,

机器高速运转时，座椅剧烈地前后摇晃。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siːts] [fɪld] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

that	the	men	and	girls	who	were	in	the	seats	filled	the	ear	with	their
那	这	男人	和	女孩们	WHO	是	在	这	座位	已填	这	耳朵	和	他们的

[skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

screams	and	shouts	of	laughter	.
尖叫	和	喊叫	的	笑声	.

座位上的男人和女孩们的尖叫声和笑声充斥着整个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [rɪ'vɑːlv] ,

Rollo	and	Carlos	,	after	seeing	this	machine	revolve	,
罗洛	和	卡洛斯	,	后	看到	这	机器	围绕	,

罗洛和卡洛斯看到这台机器旋转后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] .

went	to	the	carriage	to	ask	if	they	might	go	in	it	the	next	time	.
去	到	这	运输	到	问	如果	他们	可能	去	在	它	这	下一个	时间	.

他们走到马车旁，询问下次是否可以乘坐。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	不	,	"	说	先生	.	假期	.

“不，”霍利迪先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .
" I am not sure that it is safe .
" 我 是 不是 当然 那 它 是 安全的 .

我不确定这样做是否安全。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [əˈgen] ,
" So the boys went away from the carriage back under the trees again ,
" 所以 这 男孩们 去 离开 从 这 运输 后退 在下面 这 树木 再次 ,

于是，男孩们离开了马车，又回到了树荫下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .
and walked along to see what the next exhibition might be .
和 步行 沿着 到 看 什么 这 下一个 展览 可能 是 .

然后沿着路走，看看下一个展览会是什么。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The carriage moved on in the avenue a little way to keep up with them .
这 运输 已搬 在 在 这 大街 一个 小的 方式 到 保持 向上 和 他们 .

马车沿着大道向前行驶了一小段距离，跟上了他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stroʊld] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The boys strolled along through the crowd a little while longer , looking for a
这 男孩们 漫步 沿着 通过 这 人群 一个 小的 尽管 更长 , 寻找 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

男孩们在人群中又漫步了一会儿，四处张望了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːlz] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [keɪks] ,
as they passed , now at the stalls for selling gingerbread and cakes ,
作为 他们 通过了 , 现在 在 这 摊位 为了 销售 姜饼 和 蛋糕 ,

他们经过时，正巧来到售卖姜饼和蛋糕的摊位前。

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,
now at a display of pictures on a long line ,
现在 在 一个 展示 的 图片 在 一个 长的 线 ,

现在，一长串图片正在展出。

— [ðə; ði] [ʃiːts] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][baɪ][pɪnz] , [laɪk] [kloʊðz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] ,
— the sheets being fastened to the line by pins , like clothes upon a clothes line ,
— 这 纸张 存在 系紧 到 这 线 经过 别针 , 喜欢 衣服 之上 一个 衣服 线 ,

床单像晾衣服一样，用别针固定在绳子上。

— [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , ['sɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,
— now at a company of singers , singing upon a stage under a canopy ,
— 现在 在 一个 公司 的 歌手 , 歌唱 之上 一个 阶段 在下面 一个 树冠 ,

——现在，一群歌手正在舞台上，在华盖下唱歌，

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [əˈbaʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
and now again at a little boy , about seven or eight years old ,
和 现在 再次 在 一个 小的 男生 , 关于 七 或者 八 年 老的 ,

现在又是一个七八岁左右的小男孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ɑːn]
who was tumbling head over heels on a little carpet which he had spread on
WHO 曾是 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 一个 小的 地毯 哪个 他 有 传播 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他当时正跌跌撞撞地在地上铺开的小地毯上翻滚，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

and	then	carrying	round	his	cap	to	the	bystanders	,
和	然后	携带	圆形的	他的	帽	到	这	旁观者	,

然后他拿着帽子向旁观者们转了一圈。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suː] .

in	hopes	that	some	of	them	would	give	him	a	sou	.
在	希望	那	一些	的	他们	会	给	他	一个	苏	.

希望他们中的一些人能给他一些钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [bɔɪz] ,

At	length	their	attention	was	attracted	by	some	large	boys	,
在	长度	他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一些	大的	男孩们	,

最后，他们的注意力被几个大男孩吸引了。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk]

who	were	engaged	at	a	stand	at	a	little	distance	in	shooting	at	a	mark
WHO	是	已订婚的	在	一个	站立	在	一个	小的	距离	在	射击	在	一个	标记

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ['gʌnz] .

with	what	seemed	to	be	small	guns	.
和	什么	似乎	到	是	小的	枪支	.

他们站在不远处，用看起来像是小型枪支的武器向目标射击。

[ðiːz] ['gʌnz] , [haʊ'evər] , [dis'tʃaːdʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɔɪld] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

These	guns	,	however	,	discharged	themselves	by	means	of	a	spring	coiled	up	within
这些	枪支	,	然而	,	出院	他们自己	经过	方法	的	一个	春天	卷曲	向上	之内

然而，这些枪是通过内置弹簧自动发射的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ði] ['bærəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] ['piːz] .

the	barrel	,	instead	of	gunpowder	;	and	the	bullets	which	they	shot	were	peas	.
这	桶	,	反而	的	火药	;	和	这	子弹	哪个	他们	射击	是	豌豆	.

他们用的是枪管而不是火药；他们发射的子弹是豌豆。

['rɔləu][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['ʃuːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Rollo	had	seen	these	shooting	-	places	before	,
罗洛	有	已见	这些	射击	-	地方	前	,

罗洛以前来过这些拍摄地点。

[wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] ;

when	he	went	through	the	Fields	on	the	first	Sunday	after	he	came	;
什么时候	他	去	通过	这	田野	在	这	第一的	星期日	后	他	来了	;

他来后的第一个星期天穿过田野时；

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [hɪr] ,

so	he	did	not	stop	long	here	,
所以	他	做过	不是	停止	长的	这里	,

所以他并没有在这里久留。

[bʌt; bət] [kɔːld] ['kɑːrləsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

but	called	Carlos's	attention	to	something	that	he	had	never	seen	before	,
但	称为	卡洛斯的	注意力	到	某物	那	他	有	绝不	已见	前	,

但却让卡洛斯注意到了一些他以前从未见过的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .

which	was	going	on	at	a	place	a	little	under	a	tree	,	a	little	farther	along	.
哪个	曾是	去	在	在	一个	地方	一个	小的	在下面	一个	树	,	一个	小的	更远	沿着	.

事情发生在稍远一点，一棵树下的某个地方。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] .

A	large	boy	seemed	to	be	pitching	quoits	.
一个	大的	男生	似乎	到	是	投球	掷环	.

一个身材高大的男孩似乎在玩掷环游戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

There	were	a	number	of	persons	around	him	looking	on	.
那里	是	一个	数字	的	人	大约	他	寻找	在	.

他周围有不少人在看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]

There	was	a	sort	of	box	placed	near	the
那里	曾是	一个	种类	的	盒子	放置	靠近	这

附近放着一个类似盒子的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[triː] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] .

tree	,	the	bottom	of	which	was	about	two	feet	square	.
树	,	这	底部	的	哪个	曾是	关于	二	脚	正方形	.

树干底部大约是两英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [nekst][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [frʌnt]

It	had	a	back	next	the	tree	,	and	two	sides	,	but	it	had	no	front
它	有	一个	后退	下一个	这	树	,	和	二	侧面	,	但	它	有	不	正面

[ɔːr][tɑːp] .

or	top	.
或者	顶部	.

它靠着树有背面，有两侧，但没有正面和顶部。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wiːl] , [legz] , [ɔːr]

In	fact	,	it	was	almost	precisely	like	a	wheelbarrow	without	any	wheel	,	legs	,	or
在	事实	,	它	曾是	几乎	恰恰	喜欢	一个	独轮车	没有	任何	车轮	,	腿	,	或者

['hændlz] .

handles	.
把手	.

事实上，它几乎就像一辆没有轮子、腿和把手的独轮车。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [er] .

SINGING	IN	THE	OPEN	AIR	.
歌唱	在	这	打开	空气	.

在户外唱歌。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [pleɪts]

The	bottom	or	floor	of	this	box	had	a	great	many	round	and	flat	plates
这	底部	或者	地面	的	这	盒子	有	一个	伟大的	许多	圆形的	和	平坦的	盘子

[ʌv; əv] [bræs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	brass	upon	it	,
的	黄铜	之上	它	,

这个盒子的底部或底面上有很多圆形和扁平的黄铜片。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

about	four	inches	in	diameter	,	and	about	four	inches	apart	from	each	other	.
关于	四	英寸	在	直径	,	和	关于	四	英寸	除	从	每个	其他	.

直径约四英寸，彼此间距约四英寸。

[ðə; ði] ['pleɪər] [hæd; həd] [ten] ['ʌðər] [pleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	player	had	ten	other	plates	in	his	hand	,
这	玩家	有	十	其他	盘子	在	他的	手	,

这位球员手里还拿着另外十个盘子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

of	the	same	size	with	those	which	were	upon	the	bottom	of	the	plate	.
的	这	相同的	尺寸	和	那些	哪个	是	之上	这	底部	的	这	盘子	.

与盘子底部的那些大小相同的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ,

He	took	these	,	one	by	one	,	and	standing	back	at	a	certain	distance	,
他	采取	这些	,	一	经过	一	,	和	常设	后退	在	一个	肯定	距离	,

他拿起这些东西，一个接一个地站到一定距离后，

[pər'hæps] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn] [gʊd] [lɔːŋ] [peɪs] , [pɪtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bɔɪz] [duː] ['kɔɪts]

perhaps	about	as	far	as	one	good	long	pace	,	pitched	them	,	as	boys	do	quoits
也许	关于	作为	远的	作为	一	好的	长的	步伐	,	投球	他们	,	作为	男孩们	做	掷环

,

,

,

大概跑了一大步的距离，他们像男孩玩掷环游戏一样，把球掷了出去。

[ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

in	upon	the	floor	of	the	box	.
在	之上	这	地面	的	这	盒子	.

倒在箱子的地板上。

[wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ,

What	he	tried	to	do	was	,
什么	他	尝试	到	做	曾是	,

他试图做的是：

[tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsks] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][soʊ] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

to	cover	up	one	of	the	disks	in	the	box	so	that	no	part	of	it	could	be
到	覆盖	向上	一	的	这	磁盘	在	这	盒子	所以	那	不	部分	的	它	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

遮盖盒子里的一张光盘，使其完全不可见。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] ;

If	he	did	so	he	was	to	have	a	prize	;
如果	他	做过	所以	他	曾是	到	有	一个	奖	;

如果他这样做，他将获得奖励；

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [tuː] ['suː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .

and	he	paid	two	sous	for	the	privilege	of	playing	.
和	他	有薪酬的	二	深	为了	这	特权	的	玩耍	.

他花了两个苏姆才获得上场机会。

[ðə; ði]['praɪzɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , [brɑːnzəz] , [tʃiːp] ['dʒuːəlri] , ['ɪmɪdʒɪz] ,

The	prizes	consisted	of	little	articles	of	porcelain	,	bronzes	,	cheap	jewelry	,	images	,
这	奖品	由.....组成	的	小的	文章	的	瓷	,	青铜器	,	便宜的	珠宝	,	图片	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [θɪŋz] ,

and	other	similar	things	,
和	其他	相似的	事物	,

奖品包括一些小瓷器、青铜器、廉价首饰、画像和其他类似物品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn] [ʃelvz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːks] ,

which	were	all	placed	conspicuously	on	shelves	against	the	tree	,	above	the	box	,
哪个	是	全部	放置	显眼地	在	货架	反对	这	树	,	多于	这	盒子	,

它们都被显眼地摆放在树旁的架子上，就在盒子上方。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] .

in	view	of	the	player	.
在	看法	的	这	玩家	.

在玩家的视野范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

It	seemed	to	the	bystanders	as	if	it	would	be	not	at	all	difficult	to
它	似乎	到	这	旁观者	作为	如果	它	会	是	不是	在	全部	难的	到

[tɔːs] [ðə; ði] [dɪsks] [soʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ten] [tuː; tə] ['kʌvər] [wʌn] ;

toss	the	disks	so	as	with	ten	to	cover	one	;
折腾	这	磁盘	所以	作为	和	十	到	覆盖	一	;

旁观者似乎觉得用十个圆盘盖住一个圆盘一点也不难；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

but	those	who	tried	seemed	to	find	it	very	difficult	to	accomplish	the	object	.
但	那些	WHO	尝试	似乎	到	寻找	它	非常	难的	到	完成	这	目的	.

但那些尝试过的人似乎发现很难实现这个目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɪsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːst] [fel] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Even	if	the	disks	which	they	tossed	fell	in	the	right	place	,
甚至	如果	这	磁盘	哪个	他们	抛掷	跌倒	在	这	正确的	地方	,

即使他们投掷的圆盘落在了正确的位置，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'baʊnd] [ɔːr][slaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːk] [ə'weɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

they	would	rebound	or	slide	away	,	and	sometimes	knock	away	those	which	were
他们	会	反弹	或者	滑动	离开	,	和	有时	敲	离开	那些	哪个	是

[ɔːl'redi] [wel] [pleɪst] .

already	well	placed	.
已经	出色地	放置	.

它们会反弹或滑开，有时还会撞开那些已经摆放妥当的物体。

[stɪl] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [wʌns] , [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

Still	,	after	trying	once	,	the	players	wore	usually	unwilling	to	give	up	without
仍然	,	后	尝试	一次	,	这	玩家	穿着	通常	不情愿	到	给	向上	没有

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

trying	a	second	,
尝试	一个	第二	,

不过，球员们尝试过一次之后，通常都不愿意轻易放弃，还会再试一次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] ,

and	even	a	third	and	fourth	time	,
和	甚至	一个	第三	和	第四	时间	,

甚至第三次、第四次，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lɔːst] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['suː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ;

so	that	they	generally	lost	six	or	eight	sous	before	they	were	willing	to	stop	;
所以	那	他们	一般来说	丢失的	六	或者	八	深	前	他们	是	愿意的	到	停止	;

所以他们通常要损失六到八苏才会肯罢休；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪsks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

especially	as	the	man	himself	would	now	and	then	play	the	disks	,	and	he	,
尤其	作为	这	男人	他自己	会	现在	和	然后	玩	这	磁盘	,	和	他	,

尤其是因为他本人时不时会播放这些唱片，而且他，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] ['skɪlfl] [baɪ] [greɪt] ['præktɪs] ,

having	made	himself	skilful	by	great	practice	,
拥有	制成	他自己	熟练	经过	伟大的	实践	,

他通过大量的练习使自己技艺精湛，

[faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ten] [dɪsks] [wer'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

found	no	difficulty	in	piling	up	his	ten	disks	wherever	he	wished	them	to	go	.
成立	不	困难	在	桩	向上	他的	十	磁盘	无论	他	希望	他们	到	去	.

他毫不费力地就把他的十个圆盘堆放在他想放的任何地方。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	could	do	it	,	I	verily	believe	,	"	said	Rollo	.
"	我	可以	做	它	,	我	确实	相信	,	"	说	罗洛	.

“我肯定能做到，”罗洛说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .

"	I	should	like	to	try	.
"	我	应该	喜欢	到	尝试	.

我想试试。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][maɪ] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

I	mean	to	go	and	ask	my	father	if	I	may	.
我	意思是	到	去	和	问	我的	父亲	如果	我	可能	.

我想去问问我父亲是否可以。

" [soʊ]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	So	Rollo	went	to	the	carriage	to	state	the	case	to	his	father	,
"	所以	罗洛	去	到	这	运输	到	状态	这	案件	到	他的	父亲	,

于是罗洛回到马车上，准备向他父亲陈述案情。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	ask	his	permission	to	see	if	he	could	not	pitch	the	disks	so	as	to
和	问	他的	允许	到	看	如果	他	可以	不是	沥青	这	磁盘	所以	作为	到

['kʌvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

cover	one	of	the	plates	on	the	board	.
覆盖	一	的	这	盘子	在	这	木板	.

并征得他的同意，看看他是否可以把圆盘摆放好，盖住棋盘上的一个板。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

His	father	hesitated	.
他的	父亲	犹豫了一下	.

他父亲犹豫了一下。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	So	far	as	trying	the	experiment	is	concerned	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	所以	远的	作为	尝试	这	实验	是	担心的	,	"	说	先生	.	假期	,

“就尝试进行这项实验而言，”霍利迪先生说，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dek'sterəti][ænd; ənd] [skɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] ;

"	as	a	matter	of	dexterity	and	skill	,	there	is	no	harm	;
"	作为	一个	事情	的	灵巧	和	技能	,	那里	是	不	伤害	;

“从灵巧性和技巧的角度来看，这并无害处；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][praɪz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

but	so	far	as	the	hope	of	getting	a	prize	by	it	is	concerned	,
但	所以	远的	作为	这	希望	的	获得	一个	奖	经过	它	是	担心的	,

但就希望通过这种方式获奖而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] . "

it	is	of	the	nature	of	gaming	.	"
它	是	的	这	自然	的	赌博	.	"

这是游戏的本质。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['merɪt] [ænd; ənd]

"	I	should	think	it	was	more	of	the	nature	of	a	reward	for	merit	and
"	我	应该	思考	它	曾是	更多的	的	这	自然	的	一个	报酬	为了	优点	和

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

我认为这更像是对功绩和卓越的奖励。

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] ; " [fɔ:r; fər][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:]
" No , " said Mr . Holiday ; " for in one or two
" 不 , " 说 先生 . 假期 ; " 为了 在 一 或者 二

“不，”霍利迪先生说；“因为在一两个……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['traɪəlz] [meɪd] [baɪ] [tʃæns] ['pæsndʒə˞] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
trials made by chance passengers coming along to such a place ,
试验 制成 经过 机会 乘客 未来 沿着 到 这样的 一个 地方 ,

偶然路过的乘客在这样的地方进行的试验

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɑ:n] [tʃæns] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ə'drɔɪtnəs] [ɔ:r] [skɪl] .
the result must depend much more on chance than on adroitness or skill .
这 结果 必须 依赖 很多 更多的 在 机会 比 在 灵巧 或者 技能 .

结果更多地取决于运气，而不是技巧或能力。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] , ['rɔləu] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] .
" I will tell you what you may do , Rollo , " continued Mr . Holiday .
" 我 将要 告诉 你 什么 你 可能 做 , 罗洛 , " 持续 先生 . 假期 .

“我会告诉你你可以做什么，罗洛，”霍利迪先生继续说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [tu:] ['su:] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
" You may pay the man the two sous and try the experiment ,
" 你 可能 支付 这 男人 这 二 深 和 尝试 这 实验 ,

“你可以付给那个人两苏，然后试试这个实验。”

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [bɪ'fɔ:rhænd] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [praɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] .
provided you determine beforehand not to take any prize if you succeed .
假如 你 决定 预先 不是 到 拿 任何 奖 如果 你 成功 .

前提是你事先决定，如果成功，就不接受任何奖项。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ,
Then you will pay your money simply for the use of his apparatus ,
然后 你 将要 支付 你的 钱 简单地 为了 这 使用 的 他的 设备 ,

那么你付钱仅仅是为使用他的设备付费。

[tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [steɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hoʊp]
to amuse yourself with a gymnastic performance , and not stake it in hope
到 娱乐 你自己 和 一个 体操 表现 , 和 不是 赌注 它 在 希望
[ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] . "
of a prize . "
的 一个 奖 . "

以体操表演自娱自乐，而不是寄希望于赢得奖项。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] .
" Well , " said Rollo , " that is all I want .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 那 是 全部 我 想 .

“好吧，”罗洛说，“这就是我想要的。”

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi][ræn] .
" And off he ran .
" 和 离开 他 跑 .

然后他就跑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ,

"	It	seems	to	me	that	that	is	a	very	nice	distinction	that	you	made	,
"	它	似乎	到	我	那	那	是	一个	非常	好的	区别	那	你	制成	,

在我看来，你做出的这个区分非常好。

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	said	Mr	.	George	,	as	soon	as	Rollo	had	gone	,
"	说	先生	.	乔治	,	作为	很快	作为	罗洛	有	已消失	,

“罗洛走后，乔治先生立刻说道，”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] . "

"	and	that	those	two	things	are	very	near	the	line	.	"
"	和	那	那些	二	事物	是	非常	靠近	这	线	.	"

“而且这两件事非常接近底线。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Holiday	,	"	it	is	a	nice	distinction	,	but	it	is	a	very
"	是的	,	"	回复	先生	.	假期	,	"	它	是	一个	好的	区别	,	但	它	是	一个	非常

[truː] [wʌn] .

true	one	.
真的	一	.

“是的，”霍利迪先生回答说，“这是一个很好的区别，而且是一个非常真实的区别。”

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	two	things	are	very	near	the	line	;	but	then	,
这	二	事物	是	非常	靠近	这	线	;	但	然后	,

这两件事非常接近界限；但是，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['klɪrli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	of	them	is	clearly	on	one	side	,	and	the	other	on	the	other	.
一	的	他们	是	清楚地	在	一	边	,	和	这	其他	在	这	其他	.

其中一人明显在一边，另一人明显在另一边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

For	a	boy	to	pay	for	the	use	of	such	an	apparatus	for	the	purpose
为了	一个	男生	到	支付	为了	这	使用	的	这样的	一个	设备	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['klɪrli] [raɪt] ;

of	trying	his	eye	and	his	hand	is	clearly	right	;
的	尝试	他的	眼睛	和	他的	手	是	清楚地	正确的	;

让男孩付费使用这种仪器来测试自己的视力和手部能力，显然是正确的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	to	stake	his	money	in	hopes	of	winning	a	prize	is	wrong	,	for	it	is
但	到	赌注	他的	钱	在	希望	的	获胜	一个	奖	是	错误的	,	为了	它	是

['geɪmɪŋ] .

gaming	.
赌博	.

但把钱押上去希望赢得奖金是错误的，因为那是赌博。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɑːn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [skeɪl] .

It	is	gaming	,	it	is	true	,	in	this	case	,	on	an	exceedingly	small	scale	.
它	是	赌博	,	它	是	真的	,	在	这	案件	,	在	一个	非常	小的	规模	.

没错，这的确是游戏，只不过规模非常小。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪmɪŋ] ,

Still	it	is	gaming	,
仍然	它	是	赌博	,

它仍然是游戏。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [end] .

and	so	is	the	beginning	of	a	road	which	has	a	very	dreadful	end	.
和	所以	是	这	开始	的	一个	路	哪个	有	一个	非常	可怕	结尾	.

因此，这是一条通往极其可怕结局的道路的开始。

[ɪz][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?
Is not it so ?
是 不是 它 所以 ?

难道不是吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 201]
" [页 -]

[第201页]

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Yes , " said Mr . George , " I think it is .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 思考 它 是 .

“是的,”乔治先生说，“我想是的。”

" [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['rɔləu][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" As might have been expected , Rollo did not succeed in covering one of the
" 作为 可能 有 到过 预期的 , 罗洛 做过 不是 成功 在 覆盖 一 的 这
[dɪsks] .
disks .
磁盘 .

正如人们预料的那样，罗洛没能成功遮盖住其中一张圆盘。

[ðə; ði] [dɪsks] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] .
The disks that he threw spread all over the board .
这 磁盘 那 他 扔 传播 全部 超过 这 木板 .

他扔出的圆盘散落在整个棋盘上。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wel] [spent] ,
The money that he paid was , however , well spent ,
这 钱 那 他 有薪酬的 曾是 , 然而 , 出色地 花费 ,

然而，他花的钱物有所值。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['suː] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
for he had much more than two sous ' worth of satisfaction in making the
为了 他 有 很多 更多的 比 二 深 - 值得 的 满意 在 制作 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

因为他从这次实验中获得的满足感远远超过了两苏。

['rɔləu] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [stɔːlz] [ænd; ənd]
Rollo found a great many other things to interest him in the various stalls and
罗洛 成立 一个 伟大的 许多 其他 事物 到 兴趣 他 在 这 各种各样的 摊位 和
[stændz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ;
stands that he visited ;
站立 那 他 到访 ;

罗洛在参观的各个摊位和展台上，发现了许多其他让他感兴趣的东西；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
but at length he got tired of them all , and , coming back to the
但 在 长度 他 得到 疲劳的 的 他们 全部 , 和 , 未来 后退 到 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

但最终他厌倦了这一切，于是回到了马车上。

[toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
told his father that he was ready to go home .
讲述 他的 父亲 那 他 曾是 准备好 到 去 家 .

他告诉父亲他准备回家了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Very well , " said his father .
" 非常 出色地 , " 说 他的 父亲 .

“很好，”他父亲说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['redi] , [tuː] ,
" I don't know but that your uncle George and I are ready , too ,
" 我 不 知道 但 那 你的 叔叔 乔治 和 我 是 准备好 , 也 ,

我不知道，但我跟你叔叔乔治也准备好了。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pepərz] .
though we have not quite got through with our papers .
尽管 我们 有 不是 相当 得到 通过 和 我们的 文件 .

虽然我们的论文还没有完全完成。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] .
But we can finish them at home .
但 我们 能 结束 他们 在 家 .

但我们可以回家完成它们。

" [soʊ]['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [hoʊm][tuː; tə]
" So Rollo and Carlos got into the carriage , and all the party went home to
" 所以 罗洛 和 卡洛斯 得到 进入 这 运输 , 和 全部 这 派对 去 家 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

于是罗洛和卡洛斯上了马车，一行人回家吃饭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

['rɒloʊz] ['nærətɪv] .
Rollo's Narrative .
罗洛的 叙述 .

罗洛的叙述。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
One evening , when Rollo had been making a long excursion during the day with
一 晚上 , 什么时候 罗洛 有 到过 制作 一个 长的 短途旅行 期间 这 天 和
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
his uncle George ,
他的 叔叔 乔治 ,

一天晚上，罗洛和他的叔叔乔治白天进行了一次长途旅行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ]
and had dined with him , at the close of it , at a
和 有 用餐 和 他 , 在 这 关闭 的 它 , 在 一个
['rɛstəˌɑːnts, 'rɛˌstrɑːnts][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
restaurant's in the Boulevards ,
餐厅的 在 这 林荫大道 ,

最后，他们一起在林荫大道上的一家餐馆共进晚餐。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

he	**went**	**home**	**about**	**eight**	**o'clock**	**to**	**the**	**hotel**	**to**	**see**	**his**	**father**	**and**
他	去	家	关于	八	点钟	到	这	酒店	到	看	他的	父亲	和

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒini,ˈdʒeni] ,

mother	**and**	**Jennie**	**,**
母亲	和	珍妮	,

他大约八点钟回到酒店，去看望他的父母和珍妮。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	**tell**	**them**	**where**	**he**	**had**	**been**	**.**
和	告诉	他们	在哪里	他	有	到过	.

告诉他们他去过哪里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] .

He	**found**	**his**	**mother**	**in**	**her**	**room**	**putting**	**on**	**her**	**bonnet**	**.**
他	成立	他的	母亲	在	她	房间	推杆	在	她	引擎盖	.

他发现母亲正在房间里戴帽子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

She	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**take**	**a**	**ride**	**along**	**the**	**Boulevards**	**with**	**a**	**gentleman**
她	说	她	曾是	去	到	拿	一个	骑	沿着	这	林荫大道	和	一个	绅士

[ænd; ənd]['leɪdi] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**lady**	**who**	**were**	**going**	**to**	**call**	**for**	**her**	**.**
和	女士	WHO	是	去	到	称呼	为了	她	.

她说她要和一位男士和一位女士一起沿着林荫大道兜风，他们会打电话来叫她。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈfɑːðər] ? " [sed] [ˈrɔləu] .

"	**And**	**where**	**is**	**father**	**?**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	和	在哪里	是	父亲	?	"	说	罗洛	.

“父亲在哪里？”罗洛问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈsliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**He**	**has**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**is**	**asleep**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	他	有	已消失	到	床	,	和	是	睡着了	经过	这	时间	.

“他已经上床睡觉了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] . "

You	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**disturb**	**him**	**.**	**"**
你	必须	是	小心	不是	到	打扰	他	.	"

你必须小心，不要打扰他。

" [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	**And**	**Jennie**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**.**
"	和	珍妮	?	"	问	罗洛	.

“珍妮呢？”罗洛问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [əˈsliːp] ,

"	**She**	**has**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**;**	**"**	**but**	**she**	**is**	**not**	**asleep**	**,**
"	她	有	已消失	到	床	,	也	,	"	说	他的	母亲	;	"	但	她	是	不是	睡着了	,

“她也上床睡觉了，”他母亲说，“但她还没睡着。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	**I**	**presume**	**she**	**will**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	我	怙	她	将要	是	非常	高兴的	到	看	你	.

我想她见到你一定会非常高兴。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] . "

You	**can**	**go**	**in**	**her**	**room**	**.**	**"**
你	能	去	在	她	房间	.	"

你可以进她的房间。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['rɔləu] .
" Well , I will , " said Rollo .
" 出色地 , 我 将要 , " 说 罗洛 .

“好的，我会的。”罗洛说道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ]
" But , mother , I
" 但 , 母亲 , 我

“但是，母亲，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
should like to go and ride with you .
应该 喜欢 到 去 和 骑 和 你 .

应该很乐意和你一起骑车。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Will there be room for me ? "
将要 那里 是 房间 为了 我 ? "

会有我的位置吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Yes , " said his mother .
" 是的 , " 说 他的 母亲 .

“是的，”他母亲说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
" There will be room , I suppose , in the carriage ;
" 那里 将要 是 房间 , 我 认为 , 在 这 运输 ;

“我想车厢里应该还有空位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
but it would not be proper for me to take you ,
但 它 会 不是 是 恰当的 为了 我 到 拿 你 ,

但我带你走是不合适的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
for I am going on an invitation from others .
为了 我 是 去 在 一个 邀请 从 其他的 .

因为我是应邀去的。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,
The invitation was to me alone ,
这 邀请 曾是 到 我 独自的 ,

邀请函只发给了我一个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [els] .
and I have no right to extend it to any body else .
和 我 有 不 正确的 到 延长 它 到 任何 身体 别的 .

我无权将此权利延伸至任何其他人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" But this you can do , if you please , " continued his mother .
" 但 这 你 能 做 , 如果 你 请 , " 持续 他的 母亲 .

“但是，如果你愿意的话，你可以这样做，”他的母亲继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][let] ['ælfred] [draɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɑːloʊ]

"	You	can	take	our	carriage	,	and	let	Alfred	drive	you	,	and	so	follow
"	你	能	拿	我们的	运输	,	和	让	阿尔弗雷德	驾驶	你	,	和	所以	跟随

[ə'lɔːŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

along	after	our	party	.
沿着	后	我们的	派对	.

“你可以乘坐我们的马车，让阿尔弗雷德为你驾车，然后跟随我们一行人。”

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['kʌmpəni] .

Only	in	that	case	you	would	not	have	any	company	.
仅有的	在	那	案件	你	会	不是	有	任何	公司	.

只有在这种情况下，你才不会有任何公司。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'loʊn] . "

You	would	be	in	a	carriage	alone	.	"
你	会	是	在	一个	运输	独自的	.	"

你会独自一人待在车厢里。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Rollo	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	罗洛	.

“别管那个了，”罗洛说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

"	I	should	like	that	.
"	我	应该	喜欢	那	.

我应该会喜欢那样。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ðiː][tɑːp] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	would	put	the	top	back	,	and	then	I	could	see	all	around	.
我	会	放	这	顶部	后退	,	和	然后	我	可以	看	全部	大约	.

我把盖子盖回去，然后就能看到四周了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [raɪd] .

I	should	have	a	grand	ride	.
我	应该	有	一个	盛大	骑	.

我应该会很开心。

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	wish	Jennie	had	not	gone	to	bed	;	she	could	have	gone	with	me	.	"
我	希望	珍妮	有	不是	已消失	到	床	;	她	可以	有	已消失	和	我	.	"

我真希望珍妮没有去睡觉；她本来可以和我一起去的。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " ['dʒini,'dʒeni][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	"	replied	his	mother	;	"	Jennie	is	not	well	to	-	night	.
"	不	,	"	回复	他的	母亲	;	"	珍妮	是	不是	出色地	到	-	夜晚	.

“不，”他母亲回答说；“珍妮今晚身体不舒服。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

She	has	got	cold	,	and	she	went	to	bed	early	on	that	account	.
她	有	得到	寒冷的	,	和	她	去	到	床	早期的	在	那	帐户	.

她着凉了，所以早早就睡了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

But	she	will	be	very	glad	to	have	you	go	and	see	her	.
但	她	将要	是	非常	高兴的	到	有	你	去	和	看	她	.

但她会非常高兴你能去看她。

" [soʊ][ˈrɔləu] [went] [ˈɪntuː] [ˈdʒɛniz] [ruːm] .
" So Rollo went into Jennie's room .
" 所以 罗洛 去 进入 珍妮的 房间 .

于是罗洛进了珍妮的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd]
As soon as he opened the door , Jennie pushed aside the curtains , and
作为 很快 作为 他 打开 这 门 , 珍妮 推动 旁边 这 窗帘 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —

他刚一打开门，珍妮就拉开窗帘，说道：

" [ɑː] , [ˈrɔləu] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Ah , Rollo , is that you ?
" 啊 , 罗洛 , 是 那 你 ?

“啊，罗洛，是你吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
I am very glad that you have come .
我 是 非常 高兴的 那 你 有 来 .

我很高兴你能来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" I can't stay but a little while , " said Rollo .
" 我 不能 停留 但 一个 小的 尽管 , " 说 罗洛 .

“我只能待一会儿，”罗洛说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . "
" I am going to take a ride with mother . "
" 我 是 去 到 拿 一个 骑 和 母亲 . "

“我要和妈妈一起兜风。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" Are you going with mother ? " asked Jennie .
" 是 你 去 和 母亲 ? " 问 珍妮 .

“你要和妈妈一起去吗？”珍妮问道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈrɔləu] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
" Not in the carriage with her , " replied Rollo ; " but I am going in the
" 不是 在 这 运输 和 她 , " 回复 罗洛 ; " 但 我 是 去 在 这
[seɪm] ['pɑːrti] .
same party .
相同的 派对 .

“我不会和她同乘一辆马车，”罗洛回答说；“但我会和她一起去。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . "
I am going to have a carriage all to myself . "
我 是 去 到 有 一个 运输 全部 到 我 . "

我要独自拥有一节车厢。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈrɔləu] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊn] .
" O , no , Rollo , " said Jennie , in a beseeching tone .
" 哦 , 不 , 罗洛 , " 说 珍妮 , 在 一个 恳求 语气 .

“哦，不，罗洛，”珍妮用恳求的语气说道。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] .
" Don't go away .
" 不 去 离开 .

“别走。”

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Stay here with me , please .
停留 这里 和 我 , 请 .

请留下来陪我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . "
I am all alone , and have not any body to amuse me . "
我 是 全部 独自的 , 和 有 不是 任何 身体 到 娱乐 我 . "

我孤身一人，没有人陪我消遣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['rɔləu] .
" But you will go to sleep pretty soon , " said Rollo .
" 但 你 将要 去 到 睡觉 漂亮的 很快 , " 说 罗洛 .

“但你很快就会睡着的，”罗洛说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sliːpi] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" No , " replied Jennie ; " I am not sleepy the least in the world .
" 不 , " 回复 珍妮 ; " 我 是 不是 困 这 至少 在 这 世界 .

“不，”珍妮回答说，“我一点也不困。”

[siː] .
See .
看 .

看。

" [hɪr] ['dʒini,'dʒeni] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɔləu] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" Here Jennie opened her eyes very wide , and looked Rollo full in the face ,
" 这里 珍妮 打开 她 眼睛 非常 宽的 , 和 看起来 罗洛 满的 在 这 脸 ,

“这时，珍妮睁大了眼睛，直视着罗洛的脸。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] .
by way of demonstrating that she was not sleepy .
经过 方式 的 演示 那 她 曾是 不是 困 .

通过证明她并不困倦。

['rɔləu] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
Rollo felt very much perplexed .
罗洛 毛毡 非常 很多 困惑 .

罗洛感到非常困惑。

[wen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['ræpɪdli]
When he pictured to himself , in imagination , the idea of being whirled rapidly
什么时候 他 如图所示 到 他自己 , 在 想像力 , 这 主意 的 存在 旋转 快速
[θruː] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
through the Boulevards ,
通过 这 林荫大道 ,

当他想象自己被快速旋转着穿过林荫大道时，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː; tə]
on such a pleasant summer evening , in a carriage which he should have all to
在 这样的 一个 令人愉快的 夏天 晚上 , 在 一个 运输 哪个 他 应该 有 全部 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在一个如此宜人的夏日夜晚，他独自一人乘坐着马车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	the	top	down	so	that	he	could	see	every	thing	all	around	him	,
和	这	顶部	向下	所以	那	他	可以	看	每一个	事物	全部	大约	他	,

他打开敞篷，这样就能看到周围的一切。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

and	of	the	brilliant	windows	of	the	shops	,
和	的	这	杰出的	视窗	的	这	商店	,

还有商店里那些璀璨夺目的橱窗，

[ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

the	multitudes	of	ladies	and	gentlemen	taking	their	coffee	at	the	little	round
这	众多	的	女士们	和	先生们	采取	他们的	咖啡	在	这	小的	圆形的

[teiblz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [sə'luːn] ,

tables	on	the	sidewalk	in	front	of	the	coffee	saloons	,
表格	在	这	人行道	在	正面	的	这	咖啡	酒吧	,

众多男男女女在咖啡馆门前人行道上的小圆桌旁喝咖啡。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən]

the	crowds	of	people	coming	and	going	,	and	the	horsemen
这	人群	的	人们	未来	和	去	,	和	这	骑兵

熙熙攘攘的人群来来往往，还有骑马的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

and	carriages	thronging	the	streets	,
和	马车	熙熙攘攘	这	街道	,

街上挤满了马车，

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

the	view	was	so	enchanting	that	it	was	very	hard	for	him	to	give	up
这	看法	曾是	所以	妖娆	那	它	曾是	非常	难的	为了	他	到	给	向上

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['pleʒər] .

the	promised	pleasure	.
这	承诺	乐趣	.

眼前的景色如此迷人，让他很难放弃即将到来的快乐。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] , —

He	,	however	,	determined	to	do	it	;	so	he	said	,	—
他	,	然而	,	决定	到	做	它	;	所以	他	说	,	—

然而，他决心要这么做；于是他说：

" [wel] , ['dʒini,'dʒeni] , [aɪl] [steɪ] .

"	Well	,	Jennie	,	I'll	stay	.
"	出色地	,	珍妮	,	患病的	停留	.

“好吧，珍妮，我会留下来。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ,

I	will	go	out	and	tell	mother	that	I	am	not	going	to	ride	,
我	将要	去	出去	和	告诉	母亲	那	我	是	不是	去	到	骑	,

我要出去告诉妈妈我不骑车了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

and	then	I	will	come	back	.
和	然后	我	将要	来	后退	.

然后我会回来的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər]['æftər]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

"	For	the	first	half	hour	after	Mrs	.	Holiday	went	away	,
"	为了	这	第一的	一半	小时	后	太太	.	假期	去	离开	,

“霍利迪太太离开后的前半个小时，

['rɔləu][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['veri] ['prɪti] [frentʃ] ['pɪktʃər]

Rollo	was	occupied	with	Jennie	in	looking	over	some	very	pretty	French	picture
罗洛	曾是	占领	和	珍妮	在	寻找	超过	一些	非常	漂亮的	法语	图片

[bʊks] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ,

books	which	Mrs	.	Holiday	had	bought	for	her	that	day	,
图书	哪个	太太	.	假期	有	买	为了	她	那	天	,

罗洛正陪着珍妮一起翻看霍利迪太太那天给她买的一些非常漂亮的法国图画书。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .

to	amuse	her	because	she	was	sick	.
到	娱乐	她	因为	她	曾是	生病的	.

为了逗她开心，因为她生病了。

['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] [kʌm] ,

Jennie	had	looked	them	all	over	before	;	but	now	that	Rollo	had	come	,
珍妮	有	看起来	他们	全部	超过	前	;	但	现在	那	罗洛	有	来	,

珍妮之前已经仔细看过他们所有人了；但现在罗洛来了，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

it	gave	her	pleasure	to	look	them	over	again	,	and	talk	about	them
它	给予	她	乐趣	到	看	他们	超过	再次	,	和	讲话	关于	他们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她很高兴能再次翻阅这些照片，并与他讨论它们。

['dʒini,'dʒeni][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['bəʊlstəz] ,

Jennie	sat	up	in	the	bed	,	leaning	back	against	the	pillows	and	bolsters	,
珍妮	卫星	向上	在	这	床	,	倾斜	后退	反对	这	枕头	和	支撑	,

珍妮在床上坐了起来，靠在枕头和靠垫上。

[ænd; ənd]['rɔləu][sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] [tʃer] ,

and	Rollo	sat	in	a	large	and	very	comfortable	arm	chair	,
和	罗洛	卫星	在	一个	大的	和	非常	舒服的	手臂	椅子	,

罗洛坐在一张又大又舒服的扶手椅里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .

which	he	had	brought	up	for	this	purpose	to	the	bedside	.
哪个	他	有	带来	向上	为了	这	目的	到	这	床头	.

他特意将这些东西带到床边。

[ðə; ði] [bʊks] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [skwer] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [daʊn] , [hæf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][bed]

The	books	lay	on	a	monstrous	square	pillow	of	down	,	half	as	large	as	the	bed
这	图书	躺	在	一个	滔天	正方形	枕头	的	向下	,	一半	作为	大的	作为	这	床

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

书本散落在一个巨大的方形羽绒枕上，这个枕头的大小几乎是床的一半。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

which	,	according	to	the	French	fashion	,	is	always	placed	on	the	top	of	the	bed	.
哪个	,	根据	到	这	法语	时尚	,	是	总是	放置	在	这	顶部	的	这	床	.

按照法国的习俗，它总是放在床头。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]

Rollo	**and**	**Jennie**	**would**	**take**	**the**	**books**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**look**	**them**
罗洛	和	珍妮	会	拿	这	图书	,	一	在	一个	时间	,	和	看	他们

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

罗洛和珍妮会一本接一本地拿起书来仔细阅读。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

talking	**about**	**the**	**pictures**	**,**	**and**	**showing**	**the**	**prettiest**	**ones**	**to**	**each**	**other**	**.**
说	关于	这	图片	,	和	显示	这	最漂亮的	一个	到	每个	其他	.

互相讨论照片，并展示最漂亮的照片。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['plezntli] .

Thus	**the**	**time**	**passed**	**very**	**pleasantly**	**.**
因此	这	时间	通过了	非常	愉快	.

就这样，时光过得非常愉快。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['dʒini,'dʒeni] , ['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] , [dru:]

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**Jennie**	**,**	**having**	**looked**	**over**	**all**	**the**	**books**	**,**	**drew**
在	长度	,	然而	,	珍妮	,	拥有	看起来	超过	全部	这	图书	,	画

然而，珍妮最终还是翻阅了所有的书，然后画了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

[hɜ:r'self] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk]['rɔləu] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt]

herself	**down**	**into**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**began**	**to**	**ask**	**Rollo**	**where**	**he**	**had**	**been**	**that**
她自己	向下	进入	这	床	,	和	开始	到	问	罗洛	在哪里	他	有	到过	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

她自己躺到床上，开始问罗洛那天去了哪里。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**I**	**have**	**been**	**with**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	我	有	到过	和	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“我一直和乔治叔叔在一起，”罗洛说。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

"	**He**	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**about**	**to**	**see**	**a**	**great**	**many**	**different**	**places**	**,**
"	他	说	那	他	曾是	去	关于	到	看	一个	伟大的	许多	不同的	地方	,

他说他要去很多不同的地方看看，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,

and	**that**	**I**	**might**	**go**	**with**	**him**	**if**	**I**	**chose**	**,**
和	那	我	可能	去	和	他	如果	我	选择	,

如果我愿意，我可以和他一起去。

[ðoʊ] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker]

though	**he**	**supposed**	**that**	**most**	**of**	**them**	**were**	**places**	**that**	**I**	**should**	**not**	**care**
尽管	他	据称	那	最多	的	他们	是	地方	那	我	应该	不是	关心

[tu:; tə] [si:] .

to	**see**	**.**
到	看	.

不过他认为，其中大部分地方我都不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

But	**I**	**did**	**.**
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

I	liked	to	see	them	all	.	"
我	喜欢	到	看	他们	全部	.	"

我喜欢看到他们所有人。

" [wʌt] ['pleɪsɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	What	places	did	you	go	to	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	地方	做过	你	去	到	?	"	问	珍妮	.

珍妮问道："你们都去了哪些地方？"

" [waɪ] , [fɜːrst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] .

"	Why	,	first	we	went	to	see	the	workshops	.
"	为什么	,	第一的	我们	去	到	看	这	研讨会	.

"为什么呢？我们首先去参观了工作坊。"

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] .

I	did	not	know	before	that	there	were	so	many	.
我	做过	不是	知道	前	那	那里	是	所以	许多	.

我之前并不知道有这么多。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðæt] ['pærɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

Uncle	George	says	that	Paris	is	one	of	the	greatest	manufacturing	places	in	the	world
叔叔	乔治	说道	那	巴黎	是	一	的	这	最	制造业	地方	在	这	世界

;

;

;

乔治叔叔说，巴黎是世界上最伟大的制造业中心之一；

['oʊnli] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [baɪ] [hænd] , [ɪn] ['praɪvət] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [greɪt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

only	they	make	things	by	hand	,	in	private	shops	,	and	not	in	great	manufactories	,	by	machinery	.
仅有的	他们	制作	事物	经过	手	,	在	私人的	商店	,	和	不是	在	伟大的	工厂	,	经过	机械	.

只不过他们是在私人作坊里手工制作东西，而不是在大型工厂里用机器生产。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːps] [ɪn] ['pærɪs] .

Uncle	George	says	there	must	be	as	much	as	eight	or	ten	square	miles	of	these	shops	in	Paris	.
叔叔	乔治	说道	那里	必须	是	作为	很多	作为	八	或者	十	正方形	英里	的	这些	商店	在	巴黎	.

乔治叔叔说，巴黎这些商店的面积至少有八到十平方英里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['stɔːriz] [haɪ] .

They	are	piled	up	to	six	or	eight	stories	high	.
他们	是	堆积	向上	到	六	或者	八	故事	高的	.

它们堆积起来高达六层或八层楼。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [lʊk] [laɪk] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔːki] [klɪfs] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Some	of	the	streets	look	like	ranges	of	chalky	cliffs	facing	each	other	,
一些	的	这	街道	看	喜欢	范围	的	粉笔	悬崖	面向	每个	其他	,

有些街道看起来像是两排相对而立的白垩质悬崖。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] . "

such	as	we	see	at	some	places	on	the	sea	shore	.	"
这样的	作为	我们	看	在	一些	地方	在	这	海	支撑	.	"

例如我们在海边某些地方看到的那种。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	What	do	they	make	in	the	shops	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	做	他们	制作	在	这	商店	?	"	问	珍妮	.

"商店里都卖些什么呢？"珍妮问道。

" [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
" O , all sorts of curious and beautiful things .
" 哦 , 全部 排序 的 好奇的 和 美丽的 事物 .

“哦，各种各样奇妙而美丽的事物。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] , [pʊt] [ʌp] , [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ]
They have specimens of the things that they make up , put up , like pictures in a
他们 有 标本 的 这 事物 那 他们 制作 向上 , 放 向上 , 喜欢 图片 在 一个
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

他们把自己制作的东西做成标本，像画框里的照片一样展示出来。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [glæs] ['keɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [nekst][ðə; ði] [striːt] .
in little glass cases , on the wall next the street .
在 小的 玻璃 案例 , 在 这 墙 下一个 这 街道 .

放在街边墙上的小玻璃柜里。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['sevrəl] [striːts] [ænd; ənd] [lʊkt]
We walked along through several streets and looked
我们 步行 沿着 通过 一些 街道 和 看起来

我们沿着几条街道走了一圈，然后开始往回看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[æt; ət] [ðiːz] ['spesɪmənz] .
at these specimens .
在 这些 标本 .

在这些标本上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pəːsiz] , [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]
There were purses , and fringes , and watches , and gold and silver
那里 是 钱包 , 和 边缘 , 和 手表 , 和 金子 和 银
[tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
chains , and beautiful portemonnaies ,
链条 , 和 美丽的 波特蒙奈斯 ,

那里有钱包、流苏、手表、金银链子和漂亮的手提包。

[ænd; ənd] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['ɑːprə] ['glæsɪz] ,
and clocks , and jewelry of all kinds , and ribbons , and opera glasses ,
和 时钟 , 和 珠宝 的 全部 种类 , 和 丝带 , 和 歌剧 眼镜 ,
[ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['keɪsɪz] ,
and dressing cases ,
和 敷料 案例 ,

还有钟表、各种珠宝、丝带、歌剧望远镜和梳妆盒，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
and every thing you can think of . "
和 每一个 事物 你 能 思考 的 . "

以及你能想到的一切。

" [jes] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,
" Yes , " said Jennie ,
" 是的 , " 说 珍妮 ,

“是的，”珍妮说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" I have seen all such things in the shop windows in the Palais Royal and in the
" 我 有 已见 全部 这样的 事物 在 这 店铺 视窗 在 这 宫殿 皇家 和 在 这
['bʊləvɑːrd] . "
Boulevards . "
林荫大道 . "

“我在皇家宫殿和林荫大道上的商店橱窗里都见过这些东西。”

" [ɑː] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['rɔləu] ;
" Ah , those are the shops where they sell the things , " said Rollo ;
" 啊 , 那些 是 这 商店 在哪里 他们 卖 这 事物 , " 说 罗洛 ;

“啊，那些是卖东西的商店，”罗洛说；

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃɑːps] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [meɪk]
" but these shops that uncle George and I went to see are where they make
" 但 这些 商店 那 叔叔 乔治 和 我 去 到 看 是 在哪里 他们 制作
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“但是我和乔治叔叔去参观的这些店铺，就是他们生产这些东西的地方。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] ,
We went to one place where they were making artificial flowers ,
我们 去 到 一 地方 在哪里 他们 是 制作 人造的 花朵 ,

我们去了一家制作人造花的地方，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] .
and such beautiful things you never saw .
和 这样的 美丽的 事物 你 绝不 锯 .

还有你从未见过的美好事物。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] . "
The rooms were full of girls , all making artificial flowers . "
这 房间 是 满的 的 女孩们 , 全部 制作 人造的 花朵 . "

房间里挤满了女孩，她们都在制作人造花。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" Why did not you bring me home some of them ? " asked Jennie .
" 为什么 做过 不是 你 带来 我 家 一些 的 他们 ? " 问 珍妮 .

“你为什么不带一些回来给我呢？”珍妮问道。

" [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
" Why — I don't know , " replied Rollo .
" 为什么 — 我 不 知道 , " 回复 罗洛 .

“为什么——我不知道，”罗洛回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I did not think to ask if I could buy any of them .
" 我 做过 不是 思考 到 问 如果 我 可以 买 任何 的 他们 .

“我当时没想到要问问能不能买下它们。”

" [ðen] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] ,
" Then , after we had gone about in the workshops till we had seen enough ,
" 然后 , 后 我们 有 已消失 关于 在 这 研讨会 直到 我们 有 已见 足够的 ,

“然后，当我们逛遍了各个工坊，看够了之后，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peintiŋz] ;
we went to the Louvre to see the paintings ;
我们 去 到 这 卢浮宫 到 看 这 绘画 ;

我们去卢浮宫看画；

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kreʃ] .
though on the way we stopped to see a crèche .
尽管 在 这 方式 我们 停止 到 看 一个 托儿所 .

不过途中我们停下来参观了一个托儿所。

" ['rɔləu] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [speld] [kræʃ] .
" Rollo pronounced the word very much as if it had been spelled crash .
" 罗洛 发音 这 单词 非常 很多 作为 如果 它 有 到过 拼写 碰撞 .

罗洛把这个词念得好像是“crash”一样。

" [ə; eɪ] [kræʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] .
" A crash ! " exclaimed Jennie .
" 一个 碰撞 ! " 惊呼 珍妮 .

“撞车了！”珍妮惊呼道。

" [dɪd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ?
" Did a building tumble down ?
" 做过 一个 建筑 翻滚 向下 ?

“有建筑物倒塌了吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 208]
" [页 -]

[第208页]

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .
" O , no , " said Rollo , " it was not that .
" 哦 , 不 , " 说 罗洛 , " 它 曾是 不是 那 .

“哦，不，”罗洛说，“不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['beɪbiːz] .
It was a place where they keep a great many babies .
它 曾是 一个 地方 在哪里 他们 保持 一个 伟大的 许多 婴儿 .

那里曾是收容大量婴儿的地方。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] ['kæri] [ðer; ðər]['beɪbiːz][tuː; tə]
The poor women who have to go out to work all day carry their babies to
这 贫穷的 女性 WHO 有 到 去 出去 到 工作 全部 天 携带 他们的 婴儿 到
[ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
this place in the morning ,
这 地方 在 这 早晨 ,

那些白天不得不外出工作的贫困妇女，早上会抱着孩子来到这里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][get]
and leave them there to be taken care of , and then come and get
和 离开 他们 那里 到 是 已采取 关心 的 , 和 然后 来 和 得到
[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
them at night .
他们 在 夜晚 .

把它们留在那里让人照看，然后晚上再来把它们取走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [nʌnz] [ðer; ðər] , [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] .
There are some nuns there , dressed all in white , to take care of the babies .
那里 是 一些 修女 那里 , 穿着 全部 在 白色的 , 到 拿 关心 的 这 婴儿 .

那里有一些身穿白衣的修女在照顾婴儿。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] ['kreidlz] [ðæt] [stænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . "
They put them in high cradles that stand all around the room . "
他们 放 他们 在 高的 摇篮 那 站立 全部 大约 这 房间 . "

他们把它们放在房间四周的高高的摇篮里。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Were	they	all	crying	?	"	asked	Jennie	.
"	是	他们	全部	哭泣	?	"	问	珍妮	.

“她们都在哭吗？”珍妮问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [stɪl] .

"	O	,	no	,	"	said	Rollo	,	"	they	were	all	still	.
"	哦	,	不	,	"	说	罗洛	,	"	他们	是	全部	仍然	.

“哦，不，”罗洛说，“他们都一动不动。”

[wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

When	we	went	in	they	were	all	just	waking	up	.
什么时候	我们	去	在	他们	是	全部	只是	醒来	向上	.

我们进去的时候，他们都刚睡醒。

[ðə; ði] [nʌnz] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	nuns	put	them	to	sleep	all	at	the	same	time	.
这	修女	放	他们	到	睡觉	全部	在	这	相同的	时间	.

修女们同时哄他们入睡。

['evri] ['kreɪd(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	cradle	had	a	baby	in	it	.
每一个	摇篮	有	一个	婴儿	在	它	.

每个摇篮里都躺着一个婴儿。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['stretʃiŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Some	were	stretching	their	arms	,	and	some	were	opening	their	eyes	,
一些	是	伸展	他们的	武器	,	和	一些	是	开幕	他们的	眼睛	,

有些人伸了个懒腰，有些人睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

and	some	were	trying	to	get	up	.
和	一些	是	尝试	到	得到	向上	.

有些人正试图起身。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [waɪd] [ə'weɪk] ,

As	fast	as	they	got	wide	awake	,
作为	快速地	作为	他们	得到	宽的	醒	,

他们很快就完全清醒了。

[ðə; ði] [nʌnz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

the	nuns	would	take	them	up	and	put	them	on	the	floor	,
这	修女	会	拿	他们	向上	和	放	他们	在	这	地面	,

修女们会把它们拿起来，放在地板上。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn] [ænd; ənd]

at	a	place	where	there	was	a	carpet	for	them	to	creep	upon	and
在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	地毯	为了	他们	到	潜行者	之上	和

[pleɪ] . "

play	.	"
玩	.	"

在一个铺着地毯的地方，它们可以爬上去玩耍。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	wish	I	could	go	and	see	them	,	"	said	Jennie	.
"	我	希望	我	可以	去	和	看	他们	,	"	说	珍妮	.

“我真希望我能去看看他们，”珍妮说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	You	can	,	"	replied	Rollo	.
"	你	能	,	"	回复	罗洛	.

“你可以，”罗洛回答道。

" ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Any	body	can	go	and	see	them	.
"	任何	身体	能	去	和	看	他们	.

任何人都可以去看。

[ðə; ði] [nʌnz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [kʌm] .

The	nuns	like	to	have	people	come	.
这	修女	喜欢	到	有	人们	来	.

修女们喜欢有人来。

[ðeɪ] [kiːp] ['evri] [θɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [naɪs] .

They	keep	every	thing	very	white	and	nice	.
他们	保持	每一个	事物	非常	白色的	和	好的	.

他们把所有东西都保持得非常洁白整洁。

[ðə; ði] ['kreidlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] . "

The	cradles	were	very	pretty	.	"
这	摇篮	是	非常	漂亮的	.	"

摇篮很漂亮。

" [dɪd] [ðeɪ] [rɑːk] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Did	they	rock	?	"	asked	Jennie	.
"	做过	他们	岩石	?	"	问	珍妮	.

“他们摇滚吗？”珍妮问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ; " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɑːk] .

"	No	,	"	replied	Rollo	;	"	they	were	made	to	swing	,	and	not	to	rock	.
"	不	,	"	回复	罗洛	;	"	他们	是	制成	到	摇摆	,	和	不是	到	岩石	.

“不，”罗洛回答说，“它们是用来荡秋千的，而不是用来摇晃的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [soʊ] [haɪ]

They	were	up	so	high
他们	是	向上	所以	高的

它们飞得很高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɑːk] ['veri] [wel] .

from	the	floor	that	they	could	not	be	made	to	rock	very	well	.
从	这	地面	那	他们	可以	不是	是	制成	到	岩石	非常	出色地	.

从地板上看，它们摇晃得不太好。

[wiː; wi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] . "

We	stayed	some	time	in	this	place	,	and	then	we	went	away	.	"
我们	入住	一些	时间	在	这	地方	,	和	然后	我们	去	离开	.	"

我们在这里待了一段时间，然后就离开了。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][nekst] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	And	where	did	you	go	next	?	"	asked	Jennie	.
"	和	在哪里	做过	你	去	下一个	?	"	问	珍妮	.

“那你接下来去了哪里？”珍妮问道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] .

"	We	went	to	the	Louvre	to	see	the	famous	gallery	of	paintings	.
"	我们	去	到	这	卢浮宫	到	看	这	著名的	画廊	的	绘画	.

我们去卢浮宫参观了著名的绘画馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,

It	is	a	quarter	of	a	mile	long	,
它	是	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	,

它长四分之一英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] . "

and	the	walls	are	covered	with	paintings	on	both	sides	,	the	whole	distance	.	"
和	这	墙壁	是	涵盖	和	绘画	在	两个都	侧面	,	这	所有的	距离	.	"

墙壁两面都挂满了画，一直延伸到尽头。

" [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Except	where	the	windows	are	,	I	suppose	,	"	said	Jennie	.
"	除了	在哪里	这	视窗	是	,	我	认为	,	"	说	珍妮	.

“我想，除了窗户那里以外吧，”珍妮说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] .

"	No	,	"	replied	Rollo	,	"	there	are	no	interruptions	for	windows	.
"	不	,	"	回复	罗洛	,	"	那里	是	不	中断	为了	视窗	.

“不，”罗洛回答说，“窗户不会受到干扰。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['lɔːfti] .

The	windows	are	up	high	in	the	ceiling	,	for	the	room	is	very	lofty	.
这	视窗	是	向上	高的	在	这	天花板	,	为了	这	房间	是	非常	高远	.

房间很高，所以窗户开在天花板的很高位置。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['peintiŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

There	is	room	for	two	or	three	rows	of	paintings	below	the	windows	.
那里	是	房间	为了	二	或者	三	行	的	绘画	以下	这	视窗	.

窗户下方可以摆放两到三排画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɔːŋ] [ruːm] . "

It	is	a	splendid	long	room	.	"
它	是	一个	灿烂	长的	房间	.	"

这是一个宽敞华丽的长房间。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['veri] ['prɪti] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Were	the	pictures	very	pretty	?	"	asked	Jennie	.
"	是	这	图片	非常	漂亮的	?	"	问	珍妮	.

“照片很漂亮吗？”珍妮问道。

" [nɑːt] ['veri] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Not	very	,	"	said	Rollo	.
"	不是	非常	,	"	说	罗洛	.

“不太好，”罗洛说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ;

"	At	least	,	I	did	not	think	so	;
"	在	至少	,	我	做过	不是	思考	所以	;

至少，我并不这么认为；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['gæləri] .

but	uncle	George	told	me	it	was	a	very	famous	gallery	.
但	叔叔	乔治	讲述	我	它	曾是	一个	非常	著名的	画廊	.

但乔治叔叔告诉我，那是一家非常有名的画廊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] ,

There	were	a	great	many	other	rooms	besides	,	all	carved	and	gilded	most	magnificently	,
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	房间	除了	,	全部	雕刻	和	镀金	最多	壮丽	,

除此之外还有许多其他房间，所有房间都雕刻精美、镀金华丽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][goʊ]

and	an	immense	staircase	of	marble	,	wide	enough	for	an	army	to	go
和	一个	巨大	楼梯	的	大理石	,	宽的	足够的	为了	一个	军队	到	去

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

还有一条巨大的大理石阶梯，宽阔到足以让一支军队上下通行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] , [tuː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] ;

There	were	several	large	rooms	,	too	,	full	of	ancient	marble	statues	;
那里	是	一些	大的	房间	,	也	,	满的	的	古老的	大理石	雕像	;

还有几个大房间，里面摆满了古代大理石雕像；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] .

but	I	did	not	like	them	very	much	.
但	我	做过	不是	喜欢	他们	非常	很多	.

但我不太喜欢它们。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɪndʒi] .

They	looked	very	dark	and	dingy	.
他们	看起来	非常	黑暗的	和	昏暗的	.

它们看起来非常阴暗破旧。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [wɜːr; wər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

The	paintings	were	prettier	than	they	.
这	绘画	是	更漂亮	比	他们	.

画比他们漂亮。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['gæləri] [æt; ət][wɜːrk] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]

"	There	were	a	great	many	persons	in	the	painting	gallery	at	work	copying	the
"	那里	是	一个	伟大的	许多	人	在	这	绘画	画廊	在	工作	复制	这

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

“当时画廊里有很多人在临摹画作，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	210	]
"	[	页	-	]

[第210页]

[kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] .

continued	Rollo	.
持续	罗洛	.

罗洛继续说道。

" [sʌm; səm][wɜːr; wər]['gɝːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] .

"	Some	were	girls	,	and	some	were	young	men	.
"	一些	是	女孩们	,	和	一些	是	年轻的	男人	.

“其中一些是女孩，一些是年轻男子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ðer; ðər][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] . "

There	was	one	boy	there	not	much	bigger	than	I	.	"
那里	曾是	一	男生	那里	不是	很多	大	比	我	.	"

那里有个男孩，个头比我大不了多少。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] [soʊ] [wel] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	don't	see	how	so	small	a	boy	could	learn	to	paint	so	well	,	"	said	Jennie	.
"	我	不	看	如何	所以	小的	一个	男生	可以	学习	到	画	所以	出色地	,	"	说	珍妮	.

“我不明白这么小的男孩怎么能画得这么好，”珍妮说。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [smɔːl] , " [sed] ['rɔləu] .
" Why , he was not so very small , " said Rollo .
" 为什么 , 他 曾是 不是 所以 非常 小的 , " 说 罗洛 .

“哎呀，他个子可不小，”罗洛说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [lɑːrdʒ] .
" He was bigger than I am , and I am growing to be pretty large .
" 他 曾是 大 比 我 是 , 和 我 是 生长 到 是 漂亮的 大的 .

“他比我块头大，而我正在长得也相当大了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksələnt] [skuːlz] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][tuː; tə]
Besides , they have excellent schools here where they learn to draw and to
除了 , 他们 有 出色的 学校 这里 在哪里 他们 学习 到 画 和 到
[peɪnt] .
paint .
画 .

此外，这里还有很棒的学校，孩子们可以在那里学习绘画。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
We went to see one of them . "
我们 去 到 看 一 的 他们 . "

我们去看了其中一个。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" Did it look like one of our schools ? " asked Jennie .
" 做过 它 看 喜欢 一 的 我们的 学校 ? " 问 珍妮 .

“它看起来像我们学校的哪所学校吗？”珍妮问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs]
" O , no , " replied Rollo ; " it seemed to me more like a splendid palace
" 哦 , 不 , " 回复 罗洛 ; " 它 似乎 到 我 更多的 喜欢 一个 灿烂 宫殿
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] .
than a school .
比 一个 学校 .

“哦，不，”罗洛回答说；“在我看来，它更像是一座华丽的宫殿，而不是一所学校。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [æn; ən]['aɪərn] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]
We went through an iron gate into a court , and across the court to a
我们 去 通过 一个 铁 门 进入 一个 法庭 , 和 穿过 这 法庭 到 一个
[greɪt] [dɔːr] ,
great door ,
伟大的 门 ,

我们穿过一道铁门进入一个院子，穿过院子来到一扇大门前。

[wer] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
where a man came to show us the rooms .
在哪里 一个 男人 来了 到 展示 我们 这 房间 .

一位男士过来带我们参观房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['elɪgənt] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [weɪz] , [ænd; ənd] [hɔːlz] ,
There were a great many elegant staircases , and passage ways , and halls ,
那里 是 一个 伟大的 许多 优雅的 楼梯 , 和 通道 方式 , 和 大厅 ,
[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,
with pictures ,
和 图片 ,

那里有很多典雅的楼梯、走廊和大厅，里面挂满了画作。

[ænd; ənd]['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd]['ruːɪnz] ,
and statues , and models of cities , and temples , and ruins ,
和 雕像 , 和 模型 的 城市 , 和 寺庙 , 和 废墟 ,

还有雕像、城市模型、寺庙和遗址，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] . "
and **every** **thing** **else** **necessary** **for** **the** **students** **.** **"**
和 每一个 事物 别的 必要的 为了 这 学生 . "

以及学生们所需的其他一切物品。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" **Were** **the** **students** **there** **?** **"** **asked** **Jennie** **.**
" 是 这 学生 那里 ? " 问 珍妮 .

“学生们在场吗？”珍妮问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,
" **No** **,** **"** **replied** **Rollo** **;** **"** **but** **we** **saw** **the** **room** **where** **they** **worked** **,**
" 不 , " 回复 罗洛 ; " 但 我们 锯 这 房间 在哪里 他们 工作 ,

“不，”罗洛回答说，“但我们看到了他们工作的房间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][læst] ['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] . "
and **we** **saw** **the** **last** **lesson** **that** **they** **had** **.** **"**
和 我们 锯 这 最后的 课 那 他们 有 . "

我们看到了他们的最后一堂课。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" **What** **was** **it** **?** **"** **asked** **Jennie** **.**
" 什么 曾是 它 ? " 问 珍妮 .

“那是什么？”珍妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;
" **It** **was** **a** **subject** **which** **the** **professor** **gave** **them** **for** **a** **picture** **;**
" 它 曾是 一个 主题 哪个 这 教授 给予 他们 为了 一个 图片 ;

这是教授给他们布置的绘画主题；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪnt]
and **all** **of** **them** **were** **to** **paint**
和 全部 的 他们 是 到 画

他们都要画画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [iːtʃ] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .
a **picture** **on** **that** **subject** **,** **each** **one** **according** **to** **his** **own** **ideas** **.**
一个 图片 在 那 主题 , 每个 一 根据 到 他的 自己的 想法 .

每幅画都以这个主题为题，根据他自己的想法创作。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
We **saw** **the** **paintings** **that** **they** **had** **made** **.**
我们 锯 这 绘画 那 他们 有 制成 .

我们参观了他们创作的画作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **were** **twenty** **or** **thirty** **of** **them** **.**
那里 是 二十 或者 三十 的 他们 .

他们有二三十人。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
The **subject** **was** **written** **on** **a** **sheet** **of** **paper** **,**
这 主题 曾是 书面 在 一个 床单 的 纸 ,

题目写在一张纸上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **put** **up** **in** **the** **room** **where** **they** **could** **all** **see** **it** **.** **"**
和 放 向上 在 这 房间 在哪里 他们 可以 全部 看 它 . "

并把它挂在房间里，让所有人都能看到。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	What	was	the	subject	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	曾是	这	主题	?	"	问	珍妮	.

“你们在讨论什么主题？”珍妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] : " [æn; ən][oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	was	something	like	this	,	"	replied	Rollo	:	"	An	old	chestnut	tree	in	a
"	它	曾是	某物	喜欢	这	,	"	回复	罗洛	:	"	一个	老的	板栗	树	在	一个

[sɪ'kluːdɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

secluded	situation	,
僻	情况	,

“大概是这样的，”罗洛回答说：“一棵位于僻静处的老栗树，

[ðə; ði] [ruːts] ['pɑːrtli] [dɪ'nuːdid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] .

the	roots	partly	denuded	by	an	inundation	from	a	stream	.
这	根	部分	赤裸裸的	经过	一个	洪水	从	一个	溪流	.

根部部分被溪流的洪水冲刷掉。

['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Cattle	in	the	foreground	,	on	the	right	.
牛	在	这	前景	,	在	这	正确的	.

前景右侧是牛。

[taɪm] , ['sʌnset] . "

Time	,	sunset	.	"
时间	,	日落	.	"

时间，日落。

" [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [æskt]

"	And	did	all	the	pictures	have	an	old	chestnut	tree	in	them	?	"	asked
"	和	做过	全部	这	图片	有	一个	老的	板栗	树	在	他们	?	"	问

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

“所有的照片里都有一棵老栗树吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	and	the	roots	were	all	out	of	the	ground	on	one	side	,
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	和	这	根	是	全部	出去	的	这	地面	在	一	边	,

“是的，”罗洛说，“而且一侧的根都从土里冒出来了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	there	were	cows	in	the	foreground	of	them	all	.
和	那里	是	牛	在	这	前景	的	他们	全部	.

而且所有照片的前景中都有牛。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

But	the	forms	of	the	trees	,	and	the	position	of	the	cattle	,
但	这	表格	的	这	树木	,	和	这	位置	的	这	牛	,

但是树木的形状，以及牛群的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wʌn] . "

and	the	landscape	in	the	back	ground	were	different	in	every	one	.	"
和	这	景观	在	这	后退	地面	是	不同的	在	每一个	一	.	"

而且每张照片的背景景色都不一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	should	like	to	see	them	,	"	said	Jennie	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他们	,	"	说	珍妮	.

“我很想见见他们，”珍妮说。

" [ðen] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Then , " said Rollo ,
" 然后 , " 说 罗洛 ,

“然后，”罗洛说道，

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
" when we came away from this place we walked along on the quay by the side
" 什么时候 我们 来了 离开 从 这 地方 我们 步行 沿着 在 这 码头 经过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

“离开这里的时候，我们沿着河边的码头走了一圈。”

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'loʊ] . "
looking over the parapet down to the bank below . "
寻找 超过 这 栏杆 向下 到 这 银行 以下 . "

越过护墙向下望去，可以看到下面的河岸。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" Was it a pretty place ? " asked Jennie .
" 曾是 它 一个 漂亮的 地方 ? " 问 珍妮 .

“那是个漂亮的地方吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
" Yes , " said Rollo , " a very pretty place indeed .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 一个 非常 漂亮的 地方 的确 .

“是的，”罗洛说，“这真是一个非常漂亮的地方。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['floʊtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːðz] , [wɪð; wɪθ] [wiːlz]
There were great floating houses in the water , for the baths , with wheels
那里 是 伟大的 漂浮的 房屋 在 这 水 , 为了 这 浴室 , 和 车轮
['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt]
turning in the current
转弯 在 这 当前的

水面上漂浮着巨大的房屋，那是用来洗澡的，轮子在水流中转动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gaːdnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
to pump up water , and little flower gardens along the brink of the stream .
到 泵 向上 水 , 和 小的 花 花园 沿着 这 边缘 的 这 溪流 .

用来抽水，以及沿着溪流边缘的小花园。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊər] ['gaːdnz] ;
At least , in some places there were flower gardens ;
在 至少 , 在 一些 地方 那里 是 花 花园 ;

至少在某些地方有花园；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
and in others there was a wall along the water ,
和 在 其他的 那里 曾是 一个 墙 沿着 这 水 ,

而在另一些地方，则沿着水边建有一堵墙。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪʃɪŋ] .
with boys sitting on the edge of it , fishing .
和 男孩们 坐着 在 这 边缘 的 它 , 钓鱼 .

男孩们坐在河边钓鱼。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Presently	**we**	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**there**	**was**	**an**	**opening**	**in**	**the**
目前	我们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	开幕	在	这

['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [sterz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

parapet	**and**	**stairs**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**water**	**.**
栏杆	和	楼梯	到	去	向下	到	这	水	.

我们来到一处地方，那里护墙上有一个开口，有台阶可以下到水边。

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sterz] [tɜːrn] [iːtʃ] [wei] .

You	**go**	**down**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**first**	**,**	**and**	**then**	**the**	**stairs**	**turn**	**each**	**way**	**.**
你	去	向下	二	或者	三	步骤	第一的	,	和	然后	这	楼梯	转动	每个	方式	.

你先往下走两三级台阶，然后楼梯会向两个方向转弯。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] , [ænd; ənd][nets] ,

At	**the**	**turning**	**there**	**was**	**a**	**man**	**who**	**had**	**fishing**	**poles**	**,**	**and**	**nets**	**,**
在	这	转弯	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	钓鱼	杆子	,	和	网	,

拐弯处有一个人，他带着鱼竿和渔网。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [let] .

and	**fishing**	**lines**	**to**	**sell**	**or**	**let**	**.**
和	钓鱼	线条	到	卖	或者	让	.

以及待售或出租的钓鱼线。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə][let][fɔːr; fər] [θriː] ['suː] [æn; ən]['aʊər] .

He	**had**	**some**	**to**	**let**	**for**	**three**	**sous**	**an**	**hour**	**.**
他	有	一些	到	让	为了	三	深	一个	小时	.

他有一些房源，每小时3苏姆。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [daʊn]

I	**proposed**	**to**	**uncle**	**George**	**that**	**we**	**should**	**hire**	**two**	**of**	**them**	**and**	**go**	**down**
我	建议的	到	叔叔	乔治	那	我们	应该	聘请	二	的	他们	和	去	向下

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

and	**fish**	**a**	**little**	**while**	**.**	**"**
和	鱼	一个	小的	尽管	.	"

我向乔治叔叔提议，我们应该雇他们两个人，下去钓一会儿鱼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**And**	**what**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Jennie**	**.**
"	和	什么	做过	他	说	?	"	问	珍妮	.

“他说了什么？”珍妮问道。

" [hiː; hi] [læft] ,

"	**He**	**laughed**	**,**
"	他	笑了	,

他笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ɪn] ['fɪʃɪŋ]

and	**said**	**that**	**for**	**him**	**to**	**spend**	**his**	**time**	**while**	**he**	**was**	**in**	**Paris**	**in**	**fishing**
和	说	那	为了	他	到	花费	他的	时间	尽管	他	曾是	在	巴黎	在	钓鱼

[ɪn][ðə; ði] [seɪn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'pɑːstərəs] .

in	**the**	**Seine**	**would**	**be**	**perfectly**	**preposterous**	**.**
在	这	嘧	会	是	完美	荒谬	.

他说，如果他在巴黎期间把时间花在塞纳河钓鱼上，那简直是荒谬至极。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['jʊrəp] [kɔːst][hɪm; ɪm][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['evri]

He	**said**	**that**	**his**	**time**	**in**	**Europe**	**cost**	**him**	**not**	**less**	**than**	**a**	**dollar**	**for**	**every**
他	说	那	他的	时间	在	欧洲	成本	他	不是	较少的	比	一个	美元	为了	每一个

['aʊər] . "

hour	**.**	**"**
小时	.	"

他说，他在欧洲的每一小时至少要花费他一美元。

" [ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	A	dollar	for	every	hour	?	"	exclaimed	Jennie	.
"	一个	美元	为了	每一个	小时	?	"	惊呼	珍妮	.

“每小时一美元？”珍妮惊呼道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	Yes	,	"	replied	Rollo	.
"	是的	,	"	回复	罗洛	.

“是的，”罗洛回答道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪl] [hæv; həv][kɔːst] [θriː]

"	He	says	that	his	two	passages	across	the	Atlantic	will	have	cost	three
"	他	说道	那	他的	二	段落	穿过	这	大西洋	将要	有	成本	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

他说他两次横渡大西洋的船票总共花费了三百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] ,

and	the	other	expenses	of	his	tour	as	much	as	five	hundred	more	,
和	这	其他	开支	的	他的	旅游	作为	很多	作为	五	百	更多的	,

以及他巡演的其他费用，多达五百美元。

[wɪtʃ] [meɪks] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	makes	eight	hundred	dollars	,	and	that	he	will	not	have	more	than
哪个	制作	八	百	美元	,	和	那	他	将要	不是	有	更多的	比

[wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] ,

one	hundred	days	,
一	百	天	,

这样他能赚八百美元，而且他最多还能活一百天。

['prɑːbəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

probably	,	from	the	time	of	his	landing	in	England	to	the	time	of	his
大概	,	从	这	时间	的	他的	降落	在	英格兰	到	这	时间	的	他的

可能从他登陆英格兰之时到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

['seɪlɪŋ] [ə'gen] .

sailing	again	.
帆船	再次	.

再次扬帆起航。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .

That	makes	it	about	eight	dollars	a	day	.
那	制作	它	关于	八	美元	一个	天	.

这样算下来，一天大约要花八美元。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

there	are	not	more	than	eight	hours	in	a	day	suitable	for	going	about	and
那里	是	不是	更多的	比	八	小时	在	一个	天	合适的	为了	去	关于	和

['siːɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

seeing	what	is	to	be	seen	;
看到	什么	是	到	是	已见	;

一天中适合四处走走看看的时间不超过八个小时；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kɔːsts][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][æn; ən]['aʊər] ;

so	that	his	time	in	the	middle	of	the	day	costs	him	a	dollar	an	hour	;
所以	那	他的	时间	在	这	中间	的	这	天	成本	他	一个	美元	一个	小时	;

因此，他白天花费的时间每小时要花费一美元；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

and	he	could	not	afford	,	he	said	,	to	spend	it	in	fishing	.
和	他	可以	不是	买得起	,	他	说	,	到	花费	它	在	钓鱼	.

他说，他负担不起把钱花在捕鱼上。

" [haʊˈevər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɔləu] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['fɪʃɪŋ]

"	However	,	"	continued	Rollo	,	"	he	said	that	I	might	look	at	the	man's	fishing
"	然而	,	"	持续	罗洛	,	"	他	说	那	我	可能	看	在	这	男人的	钓鱼

[ˌæpəˈrætəs] ;

apparatus	;
设备	;

“但是，”罗洛继续说道，“他说我可以看看那个人的捕鱼工具；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ɪn]

and	if	I	found	that	it	was	different	from	that	which	the	boys	used	in
和	如果	我	成立	那	它	曾是	不同的	从	那	哪个	这	男孩们	用过的	在

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

如果我发现它与美国男孩们使用的那种不同，

[aɪ] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] . "

I	might	buy	some	of	it	to	carry	home	.	"
我	可能	买	一些	的	它	到	携带	家	.	"

我可能会买一些带回家。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	And	did	you	?	"	asked	Jennie	.
"	和	做过	你	?	"	问	珍妮	.

“你做到了吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɔləu] .

"	Yes	,	"	replied	Rollo	.
"	是的	,	"	回复	罗洛	.

“是的，”罗洛回答道。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

And	so	saying	,
和	所以	说	,

因此，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs]

he	put	his	hand	in	his	pocket	and	took	out	a	small	parcel	put	up	in	a	piece
他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	采取	出去	一个	小的	包裹	放	向上	在	一个	片

[ʌv; əv] [frentʃ] ['nuːzpeɪpər] .

of	French	newspaper	.
的	法语	报纸	.

他把手伸进口袋，掏出一个用法国报纸包着的小包裹。

[hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʒini,'dʒeni] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

He	unrolled	this	parcel	and	showed	Jennie	what	it	contained	.
他	展开	这	包裹	和	显示	珍妮	什么	它	包含	.

他展开包裹，向珍妮展示里面的东西。

['dʒini,'dʒeni][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['veri] ['iːgərli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jennie	sat	up	in	bed	very	eagerly	in	order	to	see	it	.
珍妮	卫星	向上	在	床	非常	急切地	在	命令	到	看	它	.

珍妮迫不及待地从床上坐起来，想看看它。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [net] .

First	**there**	**came**	**out**	**a**	**small**	**net**	**.**
第一的	那里	来了	出去	一个	小的	网	.

首先出现的是一张小网。

" [ðɪs] [net] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈrɔləu] ,

"	**This**	**net**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**
"	这	网	,	你	看	,	"	说	罗洛	,

“你看，这是张网，”罗洛说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第9/9页

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [huːp] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['waɪər] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
" is to be put upon a hoop or a ring of wire when I get to America .
" 是 到 是 放 之上 一个 箍 或者 一个 戒指 的 金属丝 什么时候 我 得到 到 美国 .

“等我到了美国，就要把它放在一个圆环或铁丝环上。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [huːp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [ʌp][maɪ] [trʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
I did not buy a hoop , because it would fill up my trunk too much .
我 做过 不是 买 一个 箍 , 因为 它 会 充满 向上 我的 树干 也 很多 .

我没买篮球架，因为它会把我的后备箱塞得满满的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
But I can make one when I get home .
但 我 能 制作 一 什么时候 我 得到 家 .

但我回家后可以做一个。

" [ðen] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɔləu] .
" Then here are the fishing lines , " continued Rollo .
" 然后 这里 是 这 钓鱼 线条 , " 持续 罗洛 .

“然后，这就是钓鱼线，”罗洛继续说道。

" [aɪ] [bɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I bought two of them .
" 我 买 二 的 他们 .

我买了两个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [tʃiːp] .
They were very cheap .
他们 是 非常 便宜的 .

它们非常便宜。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 214]
" [页 -]

[第214页]

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .
The fishing lines were very pretty .
这 钓鱼 线条 是 非常 漂亮的 .

这些钓鱼线真漂亮。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [kɔːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] .
Each had a small round cork upon the end of a quill .
每个 有 一个 小的 圆形的 软木 之上 这 结尾 的 一个 鹅毛笔 .

每支羽毛笔的末端都有一个小小的圆形软木塞。

[ðə; ði][kɔːks][wɜːr; wər] [red] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [bluː] .
The corks were red , touched with blue .
这 软木塞 是 红色的 , 感动 和 蓝色的 .

软木塞是红色的，带有一点蓝色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋkər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [meɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʃɑːt] .
There was a sinker for each , made of large shot .
那里 曾是 一个 沉子 为了 每个 , 制成 的 大的 射击 .

每个鱼钩上都有一个由大铅弹制成的沉子。

" [ðə; ðiˈ][mæn][pʊt][ɪn] ['sevrəl] [sper] ['sɪŋkərz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [riˈzjuːmd] [ˈrɔləu] ,
" The man put in several spare sinkers for me , " resumed Rollo ,
" 这 男人 放 在 一些 空闲的 沉子 为了 我 , " 恢复 罗洛 ,

“那人还给我准备了几个备用铅坠，”罗洛继续说道。

" [ɪn] [keɪs] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf] .
" in case these should come off .
" 在 案件 这些 应该 来 离开 .

“以防万一这些脱落了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][smɔːl]['peɪpər][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʒini,'dʒeni] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] - [saɪzd]
" So saying , he opened a small paper and showed Jennie several large - sized
" 所以 说 , 他 打开 一个 小的 纸 和 显示 珍妮 一些 大的 - 尺寸
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

说着，他打开一张小纸片，给珍妮看了几张大图。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ðiˈ][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ][laɪn] .
each of which had a cleft in the side of it for putting in the line .
每个 的 哪个 有 一个 裂 在 这 边 的 它 为了 推杆 在 这 线 .

每个侧面都有一个凹槽，用于插入线。

[ðə; ðiˈ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [liːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; biˈ] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ðiˈ][laɪn] ,
The intention was that the lead should be closed over the line ,
这 意图 曾是 那 这 带领 应该 是 关闭 超过 这 线 ,

其目的是要将领先优势缩小到线外。

['æftər][ðə; ðiˈ][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
after the line had been inserted in it , by means of a light blow with a
后 这 线 有 到过 插入 在 它 , 经过 方法 的 一个 光 吹 和 一个
['hæmər] ,
hammer ,
锤 ,

将管线插入其中后，用锤子轻轻敲击，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðiˈ]['sɪŋkər] [wʊd] [biː; biˈ] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
and thus the sinker would be secured to its place .
和 因此 这 沉子 会 是 安全 到 它是 地方 .

这样，沉子就被固定在了原位。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [best] [tuː; tə] [kætʃ] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,
" I like a net best to catch fishes with , " said Jennie ,
" 我 喜欢 一个 网 最好的 到 抓住 鱼 和 , " 说 珍妮 ,

“我最喜欢用渔网捕鱼，”珍妮说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] . "
" because that does not hurt them . "
" 因为 那 做 不是 伤害 他们 . "

“因为那样不会伤害他们。”

" [truː] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ə; eɪ] [net] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
" True , " said Rollo , " a net is a great deal better on that account .
" 真的 , " 说 罗洛 , " 一个 网 是 一个 伟大的 交易 更好的 在 那 帐户 .

“没错，”罗洛说，“从这个角度来说，网要好得多。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [huːp] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiˈ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [net] ['oʊpən] ,
You see I put a hoop around to keep the mouth of the net open ,
你 看 我 放 一个 箍 大约 到 保持 这 嘴 的 这 网 打开 ,

你看，我加了个圈来撑开网口。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

and	then	fasten	it	to	the	end	of	a	long	handle	.
和	然后	系	它	到	这	结尾	的	一个	长的	处理	.

然后将其固定在长柄的末端。

[ðen] [juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][net] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	you	stand	on	the	bank	of	the	brook	and	put	the	net	down	into	the
然后	你	站立	在	这	银行	的	这	溪	和	放	这	网	向下	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后你站在溪岸边，把网放到水里，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ][dɪp][hɪm; ɪm][ʌp] . "

and	when	a	fish	comes	along	you	dip	him	up	.	"
和	什么时候	一个	鱼	来	沿着	你	蘸	他	向上	.	"

当鱼游过来的时候，你就把它捞起来。

" [jes] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] . "

"	Yes	,	"	said	Jennie	,	"	that	is	an	excellent	way	.	"
"	是的	,	"	说	珍妮	,	"	那	是	一个	出色的	方式	.	"

“是的，”珍妮说，“这真是个好办法。”

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Then	you	could	put	him	in	a	small	pail	of	water	,	"	said	Rollo	,
"	然后	你	可以	放	他	在	一个	小的	桶	的	水	,	"	说	罗洛	,

“那你可以把他放在一小桶水里，”罗洛说。

" [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

"	and	carry	him	home	,
"	和	携带	他	家	,

“把他带回家，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][swɪm] [ə'baʊt] .

and	then	you	could	put	him	in	a	bowl	and	see	him	swim	about	.
和	然后	你	可以	放	他	在	一个	碗	和	看	他	游泳	关于	.

然后你可以把他放在碗里，看着他游来游去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	215	]
"	[	页	-	]

[第215页]

" [jes] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [net] . "

"	Yes	,	"	said	Jennie	,	"	I	wish	you	would	give	me	this	net	.	"
"	是的	,	"	说	珍妮	,	"	我	希望	你	会	给	我	这	网	.	"

“是的，”珍妮说，“我希望你能把这个网给我。”

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.

“好吧，”罗洛说，“我会的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	shall	go	down	by	the	river	again	some	day	,
我	将	去	向下	经过	这	河	再次	一些	天	,

我总有一天会再去河边走走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [bai] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

and	then	I	can	buy	another	for	myself	.	"
和	然后	我	能	买	其他	为了	我	.	"

然后我就可以再给自己买一个了。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] : " [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ə'nʌðər] ,

"	So	you	can	,	"	said	Jennie	:	"	or	,	if	you	don't	get	another	,
"	所以	你	能	,	"	说	珍妮	:	"	或者	,	如果	你	不	得到	其他	,

“所以你可以，”珍妮说：“或者，如果你没有得到另一个，

[aɪ][kæn; kən][lend][juː; jʊ][maɪn] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	lend	you	mine	when	you	wish	to	fish	with	it	.
我	能	借	你	矿	什么时候	你	希望	到	鱼	和	它	.

你想用它钓鱼的时候，我可以把我的借给你。

" [soʊ]['rɔləu] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒini,'dʒeni] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer]

"	So	Rollo	put	up	his	fishing	tackle	again	,	and	then	Jennie	asked	him	where
"	所以	罗洛	放	向上	他的	钓鱼	处理	再次	,	和	然后	珍妮	问	他	在哪里

[els] [hiː; hi] [went] .

else	he	went	.
别的	他	去	.

于是罗洛又收起了他的钓鱼用具，然后珍妮问他接下来要去哪里。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , " [sed] ['rɔləu] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [pæst] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz]

"	Why	,	we	walked	along	the	quay	,	"	said	Rollo	,	"	a	long	way	,	past	several	bridges
"	为什么	,	我们	步行	沿着	这	码头	,	"	说	罗洛	,	"	一个	长的	方式	,	过去的	一些	桥梁

,

,

,

“我们沿着码头走了很长一段路，”罗洛说，“经过了好几座桥。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]

until	at	last	we	came	to	a	bridge	leading	over	to	an	island	in	the	river
直到	在	最后的	我们	来了	到	一个	桥	领导	超过	到	一个	岛	在	这	河

,

,

,

最后我们来到了一座通往河中岛屿的桥前。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt]

where	there	was	a	great	cathedral	church	,	which	uncle	George	said	he	wished
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	大教堂	教会	,	哪个	叔叔	乔治	说	他	希望

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

那里有一座宏伟的大教堂，乔治叔叔说他想去看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] .

It	was	the	Church	of	Notre	Dame	.
它	曾是	这	教会	的	圣母	贵妇人	.

那是巴黎圣母院。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['taʊərz] ['veri] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	an	immense	great	church	,	with	two	towers	very	high	;	but	it
它	曾是	一个	巨大	伟大的	教会	,	和	二	塔楼	非常	高的	;	但	它

[wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .

was	very	old	.
曾是	非常	老的	.

那是一座规模宏大的教堂，有两座非常高的塔楼；但它也很古老。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

The	outside	of	it	seemed	to	be	all	crumbling	to	pieces	.	"
这	外部	的	它	似乎	到	是	全部	摇摇欲坠	到	件	.	"

它的外观似乎已经摇摇欲坠了。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Did	you	go	in	?	"	asked	Jennie	.
"	做过	你	去	在	?	"	问	珍妮	.

“你进去了吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	Yes	,	"	replied	Rollo	.
"	是的	,	"	回复	罗洛	.

“是的，”罗洛回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

"	It	is	open	all	the	time	,	and	people	are	all	the	time	going	and	coming	.
"	它	是	打开	全部	这	时间	,	和	人们	是	全部	这	时间	去	和	未来	.

“它一直开放，人们一直进进出出。”

[wiː; wi] [went] [ɪn] .

We	went	in	.
我们	去	在	.

我们进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	an	old	woman	sitting	just	inside	the	door	,
那里	曾是	一个	老的	女士	坐着	只是	里面	这	门	,

门口里面坐着一位老妇人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	a	string	of	beads	in	her	hands	,	counting	them	.
和	一个	细绳	的	珠子	在	她	双手	,	计数	他们	.

她手里拿着一串珠子，正在数着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [oʊld] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , ['nɪtɪŋ] .

There	were	two	or	three	other	old	women	there	,	knitting	.
那里	是	二	或者	三	其他	老的	女性	那里	,	针织	.

还有两三个老太太在那里织毛衣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [ɪn] ,

I	could	not	see	much	of	the	inside	of	the	church	when	we	first	went	in	,
我	可以	不是	看	很多	的	这	里面	的	这	教会	什么时候	我们	第一的	去	在	,

我们刚进去的时候，我几乎看不清教堂里面的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kɑːləmz] ; [bʌt; bət][aɪ]

there	were	so	many	columns	;	but	I
那里	是	所以	许多	列	;	但	我

那里有很多列；但是我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɔːlts]

could	hear	the	birds	flying	about	and	singing	away	up	high	among	the	vaults
可以	听到	这	鸟类	飞行	关于	和	歌唱	离开	向上	高的	之中	这	金库

[ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] . "

and	arches	.	"
和	拱门	.	"

能听到鸟儿在拱顶和穹顶之间高高飞翔、歌唱的声音。

" [ðə; ði][bɜːrdz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ! " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	The	birds	inside	the	church	!	"	said	Jennie	.
"	这	鸟类	里面	这	教会	!	"	说	珍妮	.

“教堂里的鸟！”珍妮说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

"	I	should	think	they	would	drive	them	out	.	"
"	我	应该	思考	他们	会	驾驶	他们	出去	.	"

“我觉得他们会把他们赶出去。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] [ˈrɔləu] ,

"	I	don't	know	how	they	could	drive	them	out	,	"	said	Rollo	,
"	我	不	知道	如何	他们	可以	驾驶	他们	出去	,	"	说	罗洛	,

“我不知道他们是怎么把这些人赶出去的，”罗洛说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .

"	it	was	so	high	up	to	where	they	were	flying	.
"	它	曾是	所以	高的	向上	到	在哪里	他们	是	飞行	.

“他们飞得非常高。”

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [skaɪ] .

The	arch	of	the	ceiling	seemed	like	a	stone	sky	.
这	拱	的	这	天花板	似乎	喜欢	一个	石头	天空	.

拱形天花板宛如一片石质的天空。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [piləs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [ruːf] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [went] [ɪn] ,

There	were	so	many	pillars	to	keep	up	this	roof	,	that	,	when	we	first	went	in	,
那里	是	所以	许多	柱子	到	保持	向上	这	屋顶	,	那	,	什么时候	我们	第一的	去	在	,

支撑屋顶的柱子太多了，以至于我们第一次进去的时候，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈeni] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

we	could	not	see	any	end	to	the	church	at	all	.
我们	可以	不是	看	任何	结尾	到	这	教会	在	全部	.

我们完全看不到教会的尽头。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

However	,	we	walked	along	,	and	after	a	while	we	came	to	the	end	.
然而	,	我们	步行	沿着	,	和	后	一个	尽管	我们	来了	到	这	结尾	.

然而，我们继续往前走，过了一会儿就到了尽头。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɔləu]

"	There	were	a	great	many	curious	things	to	see	in	the	church	,	"	continued	Rollo
"	那里	是	一个	伟大的	许多	好奇的	事物	到	看	在	这	教会	,	"	持续	罗洛

.

:

.

“教堂里有很多奇特的东西可看，”罗洛继续说道。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæpəlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	There	were	a	great	many	little	chapels	along	the	sides	of	it	,
"	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	小教堂	沿着	这	侧面	的	它	,

“教堂两侧有很多小教堂，

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [ɔːl] [əˈbaʊt]

and	curious	images	sculptured	in	stone	,	and	people	doing	curious	things	all	about
和	好奇的	图片	雕塑	在	石头	,	和	人们	正在做	好奇的	事物	全部	关于

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .

in	different	places	.
在	不同的	地方	.

还有雕刻在石头上的奇特图像，以及在不同地方做着奇特事情的人们。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

We	walked	about	there	for	half	an	hour	.
我们	步行	关于	那里	为了	一半	一个	小时	.

我们在那里走了半个小时。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "

At	last	we	found	a	congregation	.	"
在	最后的	我们	成立	一个	会众	.	"

我们终于找到了一个教会。

" [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ! "

"	A	congregation	!	"
"	一个	会众	!	"

“一群信徒！”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [æt; ət][læst] ,

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	we	came	to	a	place	,	at	last	,
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我们	来了	到	一个	地方	,	在	最后的	,

“是的，”罗洛说，“我们终于到达了一个地方。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɔːf][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

which	was	divided	off	by	a	kind	of	railing	;	and	there	was	a
哪个	曾是	分割	离开	经过	一个	种类	的	栏杆	;	和	那里	曾是	一个

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

congregation	there	,
会众	那里	,

那里用某种栏杆隔开；那里聚集着一群人。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃerz] .

sitting	in	chairs	.
坐着	在	椅子	.

坐在椅子上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [tʃerz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [flɔːr] .

Some	were	kneeling	in	chairs	,	and	some	were	kneeling	on	the	stone	floor	.
一些	是	跪着	在	椅子	,	和	一些	是	跪着	在	这	石头	地面	.

有些人跪在椅子上，有些人跪在石板地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [prer] [bʊks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] . "

They	were	reading	in	little	prayer	books	and	looking	about	.	"
他们	是	阅读	在	小的	祷告	图书	和	寻找	关于	.	"

他们一边翻阅着小小的祈祷书，一边四处张望。

" [wʌz; wəz] ['eni] ['bɑːdi] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Was	any	body	preaching	to	them	?	"	asked	Jennie	.
"	曾是	任何	身体	布道	到	他们	?	"	问	珍妮	.

“有人在向他们传道吗？”珍妮问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [priːsts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ['duːɪŋ]

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	but	there	were	some	priests	at	the	altar	doing
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	但	那里	是	一些	神父	在	这	坛	正在做

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ;

something	there	;
某物	那里	;

“不，”罗洛说，“但是有一些神父在祭坛上做着什么事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

but	I	could	not	understand	what	they	were	doing	.
但	我	可以	不是	理解	什么	他们	是	正在做	.

但我无法理解他们在做什么。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

We	stopped	there	a	little	while	,	and	then	we	came	away	.
我们	停止	那里	一个	小的	尽管	,	和	然后	我们	来了	离开	.

我们在那里停留了一会儿，然后就离开了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi]

We	walked	along	to	another	part	of	the	church	,	and	at	length	we
我们	步行	沿着	到	其他	部分	的	这	教会	,	和	在	长度	我们

[keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn'kloʊʒər] ,

came	to	another	enclosure	,
来了	到	其他	外壳	,

我们沿着教堂的路线走到另一处，最后来到了另一个围栏。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

where	a	great	many	people	were	collected	.
在哪里	一个	伟大的	许多	人们	是	集	.

那里聚集了很多人。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Mr	.	George	went	up	to	see	what	it	was	,
先生	.	乔治	去	向上	到	看	什么	它	曾是	,

乔治先生上去看了看是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪzəm] ;

and	he	said	he	believed	it	was	a	baptism	;
和	他	说	他	相信	它	曾是	一个	洗礼	;

他说他相信那是一次洗礼；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] . "

but	I	could	not	get	near	enough	to	see	.	"
但	我	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	看	.	"

但我无法靠近到足以看到的样子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][nekst] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	And	what	did	you	do	next	?	"	asked	Jennie	.
"	和	什么	做过	你	做	下一个	?	"	问	珍妮	.

“那你接下来做了什么？”珍妮问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Why	,	we	came	out	of	the	church	,
"	为什么	,	我们	来了	出去	的	这	教会	,

“为什么，我们离开了教堂，

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	crossed	over	by	a	bridge	to	this	side	of	the	river	,
和	交叉	超过	经过	一个	桥	到	这	边	的	这	河	,

然后通过一座桥来到河的这一边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]

and	then	walked	down	along	the	quay	till	we	came	to	a	place	where	there
和	然后	步行	向下	沿着	这	码头	直到	我们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [brɑːnz] ['kɑːləm] ,

was	a	tall	bronze	column	,
曾是	一个	高的	青铜	柱子	,

然后我们沿着码头往下走，直到来到一个有高耸青铜柱的地方。

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] .

somewhat	like	this	column	in	the	Place	Vendome	.
有些	喜欢	这	柱子	在	这	地方	旺多姆	.

有点像旺多姆广场上的这根柱子。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Uncle	**George**	**said**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**see**	**it**	**,**
叔叔	乔治	说	那	他	希望	到	看	它	,

乔治叔叔说他想看看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['prɪzn] [ju:st]

because	**it**	**stood**	**on**	**the**	**place**	**where**	**a**	**famous**	**old**	**castle**	**and**	**prison**	**used**
因为	它	站立	在	这	地方	在哪里	一个	著名的	老的	城堡	和	监狱	用过的

[tu:; tə][stænd][ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ,

to	**stand**	**in**	**former**	**times**	**,**
到	站立	在	以前的	时代	,

因为它建在以前一座著名的古老城堡和监狱的所在地。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [bæs'ti:l] .

called	**the**	**Bastile**	**.**
称为	这	巴士底狱	.

被称为巴士底狱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bætərd] [ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [daʊn]

He	**said**	**that**	**the**	**people**	**made**	**an**	**insurrection**	**and**	**battered**	**the**	**old**	**prison**	**down**
他	说	那	这	人们	制成	一个	起义	和	伤痕累累	这	老的	监狱	向下

,

,

,

他说，人民发动起义，推倒了旧监狱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['kru:əl][ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['ɪnəs(ə)nt] ['prizənəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

because	**the**	**government**	**was**	**so**	**cruel**	**in**	**shutting**	**up**	**innocent**	**prisoners**	**in**	**it**	**.**
因为	这	政府	曾是	所以	残忍的	在	关闭	向上	清白的	囚犯	在	它	.

因为政府把无辜的囚犯关押在那里实在太残忍了。

[ðeɪ] [bɪlt] [fairz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

They	**built**	**fires**	**against**	**the**	**doors**	**,**
他们	建造	火灾	反对	这	门	,

他们在门口燃起火堆，

[ænd; ənd] ['bætərd] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tɪmbɜ-z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [broʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ,

and	**battered**	**against**	**them**	**with**	**heavy**	**timbers**	**until**	**they**	**broke**	**them**	**in**	**,**
和	伤痕累累	反对	他们	和	重的	木材	直到	他们	打破	他们	在	,

他们用沉重的木头猛击它们，直到把它们撞碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑ:n]['faɪər] .

and	**then**	**they**	**let**	**the**	**prisoners**	**out**	**and**	**set**	**the**	**prison**	**on**	**fire**	**.**
和	然后	他们	让	这	囚犯	出去	和	放	这	监狱	在	火	.

然后他们释放了囚犯，并放火烧毁了监狱。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

Uncle	**George**	**said**	**that**	**I**	**should**	**take**	**great**	**interest**	**in**	**reading**	**about**	**it**
叔叔	乔治	说	那	我	应该	拿	伟大的	兴趣	在	阅读	关于	它

乔治叔叔说我应该对阅读这方面的内容非常感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**218**	**]**
[	页	-	]

[第218页]

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

one	**of**	**these**	**days**	**;**	**but**	**I**	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**read**	**about**	**it**	**now**	**.**	**"**
一	的	这些	天	;	但	我	思考	我	应该	喜欢	到	读	关于	它	现在	.	"

总有一天我会读到它；不过我现在就想读一读。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	should	,	too	,	"	said	Jennie	.
"	我	应该	,	也	,	"	说	珍妮	.

“我也应该，”珍妮说。

" [ðeɪ] ['æftərwərd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæs'tiːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,

"	They	afterward	took	away	all	the	stones	of	the	Bastile	,	"	continued	Rollo	,
"	他们	之后	采取	离开	全部	这	石头	的	这	巴士底狱	,	"	持续	罗洛	,

“后来他们把巴士底狱的所有石头都搬走了，”罗洛继续说道。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [tɔːl] [brɑːnz] ['kɑːləm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

"	and	made	this	tall	bronze	column	in	its	place	.
"	和	制成	这	高的	青铜	柱子	在	它是	地方	.

“并在原址上建造了这座高大的青铜柱。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] . "

There	is	a	figure	of	a	man	on	it	,	standing	on	tiptoe	.	"
那里	是	一个	数字	的	一个	男人	在	它	,	常设	在	脚尖	.	"

上面有一个踮着脚尖的男人的形象。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	should	think	he	would	blow	down	in	a	high	wind	,	"	said	Jennie	.
"	我	应该	思考	他	会	吹	向下	在	一个	高的	风	,	"	说	珍妮	.

“我想他会被大风吹倒的，”珍妮说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔləu] .

"	I	don't	know	why	he	does	not	,	I	am	sure	,	"	rejoined	Rollo	.
"	我	不	知道	为什么	他	做	不是	,	我	是	当然	,	"	重新加入	罗洛	.

“我不知道他为什么不这样做，我确定，”罗洛重新说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	I	wanted	to	go	up	to	the	top	of	the	column	and	see	how	he	was
"	我	通缉	到	去	向上	到	这	顶部	的	这	柱子	和	看	如何	他	曾是

['fɑːsənd] [ðer; ðər] ;

fastened	there	;
系紧	那里	;

“我想爬到柱顶上去，看看他是怎么被固定在那里的；

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] .

but	uncle	George	said	he	was	too	tired	.
但	叔叔	乔治	说	他	曾是	也	疲劳的	.

但乔治叔叔说他太累了。

[soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

So	we	came	away	.
所以	我们	来了	离开	.

于是我们就离开了。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

In	fact	,	I	was	very	willing	to	come	away	,
在	事实	,	我	曾是	非常	愿意的	到	来	离开	,

事实上，我非常愿意离开。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [brɔːd] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

for	I	saw	a	great	crowd	at	a	certain	broad	place	on	the	sidewalk	,
为了	我	锯	一个	伟大的	人群	在	一个	肯定	广阔	地方	在	这	人行道	,

因为我看见一大群人聚集在人行道上的某个宽阔地方，

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

not	far	from	there	,	and	I	wished	to	go	and	see	what	it	was	.	"
不是	远的	从	那里	,	和	我	希望	到	去	和	看	什么	它	曾是	.	"

离那里不远，我想去看看那是什么。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" And did you go ? " asked Jennie .
" 和 做过 你 去 ? " 问 珍妮 .

“你去了吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ,
" Yes , " replied Rollo ,
" 是的 , " 回复 罗洛 ,

“是的，”罗洛回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl]
" and I found it was a man who had made a great ring of people all
" 和 我 成立 它 曾是 一个 男人 WHO 有 制成 一个 伟大的 戒指 的 人们 全部
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“我发现他是一个身边聚集了一大批人的大人物。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['suː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃʌt]
and was trying to get them to give fifteen sous to see him shut
和 曾是 尝试 到 得到 他们 到 给 十五 深 到 看 他 关闭
[hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .
himself up in a small box .
他自己 向上 在 一个 小的 盒子 .

他试图让他们给他十五苏，让他把自己关在一个小盒子里。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔːl] ['redi] .
The box was on the pavement , all ready .
这 盒子 曾是 在 这 路面 , 全部 准备好 .

箱子已经放在人行道上了，一切就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .
It was quite small .
它 曾是 相当 小的 .

它很小。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It did not seem possible that a man could be shut up in it . "
它 做过 不是 似乎 可能的 那 一个 男人 可以 是 关闭 向上 在 它 . "

一个人怎么可能被关在里面呢?

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" How big was it ? " asked Jennie .
" 如何 大的 曾是 它 ? " 问 珍妮 .

“它有多大？”珍妮问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['rɔləu] .
" O , I don't know , exactly , " said Rollo .
" 哦 , 我 不 知道 , 确切地 , " 说 罗洛 .

“哦，我不太清楚，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .
" It was quite small .
" 它 曾是 相当 小的 .

它很小。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 219]
" [页 -]

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ə; eɪ]
" Was it no bigger than that , " said Jennie , holding her two hands a
" 曾是 它 不 大 比 那 , " 说 珍妮 , 保持 她 二 双手 一个
[fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,
few inches apart ,
很少 英寸 除 ,

“难道就只有那么大吗？”珍妮说着，双手相距几英寸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .
so as to indicate what she would consider quite a small box .
所以 作为 到 表明 什么 她 会 考虑 相当 一个 小的 盒子 .

以此表明她认为这是一个相当小的盒子。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" O , yes , " said Rollo , " it was a great deal bigger than that .
" 哦 , 是的 , " 说 罗洛 , " 它 曾是 一个 伟大的 交易 大 比 那 .

“哦，是的，”罗洛说，“它比那大得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] .
It was only a little smaller than you would think a man could get into .
它 曾是 仅有的 一个 小的 较小的 比 你 会 思考 一个 男人 可以 得到 进入 .

它比你想象中一个成年男子能钻进去的略小一些。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [blæk] .
The box was square , and was made of tin , but painted black .
这 盒子 曾是 正方形 , 和 曾是 制成 的 锡 , 但 绘 黑色的 .

盒子是方形的，由锡制成，但涂成了黑色。

[pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
PERFORMANCE ON THE BOULEVARDS .
表现 在 这 林荫大道 .

林荫大道上的表演。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgən][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]
" There was an organ at one end of the ring , with a man playing upon
" 那里 曾是 一个 器官 在 一 结尾 的 这 戒指 , 和 一个 男人 玩耍 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“场地一端有一架管风琴，有人正在演奏。”

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd]
to draw the crowd
到 画 这 人群

吸引人群

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[tə'geðər] .
together .
一起 .

一起。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
In front of the organ was a woman , with a baby in her arms ,
在 正面 的 这 器官 曾是 一个 女士 , 和 一个 婴儿 在 她 武器 ,

管风琴前站着一位抱着婴儿的女子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	another	little	child	playing	about	her	.
和	其他	小的	孩子	玩耍	关于	她	.

还有另一个小孩在她身边玩耍。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	man	said	that	this	was	his	family	,
这	男人	说	那	这	曾是	他的	家庭	,

那人说这是他的家人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]

and	that	he	had	to	support	them	by	his
和	那	他	有	到	支持	他们	经过	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

他必须通过实验来维持生计。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks] .

In	front	of	the	woman	was	the	box	.
在	正面	的	这	女士	曾是	这	盒子	.

女人面前放着那个箱子。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['dʒen(ə)rəli] ,

In	front	of	the	box	was	the	man	,	who	stood	there	,	generally	,
在	正面	的	这	盒子	曾是	这	男人	,	WHO	站立	那里	,	一般来说	,

箱子前面站着那个人，他通常就站在那里。

['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn]

telling	what	he	was	going	to	do	,	and	calling	upon	the	people	to	throw	in
讲述	什么	他	曾是	去	到	做	,	和	呼叫	之上	这	人们	到	扔	在

[ðer; ðər] ['suː] .

their	sous	.
他们的	深	.

他讲述了自己将要做的事情，并呼吁人们捐献他们的钱财。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

In	front	of	the	man	was	a	carpet	,	on	the	pavement	,
在	正面	的	这	男人	曾是	一个	地毯	,	在	这	路面	,

男人面前的人行道上铺着一块地毯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpɪt][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] .

and	in	the	middle	of	the	carpet	a	tin	plate	.
和	在	这	中间	的	这	地毯	一个	锡	盘子	.

地毯中央放着一块锡盘。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θroʊ] ['suː] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

From	time	to	time	the	people	would	throw	sous	over	into	the	circle	.
从	时间	到	时间	这	人们	会	扔	深	超过	进入	这	圆圈	.

人们时不时会把汤扔进圈里。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [ðen] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] ,

The	man	would	then	pick	them	up	and	put	them	into	the	plate	,
这	男人	会	然后	挑选	他们	向上	和	放	他们	进入	这	盘子	,

然后，那人会把它们捡起来，放到盘子里。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [lækt] .

and	tell	the	people	how	many	there	lacked	.
和	告诉	这	人们	如何	许多	那里	缺乏	.

并告诉人们他们缺少多少东西。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] , [hiː; hi] [sed] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

There	must	be	fifteen	,	he	said	,	or	he	could	not	perform	the	experiment	.
那里	必须	是	十五	,	他	说	,	或者	他	可以	不是	履行	这	实验	.

他说，必须有十五个，否则他就无法进行实验。

[hiː; hi] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈfʌni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .

He	kept	talking	all	the	time	to	the	people	,	and	saying	funny	things	to	make	them	laugh	.
他	保留	说	全部	这	时间	到	这	人们	,	和	说	有趣的	事物	到	制作	他们	笑	.

他不停地和人们说话，说些有趣的话逗他们笑。

" [æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsuː] [wɜːr; wər][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .

"	At	last	all	the	fifteen	sous	were	in	,	and	then	the	man	went	to	the	box	.
"	在	最后的全部		这	十五	深	是	在	,	和	然后	这	男人	去	到	这	盒子	.

“最后，十五苏全部放进去了，然后那人走向了箱子。”

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði][bɑːks] ,

He	brought	out	a	soldier	who	was	standing	among	the	people	,	and	placed	him	near	the	box	,
他	带来	出去	一个	士兵	WHO	曾是	常设	之中	这	人们	,	和	放置	他	靠近	这	盒子	,

他从人群中带出一个士兵，把他放在箱子旁边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] .

so	that	he	might	shut	the	cover	down	when	the	man	was	in	.
所以	那	他	可能	关闭	这	覆盖	向下	什么时候	这	男人	曾是	在	.

这样他就可以在那个人进去之后关上掩体。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

The	man	then	stepped	into	the	box	.
这	男人	然后	步	进入	这	盒子	.

然后，那人走进了箱子。

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	upper	edge	of	it	was	not	higher	than	his	knees	.
这	上	边缘	的	它	曾是	不是	更高	比	他的	膝盖	.

它的上缘没有高于他的膝盖。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

He	then	began	to	kneel	down	in	the	box	,	crossing	his	legs	under	him	;
他	然后	开始	到	下跪	向下	在	这	盒子	,	过境	他的	腿	在下面	他	;

然后他开始跪在箱子里，双腿交叉放在身下；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] —

and	then	he	crouched	his	body	down	into	it	,	and	curled	in	his	head	,	and	then	—
和	然后	他	蹲着	他的	身体	向下	进入	它	,	和	卷曲	在	他的	头	,	和	然后	—

然后他蜷缩起身体，把头埋进里面，然后——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

" ['dʒini,'dʒeni] ! " [sed] ['rɔləu] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .

"	Jennie	!	"	said	Rollo	,	interrupting	himself	.
"	珍妮	!	"	说	罗洛	,	打断	他自己	.

“珍妮！”罗洛突然打断自己说道。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈdʒini,ˈdʒeni][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	observed	that	Jennie	was	very	still	,	and	he	was	not	sure	that	she
他	观察到	那	珍妮	曾是	非常	仍然	,	和	他	曾是	不是	当然	那	她

[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .

was	listening	.
曾是	聆听	.

他注意到珍妮一动不动，他不确定她是否在听。

[ˈdʒini,ˈdʒeni][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

Jennie	did	not	answer	.
珍妮	做过	不是	回答	.

珍妮没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .

She	was	fast	asleep	.
她	曾是	快速地	睡着了	.

她睡得很沉。

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

"	She's	gone	to	sleep	,	"	said	Rollo	,	"	without	hearing	the	end	of	the	story	.
"	她是	已消失	到	睡觉	,	"	说	罗洛	,	"	没有	听力	这	结尾	的	这	故事	.

“她睡着了，”罗洛说，“还没听完故事就睡着了。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][pʊt][ðə; ði][lɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] .

However	,	the	soldier	put	the	lid	down	,	and	shut	the	man	entirely	in	.
然而	,	这	士兵	放	这	盖	向下	,	和	关闭	这	男人	完全	在	.

然而，士兵盖上盖子，把那人完全关在了里面。

" [ˈrɔləu] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈfɪnɪʃ]

"	Rollo	thought	that	,	as	he	was	so	near	the	end	,	he	might	as	well	finish
"	罗洛	想法	那	,	作为	他	曾是	所以	靠近	这	结尾	,	他	可能	作为	出色地	结束

[ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

罗洛心想，既然故事已经接近尾声，不如就把它写完吧。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

even	if	his	auditor	was	asleep	.
甚至	如果	他的	审计员	曾是	睡着了	.

即使他的审计员睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ˈrɒloʊz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [brɔːt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [tuː; tə]

Rollo's	adventures	in	Paris	were	brought	,	at	length	,	for	the	time	being	,	to
罗洛的	冒险	在	巴黎	是	带来	,	在	长度	,	为了	这	时间	存在	,	到

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌpt] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

a	somewhat	abrupt	termination	,
一个	有些	突然	终止	,

罗洛在巴黎的冒险经历最终暂时告一段落，显得有些仓促。

[baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm]

by	an	invitation	which	he	received	suddenly	at	breakfast	one	morning	,	from
经过	一个	邀请	哪个	他	已收到	突然	在	早餐	一	早晨	,	从

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

his	uncle	George	,
他的	叔叔	乔治	,

一天早晨吃早餐时，他突然收到叔叔乔治的邀请。

[tuː; tə] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] .

to	set	off	with	him	the	next	day	for	Switzerland	.
到	放	离开	和	他	这	下一个	天	为了	瑞士	.

第二天和他一起出发去瑞士。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Rollo	was	very	eager	to	accept	this	invitation	from	the	moment	that	it
罗洛	曾是	非常	渴望的	到	接受	这	邀请	从	这	片刻	那	它

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

was	offered	him	.
曾是	提供	他	.

罗洛一接到邀请就欣然接受了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd][ʌv; əv]['pærɪs] ;

It	is	true	that	he	was	not	at	all	tired	of	Paris	;
它	是	真的	那	他	曾是	不是	在	全部	疲劳的	的	巴黎	;

他确实丝毫没有厌倦巴黎；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] ,

and	there	were	a	great	many	places	,	both	in	the	city	and	in	the	environs	,
和	那里	是	一个	伟大的	许多	地方	,	两个都	在	这	城市	和	在	这	周边环境	,

城里和周边地区有很多这样的地方。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] .

that	he	was	still	desirous	to	see	.
那	他	曾是	仍然	渴望	到	看	.

他仍然很想见她。

['rɔləu][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,

Rollo	had	only	one	day's	notice	of	the	proposed	journey	to	Switzerland	,
罗洛	有	仅有的	一	天	注意	的	这	建议的	旅行	到	瑞士	,

罗洛只提前一天接到前往瑞士的行程通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt] ['redi] .

and	that	day	was	spent	almost	entirely	in	getting	the	passports	ready	.
和	那	天	曾是	花费	几乎	完全	在	获得	这	护照	准备好	.

那天几乎全部时间都花在了准备护照上。

[ðɪs] ['bɪznəs] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn]['rɔləu] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

This	business	devolved	on	Rollo	himself	,	as	his	uncle	was	engaged	in	some
这	商业	下放	在	罗洛	他自己	,	作为	他的	叔叔	曾是	已订婚的	在	一些

['ʌðər] [wei] [ðæt] [deɪ] ;

other	way	that	day	;
其他	方式	那	天	;

这件事就落到了罗洛自己身上，因为他的叔叔那天有别的事情要忙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	he	proposed	,	therefore	,	that	Rollo	should	undertake	the	work	of	getting
和	他	建议的	,	所以	,	那	罗洛	应该	承担	这	工作	的	获得

[ðə; ði] ['paːspɔːt] [stæmpt] .

the	passports	stamped	.
这	护照	盖章	.

因此，他提议让罗洛负责护照盖章的工作。

[ˈrɔləu] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd][soʊ] .
Rollo **accordingly** **did** **so** **.**
罗洛 因此 做过 所以 .

罗洛照做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
He **took** **a** **carriage** **and** **went** **round** **to** **the** **various** **offices** **,**
他 采取 一个 运输 和 去 圆形的 到 这 各种各样的 办公室 ,

他乘马车巡视了各个部门，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ænd; ənd] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [wel] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm]
and **attended** **to** **the** **business** **very** **well** **,** **though** **he** **encountered** **some**
和 参加 到 这 商业 非常 出色地 , 尽管 他 遭遇 一些
[ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
difficulties **in** **doing** **it** **.**
困难 在 正在做 它 .

虽然在处理业务的过程中遇到了一些困难，但他仍然把业务处理得很好。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]
His **uncle** **George** **was** **very** **much** **pleased** **when** **he** **came** **home** **that** **night** **and**
他的 叔叔 乔治 曾是 非常 很多 高兴 什么时候 他 来了 家 那 夜晚 和
[faʊnd] [ðæt] [ˈrɔləu][hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpaːspɔːt] [ɔːl] [ˈredi] .
found **that** **Rollo** **had** **got** **the** **passports** **all** **ready** **.**
成立 那 罗洛 有 得到 这 护照 全部 准备好 .

那天晚上，乔治叔叔回家后发现罗洛已经把护照都准备好了，非常高兴。

[ˈkaːlɔs] [went] [wɪð; wɪθ][ˈrɔləu][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæspɔːrt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [ðoʊ] [hiː; hi]
Carlos **went** **with** **Rollo** **to** **the** **passport** **offices** **,** **for** **company** **,** **though** **he**
卡洛斯 去 和 罗洛 到 这 护照 办公室 , 为了 公司 , 尽管 他
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could **not** **,**
可以 不是 ,

卡洛斯陪着罗洛去了护照办公室，虽然他自己也去不了，但他还是陪着罗洛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈsɪstəns] . [[ef]]
of **course** **,** **render** **him** **any** **assistance** **.** **[F]**
的 课程 , 使成为 他 任何 协助 . [F]

当然，要尽力帮助他。[F]

[ˈrɔləu] [daɪnd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈkaːlɔs][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .
Rollo **dined** **that** **evening** **with** **his** **uncle** **George** **and** **Carlos** **at** **a** **restaurant** **.**
罗洛 用餐 那 晚上 和 他的 叔叔 乔治 和 卡洛斯 在 一个 餐厅 .

当晚，罗洛和他的叔叔乔治以及卡洛斯在一家餐馆共进晚餐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrestərənt] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
There **are** **hundreds** **of** **these** **restaurants** **scattered** **all** **over** **the** **city** **of** **Paris** **,**
那里 是 数百 的 这些 餐厅 疏散 全部 超过 这 城市 的 巴黎 ,

巴黎市内遍布着数百家这样的餐厅。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈfɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈsplendər]
and **many** **of** **them** **are** **furnished** **and** **decorated** **in** **a** **style** **of** **splendor**
和 许多 的 他们 是 提供 和 装饰 在 一个 风格 的 辉煌
[ðæt] [ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
that **is** **magnificent** **beyond** **description** **.**
那 是 壮丽 超过 描述 .

其中许多房屋的家具和装饰都极尽奢华，令人叹为观止。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] ['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**George**	**took**	**Rollo**	**and**	**Carlos**	**to**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**of**	**them**	**.**
先生	.	乔治	采取	罗洛	和	卡洛斯	到	一	的	这	最好的	的	他们	.

乔治先生带罗洛和卡洛斯去了一家最好的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

It	**was**	**in**	**the**	**Boulevards**	**.**
它	曾是	在	这	林荫大道	.

它位于林荫大道上。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wen] ['rɔləu] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] .

The	**aspect**	**of**	**the**	**room**	**,**	**when**	**Rollo**	**entered**	**it**	**,**	**was**	**very**	**imposing**	**.**
这	方面	的	这	房间	,	什么时候	罗洛	进入	它	,	曾是	非常	气势磅礴	.

罗洛走进房间时，房间的气势非常恢宏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪnd][ɑːn][ɔːl][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] , [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [pə'læstɚz]

It	**was**	**lined**	**on**	**all**	**sides**	**with**	**mirrors**	**,**	**with**	**carved**	**and**	**gilded**	**pilasters**
它	曾是	衬里	在	全部	侧面	和	镜子	,	和	雕刻	和	镀金	壁柱

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

它的四面都镶满了镜子，镜子之间用雕刻精美、镀金的壁柱隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] ['kɔːrnɪs] [ə'bʌv] .

and	**a**	**richly**	**ornamented**	**cornice**	**above**	**.**
和	一个	丰富	装饰	檐口	多于	.

上方是装饰华丽的檐口。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ˌoʊvər'hed] , [wʌz; wəz] ['pænld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['freskoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**ceiling**	**,**	**overhead**	**,**	**was**	**panelled**	**,**	**and**	**was**	**painted**	**in**	**fresco**	**with**	**the**
这	天花板	,	开销	,	曾是	镶板	,	和	曾是	绘	在	壁画	和	这

[moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'vaɪsɪz] .

most	**graceful**	**and**	**elegant**	**devices**	**.**
最多	优美	和	优雅的	设备	.

头顶的天花板是镶板的，上面绘有精美优雅的壁画。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [wʊd] , ['brɪliəntli] ['pɑːlɪʃt] .

The	**floor**	**was**	**laid**	**in**	**a**	**beautiful**	**mosaic**	**of**	**wood**	**,**	**brilliantly**	**polished**	**.**
这	地面	曾是	铺设	在	一个	美丽的	马赛克	的	木头	,	精彩	抛光	.

地板铺设了精美的木质马赛克图案，并打磨得光亮如镜。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][teiblz] , [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

The	**room**	**was**	**filled**	**with**	**tables**	**,**	**all**	**set**	**out**	**for**
这	房间	曾是	已填	和	表格	,	全部	放	出去	为了

房间里摆满了桌子，都已准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**224**	**]**
[	页	-	]

[第224页]

['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] ['mænər] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [pleɪt] , ['elɪgənt] ['pɔːrsəlɪn] ,

dinner	**in**	**the**	**nicest**	**manner**	**,**	**with**	**silver**	**plate**	**,**	**elegant**	**porcelain**	**,**
晚餐	在	这	最友善的	方式	,	和	银	盘子	,	优雅的	瓷	,

晚餐以最优雅的方式享用，使用银质餐盘和精美瓷器。

[ænd; ənd] ['glæsɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'splendənt] ['mænər] .

and	**glasses**	**that**	**reflected**	**the**	**light**	**in**	**the**	**most**	**resplendent**	**manner**	**.**
和	眼镜	那	反映	这	光	在	这	最多	灿烂	方式	.

以及能以最绚丽的方式反射光线的眼镜。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [geɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðiːz]

A	great	many	gay	groups	of	ladies	and	gentlemen	were	seated	at	these
一个	伟大的	许多	同性恋	团体	的	女士们	和	先生们	是	坐着	在	这些

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

许多同性恋男女团体都坐在这些桌子旁。

['teɪkɪŋ] ['dɪnər] ; [waɪl] [ðə; ði] ['weitəz] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['næpkɪnz][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [wɜːr; wər]

taking	dinner	;	while	the	waiters	,	with	snow	-	white	napkins	on	their	arms	,	were
采取	晚餐	;	尽管	这	服务员	,	和	雪	-	白色的	餐巾纸	在	他们的	武器	,	是

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ,

walking	about	in	a	rapid	,
步行	关于	在	一个	迅速的	,

用餐时，服务员们手臂上搭着雪白的餐巾，快速地走来走去，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['mænər] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	in	a	very	gentle	and	noiseless	manner	,	to	wait	upon	them	.
但	在	一个	非常	温和的	和	无声	方式	,	到	等待	之上	他们	.

但要以非常轻柔、无声的方式去服侍他们。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][sæt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

At	the	back	side	of	the	room	there	sat	two	beautiful	young	women	,
在	这	后退	边	的	这	房间	那里	卫星	二	美丽的	年轻的	女性	,

房间后方坐着两位美丽的年轻女子。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊntər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

behind	a	sort	of	counter	,	which	was	raised	a	little	above	the	rest	of	the
在后面	一个	种类	的	柜台	,	哪个	曾是	提高	一个	小的	多于	这	休息	的	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

在略高于地面其他部分的柜台后面，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

so	that	they	could	survey	the	whole	scene	.
所以	那	他们	可以	民意调查	这	所有的	场景	.

以便他们能够纵览全貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt]

It	was	the	duty	of	these	young	women	to	keep	the	accounts	of	what
它	曾是	这	责任	的	这些	年轻的	女性	到	保持	这	账户	的	什么

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [teiblz] ,

was	ordered	at	the	several	tables	,
曾是	订购	在	这	一些	表格	,

这些年轻女性的职责是记录各张桌子上点的菜品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,

and	to	receive	the	money	which	was	paid	by	the	guests	,
和	到	收到	这	钱	哪个	曾是	有薪酬的	经过	这	客人	,

并收取客人支付的款项，

[ðə; ði] ['weitəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz]

the	waiters	carrying	it	to	them	from	the	different	parties	at	the	tables
这	服务员	携带	它	到	他们	从	这	不同的	各方	在	这	表格

[wen] [ðeɪ] [peɪd] .

when	they	paid	.
什么时候	他们	有薪酬的	.

服务员会在客人付款时将餐点从不同餐桌上端给他们。

[ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ;

These	ladies	were	the	presiding	officers	,	as	it	were	,	in	the	saloon	;
这些	女士们	是	这	主持	警官	,	作为	它	是	,	在	这	酒吧	;

这些女士就像是酒吧里的主持人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔːl] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

and	the	guests	all	bowed	to	them	very	respectfully	,
和	这	客人	全部	鞠躬	到	他们	非常	尊敬	,

宾客们都恭敬地向他们鞠躬。

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

both	when	they	came	in	and	when	they	went	away	.
两个都	什么时候	他们	来了	在	和	什么时候	他们	去	离开	.

无论是他们进来的时候还是离开的时候。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Mr	.	George	selected	a	table	for	himself	and	the	two	boys	,
先生	.	乔治	已选	一个	桌子	为了	他自己	和	这	二	男孩们	,

乔治先生为自己和两个男孩选了一张桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [ðer; ðər] .

and	they	had	an	excellent	dinner	there	.
和	他们	有	一个	出色的	晚餐	那里	.

他们在那里享用了一顿非常棒的晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] , [lɑːrdʒ] [ðoʊ] [θɪn] , [ɑːn] ['evri] ['teɪbl] ,

There	was	a	printed	book	,	large	though	thin	,	on	every	table	,
那里	曾是	一个	打印	书	,	大的	尽管	薄的	,	在	每一个	桌子	,

每张桌子上都放着一本印刷精美的书，虽然书页很薄，但尺寸很大。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɔːl] .

giving	a	list	of	the	different	articles	—	more	than	five	hundred	in	all	.
给予	一个	列表	的	这	不同的	文章	—	更多的	比	五	百	在	全部	.

列出了各种文章——总共超过五百篇。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

From	these	Mr	.	George	and	the	boys	selected	what	they	liked	,
从	这些	先生	.	乔治	和	这	男孩们	已选	什么	他们	喜欢	,

乔治先生和孩子们从中挑选了他们喜欢的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	waiters	brought	it	to	them	.
和	这	服务员	带来	它	到	他们	.

服务员把菜端了上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['restrɑːnt] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

The	party	remained	at	this	restaurant	,	eating	their	dinner	and	taking	their
这	派对	剩余	在	这	餐厅	,	吃	他们的	晚餐	和	采取	他们的

['kɔːfi] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

coffee	after	it	,
咖啡	后	它	,

一行人继续留在餐厅，吃完晚餐后又喝了咖啡。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

for	more	than	an	hour	;	and	then	they	went	away	.
为了	更多的	比	一个	小时	;	和	然后	他们	去	离开	.

待了一个多小时后，他们就离开了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['rɔləu] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gʊd] [baɪ] ,

That	evening	Rollo	went	into	his	father's	room	to	bid	his	father	good	by	,
那	晚上	罗洛	去	进入	他的	父亲的	房间	到	出价	他的	父亲	好的	经过	,

那天晚上，罗洛走进父亲的房间向父亲道别。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['swɪtsərlənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['ɜ:rli] .

for	he	expected	to	set	off	for	Switzerland	the	next	morning	very	early	.
为了	他	预期的	到	放	离开	为了	瑞士	这	下一个	早晨	非常	早期的	.

因为他预计第二天一大早就要启程前往瑞士。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	found	his	father	sitting	in	an	arm	chair	by	a	window	,	reading	a	book	.
他	成立	他的	父亲	坐着	在	一个	手臂	椅子	经过	一个	窗户	,	阅读	一个	书	.

他发现父亲正坐在窗边的扶手椅里看书。

['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ][leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪð; wɪθ]['rɔləu] [ə'baʊt]

Mr	.	Holiday	laid	his	book	down	and	talked	for	some	time	with	Rollo	about
先生	.	假期	铺设	他的	书	向下	和	谈话	为了	一些	时间	和	罗洛	关于

[hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [tʊr] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

his	proposed	tour	in	Switzerland	,
他的	建议的	旅游	在	瑞士	,

霍利迪先生放下书，和罗洛谈了一会儿他计划的瑞士巡演。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔ:ri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	gave	him	a	great	deal	of	preparatory	information	about	the	mountains	,
和	给予	他	一个	伟大的	交易	的	预备	信息	关于	这	山脉	,

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] ,

the	glaciers	,
这	冰川	,

并向他提供了大量关于山脉、冰川等方面的准备信息，

[ðə; ði] ['tɔrənts] , [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['rɔləu] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

the	torrents	,	the	avalanches	,	and	other	wonderful	things	that	Rollo	expected	to
这	种子	,	这	雪崩	,	和	其他	精彩的	事物	那	罗洛	预期的	到

[si:] .

see	.
看	.

罗洛期待看到的激流、雪崩和其他奇妙景象。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [ə'kaʊnts] .

Rollo	was	very	much	interested	in	these	accounts	.
罗洛	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这些	账户	.

罗洛对这些账目非常感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	am	very	glad	that	uncle	George	invited	me	to	go	with	him	,	"	said	he	.
"	我	是	非常	高兴的	那	叔叔	乔治	受邀	我	到	去	和	他	,	"	说	他	.

“我很高兴乔治叔叔邀请我跟他一起去，”他说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	So	am	I	,	"	said	his	father	.
"	所以	是	我	,	"	说	他的	父亲	.

“我也是，”他父亲说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " ['ædɪd] ['rɔləu] , " [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] . "

"	Because	,	"	added	Rollo	,	"	I	expect	to	have	a	very	pleasant	time	.	"
"	因为	,	"	额外	罗洛	,	"	我	预计	到	有	一个	非常	令人愉快的	时间	.	"

“因为，”罗洛补充道，“我希望能够度过一段非常愉快的时光。”

" [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;

"	True	,	"	replied	his	father	;
"	真的	,	"	回复	他的	父亲	;

“没错，”他父亲回答道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] . "

"	but	that	is	not	the	reason	precisely	why	I	am	glad	that	he	invited	you	.	"
"	但	那	是	不是	这	原因	恰恰	为什么	我	是	高兴的	那	他	受邀	你	.	"

“但这并不是我很高兴他邀请你的真正原因。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , [ðen] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	is	your	reason	,	then	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	你的	原因	,	然后	?	"	问	罗洛	.

“那么，你的理由是什么呢？”罗洛问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	I	am	glad	,	"	replied	Mr	.	Holiday	,
"	我	是	高兴的	,	"	回复	先生	.	假期	,

“我很高兴，”霍利迪先生回答说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt]

"	because	his	asking	you	to	go	with	him	into	Switzerland	is	a	sign	that
"	因为	他的	问	你	到	去	和	他	进入	瑞士	是	一个	符号	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl]

you	have	been	a	good	boy	while
你	有	到过	一个	好的	男生	尽管

因为他邀请你和他一起去瑞士，这表明你一直是个乖孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [hɪr] [ɪn] [fræns] .

under	his	care	here	in	France	.
在下面	他的	关心	这里	在	法国	.

在法国，他一直照顾着我。

[bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] , ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ɪn][wʌn] [raɪd][ɔːr] ['dʒɜːrni] ,

Boys	that	are	selfish	,	troublesome	,	and	disobedient	,	in	one	ride	or	journey	,
男孩们	那	是	自私	,	麻烦的	,	和	忤	,	在	一	骑	或者	旅行	,

那些自私、惹是生非、不听话的男孩，在一次骑行或旅程中，

[faɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

find	usually	that	their	company	is	not	desired	a	second	time	.
寻找	通常	那	他们的	公司	是	不是	想要的	一个	第二	时间	.

他们通常会发现，他们的公司不会再次受到欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [sɪns] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

It	is	now	two	or	three	weeks	since	your	uncle	George	invited	you	to	come	with
它	是	现在	二	或者	三	周	自从	你的	叔叔	乔治	受邀	你	到	来	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['pærɪs] ,

him	from	London	to	Paris	,
他	从	伦敦	到	巴黎	,

距离你叔叔乔治邀请你和他一起从伦敦去巴黎已经过去两三个星期了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ;

and	during	all	this	time	you	have	been	mainly	under	his	care	;
和	期间	全部	这	时间	你	有	到过	主要	在下面	他的	关心	;

在此期间，你主要一直受到他的照顾；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [tʊr] .

and	now	he	invites	you	to	go	with	him	on	a	still	more	extended	tour	.
和	现在	他	邀请	你	到	去	和	他	在	一个	仍然	更多的	扩展	旅游	.

现在他邀请你和他一起进行一次更长的旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɔːr] ['dʒentlmənli]
I think you must have conducted yourself in a very considerate or gentlemanly
我 思考 你 必须 有 实施 你自己 在 一个 非常 周到 或者 绅士风度
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

我认为你当时的举止一定非常体贴周到，很有绅士风度。

[ænd; ənd] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and proved yourself a pleasant travelling companion , or you would not have
和 已证实 你自己 一个 令人愉快的 旅行 伴侣 , 或者 你 会 不是 有
[rɪ'siːvd] [ðɪs] [nuː] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
received this new invitation .
已收到 这 新的 邀请 .

你证明了自己是一位令人愉快的旅行伙伴，否则你不会收到这份新的邀请。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
" Rollo was very much gratified at hearing his father speak in this manner .
" 罗洛 曾是 非常 很多 满意 在 听力 他的 父亲 说话 在 这 方式 .

听到父亲这样说话，罗洛非常高兴。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] .
So he shook hands with him , and bade him good by .
所以 他 摇晃 双手 和 他 , 和 巴德 他 好的 经过 .

于是他跟他握了握手，道别了。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[prə'naʊnst] ['suː] .
Pronounced soo .
发音 所以 .

发音为 soo。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[prə'naʊnst] ['kiː] .
Pronounced kee .
发音 基 .

发音为 kee。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [lɪtwɔɪl] .
It is also called the Arc de l'Etoile .
它 是 还 称为 这 弧 德 l'Etoile .

它也被称为星形拱门。

[eiˈtwal] [miːnz] [stɑːr] ,
Etoile **means** **star** **,**
星 方法 星星 ,

Etoile 的意思是星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈsevrəl] [roʊdz] [daɪˈvɜːrdʒ][frʌm; frəm]
and **the** **French** **give** **that** **name** **to** **a** **place** **where** **several** **roads** **diverge** **from**
和 这 法语 给 那 姓名 到 一个 地方 在哪里 一些 道路 分歧 从
[wʌn] [pɔɪnt] .
one **point** **.**
一 观点 .

法国人把这个名字用来指代几条道路从一点分岔出去的地方。

[roʊdz] [soʊ] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːr] .
Roads **so** **diverging** **form** **a** **sort** **of** **star** **.**
道路 所以 分歧 形式 一个 种类 的 星星 .

道路如此分岔，形成了一种星形。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ɑːn] [ˈeni] [mæp][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊdz] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ]
The **reader** **will** **find** **this** **arch** **on** **any** **map** **of** **Paris** **,** **with** **the** **roads** **diverging**
这 读者 将要 寻找 这 拱 在 任何 地图 的 巴黎 , 和 这 道路 分歧
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from **it** **.**
从 它 .

读者可以在任何一张巴黎地图上找到这座拱门，道路从这里分岔而出。

[[diː]]
[**D** **]**
[D]

[D]

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [striːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ɪts] [frentʃ] [neɪm] ;
Mr **.** **Holiday** **called** **this** **street** **,** **of** **course** **,** **by** **its** **French** **name** **;**
先生 . 假期 称为 这 街道 , 的 课程 , 经过 它是 法语 姓名 ;

当然，霍利迪先生称呼这条街时使用的是它的法语名称；

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [ɪts] [neɪm] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
but **we** **give** **its** **name** **here** **in** **English** **,** **for** **the** **convenience** **of** **the** **reader** **,**
但 我们 给 它是 姓名 这里 在 英语 , 为了 这 方便 的 这 读者 ,

但为了方便读者，我们在此用英文给出它的名称。

[huː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [frentʃ] .
who **may** **,** **perhaps** **,** **not** **be** **able** **to** **pronounce** **French** **.**
WHO 可能 , 也许 , 不是 是 有能力的 到 发音 法语 .

他们或许不会说法语。

[[iː]]
[**E** **]**
[E]

[E]

[ə; eɪ] [ˈkəriər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsɜːrvənt] .
A **courier** **is** **a** **traveling** **servant** **.**
一个 导游 是 一个 旅行 仆人 .

信使是四处奔波的仆人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkəriər] [ˌʌndəˈstændz] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
A **good** **courier** **understands** **all** **the** **principal** **languages** **of** **Europe** **,**
一个 好的 导游 明白 全部 这 主要的 语言 的 欧洲 ,

一名优秀的快递员应该精通欧洲所有主要语言。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

and	is	acquainted	with	all	the	routes	and	modes	of	travelling	.
和	是	熟人	和	全部	这	路线	和	模式	的	旅行	.

熟悉所有路线和出行方式。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm] ; [meɪks] ['baːginz] [fɔːr; fər]

He	takes	all	the	care	of	the	party	that	employs	him	;	makes	bargains	for
他	需要	全部	这	关心	的	这	派对	那	雇佣	他	;	制作	特价商品	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他尽心尽力照顾雇佣他的政党，并为他们进行交易；

[faindz] [aʊt] [gʊd] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ; [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] ; [əb'teinz] [ɔːl] ['nesəseri]

finds	out	good	hotels	for	them	to	go	to	;	pays	the	bills	;	obtains	all	necessary
发现	出去	好的	酒店	为了	他们	到	去	到	;	支付	这	账单	;	获得	全部	必要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

帮他们找到合适的酒店；支付账单；获取所有必要的信息；

[ænd; ənd] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr]

and	does	every	thing	for	them	,	in	fact	,	which	is	required	in	making	the	tour
和	做	每一个	事物	为了	他们	,	在	事实	,	哪个	是	必需的	在	制作	这	旅游

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

事实上，他为他们做了欧洲之旅所需的一切。

[[ef]]

[	F	]
[	F	]

[F]

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [stæmpt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

A	full	account	of	Rollo's	adventures	in	getting	the	passports	stamped	will	be	given
一个	满的	帐户	的	罗洛的	冒险	在	获得	这	护照	盖章	将要	是	给定

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['rɔləu][ɪn] ['swɪtsərlənd] .

in	the	first	chapter	of	Rollo	in	Switzerland	.
在	这	第一的	章	的	罗洛	在	瑞士	.

《罗洛在瑞士》的第一章将完整讲述罗洛在护照上盖章的冒险经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神